叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000001

2. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000002

3. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000003

4. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000004

5. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000005

6. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000006

7. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000007

8. 瑞典童话(swedish Fairy Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞典童话(Swedish fairy tales)
第1/8页

[['kɑːntents]] [[wʌn]]
[Contents] [1]
[内容] [1]

[目录][1]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['swiːdɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SWEDISH FAIRY TALES
瑞典 仙女 故事

瑞典童话

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrmən] [hɑːfbɜ֊g] .
HERMAN HOFBERG .
赫尔曼 霍夫伯格 .

赫尔曼·霍夫伯格。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] .
TRANSLATED BY W . H . MYERS .
翻译 经过 W . H . 迈尔斯 .

由 WH MYERS 翻译。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['bɛlfɜ֊d] - ['klɑːrk] [ˌsiː 'oʊ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
BELFORD - CLARKE CO . 1890 . [2]
贝尔福德 - 克拉克 一氧化碳 . - . [2]

贝尔福德-克拉克公司，1890 年。[2]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

['bɛlfɜ֊d] , ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[θriː]]
BELFORD , CLARKE & CO . 1888 . [3]
贝尔福德 , 克拉克 & 一氧化碳 . - . [3]

贝尔福德、克拉克公司，1888 年。[3]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ɔθɝz] ['prefəs] .
Author's Preface .
作者的 前言 .

作者序言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə][moʊst] ['riːdɝz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [trə'dɪʃ(ə)n]
It is probably known to most readers that there is a distinction between Tradition
它 是 大概 已知 到 最多 读者 那 那里 是 一个 区别 之间 传统
[ænd; ənd]['sɑːgə] .
and Saga .
和 传奇 .

大多数读者可能都知道，传统和传奇之间是有区别的。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][fækts] ,
Tradition has , or at least seems to have , to do with facts ,
传统 有 , 或者 在 至少 似乎 到 有 , 到 做 和 事实 ,

传统与事实有关，或者至少看起来是这样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezɪgneɪtɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ɔːr]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
usually designating some particular spot or region where the incident is said to
通常 指定 一些 特别的 点 或者 地区 在哪里 这 事件 是 说 到
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
have taken place ,
有 已采取 地方 ,

通常指事件发生的某个特定地点或区域，

['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['æktər] , [waɪl] [ðə; ði]['sɑːgə][ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [ɪn][ɪts] [skoʊp] ,
often even giving the names of actors , while the Saga is entirely free in its scope ,
经常 甚至 给予 这 姓名 的 演员 , 尽管 这 传奇 是 完全 自由的 在 它是 范围 ,

甚至经常会给出演员的名字，而该系列作品在题材范围上完全自由。

['iːkwəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] .
equally as regards incident , and the time and place of its happening .
同样地 作为 问候 事件 , 和 这 时间 和 地方 的 它是 发生 .

同样适用于事件本身，以及事件发生的时间和地点。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['æktʃuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Not infrequently the traditions of a people are founded upon actual historical
不是 不常 这 传统 的 一个 人们 是 创立 之上 实际的 历史
[ə'kʌrənsɪz] , [wɪtʃ] ,
occurrences , which ,
发生 , 哪个 ,

一个民族的传统往往建立在真实的历史事件之上，这并非罕见。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][nɑː'iːv] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [bɪ'kʌm] , ['faɪnəli] , [foʊk] - [lɔːr] .
often repeated in the naïve manner of the peasantry , become , finally , folk - lore .
经常 重复 在 这 幼稚的 方式 的 这 农民 , 变得 , 最后 , 民间 - 知识 .

经常以农民天真的方式重复，最终变成了民间传说。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [drɔːn] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [mɪθs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] , [bɪ'kʌm]
A great many are , however , drawn from ancient myths , which , in time , become
一个 伟大的 许多 是 , 然而 , 绘制 从 古老的 神话 , 哪个 , 在 时间 , 变得
[klæd][ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][gɑːrb] ,
clad in historical garb ,
覆膜 在 历史 外衣 ,

然而，其中许多故事都取材于古代神话，随着时间的推移，这些神话又披上了历史的外衣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

and	are	located	in	some	particular	place	.
和	是	位于	在	一些	特别的	地方	.

并且位于某个特定地点。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒəri]

We	already	possess	various	collections	of	traditions	drawn	from	the	rich	treasury
我们	已经	具有	各种各样的	收藏	的	传统	绘制	从	这	富有的	财政部

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pezntri] ,

of	our	peasantry	,
的	我们的	农民	,

我们已经拥有许多源自我们农民丰富文化宝库的传统汇编，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːmjuleitid]

but	up	to	the	present	there	has	been	no	attempt	at	a	formulated
但	向上	到	这	展示	那里	有	到过	不	试图	在	一个	配方

[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] .

compilation	of	Swedish	folk	-	lore	.
汇编	的	瑞典	民间	-	知识	.

但迄今为止，还没有人尝试对瑞典民间传说进行系统性的汇编。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

As	I	now	put	into	the	hands	of	the	public	such	a	collection	,
作为	我	现在	放	进入	这	双手	的	这	民众	这样的	一个	收藏	,

既然我现在将这批藏品交到公众手中，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

I	ought	to	state	that	I	have	thought	it	better	to	select	the	most	typical	of
我	应该	到	状态	那	我	有	想法	它	更好的	到	选择	这	最多	典型的	的

['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['gæðər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

our	traditions	than	to	gather	everything	that	I	might	in	this	line	,
我们的	传统	比	到	收集	一切	那	我	可能	在	这	线	,

我应该说明，我认为与其把所有可能的内容都收集起来，不如选择我们传统中最具代表性的那一个。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['meni]

much	of	which	has	already	been	written	,	and	which	would	require	a	many
很多	的	哪个	有	已经	到过	书面	,	和	哪个	会	要求	一个	许多

[taɪmz] ['lɑːrdʒər] ['vɑːljəm] ,

times	larger	volume	,
时代	更大的	体积	,

其中很多内容已经写出来了，如果全部写出来，需要的篇幅会大得多。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [wen] [ə'kɜːrɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [duː] ,

and	occasion	a	repetition	of	the	same	matter	when	occurring	,	as	many	do	,
和	场合	一个	重复	的	这	相同的	事情	什么时候	发生	,	作为	许多	做	,

[ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

in	different	localities	.
在	不同的	地方	.

并且，当类似的事情在不同的地方发生时，就会造成同样事情的重复发生。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [eθnə'graːfikəl] [noʊt] [ɪn]

I	have	accompanied	each	tale	with	a	historical	and	ethnographical	note	in
我	有	伴随	每个	故事	和	一个	历史	和	民族志	笔记	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['steɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

which	I	have	so	stated	if	the	tradition	is	found	in	different	places	.
哪个	我	有	所以	声明	如果	这	传统	是	成立	在	不同的	地方	.

每个故事我都附上了历史和民族志注释，并在注释中说明该传统是否在不同地方存在。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][best]['ɑːrtɪsts] .

The	illustrations	are	the	product	of	several	among	our	best	artists	.
这	插图	是	这	产品	的	一些	之中	我们的	最好的	艺术家	.

这些插图出自我们几位最优秀艺术家之手。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['greɪtli] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['aʊtər]

Without	doubt	,	the	book	has	thereby	been	added	to	greatly	,	not	only	in	outer
没有	怀疑	,	这	书	有	从而	到过	额外	到	非常	,	不是	仅有的	在	外

[ə'dɔːrnmənt] ,

adornment	,
装饰	,

毫无疑问，这本书因此增添了许多内容，不仅体现在外观装饰上，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] . [[fɔːr]]

but	even	in	national	and	intrinsic	value	.	[	4	]
但	甚至	在	国家的	和	固有的	价值	.	[	4	]

但即使在国家和内在价值方面也是如此。[4]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .

Translator's	Preface	.
译者的	前言	.

译者序。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

An	interest	in	the	Swedish	people	,	their	language	,	their	literature
一个	兴趣	在	这	瑞典	人们	,	他们的	语言	,	他们的	文学

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	history	;
和	历史	;

对瑞典人民、瑞典语言、瑞典文学和瑞典历史感兴趣；

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kærəktər]

the	important	part	the	traditions	of	a	people	play	in	their	history	,	character
这	重要的	部分	这	传统	的	一个	人们	玩	在	他们的	历史	,	特点

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] ,

and	domestic	life	,
和	国内的	生活	,

一个民族的传统在其历史、性格和日常生活中扮演着重要角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pleɪ] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	that	the	traditions	of	the	world	play	in	its	history	and	that	of
和	那	这	传统	的	这	世界	玩	在	它是	历史	和	那	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

世界各地的传统在其历史和人类历史中都发挥着作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ]

and	that	I	would	,	if	possible	,	add	to	the	growing	interest	in	that	far	-	away
和	那	我	会	,	如果	可能的	,	添加	到	这	生长	兴趣	在	那	远的	-	离开

, ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

,	beautiful	country	,
,	美丽的	国家	,

如果可能的话，我希望能够为人们对那个遥远而美丽的国家日益增长的兴趣添砖加瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenərəs] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər]

and	that	generous	,	hospitable	people	,	have	been	the	incentives	to	the	labor
和	那	慷慨的	,	好客	人们	,	有	到过	这	激励措施	到	这	劳动

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

involved	in	this	translation	;
涉及	在	这	翻译	;

正是这些慷慨好客的人们激励着我们从事这项翻译工作;

[ə; eɪ]['leɪbər][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

a	labor	not	unmixed	with	pleasure	,
一个	劳动	不是	未混合的	和	乐趣	,

劳动中不乏乐趣,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pleʒər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ]

and	not	a	little	of	that	pleasure	coming	from	the	encouragement	of	my
和	不是	一个	小的	的	那	乐趣	未来	从	这	鼓励	的	我的

['swiːdɪʃ] [ə'kweɪntəns] .

Swedish	acquaintances	.
瑞典	熟人	.

这其中很大一部分乐趣来自于我的瑞典朋友们的鼓励。

[noʊ] [ɪm'belɪʃmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

No	embellishment	and	not	more	than	a	faithful	reproduction	of	the	author's
不	装饰	和	不是	更多的	比	一个	忠实	生殖	的	这	作者的

[aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] ,

ideas	have	been	attempted	,
想法	有	到过	尝试过	,

本书未作任何润色,仅忠实地再现了作者的思想。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz]

and	I	shall	be	happy	,	indeed	,	if	I	have	done	so	excellent	a	writer	as
和	我	将	是	快乐的	,	的确	,	如果	我	有	完毕	所以	出色的	一个	作家	作为

['mɪstər] . [hɑːfbɝg] ,

Mr	.	Hofberg	,
先生	.	霍夫伯格	,

如果我的作品能像霍夫伯格先生的作品一样优秀,我将感到非常高兴。

[ə'prɑːksɪmət] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

approximate	justice	in	this	regard	.
近似	正义	在	这	看待	.

在这方面,这算是近似公正。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [noʊts] [æz; əz]

I	have	taken	the	liberty	to	leave	out	a	number	of	the	author's	notes	as
我	有	已采取	这	自由	到	离开	出去	一个	数字	的	这	作者的	笔记	作为

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

unimportant	,
不重要	,

我擅自省略了作者的一些注释,因为它们并不重要。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

and	not	likely	to	interest	the	general	reader	,
和	不是	可能	到	兴趣	这	一般的	读者	,

而且不太可能引起普通读者的兴趣,

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

also	to	follow	the	stories	with	their	notes	instead	of	grouping	them	in	the
还	到	跟随	这	故事	和	他们的	笔记	反而	的	分组	他们	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . [[faɪv]]

back	of	the	book	as	in	the	original	.	[	5	]
后退	的	这	书	作为	在	这	原来的	.	[	5	]

此外,故事后面还附有注释,而不是像原著那样将注释放在书的后面。[5]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['ɔθɚz] ['prefəs] , [θriː]
AUTHOR'S PREFACE , 3
作者的 前言 , 3

作者序，3

[træns'leɪtərz] ['prefəs] , [fɔːr]
TRANSLATOR'S PREFACE , 4
译者的 前言 , 4

译者序，4

[skɔːn] .
SKÅNE .
斯科讷 .

斯科讷。

[ldʒʌŋbi] [hɔːrn] [ænd; ənd] [paɪp] , -
LJUNGBY HORN AND PIPE , 31
永比 喇叭 和 管道 , -

LJUNGBY 号角和烟斗，31

- [pɪlt] , -
STOMPE PILT , 15
- PILT , -

STOMPE PILT，15

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] - , -
THE GHOST AT FJELKINGE , 28
这 鬼 在 - , -

菲耶尔金格的幽灵，28

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɪn] [ænd; ənd] [lʌndz] [kə'θiːdrəl] , -
THE GIANT FINN AND LUND'S CATHEDRAL , 17
这 巨大的 芬恩 和 隆德 大教堂 , -

巨型芬兰人和隆德大教堂，17

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [roʊzəndəl] , -
THE LORD OF ROSENDAL , 20
这 主 的 罗森达尔 , -

罗森达尔之王，20

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] - , -
THE MASTER OF UGERUP , 23
这 掌握 的 - , -

乌格鲁普大师，23

[ðə; ði] [ʃʊr] [ʃɑːt] , -
THE SURE SHOT , 11
这 当然 射击 , -

必胜一击，11

['blɛkɪŋ] .
BLEKINGE .
布莱金厄 .

BLEKINGE。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - , -
THE KNIGHT OF ELLENHOLM , 39
这 骑士 的 - , -

《艾伦霍姆骑士》第39章

[ðə; ði] [swɑːn] ['meɪd(ə)n] , -
THE SWAN MAIDEN , 35
这 天鹅 少女 , -

天鹅少女，35

['smɔːˌlænd] .
SMÅLAND .
斯莫兰 .

斯莫兰。

[deɪm] - , -
DAME SOÅSAN , 47
贵妇人 - , -

苏珊夫人，47岁

[ɛb] - , -
EBBE SKAMELSON , 60
埃贝 - , -

埃比·斯卡梅尔森，60岁

[joʊ'hɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [troʊlz] , -
JOHAN AND THE TROLLS , 65
约翰 和 这 喷子 , -

约翰和巨魔，65

[kætrɪnhoʊlm] ['mænər] , -
KATRINEHOLM MANOR , 55
卡特琳霍尔姆 庄园 , -

卡特琳霍尔姆庄园，55

[kɛtɪl] - , -
KETTIL RUNSKE , 45
凯蒂尔 - , -

凯蒂尔·伦斯克，45岁

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pjuːk] , -
THE GIANT PUKE , 52
这 巨大的 呕吐 , -

巨型呕吐物，52

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] , -
THE LOST TREASURE , 69
这 丢失的 宝藏 , -

失落的宝藏，69

[ðə; ði] [troʊlz] [ʌv; əv] - , -
THE TROLLS OF SKURUGATA , 42
这 喷子 的 - , -

斯库鲁加塔的巨魔，42

- .
GÖTLAND .
- .

哥特兰岛。

[ðə; ði] [baɪs] , -
THE BYSE , 77
这 拜斯 , -

旁路，77

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] , -
THE SEA NYMPH , 75
这 海 仙女 , -

海仙女，75

[ðə; ði] [ten] ['feri] ['sɜːrvənt] , -
THE TEN FAIRY SERVANTS , 71
这 十 仙女 仆人 , -

十个仙女仆，71

['ɜːlˌænd] . [[sɪks]]
ÖLAND . [6]
厄兰岛 . [6]

厄兰岛。[6]

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] - , -
THE BRIDGE OVER KALMARSOUND , 78
这 桥 超过 - , -

卡尔马桑德大桥，78

['hɑːlænd] .
HALLAND .
哈兰德 .

哈兰。

- [wʊdz] , -
ELSTORPS WOODS , 84
- 树林 , -

埃尔斯托普斯伍兹，84

[ðə; ði] - [greɪv] , -
THE FREEBOOTER'S GRAVE , 89
这 - 严重 , -

自由掠夺者的坟墓，89

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʌv; əv] - [klɪf] , -
THE PIGMY OF FOLKARED'S CLIFF , 86
这 侏儒 的 - 悬崖 , -

福尔卡雷德悬崖上的矮人，86

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['hɛlərˌʌp] , -
THE YOUNG LADY OF HELLERUP , 80
这 年轻的 女士 的 赫勒鲁普 , -

海勒鲁普的年轻女子，80

- .
BOHUSLÄN .
- .

博胡斯兰。

- ['ɔːltər] , -
GLOSHED'S ALTAR , 95
- 坛 , -

GLOSHED 的祭坛，95

- - [hæt] , -
HÅLDE - HAT , 99
- - 帽子 , -

HÅLDE-HAT，99

[kɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [kwiːn] - , -
KING RANE AND QUEEN HUDTA , 107
国王 牧场 和 女王 - , -

国王兰恩和王后胡塔，107

[ðə; ði] ['braɪdl] ['prez(ə)nt] , -
THE BRIDAL PRESENT , 97
这 新娘 展示 , -

新娘的礼物，97

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['fæntəm] , -
THE CHILD PHANTOM , 105
这 孩子 幻影 , -

儿童魅影，105

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] [ɪn] - ['maʊnt(ə)n] , -
THE GIANT MAIDEN IN BORÅSERÖD MOUNTAIN , 91
这 巨大的 少女 在 - 山 , -

博罗瑟罗德山上的巨人少女，91

[ðə; ði] ['goʊldən] ['kreɪd(ə)l] , -
THE GOLDEN CRADLE , 102
这 金的 摇篮 , -

金色摇篮，102

- .
VESTERGÖTLAND .
- .

西约特兰省。

['bɪʃəp] ['sfedbəːg; 'sved,bærjə][ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] , -
BISHOP SVEDBERG AND THE DEVIL , 117
主教 斯韦德贝格 和 这 魔鬼 , -

斯韦德伯格主教与魔鬼，117

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - , -
THE COUNTESS OF HÖJENTORP , 111
这 伯爵夫人 的 - , -

霍延托普伯爵夫人，111

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] - , -
THE GIANT OF SKALUNDA , 113
这 巨大的 的 - , -

斯卡伦达巨人，113

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - , -
THE KNIGHTS OF ÅLLABERG , 109
这 骑士 的 - , -

奥拉贝格骑士团，109

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] - [kriːk] , -
THE TREASURE IN SÄBY CREEK , 119
这 宝藏 在 - 溪 , -

萨比溪的宝藏，119

[ðə; ði] [troʊlz] [ɪn] - , -
THE TROLLS IN RESSLARED , 115
这 喷子 在 - , -

雷塞尔德的巨魔，115

[ˌɜːrstər'jɜːtlənd] .
ÖSTERGÖTLAND .
厄斯特约特兰 .

厄斯特约特兰省。

['leɪdi] ['bɑːrˌbroʊ][ʌv; əv] - , -
LADY BARBRO OF BROKIND , 129
女士 巴布罗 的 - , -

布罗金德的芭芭拉夫人，129

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - , -
THE CAT OF NORRHULT , 126
这 猫 的 - , -

诺尔霍尔特的猫，126

[ðə; ði] - , -
THE TOMTS , 122
这 - , -

汤姆斯，122

[ðə; ði] [troʊl] [ʃuːz] , -
THE TROLL SHOES , 134
这 巨魔 鞋 , -

巨魔鞋，134

[ðə; ði]['ɜːrkoʊ][ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɪdʒ] , -
THE URKO OF NORTH WIJ , 131
这 乌尔科 的 北 我们 , -

北维伊的乌尔科，131

[dɑːl] .
DAL .
达尔 .

达尔。

['berid] [ə'laɪv] , -
BURIED ALIVE , 140
埋葬 活 , -

活埋，140

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɪtʃɪn] , -
THE MOUNTAIN KITCHEN , 138
这 山 厨房 , -

山间厨房，138

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['nɪmfs] , -
THE WOOD AND THE SEA NYMPHS , 136
这 木头 和 这 海 若虫 , -

森林与海仙女，136

- . [['sɛvən]]
VERMANLAND . [7]
- . [7]

佛蒙特州。[7]

['dʒoʊnəs] [spits] , -
JONAS SPITS , 141
乔纳斯 吐痰 , -

乔纳斯·斯皮茨，141

['leɪdi] - [ʌv; əv] - , -
LADY RANGELA OF EDSHOLM , 143
女士 - 的 - , -

埃德肖尔姆的兰格拉夫人，143

[sæks] [ʌv; əv] - , -
SAXE OF SAXEHOLM , 145
萨克斯 的 - , -

萨克斯霍尔姆的萨克斯，145

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] , -
THE HARVESTERS , 149
这 收割机 , -

收割者，149

[ðə; ði] [pə'laɪt] [koʊl] ['bɜːrnər] , -
THE POLITE COAL BURNER , 147
这 有礼貌的 煤炭 刻录机 , -

礼貌的燃煤者，147

- .
NÄRIKE .
- .

纳里克。

[keit] [ʌv; əv] - , -
KATE OF YSÄTTER , 155
凯特 的 - , -

凯特·伊萨特，155

- [brɪdʒ] , -
RUGGA BRIDGE , 153
- 桥 , -

拉加桥，153

[ðə; ði] [elvz] - [dæns] , -
THE ELVES ' DANCE , 159
这 精灵 - 舞蹈 , -

精灵之舞，159

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [nɪmf] , -
THE FIDDLER AND THE SEA NYMPH , 162
这 小提琴手 和 这 海 仙女 , -

《提琴手与海仙女》，162

[ðə; ði] - [stoʊnz] , -
THE ULFGRYT STONES , 150
这 - 石头 , -

乌尔夫格里特巨石阵，150

- .
VESTERMANLAND .
- .

韦斯特曼兰。

- ['kæs(ə)l] , -
BOLSTRE CASTLE , 174
- 城堡 , -

博尔斯特城堡，174

[ðə; ði] [koʊl] ['bɜːrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [troʊl] , -
THE COAL BURNER AND THE TROLL , 169
这 煤炭 刻录机 和 这 巨魔 , -

烧煤工和巨魔，169

[ðə; ði] [snaɪp] , -
THE SNIPE , 164
这 狙击 , -

狙击手，164

['tɪbəl] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] - [sprɪŋ] , -
TIBBLE CASTLE AND KLINTA SPRING , 166
tibble 城堡 和 - 春天 , -

蒂布尔城堡和克林塔泉，166

.
SÖDERMANLAND .
南曼兰 .

南曼兰省。

[leɪk] ['goʊlˌdrɪŋ] , -
LAKE GOLDRING , 184
湖 金戒指 , -

金环湖，184

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , -
THE CHANGELINGS , 176
这 换子 , -

《换子疑云》，176

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , -
THE LADY OF PINTORP , 179
这 女士 的 - , -

平托普夫人，179

[ðə; ði] [troʊl] ['gɑːrdn] [æt; ət] - , -
THE TROLL GARDEN AT STALLSBACKE , 187
这 巨魔 花园 在 - , -

斯托尔斯巴克巨魔花园，187

['ʌplənd] .
UPLAND .
高地 .

高地。

[hɛə] ['mɛlkər] [ʌv; əv] - , -
HERR MELKER OF VECKHOLM , 189
先生 梅尔克 的 - , -

韦克霍尔姆的梅尔克先生，189

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] - , -
THE OLD MAN OF LOGGA , 192
这 老的 男人 的 - , -

洛加的老人，192

- .
DALARNE .
- .

达拉内。

- , -
BÖLSBJÖRN , 197
- , -

伯尔斯比约恩，197

[ðə; ði] [læp] [ɪn] ['mægpaɪ] [fɔːrm] , -
THE LAPP IN MAGPIE FORM , 200
这 拉普拉斯 在 鹊 形式 , -

喜鹊形态的拉普人，200

[ðə; ði] [pleɪg] , -
THE PLAGUE , 203
这 瘟疫 , -

瘟疫，203

[ðə; ði] ['treʒər] ['siːkəz] , -
THE TREASURE SEEKERS , 198
这 宝藏 寻求者 , -

寻宝者，198

[ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪmf] , -
THE WATER NYMPH , 194
这 水 仙女 , -

水仙女，194

- .
GESTRIKLAND .
- .

格斯特里克兰。

[ðə; ði] - , -
THE VÄTTERS , 205
这 - , -

瓦特斯，205

- .
HELSINGLAND .
- .

赫尔辛兰。

[fɔrsə] [tʃɜːrtʃ] , -
FORSSA CHURCH , 208
福萨 教会 , -

福萨教堂，208

.
MEDELPAD .
美德尔帕德 .

美德乐。

- [ænd; ənd] [beɪl] , -
STARKAD AND BALE , 209
- 和 包 , -

STARKAD 和 BALE，209

. [[eɪt]]
ÅNGERMANLAND . [8]
安格曼兰 . [8]

安格曼兰。[8]

[ðə; ði] [bel] [ɪn] - , -
THE BELL IN SJÄLEVAD , 212
这 钟 在 - , -

西勒瓦德的钟，212

- .
HERJEDALEN .
- .

赫尔耶达伦。

[ðə; ði] - ['stɔːrhaʊs] , -
THE VÄTTS STOREHOUSE , 214
这 - 库 , -

瓦茨仓库，214

[jɛmtˌlænd] .
JÄMTLAND .
耶姆特兰 .

耶姆特兰。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑːl] , -
THE STONE IN GRÖNAN DAL , 216
这 石头 在 - 达尔 , -

格罗南达尔的石头，216

- .
VESTERBOTTEN .
- .

韦斯特博滕。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [læp] [sled] , -
THE VOYAGE IN A LAPP SLED , 218
这 航程 在 一个 拉普拉斯 雪橇 , -

乘坐拉普兰雪橇的旅程，218

['læˌplænd] .
LAPPLAND .
拉普兰 .

拉普兰。

- , -
KADNIHAK , 227
- , -

KADNIHAK，227

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [læp] , -
THE CUNNING LAPP , 224
这 狡猾 拉普拉斯 , -

狡猾的拉普人，224

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [braɪd] , -
THE GIANT'S BRIDE , 221
这 巨人的 新娘 , -

巨人的新娘，221

[ðə; ði] [læp] ['dʒenəsɪs] [ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , - [[naɪn]]
THE LAPP GENESIS OR THE FIRST OF MANKIND , 219 [9]
这 拉普拉斯 创世纪 或者 这 第一的 的 人类 , - [9]

拉普人的创世记或人类的起源，219[9]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['bɪʃəp] ['sfedbə:g; 'sved,bærjə][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , -
BISHOP SVEDBERG AND THE DEVIL , 117
主教 斯韦德贝格 和 这 魔鬼 , -

斯韦德伯格主教与魔鬼，117

- ['kæs(ə)l] , -
BOLSTRE CASTLE , 174
- 城堡 , -

博尔斯特城堡，174

[deɪm] - , -
DAME SOÅSAN , 47
贵妇人 - , -

苏珊夫人，47岁

- - [hæt] , -
HÅLDE - HAT , 99
- - 帽子 , -

HÅLDE-HAT，99

[hɛə] ['mɛlkər] [ɪn] - , -
HERR MELKER IN VECKHOLM , 189
先生 梅尔克 在 - , -

梅尔克先生在韦克霍尔姆，189

[joʊˈhɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [troʊlz] , -
JOHAN AND THE TROLLS , 65
约翰 和 这 喷子 , -

约翰和巨魔，65

['dʒoʊnəs] [spits] , -
JONAS SPITS , 141
乔纳斯 吐痰 , -

乔纳斯·斯皮茨，141

[keit] [ʌv; əv] - , -
KATE OF YSÄTTER , 155
凯特 的 - , -

凯特·伊萨特，155

[kætrɪnhoʊlm] ['mænər] , -
KATRINEHOLM MANOR , 55
卡特琳霍尔姆 庄园 , -

卡特琳霍尔姆庄园，55

['leɪdi] ['bɑːrˌbroʊ][ʌv; əv] - , -
LADY BARBRO OF BROKIND , 129
女士 巴布罗 的 - , -

布罗金德的芭芭拉夫人，129

- [ænd; ənd] [beɪl] , -
STARKAD AND BALE , 209
- 和 包 , -

STARKAD 和 BALE，209

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] - , -
THE BRIDGE OVER KALMARSOUND , 78
这 桥 超过 - , -

卡尔马桑德大桥，78

[ðə; ði] [bel] [ɪn] - , -
THE BELL IN SJÄLEVAD , 212
这 钟 在 - , -

西勒瓦德的钟，212

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['fæntəm] , -
THE CHILD PHANTOM , 105
这 孩子 幻影 , -

儿童魅影，105

[ðə; ði] [koʊl] ['bɜːrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [troʊl] , -
THE COAL BURNER AND THE TROLL , 169
这 煤炭 刻录机 和 这 巨魔 , -

烧煤工和巨魔，169

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [læp] , -
THE CUNNING LAPP , 224
这 狡猾 拉普拉斯 , -

狡猾的拉普人，224

[ðə; ði] [elvz] - [dæns] , -
THE ELVES ' DANCE , 159
这 精灵 - 舞蹈 , -

精灵之舞，159

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - , -
THE GHOST OF FJELKINGE , 28
这 鬼 的 - , -

菲尔金格的幽灵，28

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] [ɪn] - ['maʊnt(ə)n] , -
THE GIANT MAIDEN IN BORÅSERÖD MOUNTAIN , 91
这 巨大的 少女 在 - 山 , -

博罗瑟罗德山上的巨人少女，91

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] - , -
THE GIANT OF SKALUNDA , 113
这 巨大的 的 - , -

斯卡伦达巨人，113

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - , -
THE KNIGHTS OF ÅLLABERG , 109
这 骑士 的 - , -

奥拉贝格骑士团，109

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , -
THE LADY OF PINTORP , 179
这 女士 的 - , -

平托普夫人，179

[ðə; ði] [læp] [ɪn] ['mægpaɪ] [fɔːrm] , -
THE LAPP IN MAGPIE FORM , 200
这 拉普拉斯 在 鹊 形式 , -

喜鹊形态的拉普人，200

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [roʊzəndəl] , -
THE LORD OF ROSENDAL , 20
这 主 的 罗森达尔 , -

罗森达尔之王，20

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɪtʃɪn] , -
THE MOUNTAIN KITCHEN , 138
这 山 厨房 , -

山间厨房，138

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʌv; əv] - [klɪf] , -
THE PIGMY OF FOLKARED CLIFF , 86
这 侏儒 的 - 悬崖 , -

民间传说中的矮人崖，86

[ðə; ði] [pə'laɪt] [koʊl] ['bɜːrnər] , -
THE POLITE COAL BURNER , 147
这 有礼貌的 煤炭 刻录机 , -

礼貌的燃煤者，147

[ðə; ði] [snaɪp] , -
THE SNIPE , 164
这 狙击 , -

狙击手，164

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑːl] , -
THE STONE IN GRÖNAN DAL , 216
这 石头 在 - 达尔 , -

格罗南达尔的石头，216

[ðə; ði] [ʃʊr] [ʃɑːt] , -
THE SURE SHOT , 11
这 当然 射击 , -

必胜一击，11

[ðə; ði] [swɑːn] ['meɪd(ə)n] , -
THE SWAN MAIDEN , 35
这 天鹅 少女 , -

天鹅少女，35

[ðə; ði] [ten] ['feri] ['sɜːrvənt] , -
THE TEN FAIRY SERVANTS , 71
这 十 仙女 仆人 , -

十个仙女仆，71

[ðə; ði] - , -
THE TOMTS , 122
这 - , -

汤姆斯，122

[ðə; ði] [troʊl] ['gɑːrdn] [æt; ət] - , -
THE TROLL GARDEN AT STALLSBACKE , 187
这 巨魔 花园 在 - , -

斯托尔斯巴克巨魔花园，187

[ðə; ði] [troʊlz] [ʌv; əv] - , -
THE TROLLS OF SKURUGATA , 41
这 喷子 的 - , -

斯库鲁加塔的巨魔，41

[ðə; ði] [troʊl] [ʃuːz] , -
THE TROLL SHOES , 134
这 巨魔 鞋 , -

巨魔鞋，134

[ðə; ði] - [stoʊnz] , -
THE ULFGRYT STONES , 150
这 - 石头 , -

乌尔夫格里特巨石阵，150

[ðə; ði] - , -
THE VÄTTERS , 205
这 - , -

瓦特斯，205

[ðə; ði] - ['stɔːrhaʊs] , -
THE VÄTTS STOREHOUSE , 214
这 - 库 , -

瓦茨仓库，214

[ðə; ði] ['wɔːtər] [nɪmf] , -
THE WATER NYMPH , 194
这 水 仙女 , -

水仙女，194

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['hɛlərˌʌp] , - [-]
THE YOUNG LADY OF HELLERUP , 80 [11]
这 年轻的 女士 的 赫勒鲁普 , - [-]

海勒鲁普的年轻女子，80[11]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ʃʊr] [ʃɑːt] . [wʌn]
The Sure Shot . 1
这 当然 射击 . 1

必胜一击。1

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][boʊhiːmaɪəs] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] [ðæt] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]
It is not alone in Bohemia's mountainous regions that the romantic characters are
它 是 不是 独自的 在 波西米亚的 多山 地区 那 这 浪漫的 人物 是
[faʊnd] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [-]
found which form the [12]
成立 哪个 形式 这 [-]

浪漫主义人物并非只存在于波西米亚的山区，他们构成了[12]

['beɪsɪs][ʌv; əv]['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fɪkʃənz] .
basis of Weber's immortal fictions .
基础 的 韦伯氏 不朽 虚构 .

韦伯不朽小说的基础。

['sɪmələr] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ɪn] ['meni] [lændz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Similar traditions are current in many lands , especially in ours , one of which we
相似的 传统 是 当前的 在 许多 土地 , 尤其 在 我们的 , 一 的 哪个 我们
[wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] .
will now relate .
将要 现在 涉及 .

类似的传统在许多国家都很普遍，尤其是在我们国家，下面我们将介绍其中一个传统。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ðə; ði] ['paʊər]
In the artless fancy of the peasantry the means of acquiring the power
在 这 不矫揉造作 想要 的 这 农民 这 方法 的 收购 这 力量
[ʌv; əv] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm][ɑːr; ər] ['meni] ,
of unerring aim are many ,
的 毫无错误 目的 是 许多 ,

在淳朴的农民想象中，获得百发百中的能力的方法有很多。

[ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl][baɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːr] [wʊd] ['nɪmfs] .
the most usual by compact with the Fairies or Wood Nymphs .
这 最多 通常 经过 袖珍的 和 这 仙女 或者 木头 若虫 .

最常见的方法是与仙女或林中仙女订立契约。

[waɪl] [ðə; ði][kəm'pækt] ['læsts] [ðə; ði] [pə'zesər] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [dɔːr] , [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə]
While the compact lasts the possessor , sitting at his hut door , needs only to
尽管 这 袖珍的 持续时间 这 拥有者 , 坐着 在 他的 小屋 门 , 需求 仅有的 到
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

在魔法契约生效期间，拥有者只需坐在小屋门口许愿即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [sprɪŋz] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the game of his choice springs into view , and within range of his
和 这 游戏 的 他的 选择 弹簧 进入 看法 , 和 之内 范围 的 他的
['nevər] - ['feɪlɪŋ] [gʌn] .
never - failing gun .
绝不 - 失败 枪 .

他选择的游戏突然出现在眼前，而且就在他的那支永远不会失灵的枪的射程之内。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [haʊ'evər] , [ɪn'veriəbli] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .
Such a compact , however , invariably ends in the destruction of the hunter .
这样的 一个 袖珍的 , 然而 , 总是 结束 在 这 破坏 的 这 猎人 .

然而，这样的契约最终总是以猎人的毁灭告终。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ['riːdʒənz] , [ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ]

Many	years	ago	there	was	a	watchman	up	in	the	Göinge	regions	,	a	wild	fellow
许多	年	前	那里	曾是	一个	守望者	向上	在	这	-	地区	,	一个	荒野	同伴

,

,

,

很多年前，在戈因格地区有一个守夜人，他是个野性十足的人。

[huː] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

who	,	one	evening	,	while	drinking	with	his	neighbors	,
WHO	,	一	晚上	,	尽管	喝	和	他的	邻居	,

一天晚上，他和邻居们一起喝酒时，

[mɔːr] ['tɪpsi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [gruː] [leɪt] , ['boʊstɪd] ['laʊdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

more	tipsy	and	more	talkative	as	the	hour	grew	late	,	boasted	loudly	of	his
更多的	微醺	和	更多的	健谈	作为	这	小时	生长	晚的	,	吹嘘	高声	的	他的

['mɑːrksmənʃɪp] ,

marksmanship	,
枪法	,

随着夜色渐深，他越发醉意，也越发健谈，大声吹嘘自己的枪法。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] ,

and	offered	to	wager	that	,	with	his	trusty	gun	,
和	提供	到	赌注	那	,	和	他的	可靠	枪	,

他提出打赌，凭借他那把可靠的枪，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

he	could	give	them	such	an	exhibition	of	skill	as	they	had	never	before
他	可以	给	他们	这样的	一个	展览	的	技能	作为	他们	有	绝不	前

[siːn] .

seen	.
已见	.

他能为他们展现出他们前所未见的精湛技艺。

“ [ðer; ðər] [goʊz] , [æz; əz][aɪ] [spiːk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ][roʊ][ɑːn] - ['maʊntnz] .

“	There	goes	,	as	I	speak	,	”	said	he	,	“	a	roe	on	Halland's	Mountains	.
“	那里	去	,	作为	我	说话	,	”	说	他	,	“	一个	鱼子	在	-	山脉	.

“就在我说话的时候，”他说，“一只狍子飞到了哈兰山脉。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	His	companions	laughed	at	him	,
”	他的	同伴	笑了	在	他	,

他的同伴们都嘲笑他，

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

not	believing	that	he	could	know	what	was	transpiring	at	a	distance	of
不是	相信	那	他	可以	知道	什么	曾是	正在发生	在	一个	距离	的

['sevrəl] [maɪlz] ,

several	miles	,
一些	英里	,

他不相信自己能知道几英里之外发生的事情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

which	was	the	least	that	lay	between	them	and	the	spot	indicated	.
哪个	曾是	这	至少	那	躺	之间	他们	和	这	点	表明的	.

这是他们与指定地点之间最短的距离。

“ [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]
“ I will wager you that I need go no farther than the door to shoot him
” 我 将要 赌注 你 那 我 需要 去 不 更远 比 这 门 到 射击 他
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“我敢打赌，我只需要走到门口就能为你把他毙了。”

” [ˌpəːsi'viəd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][dɪ'faɪənt] [toʊnz] .
” persevered the watchman in defiant tones .
” 坚持不懈 这 守望者 在 桀骜不驯 音调 .

“守夜人用挑衅的语气继续说道。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Nonsense ! ” said the others .
” 废话 ! ” 说 这 其他的 .

“胡说！”其他人说道。

“ [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ]['weɪdʒər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] ?
“ Come , will you wager something worth the while ?
” 来 , 将要 你 赌注 某物 值得 这 尽管 ?

“来吧，你敢打赌点值钱的东西吗？”

[seɪ] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [eɪl] . ”
Say two cans of ale . ”
说 二 罐头 的 麦芽酒 . ”

比如说两罐麦芽酒。

“ [dʌn] !
“ Done !
” 完毕 !

“完毕！

[tuː] [kænz][ʌv; əv] [eɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Two cans of ale , it shall be .
二 罐头 的 麦芽酒 , 它 将 是 .

就两罐麦芽酒吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
” And the [13]
” 和 这 [-]

“以及[13]

['kʌmpəni] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
company betook themselves to the yard in front of the hut .
公司 贝托克 他们自己 到 这 院子 在 正面 的 这 小屋 .

众人来到小屋前的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .
It was a frosty autumn evening .
它 曾是 一个 霜冻 秋天 晚上 .

那是一个寒冷的秋夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
The wind chased the clouds over the sky ,
这 风 追逐 这 云 超过 这 天空 ,

风追逐着天空中的云朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [muːn] [kæst]['fɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	the	half	moon	cast	fitful	reflections	through	the	breaks	over	the	neighborhood
和	这	一半	月亮	投掷	断断续续	反思	通过	这	休息	超过	这	邻里

.

:

.

半轮明月透过树缝，在街区投下断断续续的倒影。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	a	few	minutes	a	something	was	seen	moving	rapidly	along	the	edge	of	a
在	一个	很少	分钟	一个	某物	曾是	已见	移动	快速	沿着	这	边缘	的	一个

['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .

thicket	on	the	farther	side	of	a	little	glade	.
灌木丛	在	这	更远	边	的	一个	小的	林间空地	.

几分钟后，有人看到一个小林间空地另一侧的灌木丛边缘有什么东西快速移动。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['kerləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

The	watchman	threw	his	gun	carelessly	to	his	shoulder	and	fired	.
这	守望者	扔	他的	枪	粗心大意	到	他的	肩膀	和	被解雇	.

守夜人漫不经心地把枪扔到肩上，开了枪。

[ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] [wʌz; wəz]['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

A	derisive	laugh	was	echo	to	the	report	.
一个	嘲讽的	笑	曾是	回声	到	这	报告	.

报道传来一阵嘲笑声。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] , [θɔːt] [ðeɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

No	mortal	,	thought	they	,	in	such	uncertain	light	and	at	such	a	distance	,
不	凡人	,	想法	他们	,	在	这样的	不确定	光	和	在	这样的	一个	距离	,

他们心想，在如此昏暗的光线和如此遥远的距离下，凡人绝不会……

[kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [flaɪt] .

could	shoot	a	deer	in	flight	.
可以	射击	一个	鹿	在	航班	.

可以射杀飞行中的鹿。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	watchman	,	certain	of	his	game	,	hastened	across	the	glade	,	followed	by	his
这	守望者	,	肯定	的	他的	游戏	,	加快	穿过	这	林间空地	,	随后	经过	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

守夜人确信自己胜券在握，便加快脚步穿过林间空地，他的同伴们紧随其后。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ment] , [æt; ət] [liːst] , [tuː] [kænz][ʌv; əv] [eɪl] .

to	whom	the	event	meant	,	at	least	,	two	cans	of	ale	.
到	谁	这	事件	意思是	,	在	至少	,	二	罐头	的	麦芽酒	.

对他们来说，这件事至少意味着两罐啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtɝz] , [wen] ,

It	would	not	be	easy	to	picture	the	surprise	of	the	doubters	,	when	,
它	会	不是	是	简单的	到	图片	这	惊喜	的	这	怀疑者	,	什么时候	,

很难想象那些怀疑者当时的惊讶之情，当……

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	arriving	at	the	thicket	,	they	discovered	,	lying	upon	the	ground	,
之上	抵达	在	这	灌木丛	,	他们	发现	,	说谎	之上	这	地面	,

他们到达灌木丛时，发现地上躺着：

[beɪðd] [ɪn] [foʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stæg] ,

bathed	in	foam	and	his	tongue	hanging	from	his	mouth	,	a	magnificent	stag	,
洗澡	在	泡沫	和	他的	舌头	绞刑	从	他的	嘴	,	一个	壮丽	麋	,

浑身泡沫，舌头耷拉在嘴外，一头雄伟的雄鹿，

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] ,
pierced **through** **the** **heart** **by** **the** **deadly** **bullet** **,**
穿孔 通过 这 心 经过 这 致命 子弹 ,

被致命子弹穿透心脏，

[hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] [fæst] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] [ə; eɪ] [braitə] [hjuː] .
his **life** **blood** **fast** **coloring** **his** **bed** **of** **autumn** **leaves** **a** **brighter** **hue** **.**
他的 生活 血 快速地 染色 他的 床 的 秋天 树叶 一个 更亮 色调 .

他的生命之血迅速将他那铺满秋叶的床铺染成了更明亮的颜色。

[wʌt] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] - ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ]
What **unseen** **power** **has** **brought** **this** **poor** **animal** **from** **Halland's** **Mountains** **in** **a**
什么 看不见 力量 有 带来 这 贫穷的 动物 从 - 山脉 在 一个
[ber] [hæf] ['aʊər] ?
bare **half** **hour** **?**
裸 一半 小时 ?

究竟是什么神秘力量，让这只可怜的动物在短短半小时内从哈兰山脉来到这里?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ɪn] ['saɪləns]
Such **were** **the** **thoughts** **of** **the** **watchman's** **companions** **as** **they** **retired** **in** **silence**
这样的 是 这 想法 的 这 守望者的 同伴 作为 他们 退休 在 沉默
[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
to **the** **hut** **.**
到 这 小屋 .

这就是守夜人同伴们默默回到小屋时的想法。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [eɪl] ,
The **watchman** **received** **his** **two** **cans** **of** **ale** **,**
这 守望者 已收到 他的 二 罐头 的 麦芽酒 ,

守夜人领到了两罐麦芽酒。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but **no** **one** **seemed** **inclined** **to** **join** **him** **in** **disposing** **of** **them** **.**
但 不 一 似乎 倾斜 到 加入 他 在 处置 的 他们 .

但似乎没有人愿意和他一起处置它们。

[ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] .
They **now** **understood** **with** **what** **sort** **of** **a** **man** **they** **were** **having** **to** **do** **.**
他们 现在 理解 和 什么 种类 的 一个 男人 他们 是 拥有 到 做 .

他们现在明白了他们要和一个什么样的人打交道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [-]
It **was** **evident** **to** **them** **that** **the** **[** **14** **]**
它 曾是 明显 到 他们 那 这 [-]

他们很明显地看出[14]

['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] ,
watchman **was** **in** **league** **with** **the** **Evil** **One** **himself** **,**
守望者 曾是 在 联盟 和 这 邪恶的 一 他自己 ,

守望者竟然与邪恶之神勾结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌhens'fɔːrθ] ['gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [ə'genst] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **they** **henceforth** **guarded** **themselves** **carefully** **against** **companionship** **with** **him**
和 他们 今后 守卫 他们自己 小心 反对 友谊 和 他
['æftər][dɑːrk] . [-] [wʌn]
after **dark** **.** **[** **15** **]** **1**
后 黑暗的 . [-] 1

从此以后，他们便小心翼翼地避免在天黑后与他接触。[15]1

[siː] ['ɔːlsoʊ] [skɔːn] - [ɑːk; ɑːx] [nɪt] . ↑
See **also** **Skåne** **Gammalt** **Och** **Nytt** **.** **↑**
看 还 斯科讷 - 奥赫 nytt . ↑

另见 Skåne Gammalt Och Nytt.↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

- [pɪlt] .
Stompe Pilt .
- 皮尔特 .

跺脚皮尔特。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['beəl] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn] -
At a little distance from Baal Mountain , in the parish of Filkestad , in Willand's
在 一个 小的 距离 从 巴力 山 , 在 这 教区 的 - , 在 -
- ,
Härad ,
- ,

在距离巴尔山不远的菲尔克斯塔德教区，位于威兰德的哈拉德，

[laɪz][ə; eɪ] [hɪl] [wer] , ['fɔːrmərli] , [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] - [pɪlt] .
lies a hill where , formerly , lived a giant named Stompe Pilt .
谎言 一个 爬坡道 在哪里 , 以前 , 居住地 一个 巨大的 命名 - 皮尔特 .

有一座小山，过去曾住着一个名叫斯托姆佩·皮尔特的巨人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['goʊthɜːrd] [keɪm] [ðæt] [weɪ] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊts] [bɪ'fɔːr]
It happened one day , that a Goatherd came that way , driving his goats before
它 发生 一 天 , 那 一个 牧羊人 来了 那 方式 , 驾驶 他的 山羊 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有一天，一个牧羊人赶着他的羊群从那边经过。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .

上山。

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“ Who comes there ? ” demanded the Giant , rushing out of the hill ,
“ WHO 来 那里 ? ” 要求 这 巨大的 , 匆忙 出去 的 这 爬坡道 ,

“谁在那里？”巨人一边问，一边从山上冲了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɪnt] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] .
with a large flint stone in his fist , when he discovered the Goatherd .
和 一个 大的 燧石 石头 在 他的 拳头 , 什么时候 他 发现 这 牧羊人 .

他手里攥着一块大燧石，发现了牧羊人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['hɜːrdər] ,
“ It is I , if you will know , ” responded the Herder ,
“ 它 是 我 , 如果 你 将要 知道 , ” 回应 这 牧人 ,

“那就是我，如果你知道的话，”牧羊人回答道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
continuing his way up the hill with his flock .
继续 他的 方式 向上 这 爬坡道 和 他的 群 .

他带着羊群继续上山。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [skwiːz] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['frægmənts] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] [stoʊn] ,
“ If you come up here I will squeeze you into fragments as I do this stone ,
“ 如果 你 来 向上 这里 我 将要 挤 你 进入 片段 作为 我 做 这 石头 ,

“如果你胆敢来到这里，我会像捏碎这块石头一样把你捏成碎片。”

" [ʃriːkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [faɪn] [sænd] .
" **shrieked the Giant , and crushed the stone between his fingers into fine sand .**
" 尖叫 这 巨大的 , 和 碎 这 石头 之间 他的 手指 进入 美好的 沙 .

"！"巨人尖叫着，用手指将石头捏成细沙。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [skwiːz] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] ,
" **Then I will squeeze water out of you as I do out of this stone ,**
" 然后 我 将要 挤 水 出去 的 你 作为 我 做 出去 的 这 石头 ,

"然后我会从你身上挤出水，就像从这块石头里挤出水一样。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrdər] ,
" **replied the Herder ,**
" 回复 这 牧人 ,

牧羊人回答说："

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [tʃiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
taking a new - made cheese from his bag and squeezing it so that the
采取 一个 新的 - 制成 奶酪 从 他的 包 和 挤压 它 所以 那 这
[weɪ] [ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
whey ran between his fingers to the ground .
乳清 跑 之间 他的 手指 到 这 地面 .

他从包里拿出一块新做的奶酪，挤压它，让乳清从指缝间流到地上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **Are you not afraid ? " asked the Giant .**
" 是 你 不是 害怕的 ? " 问 这 巨大的 .

"你不害怕吗？"巨人问道。

" [nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrdər] .
" **Not of you , " replied the Herder .**
" 不是 的 你 , " 回复 这 牧人 .

"不是你的，"牧羊人回答道。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] , " [kən'tɪnjuːd] - [pɪlt] .
" **Then let us fight , " continued Stompe Pilt .**
" 然后 让 我们 斗争 , " 持续 - 皮尔特 .

"那就让我们打起来吧，"斯托姆普·皮尔特继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] ,
" **All right , " responded the Goatherd ,**
" 全部 正确的 , " 回应 这 牧羊人 ,

"好的，"牧羊人回答道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [tɔːnt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [raɪt] ['æŋgri] ,
" **but let us first taunt each other so that we will become right angry ,**
" 但 让 我们 第一的 嘲讽 每个 其他 所以 那 我们 将要 变得 正确的 生气的 ,

"但我们先让我们互相嘲讽，好让我们怒火中烧，

[fɔːr; fər] ['tɔːntɪŋ] [wɪl] [bɪ'get] ['æŋgər][ænd; ənd]['æŋgər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [tuː; tə] [faɪt] . "
for taunting will beget anger and anger will give us cause to fight . "
为了 嘲讽 将要 产生 愤怒 和 愤怒 将要 给 我们 原因 到 斗争 . "

因为嘲讽会激起愤怒，而愤怒会引发争斗。

" ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **Very well , and I will begin , " said the Giant .**
" 非常 出色地 , 和 我 将要 开始 , " 说 这 巨大的 .

"很好，那我开始了。"巨人说道。

" [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrdər] . [-]
" **Go ahead , and I will follow you , " said the Herder . [16]**
" 去 前方 , 和 我 将要 跟随 你 , " 说 这 牧人 . [-]

"你走吧，我跟着你，"牧羊人说。[16]

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz]['hɑːbgɑːblɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	You	shall	become	a	crooked	nose	hobgoblin	,	”	cried	the	Giant	.
”	你	将	变得	一个	歪	鼻子	妖精	,	”	哭	这	巨大的	.

“你将变成一个歪鼻子小妖精！”巨人喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dev(ə)l] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['hɜːrdər] ,

“	You	shall	become	a	flying	devil	,	”	retorted	the	Herder	,
”	你	将	变得	一个	飞行	魔鬼	,	”	反驳	这	牧人	,

“你将变成一个飞翔的魔鬼，”牧羊人反驳道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	from	his	bow	shot	a	sharp	arrow	into	the	body	of	the	Giant	.
和	从	他的	弓	射击	一个	锋利的	箭	进入	这	身体	的	这	巨大的	.

他从弓上射出一支利箭，射入巨人的身体。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	What	is	that	?	”	inquired	the	Giant	,	endeavoring	to	pull	the	arrow	from	his
”	什么	是	那	?	”	询问	这	巨大的	,	努力	到	拉	这	箭	从	他的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

“那是什么？”巨人问道，一边努力将箭从肉里拔出来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrdər] .

“	That	is	a	taunt	,	”	replied	the	Herder	.
”	那	是	一个	嘲讽	,	”	回复	这	牧人	.

“那是嘲讽，”牧羊人回答道。

“ [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['fɛðɚz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Why	has	it	feathers	?	”	asked	the	Giant	.
”	为什么	有	它	羽毛	?	”	问	这	巨大的	.

“它为什么有羽毛？”巨人问道。

“ [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [flai] [streɪt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['hɜːrdər] .

“	In	order	that	it	may	fly	straight	and	rapidly	,	”	answered	the	Herder	.
”	在	命令	那	它	可能	飞	直的	和	快速	,	”	回答	这	牧人	.

“这样它就能直线快速地飞翔，”牧羊人回答道。

“ [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [soʊ][fæst] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Why	does	it	stick	so	fast	?	”	asked	the	Giant	.
”	为什么	做	它	戳	所以	快速地	?	”	问	这	巨大的	.

“为什么它粘得这么紧？”巨人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Because	it	has	taken	root	in	your	body	,	”	was	the	answer	.
”	因为	它	有	已采取	根	在	你的	身体	,	”	曾是	这	回答	.

“因为它已经在你的身体里扎根了，”答案是。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Have	you	more	of	such	?	”	inquired	the	Giant	.
”	有	你	更多的	的	这样的	?	”	询问	这	巨大的	.

“你们还有更多这样的吗？”巨人问道。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrdər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	There	,	you	have	another	,	”	said	the	Herder	,	and	shot	another	arrow	into	the
”	那里	,	你	有	其他	,	”	说	这	牧人	,	和	射击	其他	箭	进入	这

['dʒaɪənts]['bɑːdi] .

Giant's	body	.
巨人的	身体	.

“瞧，又中一箭了，”牧人说着，又向巨人的身体射出一箭。

“ [ˌeɪ'dʒeɪ] ! [ˌeɪ'dʒeɪ] ! ” [ʃri:kt] - [pɪlt] ; “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] ? ”

“	Aj	!	aj	!	”	shrieked	Stompe	Pilt	;	“	are	you	not	angry	enough	to	fight	?	”
“	aj	!	aj	!	”	尖叫	-	皮尔特	;	“	是	你	不是	生气的	足够的	到	斗争	?	”

“啊！啊！”斯托姆普·皮尔特尖叫道，“你们难道不够愤怒，不想打架吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['tɔ:ntɪd] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜ:rdər] ,

“	No	,	I	have	not	yet	taunted	you	enough	,	”	replied	the	Herder	,
“	不	,	我	有	不是	然而	嘲讽	你	足够的	,	”	回复	这	牧人	,

“不，我还没好好嘲弄你呢，”牧羊人回答说。

['setɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] .

setting	an	arrow	to	his	bowstring	.
环境	一个	箭	到	他的	弦	.

他将箭搭在弓弦上。

“ [draɪv] [jʊr; jər] [goʊts] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] .

“	Drive	your	goats	where	you	will	.
“	驾驶	你的	山羊	在哪里	你	将要	.

“你想把你的羊赶到哪里就赶到哪里去。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər] ['tɔ:ntɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [jʊr; jər] [bloʊz] , ” [ʃri:kt] - [pɪlt] ,

I	can't	endure	your	taunting	,	much	less	your	blows	,	”	shrieked	Stompe	Pilt	,
我	不能	忍受	你的	嘲讽	,	很多	较少的	你的	打击	,	”	尖叫	-	皮尔特	,

“我受不了你的嘲讽，更别提你的拳脚了！”斯托姆普·皮尔特尖叫道。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

and	sprang	into	the	hill	again	.
和	弹簧	进入	这	爬坡道	再次	.

然后又跳进了山里。

[ðʌs] [ðə; ði]['hɜ:rdər][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] . [-]

Thus	the	Herder	was	saved	by	means	of	his	bravery	and	ingenuity	.	[	17	]
因此	这	牧人	曾是	已保存	经过	方法	的	他的	勇敢	和	独创性	.	[	-	]

因此，牧羊人凭借他的勇敢和聪明才智得救了。[17]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪn] [ænd; ənd] [lʌndz] [kə'θi:drəl] . [wʌn]

The	Giant	Finn	and	Lund's	Cathedral	.	1
这	巨大的	芬恩	和	隆德	大教堂	.	1

芬兰巨人与隆德大教堂。1

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - — [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - —

In	the	days	long	gone	by	there	lived	in	Helgonabacken	—	the	Hills	of	Helgona	—
在	这	天	长的	已消失	经过	那里	居住地	在	-	—	这	丘陵	的	-	—

[nɪr] ['lʌnd] ,

near	Lund	,
靠近	隆德	,

很久以前，在隆德附近的赫尔戈纳山丘（Helgonabacken）居住着一些人。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['dʒaiənts] [hu:] [wʌn] [deɪ] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

a	family	of	giants	who	one	day	heard	,	with	great	anxiety	and	consternation	,
一个	家庭	的	巨人	WHO	一	天	听到	,	和	伟大的	焦虑	和	惊愕	,

有一天，一群巨人听到一个消息，他们感到无比焦虑和惊恐：

[ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm]['sæksəni] ,

that	a	holy	man	had	come	into	the	country	,	from	Saxony	,
那	一个	圣	男人	有	来	进入	这	国家	,	从	萨克森	,

据说有一位圣人从萨克森来到了这个国家。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] .

to	build	a	church	to	the	White	Christ	.
到	建造	一个	教会	到	这	白色的	基督	.

为白人基督建造一座教堂。

[waɪl] [lɔːˈrɛntiəs] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli]['mænz] [neɪm] ,

While	Laurentius	,	such	was	the	holy	man's	name	,
尽管	劳伦蒂乌斯	,	这样的	曾是	这	圣	男人的	姓名	,

而劳伦提乌斯，这就是那位圣人的名字，

[wʌz; wəz] [səˈlɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪt][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðer; ðər] [stʊd]

was	selecting	his	site	and	laying	out	the	plans	for	the	temple	,	there	stood
曾是	选择	他的	地点	和	躺下	出去	这	计划	为了	这	寺庙	,	那里	站立

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

当他选址并制定寺庙建造计划时，就有人站在他身边。

[wʌn] [deɪ] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [fɪn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] - , [huː] [ðʌs] [ə'drest]

one	day	,	none	other	than	Finn	,	the	giant	of	Helgonabacken	,	who	thus	addressed
一	天	,	没有任何	其他	比	芬恩	,	这	巨大的	的	-	,	WHO	因此	已解决

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

有一天，正是赫尔戈纳巴肯的巨人芬恩，他这样对他说：

“ ['truːli][ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

“	Truly	the	White	Christ	is	a	God	worthy	of	such	a	temple	,
“	真的	这	白色的	基督	是	一个	上帝	值得	的	这样的	一个	寺庙	,

“白人基督的确是一位配得上这样一座圣殿的神。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

and	I	will	build	it	for	you	,	if	,	when	it	is	finished	,
和	我	将要	建造	它	为了	你	,	如果	,	什么时候	它	是	完成的	,

如果完工后，我会为你建造它，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ; [bʌt; bət] , [mɑːrk] [wel] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [oʊ] , [waɪz] [mæn] ,

you	will	tell	me	what	my	name	is	;	but	,	mark	well	my	condition	,	oh	,	wise	man	,
你	将要	告诉	我	什么	我的	姓名	是	;	但	,	标记	出色地	我的	状况	,	哦	,	明智的	男人	,

你会告诉我我的名字；但是，智者啊，请仔细留意我的处境。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,

if	you	can	not	tell	me	,
如果	你	能	不是	告诉	我	,

如果你不能告诉我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [tɔːtʃiz] — [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	must	give	to	my	little	ones	the	two	small	torches	—	the	sun	and	the
你	必须	给	到	我的	小的	一个	这	二	小的	火炬	—	这	太阳	和	这

[muːn] — [ðæt]['træv(ə)l]['jɑːndər]['oʊvər] ['hɛvənz] [ɪkˈspæns] .

moon	—	that	travel	yonder	over	heaven's	expanse	.
月亮	—	那	旅行	远处	超过	天	广阔	.

你必须把那两盏小火炬——太阳和月亮——交给我的孩子们，它们在苍穹之上运行。

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] [neɪm]

it	is	so	ordered	in	the	giant	world	that	it	is	of	vital	importance	the	name
它	是	所以	订购	在	这	巨大的	世界	那	它	是	的	必不可少的	重要性	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

of	the	giant	should	be	kept	from	mankind	.
的	这	巨大的	应该	是	保留	从	人类	.

在巨人的世界里，秩序井然，因此，对人类保密巨人的名字至关重要。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [-]

Should	it	be	revealed	the	giant	[	18	]
应该	它	是	揭晓	这	巨大的	[	-	]

是否应该揭露巨人[18]

[mʌst; məst][daɪ] ,

must	die	,
必须	死	,

必须死，

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	man	is	freed	from	all	obligations	that	may	have	been	imposed	upon	him
和	男人	是	自由	从	全部	义务	那	可能	有	到过	强加	之上	他

[baɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

by	compact	with	the	giant	.
经过	袖珍的	和	这	巨大的	.

人类从与巨人订立的契约中解脱出来，摆脱了所有可能强加于他的义务。

[lɔː'rɛntiəs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] ['prɑːmɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Laurentius	could	not	reasonably	promise	so	much	but	anxious	to	have	the
劳伦蒂乌斯	可以	不是	合理	承诺	所以	很多	但	焦虑的	到	有	这

[tʃɜːrtʃ] [bɪlt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] ,

church	built	,	he	offered	,
教会	建造	,	他	提供	,

劳伦提乌斯无法做出如此大的承诺，但他急于建造教堂，于是提出：

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

instead	,	his	eyes	,
反而	,	他的	眼睛	,

相反，他的眼睛，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

trusting	to	fortune	to	discover	to	him	the	giant's	name	before	the	completion
信任	到	财富	到	发现	到	他	这	巨人的	姓名	前	这	完成

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

他寄希望于运气，希望在教堂建成之前就能发现巨人的名字。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrgən] , ['entərd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	giant	,	satisfied	with	the	bargain	,	entered	at	once	upon	his	work	,
这	巨大的	,	使满意	和	这	便宜货	,	进入	在	一次	之上	他的	工作	,

巨人对这笔交易很满意，立刻开始了他的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gruː] ['ʌpwərd] .

and	with	wonderful	rapidity	the	church	grew	upward	.
和	和	精彩的	快速	这	教会	生长	向上	.

教会以惊人的速度向上发展壮大。

[suːn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][set] [wʌn] [stoʊn] [ɑːn]

Soon	there	remained	nothing	more	to	complete	it	than	to	set	one	stone	on
很快	那里	剩余	没有什么	更多的	到	完全的	它	比	到	放	一	石头	在

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

很快，这座塔就只剩下最后一块石头需要安放了。

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [læst] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]

The	day	preceding	that	on	which	it	was	expected	this	last	stone	would	be	put	in
这	天	前	那	在	哪个	它	曾是	预期的	这	最后的	石头	会	是	放	在

[pleɪs] [lɔː'rɛntiəs] [stʊd] [ɑːn] - [ɪn] [diːp] ['meləŋkɑːli] .

place	Laurentius	stood	on	Helgonabacken	in	deep	melancholy	.
地方	劳伦蒂乌斯	站立	在	-	在	深的	忧郁	.

在预计安放最后一块石头的前一天，劳伦提乌斯站在赫尔戈纳巴肯山上，陷入深深的忧郁之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	seemed	inevitable	that	he	must	lose	his	eyes	,
它	似乎	不可避免的	那	他	必须	失去	他的	眼睛	,

他失明似乎是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	that	he	was	now	taking	his	last	look	at	the	light	of	heaven	and
和	那	他	曾是	现在	采取	他的	最后的	看	在	这	光	的	天堂	和

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [laɪf] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

all	that	had	made	the	world	and	life	so	attractive	to	him	.
全部	那	有	制成	这	世界	和	生活	所以	吸引人的	到	他	.

他此刻正在最后一次凝视天堂的光芒，以及所有那些让他觉得世界和生命如此美好的事物。

[nekst] [deɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Next	day	all	would	be	darkness	and	sorrow	.
下一个	天	全部	会	是	黑暗	和	悲哀	.

第二天，一切都将陷入黑暗和悲伤之中。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

During	these	gloomy	reflections	he	heard	the	cry	of	a	child	from	within	the
期间	这些	阴沉	反思	他	听到	这	哭	的	一个	孩子	从	之内	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

在这些阴郁的沉思中，他听到山坡上传来孩子的哭声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌðər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ]

and	the	voice	of	the	giant	mother	endeavoring	to	quiet	it	with	a	song
和	这	嗓音	的	这	巨大的	母亲	努力	到	安静的	它	和	一个	歌曲

,

,

,

还有巨母试图用歌声让它安静下来的声音，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] : “ ['saɪlənt] , ['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

in	which	he	clearly	distinguished	the	words	:	“	Silent	,	silent	,	little	son	of	mine	,
在	哪个	他	清楚地	杰出的	这	字	:	“	沉默的	,	沉默的	,	小的	儿子	的	矿	,

他清楚地区分了以下几个词：“沉默的，沉默的，我的小儿子，

['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɪn] , [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [priːst]

morning	will	bring	your	father	Finn	,	with	either	moon	and	sun	or	the	priest
早晨	将要	带来	你的	父亲	芬恩	,	和	任何一个	月亮	和	太阳	或者	这	牧师

[lɔː'rɛntiəs] - [aɪz] .

Laurentius	'	eyes	.
劳伦蒂乌斯	-	眼睛	.

清晨，你的父亲芬恩将会出现，伴随着月亮和太阳，或者牧师劳伦提乌斯的眼睛。

" [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [lɔː'rɛntiəs] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
" **Beside himself with joy , Laurentius hastened to the church .**
" 旁 他自己 和 喜悦 , 劳伦蒂乌斯 加快 到 这 教会 .

劳伦提乌斯欣喜若狂，急忙赶往教堂。

" [kʌm] [daʊn] , [fɪn] !
" **Come down , Finn !**
" 来 向下 , 芬恩 !

“下来吧，芬恩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kæn; kən] [set] — [kʌm] [daʊn] ,
" **he cried , " the stone that now remains we ourselves can set — come down ,**
" 他 哭 , " 这 石头 那 现在 遗迹 我们 我们自己 能 放 — 来 向下 ,
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

他喊道：“现在剩下的这块石头我们可以自己安放——下来吧，芬恩。”

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [jʊr; jər][help] !
we no longer need your help !
我们 不 更长 需要 你的 帮助 !

我们不再需要你的帮助了！

" ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
" **Foaming with rage , the Giant rushed from the tower to the ground ,**
" 起泡 和 愤怒 , 这 巨大的 匆忙 从 这 塔 到 这 地面 ,

巨人怒不可遏，从塔顶冲到地面上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piləs] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] .
and laying hold of one of the pillars tried to pull the church down .
和 躺下 抓住 的 一 的 这 柱子 尝试 到 拉 这 教会 向下 .

他们抓住其中一根柱子，试图把教堂拉倒。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
At this instant his wife with her child joined him .
在 这 立即的 他的 妻子 和 她 孩子 加入 他 .

这时，他的妻子带着孩子来到了他身边。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [-]
She , too , [19]
她 , 也 , [-]

她也[19]

[grɑːspt] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
grasped a pillar and would help her husband in the work of destruction ,
抓住 一个 支柱 和 会 帮助 她 丈夫 在 这 工作 的 破坏 ,

她抓住一根柱子，准备帮助丈夫进行破坏活动。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
but just as the building was tottering to the point of falling ,
但 只是 作为 这 建筑 曾是 颤巍巍 到 这 观点 的 坠落 ,

但就在这座建筑物摇摇欲坠、即将倒塌的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [iːtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ]
they were both turned to stones , and there they lie to - day , each embracing
他们 是 两个都 转向 到 石头 , 和 那里 他们 说谎 到 - 天 , 每个 拥抱
[ə; eɪ] ['pɪlər] . [-] [wʌn]
a pillar . [20] 1
一个 支柱 . [-] 1

他们都被变成了石头，如今仍躺在那里，各自抱着一根石柱。[20]1

['sɪmələr]['ledʒəndz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]

Similar	**legends**	**are**	**connected**	**with**	**a**	**number**	**of**	**our**	**churches**	**,**	**as**	**the**
相似的	传说	是	连接	和	一个	数字	的	我们的	教堂	,	作为	这

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['trɔnjem,'trɔːn-] ,

cathedral	**of**	**Trondhjem**	**,**
大教堂	的	特隆赫姆	,

类似的传说也与我们许多教堂有关，例如特隆赫姆大教堂。

[wer] [ðə; ði][troʊl][ɪz] [kɔːld] “ - .

where	**the**	**Troll**	**is**	**called**	**“**	**Skalle**	**.**
在哪里	这	巨魔	是	称为	”	-	.

其中巨魔被称为“Skalle”。

” ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] - [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,

”	**Also**	**with**	**Eskellsätter's**	**church**	**in**	**the**	**department**	**of**	**Näs**	**in**	**Vermland**	**,**
”	还	和	-	教会	在	这	部门	的	-	在	-	,

“还有位于弗姆兰省纳斯镇的埃斯克尔塞特教堂，

[wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [kɔːld] ['kɪn] , [huː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ðə; ði] [priːst]

where	**the**	**giant**	**architect**	**is**	**called**	**Kinn**	**,**	**who**	**fell**	**from**	**the**	**tower**	**when**	**the**	**priest**
在哪里	这	巨大的	建筑师	是	称为	亲属	,	WHO	跌倒	从	这	塔	什么时候	这	牧师

['ɛskɪl] [kɔːld] ,

Eskil	**called**	**,**
埃斯基尔	称为	,

那位名叫金恩的巨人建筑师，在祭司埃斯基尔呼唤他时，从塔上摔了下来。

“ ['kɪn] , [set][ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt] !

“	**Kinn**	**,**	**set**	**the**	**point**	**right**	**!**
“	亲属	,	放	这	观点	正确的	!

“金恩，把重点说清楚！”

” [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔɹ.lənd] , [wer] [ðə; ði][troʊl][ɪz] [kɔːld] “ [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər]

”	**Again**	**,**	**with**	**a**	**church**	**in**	**Norrland**	**,**	**where**	**the**	**Troll**	**is**	**called**	**“**	**Wind**	**and**	**Weather**
”	再次	,	和	一个	教会	在	诺兰	,	在哪里	这	巨魔	是	称为	“	风	和	天气

,

,

,

“再说，在诺尔兰的一座教堂里，巨魔被称为‘风与天气’，

” [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'leɪts] “ [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

”	**and**	**concerning**	**whom**	**the**	**legend**	**relates**	**“**	**that**	**just**	**as**	**the**	**giant**	**was**
”	和	有关	谁	这	传奇	相关	“	那	只是	作为	这	巨大的	曾是

['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] ,

putting	**up**	**the**	**cross**	**,**
推杆	向上	这	叉	,

传说中提到，“就在巨人竖起十字架的时候，

[ˌes 'tiː] . ['oʊlɔf] [sed] - [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði]['spaɪər] [ə'raɪ] . -

St	**.**	**Olof**	**said**	**'**	**Wind**	**and**	**Weather**	**you**	**have**	**set**	**the**	**spire**	**awry**	**.**	**'**
英石	.	奥洛夫	说	-	风	和	天气	你	有	放	这	尖塔	错误	.	-

圣奥洛夫说：“风和天气，你们把尖顶弄歪了。”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ɪn] - ,

”	**Of**	**the**	**church**	**at**	**Kallundborg**	**in**	**Själland**	**,**
”	的	这	教会	在	-	在	-	,

” 位于西兰省卡伦堡的教堂，

[huːz] [dɪ'zaɪnər] , - [sner] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

whose	**designer**	**,**	**Ebern**	**Snare**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
谁	设计师	,	-	圈套	,	它	是	说	,

据说，它的设计者是埃伯恩·斯内尔。

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪn] [baɪ]

entered	into	a	contract	much	the	same	as	that	made	with	the	Giant	Finn	by
进入	进入	一个	合同	很多	这	相同的	作为	那	制成	和	这	巨大的	芬恩	经过

[ðə; ði]['hoʊli] [lɔː'rɛntiəs] . ↑

the	holy	Laurentius	.	↑
这	圣	劳伦蒂乌斯	.	↑

签订了一份与圣劳伦提乌斯与芬兰巨人签订的合同非常相似的契约。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [roʊzəndəl] . [wʌn]

The	Lord	of	Rosendal	.	1
这	主	的	罗森达尔	.	1

罗森达尔之主。1

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [skɔːn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

In	the	beginning	of	the	Sixteenth	Century	there	lived	in	Skåne	a	nobleman	,
在	这	开始	的	这	第十六	世纪	那里	居住地	在	斯科讷	一个	贵族	,

['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ['baɪl] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [-]

Andres	Bille	,	Lord	of	[	21	]
安德烈斯	比尔	,	主	的	[	-	]

十六世纪初，斯科讷有一位贵族，名叫安德烈斯·比勒，他是[21]的领主。

[roʊzəndəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] ,

Rosendal	,	who	was	very	severe	toward	his	dependents	,
罗森达尔	,	WHO	曾是	非常	严重	朝向	他的	家属	,

罗森达尔对他的家属非常严厉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] ,

and	it	was	not	unusual	that	a	disobedient	servant	was	put	in	chains	,
和	它	曾是	不是	异常	那	一个	忤	仆人	曾是	放	在	链条	,

不服从命令的仆人被戴上镣铐并不罕见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['dʌndʒənz] .

and	even	into	the	castle	dungeons	.
和	甚至	进入	这	城堡	地下城	.

甚至深入城堡地牢。

[wʌn] [deɪ] - [ɪn'tendɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][roʊzəndəl] .

One	day	Bille's	intended	made	a	visit	to	Rosendal	.
一	天	-	故意的	制成	一个	访问	到	罗森达尔	.

有一天，比勒的未婚妻来罗森达尔拜访。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

Upon	entering	the	court	-	yard	almost	the	first	object	that	attracted	her	attention
之上	进入	这	法庭	-	院子	几乎	这	第一的	目的	那	吸引	她	注意力

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['teðəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

was	a	peasant	tethered	like	a	horse	.
曾是	一个	农民	系绳	喜欢	一个	马	.

进入院子后，她几乎第一个注意到的东西就是一个像马一样被拴着的农民。

[ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

She	inquiring	as	to	the	cause	of	such	treatment	,
她	查询	作为	到	这	原因	的	这样的	治疗	,

她询问这种待遇的原因，

['baɪl] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Bille	informed	her	that	the	servant	had	come	late	to	work	,
比尔	知情的	她	那	这	仆人	有	来	晚的	到	工作	,

比勒告诉她，佣人上班迟到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli] [wel] - ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

and	was	now	suffering	only	well	-	merited	punishment	.
和	曾是	现在	痛苦	仅有的	出色地	-	值得	惩罚	.

现在他所受的只是罪有应得的惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['bɛgd] ['baɪl] [tuː; tə][set][ðə; ði][mæn][æt; ət] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]

The	young	woman	begged	Bille	to	set	the	man	at	liberty	,	but	this	he
这	年轻的	女士	乞求	比尔	到	放	这	男人	在	自由	,	但	这	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ,

refused	to	do	,
拒绝	到	做	,

年轻女子恳求比勒释放那个男人，但他拒绝了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [ɪm'fætɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	told	her	,	emphatically	,	that	she	must	not	interpose	in	his	affairs	.
和	讲述	她	,	强调地	,	那	她	必须	不是	插入	在	他的	事务	.

他郑重地告诉她，她不准干涉他的事情。

“ [wen] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	When	the	intended	wife	,	”	said	the	young	lady	,	as	she	returned	to	her
“	什么时候	这	故意的	妻子	,	”	说	这	年轻的	女士	,	作为	她	返回	到	她

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“当未婚妻，”这位年轻女子一边说着，一边回到她的马车上。

“ [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [buːn] [soʊ] [smɔːl] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ?

“	is	refused	a	boon	so	small	,	what	will	be	the	fate	of	the	wife	?
“	是	拒绝	一个	恩惠	所以	小的	,	什么	将要	是	这	命运	的	这	妻子	?

“如果连这么小的恩惠都拒绝了，妻子的命运将会如何？”

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns]

”	and	thereupon	she	commanded	her	coachman	to	drive	her	home	at	once
”	和	于是	她	命令	她	马车夫	到	驾驶	她	家	在	一次

,

,
,

于是她命令车夫立刻开车送她回家。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [roʊzəndəl] .

and	resolved	to	come	no	more	to	Rosendal	.
和	已解决	到	来	不	更多的	到	罗森达尔	.

并决定不再来罗森达尔。

['piːp(ə)l] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz]

People	predicted	that	such	a	heartless	man	could	not	possibly	be	at	rest	in	his
人们	预测	那	这样的	一个	狠心	男人	可以	不是	可能	是	在	休息	在	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

人们预言，这样一个冷酷无情的人不可能在坟墓里安息。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , ['baɪl] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , [keɪm] ['evri]

and	true	to	the	prediction	,	Bille	,	after	his	death	and	burial	,	came	every
和	真的	到	这	预言	,	比尔	,	后	他的	死亡	和	葬礼	,	来了	每一个

[naɪt] , [ɪn]['spɪrɪt] ,

night	,	in	spirit	,
夜晚	,	在	精神	,

正如预言的那样，比尔死后下葬，他的灵魂每晚都会出现。

[tuː; tə] [roʊzəndəl] .

to	Rosendal	.
到	罗森达尔	.

到罗森达尔。

['hɔːltɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

Halting	his	white	team	in	the	court	-	yard	,
停止	他的	白色的	团队	在	这	法庭	-	院子	,

他让白队在院子里停了下来，

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [bed] - ['tʃeɪmbər] [wer]

with	stealthy	steps	he	would	make	his	way	to	his	former	bed	-	chamber	where
和	隐秘的	步骤	他	会	制作	他的	方式	到	他的	以前的	床	-	房间	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] [kɑːk] - [kroʊ] .

he	would	spend	the	night	until	cock	-	crow	.
他	会	花费	这	夜晚	直到	公鸡	-	乌鸦	.

他会蹑手蹑脚地回到他以前的卧室，在那里过夜，直到鸡鸣声响起。

[ɪf] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

If	the	bed	had	been	prepared	all	was	quiet	in	the	chamber	,
如果	这	床	有	到过	准备	全部	曾是	安静的	在	这	房间	,

如果床铺已经铺好，房间里就会一片寂静。

['ʌðərwaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sliːp] [ɪn]

otherwise	such	a	dreadful	noise	followed	that	there	was	no	such	thing	as	sleep	in
否则	这样的	一个	可怕	噪音	随后	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	睡觉	在

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

否则就会发出可怕的噪音，城堡里根本无法入睡。

['ɔːlweɪz] , [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Always	,	upon	going	to	the	room	in	the	morning	,
总是	,	之上	去	到	这	房间	在	这	早晨	,

每天早上回到房间后，

[ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tɔːst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːg] [hæd; həd]

the	bed	clothes	were	found	tossed	about	and	soiled	as	if	a	dog	had
这	床	衣服	是	成立	抛掷	关于	和	脏的	作为	如果	一个	狗	有

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bed] .

occupied	the	bed	.
占领	这	床	.

床单被随意丢弃，而且很脏，好像有狗睡过一样。

[wen] [ðə; ði] ['spektər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [-]

When	the	specter	had	gone	on	in	this	manner	for	a	[	22	]
什么时候	这	幽灵	有	已消失	在	在	这	方式	为了	一个	[	-	]

当幽灵以这种方式持续了[22]

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paɪəs] [priːst] [ɪn]

number	of	years	,	the	new	owner	of	the	estate	applied	to	a	pious	priest	in
数字	的	年	,	这	新的	所有者	的	这	财产	应用	到	一个	虔诚的	牧师	在

-	,

Hässlunda	,
-	,

多年后，庄园的新主人向哈斯伦达的一位虔诚的牧师提出了申请。

['mæstər] ['stɛfən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪts] .

Master	Steffan	,	and	begged	him	to	put	a	stop	to	these	troublesome	visits	.
掌握	斯特凡	,	和	乞求	他	到	放	一个	停止	到	这些	麻烦的	访问	.

斯特凡少爷，并恳求他停止这些麻烦的来访。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] [priːst] , [wʌn] [deɪ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [priːst] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

To	this	end	the	priest	,	one	day	,	accompanied	by	a	fellow	priest	,	set	out	for
到	这	结尾	这	牧师	,	一	天	,	伴随	经过	一个	同伴	牧师	,	放	出去	为了

\- [tʃɜːrtʃ] ,

Kropp's	Church	,
-	教会	,

为此，有一天，这位神父和另一位神父一起前往克罗普教堂。

[wer] [ˈbaɪl] [wʌz; wəz] [ˈberid] .

where	Bille	was	buried	.
在哪里	比尔	曾是	埋葬	.

比尔的埋葬地。

[ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] - [əˈklɔk, əu-] , [ˈmɪdnaɪt] ,

On	the	stroke	of	12	o'clock	,	midnight	,
在	这	中风	的	-	点钟	,	午夜	,

午夜十二点整，

[ðə; ði] [greɪv] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [lɔːrd] [stept] [fɔːrθ] .

the	grave	opened	and	the	ghost	of	the	dead	lord	stepped	forth	.
这	严重	打开	和	这	鬼	的	这	死的	主	步	前进	.

坟墓开了，死去的领主的鬼魂走了出来。

[ˈfɑːðər] - [kəmˈpænjən] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Father	Steffan's	companion	at	once	took	to	his	heels	,
父亲	-	伴侣	在	一次	采取	到	他的	高跟鞋	,

斯特凡神父的同伴立刻拔腿就跑。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈstɛfən] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	Father	Steffan	remained	and	began	to	read	from	a	book	he	had
但	父亲	斯特凡	剩余	和	开始	到	读	从	一个	书	他	有

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但斯特凡神父留了下来，开始朗读他随身携带的一本书。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [wʊd]

During	the	reading	the	ghost	became	larger	and	larger	,	but	the	priest	would
期间	这	阅读	这	鬼	成为	更大的	和	更大的	,	但	这	牧师	会

[nɑːt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

not	be	frightened	.
不是	是	害怕	.

诵读经文的过程中，鬼魂变得越来越大，但牧师却丝毫不害怕。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [priːst] .

Finally	the	apparition	interrupted	the	reading	and	addressed	the	priest	.
最后	这	幻影	中断	这	阅读	和	已解决	这	牧师	.

最后，幻影打断了诵读，并向神父说话。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈstɛfən] , [ðə; ði] [guːs] [θiːf] ? ”

“	Is	that	you	,	Steffan	,	the	goose	thief	?	”
“	是	那	你	,	斯特凡	,	这	鹅	贼	?	”

“是你吗，斯特凡，那个偷鹅贼？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] ,

“	It	is	,	indeed	,	I	,	”	replied	the	priest	,
“	它	是	,	的确	,	我	,	”	回复	这	牧师	,

“的确是我，”牧师回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [guːs] ,

“	and	it	is	true	that	in	my	boyhood	I	stole	a	goose	,
“	和	它	是	真的	那	在	我的	童年	我	偷窃	一个	鹅	,

“我小时候确实偷过一只鹅，这是真的。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

but	with	the	money	received	for	the	goose	I	bought	a	Bible	,
但	和	这	钱	已收到	为了	这	鹅	我	买	一个	圣经	,

但我用卖鹅的钱买了一本圣经。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['baɪb(ə)l][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hel] , [ju:; jʊ]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .

and	with	that	Bible	I	will	send	you	to	hell	,	you	evil	spirit	.
和	和	那	圣经	我	将要	发送	你	到	地狱	,	你	邪恶的	精神	.

我会用那本圣经把你送入地狱，你这邪灵。

〃 [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['spektər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

〃	Whereupon	he	struck	the	specter	such	a	blow	on	the	forehead	with	the	Bible
〃	于是	他	击	这	幽灵	这样的	一个	吹	在	这	前额	和	这	圣经

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

that	it	sank	again	into	purgatory	.
那	它	沉没	再次	进入	炼狱	.

于是他用《圣经》狠狠地击打幽灵的额头，幽灵再次沉入炼狱。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

Unfortunately	,	because	of	the	truth	of	Bille's	accusation	and	that	it	came
很遗憾	,	因为	的	这	真相	的	-	指控	和	那	它	来了

[frʌm; frəm] ['baɪl] ,

from	Bille	,
从	比尔	,

不幸的是，由于比尔的指控属实，而且指控确实出自比尔之口，

[ðə; ði] ['pri:sts] [prerz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nsi] ,

the	priest's	prayers	and	reading	lost	much	of	potency	,
这	牧师的	祈祷	和	阅读	丢失的	很多	的	效力	,

神父的祈祷和诵读失去了大部分效力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [goʊst] [ɪn'taɪər]['kwaɪətu:d] .

and	he	was	unable	to	enforce	upon	the	ghost	entire	quietude	.
和	他	曾是	无法	到	执行	之上	这	鬼	全部的	寂静	.

他无法让鬼魂完全安静下来。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] ['baɪl] [naʊ] [kʌmz] [tu:; tə] [roʊzəndəl] ['oʊnli]

Nevertheless	,	so	much	was	accomplished	that	Bille	now	comes	to	Rosendal	only
尽管如此	,	所以	很多	曾是	完成	那	比尔	现在	来	到	罗森达尔	仅有的

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] . [-] [wʌn]

once	a	year	.	[	23	]	1
一次	一个	年	.	[	-	]	1

尽管如此，比勒取得的成就如此之多，以至于他现在每年只来罗森达尔一次。[23]1

[si:] [dʒi:] . [lʌndgrɛnz] ['skænskə] - , ['vɑ:l] . [aɪ] . ↑

See	G	.	Lundgren's	Skanska	Herrgårdar	,	Vol	.	I	.	↑
看	G	.	伦德格伦的	斯堪斯卡	-	,	沃尔	.	我	.	↑

参见 G. Lundgren 的 Skanska Herrgårdar，卷。一、↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - . [wʌn]

The	Master	of	Ugerup	.	1
这	掌握	的	-	.	1

乌格鲁普大师.1

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] ,

In	the	parish	of	Köpinge	,	on	the	northern	bank	of	a	stream	which	,
在	这	教区	的	-	,	在	这	北方	银行	的	一个	溪流	哪个	,

在科平厄教区，在一条小溪的北岸，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [leɪk] ['helgə] , [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['helgə] , [laɪz][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n]

a	short	distance	below	Lake	Helga	,	flows	into	the	river	Helga	,	lies	an	old	mansion
一个	短的	距离	以下	湖	赫尔加	,	流量	进入	这	河	赫尔加	,	谎言	一个	老的	大厦

,

,

,

在赫尔加湖下游不远处，流入赫尔加河的河水中，坐落着一座古老的宅邸。

- [ɔːr] - , [noʊn] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

Ugerup	or	Ugarp	,	known	in	early	days	as	the	seat	of	the	Ugerup	family	,
-	或者	-	,	已知	在	早期的	天	作为	这	座位	的	这	-	家庭	,

Ugerup 或 Ugarp，早期被称为 Ugerup 家族的所在地，

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

famous	in	the	history	of	Denmark	.
著名的	在	这	历史	的	丹麦	.

在丹麦历史上赫赫有名。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] ['senətər] ['æksl]

In	the	middle	of	the	Sixteenth	Century	the	estate	was	owned	by	Senator	Axel
在	这	中间	的	这	第十六	世纪	这	财产	曾是	拥有	经过	参议员	阿克塞尔

- .

Ugerup	.
-	.

十六世纪中叶，这座庄园的主人是参议员阿克塞尔·乌格鲁普。

[ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [dwelt] [ðə; ði] ['welθi] ['tɑːgə] - ,

On	the	Näs	estate	,	a	few	miles	distant	,	dwelt	the	wealthy	Tage	Thott	,
在	这	-	财产	,	一个	很少	英里	遥远	,	居住	这	富裕	标签	-	,

几英里外的纳斯庄园里住着富有的塔格·托特。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [skɔːn] .

at	that	time	one	of	the	richest	men	in	Skåne	.
在	那	时间	一	的	这	最富有的	男人	在	斯科讷	.

当时他是斯科讷省最富有的人之一。

[hɛə] ['ɑːrɪld] , ['ælɪks] - [sʌn] , [ænd; ənd] [θeɪl] , ['tɑːgə] - [fer] ['dɔːtər] , [hæd; həd] ,

Herr	Arild	,	Alex	Ugerup's	son	,	and	Thale	,	Tage	Thott's	fair	daughter	,	had	,
先生	阿里尔德	,	亚历克斯	-	儿子	,	和	塔勒	,	标签	-	公平的	女儿	,	有	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

it	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

可以说，亚历克斯·乌格鲁普的儿子阿瑞尔德先生和塔格·托特的漂亮女儿塔勒育有一子。

[groʊn] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər]

grown	up	together	,	and	even	in	childhood	,	had	conceived	a	strong	love	for
生长	向上	一起	,	和	甚至	在	童年	,	有	构思	一个	强的	爱	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们一起长大，甚至在童年时期就对彼此产生了深厚的爱意。

[wen] ['ɑːrɪld] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [-]

When	Arild	was	yet	a	young	man	he	was	made	[	24	]
什么时候	阿里尔德	曾是	然而	一个	年轻的	男人	他	曾是	制成	[	-	]

当阿利尔德还是个年轻人的时候，他被造了[24]

[æm'bæsədər] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

embassador	to	Sweden	by	the	Danish	Government	,
大使	到	瑞典	经过	这	丹麦语	政府	,

丹麦政府派遣驻瑞典大使

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['erɪk] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

in	which	capacity	he	took	part	in	the	coronation	of	Erik	XIV	.
在	哪个	容量	他	采取	部分	在	这	加冕礼	的	埃里克	十四	.

他以这一身份参加了埃里克十四世的加冕礼。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [lʌv] ,

Upon	his	return	to	Ugerup	he	renewed	his	attentions	to	his	boyhood's	love	,
之上	他的	返回	到	-	他	更新	他的	注意	到	他的	童年	爱	,

回到乌格鲁普后，他重新燃起了对儿时恋人的热情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə]

and	without	difficulty	obtained	her	consent	and	that	of	her	parents	to
和	没有	困难	获得	她	同意	和	那	的	她	父母	到

[ə; eɪ] ['juːniən] .

a	union	.
一个	联盟	.

毫不费力地就获得了她和她父母对这桩婚事的同意。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðer'æftər] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] .

Not	long	thereafter	war	broke	out	between	Sweden	and	Denmark	.
不是	长的	此后	战争	打破	出去	之间	瑞典	和	丹麦	.

不久之后，瑞典和丹麦之间爆发了战争。

[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

With	anxiety	and	distress	the	lovers	heard	the	call	to	arms	.
和	焦虑	和	痛苦	这	恋人	听到	这	称呼	到	武器	.

听到战斗的号召，这对恋人焦虑不安。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['naɪthʊd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ensən]

The	flower	of	Danish	knighthood	hastened	to	place	themselves	under	the	ensign
这	花	的	丹麦语	骑士爵位	加快	到	地方	他们自己	在下面	这	军旗

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

of	their	country	,
的	他们的	国家	,

丹麦骑士团的精英们纷纷奔赴祖国旗帜之下。

[wer] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːrɪld] - [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

where	even	for	Arild	Ugerup	a	place	was	prepared	.
在哪里	甚至	为了	阿里尔德	-	一个	地方	曾是	准备	.

甚至连阿里尔德·乌格鲁普也得到了安排。

[æt; ət] [liːv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['ɑːrɪld] [wʌz; wəz]

At	leave	taking	the	lovers	promised	each	other	eternal	fidelity	,	and	Arild	was
在	离开	采取	这	恋人	承诺	每个	其他	永恒	忠诚	,	和	阿里尔德	曾是

[suːn] [ɪn] [ˌkəupən'heigən] ,

soon	in	Copenhagen	,
很快	在	哥本哈根	,

临别之际，这对恋人互许终身，阿利尔德不久便抵达了哥本哈根。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

where	he	was	given	a	position	in	the	navy	.
在哪里	他	曾是	给定	一个	位置	在	这	海军	.

他在海军中获得了一个职位。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sək'ses] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər]

In	the	beginning	the	Danes	met	with	some	success	,	but	soon	the	tables	were
在	这	开始	这	丹麦人	遇见	和	一些	成功	,	但	很快	这	表格	是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

起初丹麦人取得了一些成功，但很快局势就发生了逆转。

[æt; ət]['ɜːlˌænd]['klæs] - [hɔːrn] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] - [fləu'tiləz] ,

At	Öland	Klas	Kristenson	Horn	defeated	the	united	Danish	and	Leibich	flotillas	,
在	厄兰岛	克拉斯	-	喇叭	战败	这	团结的	丹麦语	和	-	船队	,

['kæptʃərɪŋ] [θriː] [ʃɪps] ,

capturing	three	ships	,
捕捉	三	船舶	,

在厄兰岛，克拉斯·克里斯滕森·霍恩击败了丹麦和莱比希联合舰队，俘获了三艘船。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

with	their	crews	and	belongings	.
和	他们的	船员	和	财物	.

以及他们的船员和行李。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] ['ɑːrɪld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə]

Among	the	captured	was	Arild	Ugerup	,	who	was	carried	,	a	prisoner	,	to
之中	这	捕获	曾是	阿里尔德	-	,	WHO	曾是	携带	,	一个	囚犯	,	到

['stɑːkhoʊm] ,

Stockholm	,
斯德哥尔摩	,

被俘者中包括阿里尔德·乌格鲁普，他作为战俘被押往斯德哥尔摩。

[wer] [θriː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

where	three	short	years	before	he	was	an	honored	visitor	and	won	his
在哪里	三	短的	年	前	他	曾是	一个	荣幸	游客	和	韩元	他的

['naɪtli] [spɜːrz] .

knightly	spurs	.
骑士精神	马刺	.

就在三年前，他还是个受人尊敬的访客，并赢得了骑士的称号。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ɑːrɪld] [ˌentər'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

The	friends	of	Arild	entertained	little	hope	that	they	would	ever	see	him	again	,
这	朋友们	的	阿里尔德	娱乐	小的	希望	那	他们	会	曾经	看	他	再次	,

阿利尔德的朋友们几乎不抱任何希望还能再见到他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [θeɪl] [pər'sɪstəntli] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]['suːts] .

and	his	rivals	for	the	hand	of	Thale	persistently	renewed	their	suits	.
和	他的	竞争对手	为了	这	手	的	塔勒	持续地	更新	他们的	西装	.

他的情敌们不断向塔勒求婚。

['tɑːgə] - , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌvər] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

Tage	Thott	,	who	saw	his	daughter	decline	the	attentions	of	one	lover	after	another	,
标签	-	,	WHO	锯	他的	女儿	衰退	这	注意	的	一	情人	后	其他	,

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

眼见女儿一再拒绝情人的追求，塔格·托特决定：

['faɪnəli] , [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,

finally	,	that	this	conduct	must	not	continue	,
最后	,	那	这	执行	必须	不是	继续	,

最后，这种行为绝不能继续下去。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm]

and	made	known	to	his	daughter	that	she	must	choose	a	husband	from
和	制成	已知	到	他的	女儿	那	她	必须	选择	一个	丈夫	从

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] [men] ['siːkɪŋ] [-]

among	the	many	available	and	desirable	young	men	seeking	[	25	]
之中	这	许多	可用的	和	理想	年轻的	男人	寻求	[	-	]

并告诉女儿，她必须从众多有魅力的年轻男子中选择一个丈夫[25]

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她的手。

[θeɪl] [tʊk] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [terz]

Thale	took	this	announcement	very	much	to	heart	,	but	her	prayers	and	tears
塔勒	采取	这	公告	非常	很多	到	心	,	但	她	祈祷	和	眼泪

[wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

were	without	avail	.
是	没有	可用	.

塔勒对这个消息感到非常难过，但她的祈祷和眼泪都无济于事。

[sprɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][noʊ] [ˈɑːrɪld] [keɪm] .

Spring	succeeded	winter	and	no	Arild	came	.
春天	成功了	冬天	和	不	阿里尔德	来了	.

春天取代了冬天，但阿瑞尔德却没有出现。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

the	unrelenting	father	had	made	a	choice	and	fixed	upon	a	day	when	the
这	毫不留情	父亲	有	制成	一个	选择	和	固定的	之上	一个	天	什么时候	这

[ˈjuːniən] [jʊd; jəd] [teɪk] [pleɪs] .

union	should	take	place	.
联盟	应该	拿	地方	.

这位铁腕父亲已经做出了选择，并选定了举行婚礼的日期。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑːrɪld] , [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,

During	this	time	Arild	,	languishing	in	his	prison	,
期间	这	时间	阿里尔德	,	萎靡不振	在	他的	监狱	,

在此期间，阿利尔德在狱中饱受煎熬，

[ˈbizid] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

busied	his	brain	in	the	effort	to	find	some	means	of	escape	,
忙碌	他的	脑	在	这	努力	到	寻找	一些	方法	的	逃脱	,

他绞尽脑汁地想办法逃脱。

[bʌt; bət][plæn][ˈæftər][plæn][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,

but	plan	after	plan	was	rejected	as	impracticable	,
但	计划	后	计划	曾是	拒绝	作为	不切实际	,

但是，这些方案一个接一个地被否决，理由是它们不切实际。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [əˈkweɪntəns]

until	it	occurred	to	him	to	make	use	of	his	rank	and	acquaintance
直到	它	发生	到	他	到	制作	使用	的	他的	秩	和	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

with	the	King	.
和	这	国王	.

直到他想到可以利用自己的地位和与国王的关系。

[soʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðerˈæftər] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈerɪk] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,

So	,	not	long	thereafter	,	he	sent	to	King	Erik	a	petition	,
所以	,	不是	长的	此后	,	他	发送	到	国王	埃里克	一个	请愿	,

于是，不久之后，他便向埃里克国王递交了一份请愿书。

['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [pə'roʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɔləmnaizɪŋ] [hɪz; ɪz]

asking	permission	to	go	home	on	parole	,	for	the	purpose	of	solemnizing	his
问	允许	到	去	家	在	言语	,	为了	这	目的	的	庄严	他的

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

他请求获准假释回家，以便举行婚礼。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] ['gæðər]

also	to	be	permitted	to	remain	long	enough	in	Ugerup	to	sow	and	gather
还	到	是	允许	到	保持	长的	足够的	在	-	到	母猪	和	收集

[hɪz; ɪz][krɑːps] .

his	crops	.
他的	农作物	.

还被允许在乌格鲁普停留足够长的时间，以便播种和收割庄稼。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] , [sɪns] ['ɑːrɪld] ['prɑːmɪst] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ɑːnər] ,

The	King	readily	granted	his	petition	,	since	Arild	promised	,	on	his	knightly	honor	,
这	国王	容易	的确	他的	请愿	,	自从	阿里尔德	承诺	,	在	他的	骑士精神	荣誉	,

国王欣然批准了他的请求，因为阿里尔德以骑士荣誉作担保。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [raɪp] .

to	return	to	his	confinement	as	soon	as	his	harvest	was	ripe	.
到	返回	到	他的	监禁	作为	很快	作为	他的	收成	曾是	成熟	.

庄稼成熟后，他便返回囚禁之地。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [skɔːn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

He	at	once	hastened	to	Skåne	where	he	was	not	long	in	learning	what	had
他	在	一次	加快	到	斯科讷	在哪里	他	曾是	不是	长的	在	学习	什么	有

[træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

transpired	during	his	absence	,
发生了	期间	他的	缺席	,

他立即赶往斯科讷，不久便得知在他不在期间发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [θeɪl] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɪdɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə]

and	that	Thale	,	at	her	father's	bidding	,	was	about	to	be	wedded	to
和	那	塔勒	,	在	她	父亲的	投标	,	曾是	关于	到	是	已婚	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

而塔勒，按照她父亲的意愿，即将嫁给另一个人。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - , [wer] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [kɔːzd] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]

Continuing	his	journey	to	Näs	,	where	his	arrival	caused	both	rejoicing	and
继续	他的	旅行	到	-	,	在哪里	他的	到达	导致	两个都	欢欣鼓舞	和

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

他继续前往纳斯，他的到来既引起了人们的欢欣鼓舞，也引起了人们的恐慌。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['tɑːgə][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [θeɪl] [tuː; tə] [waɪf] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

he	presented	himself	to	Tage	and	demanded	Thale	to	wife	,	as	had	been
他	呈现	他自己	到	标签	和	要求	塔勒	到	妻子	,	作为	有	到过

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

promised	him	.
承诺	他	.

他来到塔格面前，要求塔勒嫁给他，因为塔勒曾答应过他。

[naɪt] ['tɑːgə] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

Knight	**Tage**	**,**	**however**	**,**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**change**	**from**
骑士	标签	,	然而	,	会	不是	听	到	这样的	一个	事物	作为	一个	改变	从

[hɪz; ɪz][plænz] ,

his	**plans**	**,**
他的	计划	,

然而，骑士泰格根本不会听人改变计划。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**declared**	**firmly**	**that**	**his**	**daughter**	**should**	**belong**	**to**	**him**	**whom**	**he**	**had**
和	声明	牢牢	那	他的	女儿	应该	属于	到	他	谁	他	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

selected	**for**	**her**	**,**
已选	为了	她	,

他坚定地宣称，他的女儿应该属于他为她选定的那个人。

[bʌt; bət] ['ɑːrɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	**Arild**	**made**	**a**	**speedy**	**end**	**to**	**the**	**trouble**	**.**
但	阿里尔德	制成	一个	迅速	结尾	到	这	麻烦	.

但阿里尔德迅速解决了这场麻烦。

[baɪ]['strætədʒi] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] ['denmɑːrk] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

By	**strategy**	**,**	**he**	**carried**	**his**	**bride**	**away**	**in**	**secret**	**to**	**Denmark**	**,**	**where**	**they**	**were**
经过	战略	,	他	携带	他的	新娘	离开	在	秘密	到	丹麦	,	在哪里	他们	是

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['mærid] .

shortly	**afterward**	**married**	**.**
不久	之后	已婚	.

他运用计谋，秘密地将新娘带到丹麦，不久后两人在那里结婚。

['tɑːgə] , [aʊt'wɪtid] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [-]

Tage	**,**	**outwitted**	**,**	**made**	**the**	**best**	**of**	**the**	**matter**	**and**	**[**	**26**	**]**
标签	,	被智胜	,	制成	这	最好的	的	这	事情	和	[	-	]

塔格被耍了，但他尽力利用了这件事[26]。

[ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn] ['ɑːrɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

accepted	**the**	**situation**	**,**	**whereupon**	**Arild**	**and**	**his**	**wife**	**returned**	**to**	**Ugerup**	**.**
公认	这	情况	,	于是	阿里尔德	和	他的	妻子	返回	到	-	.

接受了现实，阿里尔德和他的妻子返回了乌格鲁普。

['ɑːrɪld] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ]

Arild	**now**	**had**	**time**	**to**	**think**	**about**	**his**	**promise**	**to**	**the**	**King**	**,**	**and**	**how**
阿里尔德	现在	有	时间	到	思考	关于	他的	承诺	到	这	国王	,	和	如何

[hiː; hi] [maɪt] ,

he	**might**	**,**
他	可能	,

阿利尔德现在有时间思考他对国王的承诺，以及他该如何做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**keep**	**it**	**and**	**not**	**be**	**separated**	**from**	**his**	**wife**	**.**
在	这	相同的	时间	,	保持	它	和	不是	是	分开	从	他的	妻子	.

同时，他要保住这份感情，并且不能与妻子分离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [mə'tʃʊr] [suːn] ,

It	**would**	**now**	**profit**	**to**	**sow**	**seeds**	**that**	**would**	**not**	**mature**	**soon**	**,**
它	会	现在	利润	到	母猪	种子	那	会	不是	成熟	很快	,

现在播种不会很快成熟的种子是有利可图的。

[soʊ][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][kɔːrn][wɜːr; wər][pla:ntid][wɪð; wɪθ]

so	the	fields	that	had	heretofore	been	devoted	to	corn	were	planted	with
所以	这	字段	那	有	此前	到过	奉献	到	玉米	是	已种植	和

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] .

the	seeds	of	the	pine	tree	.
这	种子	的	这	松树	树	.

于是，以前种植玉米的田地都种上了松树种子。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [mʌst; məst] , [baɪ]

When	the	autumn	had	passed	,	and	the	King	thought	the	harvest	must	,	by
什么时候	这	秋天	有	通过了	,	和	这	国王	想法	这	收成	必须	,	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

秋季已过，国王认为此时应该已经可以收割了。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərd] , [hiː; hi] [sent] [ˈɑːrɪld] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈstɑːkhoʊm] .

have	been	gathered	,	he	sent	Arild	a	request	to	come	to	Stockholm	.
有	到过	聚集	,	他	发送	阿里尔德	一个	要求	到	来	到	斯德哥尔摩	.

收集齐所有信息后，他向阿里尔德发出了来斯德哥尔摩的请求。

[bʌt; bət] [ˈɑːrɪld] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːdz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈspraʊtɪd] , [mʌtʃ]

But	Arild	convinced	the	messenger	that	his	seeds	had	not	yet	sprouted	,	much
但	阿里尔德	确信	这	信使	那	他的	种子	有	不是	然而	发芽	,	很多

[les] [ˈraɪpənd] .

less	ripened	.
较少的	成熟的	.

但阿里尔德让信使相信，他的种子还没有发芽，更别说成熟了。

[wen] [kɪŋ] [ˈerɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

When	King	Erik	was	made	acquainted	with	the	state	of	affairs	,
什么时候	国王	埃里克	曾是	制成	熟人	和	这	状态	的	事务	,

当埃里克国王了解了事情的来龙去脉后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [əˈpruːv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmeθəd] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈɑːrɪld] [tuː; tə]

he	could	do	no	less	than	approve	the	ingenious	method	adopted	by	Arild	to
他	可以	做	不	较少的	比	批准	这	巧妙	方法	已采用	经过	阿里尔德	到

[əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

obtain	his	freedom	without	breaking	his	word	,
获得	他的	自由	没有	打破	他的	单词	,

他完全可以赞同阿利尔德为获得自由而采取的巧妙方法，而且这种方法还让他没有违背诺言。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [rest] .

and	allowed	the	matter	to	rest	.
和	允许	这	事情	到	休息	.

于是，这件事就此作罢。

[ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] - [paɪn] [siːdz] [ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈfɔːrɪst] [æt; ət] - .

The	product	of	Arild's	pine	seeds	is	now	shown	in	a	magnificent	forest	at	Ugerup	.
这	产品	的	-	松树	种子	是	现在	所示	在	一个	壮丽	森林	在	-	.

阿瑞尔德的松子产品现在在乌格鲁普一片壮丽的森林中展出。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn] [skɔːn] [əˈbaʊt] [ˈɑːrɪld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

Many	other	stories	are	told	in	Skåne	about	Arild	Ugerup	and	his	wife	.
许多	其他	故事	是	讲述	在	斯科讷	关于	阿里尔德	-	和	他的	妻子	.

在斯科讷，还有许多关于阿里尔德·乌格鲁普和他妻子的故事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

Among	**others**	**,**	**it**	**is**	**related**	**of**	**the**	**former**	**that**	**he**	**was**	**endowed**	**with**
之中	其他的	,	它	是	有关的	的	这	以前的	那	他	曾是	捐赠	和

['mɑːrvələs] [streŋθ] ,

marvelous	**strength**	**,**
奇妙	力量	,

其中，据说他拥有惊人的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per]

and	**that**	**in**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**gateway**	**opening**	**into**	**the**	**estate**	**was**	**a**	**pair**
和	那	在	这	拱	的	这	网关	开幕	进入	这	财产	曾是	一个	一对

[ʌv; əv]['aɪərn] [hʊks] ,

of	**iron**	**hooks**	**,**
的	铁	钩子	,

庄园入口大门的拱形门楣上，有一对铁钩。

[wɪtʃ] , [wen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hɛlsɪŋbɔːɹ(jə)] , ['ɑːrɪld] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld]

which	**,**	**when**	**coming**	**home**	**from**	**Helsingborg**	**,**	**Arild**	**was**	**wont**	**to**	**catch**	**hold**
哪个	,	什么时候	未来	家	从	赫尔辛堡	,	阿里尔德	曾是	惯于	到	抓住	抓住

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

每当阿里尔德从赫尔辛堡回家时，他总是会抓住它。

[ænd; ənd] [lɪft] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔːrs] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**lift**	**himself**	**and**	**horse**	**together**	**some**	**distance**	**off**	**the**	**ground**	**,**
和	举起	他自己	和	马	一起	一些	距离	离开	这	地面	,

他把自己和马一起抬离地面一段距离，

['æftər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ɑːn] .

after	**which**	**little**	**exercise**	**he**	**would**	**ride**	**on**	**.**
后	哪个	小的	锻炼	他	会	骑	在	.

稍作锻炼后，他便继续骑马。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [θeɪl] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['veri] [strɔːŋ] , ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

His	**wife**	**,**	**Thale**	**,**	**was**	**,**	**like**	**her**	**husband**	**,**	**very**	**strong**	**,**	**very**	**good**	**and**
他的	妻子	,	塔勒	,	曾是	,	喜欢	她	丈夫	,	非常	强的	,	非常	好的	和

[bə'nevələnt] , ['laɪkwaɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [-]

benevolent	**,**	**likewise**	**very**	**generous**	**[**	**27**	**]**
仁慈	,	同样地	非常	慷慨的	[	-	]

他的妻子塔勒和她的丈夫一样，非常坚强、善良仁慈，而且非常慷慨[27]。

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'pɛndənts] .

toward	**her**	**dependents**	**.**
朝向	她	家属	.

对她的家属而言。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌn] [mɪd] - ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

A	**story**	**is**	**told**	**of**	**her**	**,**	**that**	**one**	**mid**	**-**	**summer**	**evening**	**,**
一个	故事	是	讲述	的	她	,	那	一	中	-	夏天	晚上	,

人们讲述着她的故事，那是在一个仲夏的傍晚，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ,

when	**the**	**servants**	**of**	**the**	**estate**	**were**	**gathered**	**on**	**the**	**green**	**for**	**a**	**dance**	**,**
什么时候	这	仆人	的	这	财产	是	聚集	在	这	绿色的	为了	一个	舞蹈	,

庄园里的仆人们聚集在草坪上跳舞时，

[ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz]

she	requested	her	husband	to	give	the	people	as	much	food	and	drink	as
她	请求	她	丈夫	到	给	这	人们	作为	很多	食物	和	喝	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [æt; ət][wʌn] [loʊd] ,

she	could	carry	at	one	load	,
她	可以	携带	在	一	加载	,

她请求丈夫尽可能多地给人们提供食物和饮料，只要她一次能背得动就行。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgræntɪd] , [ʃiː; ʃi] [paɪld] [ʌp] [tuː] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]

and	her	request	being	,	of	course	,	granted	,	she	piled	up	two	great	heaps	of
和	她	要求	存在	,	的	课程	,	的确	,	她	堆积	向上	二	伟大的	堆积如山	的

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

她的请求当然得到了满足，于是她堆起了两大堆牛肉。

[pɔːrk][ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [eɪl] , [wʌn] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

pork	and	bread	,	which	,	with	two	barrels	of	ale	,	one	under	each	arm	,
猪肉	和	面包	,	哪个	,	和	二	桶	的	麦芽酒	,	一	在下面	每个	手臂	,

她的请求当然得到了满足，于是她堆起了两大堆牛肉。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [iːz] . [-] [wʌn]

she	carried	out	onto	the	green	,	with	ease	.	[	28	]	1
她	携带	出去	到	这	绿色的	,	和	舒适	.	[	-	]	1

她轻松地走上了果岭。[28]1

[ˈɑːrɪld] - , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd] ,

Arild	Ugerup	,	the	character	in	chief	of	this	legend	,
阿里尔德	-	,	这	特点	在	首席	的	这	传奇	,

传说中的主角阿里尔德·乌格鲁普

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æksl]

was	born	in	the	year	1528	in	the	castle	of	Sölversborg	,	where	his	father	,	Axel
曾是	出生	在	这	年	-	在	这	城堡	的	-	,	在哪里	他的	父亲	,	阿克塞尔

-

Ugerup	,
-	,

他于 1528 年出生于索尔弗斯堡城堡，他的父亲是阿克塞尔·乌格鲁普。

[wʌz; wəz]['mæstər] .

was	master	.
曾是	掌握	.

曾是大师。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [skuːl] [ʌv; əv] - ,

When	the	son	had	passed	through	the	parochial	school	of	Herrevad	,
什么时候	这	儿子	有	通过了	通过	这	教区	学校	的	-	,

儿子从赫雷瓦德的教区学校毕业后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænhʊd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

and	had	attained	to	the	age	of	manhood	,	he	marched	,	with	others	,
和	有	已达到	到	这	年龄	的	男子气概	,	他	行军	,	和	其他的	,

到了成年年龄，他和其他人一起行军。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][oʊld] ['krɪstiən] ['taɪrən] [ɪn] - ['kæs(ə)l] .

to	guard	the	old	Kristian	Tyrann	in	Kallundborg	castle	.
到	警卫	这	老的	克里斯蒂安	暴君	在	-	城堡	.

守护卡伦堡城堡中的老克里斯蒂安·泰伦。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] ['deɪnɪʃ] [æm'bæsədər] ,

Some	years	later	he	was	sent	as	Danish	embassador	,
一些	年	之后	他	曾是	发送	作为	丹麦语	大使	,

几年后，他被派往丹麦担任大使。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['erɪk][ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

to	be	present	at	the	crowning	of	King	Erik	XIV	.	,
到	是	展示	在	这	加冕	的	国王	埃里克	十四	.	,

出席埃里克十四世国王的加冕典礼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] .

when	he	was	made	Knight	of	the	Order	of	St	.	Salvador	.
什么时候	他	曾是	制成	骑士	的	这	命令	的	英石	.	萨尔瓦多	.

他被授予圣萨尔瓦多骑士勋章时。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][æz; əz] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] ,

Later	he	was	sent	as	envoy	to	the	Russian	court	,
之后	他	曾是	发送	作为	使者	到	这	俄语	法庭	,

后来他被派往俄国宫廷担任使节。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][lɔːrd][ʌv; əv] ['hɛlsɪŋbɔːɹ(jə)] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,

and	in	1587	was	raised	to	Lord	of	Helsingborg	,	where	he	died	in	1587	,
和	在	-	曾是	提高	到	主	的	赫尔辛堡	,	在哪里	他	死亡	在	-	,

1587年被封为赫尔辛堡领主，并于1587年逝世于此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] - ([naʊ] -) [tʃɜːrtʃ] .

and	was	buried	in	Ugerup	(	now	Köpinge	)	church	.
和	曾是	埋葬	在	-	(	现在	-	)	教会	.

并被安葬在乌格鲁普（现科平厄）教堂。

[ə'nʌðər] ['ledʒənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [wɜːr; wər] [soʊn] , [kʌmz] [frʌm; frəm]

Another	legend	,	in	which	the	seeds	of	the	pine	tree	were	sown	,	comes	from
其他	传奇	,	在	哪个	这	种子	的	这	松树	树	是	播种	,	来	从

[ˌɜːrstər'jɜːtlənd] .

Östergötland	.
厄斯特约特兰	.

另一个关于松树种子播种的传说来自厄斯特约特兰省。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] ,

A	lady	of	the	nobility	,	living	in	Sölberga	,	had	a	son	,	who	,
一个	女士	的	这	贵族	,	活的	在	-	,	有	一个	儿子	,	WHO	,

一位住在索尔贝加的贵族小姐有一个儿子，

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ziːgismunt] ,

in	the	battle	of	Stångebro	took	sides	with	King	Sigismund	,
在	这	战斗	的	-	采取	侧面	和	国王	西吉斯蒙德	,

在斯坦格布罗战役中，他站在了国王西吉斯蒙德一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	when	the	battle	was	lost	had	to	fly	the	country	.
和	什么时候	这	战斗	曾是	丢失的	有	到	飞	这	国家	.

战败后，他不得不逃离这个国家。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [mɔːnd] ['diːpli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sʌnz] ['æbsəns] ,

The	aged	mother	mourned	deeply	over	her	son's	absence	,
这	老年人	母亲	哀悼	深	超过	她	儿子的	缺席	,

年迈的母亲为儿子的离世感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [biˈsidʒd] [duːk] [kɑːrl][wɪð; wɪθ] [prerz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sʌn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

and	besieged	Duke	Karl	with	prayers	to	allow	her	misguided	son	to	return
和	被围困	公爵	卡尔	和	祈祷	到	允许	她	错误的	儿子	到	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她向卡尔公爵祈祷，希望他能允许她误入歧途的儿子回家。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [æt; ət] [liːst] .

to	make	her	a	visit	,	at	least	.
到	制作	她	一个	访问	,	在	至少	.

至少去探望她一下。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] —

At	last	he	was	granted	permission	to	return	and	visit	his	mother	until	—
在	最后的	他	曾是	的确	允许	到	返回	和	访问	他的	母亲	直到	—

[ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [riːd] ,

the	order	read	,
这	命令	读	,

最后他获准返回探望母亲，直到——命令上写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðə; ði][nekst]['hɑːrvɪst] .
“ The next harvest .
” 这 下一个 收成 .

“下一轮收成。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['saʊd, 'soʊd][paɪn] [siːdz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] - ,
” Whereupon the mother sowed pine seeds on the fields of Sölberg ,
” 于是 这 母亲 播种 松树 种子 在 这 字段 的 - ,

于是，母亲在索尔贝格的田野里播下了松树种子。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
which accounts for the uncommonly fine forests of pine even now existing on the
哪个 账户 为了 这 不寻常地 美好的 森林 的 松树 甚至 现在 现存的 在 这
[ɪ'steɪt] . ↑
estate . ↑
财产 . ↑

这就解释了为何庄园内至今仍保留着如此茂盛的松树林。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] - .
The Ghost at Fjelkinge .
这 鬼 在 - .

菲耶尔金格的幽灵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɛ'steɪts] [ɪn] [skɔːn]
During the early half of the Seventeenth Century many of the best estates in Skåne
期间 这 早期的 一半 的 这 第十七 世纪 许多 的 这 最好的 庄园 在 斯科讷
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ,
belonged to the family of Barkenow ,
属于 到 这 家庭 的 - ,

十七世纪上半叶，斯科讷省许多最好的庄园都属于巴克诺家族。

[ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mædəm]
or more correctly , to the principal representative of the family , Madame
或者 更多的 正确 , 到 这 主要的 代表 的 这 家庭 , 夫人
[ˌmɑːrgə'rɛtə] - ,
Margaretta Barkenow ,
玛格丽塔 - ,

或者更准确地说，是给家族的主要代表玛格丽塔·巴克诺夫人。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [-]
daughter of the renowned general and [29]
女儿 的 这 著名 一般的 和 [-]

著名将军的女儿[29]

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [kaʊnt] ['rʌtgɜˑ] [vɑːn] - , [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['kjɛl] ['krɪstəfər]
governor - general , Count Rutger Von Ascheberg , and wife of Colonel Kjell Kristofer
州长 - 一般的 , 数数 鲁特格 冯 - , 和 妻子 的 上校 凯尔 克里斯托弗
- .
Barkenow .
- .

总督鲁特格·冯·阿舍伯格伯爵和谢尔·克里斯托弗·巴克诺上校的妻子。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] ['twentɪ] - [naɪn] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['menɪ]
A **widow** **at** **twenty** **-** **nine** **,** **she** **took** **upon** **herself** **the** **management** **of** **her** **many**
一个 寡妇 在 二十 - 九 , 她 采取 之上 她自己 这 管理 的 她 许多
[ɛ'steɪts] ,
estates **,**
庄园 ,

她29岁就成了寡妇，开始亲自管理她名下的众多产业。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['evər] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['enərdʒɪ] ,
in **the** **conduct** **of** **which** **she** **ever** **manifested** **an** **indomitable** **,** **indefatigable** **energy** **,**
在 这 执行 的 哪个 她 曾经 表现出来 一个 不屈不挠 , 不懈 活力 ,

在她所做的每一件事中，她都展现出一种不屈不挠、不知疲倦的活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nevər] - ['si:sɪŋ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [dɪ'pɛndənts] .
and **a** **never** **-** **ceasing** **care** **for** **her** **numerous** **dependents** **.**
和 一个 绝不 - 停止 关心 为了 她 很多的 家属 .

她对众多需要赡养的人始终关怀备至。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] , ['mædəm] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [keɪm] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə]
On **a** **journey** **over** **her** **estates** **,** **Madame** **Margaretta** **came** **,** **one** **evening** **,** **to**
在 一个 旅行 超过 她 庄园 , 夫人 玛格丽塔 来了 , 一 晚上 , 到
- [ɪn] ,
Fjelkinge's **inn** **,**
- 客栈 ,

玛格丽塔夫人巡视她的庄园时，一天晚上来到了菲耶尔金格的旅店。

[ænd; ənd] [pə'sistɪd] [ɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [goʊsts] [ru:m] .
and **persisted** **in** **sleeping** **in** **a** **room** **which** **was** **called** **the** **"** **ghost's** **room** **.**
和 持续 在 睡眠 在 一个 房间 哪个 曾是 称为 这 " 鬼魂 房间 .

他坚持睡在被称为"鬼屋"的房间里。

" [ə; eɪ] ['trævələr] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [slept] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
" **A** **traveler** **had** **,** **a** **few** **years** **before** **,** **slept** **in** **this** **room** **,**
" 一个 游客 有 , 一个 很少 年 前 , 睡着了 在 这 房间 ,

几年前，一位旅行者曾在这间房间里睡过觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][mæn]
and **as** **it** **was** **supposed** **had** **been** **murdered** **,** **at** **least** **the** **man**
和 作为 它 曾是 据称 有 到过 被谋杀 , 在 至少 这 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
and **his** **effects** **had** **disappeared** **,**
和 他的 效果 有 消失 ,

既然人们认为他已被谋杀，至少那个人和他的遗物都消失了。

['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
leaving **no** **trace** **of** **what** **had** **become** **of** **them** **.**
离开 不 痕迹 的 什么 有 变得 的 他们 .

不留任何他们失踪的痕迹。

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [goʊst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['naɪtlɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
After **this** **his** **ghost** **appeared** **in** **the** **room** **nightly** **,** **and** **those** **who** **were**
后 这 他的 鬼 出现 在 这 房间 每晚 , 和 那些 WHO 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,
acquainted **with** **the** **circumstance** **,**
熟人 和 这 环境 ,

此后，他的鬼魂每晚都会出现在房间里，而那些了解情况的人，

['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][poʊst] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər]

traveled	to	the	next	post	,	in	the	dark	,	rather	than	choose	such	quarters	for
旅行	到	这	下一个	邮政	,	在	这	黑暗的	,	相当	比	选择	这样的	四分之一	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

宁愿摸黑前往下一个哨所，也不愿选择那样的地方过夜。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] .

Margaretta	was	,	however	,	not	among	this	number	.
玛格丽塔	曾是	,	然而	,	不是	之中	这	数字	.

然而，玛格丽塔并不在这些人之中。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	possessed	greater	courage	,	and	without	fear	chose	the	chamber	for	her
她	拥有	更大的	勇气	,	和	没有	害怕	选择	这	房间	为了	她

['sliːpɪŋ] [ruːm] .

sleeping	room	.
睡眠	房间	.

她胆子更大，毫不畏惧地选择了这间卧室作为她的卧室。

['æftər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prerz] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][læmp]

After	her	evening	prayers	she	retired	to	bed	and	sleep	,	leaving	the	lamp
后	她	晚上	祈祷	她	退休	到	床	和	睡觉	,	离开	这	灯

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

她做完晚祷后就上床睡觉了，留下灯火通明。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði]

At	twelve	o'clock	she	was	awakened	by	the	lifting	up	of	two	boards	in	the
在	十二	点钟	她	曾是	觉醒	经过	这	举重	向上	的	二	板	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

中午十二点，她被地板上两块木板抬起的声音惊醒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fɔːrm] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hed]

and	from	the	opening	a	bloody	form	appeared	,	with	a	cloven	head
和	从	这	开幕	一个	血腥	形式	出现	,	和	一个	裂瓣	头

['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] .

hanging	upon	its	shoulders	.
绞刑	之上	它是	肩膀	.

从开口处出现了一个血淋淋的身影，它的肩膀上挂着一颗裂开的头颅。

“ ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , “ [aɪ][beg][juː; jʊ] [prɪ'per] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['məːdəd]

“	Noble	lady	,	”	whispered	the	apparition	,	“	I	beg	you	prepare	,	for	a	murdered
“	高贵	女士	,	”	低声说道	这	幻影	,	“	我	求	你	准备	,	为了	一个	被谋杀

[mæn] ,

man	,
男人	,

“尊贵的女士，”幽灵低声说道，“请您做好准备，迎接一位被谋杀的男子。”

[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['kənsə,kreitid] [graʊnd] , [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst]

a	resting	place	in	consecrated	ground	,	and	speed	the	murderer	to	his	just
一个	休息	地方	在	已祝圣的	地面	,	和	速度	这	凶手	到	他的	只是

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

在圣地安葬凶手，并尽快将凶手绳之以法。

" [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] , ['leɪdi] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['bekənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

" Pure in heart , therefore not alarmed , Lady Margaretta beckoned the apparition to

" 纯的 在 心 , 所以 不是 惊慌 , 女士 玛格丽塔 招手 这 幻影 到

[kʌm] ['nɪrər] , [-]

come nearer , [30]

来 更近 , [-]

"玛格丽特夫人心地纯洁，因此并不惊慌，她招手示意幽灵靠近些。"[30]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [en'triːtid] ['ʌðər] ,

which it did , informing her that it had entreated others ,

哪个 它 做过 , 通知 她 那 它 有 恳求 其他的 ,

它照做了，并告诉她它已经恳求过其他人。

[huː] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði]

who after the murder had slept in the room , but that none had the

WHO 后 这 谋杀 有 睡着了 在 这 房间 , 但 那 没有任何 有 这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

courage to comply .

勇气 到 遵守 .

谋杀案发生后，曾有人睡在那个房间里，但没有人有勇气服从命令。

[ðen] ['leɪdi] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ]

Then Lady Margaretta took from her finger a gold ring , laid it in the gaping

然后 女士 玛格丽塔 采取 从 她 手指 一个 金子 戒指 , 铺设 它 在 这 张开的

[wuːnd] ,

wound ,

伤口 ,

然后，玛格丽特夫人从手指上取下一枚金戒指，放在了那道触目惊心的伤口里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [hed] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [hændɝtʃiːf] .

and bound the apparition's head up with her pocket handerchief .

和 边界 这 幻影的 头 向上 和 她 口袋 手帕 .

她用口袋里的手帕把幽灵的头包了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ði] [goʊst] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

With a glance of unspeakable thankfulness the ghost revealed the name of the

和 一个 瞥一眼 的 无法形容 感恩 这 鬼 揭晓 这 姓名 的 这

['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['nɔɪzləsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

murderer and disappeared noiselessly beneath the floor .

凶手 和 消失 无声 下面 这 地面 .

鬼魂带着难以言喻的感激之情，说出了凶手的名字，然后无声地消失在地板下面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdi] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

The following morning Lady Margaretta instructed the bailiff of the estate to

这 下列的 早晨 女士 玛格丽塔 指示 这 法警 的 这 财产 到

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [haʊs] ,

assemble the people at the post house ,

集合 这 人们 在 这 邮政 房子 ,

第二天早上，玛格丽塔夫人指示庄园管家将人们召集到驿站集合。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

where she informed them what had happened during the night ,

在哪里 她 知情的 他们 什么 有 发生 期间 这 夜晚 ,

她向他们讲述了当晚发生的事情。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] .

and commanded that the planks of the floor be taken up .

和 命令 那 这 木板 的 这 地面 是 已采取 向上 .

他下令将地板的木板拆掉。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hæf] [ˌdi:kəm'poʊzd] [kɔ:rps] ,

Here	,	under	the	ground	,	was	discovered	a	half	decomposed	corpse	,
这里	,	在下面	这	地面	,	曾是	发现	一个	一半	分解	尸体	,

在这里，在地下，发现了一具半腐烂的尸体。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [skʌl] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

with	the	countess	'	ring	in	the	hole	in	its	skull	,	and	her	handkerchief
和	这	伯爵夫人	-	戒指	在	这	洞	在	它是	颅骨	,	和	她	手帕

[baʊnd] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] .

bound	around	its	head	.
边界	大约	它是	头	.

它的头骨上有洞，里面戴着伯爵夫人的戒指，头上缠着她的手帕。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

At	sight	of	this	,	one	of	those	present	grew	pale	and	fainted	to	the	ground
在	视线	的	这	,	一	的	那些	展示	生长	苍白	和	昏厥	到	这	地面

.

:

.

看到这一幕，在场的一个人脸色苍白，昏倒在地。

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ri'vaivd] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mə:dəd] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd]

Upon	being	revived	he	confessed	that	he	had	murdered	the	traveler	and
之上	存在	复活	他	坦白	那	他	有	被谋杀	这	游客	和

[rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

robbed	him	of	his	goods	.
被抢劫	他	的	他的	商品	.

醒来后，他承认自己杀害了那名旅行者并抢走了他的财物。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

He	was	condemned	to	death	for	his	crime	,
他	曾是	谴责	到	死亡	为了	他的	犯罪	,

他因其罪行被判处死刑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] [rɪ'si:vd] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .

and	the	murdered	man	received	burial	in	the	parish	church	-	yard	.
和	这	被谋杀	男人	已收到	葬礼	在	这	教区	教会	-	院子	.

被谋杀的男子被安葬在教区教堂墓地。

[ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['greɪɪʃ] [tʃeɪst] [stoʊn] ,

The	ring	,	which	is	peculiarly	formed	and	set	with	a	large	grayish	chased	stone	,
这	戒指	,	哪个	是	奇特地	形成	和	放	和	一个	大的	灰蒙蒙的	追逐	石头	,

这枚戒指造型奇特，镶嵌着一颗硕大的灰色雕花宝石。

[rɪ'meɪnz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] ,

remains	even	now	in	the	keeping	of	the	Barkenow	family	,
遗迹	甚至	现在	在	这	保持	的	这	-	家庭	,

至今仍由巴克诺家族保管。

[ænd; ənd] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [pə'zes] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] [ɪn] ['sɪknəs] , [ə'genst] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts]

and	is	believed	to	possess	miraculous	powers	in	sickness	,	against	evil	spirits
和	是	相信	到	具有	神奇	权力	在	疾病	,	反对	邪恶的	烈酒

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mis'fɔ:tʃənz] .

and	other	misfortunes	.
和	其他	不幸	.

人们相信它具有治愈疾病、对抗邪灵和其他不幸的神奇力量。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [daɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [red] ,

When	one	of	the	family	dies	it	is	said	that	a	red	,
什么时候	一	的	这	家庭	死亡	它	是	说	那	一个	红色的	,

据说，当家族中有人去世时，会变成红色。

[blʌd] [spɑːt] [əˈpɪrz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] . [-]
bloodlike spot appears upon the stone . [31]
血腥 点 出现 之上 这 石头 . [-]

石头上出现了一个血迹般的斑点。[31]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ldʒʌŋbi] [hɔːrn][ænd; ənd][paɪp] . [wʌn]
Ljungby Horn and Pipe . 1
永比 喇叭 和 管道 . 1

Ljungby 号角和管风琴。1

[ɑːn][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ldʒʌŋbi] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [kɔːld] - , [ˈʌndər] [wɪtʃ]
On the estates of Ljungby there lies a large stone called Maglestone , under which
在 这 庄园 的 永比 那里 谎言 一个 大的 石头 称为 - , 在下面 哪个
[ðə; ði][troʊlz] ,
the Trolls ,
这 喷子 ,

在伦比庄园里有一块名为玛格尔斯通的大石头，巨魔就藏在石头下面。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
in olden times , were wont to assemble and , with dancing and games ,
在 古老的 时代 , 是 惯于 到 集合 和 , 和 跳舞 和 游戏 ,
['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] .
celebrate their Christmas .
庆祝 他们的 圣诞节 .

在古代，人们习惯于聚集在一起，载歌载舞，玩游戏，庆祝圣诞节。

[wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] ['leɪdi] - - , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n] ,
One Christmas night Lady Cissela Ulfstand , sitting in her mansion ,
一 圣诞节 夜晚 女士 - - , 坐着 在 她 大厦 ,

圣诞夜，西塞拉·乌尔夫斯坦德夫人坐在她的宅邸里，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,
listening to the merry - making of the Trolls under the stone ,
聆听 到 这 欢乐 - 制作 的 这 喷子 在下面 这 石头 ,

聆听着石头下巨魔们的欢声笑语，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l]
and curious to have a better knowledge of these mysterious mountain people
和 好奇的 到 有 一个 更好的 知识 的 这些 神秘 山 人们
,
,
,

并且很想更多地了解这些神秘的山民，

[əˈsembld] [hɜːr; hər] ['men,s\\:vənts] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər]['steiblz][tuː; tə]
assembled her menservants and promised the best horse in her stables to
组装 她 男仆 和 承诺 这 最好的 马 在 她 马厩 到
[hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [raɪd][tuː; tə] - ,
him who would ride to Maglestone ,
他 WHO 会 骑 到 - ,

她召集了所有男仆，承诺将马厩里最好的马送给能够骑马前往马格尔斯通的人。

[æt; ət] ['vespər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ðer; ðər] .
at Vesper hour , and bring her a full account of the doings there .
在 黄昏 小时 , 和 带来 她 一个 满的 帐户 的 这 行为 那里 .

在晚祷时分，向她详细汇报那里发生的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweinz] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

One	of	her	swains	,	a	daring	young	fellow	,	accepted	the	offer	,
一	的	她	斯温斯	,	一个	大胆	年轻的	同伴	,	公认	这	提供	,

她的一位追求者，一个胆大的年轻人，接受了她的提议。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	a	little	later	set	out	on	his	way	.
和	一个	小的	之后	放	出去	在	他的	方式	.

不久之后，他便启程上路了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [-]

Arriving	at	the	stone	,	he	discovered	it	lifted	from	the	ground	,	[	32	]
抵达	在	这	石头	,	他	发现	它	抬起	从	这	地面	,	[	-	]

到达石头旁后，他发现石头已经从地面抬起来了。[32]

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [piləs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [troʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

supported	on	pillars	of	gold	,	and	under	it	the	Trolls	in	the	midst	of
有	在	柱子	的	金子	,	和	在下面	它	这	喷子	在	这	中间	的

[ðer; ðər] ['revlri] .

their	revelry	.
他们的	狂欢	.

在金柱的支撑下，巨魔们正在尽情狂欢。

[ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [troʊl] ['wʊmən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Upon	discovering	the	horseman	a	young	Troll	woman	,	leaving	the	others	,
之上	发现	这	骑手	一个	年轻的	巨魔	女士	,	离开	这	其他的	,

当发现骑马者时，她是一个年轻的巨魔女子，于是离开了其他人。

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn][ænd; ənd][paɪp] .

approached	him	bearing	a	drinking	horn	and	pipe	.
接近	他	轴承	一个	喝	喇叭	和	管道	.

他拿着饮酒号角和烟斗走近他。

[ðiːz] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] ,

These	,	upon	reaching	his	side	,	she	placed	in	the	young	man's	hand	,
这些	,	之上	到达	他的	边	,	她	放置	在	这	年轻的	男人的	手	,

她把这些东西送到他身边，放在年轻人的手里。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][fɜːrst] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

with	directions	to	first	drink	from	the	horn	to	the	health	of	the	Mountain
和	方向	到	第一的	喝	从	这	喇叭	到	这	健康	的	这	山

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

并指示先从号角中饮水，为山魔王的健康祈祷。

[ðen] [bloʊ] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] ,

then	blow	three	times	on	the	pipe	,
然后	吹	三	时代	在	这	管道	,

然后对着管子吹三口气，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪspərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

at	the	same	time	whispering	some	words	of	caution	in	his	ears	,
在	这	相同的	时间	耳语	一些	字	的	警告	在	他的	耳朵	,

与此同时，他还在他耳边低语了几句告诫的话。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [ɔːf]

whereupon	he	threw	the	contents	of	the	horn	over	his	shoulder	and	set	off
于是	他	扔	这	内容	的	这	喇叭	超过	他的	肩膀	和	放	离开

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

at	the	utmost	speed	,
在	这	极致	速度	,

于是他将号角里的东西扔到肩后，以最快的速度出发了。

['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [tɔːrd] [hoʊm] .

over	fields	and	meadows	,	toward	home	.
超过	字段	和	草地	,	朝向	家	.

越过田野和草地，向家走去。

[ðə; ði] [troʊlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klæmər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

The	Trolls	followed	him	closely	with	great	clamor	,	but	he	flew	before	them
这	喷子	随后	他	密切	和	伟大的	叫嚣	,	但	他	飞翔	前	他们

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

across	the	drawbridge	,
穿过	这	吊桥	,

巨魔们喧闹地紧随其后，但他却抢在他们前面飞过了吊桥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊld] [ʌp] ,

which	was	at	once	pulled	up	,
哪个	曾是	在	一次	拉	向上	,

它立即被拉了起来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	proceeded	to	place	the	horn	and	pipe	in	the	hands	of	his	mistress	.
和	继续	到	地方	这	喇叭	和	管道	在	这	双手	的	他的	情妇	.

然后，他将号角和烟斗放在情妇手中。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] , [ðə; ði] [troʊlz] [naʊ] [stʊd] ,

Outside	,	across	the	moat	,	the	Trolls	now	stood	,
外部	,	穿过	这	护城河	,	这	喷子	现在	站立	,

外面，隔着护城河，巨魔们站在那里。

['prɑːmɪsɪŋ] ['leɪdi] - [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

promising	Lady	Cissela	great	happiness	and	riches	if	she	would	return	to	them
有前途	女士	-	伟大的	幸福	和	财富	如果	她	会	返回	到	他们

[ðer; ðər] [hɔːrn] [ænd; ənd] [paɪp] ,

their	horn	and	pipe	,
他们的	喇叭	和	管道	,

他们承诺，如果西塞拉夫人归还他们的号角和烟斗，他们将给予她极大的幸福和财富。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] , ['ʌðərwaɪz] , [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk]

and	declaring	that	,	otherwise	,	great	misfortune	and	destruction	would	overtake
和	声明	那	,	否则	,	伟大的	不幸	和	破坏	会	超过

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

her	and	her	family	,
她	和	她	家庭	,

并宣称，否则，巨大的不幸和毁灭将降临到她和她的家人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [derd]

and	that	it	should	go	especially	hard	with	the	young	man	who	had	dared
和	那	它	应该	去	尤其	难的	和	这	年轻的	男人	WHO	有	敢于

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

to	deprive	them	of	the	precious	articles	.
到	剥夺	他们	的	这	宝贵的	文章	.

尤其要严惩那个胆敢夺走他们珍贵物品的年轻人。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] ,

True	to	the	predictions	,
真的	到	这	预测	,

正如预测的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ˌðer'æftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [fel]

the	young	man	died	on	the	third	day	thereafter	and	the	horse	which	he	rode	fell
这	年轻的	男人	死亡	在	这	第三	天	此后	和	这	马	哪个	他	骑	跌倒

[ded] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .

dead	a	day	later	.
死的	一个	天	之后	.

年轻人于第三天去世，他骑的马也在一天后死亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] ['gustɑːf] [hɔːrn] , [huːz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [æt; ət]

During	the	war	of	1645	Field	Marshal	Gustaf	Horn	,	whose	headquarters	were	at
期间	这	战争	的	-	场地	元帅	古斯塔夫	喇叭	,	谁	总部	是	在

- ,

Fjelkinge	,
-	,

在1645年战争期间，陆军元帅古斯塔夫·霍恩的总部设在菲耶尔金格。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [paɪp] ,

having	heard	this	story	,	and	wishing	to	see	the	horn	and	pipe	,
拥有	听到	这	故事	,	和	祝	到	看	这	喇叭	和	管道	,

听了这个故事，并且很想亲眼看看号角和笛子，

[ri'kwestid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

requested	that	they	be	brought	to	him	.
请求	那	他们	是	带来	到	他	.

要求将他们带到他面前。

[ðə; ði] [pə'zesər] , ['æksl] - , [huː] [ðen] [oʊnd] [ldʒʌŋbi] , [-]

The	possessor	,	Axel	Gyllerstierna	,	who	then	owned	Ljungby	,	[	33	]
这	拥有者	,	阿克塞尔	-	,	WHO	然后	拥有	永比	,	[	-	]

所有者 Axel Gyllertierna，后来拥有 Ljungby，[33]

['fɔrwɝdɪd] [ðem; ðəm] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [prerz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

forwarded	them	,	accompanied	with	earnest	prayers	that	they	be	returned	to
转发	他们	,	伴随	和	认真	祈祷	那	他们	是	返回	到

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

him	as	soon	as	possible	.
他	作为	很快	作为	可能的	.

已将这些信件转交给他，并恳切祈祷它们能尽快归还给他。

['hɔrnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm]

Horn's	curiosity	was	soon	satisfied	,	and	he	felt	no	desire	to	retain	them
号角	好奇心	曾是	很快	使满意	,	和	他	毛毡	不	欲望	到	保持	他们

[lɔːŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

longer	in	his	possession	,
更长	在	他的	拥有	,

霍恩的好奇心很快得到了满足，他不再想把它们留在自己手中了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ['evri] [naɪt] [baɪ] [ʌn'siːmli] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

for	while	he	did	he	was	disturbed	every	night	by	unseemly	noises	about	his
为了	尽管	他	做过	他	曾是	不安	每一个	夜晚	经过	不体面的	噪音	关于	他的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

因为在他居住期间，每晚都会被房间里不雅的噪音打扰。

[wɪtʃ] ['siːst] , [wen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] , [hiː; hi] [sent]

which	ceased	,	when	,	under	the	escort	of	a	company	of	cavalry	,	he	sent
哪个	停止	,	什么时候	,	在下面	这	护送	的	一个	公司	的	骑兵	,	他	发送

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ldʒʌŋbi] .

them	back	to	Ljungby	.
他们	后退	到	永比	.

后来，他率领一支骑兵队护送他们返回了永比，此事才告一段落。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] .

Ten	years	later	there	took	place	a	still	more	wonderful	circumstance	.
十	年	之后	那里	采取	地方	一个	仍然	更多的	精彩的	环境	.

十年后，发生了一件更加奇妙的事情。

['hɛnrɪk] ['nɪlsən] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ldʒʌŋbi] ,

Henrik	Nilsson	,	the	priest	at	Ljungby	,
亨里克	尼尔森	,	这	牧师	在	永比	,

永比 (Ljungby) 的牧师亨里克·尼尔森 (Henrik Nilsson)

['bɔːroʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

borrowed	the	strange	articles	for	the	purpose	of	showing	them	to	his
借来的	这	奇怪的	文章	为了	这	目的	的	显示	他们	到	他的

['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

brothers	-	in	-	law	who	were	then	visiting	him	.
兄弟	-	在	-	法律	WHO	是	然后	访问	他	.

他借来这些奇特的物品，是为了向当时正在拜访他的姐夫们展示。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['priːsts] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['leɪdi] ['ʌnə] [kɑːn'rɑːdi] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn]

During	the	night	the	priest's	mother	-	in	-	law	,	Lady	Anna	Conradi	,	who	was	one
期间	这	夜晚	这	牧师的	母亲	-	在	-	法律	,	女士	安娜	康拉迪	,	WHO	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

当晚，牧师的岳母安娜·康拉迪夫人（她是这个家庭的一员）

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

was	awakened	by	the	light	of	a	candle	in	her	room	.
曾是	觉醒	经过	这	光	的	一个	蜡烛	在	她	房间	.

她被房间里的蜡烛光唤醒。

[ðə; ði][bed] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]

The	bed	curtains	were	drawn	back	and	upon	her	bed	a	basket	was
这	床	窗帘	是	绘制	后退	和	之上	她	床	一个	篮子	曾是

[drɑːpt] [wer'ɪn] [sæt] [faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

dropped	wherein	sat	five	small	children	,
掉落	其中	卫星	五	小的	孩子们	,

床帘被拉开，一个篮子掉落在床上，篮子里坐着五个小孩。

[huː] [ɪn] ['kɔːrəs] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ] :

who	in	chorus	set	up	a	cry	:
WHO	在	合唱	放	向上	一个	哭	:

他们齐声发出呼喊：

“ [oʊ][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es]['aʊər; ɑːr][hɔːrn] !

“	O	you	,	who	are	noted	for	your	kindness	,	please	return	to	us	our	horn	!
“	哦	你	,	WHO	是	著名的	为了	你的	仁慈	,	请	返回	到	我们	我们的	喇叭	!

“哦，以仁慈著称的你，请把我们的号角还给我们！”

” [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

”	To	her	question	why	they	desired	it	and	what	value	it	had	to
”	到	她	问题	为什么	他们	想要的	它	和	什么	价值	它	有	到

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ænsər] :

them	,	they	answered	:
他们	,	他们	回答	:

当她问他们为什么想要它以及它对他们有什么价值时，他们回答说：

“ [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [seɪk] .

“	For	our	people's	sake	.
“	为了	我们的	人们的	清酒	.

“为了我们的人民。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	When	she	would	no	longer	listen	to	their	pleading	they	departed	,
"	什么时候	她	会	不	更长	听	到	他们的	恳求	他们	已离开	,

“当她不再听从他们的恳求时，他们便离开了。”

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [θriː] [naɪts] ['leɪtər] .

saying	they	would	come	again	three	nights	later	.
说	他们	会	来	再次	三	夜晚	之后	.

他们说三天后会再来。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] ,

On	Thursday	night	,	and	the	third	following	their	first	visit	,
在	周四	夜晚	,	和	这	第三	下列的	他们的	第一的	访问	,

周四晚上，也就是他们第一次来访后的第三次，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

there	was	again	a	light	in	her	room	.
那里	曾是	再次	一个	光	在	她	房间	.

她的房间里又亮起了灯。

[wen] ['leɪdi] ['ʌnə] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bed] ['kɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

When	Lady	Anna	drew	back	the	bed	curtain	she	discovered	her	chamber	occupied	by
什么时候	女士	安娜	画	后退	这	床	窗帘	她	发现	她	房间	占领	经过

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] ,

a	great	number	of	little	men	,
一个	伟大的	数字	的	小的	男人	,

安娜夫人拉开床帘时，发现她的房间里挤满了小矮人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [troʊl] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

and	among	them	the	Troll	King	himself	,
和	之中	他们	这	巨魔	国王	他自己	,

其中就包括巨魔王本人。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [klɔːθ] [ʌp'held] [ɑːn] ['sɪlvər] [-]

approaching	her	under	a	canopy	of	silver	cloth	upheld	on	silver	[	34	]
接近	她	在下面	一个	树冠	的	银	布	维持	在	银	[	-	]

在银架上撑起的银布华盖下向她走来[34]

[poʊlz] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] ['sɜːrvənt] .

poles	borne	by	four	servants	.
杆子	出生	经过	四	仆人	.

由四名仆人抬着的杆子。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ,

His	skin	was	a	dark	brown	and	his	hair	,
他的	皮肤	曾是	一个	黑暗的	棕色的	和	他的	头发	,

他的皮肤是深棕色的，头发是.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʌft] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] [ɪr] ,

of	which	only	a	tuft	was	left	on	his	forehead	and	one	by	each	ear	,
的	哪个	仅有的	一个	簇	曾是	左边	在	他的	前额	和	一	经过	每个	耳朵	,

他额头上只剩下一小撮头发，两只耳朵边各剩下一撮。

[blæk] [ænd; ənd] ['wʊli] .

black	and	woolly	.
黑色的	和	毛茸茸的	.

黑色的，毛茸茸的。

['sɔːftli] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [bed] ,

Softly	he	neared	the	bed	,
轻轻	他	接近	这	床	,

他轻轻地走到床边，

['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hɔːrn] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [goʊld] ['bʌtnz] ,

holding	forth	a	horn	richly	adorned	with	gold	chains	and	massive	gold	buttons	,
保持	前进	一个	喇叭	丰富	装饰	和	金子	链条	和	大量的	金子	按钮	,

他高举着一只装饰华丽的号角，号角上缀满了金链和硕大的金纽扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔfəd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [hɔːrn] .

which	he	proffered	the	lady	in	exchange	for	the	genuine	horn	.
哪个	他	提供的	这	女士	在	交换	为了	这	真的	喇叭	.

他用这只角来换取那位女士的真号角。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] , [ɪf]

But	she	was	not	to	be	persuaded	,	and	consigned	them	to	God	,	if
但	她	曾是	不是	到	是	被说服	,	和	寄售	他们	到	上帝	,	如果

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	belonged	to	him	,
他们	属于	到	他	,

但她不为所动，将它们交托给上帝，如果它们属于上帝的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][troʊlz] ['kwaɪətli]

and	to	the	devil	,	if	they	were	his	offspring	,	whereupon	the	Trolls	quietly
和	到	这	魔鬼	,	如果	他们	是	他的	后代	,	于是	这	喷子	悄悄

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	sorrowfully	departed	.
和	悲伤地	已离开	.

如果它们是魔鬼的后代，那就交给魔鬼吧。于是，巨魔们默默地、悲伤地离开了。

[suːn] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ]

Soon	thereafter	it	was	reported	that	a	peasant's	child	had	been	carried	off	by
很快	此后	它	曾是	据报道	那	一个	农民的	孩子	有	到过	携带	离开	经过

[ðə; ði] [troʊlz] .

the	Trolls	.
这	喷子	.

不久之后，便有报道称一名农民的孩子被巨魔掳走了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər]

By	means	of	ringing	the	church	bells	it	was	,	however	,	returned	to	its	mother
经过	方法	的	铃声	这	教会	铃铛	它	曾是	,	然而	,	返回	到	它是	母亲

.

:
.

然而，通过敲响教堂的钟声，它又回到了母亲身边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [troʊlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][hæd; həd][lɑːrdʒ]['noʊzɪz][ænd; ənd]

The	boy	related	that	the	Trolls	were	not	pretty	,	but	had	large	noses	and
这	男生	有关的	那	这	喷子	是	不是	漂亮的	,	但	有	大的	鼻子	和

[maʊðz] ;

mouths	;
嘴	;

男孩说，巨魔长得并不漂亮，但是鼻子和嘴巴都很大；

[ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] - [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɒtə] .

that	the	man	under	Maglestone	was	called	Klausa	and	his	wife	Otta	.
那	这	男人	在下面	-	曾是	称为	-	和	他的	妻子	奥塔	.

玛格尔斯通之下的男人名叫克劳萨，他的妻子名叫奥塔。

[ðæt] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [sə'steɪnd]

That	they	sucked	the	moisture	from	the	food	of	mankind	and	so	sustained
那	他们	真烂	这	水分	从	这	食物	的	人类	和	所以	持续

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

它们从人类的食物中吸取水分，以此维持自身生存；

[ðæt] [ðeɪ] [əu'beid] [wʌn] [kɪŋ] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

that	they	obeyed	one	king	;	that	they	were	often	at	variance	with	each	other	,
那	他们	服从	一	国王	;	那	他们	是	经常	在	方差	和	每个	其他	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他们效忠于一位国王；但他们之间也经常发生冲突。

[ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	they	spoke	the	language	of	the	country	.
那	他们	辐	这	语言	的	这	国家	.

他们说的是该国的语言。

[lɔːrd] ['tʃænslər] - , [huː] ['pʌblɪʃt] , " [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ldʒʌŋbi] [hɔːrn][ænd; ənd][paɪp] , "

Lord	Chancellor	Coyet	,	who	published	,	"	A	Narrative	of	Ljungby	Horn	and	Pipe	,	"
主	校长	-	,	WHO	已发布	,	"	一个	叙述	的	永比	喇叭	和	管道	,	"

['deɪtɪd] ['februeri] - ,

dated	February	11	,
日期	二月	-	,

科耶特大法官于2月11日发表了题为《伦比号角和笛子的故事》的著作。

- , [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['ɔːlsoʊ]

1692	,	says	that	he	knew	this	boy	,	who	was	then	twenty	-	seven	years	old	,	also
-	,	说道	那	他	知道	这	男生	,	WHO	曾是	然后	二十	-	七	年	老的	,	还

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

1692年，他说他认识这个当时27岁的男孩，也认识他的母亲。

[bʌt; bət] [əd'mits] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

but	admits	that	both	were	disposed	to	superstition	and	that	their
但	承认	那	两个都	是	处置	到	迷信	和	那	他们的

[ʌndəs'tændɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] . [-] [wʌn]

understandings	were	as	feeble	as	their	bodies	.	[	35	]	1
理解	是	作为	微弱	作为	他们的	身体	.	[	-	]	1

但他承认两人都倾向于迷信，而且他们的理解力也和他们的身体一样虚弱。[35]1

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [troʊl] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [ldʒʌŋbi] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋli]

Both	of	these	Troll	treasures	are	now	preserved	at	Ljungby	and	are	willingly
两个都	的	这些	巨魔	宝藏	是	现在	保存完好	在	永比	和	是	心甘情愿

[ʃoʊn] [tuː; tə] ['kjʊriəs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

shown	to	curious	travelers	.
所示	到	好奇的	旅行者	.

这两件巨魔宝物现在都保存在隆比，并乐意向好奇的旅行者展示。

[ðə; ði][hɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] .

The	horn	is	in	the	form	of	a	half	circle	and	adorned	with	silver	mountings	.
这	喇叭	是	在	这	形式	的	一个	一半	圆圈	和	装饰	和	银	安装	.

号角呈半圆形，并饰有银质配件。

[ðə; ði][paɪp][ɪz][ʌv; əv]['aɪvəri] , [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm] ['iːðər] [end] ,

The	pipe	is	of	ivory	,	made	so	that	it	may	be	blown	from	either	end	,
这	管道	是	的	象牙	,	制成	所以	那	它	可能	是	吹	从	任何一个	结尾	,

这支笛子是用象牙制成的，两端都可以吹奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] .

and	the	sound	from	it	is	a	single	piercing	note	.
和	这	声音	从	它	是	一个	单身的	冲孔	笔记	.

它发出的声音是一个尖锐刺耳的单音。

[wen] ['leɪdi] - - , [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ldʒʌŋbi] , ['mærid] [keɪ; kiː] [lɪk] ,

When	Lady	Oellegard	Gyllerstierna	,	who	inherited	Ljungby	,	married	Cay	Lycke	,
什么时候	女士	-	-	,	WHO	遗传	永比	,	已婚	礁岛	吕克	,

当继承永比的奥勒加德·吉勒斯蒂纳夫人与凯·莱克结婚时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][paɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['denmɑːrk] .

she	took	the	horn	and	pipe	with	her	to	Denmark	.
她	采取	这	喇叭	和	管道	和	她	到	丹麦	.

她把号角和笛子带到了丹麦。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [suːn] [bɪ'fel] [lɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

The	evil	that	soon	befell	Lycke	was	regarded	by	many	as	the	consequence	of
这	邪恶的	那	很快	发生	吕克	曾是	认为	经过	许多	作为	这	结果	的

[troʊl] [kɜːrs] ,

Troll	curses	,
巨魔	诅咒	,

许多人认为，不久后降临在莱克身上的灾祸是巨魔诅咒造成的后果。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [ldʒʌŋbi] .

which	followed	him	who	took	the	articles	from	Ljungby	.
哪个	随后	他	WHO	采取	这	文章	从	永比	.

随后，他接替了 Ljungby 的文章。

[frʌm; frəm] [lɪk] [ðə; ði][hɔːrn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['æksl] ['dʒuːəl] ,

From	Lycke	the	horn	came	into	the	possession	of	Lord	Axel	Juul	,
从	吕克	这	喇叭	来了	进入	这	拥有	的	主	阿克塞尔	Juul	,

号角从吕克落入了阿克塞尔·尤尔领主手中。

[huːz] ['wɪdoʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] , [oʊv] ['dʒuːəl] .

whose	widow	presented	it	to	the	Chancellor	,	Ove	Juul	.
谁	寡妇	呈现	它	到	这	校长	,	爱	Juul	.

其遗孀将其赠予首相奥韦·尤尔。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mɪnɪstər] , - .

His	son	sent	it	to	the	Danish	minister	,	Luxdorf	.
他的	儿子	发送	它	到	这	丹麦语	部长	,	-	.

他的儿子将信寄给了丹麦大臣卢克斯多夫。

[sɪns] - [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][paɪp][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət] [ldʒʌŋbi] .

Since	1691	the	horn	and	pipe	have	remained	continuously	at	Ljungby	.
自从	-	这	喇叭	和	管道	有	剩余	持续	在	永比	.

自 1691 年以来，号角和笛子一直保存在 Ljungby。

[ɪn] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪmələr]['ledʒəndz][ɑːr; ər] ['kɜːrənt] ,

In	all	quarters	of	the	country	similar	legends	are	current	,
在	全部	四分之一	的	这	国家	相似的	传说	是	当前的	,

全国各地都流传着类似的传说。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ldʒʌŋbi] ['ledʒənd] .

more	or	less	founded	upon	the	Ljungby	legend	.
更多的	或者较少的		创立	之上	这	永比	传奇	.

或多或少是根据隆比的传说改编的。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] (-) [ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

As	late	as	the	present	year	(	1888	)	the	translator	met	a	gentleman	,
作为	晚的	作为	这	展示	年	(	-	)	这	翻译	遇见	一个	绅士	,

['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] ,

recently	from	Sweden	,
最近	从	瑞典	,

直到今年（1888年），译者还遇到了一位刚从瑞典来的绅士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [ldʒʌŋbi] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

and	from	the	province	in	which	Ljungby	is	located	,
和	从	这	省	在	哪个	永比	是	位于	,

以及隆比所在的省份，

[huː] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrn][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ldʒʌŋbi]

who	states	that	the	horn	is	still	in	the	possession	of	the	owners	of	the	Ljungby
WHO	各州	那	这	喇叭	是	仍然	在	这	拥有	的	这	所有者	的	这	永比

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他声称这只号角仍然在Ljungby庄园的所有者手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] . ↑

and	that	this	story	concerning	it	is	still	current	and	quite	generally	believed	.	↑
和	那	这	故事	有关	它	是	仍然	当前的	和	相当	一般来说	相信	.	↑

而且，关于这件事的这个故事至今仍然流传，并被普遍相信。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][swɑːn]['meɪd(ə)n] . [wʌn]

The	Swan	Maiden	.	1
这	天鹅	少女	.	1

天鹅少女.1

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [huː] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ]

A	young	peasant	,	in	the	parish	of	Mellby	,	who	often	amused	himself	with	hunting
一个	年轻的	农民	,	在	这	教区	的	-	,	WHO	经常	觉得好笑	他自己	和	打猎

,

,

,

梅尔比教区的一位年轻农民，经常以打猎为乐。

[sɔː] [wʌn] [deɪ] [θriː] [-]

saw	one	day	three	[	36	]
锯	一	天	三	[	-	]

看到三天[36]

[swɔnz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [nɪr] [baɪ]

swans	flying	toward	him	,	which	settled	down	upon	the	strand	of	a	sound	near	by
天鹅	飞行	朝向	他	,	哪个	定居	向下	之上	这	链	的	一个	声音	靠近	经过

.

:

.

天鹅向他飞来，落在了附近海湾的沙滩上。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [swɔnz] [daɪ'vest]

Approaching	the	place	,	he	was	astonished	at	seeing	the	three	swans	divest
接近	这	地方	,	他	曾是	惊讶	在	看到	这	三	天鹅	剥离

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feðəri] [ə'taɪər] ,

themselves	of	their	feathery	attire	,
他们自己	的	他们的	羽毛状的	服装	,

走近后，他惊讶地看到三只天鹅脱去了它们华丽的羽毛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ,

which	they	threw	into	the	grass	,
哪个	他们	扔	进入	这	草	,

他们把东西扔进了草地里。

[ænd; ənd] [θriː] ['meidnz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [step] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	three	maidens	of	dazzling	beauty	step	forth	and	spring	into	the	water	.
和	三	少女们	的	耀眼的	美丽	步	前进	和	春天	进入	这	水	.

三位容貌绝美的少女走上前来，跃入水中。

['æftər] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ə'waɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

After	sporting	in	the	waves	awhile	they	returned	to	the	land	,
后	体育	在	这	波浪	一会儿	他们	返回	到	这	土地	,

在海浪中嬉戏了一会儿后，他们返回了陆地。

[wer] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['fɔːrmər][gɑːrb][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

where	they	resumed	their	former	garb	and	shape	and	flew	away	in	the	same
在哪里	他们	恢复	他们的	以前的	外衣	和	形状	和	飞翔	离开	在	这	相同的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

direction	from	which	they	came	.
方向	从	哪个	他们	来了	.

他们恢复了原来的装束和形状，然后朝着来时的方向飞走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

One	of	them	,	the	youngest	and	fairest	,	had	,	in	the	meantime	,
一	的	他们	,	这	最小的	和	最公平	,	有	,	在	这	与此同时	,

其中一位，最年轻、最漂亮的女孩，与此同时，

[soʊ] ['smɪtn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ðæt] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]

so	smitten	the	young	hunter	that	neither	night	nor	day	could	he	tear	his
所以	迷恋	这	年轻的	猎人	那	两者都不	夜晚	也不	天	可以	他	撕	他的

[θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['ɪmɪdʒ] .

thoughts	from	the	bright	image	.
想法	从	这	明亮的	图像	.

这位年轻的猎人如此着迷，以至于无论白天黑夜，他都无法将思绪从那美好的景象中抽离出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt]

His	mother	,	noticing	that	something	was	wrong	with	her	son	,	and	that
他的	母亲	,	注意到	那	某物	曾是	错误的	和	她	儿子	,	和	那

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

他的母亲注意到儿子有些不对劲，而且追逐……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleʒər] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ət'rækʃnz] ,

which	had	formerly	been	his	favorite	pleasure	,	had	lost	its	attractions	,
哪个	有	以前	到过	他的	最喜欢的	乐趣	,	有	丢失的	它是	景点	,

曾经是他最喜欢的消遣，如今却失去了吸引力。

[æskt] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

asked	him	finally	the	cause	of	his	melancholy	,	whereupon	he	related	to
问	他	最后	这	原因	的	他的	忧郁	,	于是	他	有关的	到

[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

her	what	he	had	seen	,
她	什么	他	有	已见	,

最后她问他为何忧郁，他便把自己所见所闻告诉了她。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf]

and	declared	that	there	was	no	longer	any	happiness	in	this	life	for	him	if
和	声明	那	那里	曾是	不	更长	任何	幸福	在	这	生活	为了	他	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [fer] [swɑːn]['meɪd(ə)n] . [-]

he	could	not	possess	the	fair	swan	maiden	.	[	37	]
他	可以	不是	具有	这	公平的	天鹅	少女	.	[	-	]

他宣称，如果不能拥有美丽的白天鹅少女，他的人生就没有幸福可言。[37]

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Nothing	is	easier	,	”	said	the	mother	.
”	没有什么	是	更轻松	,	”	说	这	母亲	.

“没有什么比这更容易的了，”母亲说。

“ [goʊ][æt; ət] ['sʌnset] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

“	Go	at	sunset	next	Thursday	evening	to	the	place	where	you	last	saw	her	.
”	去	在	日落	下一个	周四	晚上	到	这	地方	在哪里	你	最后的	锯	她	.

“下周四傍晚日落时分，去你最后一次见到她的地方。”

[wen] [ðə; ði] [θri:] [swɔnz] [kʌm] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [wʌn] [leiz] [hɜ:r; hər]

When	the	three	swans	come	give	attention	to	where	your	chosen	one	lays	her
什么时候	这	三	天鹅	来	给	注意力	到	在哪里	你的	选定	一	躺下	她

['feðəri] [gɑ:rb] ,

feathery	garb	,
羽毛状的	外衣	,

当三只天鹅飞来时，注意你心爱的人把她羽毛般的衣服放在哪里。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .

take	it	and	hasten	away	.
拿	它	和	趋	离开	.

拿着它赶紧走。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [bi'teikɪŋ] [hɪm'self] ,

”	The	young	man	listened	to	his	mother's	instructions	,	and	,	betaking	himself	,
”	这	年轻的	男人	听着	到	他的	母亲的	指示	,	和	,	采取	他自己	,

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

the	following	Thursday	evening	,
这	下列的	周四	晚上	,

“年轻人听从了母亲的嘱咐，并在接下来的星期四晚上亲自前往，

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [saʊnd] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði]

to	a	convenient	hiding	place	near	the	sound	,	he	waited	,	with	impatience	,	the
到	一个	方便的	隐藏	地方	靠近	这	声音	,	他	等待	,	和	不耐烦	,	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] .

coming	of	the	swans	.
未来	的	这	天鹅	.

他躲到声音附近的一个方便的藏身之处，焦急地等待着天鹅的到来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪrz] [wɜ:r; wər]

The	sun	was	just	sinking	behind	the	trees	when	the	young	man's	ears	were
这	太阳	曾是	只是	下沉	在后面	这	树木	什么时候	这	年轻的	男人的	耳朵	是

['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

greeted	by	a	whizzing	in	the	air	,
问候	经过	一个	呼啸	在	这	空气	,

太阳正要落到树后，这时年轻人的耳朵里传来一阵呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [swɔnz] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [æz; əz][ɑ:n][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['vɪzɪt] .

and	the	three	swans	settled	down	upon	the	beach	,	as	on	their	former	visit	.
和	这	三	天鹅	定居	向下	之上	这	海滩	,	作为	在	他们的	以前的	访问	.

三只天鹅像上次来访时一样，在沙滩上安顿了下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər][swɑ:n][ə'taɪər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [trænsfɔ:md]

As	soon	as	they	had	laid	off	their	swan	attire	they	were	again	transformed
作为	很快	作为	他们	有	铺设	离开	他们的	天鹅	服装	他们	是	再次	转变

['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] ,

into	the	most	beautiful	maidens	,
进入	这	最多	美丽的	少女们	,

她们一脱下天鹅装束，就又变回了最美丽的少女。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

and	,	springing	out	upon	the	white	sand	,	they	were	soon	enjoying	themselves	in
和	,	弹簧	出去	之上	这	白色的	沙	,	他们	是	很快	享受	他们自己	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们跃上白色的沙滩，很快就在水中玩得不亦乐乎。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd]['teɪkən] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz]

From	his	hiding	place	the	young	hunter	had	taken	careful	note	of	where	his
从	他的	隐藏	地方	这	年轻的	猎人	有	已采取	小心	笔记	的	在哪里	他的

[ɪn'tʃæntrəs] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][swɑːn] ['fɛðɝz] .

enchantress	had	laid	her	swan	feathers	.
女巫	有	铺设	她	天鹅	羽毛	.

年轻的猎人从藏身之处仔细记下了女巫放置天鹅羽毛的地方。

['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

Stealing	softly	forth	,	he	took	them	and	returned	to	his	place	of
偷窃	轻轻	前进	,	他	采取	他们	和	返回	到	他的	地方	的

[kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

concealment	in	the	surrounding	foliage	.
隐蔽	在	这	周围	叶子	.

他悄悄地走上前去，拿走了它们，然后回到周围树叶丛中的藏身之处。

[suːn] [ˌðer'æftər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ,

Soon	thereafter	two	of	the	swans	were	heard	to	fly	away	,	but	the	third	,
很快	此后	二	的	这	天鹅	是	听到	到	飞	离开	,	但	这	第三	,

不久之后，人们听到两只天鹅飞走了，但第三只天鹅……

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'fɔːr] [huːm] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

in	search	of	her	clothes	,	discovered	the	young	man	,	before	whom	,	believing	him
在	搜索	的	她	衣服	,	发现	这	年轻的	男人	,	前	谁	,	相信	他

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

responsible	for	their	disappearance	,
负责任的	为了	他们的	消失	,

在寻找她的衣服时，她发现了那个年轻人，并认定是他导致了她们的失踪。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][swɑːn][ə'taɪər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd]

she	fell	upon	her	knees	and	prayed	that	her	swan	attire	might	be	returned
她	跌倒	之上	她	膝盖	和	祈祷	那	她	天鹅	服装	可能	是	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她跪倒在地，祈祷能把她的天鹅装束还给她。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ]

The	hunter	was	,	however	,	unwilling	to	yield	the	beautiful	prize	,	and	,	casting
这	猎人	曾是	,	然而	,	不情愿	到	屈服	这	美丽的	奖	,	和	,	铸件

[ə; eɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

a	cloak	around	her	shoulders	,
一个	披风	大约	她	肩膀	,

然而，猎人并不愿意放弃这美丽的猎物，她将一件斗篷披在肩上，

['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

carried	her	home	.
携带	她	家	.

把她背回家。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [-]

Preparations	were	soon	made	for	a	magnificent	[	38	]
准备工作	是	很快	制成	为了	一个	壮丽	[	-	]

很快就为一场盛大的[38]做好了准备

['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [duː] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]

wedding	,	which	took	place	in	due	form	,	and	the	couple	dwelt	lovingly	and
婚礼	,	哪个	采取	地方	在	到期的	形式	,	和	这	夫妻	居住	深情地	和

[kən'tentɪdli] [tə'geðər] .

contentedly	together	.
心满意足地	一起	.

婚礼如期举行，这对新人从此过上了幸福美满的生活。

[wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

One	Thursday	evening	,	seven	years	later	,
一	周四	晚上	,	七	年	之后	,

七年后的一个星期四晚上，

[ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	hunter	related	to	her	how	he	had	sought	and	won	his	wife	.
这	猎人	有关的	到	她	如何	他	有	寻求	和	韩元	他的	妻子	.

猎人向她讲述了他如何寻找并赢得妻子的故事。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	brought	forth	and	showed	her	,	also	,	the	white	swan	feathers	of	her
他	带来	前进	和	显示	她	,	还	,	这	白色的	天鹅	羽毛	的	她

['fɔːrmər] [deɪz] .

former	days	.
以前的	天	.

他还拿出她以前用的白色天鹅羽毛给她看。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [wʌns] [mɔːr]

No	sooner	were	they	placed	in	her	hands	than	she	was	transformed	once	more
不	很快	是	他们	放置	在	她	双手	比	她	曾是	转变	一次	更多的

['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːn] ,

into	a	swan	,
进入	一个	天鹅	,

它们刚一交到她手中，她就再次变成了一只天鹅。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	instantly	took	flight	through	the	open	window	.
和	即刻	采取	航班	通过	这	打开	窗户	.

然后瞬间从敞开的窗户飞了出去。

[ɪn] ['breθləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn][stɛərd]['waɪldli]['æftər][hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [waɪf] ,

In	breathless	astonishment	,	the	man	stared	wildly	after	his	rapidly	vanishing	wife	,
在	喘不过气	惊讶	,	这	男人	凝视	疯狂地	后	他的	快速	消失	妻子	,

男人屏住呼吸，惊愕不已，疯狂地盯着迅速消失的妻子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	before	a	year	and	a	day	had	passed	,	he	was	laid	,	with	his
和	前	一个	年	和	一个	天	有	通过了	,	他	曾是	铺设	,	和	他的

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

longings	and	sorrows	,
渴望	和	悲伤	,

不到一年零一天，他就被安葬了，带着他的思念和悲伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . [-] [wʌn]

in	his	allotted	place	in	the	village	church	-	yard	.	[	39	]	1
在	他的	分配	地方	在	这	村庄	教会	-	院子	.	[	-	]	1

葬于村教堂墓地中分配给他的位置。[39]1

['stɔːriz] [ʌv; əv] - , [huː] [hæv; həv] ['mærid] ['hjuːmənz] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]

Stories	**of**	**elvemaidens**	**,**	**who**	**have**	**married**	**humans**	**,**	**lived**	**with**	**them**	**some**
故事	的	-	,	WHO	有	已婚	人类	,	居住地	和	他们	一些

[taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ,

time	**and**	**then**	**vanished**	**,**
时间	和	然后	消失了	,

传说中，一些精灵少女嫁给了人类，与他们共同生活了一段时间后便消失了。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['swiːd(ə)n] .

are	**not**	**uncommon**	**in**	**Sweden**	**.**
是	不是	罕见	在	瑞典	.

在瑞典并不罕见。

[wʌn] [sʌtʃ] [-]

One	**such**	**[**	**36**	**]**
一	这样的	[	-	]

其中之一[36]

[frʌm; frəm]['smɔːˌlænd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [huːz] [sʌn] [held] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz]

from	**Småland**	**is**	**related**	**of**	**a**	**priest**	**whose**	**son**	**held**	**office**	**under**	**him**	**as**
从	斯莫兰	是	有关的	的	一个	牧师	谁	儿子	握住	办公室	在下面	他	作为

['kjʊrət] .

curate	**.**
策展	.

来自斯莫兰的一位牧师与他的儿子一起担任他的助理牧师。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weikənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

One	**morning**	**when**	**the**	**young**	**man**	**wakened**	**he**	**saw**	**the**	**sun**	**streaming**	**into**	**his**
一	早晨	什么时候	这	年轻的	男人	醒来	他	锯	这	太阳	流媒体	进入	他的

[ə'pɑːrtmənt] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

apartment	**through**	**a**	**knot**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
公寓	通过	一个	结	洞	在	这	墙	.

一天早晨，当这个年轻人醒来时，他看到阳光透过墙上的一个节疤洞照进他的公寓。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['entərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

Suddenly	**there**	**entered**	**,**	**as**	**if**	**on**	**a**	**sunbeam**	**,**	**a**	**maiden**	**,**
突然	那里	进入	,	作为	如果	在	一个	阳光	,	一个	少女	,

突然，仿佛乘着一束阳光，一位少女走了进来。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

who	**stood**	**before**	**him**	**as**	**naked**	**as**	**Eve**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**.**
WHO	站立	前	他	作为	裸	作为	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	.

她赤身裸体地站在他面前，就像伊甸园里的夏娃一样。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]

He	**hurriedly**	**threw**	**a**	**cloak**	**over**	**the**	**beautiful**	**apparition**	**and**	**conducted**	**her**
他	匆匆	扔	一个	披风	超过	这	美丽的	幻影	和	实施	她

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

down	**to**	**his**	**parents**	**.**
向下	到	他的	父母	.

他匆忙地用斗篷盖住这位美丽的幽灵，然后带着她下楼去见他的父母。

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [tel] .

Who	**she**	**was**	**or**	**where**	**she**	**came**	**from**	**,**	**neither**	**she**	**nor**	**any**	**other**	**could**	**tell**	**.**
WHO	她	曾是	或者	在哪里	她	来了	从	,	两者都不	她	也不	任何	其他	可以	告诉	.

她是谁，她从哪里来，她自己和其他人都不知道。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi][bɪ'keɪm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][pri:st][ænd; ənd][lɪvd]['hæpɪli][wɪð; wɪθ]
After a time she became the wife of the young priest and lived happily with
后 一个 时间 她 成为 这 妻子 的 这 年轻的 牧师 和 居住地 快乐地 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['jɪrz] .
him a number of years .
他 一个 数字 的 年 .

后来，她嫁给了那位年轻的牧师，并与他幸福地生活了几年。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['mænər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But one day he was relating to her the wonderful manner of her
但 一 天 他 曾是 相关 到 她 这 精彩的 方式 的 她
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

但有一天，他向她讲述了她到来时的奇妙方式，

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz][ə'kaʊnt][rɪ'mu:vd][ðə; ði][plʌg][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:t][hoʊl] ,
and to confirm his account removed the plug from the knot hole ,
和 到 确认 他的 帐户 已移除 这 插头 从 这 结 洞 ,
[ˌwerə'pɑ:n][ʃi:; ʃi]['ɪnstəntli] ,
whereupon she instantly ,
于是 她 即刻 ,

为了确认他的说法，他拔掉了节孔里的塞子，她立刻

[æz; əz]['sʌd(ə)nli][ænd; ənd][mɪ'stɪriəsli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌm] , ['vænɪʃt] , ['li:vɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]
as suddenly and mysteriously as she had come , vanished , leaving him in
作为 突然 和 神秘地 作为 她 有 来 , 消失了 , 离开 他 在
['sɑ:roʊ][ænd; ənd][dɪ'sper] . ↑
sorrow and despair . ↑
悲哀 和 绝望 . ↑

她来得突然而神秘，去得也同样神秘，只留下他独自承受悲伤和绝望。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][naɪt][ʌv; əv] - .
The Knight of Ellenholm .
这 骑士 的 - .

埃伦霍尔姆骑士。

['meni] , ['meni]['jɪrz][ə'goʊ][ðer; ðər][lɪvd] , [ɪn] - ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ][naɪt] , [hu:] ,
Many , many years ago there lived , in Ellenholm Castle , a knight , who ,
许多 , 许多 年 前 那里 居住地 , 在 - 城堡 , 一个 骑士 , WHO ,

很久很久以前，在埃伦霍姆城堡里住着一位骑士，他

['wɪʃɪŋ][tu:; tə][ə'tend]['krɪsməs]['mætnz][æt; ət] - [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋ]['dʒɜ:rni]
wishing to attend Christmas matins at Morrum's Church , with a long journey
祝 到 出席 圣诞节 晨祷 在 - 教会 , 和 一个 长的 旅行
[bɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他想去莫鲁姆教堂参加圣诞晨祷，但他要走很长的路。

[ænd; ənd]['æŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪf]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst]['mætnz] , [set][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and anxious to be present if possible at first matins , set out from the
和 焦虑的 到 是 展示 如果 可能的 在 第一的 晨祷 , 放 出去 从 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他们渴望尽可能参加清晨的晨祷，于是从城堡出发。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [gruːm] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .

accompanied	**by**	**his**	**groom**	**,**	**immediately**	**after**	**midnight**	**.**
伴随	经过	他的	新郎	,	立即地	后	午夜	.

午夜过后，他与新郎一同前往。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsliːpi] ,

Some	**distance**	**on**	**the**	**way**	**,**	**feeling**	**sleepy**	**,**
一些	距离	在	这	方式	,	感觉	困	,

走了一段路，感觉有点困了。

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

he	**instructed**	**the**	**groom**	**to**	**ride**	**on**	**while**	**he**	**dismounted**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**
他	指示	这	新郎	到	骑	在	尽管	他	下马	和	卫星	向下	经过	这

[ˈroʊdsaɪd] ,

roadside	**,**
路边	,

他吩咐新郎继续骑马，自己则下马坐在路边。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] .

at	**the**	**foot**	**of**	**a**	**mountain**	**,**	**to**	**take**	**a**	**nap**	**and**	**refresh**	**himself**	**.**
在	这	脚	的	一个	山	,	到	拿	一个	午睡	和	刷新	他自己	.

在山脚下，他小憩片刻，恢复精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ˈdʒaɪəntəs] [keɪm] [ænd; ənd]

He	**had**	**been**	**sitting**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**when**	**a**	**monster**	**giantess**	**came**	**and**
他	有	到过	坐着	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	一个	怪物	女巨人	来了	和

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

bade	**him**	**follow**	**her**	**into**	**the**	**mountain**	**,**
巴德	他	跟随	她	进入	这	山	,

他刚坐了几分钟，一个女巨人就走过来，命令他跟她进山。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒaɪənt]

which	**he**	**did**	**,**	**and**	**was**	**conducted**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**giant**
哪个	他	做过	,	和	曾是	实施	到	这	在场	的	她	巨大的

[ˈhʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

他照做了，然后被带到她巨人丈夫面前。

[hɪr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈvaɪəndz][wɜːr; wər][set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	**all**	**kinds**	**of**	**tempting**	**viands**	**were**	**set**	**before**	**him**	**,**	**but**	**the**	**Knight**	**,**
这里	全部	种类	的	诱人的	菜肴	是	放	前	他	,	但	这	骑士	,

各种诱人的食物摆在他面前，但这位骑士却……

[huː] [nuː] [wel] [ˈɪntuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk]

who	**knew**	**well**	**into**	**what**	**kind**	**of**	**company**	**he**	**had**	**fallen**	**,**	**declined**	**to**	**partake**
WHO	知道	出色地	进入	什么	种类	的	公司	他	有	倒下	,	拒绝	到	参加

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

of	**the**	**food**	**.**
的	这	食物	.

他很清楚自己落入了什么样的人堆里，拒绝食用他们的食物。

[əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [naɪt] :

Offended	**at**	**this**	**,**	**the**	**woman**	**drew**	**forth**	**a**	**knife**	**and**	**addressed**	**the**	**Knight**	**:**
被冒犯了	在	这	,	这	女士	画	前进	一个	刀	和	已解决	这	骑士	:

女人对此感到愤慨，拔出刀子对骑士说道：

“ [duː][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] ?

“	**Do**	**you**	**recognize**	**this**	**?**
“	做	你	认出	这	?

你认得这个吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [wen] , [wʌn] [taɪm] ,

It	is	the	one	with	which	you	chopped	me	in	the	thigh	when	,	one	time	,
它	是	这	一	和	哪个	你	切碎	我	在	这	大腿	什么时候	,	一	时间	,

就是你曾经用来砍我大腿的那把刀，当时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [kævz] .

I	was	gathering	hay	for	my	calves	.
我	曾是	采集	干草	为了	我的	小牛	.

我当时正在为我的小牛收集干草。

['fɑːðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Father	,	what	do	you	think	we	ought	to	do	with	him	?	”
父亲	,	什么	做	你	思考	我们	应该	到	做	和	他	?	”

父亲，您认为我们应该怎么处置他?

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Let	him	go	,	”	said	the	Giant	.
“	让	他	去	,	”	说	这	巨大的	.

“放了他，”巨人说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [tuː] [mʌtʃ] . ”

“	We	can	do	nothing	to	him	for	he	invokes	the	Great	Master	too	much	.	”
“	我们	能	做	没有什么	到	他	为了	他	调用	这	伟大的	掌握	也	很多	.	”

[-]

[	40	]
[	-	]

“我们无法对他采取任何措施，因为他太频繁地提及伟大的大师了。”[40]

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	So	be	it	,	”	said	the	Giantess	,	“	but	he	shall	have	something	to
“	所以	是	它	,	”	说	这	女巨人	,	“	但	他	将	有	某物	到

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .

remember	me	by	.
记住	我	经过	.

“那就这样吧，”女巨人说，“但他会记住我的。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['naɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

”	Whereupon	she	broke	the	Knight's	little	finger	.
”	于是	她	打破	这	骑士的	小的	手指	.

于是她折断了骑士的小指。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] ,

He	soon	discovered	himself	in	the	open	air	again	,
他	很快	发现	他自己	在	这	打开	空气	再次	,

他很快又置身于户外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	the	groom	who	had	returned	to	search	for	his	master	found	him	in
和	这	新郎	WHO	有	返回	到	搜索	为了	他的	掌握	成立	他	在

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

the	place	where	he	had	left	him	,
这	地方	在哪里	他	有	左边	他	,

回来寻找主人的马夫在主人离开的地方找到了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['broʊkən] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

but	with	a	little	finger	broken	—	a	warning	to	every	one	not	to	sleep	on
但	和	一个	小的	手指	破碎的	—	一个	警告	到	每一个	一	不是	到	睡觉	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . [-]

the	way	to	church	.	[	42	]
这	方式	到	教会	.	[	-	]

但小指骨折了——这是对每个人的警告，告诫大家不要在去教堂的路上睡觉。[42]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [troʊlz] [ʌv; əv] - . [wʌn]
The Trolls of Skurugata . 1
这 喷子 的 - . 1

斯库鲁加塔的巨魔.1

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [troʊlz] , [wen] [ðer; ðər] ['terətɔ:ri] [ɪz] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n] [baɪ]
It is generally understood that Trolls , when their territory is encroached upon by
它 是 一般来说 理解 那 喷子 , 什么时候 他们的 领土 是 侵占 之上 经过
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

人们普遍认为，当巨魔的领地受到人类侵犯时，

[wɪð'drɔ:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] .
withdraw to some more secluded place .
提取 到 一些 更多的 僻 地方 .

退到更僻静的地方。

[soʊ] [wen] - [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðoʊz] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [mu:vd] [tu:; tə] - ,
So when Eksjö was built , those that dwelt in that vicinity moved to Skurugata ,
所以 什么时候 - 曾是 建造 , 那些 那 居住 在 那 附近 已搬 到 - ,

因此，当埃克斯约建成后，附近居住的人们就搬到了斯库鲁加塔。

[ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] ['maʊntnz] [hu:z] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [saɪdz] [raɪz] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ]
a defile between two high mountains whose perpendicular sides rise so near to each
一个 亵渎 之间 二 高的 山脉 谁 垂直 侧面 上升 所以 靠近 到 每个
['ʌðər] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['semi] - ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [glu:m] .
other as to leave the bottom in continual semi - darkness and gloom .
其他 作为 到 离开 这 底部 在 持续的 半 - 黑暗 和 愁云 .

两座高山之间的一条峡谷，两山垂直的山坡彼此靠近，使得谷底始终处于半黑暗和阴暗之中。

[hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
Here , it may be supposed , they were left in peace and tranquility .
这里 , 它 可能 是 据称 , 他们 是 左边 在 和平 和 宁静 .

可以想象，他们在这里过上了平静安宁的生活。

[nɑ:t] [soʊ] , [haʊ'evər] ,
Not so , however ,
不是 所以 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [tru:ps] [æt; ət]
for it is related that upon the occasion of the annual meeting of troops at
为了 它 是 有关的 那 之上 这 场合 的 这 年度的 会议 的 军队 在
- ,
Ränneslätt ,
- ,

据记载，在兰内斯莱特举行的年度军队集会上，

[ə; eɪ] [hoʊl] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['smɔ:ˌlænd] [ˌgrenə'dɪr] [rɪ'pi:tɪdli] ['mɑ:tʃt] [θru:] , [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ]
a whole battalion of Småland grenadiers repeatedly marched through , with beating
一个 所有的 营 的 斯莫兰 掷弹兵 反复 行军 通过 , 和 殴打
[drʌmz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɔ:rnz] ,
drums and blowing horns ,
鼓 和 吹 角 ,

一整个营的斯莫兰掷弹兵反复行进，鼓声震天，号角齐鸣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gʌnz] ,
and **that** **sometimes** **they** **fired** **a** **volley** **from** **their** **guns** **,**
和 那 有时 他们 被解雇 一个 截击 从 他们的 枪支 ,

有时他们还会用枪齐射一轮。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][troʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] [ɑːr; ər] [stɪl]
which **so** **alarmed** **the** **Trolls** **that** **it** **is** **now** **a** **question** **whether** **any** **are** **still**
哪个 所以 惊慌 这 喷子 那 它 是 现在 一个 问题 无论 任何 是 仍然
[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
remaining **there** **.**
其余的 那里 .

这让巨魔们感到非常震惊，以至于现在人们不禁要问，是否还有巨魔留在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n] [gʌlt͡ʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] ['faʊnt(ə)n] [wer]
In **the** **neighborhood** **of** **the** **same** **mountain** **gulch** **is** **a** **very** **sacred** **fountain** **where**
在 这 邻里 的 这 相同的 山 峡谷 是 一个 非常 神圣 喷泉 在哪里
[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ˌðerə'baʊts] ,
those **living** **thereabouts** **,**
那些 活的 大约 ,

在同一山坳附近有一处非常神圣的泉水，居住在附近的人们经常去那里。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnt] .
in **former** **times** **are** **said** **to** **have** **offered** **sacrifices** **to** **their** **patron** **saint** **.**
在 以前的 时代 是 说 到 有 提供 牺牲 到 他们的 赞助人 圣 .

据说，古人曾向他们的守护圣人献祭。

['weðər] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [naʊ] [-]
Whether **this** **custom** **is** **now** **[** **43** **]**
无论 这 风俗 是 现在 [-]

这种习俗现在是否仍然存在[43]

[kən'tɪnjuːd] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .
continued **is** **not** **known** **.**
持续 是 不是 已知 .

后续情况尚不清楚。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'kriːsɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [pɪ'kjuːliər] ['kʌstəmz] [wɪl] [suːn] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli]
As **intelligence** **increases** **this** **and** **all** **other** **peculiar** **customs** **will** **soon** **belong** **entirely**
作为 智力 增加 这 和 全部 其他 奇特 海关 将要 很快 属于 完全
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
to **the** **province** **of** **tradition** **.**
到 这 省 的 传统 .

随着智力的发展，这种以及其他所有奇特的习俗很快将完全属于传统的范畴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [ðen] [wʌn][kʊd; kəd] ,
A **few** **decades** **ago** **this** **was** **not** **so** **;** **then** **one** **could** **,**
一个 很少 几十年 前 这 曾是 不是 所以 ; 然后 一 可以 ,

几十年前情况并非如此；那时人们可以……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
according **to** **the** **narrations** **of** **old** **men** **and** **women** **,**
根据 到 这 叙述 的 老的 男人 和 女性 ,

根据老人们的叙述，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][bəuθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][troʊlz] .
have **had** **the** **pleasure** **of** **both** **seeing** **and** **talking** **with** **the** **Trolls** **.**
有 有 这 乐趣 的 两个都 看到 和 说 和 这 喷子 .

我有幸见到了巨魔，并与他们交谈过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['hʌntər] [neɪmd] ['pɛl] ['kæt] , [huː] , [wʌn] [deɪ] ,
There **was** **once** **a** **hunter** **named** **Pelle** **Katt** **,** **who** **,** **one** **day** **,**
那里 曾是 一次 一个 猎人 命名 佩勒 卡特 , WHO , 一 天 ,

从前有个名叫佩勒·卡特的猎人，有一天，

[went] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['wʊdkɑːk] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

went	to	Skurugata	for	the	purpose	of	shooting	woodcock	,	but	though	it
去	到	-	为了	这	目的	的	射击	鹬	,	但	尽管	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

was	the	mating	season	,
曾是	这	交配	季节	,

我去斯库鲁加塔的目的是为了射杀丘鹬，但尽管当时正值丘鹬的交配季节，

[wen] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] ['plenti] [ænd; ənd] [teɪm] , [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

when	birds	are	ordinarily	plenty	and	tame	,	the	hunt	was	unsuccessful	.
什么时候	鸟类	是	按说	很多	和	驯服	,	这	打猎	曾是	不成功	.

通常情况下，鸟类数量众多且性情温顺，但这次狩猎却不成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔː'deɪnd] .

It	was	as	though	ordained	.
它	曾是	作为	尽管	受戒	.

仿佛是命中注定一般。

[ðə; ði] ['pʌfi] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [henz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ʃɑːt]

The	puffy	woodcock	and	his	hens	kept	out	of	the	way	of	the	murderous	shot
这	蓬松	鹬	和	他的	母鸡	保留	出去	的	这	方式	的	这	杀人犯	射击

.

:
.

那只毛茸茸的丘鹬和它的母鸡们躲过了那致命的枪击。

['pɛl] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [troʊlz] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Pelle	was	angry	,	and	suspecting	that	the	Trolls	had	bewitched	his	gun	,
佩勒	曾是	生气的	,	和	怀疑	那	这	喷子	有	着迷	他的	枪	,

佩勒很生气，他怀疑巨魔对他的枪施了魔法。

[hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [troʊlz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]

he	swore	and	cursed	the	Trolls	generally	,	and	especially	those	that	lived	in
他	发誓	和	被诅咒的	这	喷子	一般来说	,	和	尤其	那些	那	居住地	在

-

Skurugata	,
-	,

他咒骂并诅咒了所有巨魔，尤其是那些居住在斯库鲁加塔的巨魔。

[huːz] [maʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [aʊt] ,

whose	mouth	he	was	just	passing	,	when	a	woman	stepped	out	,
谁	嘴	他	曾是	只是	通过	,	什么时候	一个	女士	步	出去	,

他正要经过某人的嘴边，这时一个女人走了出来。

[smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][ɪn] ['fiːtʃər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['puːdl] [dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

small	in	stature	and	peculiar	in	feature	,	bearing	a	little	poodle	dog	in	her	arms	.
小的	在	身材	和	奇特	在	特征	,	轴承	一个	小的	贵宾犬	狗	在	她	武器	.

她身材矮小，相貌奇特，怀里抱着一只小贵宾犬。

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [dɔːg] ,

“	I	bring	you	greeting	from	my	mistress	;	she	says	you	are	to	shoot	this	dog	,
“	我	带来	你	问候	从	我的	情妇	;	她	说道	你	是	到	射击	这	狗	,

“我带来了我女主人的问候；她说你要射杀这条狗，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɛl] .

”	said	she	,	approaching	Pelle	.
”	说	她	,	接近	佩勒	.

“她说着，走向佩勒。”

“ [taɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get]
“ Tie it there to that tree and it shall be done before it can get
〃 领带 它 那里 到 那 树 和 它 将 是 完毕 前 它 能 得到
[ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] ,
upon its feet ,
之上 它是 脚 ,

“把它绑在那棵树上，在它站起来之前就能完成。”

〃 ['ænsər] ['pɛl] .
〃 answered Pelle .
〃 回答 佩勒 .

佩勒回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
This was done , and the little woman disappeared between the mountains .
这 曾是 完毕 , 和 这 小的 女士 消失 之间 这 山脉 .

事情就这样办成了，小妇人消失在群山之中。

['pɛl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .
Pelle raised his gun and sent a charge of shot through the dog's head .
佩勒 提高 他的 枪 和 发送 一个 收费 的 射击 通过 这 狗的 头 .

佩勒举起枪，一枪爆头，子弹穿过了狗的头部。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
But what a sight met his gaze when the smoke had disappeared !
但 什么 一个 视线 遇见 他的 目光 什么时候 这 抽烟 有 消失 !

但当烟雾散去后，他眼前所看到的景象是多么令人惊叹啊！

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [haɪd] .
There lay his own little child wrapped in a dog's hide .
那里 躺 他的 自己的 小的 孩子 包装 在 一个 狗的 隐藏 .

他自己的孩子躺在那里，裹在一张狗皮里。

['pɛl] [kæts] ['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [best] .
Pelle Katt's habits were not the best .
佩勒 卡特的 习惯 是 不是 这 最好的 .

佩勒·卡特的生活习惯不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [drɪŋk] , ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ,
He was fond of drink , quarrelsome and boisterous ,
他 曾是 喜爱 的 喝 , 爱争吵的 和 喧闹的 ,

他嗜酒，好争吵，而且性格粗犷。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [fɪts] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and often in his drunken fits declared that he feared neither God nor the devil .
和 经常 在 他的 醉 适合 声明 那 他 害怕 两者都不 上帝 也不 这 魔鬼 .
[-]
[44]
[-]

他经常在醉酒时宣称自己既不怕上帝也不怕魔鬼。[44]

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .
Now , for the first time in his life , he was amazed and crestfallen .
现在 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 曾是 惊叹 和 垂头丧气 .

现在，他生平第一次感到既惊讶又沮丧。

“ [oʊ][gɑːd] !
“ O God !
〃 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [dʌn] !
What have I now done !
什么 有 我 现在 完毕 !

我到底做了什么!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[hɪz; ɪz] [niːz] [smoʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn] ['koʊpiəsli] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] .
His knees smote together and the sweat ran copiously from every pore .
他的 膝盖 猛击 一起 和 这 汗 跑 大量 从 每一个 孔隙 .

他的双膝猛地相撞，汗水从他全身的每一个毛孔中涌出。

" [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] ,
" Here you have your reward , " said the Troll woman ,
" 这里 你 有 你的 报酬 , " 说 这 巨魔 女士 ,

“这是你的奖励，”巨魔女人说道。

[huː] [naʊ] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['dɑːlər] [piːs] [tuː; tə] ['pɛl] ,
who now reappeared and threw a dollar piece to Pelle ,
WHO 现在 再次出现 和 扔 一个 美元 片 到 佩勒 ,

他随后再次出现，并扔给佩勒一美元硬币。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] ,
so that it fell in his open hand , to which it stuck fast ,
所以 那 它 跌倒 在 他的 打开 手 , 到 哪个 它 卡住 快速地 ,

于是它落入了他张开的手掌中，并牢牢地粘在了他的手上。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and hastily picking up the dead child bore it away .
和 草草 挑选 向上 这 死的 孩子 钻孔 它 离开 .

然后匆匆抱起死去的孩子，把它带走了。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['pɛl] [θruː] [ðə; ði]['dɑːlər] [piːs] ['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] ,
In a rage , Pelle threw the dollar piece after the vanishing figure ,
在 一个 愤怒 , 佩勒 扔 这 美元 片 后 这 消失 数字 ,

佩莱怒不可遏，将那枚一美元硬币扔向消失的人影。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
at the same time calling out :
在 这 相同的 时间 呼叫 出去 :

同时喊道:

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [peɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .
“ I will take no pay from you for such a deed .
" 我 将要 拿 不 支付 从 你 为了 这样的 一个 契据 .

“我不会因为做这样的事而接受你的任何报酬。”

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gɪft] [ə'gen] , [juː; jʊ] [dɪ'testəbl] [troʊl] .
Here you have your gift again , you detestable Troll .
这里 你 有 你的 礼物 再次 , 你 可恨 巨魔 .

你这可恶的喷子，你的礼物又来了。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" A hoarse laugh answered from the mountain .
" 一个 嘶哑 笑 回答 从 这 山 .

山上传来一阵沙哑的笑声。

['pɛl] [went] [hoʊm] .
Pelle went home .
佩勒 去 家 .

佩勒回家了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .

The	child	was	absent	.
这	孩子	曾是	缺席的	.

孩子缺席了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['pɛl] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪl] [haʊs] .

His	wife	cried	,	but	Pelle	kept	still	and	went	to	the	ale	house	.
他的	妻子	哭	,	但	佩勒	保留	仍然	和	去	到	这	麦芽酒	房子	.

他的妻子哭了，但佩勒一动不动地去了酒馆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] ['brændi] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz]

He	had	no	money	with	which	to	buy	brandy	in	order	to	drown	his	sorrows
他	有	不	钱	和	哪个	到	买	白兰地	在	命令	到	溺水	他的	悲伤

,

,

,

他没有钱买白兰地来借酒消愁。

[bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kʌstəm] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf]

but	after	his	old	custom	he	stuck	his	fingers	in	his	vest	pocket	to	feel	if
但	后	他的	老的	风俗	他	卡住	他的	手指	在	他的	背心	口袋	到	感觉	如果

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peni] [ðer; ðər] .

there	might	not	be	a	penny	there	.
那里	可能	不是	是	一个	一分钱	那里	.

但他还是按照老习惯，把手指伸进背心口袋里摸索，看看里面有没有一分钱。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːlər] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kæst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

There	was	the	dollar	piece	which	he	had	recently	cast	from	him	.
那里	曾是	这	美元	片	哪个	他	有	最近	投掷	从	他	.

还有他最近用自己身体铸造的一美元硬币。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [eɪl] [haʊs] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] ['truːli]

He	dropped	it	upon	the	ale	house	counter	and	received	a	drink	which	truly
他	掉落	它	之上	这	麦芽酒	房子	柜台	和	已收到	一个	喝	哪个	真的

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] ,

made	him	forget	his	dead	child	,
制成	他	忘记	他的	死的	孩子	,

他把杯子扔在酒馆的柜台上，喝了一杯酒，这杯酒让他彻底忘记了死去的孩子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪm'self] , ['hev(ə)n] , [hel] [ænd; ənd] [ɔːl] .

his	wife	,	himself	,	heaven	,	hell	and	all	.
他的	妻子	,	他自己	,	天堂	,	地狱	和	全部	.

他的妻子、他自己、天堂、地狱以及一切。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

When	he	became	sober	the	coin	was	again	found	in	his	pocket	.
什么时候	他	成为	清醒	这	硬币	曾是	再次	成立	在	他的	口袋	.

当他酒醒后，人们又在他的口袋里发现了那枚硬币。

[hiː; hi] [ə'gen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌðer'æftər] ,

He	again	threw	it	away	,	and	several	times	thereafter	,
他	再次	扔	它	离开	,	和	一些	时代	此后	,

他又一次把它扔掉了，此后又扔掉了好几次。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

but	always	found	it	in	his	pocket	when	searching	it	for	money	.
但	总是	成立	它	在	他的	口袋	什么时候	搜索	它	为了	钱	.

但每次他翻找口袋里的钱时，总能在里面找到它。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪli] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

So	he	continued	to	drink	more	and	more	daily	,	until	,	finally	,
所以	他	持续	到	喝	更多的	和	更多的	日常的	,	直到	,	最后	,

于是他每天喝酒的量越来越大，直到最后，

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] .

he	drank	himself	into	that	sleep	that	knows	no	waking	.
他	喝	他自己	进入	那	睡觉	那	知道	不	醒来	.

他借酒浇愁，沉入了永不醒来的沉睡之中。

[soʊ] [goʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɛl] ['kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [troʊlz] [ɪn] - . [-] [wʌn]

So	goes	the	story	of	Pelle	Katt	and	the	Trolls	in	Skurugata	.	[	45	]	1
所以	去	这	故事	的	佩勒	卡特	和	这	喷子	在	-	.	[	-	]	1

这就是佩勒·卡特和斯库鲁加塔的巨魔们的故事。[45]1

- [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] - [laɪk] ['kæzəm] [kʌt] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntnz] ['sɪtʃueɪtɪd]

Skurugata	is	a	street	-	like	chasm	cut	through	one	of	the	granite	mountains	situated
-	是	一个	街道	-	喜欢	深渊	切	通过	一	的	这	花岗岩	山脉	位于

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

in	the	parish	of	Eksjö	,
在	这	教区	的	-	,

Skurugata 是一条穿过埃克斯约教区花岗岩山脉的街道状峡谷。

[ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,

in	width	about	twenty	-	five	feet	,
在	宽度	关于	二十	-	五	脚	,

宽度约二十五英尺，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['raɪzɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

with	walls	of	rock	on	either	side	rising	precipitously	to	the	height	of	130	feet	,
和	墙壁	的	岩石	在	任何一个	边	上升	骤然地	到	这	高度	的	-	脚	,

两侧是陡峭的岩壁，高达130英尺。

[ænd; ənd] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [maɪl] — [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf]

and	in	length	about	a	quarter	of	a	Swedish	mile	—	one	and	one	-	half
和	在	长度	关于	一个	四分之一	的	一个	瑞典	英里	—	一	和	一	-	一半

['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] .

English	miles	.
英语	英里	.

长度约为四分之一瑞典英里，即一又二分之一英英里。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['fænsis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv]

That	the	fertile	fancies	of	the	people	have	made	this	wild	place	the	resort	of
那	这	沃	幻想	的	这	人们	有	制成	这	荒野	地方	这	采取	的

[troʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .

Trolls	and	other	supernatural	beings	is	not	surprising	.
喷子	和	其他	超自然	生物	是	不是	奇怪	.

人们丰富的想象力将这片荒野变成了巨魔和其他超自然生物的栖息地，这并不令人惊讶。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] [laɪz] [ə; eɪ] [rɑːk] [kɔːld] - ,

Above	the	cliff	lies	a	rock	called	Skuruhatt	,
多于	这	悬崖	谎言	一个	岩石	称为	-	,

悬崖上方有一块名为斯库鲁哈特的岩石，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [kɔːld] - ,

by	the	side	of	which	is	an	opening	into	the	mountain	,	called	Sacristian	,
经过	这	边	的	哪个	是	一个	开幕	进入	这	山	,	称为	-	,

旁边有一个通往山体的开口，叫做圣器室（Sacristian）。

[wer] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gɔdz] . ↑

where	the	heathens	are	said	to	have	made	offerings	to	their	gods	.	↑
在哪里	这	异教徒	是	说	到	有	制成	供品	到	他们的	神	.	↑

据说异教徒曾在此向他们的神灵献祭。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[kɛtɪl] - . [wʌn]
Kettil Runske . 1
凯蒂尔 - . 1

凯蒂尔·伦斯克.1

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [vaɪs] , [ɪn] [leɪk] ['vetə(r)] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['oʊldən][taɪmz] , [tuː] ['maɪti] [kɪŋz]
On the island of Vising , in Lake Vetter , there lived in olden times , two mighty kings
在 这 岛 的 访问 , 在 湖 维特 , 那里 居住地 在 古老的 时代 , 二 强大的 国王
,
,
,

在维特湖中的维辛岛上，很久以前住着两位强大的国王。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['bɔːrgə] ,
the one in Näsbo and the other in the castle of Borga ,
这 一 在 - 和 这 其他 在 这 城堡 的 博尔加 ,

一个在纳斯博，另一个在博尔加城堡。

[æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
at opposite extremities of the island .
在 对面的 四肢 的 这 岛 .

位于岛屿的两端。

[ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kən'sʌltid] [ə; eɪ]
A controversy arising about the division of land , the King of Näsbo consulted a
一个 争议 产生 关于 这 分配 的 土地 , 这 国王 的 - 咨询 一个
[troʊl] [neɪmd] - ,
Troll named Gilbertil ,
巨魔 命名 - ,

由于土地划分问题引发争议，纳斯博国王向一位名叫吉尔伯蒂尔的巨魔求助。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ˌɜːrstər'jɜːtlənd] ,
who lived in the parish of Ölmstad , in Östergötland ,
WHO 居住地 在 这 教区 的 - , 在 厄斯特约特兰 ,

居住在厄斯特约特兰省厄尔姆斯塔德教区的

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and engaged him to dig a ditch through the island , thus dividing it into
和 已订婚的 他 到 挖 一个 沟 通过 这 岛 , 因此 分割 它 进入
[tuː] [pɑːrts] .
two parts .
二 部分 .

于是雇他挖了一条沟渠穿过岛屿，将岛屿分成两部分。

- [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [æt; ət] - , [wer] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
Gilbertil undertook the work , and began digging at Näs , where a deep pit ,
- 承担 这 工作 , 和 开始 挖掘 在 - , 在哪里 一个 深的 坑 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
even to this day ,
甚至 到 这 天 ,

吉尔伯蒂尔承担了这项工作，开始在纳斯挖掘，那里至今仍是一个深坑。

[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .
is pointed out as marking the spot .
是 尖 出去 作为 标记 这 点 .

被指出为该地点的标志。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bɔːrgə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɛtɪl]

When **the** **king** **of** **Borga** **became** **aware** **of** **this** **,** **he** **sent** **an** **invitation** **to** **Kettil**

什么时候 这 国王 的 博尔加 成为 意识到的 的 这 , 他 发送 一个 邀请 到 凯蒂尔

[-]

[46]

[-]

博尔加国王得知此事后，向凯蒂尔发出了邀请[46]

- , [ə'nʌðər] [noʊ'tɔːriəs] [troʊl][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn] -

Runske **,** **another** **notorious** **Troll** **man** **who** **lived** **in** **the** **parish** **of** **Habo** **,** **in** **Vestergötland**

- , 其他 臭名昭著 巨魔 男人 WHO 居住地 在 这 教区 的 - , 在 -

.

:

.

Runske，另一个臭名昭著的巨魔，住在西约特兰省哈博教区。

[kɛtɪl] - [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd]

Kettil **Runske** **accepted** **the** **invitation** **,** **and** **at** **once** **set** **out** **for** **the** **island**

凯蒂尔 - 公认 这 邀请 , 和 在 一次 放 出去 为了 这 岛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mesɪndʒəz] ,

with **the** **returning** **messengers** **,**

和 这 返回 信使 ,

凯蒂尔·伦斯克接受了邀请，并立即与返回的信使一起前往该岛。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

to **whom** **his** **presence** **on** **the** **boat** **,** **though** **he** **was** **invisible** **,**

到 谁 他的 在场 在 这 船 , 尽管 他 曾是 无形的 ,

虽然他隐形，但他的存在对船上的人来说是显而易见的。

[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ɪts]

was **made** **known** **because** **of** **the** **boat** **being** **borne** **down** **into** **the** **water** **to** **its**

曾是 制成 已知 因为 的 这 船 存在 出生 向下 进入 这 水 到 它是

['gʌnl] .

gunwale **.**

舷缘 .

之所以知道这件事，是因为船被水冲到了舷边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [nɪə]

They **were** **also** **made** **aware** **of** **his** **departure** **from** **them** **,** **when** **they** **neared**

他们 是 还 制成 意识到的 的 他的 离开 从 他们 , 什么时候 他们 接近

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the **castle** **,**

这 城堡 ,

当他们接近城堡时，也得知了他即将离开的消息。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

by **the** **sudden** **rising** **of** **the** **boat** **as** **if** **relieved** **of** **a** **heavy** **burden** **.**

经过 这 突然 上升 的 这 船 作为 如果 松了口气 的 一个 重的 负担 .

船身突然抬起，仿佛卸下了沉重的负担。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , - [ɪn'tendɪd] , [ə'pærəntli] ,

To **accomplish** **his** **undertaking** **,** **Gilbertil** **intended** **,** **apparently** **,**

到 完成 他的 承诺 , - 故意的 , 显然 ,

为了完成他的计划，吉尔伯蒂尔显然打算……

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'næl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to **make** **an** **underground** **canal** **from** **shore** **to** **shore** **of** **the** **island** **,**

到 制作 一个 地下 运河 从 支撑 到 支撑 的 这 岛 ,

修建一条连接岛屿两岸的地下运河，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

and	allow	the	water	to	complete	the	excavation	,
和	允许	这	水	到	完全的	这	挖掘	,

让水完成挖掘工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prəugrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] [hæf]

and	had	already	progressed	to	a	point	just	north	of	Kumlaby	,	about	half
和	有	已经	进展	到	一个	观点	只是	北	的	-	,	关于	一半

[wei] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

way	through	the	island	,
方式	通过	这	岛	,

他们已经推进到库姆拉比以北的某个地方，大约位于岛屿的中部。

[wen] [kɛtɪl] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

when	Kettil	discovered	his	whereabouts	,	and	opening	the	grounds	above	him
什么时候	凯蒂尔	发现	他的	下落	,	和	开幕	这	理由	多于	他

[kə'mɑːndid] - [tuː; tə] [siːs] [dɪgɪŋ] .

commanded	Gilbertil	to	cease	digging	.
命令	-	到	停止	挖掘	.

当凯蒂尔发现他的下落并打开他上方的地面时，他命令吉尔伯蒂尔停止挖掘。

- [met] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][skɔːrn] , [ˌwerə'pɑːn] [kɛtɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]

Gilbertil	met	the	command	with	mockery	and	scorn	,	whereupon	Kettil	threw	his
-	遇见	这	命令	和	嘲讽	和	轻蔑	,	于是	凯蒂尔	扔	他的

[troʊl] [stɑːf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Troll	staff	at	him	.
巨魔	职员	在	他	.

吉尔伯蒂尔对命令嗤之以鼻，凯蒂尔见状便将他的巨魔法杖扔向他。

- [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Gilbertil	intercepted	the	missile	in	the	air	,
-	截获	这	导弹	在	这	空气	,

吉尔伯蒂尔在空中拦截了导弹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [ðem; ðəm] .

but	his	hands	clove	to	the	staff	so	that	he	could	not	free	them	.
但	他的	双手	丁香	到	这	职员	所以	那	他	可以	不是	自由的	他们	.

但他的双手却被杖缠住了，无法挣脱。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	the	effort	to	release	himself	he	endeavored	to	break	it	with	his	feet	,
在	这	努力	到	发布	他自己	他	努力	到	休息	它	和	他的	脚	,

为了挣脱束缚，他试图用脚把它踢断。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	also	stuck	to	it	.
但	他们	还	卡住	到	它	.

但他们也坚持了下来。

[ɪn] [ɪk'striːm] [reɪdʒ][hiː; hi] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ]

In	extreme	rage	he	then	attempted	to	tear	himself	loose	with	his	teeth	,	which
在	极端	愤怒	他	然后	尝试过	到	撕	他自己	松动的	和	他的	牙齿	,	哪个

['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['fɑːsənd] .

also	became	fastened	.
还	成为	系紧	.

他极度愤怒，试图用牙齿咬断自己，结果牙齿也被咬住了。

[ðʌs] [baʊnd] , [hændz] , [fiːt] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

Thus	bound	,	hands	,	feet	and	mouth	,
因此	边界	,	双手	,	脚	和	嘴	,

手、脚和嘴都被捆绑住了。

[kɛtɪl] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv]
Kettil **threw** **him** **into** **the** **deep** **hole** **which** **is** **now** **to** **be** **seen** **in** **the** **meadow** **of**
凯蒂尔 扔 他 进入 这 深的 洞 哪个 是 现在 到 是 已见 在 这 草地 的
- ,
Kumlaby **,**
- ,

凯蒂尔把他扔进了现在库姆拉比草地上还能看到的那个深坑里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hoʊl] . [-] [wʌn]
and **which** **has** **received** **the** **name** **of** **Gilbertil's** **hole** **.** **[** **47** **]** **1**
和 哪个 有 已收到 这 姓名 的 - 洞 . [-] 1

该洞穴因此得名吉尔伯蒂尔洞。[47]1

[kə'mɪʃnd] [baɪ] ['gʌvərnər] - [ænd; ənd]['dɑːktər]['ɜːrbən] - , ['beɪlɪf] [gɜːrz] , [ʌv; əv]
Commissioned **by** **Governor** **Lindehkelm** **and** **Doctor** **Urban** **Hiarne** **,** **Bailiff** **Girs** **,** **of**
委托 经过 州长 - 和 医生 城市的 - , 法警 女孩们 , 的
- , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['jɜːnkɜːpɪŋ] ,
Tveta **,** **in** **the** **province** **of** **Jönköping** **,**
- , 在 这 省 的 延雪平 ,

受延雪平省特韦塔镇总督林德克尔姆和乌尔班·希亚尔内医生、治安官吉尔斯委托

[went] [tuː; tə] [vaɪs] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
went **to** **Vising** **Island** **in** **the** **year** **1705** **,**
去 到 访问 岛 在 这 年 - ,

1705年去了维辛岛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['weðər] [ɔːr][noʊ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜːrk] [jet]
for **the** **purpose** **of** **learning** **whether** **or** **no** **any** **trace** **of** **the** **Giant's** **work** **yet**
为了 这 目的 的 学习 无论 或者 不 任何 痕迹 的 这 巨人的 工作 然而
[rɪ'meɪnd] .
remained **.**
剩余 .

为了查明巨人的遗迹是否还留存下来。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [θriː] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [men] ,
Arriving **at** **the** **island** **he** **applied** **to** **three** **aged** **and** **trustworthy** **men** **,**
抵达 在 这 岛 他 应用 到 三 老年人 和 值得信赖的 男人 ,

到达岛上后，他向三位年长且值得信赖的男子求助。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn]
from **each** **of** **whom** **he** **received** **the** **same** **narration** **that** **has** **here** **been**
从 每个 的 谁 他 已收到 这 相同的 旁白 那 有 这里 到过
[prɪ'zentɪd] .
presented **.**
呈现 .

他从每个人那里都得到了与此处所呈现的相同的叙述。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðiːz] [men] [hiː; hi] [went] [baɪ] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
Accompanied **by** **these** **men** **he** **went** **by** **sea** **along** **the** **eastern** **coast** **of** **the** **island**
伴随 经过 这些 男人 他 去 经过 海 沿着 这 东 海岸 的 这 岛
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,
until **he** **reached** **a** **high** **bluff** **,**
直到 他 达到 一个 高的 虚张声势 ,

他带着这些人沿岛东海岸乘船，直到到达一处高高的悬崖。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
situated **between** **the** **villages** **of** **Näs** **and** **Stiby** **,**
位于 之间 这 村庄 的 - 和 - ,

位于纳斯村和斯蒂比村之间，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] - .

and	about	a	third	of	a	mile	south	of	Visingborg	.
和	关于	一个	第三	的	一个	英里	南	的	-	.

位于维辛堡以南约三分之一英里处。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː] [hoʊlz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Here	were	actually	two	holes	about	fifty	feet	distant	from	each	other	.
这里	是	实际上	二	孔	关于	五十	脚	遥远	从	每个	其他	.

这里实际上有两个相距约五十英尺的洞。

['ɪntuː] [ðiːz] [hoʊlz] [θriː] [men] [krept] , [pə'liːsmən] ['nɪlz] - ['ɪntuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['pesnts]

Into	these	holes	three	men	crept	,	Policeman	Nils	Runske	into	one	,	and	two	peasants
进入	这些	孔	三	男人	悄悄地爬	,	警察	尼尔斯	-	进入	一	,	和	二	农民

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

into	the	other	.
进入	这	其他	.

三个男人爬进了这些洞里，警察尼尔斯·伦斯克爬进了一个洞，两个农民爬进了另一个洞。

['æftər] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [sʌm; səm] [fiːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk]

After	creeping	on	hands	and	knees	some	feet	they	found	it	possible	to	walk
后	爬行	在	双手	和	膝盖	一些	脚	他们	成立	它	可能的	到	走

['ʌpraɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [θriː] [met] ,

upright	for	about	thirty	-	four	feet	when	the	three	met	,
直立	为了	关于	三十	-	四	脚	什么时候	这	三	遇见	,

他们手脚并用地爬行了一段距离后，发现可以直立行走大约34英尺，然后三人相遇了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʌnlz] [hɪr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

the	two	tunnels	here	continuing	in	a	single	passage	,
这	二	隧道	这里	继续	在	一个	单身的	通道	,

这里两条隧道合二为一，形成一条通道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	they	were	not	able	to	penetrate	beyond	a	few	feet	,	because	of	the
哪个	他们	是	不是	有能力的	到	穿透	超过	一个	很少	脚	,	因为	的	这

[faʊl] [er] .

foul	air	.
犯规	空气	.

由于空气污浊，他们无法深入超过几英尺。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [waɪd] ,

The	passage	was	six	feet	high	and	eight	feet	wide	,
这	通道	曾是	六	脚	高的	和	八	脚	宽的	,

通道高六英尺，宽八英尺。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

but	said	to	have	been	much	larger	seventy	years	earlier	.
但	说	到	有	到过	很多	更大的	七十	年	早些时候	.

但据说七十年前它的规模要大得多。

['leɪtər] [gɜːrz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [pleɪs] [ɔːr] [bɑːg] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Later	Girs	was	shown	a	sunken	place	or	bog	which	extended	from	the
之后	女孩们	曾是	所示	一个	凹陷	地方	或者	沼泽	哪个	扩展	从	这

[ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] [blʌf] ['ɪnlənd] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət]

aforementioned	bluff	inland	three	-	eighths	of	a	mile	and	terminated	at
上述	虚张声势	内陆	三	-	八分之一	的	一个	英里	和	终止	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] - ['medoʊ] ,

the	hole	in	Kumlaby	meadow	,
这	洞	在	-	草地	,

后来，吉尔斯被带到一处下沉的地方或沼泽地，从前面提到的悬崖向内陆延伸了八分之三英里，最终止于库姆拉比草甸的洞穴。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [ɪz] [ɪm'prɪznd] .

where	it	is	supposed	Gilbertil	is	imprisoned	.
在哪里	它	是	据称	-	是	被监禁	.

据说吉尔伯蒂尔就被囚禁在那里。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ]

As	late	as	the	beginning	of	the	eighteenth	century	the	story	was	so
作为	晚的	作为	这	开始	的	这	第十八	世纪	这	故事	曾是	所以

['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [ðæt] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst]

generally	credited	that	few	or	none	could	be	found	who	were	not	entirely	convinced
一般来说	已认可	那	很少	或者没有任何		可以	是	成立	WHO	是	不是	完全	确信

[ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] ,

that	Gilbertil	was	still	,
那	-	曾是	仍然	,

直到十八世纪初，这个故事仍然被普遍相信，以至于几乎没有人不完全相信吉尔伯特尔仍然在世。

[baɪ][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] ['paʊər] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

by	some	devilish	power	,	alive	and	laboring	to	free	himself	from	his
经过	一些	恶魔般的	力量	,	活	和	劳动	到	自由的	他自己	从	他的

[ɪm'prɪznmənt] . ↑

imprisonment	.	↑
监禁	.	↑

凭借某种魔鬼般的力量，他仍然活着，并且正在努力挣脱牢笼。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[deɪm] - . [wʌn]

Dame	Soåsan	.	1
贵妇人	-	.	1

索阿桑夫人。1

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - ,

In	early	times	there	lived	in	Soåsan	,
在	早期的	时代	那里	居住地	在	-	,

早期，索阿桑（Soåsan）居住着

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [-]

a	range	of	hills	not	far	from	the	well	-	known	city	of	Eksjö	,	a	woman	[	48	]
一个	范围	的	丘陵	不是	远的	从	这	出色地	-	已知	城市	的	-	,	一个	女士	[	-	]

在距离著名的埃克斯约市不远的一系列山丘上，一位女士[48]

[troʊl] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [deɪm] - .

Troll	who	was	called	Dame	Soåsan	.
巨魔	WHO	曾是	称为	贵妇人	-	.

被称为索桑夫人的巨魔。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [dwelt] [ðer; ðər] ,

She	and	her	forefathers	had	,	for	ages	,	dwelt	there	,
她	和	她	祖先	有	,	为了	年龄	,	居住	那里	,

她和她的祖先世世代代都居住在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [keɪm] [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] — [krækt] [ðer; ðər] [nʌts] ,

but	when	the	soldiers	came	and	fired	their	guns	—	cracked	their	nuts	,
但	什么时候	这	士兵	来了	和	被解雇	他们的	枪支	—	裂纹	他们的	坚果	,

但当士兵们到来并开枪射击时——他们的坚果被打碎了，

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

as	the	mountain	folk	expressed	it	—	on	the	camp	ground	of	Ränneslätt	,	the
作为	这	山	民间	表达	它	一	在	这	营	地面	的	-	,	这

[pleɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

place	became	intolerable	to	her
地方	成为	无法容忍	到	她

正如山民们所说——在伦内斯莱特营地，这个地方对她来说变得难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] , [æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [troʊl] , [huː] [lɪvd] [ɪn]

and	she	departed	to	her	sister's	,	an	equally	distinguished	Troll	,	who	lived	in
和	她	已离开	到	她	姐妹	,	一个	同样地	杰出的	巨魔	,	WHO	居住地	在

-

Skurugata	,
-	,

于是她前往她姐姐家，她姐姐也是一位同样杰出的巨魔，住在斯库鲁加塔。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri] .

which	has	been	mentioned	in	a	preceding	story	.
哪个	有	到过	提及	在	一个	前	故事	.

这一点在前文中已经提到过。

[deɪm] - [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

Dame	Soåsan	was	very	clever	and	rich	,	also	the	possessor	of	a	very	bad
贵妇人	-	曾是	非常	聪明的	和	富有的	,	还	这	拥有者	的	一个	非常	坏的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

索阿桑夫人非常聪明且富有，但脾气也很暴躁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə]['æŋgər][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [weɪ] ,

It	was	advisable	,	therefore	,	not	to	anger	her	in	any	way	,
它	曾是	建议	,	所以	,	不是	到	愤怒	她	在	任何	方式	,

因此，最好不要以任何方式惹她生气。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['pʌnɪʃt] .

for	such	as	were	so	unfortunate	were	instantly	punished	.
为了	这样的	作为	是	所以	不幸	是	即刻	受到惩罚	.

那些不幸的人立即受到了惩罚。

[ə; eɪ] ['truːpər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] [ʌv; əv]['smɔːˌlænd] , [baɪ] [neɪm]

A	trooper	of	that	time	,	belonging	to	the	Hussars	of	Småland	,	by	name
一个	骑警	的	那	时间	,	属于	到	这	骠骑兵	的	斯莫兰	,	经过	姓名

-

Grevendal	,
-	,

当时隶属于斯莫兰骠骑兵团的一名士兵，名叫格雷文达尔

['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] - [ɪn] - ['pærɪʃ] ,

serving	under	Apelarp	in	Flisby	parish	,
服务	在下面	-	在	-	教区	,

在弗利斯比教区的阿佩拉普手下服役，

[stʊd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

stood	one	morning	on	guard	in	a	distant	part	of	the	drill	grounds	,	when	he	saw	,
站立	一	早晨	在	警卫	在	一个	遥远	部分	的	这	钻头	理由	,	什么时候	他	锯	,

一天早晨，他在训练场远处站岗时，看到：

['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

wandering	toward	him	,	along	the	edge	of	a	wood	,	a	very	little	old	woman	,
漫游	朝向	他	,	沿着	这	边缘	的	一个	木头	,	一个	非常	小的	老的	女士	,

沿着树林边缘，一个矮小的老妇人向他走来，

[huːm] [hiː; hi] ['ræʃli] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪl] ['epəˌθets] ,
whom **he** **rashly** **assailed** **with** **scoffing** **and** **vile** **epithets** **,**
谁 他 贸然 遭受攻击 和 嘲笑 和 卑鄙的 绰号 ,

他鲁莽地用嘲讽和恶毒的辱骂攻击他，

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'siːn] [hænd] ,
whereupon **he** **received** **a** **blow** **on** **the** **ear** **from** **some** **unseen** **hand** **,**
于是 他 已收到 一个 吹 在 这 耳朵 从 一些 看不见 手 ,

随后，他感到一只看不见的手打了他耳朵一拳。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] [nɪr] [baɪ] ,
which **sent** **him** **flying** **to** **the** **top** **of** **a** **tall** **pine** **tree** **near** **by** **,**
哪个 发送 他 飞行 到 这 顶部 的 一个 高的 松树 树 靠近 经过 ,

这把他甩到了附近一棵高大的松树顶上。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
where **he** **remained** **unable** **to** **descend** **until** **assisted** **down** **by** **his** **comrades** **.**
在哪里 他 剩余 无法 到 下降 直到 协助 向下 经过 他的 同志们 .

他一直无法下山，直到同伴们帮助他才下来。

[tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mʌtʃ]
Toward **those** **who** **were** **careful** **not** **to** **offend** **her** **the** **woman** **exhibited** **much**
朝向 那些 WHO 是 小心 不是 到 得罪 她 这 女士 展出 很多
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['meni] ['feɪvərz] .
kindness **and** **extended** **many** **favors** **.**
仁慈 和 扩展 许多 恩惠 .

对于那些小心翼翼不冒犯她的人，这位女子表现出极大的善意，并给予了许多恩惠。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [nɪr] - , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
A **poor** **old** **woman** **of** **the** **human** **family** **living** **near** **Soåsan** **,** **in** **a** **little** **hut** **,**
一个 贫穷的 老的 女士 的 这 人类 家庭 活的 靠近 - , 在 一个 小的 小屋 ,

一位住在索阿桑附近小屋里的贫穷老妇人，

[wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ber] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [help]
was **one** **time** **in** **great** **distress** **,** **her** **table** **bare** **and** **no** **one** **near** **to** **help**
曾是 一 时间 在 伟大的 痛苦 , 她 桌子 裸 和 不 一 靠近 到 帮助
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她曾一度陷入极度困境，桌上空空如也，身边也没有人可以帮助她。

[wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] , ['menəsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [gler] .
with **famine** **,** **already** **a** **guest** **in** **her** **hut** **,** **menacing** **her** **with** **terrible** **glare** **.**
和 饥荒 , 已经 一个 客人 在 她 小屋 , 威胁 她 和 糟糕的 强光 .

饥荒已经如影随形地出现在她的小屋里，用可怕的目光威胁着她。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] . [-]
Late **one** **evening** **a** **knock** **was** **heard** **upon** **the** **hut** **door** **.** **[** **49** **]**
晚的 一 晚上 一个 敲 曾是 听到 之上 这 小屋 门 . [-]

一天傍晚，有人敲响了小屋的门。[49]

“ [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ **Come** **in** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **,** **”** **answered** **the** **old** **woman** **,**
“ 来 在 , 在 这 姓名 的 这 主 , ” 回答 这 老的 女士 ,

“奉主的名进来吧，”老妇人回答说。

['wʌndərɪŋ] [huː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] .
wondering **who** **her** **visitor** **might** **be** **.**
好奇 WHO 她 游客 可能 是 .

她不禁好奇来访者是谁。

“ [ɪn] [ðæt] [neɪm] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['entər] ,
“ In that name I can not enter ,
“ 在 那 姓名 我 能 不是 进入 ,

“我不能以那个名字进入，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] .
but here is work for you from the mistress of the mountain .
但 这里 是 工作 为了 你 从 这 情妇 的 这 山 .

但这里有一份来自山中女主人的工作给你。

[spɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːrn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][wet][ðə; ðɪ] [θredz] [wɪð; wɪθ] ['spɪtl] ,
Spin beautiful yarn , but do not wet the threads with spittle ,
旋转 美丽的 纱 , 但 做 不是 湿的 这 线程 和 唾沫 ,

纺出漂亮的纱线，但不要用唾液弄湿纱线。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['krɪsənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mædəm] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] . ”
for then it will become christened and that the madam will not tolerate . ”
为了 然后 它 将要 变得 受洗 和 那 这 女士 将要 不是 容忍 . ”

因为那样它就得名了，夫人是不会容忍的。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][jɑːrn] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['wʊmən] .
“ Where shall I leave the yarn ? ” asked the trembling woman .
“ 在哪里 将 我 离开 这 纱 ? ” 问 这 发抖 女士 .

“我该把线放在哪里呢？”颤抖的女人问道。

“ [goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [lɔːn] .
“ Go straight forward into the woods , where you will find a smooth green lawn .
“ 去 直的 向前 进入 这 树林 , 在哪里 你 将要 寻找 一个 光滑的 绿色的 草地 .

“径直走进树林，你会看到一片平坦的绿色草坪。”

[leɪ] [ðə; ðɪ][jɑːrn][ðer; ðər][ænd; ənd][nekst] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [peɪ] .
Lay the yarn there and next day you shall have your pay .
莱 这 纱 那里 和 下一个 天 你 将 有 你的 支付 .

把线放在那里，第二天你就能拿到工钱了。

” [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][spɪn][ðə; ðɪ][flæks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]
” The old woman began at once to spin the flax which she found outside the
” 这 老的 女士 开始 在 一次 到 旋转 这 亚麻 哪个 她 成立 外部 这
['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
cottage door ,
小屋 门 ,

“老妇人立刻开始纺纱，她把亚麻线从小屋门外捡了出来。”

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [stʊd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wet]
but during the work stood a vessel of water beside her with which to wet
但 期间 这 工作 站立 一个 血管 的 水 旁 她 和 哪个 到 湿的
[ðə; ðɪ] [θred] .
the thread .
这 线 .

但在工作过程中，她旁边放着一盆水，用来浸湿线。

[ðə; ðɪ][jɑːrn][wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər]
The yarn was soon finished and she betook herself , with profit and pleasure
这 纱 曾是 很快 完成的 和 她 贝托克 她自己 , 和 利润 和 乐趣
[ɪn]['prɑːspekt] ,
in prospect ,
在 前景 ,

故事很快就讲完了，她心想有利可图，也乐在其中。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] .
to the wood .
到 这 木头 .

到木头里。

[æz; əz][ðə; ði] ['troʊlz] ['sɜːrvənt] [meɪd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪd]

As	the	Troll's	servant	maid	had	declared	she	came	to	a	beautiful	glade
作为	这	巨魔的	仆人	女佣	有	声明	她	来了	到	一个	美丽的	林间空地

[en'sɜːkəld] [baɪ] [haɪ] [triːz] .

encircled	by	high	trees	.
包围	经过	高的	树木	.

正如巨魔的侍女所说，她来到了一片被高大树木环绕的美丽林间空地。

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrn][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	there	laid	down	the	yarn	and	hastened	to	return	home	,	not	daring	to	look	behind	her	.
她	那里	铺设	向下	这	纱	和	加快	到	返回	家	,	不是	大胆	到	看	在后面	她	.

她放下毛线，匆匆赶回家，不敢回头看一眼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][flæks] ,

The	next	day	she	went	again	to	the	spot	and	found	a	new	bundle	of	flax	,
这	下一个	天	她	去	再次	到	这	点	和	成立	一个	新的	捆	的	亚麻	,

第二天她又去了那里，发现了一捆新的亚麻。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['sɪlvər] ['piːsɪz] .

also	several	silver	pieces	.
还	一些	银	件	.

还有几件银器。

[naʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

Now	followed	a	period	of	prosperity	for	the	poor	woman	.
现在	随后	一个	时期	的	繁荣	为了	这	贫穷的	女士	.

此后，这位贫穷的妇女迎来了一段富裕时期。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌævə'rɪʃəs] ,

She	accumulated	money	from	her	work	,	became	rich	,	but	at	the	same	time	avaricious	,
她	积累	钱	从	她	工作	,	成为	富有的	,	但	在	这	相同的	时间	贪婪	,

她靠工作积攒了钱，变得富有，但同时也变得贪婪。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] [prerz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [nɪ'glektɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] [tuː; tə][rest] .

and	forgot	the	prayers	,	which	she	had	never	before	neglected	,	when	she	retired	to	rest	.
和	忘了	这	祈祷	,	哪个	她	有	绝不	前	被忽视的	,	什么时候	她	退休	到	休息	.

她上床休息时，竟然忘记了以前从未忘记过的祷告。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][troʊlz] ,

Finally	,	she	did	not	even	trouble	herself	to	keep	faith	with	the	Trolls	,
最后	,	她	做过	不是	甚至	麻烦	她自己	到	保持	信仰	和	这	喷子	,

最后，她甚至懒得去维系与巨魔之间的友谊。

[bʌt; bət] [spʌn] [ðə; ði][jɑːrn] [ə'kɔːrdɪŋ] [-]

but	spun	the	yarn	according	[	50	]
但	旋转	这	纱	根据	[	-	]

但按照[50]纺线

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] , ['wetɪŋ] [ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɪtl] .

to	general	custom	,	wetting	the	thread	with	her	spittle	.
到	一般的	风俗	,	润湿	这	线	和	她	唾沫	.

按照惯例，她用唾液润湿线。

[ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑːrn][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

The	skeins	of	yarn	were	deposited	in	the	usual	place	,
这	线团	的	纱	是	已存	在	这	通常	地方	,

线团被放置在老地方。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	when	she	went	the	next	day	to	get	her	reward	she	was	unable	to
但	什么时候	她	去	这	下一个	天	到	得到	她	报酬	她	曾是	无法	到

[faɪnd][ðə; ði] [gleɪd] [ə'gen] ,

find	the	glade	again	,
寻找	这	林间空地	再次	,

但第二天当她去领取奖励时，却再也找不到那片林间空地了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [went] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	in	the	end	went	astray	in	the	woods	,
和	在	这	结尾	去	误入歧途	在	这	树林	,

最后他在树林里迷路了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['leɪtər]

from	which	she	did	not	succeed	in	finding	her	way	home	before	a	whole	day	later
从	哪个	她	做过	不是	成功	在	寻找	她	方式	家	前	一个	所有的	天	之后

.

:

.

结果，她过了整整一天才找到回家的路。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] ['kʌstəm] ,

Upon	arriving	home	,	as	was	her	every	-	day	custom	,
之上	抵达	家	,	作为	曾是	她	每一个	-	天	风俗	,

回到家后，她像往常一样，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

she	brought	forth	and	was	about	to	count	over	her	money	,
她	带来	前进	和	曾是	关于	到	数数	超过	她	钱	,

她拿出钱来，正要清点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [smɔːl] [stoʊnz] .

when	she	found	that	all	the	silver	pieces	had	been	transformed	into	small	stones	.
什么时候	她	成立	那	全部	这	银	件	有	到过	转变	进入	小的	石头	.

当她发现所有的银器都变成了小石头时。

[wɑːnt] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Want	pursued	her	now	with	greater	severity	than	ever	,
想	追击	她	现在	和	更大的	严重性	比	曾经	,

欲望现在比以往任何时候都更加强烈地追求她。

[fɔːr; fər] [nʌn] [wʊd] [help] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

for	none	would	help	one	who	was	known	to	have	had	to	do	with
为了	没有任何	会	帮助	一	WHO	曾是	已知	到	有	有	到	做	和

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] - [deɪm] ,

the	infamous	Soåsan	dame	,
这	臭名昭著的	-	贵妇人	,

因为没有人会帮助一个与臭名昭著的索阿桑女士有染的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪn] [greɪt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	the	old	woman	died	shortly	after	in	great	poverty	and	distress	.
和	这	老的	女士	死亡	不久	后	在	伟大的	贫困	和	痛苦	.

不久之后，这位老妇人在极度贫困和痛苦中去世了。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['senətər][ʌv; əv]

A	girl	who	many	years	ago	was	a	servant	in	the	house	of	a	Senator	of
一个	女孩	WHO	许多	年	前	曾是	一个	仆人	在	这	房子	的	一个	参议员	的

-

,

Eksjö	,
-	,

多年前曾在埃克斯约一位参议员家中做女仆的女孩

[neɪmd] [lɪnd] , [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪzd] [ɪn][ðə; ði]

named	Lind	,	went	one	day	to	find	the	cattle	,	which	usually	grazed	in	the
命名	林德	,	去	一	天	到	寻找	这	牛	,	哪个	通常	放牧	在	这

[wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] - .

woods	surrounding	Soåsan	.
树林	周围	-	.

有一天，名叫林德的人去找牛，这些牛通常在索阿桑周围的树林里吃草。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ,

The	animals	,	for	some	time	back	,
这	动物	,	为了	一些	时间	后退	,

这些动物，在一段时间以前，

[hæd; həd][nɑːt] ['θraɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]

had	not	thrived	upon	the	pastures	allotted	them	and	were	wont	to
有	不是	蓬勃发展	之上	这	牧场	分配	他们	和	是	惯于	到

['wɑːndər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

wander	far	away	in	search	of	food	,
漫步	远的	离开	在	搜索	的	食物	,

它们在分配给它们的牧场上生长不良，经常远走他乡寻找食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [soʊ] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

it	was	supposed	,	so	,	at	times	the	girl	,	notwithstanding	the	most
它	曾是	据称	,	所以	,	在	时代	这	女孩	,	虽然	这	最多

['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,

diligent	search	,
勤奋	搜索	,

人们原本以为是这样，所以，有时，尽管经过最仔细的搜寻，那个女孩.....

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd]

was	unable	to	find	them	,	and	when	they	were	found	,	the	cows	had
曾是	无法	到	寻找	他们	,	和	什么时候	他们	是	成立	,	这	牛	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [milkt] .

already	been	milked	.
已经	到过	挤奶	.

找不到它们，找到它们的时候，奶牛已经被挤过奶了。

[ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['plɑːdɪŋ] ['sædli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] ,

This	day	she	went	plodding	sadly	along	through	the	dark	woods	,
这	天	她	去	缓慢地	令人遗憾的是	沿着	通过	这	黑暗的	树林	,

这一天，她悲伤地拖着脚步穿过幽暗的树林。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

thinking	of	the	scolding	which	awaited	her	at	home	,	when	she	returned	with
思维	的	这	责骂	哪个	等待中	她	在	家	,	什么时候	她	返回	和

['niːðər] [kaʊz] [nɔːr] [mɪlk] ;

neither	cows	nor	milk	;
两者都不	牛	也不	牛奶	;

想到回家后既没带牛也没带牛奶，她就要挨骂了；

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meni] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt]

her	mind	was	also	busied	with	the	many	stories	she	had	heard	about
她	头脑	曾是	还	忙碌	和	这	许多	故事	她	有	听到	关于

['goʊsts] [ænd; ənd] [troʊlz] [huː] [-]

ghosts	and	Trolls	who	[	51	]
鬼魂	和	喷子	WHO	[	-	]

她的脑海里还充满了她听过的许多关于鬼魂和巨魔的故事[51]

[ɪn'festid] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['pɪgmiz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

infested	the	woods	,	when	she	saw	two	pair	of	Pigmies	,	a	boy	and	girl	,
受感染的	这	树林	,	什么时候	她	锯	二	一对	的	俾格米人	,	一个	男生	和	女孩	,

当她进入树林时，看到了两对侏儒，一男一女。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪn] [triː] .

sitting	under	the	shadow	of	a	large	pine	tree	.
坐着	在下面	这	阴影	的	一个	大的	松树	树	.

坐在高大松树的树荫下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [wen] [ɑːn][ðə; ðɪ][troʊlz] - [oʊn] [graʊnd] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“	It	is	best	to	be	polite	when	on	the	Trolls	'	own	ground	,	”	thought	the	girl	.
“	它	是	最好的	到	是	有礼貌的	什么时候	在	这	喷子	-	自己的	地面	,	”	想法	这	女孩	.

“在巨魔的地盘上，最好还是保持礼貌，”女孩心想。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ðɪ][troʊl] ['ɪnfənts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Whereupon	she	addressed	the	Troll	infants	in	a	very	friendly	manner	and	invited
于是	她	已解决	这	巨魔	婴儿	在	一个	非常	友好的	方式	和	受邀

[iːtʃ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

each	to	partake	of	some	bread	and	butter	which	she	had	with	her	in
每个	到	参加	的	一些	面包	和	黄油	哪个	她	有	和	她	在

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bæg] .

her	little	bag	.
她	小的	包	.

于是，她以非常友好的方式与巨魔婴儿们交谈，并邀请他们品尝她小包里带来的面包和黄油。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [griːd] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] ,

The	children	ate	with	exceeding	greed	,	a	disgusting	sight	,
这	孩子们	吃	和	超过	贪婪	,	一个	令人作呕	视线	,

孩子们狼吞虎咽地吃着东西，场面十分恶心。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] [maʊðz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['vænɪʃt]

as	they	had	extremely	large	mouths	into	which	the	bread	and	butter	vanished
作为	他们	有	极其	大的	嘴	进入	哪个	这	面包	和	黄油	消失了

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

因为它们的嘴巴非常大，面包和黄油很快就被吞进去了。

[wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

When	the	girl	was	about	to	depart	she	heard	a	voice	saying	,
什么时候	这	女孩	曾是	关于	到	离开	她	听到	一个	嗓音	说	,

女孩正要离开时，听到一个声音说：

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ɪ'skeɪp] ['sɜːrtʃɪŋ]

“	As	you	have	taken	pity	on	my	children	,	you	shall	hereafter	escape	searching
“	作为	你	有	已采取	遗憾	在	我的	孩子们	,	你	将	此后	逃脱	搜索

['æftər][ðə; ðɪ] [kaʊz] .

after	the	cows	.
后	这	牛	.

“既然你们怜悯我的孩子们，以后你们就不用再去追赶牛群了。”

[goʊ] [hoʊm] !
Go **home** **!**
去 家 !

回家吧!

[ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
They **stand** **at** **the** **gate** **.**
他们 站立 在 这 门 .

他们站在门口。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊz] ;
" **From** **that** **day** **the** **girl** **no** **longer** **had** **to** **search** **for** **the** **cows** **;**
" 从 那 天 这 女孩 不 更长 有 到 搜索 为了 这 牛 ;

“从那天起，女孩就不用再去找牛了；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
they **came** **to** **the** **gate** **every** **night** **of** **their** **own** **accord** **,**
他们 来了 到 这 门 每一个 夜晚 的 他们的 自己的 符合 ,

他们每晚都自愿来到城门口，

[swiːt] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [mɪlk] . [-] [wʌn]
sweet **-** **laden** **with** **a** **rich** **tribute** **of** **the** **most** **excellent** **milk** **.** **[** **52** **]** **1**
甜的 - 满载 和 一个 富有的 贡 的 这 最多 出色的 牛奶 . [-] 1

甜美浓郁，饱含上等牛奶的芬芳。[52]1

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊt] [rɪ'leɪt] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [troʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **inhabitants** **of** **Eksjö** **and** **thereabout** **relate** **many** **stories** **of** **Trolls** **and** **the**
这 居民 的 - 和 大约 涉及 许多 故事 的 喷子 和 这
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

埃克斯约及其周边地区的居民讲述了许多关于巨魔之类的故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] . ↑
but **these** **are** **the** **most** **complete** **and** **characteristic** **.** **↑**
但 这些 是 这 最多 完全的 和 特征 . ↑

但这些是最完整、最具代表性的。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pjuːk] . [wʌn]
The **Giant** **Puke** **.** **1**
这 巨大的 呕吐 . 1

巨型呕吐物.1

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ðer; ðər] [laɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
In **the** **parish** **of** **Lofta** **in** **the** **department** **of** **North** **Tjust** **there** **lies** **,** **near** **the** **sea** **,**
在 这 教区 的 - 在 这 部门 的 北 - 那里 谎言 , 靠近 这 海 ,

在北蒂尤斯特省洛夫塔教区，靠近海边，

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [pjuːk] ['maʊnt(ə)n] .
a **mountain** **called** **Puke** **Mountain** **.**
一个 山 称为 呕吐 山 .

一座名为呕吐山的山。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
From **the** **land** **side** **running** **into** **the** **mountain** **,**
从 这 土地 边 跑步 进入 这 山 ,

从陆侧向山体方向，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪʃər] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr] [hɔːl] ,

there	is	a	long	fissure	terminating	in	a	cave	or	hall	,
那里	是	一个	长的	裂缝	终止	在	一个	洞穴	或者	大厅	,

有一条长长的裂缝，尽头是一个洞穴或大厅。

[wer] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɔːld] [pjuːk] ,

where	formerly	lived	a	giant	called	Puke	,
在哪里	以前	居住地	一个	巨大的	称为	呕吐	,

以前住着一个名叫普克的巨人，

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] ['meni] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kwaɪt] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

concerning	whom	many	stories	are	still	quite	prevalent	among	the	people	.
有关	谁	许多	故事	是	仍然	相当	流行	之中	这	人们	.

关于他的许多故事至今仍在人们中广为流传。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði]

When	the	church	at	Lofta	was	built	the	giant	was	sorely	tormented	by	the
什么时候	这	教会	在	-	曾是	建造	这	巨大的	曾是	非常	饱受折磨	经过	这

[tʃɜːrtʃ] ['belz] .

church	bells	.
教会	铃铛	.

洛夫塔教堂建成时，教堂的钟声让巨人痛苦不堪。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['gɜːgəld] [aʊt] [ʌv; əv]

He	suffered	great	discomfort	even	from	the	water	courses	which	gurgled	out	of
他	遭受	伟大的	不适	甚至	从	这	水	课程	哪个	咕噜咕噜	出去	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

即使是山间潺潺流淌的溪水，也让他感到非常不适。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	in	a	meadow	directly	north	of	Lofta	Church	,	was	formed	a	pond	,
和	在	一个	草地	直接地	北	的	-	教会	,	曾是	形成	一个	池塘	,

- [sprɪŋ] ,

Kofre	Spring	,
-	春天	,

在洛夫塔教堂正北面的草地上，形成了一个池塘，即科夫雷泉。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊli]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pər'fɔːrmd] .

in	which	holy	baptism	was	sometimes	performed	.
在	哪个	圣	洗礼	曾是	有时	执行	.

有时会举行圣洗礼。

[pjuːk] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Puke	often	declared	that	he	must	depart	from	his	mountain	because	of
呕吐	经常	声明	那	他	必须	离开	从	他的	山	因为	的

- [sprɪŋ] [ænd; ənd] - ['skoʊldɪŋ] ,

Kofre	Spring	and	Lofta	scolding	,
-	春天	和	-	责骂	,

普克经常声称，由于科弗雷泉和洛夫塔的责骂，他不得不离开他的山。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ɪn] - .

meaning	the	church	bells	in	Lofta	.
意义	这	教会	铃铛	在	-	.

指的是洛夫塔的教堂钟声。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

One	Sunday	the	Giant	was	more	than	usually	disturbed	by	the	long
一	星期日	这	巨大的	曾是	更多的	比	通常	不安	经过	这	长的

[kən'tɪnju:d] [bel] ['rɪŋɪŋ] ,

continued	bell	ringing	,
持续	钟	铃声	,

某个星期天，巨人被持续不断的钟声吵醒，这比往常更加不安。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

and	sent	his	daughter	to	the	top	of	the	mountain	,	from	which	,
和	发送	他的	女儿	到	这	顶部	的	这	山	,	从	哪个	,

他派女儿到山顶，从那里，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] [strɪŋz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [æn; ən] [-]

with	her	apron	strings	converted	into	a	sling	,	she	threw	an	[	53	]
和	她	围裙	字符串	转换	进入	一个	吊索	,	她	扔	一个	[	-	]

她把围裙带子变成投石索，扔了出去[53]

[ɪ'nɔ:rməs] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .

enormous	stone	at	the	church	tower	.
巨大的	石头	在	这	教会	塔	.

教堂塔楼上有一块巨大的石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

But	the	force	was	too	great	,	and	the	stone	fell	upon	the	other	side	of
但	这	力量	曾是	也	伟大的	,	和	这	石头	跌倒	之上	这	其他	边	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

但力道太大，石头落在了教堂的另一侧。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['kɑ:tɪdʒ] .

where	it	lies	to	this	day	,	as	large	as	a	good	sized	cottage	.
在哪里	它	谎言	到	这	天	,	作为	大的	作为	一个	好的	尺寸	小屋	.

它至今仍静静地躺在那里，面积相当于一座大小适中的小屋。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] , [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

Some	days	later	the	giant	maiden	,	while	wandering	over	the	surrounding	country	,
一些	天	之后	这	巨大的	少女	,	尽管	漫游	超过	这	周围	国家	,

几天后，这位巨人少女在周围的乡村游荡时，

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] .

was	attracted	by	three	children	at	play	on	a	hill	near	by	.
曾是	吸引	经过	三	孩子们	在	玩	在	一个	爬坡道	靠近	经过	.

被附近山坡上玩耍的三个孩子吸引住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [tri:] ,

They	had	discovered	a	fallen	branch	of	an	oak	tree	,
他们	有	发现	一个	倒下	分支	的	一个	橡木	树	,

他们发现了一根掉落的橡树枝。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [roʊp] , [pri:'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plaʊ] ,

and	to	this	they	had	fastened	a	rope	,	pretending	it	was	a	plow	,
和	到	这	他们	有	系紧	一个	绳索	,	假装	它	曾是	一个	犁	,

他们把绳子系在上面，假装那是一把犁。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

which	one	was	holding	as	the	others	dragged	it	over	the	ground	.
哪个	一	曾是	保持	作为	这	其他的	拖拽	它	超过	这	地面	.

其中一人拿着它，其他人则把它拖过地面。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['kri:tʃərz] ,

Surprised	**at**	**this**	**curious**	**implement**	**and**	**the**	**small**	**creatures**	**,**
惊讶	在	这	好奇的	实施	和	这	小的	生物	,

他对这个奇特的工具和这些小生物感到惊讶，

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]

she	**gathered**	**them**	**all**	**into**	**her**	**apron**	**and**	**ran**	**home**	**with**	**them**	**to**
她	聚集	他们	全部	进入	她	围裙	和	跑	家	和	他们	到

[hɜ:r; hər]['dʒaɪənt] ['fɑ:ðər] .

her	**giant**	**father**	**.**
她	巨大的	父亲	.

她把它们全都塞进围裙里，然后带着它们跑回家去找她那身材魁梧的父亲。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pleɪˌθɪŋz] [bʌt; bət] [sed] ['oʊnli] :

He	**,**	**however**	**,**	**found**	**no**	**pleasure**	**in**	**the**	**intended**	**playthings**	**but**	**said**	**only**	**:**
他	,	然而	,	成立	不	乐趣	在	这	故意的	玩具	但	说	仅有的	:

然而，他对这些玩具却丝毫没有兴趣，只是说道：

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] , ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz][pæst] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ði:z] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] ['oʊvər]

“	**Take**	**them**	**out**	**again**	**,**	**our**	**time**	**is**	**past**	**;**	**it**	**is**	**now**	**these**	**who**	**shall**	**rule**	**over**
“	拿	他们	出去	再次	,	我们的	时间	是	过去的	;	它	是	现在	这些	WHO	将	规则	超过

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

“把他们赶出去吧，我们的时代已经过去了；现在轮到他们统治我们了。”

” [ɪn][ðə; ði][end] [pju:k] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə]

”	**In**	**the**	**end**	**Puke**	**became**	**dissatisfied**	**with**	**everything**	**and**	**moved**	**to**
”	在	这	结尾	呕吐	成为	不满	和	一切	和	已搬	到

- ,

Götland	**,**
-	,

“最后，普克对一切都感到不满，搬到了哥特兰岛。”

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['mæstər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv]

where	**he**	**was**	**some**	**time**	**later**	**found**	**by**	**a**	**ship's**	**master**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**gave**
在哪里	他	曾是	一些	时间	之后	成立	经过	一个	船的	掌握	,	到	谁	他	给予

[ə; eɪ][bɑ:ks] ,

a	**box**	**,**
一个	盒子	,

过了一段时间，他被一位船长找到，并送给了船长一个盒子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][æt; ət] - [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn]

and	**bade**	**him**	**offer**	**it**	**upon**	**the**	**altar**	**at**	**Lofta**	**while**	**the**	**people**	**were**	**in**
和	巴德	他	提供	它	之上	这	坛	在	-	尽管	这	人们	是	在

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	**,**
教会	,

并吩咐他在洛夫塔教堂，趁着人们都在教堂做礼拜的时候，把祭品献在祭坛上。

['kɔ:jənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

cautioning	**him**	**strongly**	**not**	**to**	**open**	**it**	**before**	**.**
警告	他	强烈	不是	到	打开	它	前	.

郑重警告他不要事先打开。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

“	**If**	**you**	**do**	**as**	**I**	**bid**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**,**	**“**	**you**	**will**	**find**	**,**
“	如果	你	做	作为	我	出价	你	,	”	说	这	巨大的	,	“	你	将要	寻找	,

“如果你照我说的做，”巨人说，“你会发现，

['ʌndər] [ðə; ði] [left] [fɔːr] - [fʊt] [ʌv; əv] - [waɪt] [mer] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] [kiː] ,

under	the	left	fore	-	foot	of	Lofta's	white	mare	—	meaning	the	church	—	a	key	,
在下面	这	左边	前	-	脚	的	-	白色的	母马	—	意义	这	教会	—	一个	钥匙	,

在洛夫塔的白色母马左前蹄下——象征着教堂——有一把钥匙，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [pjuːk] ['maʊnt(ə)n] .

with	which	you	are	to	proceed	to	Puke	Mountain	.
和	哪个	你	是	到	继续	到	呕吐	山	.

你将带着它前往呕吐山。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən] .

There	you	will	see	a	door	,	which	you	shall	open	.
那里	你	将要	看	一个	门	,	哪个	你	将	打开	.

你会看到一扇门，打开它。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [tuː] [blæk] [dɔːgz] .

When	you	are	inside	you	will	meet	two	black	dogs	.
什么时候	你	是	里面	你	将要	见面	二	黑色的	狗	.

进入屋内后，你会看到两只黑狗。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pres] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Do	not	be	afraid	of	them	,	but	press	forward	into	the	room	,
做	不是	是	害怕的	的	他们	,	但	按	向前	进入	这	房间	,

不要害怕他们，要勇往直前，进入房间。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] .

where	you	will	find	a	table	and	upon	it	many	beautiful	silver	vessels	.
在哪里	你	将要	寻找	一个	桌子	和	之上	它	许多	美丽的	银	船只	.

你会看到一张桌子，桌子上摆放着许多精美的银器。

[ʌv; əv] [-]

Of	[	54	]
的	[	-	]

[54]

[ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] .

them	you	may	take	the	largest	,	but	if	you	take	anything	more	,	misfortune	will	surely	overtake	you	.
他们	你	可能	拿	这	最大	,	但	如果	你	拿	任何事物	更多的	,	不幸	将要	一定	超过	你	.

你可以选择最大的，但如果你选择更多，不幸必将降临到你身上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ðɪs] [ɔːl][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [pjuːk] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] ,

"	The	captain	kept	this	all	in	mind	,	but	when	he	approached	Puke	Mountain	,	on	his	journey	homeward	,
"	这	队长	保留	这	全部	在	头脑	,	但	什么时候	他	接近	呕吐	山	,	在	他的	旅行	回家	,

“船长把这一切都记在心里，但当他在返航途中接近普克山时，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

the	conversation	of	the	ship's	people	was	turned	to	the	box	.
这	对话	的	这	船的	人们	曾是	转向	到	这	盒子	.

船上人们的谈话都转向了那个盒子。

['æftər] ['meni] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

After	many	deliberations	,
后	许多	审议	,

经过多次商议，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr]
it **was** **determined** **to** **throw** **it** **overboard** **onto** **a** **small** **island** **which** **lay** **near**
它 曾是 决定 到 扔 它 落水 到 一个 小的 岛 哪个 躺 靠近
[baɪ] .
by **.**
经过 .

它决定把它扔到附近的一个小岛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,
This **was** **done** **,** **and** **upon** **the** **instant** **the** **island** **was** **in** **flames** **,**
这 曾是 完毕 , 和 之上 这 立即的 这 岛 曾是 在 火焰 ,

事情就这样做了，瞬间，岛屿便陷入了火海。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli]
and **even** **to** **-** **day** **it** **is** **brown** **and** **desolate** **as** **if** **it** **had** **recently**
和 甚至 到 - 天 它 是 棕色的 和 荒凉 作为 如果 它 有 最近
[bɪn] [swept] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] . [-] [wʌn]
been **swept** **by** **a** **fire** **.** **[** **55** **]** **1**
到过 扫荡 经过 一个 火 . [-] 1

即使到了今天，它依然是一片棕色荒凉，仿佛刚刚被大火焚烧过一般。[55]1

[ðɪs] [ˈledʒənd][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpleks][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒaɪənt] [ˈstɔːriz] [ˈloʊkəlaɪzd][æt; ət] [pjuːk] [bɜːrg] — [pjuːk]
This **legend** **is** **a** **complex** **of** **different** **giant** **stories** **localized** **at** **Puke** **Berg** **—** **Puke**
这 传奇 是 一个 复杂的 的 不同的 巨大的 故事 本地化 在 呕吐 伯格 — 呕吐
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain **.**
山 .

这个传说是由多个不同的巨人故事组成的复杂传说，故事都发生在普克山（Puke Berg）。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz][ɪts][ˈledʒənd] ,
Nearly **every** **parish** **has** **its** **legend** **,**
几乎 每一个 教区 有 它是 传奇 ,

几乎每个教区都有自己的传说，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈdʒaɪənt][hæz; həz] [bɪn] [ˈæŋgərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
in **which** **the** **resident** **giant** **has** **been** **angered** **with** **the** **noise** **of** **the** **church**
在 哪个 这 居民 巨大的 有 到过 愤怒 和 这 噪音 的 这 教会
[ˈbelz] ,
bells **,**
铃铛 ,

故事讲述的是，教堂的钟声激怒了居住在那里的巨人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbər] .
and **has** **sought** **to** **destroy** **his** **disturber** **.**
和 有 寻求 到 破坏 他的 扰乱者 .

并试图除掉骚扰他的人。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈplaʊɪŋ] [ænd; ənd]
The **legend** **of** **the** **giantess** **who** **took** **the** **children** **from** **their** **plowing** **and**
这 传奇 的 这 女巨人 WHO 采取 这 孩子们 从 他们的 耕作 和
[bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒaɪənt] [ˈperənt] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [pjuːk] .
bore **them** **to** **her** **giant** **parent** **is** **not** **confined** **to** **the** **Giant** **Puke** **.**
钻孔 他们 到 她 巨大的 父母 是 不是 受限 到 这 巨大的 呕吐 .

关于女巨人从耕地上带走孩子，并将他们生下来交给她的巨人父母的传说，并不仅限于《巨人呕吐物》。

[ˈsɪmələr][ˈledʒəndz][ɑːr; ər] [ˈkɜːrənt] [ɪn] - , [ɪn] - [ˈpærɪʃ] , [ɪn] - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Similar **legends** **are** **current** **in** **Kläppe** **,** **in** **Oldesborg** **parish** **,** **in** **Dalland** **,** **etc** **.**
相似的 传说 是 当前的 在 - , 在 - 教区 , 在 - , ETC .
↑
↑
↑

类似的传说在克莱佩、奥尔德斯堡教区、达兰等地流传。↑

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[kætrɪnhoʊlm] ['mænər] .
Katrineholm Manor .
卡特琳霍尔姆 庄园 .

卡特琳霍尔姆庄园。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['væliz] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['smɔːˌlænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [blæk] ['rɪvər]
In one of the picturesque valleys of romantic Småland and on the Black River
在 一 的 这 如画 山谷 的 浪漫的 斯莫兰 和 在 这 黑色的 河
[ɪz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['wɔːtərfɔːl] [kɔːld] - ,
is a noted waterfall called Stalpet ,
是 一个 著名的 瀑布 称为 - ,

在浪漫的斯莫兰地区风景如画的山谷之一，黑河上有一处著名的瀑布，名为斯塔尔佩特瀑布。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['plæsɪdli] ['waɪndɪŋ] , [baɪ] ['meni] ['hʌndrəd] [bendz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
which , after placidly winding , by many hundred bends , for a considerable distance ,
哪个 , 后 平静地 绕线 , 经过 许多 百 弯曲 , 为了 一个 大量 距离 ,
[θruː] [griːn] [medəuz] ,
through green meadows ,
通过 绿色的 草地 ,

这条小路蜿蜒曲折，经过数百个弯道，绵延相当长的距离，穿过绿色的草地，

[hɪr] [meɪks] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] ,
here makes a precipitous descent over a rocky cliff ,
这里 制作 一个 陡峭 下降 超过 一个 岩石 悬崖 ,

这里要沿着陡峭的岩石峭壁向下走，

[ðen] ['kwaɪətli] [pə'sjuːz] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .
then quietly pursues its course to a lake a short distance beyond .
然后 悄悄 追寻 它是 课程 到 一个 湖 一个 短的 距离 超过 .

然后静静地游向不远处的一个湖泊。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] - [laɪz] [æn; ən] [oʊld] ['mænər] , [dɑːrk] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
Not far from Stalpet lies an old manor , dark , gloomy and unoccupied .
不是 远的 从 - 谎言 一个 老的 庄园 , 黑暗的 , 阴沉 和 空置 .

离斯塔尔佩特不远的地方有一座古老的庄园，阴暗、荒凉，无人居住。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [kʌmz] ['oʊvər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [-
A feeling of oppression comes over one in the presence of this large building , [56
]
]
]

面对这座大型建筑物，人们会感到一种压抑感[56]。

[bɑːrd] [geɪts] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] ,
barred gates and nailed up windows , and the question is asked ,
禁止 大门 和 钉子 向上 视窗 , 和 这 问题 是 问 ,

大门紧闭，窗户钉死，人们不禁要问：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [biː; bi] ['ʌn'tenəntid] ?
why should this naturally beautiful place be untenanted ?
为什么 应该 这 自然 美丽的 地方 是 空置的 ?

如此风景优美的地方为何要空置?

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɔːr] [æn; ən] [ə'tendənt] ?
Why is there not , at least , a watchman or an attendant ?
为什么 是 那里 不是 , 在 至少 , 一个 守望者 或者 一个 服务员 ?

为什么至少没有一个看门人或一个服务员呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	must	be	some	unusual	reason	for	such	a	condition	of	things	.
那里	必须	是	一些	异常	原因	为了	这样的	一个	状况	的	事物	.

这种情况的出现必然有其特殊原因。

[let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]

Let	us	listen	to	the	narration	of	a	good	old	woman	,	resident	in	the
让	我们	听	到	这	旁白	的	一个	好的	老的	女士	,	居民	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

让我们来听听一位住在附近的善良老妇人的叙述：

[huː] [wʌns] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] .

who	once	gave	us	the	story	.
WHO	一次	给予	我们	这	故事	.

是谁曾经给我们讲述过这个故事。

[wiː; wi][juːz][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [wɪtʃ] , [meɪ] [biː; bi] , ['entər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪl] ,

We	use	her	words	,	which	,	may	be	,	enter	too	much	into	the	detail	,
我们	使用	她	字	,	哪个	,	可能	是	,	进入	也	很多	进入	这	细节	,

我们引用了她的话语，但这些话语可能过于注重细节。

[bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

but	bear	with	them	the	natural	freshness	and	coloring	that	,	it	is	hoped	,
但	熊	和	他们	这	自然的	新鲜	和	染色	那	,	它	是	希望	,

但请保留它们天然的新鲜度和色泽，希望如此。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

will	not	be	tedious	to	the	reader	.
将要	不是	是	乏味	到	这	读者	.

不会让读者感到枯燥乏味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话(Swedish fairy tales)
第3/8页

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi][mʌst; məst]
We **are** **given** **to** **understand** **that** **if** **we** **will** **have** **the** **story** **we** **must**
我们 是 给定 到 理解 那 如果 我们 将要 有 这 故事 我们 必须
[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
begin **at** **the** **beginning** **,**
开始 在 这 开始 ,

我们被告知，如果我们想要了解这个故事，就必须从头开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [laɪk] “ ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
and **that** **is** **,** **like** **“** **Milton's** **Paradise** **Lost** **,** **”** **with** **the** **beginning** **of** **all** **things** **.**
和 那 是 , 喜欢 “ 米尔顿的 天堂 丢失的 , ” 和 这 开始 的 全部 事物 .

就像弥尔顿的《失乐园》一样，万物由此开始。

“ [noʊ] [ðæt] [wen] ['seɪtn] [wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
“ **Know** **that** **when** **Satan** **was** **cast** **out** **of** **heaven** **,** **on** **account** **of** **his** **pride** **,**
“ 知道 那 什么时候 撒但 曾是 投掷 出去 的 天堂 , 在 帐户 的 他的 自豪 ,

“要知道，撒旦因骄傲而被逐出天堂，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]
and **fell** **to** **the** **earth** **,** **there** **were** **other** **spirits** **,** **which** **,** **like** **him** **,** **were**
和 跌倒 到 这 地球 , 那里 是 其他 烈酒 , 哪个 , 喜欢 他 , 是
['ɔːlsoʊ][kæst] [aʊt] .
also **cast** **out** **.**
还 投掷 出去 .

他跌倒在地，还有其他的灵体，也像他一样被驱逐出去。

[ðiːz] ['spɪrɪts] , [ɪn][ðer; ðər] [fɔːl] ,
These **spirits** **,** **in** **their** **fall** **,**
这些 烈酒 , 在 他们的 落下 ,

这些灵魂，在堕落的过程中，

[wɜːr; wər] [bɔːrn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
were **borne** **hither** **and** **thither** **on** **the** **winds** **like** **the** **golden** **leaves** **in** **the**
是 出生 这里 和 那里 在 这 风 喜欢 这 金的 树叶 在 这
['ɔːtəm] [stɔːrm] ,
autumn **storm** **,**
秋天 风暴 ,

它们像秋风中的金色落叶一样，随风飘荡。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['faɪnəli] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]
falling **to** **earth** **finally** **,** **some** **into** **the** **sea** **,** **some** **into** **the** **forests** **and**
坠落 到 地球 最后 , 一些 进入 这 海 , 一些 进入 这 森林 和
[sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
some **upon** **the** **mountains** **.**
一些 之上 这 山脉 .

最终坠落到地球上，有的落入大海，有的落入森林，有的落到山上。

[wer] [ðeɪ] [fel] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [soʊ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [rʌnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ðer; ðər]
Where **they** **fell** **there** **they** **remained** **,** **so** **the** **saying** **runs** **,** **and** **found** **there** **their**
在哪里 他们 跌倒 那里 他们 剩余 , 所以 这 说 跑步 , 和 成立 那里 他们的
[fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
field **of** **action** **.**
场地 的 行动 .

正如谚语所说，他们落脚之处，他们便留了下来，并在那里找到了他们的行动领域。

['æftər][ðer; ðər] [ə'baɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

After	their	abiding	places	they	were	given	different	names	.
后	他们的	遵守	地方	他们	是	给定	不同的	姓名	.

根据它们的居住地，它们被赋予了不同的名字。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [siː] ['nɪmfs] , ['maʊnt(ə)n] ['fɛəriz] , [wʊd] ['fɛəriz] , [elvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , ,

Thus	we	have	sea	nymphs	,	mountain	fairies	,	wood	fairies	,	elves	and	other	spirits
因此	我们	有	海	若虫	,	山	仙女	,	木头	仙女	,	精灵	和	其他	烈酒

于是，我们有了海仙女、山仙子、林仙子、精灵和其他精灵。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

all	of	which	are	described	in	the	catechism	.
全部	的	哪个	是	描述	在	这	教理问答	.

这些内容在教义问答中都有描述。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	it	happened	,
现在	,	它	发生	,

现在，事情发生了。

[ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː] ['spɪrɪts] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðɪs] [oʊld] [kætrɪnhoʊlm] ['mænər] [haʊs] [naʊ] [stændz] .

that	on	that	day	two	spirits	fell	upon	the	rock	where	this	old	Katrineholm	Manor	house	now	stands	.
那	在	那	天	二	烈酒	跌倒	之上	这	岩石	在哪里	这	老的	卡特琳霍尔姆	庄园	房子	现在	站立	.

据说那天有两个幽灵坠落在了如今卡特琳霍尔姆老庄园所在的那块岩石上。

[ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [lɪvd] ['meni] ['hʌndrədz] , [jes] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

In	this	mountain	their	offspring	lived	many	hundreds	,	yes	,	thousands	of	years	.
在	这	山	他们的	后代	居住地	许多	数百	,	是的	,	数千	的	年	.

在这座山上，他们的后代生活了数百年，不，数千年。

[ðoʊ] [-]

Though	[	57	]
尽管	[	-	]

虽然[57]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

some	of	them	were	from	time	to	time	killed	by	lightning	and	otherwise	,
一些	的	他们	是	从	时间	到	时间	被杀	经过	闪电	和	否则	,

他们中有些人时常被闪电或其他原因击毙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

they	were	not	exterminated	and	had	not	been	approached	by	any	human	being	.
他们	是	不是	灭绝	和	有	不是	到过	接近	经过	任何	人类	存在	.

它们没有被灭绝，也没有被任何人接近过。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [oʊnd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ,

It	happened	,	a	long	time	ago	,	that	a	gentleman	,	who	owned	this	estate	,
它	发生	,	一个	长的	时间	前	,	那	一个	绅士	,	WHO	拥有	这	财产	,

很久以前，一位拥有这处庄园的绅士，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['ɑːrkɪtekt] ,

wishing	to	build	himself	a	residence	,	and	,	like	a	wise	architect	,
祝	到	建造	他自己	一个	住宅	,	和	,	喜欢	一个	明智的	建筑师	,

他想为自己建造一座住所，并且，像一位睿智的建筑师一样，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [rɑːk] .

to	have	a	solid	foundation	for	it	,	selected	this	rock	.
到	有	一个	坚硬的	基础	为了	它	,	已选	这	岩石	.

为了给它打下坚实的基础，我选择了这块石头。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [wʌz; wəz] ['veri]

The	mountain	king	—	for	he	was	a	king	among	his	people	—	was	very
这	山	国王	—	为了	他	曾是	一个	国王	之中	他的	人们	—	曾是	非常

[mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

much	displeased	with	this	,
很多	不高兴	和	这	,

山中之王——因为他是他族人中的一位君王——对此非常不满。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

but	his	wife	,	who	was	of	a	milder	disposition	,
但	他的	妻子	,	WHO	曾是	的	一个	较温和	处置	,

但他性格较为温和的妻子

['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] ['nebəz] [noʊ]

pacified	her	husband	and	urged	him	to	wait	and	do	their	neighbors	no
安抚	她	丈夫	和	敦促	他	到	等待	和	做	他们的	邻居	不

[hɑːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ['weðər] [hɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

harm	until	it	could	be	known	whether	harm	might	be	expected	from	them	.
伤害	直到	它	可以	是	已知	无论	伤害	可能	是	预期的	从	他们	.

她安抚了丈夫，并敦促他等待，不要伤害邻居，直到知道邻居是否会做出伤害行为为止。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz]

When	the	house	was	finished	the	gentleman	married	a	beautiful	young	lady	whose
什么时候	这	房子	曾是	完成的	这	绅士	已婚	一个	美丽的	年轻的	女士	谁

['prez(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

presence	at	once	filled	it	with	sunshine	and	joy	.
在场	在	一次	已填	它	和	阳光	和	喜悦	.

房子建成后，这位先生娶了一位美丽的年轻女子，她的到来立刻给房子带来了阳光和欢乐。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] ['vɪzɪts] ['meni] [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː]

But	sorrow	visits	many	who	little	expect	it
但	悲哀	访问	许多	WHO	小的	预计	它

但悲伤会降临到许多意想不到的人身上。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

and	so	it	was	here	.
和	所以	它	曾是	这里	.

这里也是如此。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

One	day	when	the	young	wife	was	alone	in	her	work	-	room	,	a	little	woman	,
一	天	什么时候	这	年轻的	妻子	曾是	独自的	在	她	工作	-	房间	,	一个	小的	女士	,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ,

unexpectedly	and	unannounced	,
不料	和	未事先宣布的	,

一天，年轻的妻子独自一人在工作室里时，一个矮个子女人突然不期而至，事先没有任何征兆。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

stood	before	her	.
站立	前	她	.

站在她面前。

['bəuiŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [maɪ] ['mɪstrəs] [bɪdz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] ,

Bowing	,	she	said	:	“	My	mistress	bids	that	you	visit	her	,
鞠躬	,	她	说	:	“	我的	情妇	出价	那	你	访问	她	,

她鞠躬说道：“我的女主人吩咐您去拜访她。”

[ænd; ənd] [di'rekts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['rɪtʃli] .

and	directs	me	to	say	to	you	that	if	you	consent	she	will	reward	you	richly	.
和	导演	我	到	说	到	你	那	如果	你	同意	她	将要	报酬	你	丰富	.

她指示我转告你，如果你同意，她会给你丰厚的奖赏。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

”	The	young	wife	wondered	much	at	such	a	request	,
”	这	年轻的	妻子	想知道	很多	在	这样的	一个	要求	,

年轻的妻子对这样的要求感到十分疑惑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] , [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

but	having	a	brave	heart	and	a	clear	conscience	,	she	promised	to	follow	.
但	拥有	一个	勇敢的	心	和	一个	清除	良心	,	她	承诺	到	跟随	.

但她心地善良，问心无愧，答应跟随她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

The	little	woman	led	the	way	down	stairs	to	the	cellar	,	where	she	opened	a	door	,
这	小的	女士	引领	这	方式	向下	楼梯	到	这	地窖	,	在哪里	她	打开	一个	门	,

矮个子女人领着我们下楼来到地窖，她打开了一扇门。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

until	now	undiscovered	,	revealing	a	passage	into	the	mountain	.
直到	现在	未被发现的	,	揭示	一个	通道	进入	这	山	.

此前未被发现，揭示了一条通往山体的通道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [wel] - ['laɪtɪd] [keɪv] ,

Entering	the	passage	,	which	was	long	and	dark	,	she	finally	emerged	into	a	large	,	well	-	lighted	cave	,
进入	这	通道	,	哪个	曾是	长的	和	黑暗的	,	她	最后	出现	进入	一个	大的	,	出色地	-	照明	洞穴	,

进入漫长而黑暗的通道后，她最终来到一个宽敞明亮的洞穴。

[hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

whose	walls	were	sparkling	with	gold	and	silver	.
谁	墙壁	是	闪闪发光	和	金子	和	银	.

它的墙壁上闪耀着金银光芒。

[hɪr] , ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]

Here	,	pacing	back	and	forth	,	as	if	in	great	anguish	,	was	a	[	58	]
这里	,	踱步	后退	和	前进	,	作为	如果	在	伟大的	痛苦	,	曾是	一个	[	-	]

在这里，[58] 来回踱步，仿佛极度痛苦。

['lɪt(ə)l] [mæn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] ['sɜ:rtʃɪŋli] ,

little	man	who	looked	at	the	new	comer	searchingly	,
小的	男人	WHO	看起来	在	这	新的	角	仔细地	,

一个矮个子男人用审视的目光打量着新来者。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	with	an	humble	and	pleading	expression	in	his	eyes	,	but	said	nothing	.
和	和	一个	谦逊的	和	恳求	表达	在	他的	眼睛	,	但	说	没有什么	.

他眼神谦卑恳求，却一言不发。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnər] [keɪv] ,

The	little	woman	pushed	aside	a	curtain	to	an	inner	cave	,
这	小的	女士	推动	旁边	一个	窗帘	到	一个	内	洞穴	,

小个子女人拉开帘子，走进一个内洞。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sɔː] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['elɪgənt] [bed] ,

at	the	further	end	of	which	the	visitor	saw	,	lying	upon	an	elegant	bed	,
在	这	更远	结尾	的	哪个	这	游客	锯	,	说谎	之上	一个	优雅的	床	,

在更远处，来访者看到，一张雅致的床上躺着：

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sɪk] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

another	little	woman	sick	and	laboring	in	child	-	birth	.
其他	小的	女士	生病的	和	劳动	在	孩子	-	出生	.

又一个生病分娩的小妇人。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪzɪtɚz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [stɪl] [ðə; ði]

The	Christian	visitor's	presence	had	the	effect	to	almost	immediately	still	the
这	基督教	访客	在场	有	这	影响	到	几乎	立即地	仍然	这

[peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] ,

pains	of	the	suffering	woman	,
疼痛	的	这	痛苦	女士	,

这位基督徒访客的到来几乎立刻就缓解了那位受苦妇女的痛苦。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [pɜːrlz] [ænd; ənd]

whereupon	she	drew	forth	a	box	filled	with	precious	stones	,	pearls	and
于是	她	画	前进	一个	盒子	已填	和	宝贵的	石头	,	珍珠	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

于是她拿出一个盒子，里面装满了宝石、珍珠和珠宝。

" [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Take	this	as	a	memento	of	your	visit	to	me	,
"	拿	这	作为	一个	纪念	的	你的	访问	到	我	,

“请把这个当作您来访的纪念品带走。”

[bʌt; bət] [let] [nʌn] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,

but	let	none	know	what	has	happened	to	you	this	day	,
但	让	没有任何	知道	什么	有	发生	到	你	这	天	,

但不要让任何人知道你今天发生了什么事。

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

for	as	surely	as	you	do	great	misfortune	will	overtake	you	and	yours	,
为了	作为	一定	作为	你	做	伟大的	不幸	将要	超过	你	和	你的	,

因为你这样做，就必然会招致巨大的不幸，你和你的家人也会如此。

" [sed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kwiːn] ,

"	said	the	Mountain	Queen	,
"	说	这	山	女王	,

“山中女王说道，”

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] .

and	directed	that	the	young	wife	be	given	safe	conduct	to	her	room	again	.
和	指导	那	这	年轻的	妻子	是	给定	安全的	执行	到	她	房间	再次	.

并指示护送这位年轻妻子安全返回她的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [left] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [sɪ'kriːtid] .

As	soon	as	left	alone	the	precious	box	was	carefully	secreted	.
作为	很快	作为	左边	独自的	这	宝贵的	盒子	曾是	小心	分泌物	.

珍贵的盒子一被单独留下，就被小心翼翼地藏了起来。

[taɪm] [sped] [ɑːn] .
Time **sped** **on** **.**
时间 加速 在 .

时间飞逝。

['evriθɪŋ] [went] [wel] ,
Everything **went** **well** **,**
一切 去 出色地 ,

一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌnz] .
and **in** **due** **time** **the** **young** **wife** **herself** **became** **the** **mother** **of** **two** **beautiful** **sons** **.**
和 在 到期的 时间 这 年轻的 妻子 她自己 成为 这 母亲 的 二 美丽的 儿子们 .

不久之后，这位年轻的妻子也成为了两个漂亮儿子的母亲。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] ['æbsəns] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [sɪ'kriːtid] [bɑːks] ,
One **day** **,** **during** **the** **mother's** **absence** **,** **the** **boys** **discovered** **the** **secreted** **box** **,**
一 天 , 期间 这 母亲的 缺席 , 这 男孩们 发现 这 分泌物 盒子 ,

一天，趁母亲不在家，男孩们发现了藏起来的盒子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['entərd] .
and **had** **just** **begun** **to** **play** **with** **it** **when** **their** **father** **entered** **.**
和 有 只是 开始 到 玩 和 它 什么时候 他们的 父亲 进入 .

他们刚开始玩，父亲就进来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
He **was** **greatly** **surprised** **to** **find** **such** **a** **treasure** **in** **the** **hands** **of** **the**
他 曾是 非常 惊讶 到 寻找 这样的 一个 宝藏 在 这 双手 的 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,
children **and** **began** **at** **once** **to** **question** **the** **mother** **,**
孩子们 和 开始 在 一次 到 问题 这 母亲 ,

他非常惊讶地发现孩子们手里竟然有这样一件宝物，于是立即开始询问孩子的母亲。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] , [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ɪts] [pə'zesər] .
who **had** **also** **entered** **,** **as** **to** **how** **she** **became** **its** **possessor** **.**
WHO 有 还 进入 , 作为 到 如何 她 成为 它是 拥有者 .

还有其他人也进入了房间，询问她是如何成为房间的主人的。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ,
At **first** **she** **refused** **to** **betray** **the** **secret** **,**
在 第一的 她 拒绝 到 背叛 这 秘密 ,

起初她拒绝泄露秘密，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
and **with** **her** **refusal** **the** **husband** **became** **more** **curious** **and** **suspicious** **,**
和 和 她 拒绝 这 丈夫 成为 更多的 好奇的 和 可疑的 ,
['faɪnəli] ['æŋgri] ,
finally **angry** **,**
最后 生气的 ,

遭到拒绝后，丈夫更加好奇和怀疑，最终勃然大怒。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [troʊl] ,
when **he** **declared** **his** **wife** **a** **Troll** **,**
什么时候 他 声明 他的 妻子 一个 巨魔 ,

当他宣称他的妻子是巨魔时

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ɑːn] [ə; eɪ]
and **that** **he** **himself** **had** **seen** **her** **come** **riding** **through** **the** **air** **on** **a**
和 那 他 他自己 有 已见 她 来 骑术 通过 这 空气 在 一个
['bruːmstɪk] .
broomstick **.**
扫帚 .

而且他亲眼看到她骑着扫帚从天而降。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [troʊl] [kwiːn] [ænd; ənd]

The	poor	wife	was	then	obliged	to	reveal	her	visit	to	the	Troll	queen	and
这	贫穷的	妻子	曾是	然后	有义务	到	揭示	她	访问	到	这	巨魔	女王	和

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	circumstances	attending	it	.	[	59	]
这	情况	参加	它	.	[	-	]

可怜的妻子只好向巨魔女王吐露了她拜访女王的经过和当时的情况。[59]

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [deɪz] ,

"	You	and	I	have	seen	our	happiest	days	,
"	你	和	我	有	已见	我们的	最快乐	天	,

你我曾拥有过最快乐的日子，

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [driːmd]

for	your	curiosity	will	bring	us	greater	misfortune	than	you	have	dreamed
为了	你的	好奇心	将要	带来	我们	更大的	不幸	比	你	有	梦见

[ʌv; əv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

of	,	"	said	she	.
的	,	"	说	她	.

"你的好奇心会给我们带来比你想象中更大的不幸，"她说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [leɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] , ['streɪndʒli]

A	few	days	later	there	appeared	in	the	adjacent	lake	an	island	,	which	,	strangely
一个	很少	天	之后	那里	出现	在	这	邻近的	湖	一个	岛	,	哪个	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

几天后，邻近的湖泊中出现了一个岛屿，奇怪的是，

[siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bʊzəm] [wen] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

seemed	to	rise	from	its	bosom	when	anything	remarkable	was	about	to	take
似乎	到	上升	从	它是	怀	什么时候	任何事物	卓越	曾是	关于	到	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

每当有非凡之事即将发生时，它似乎就会从胸腔中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌeksˌaɪ'aɪ] . , ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]

It	is	related	that	shortly	before	the	death	of	Charles	XII	.	,	also	before	that	of
它	是	有关的	那	不久	前	这	死亡	的	查尔斯	十二	.	,	还	前	那	的

['^jstɑːv,'^ʌs-] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Gustav	III	.	,
古斯塔夫	三、	.	,

据传，在查理十二世去世前不久，以及古斯塔夫三世去世前不久，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

the	island	became	visible	,
这	岛	成为	可见的	,

岛屿显露出来了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn] [taɪm] [kɑːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

and	it	is	even	said	that	a	king	one	time	carved	his	name	on	a	stone	on	the
和	它	是	甚至	说	那	一个	国王	一	时间	雕刻	他的	姓名	在	一个	石头	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

据说，曾经有一位国王在岛上的一块石头上刻下了他的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [neɪm] , [wen] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l]

and	that	stone	and	name	,	when	,	on	another	occasion	the	island	was	visible
和	那	石头	和	姓名	,	什么时候	,	在	其他	场合	这	岛	曾是	可见的

, [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

,	were	to	be	seen	.
,	是	到	是	已见	.

而那块石头和它的名字，在另一次岛屿显眼的时候，也能看到了。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈgen] [ˈvɪzəb(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [troʊlz] [ɪn]

Whether	the	island	was	now	again	visible	by	some	power	of	the	Trolls	in
无论	这	岛	曾是	现在	再次	可见的	经过	一些	力量	的	这	喷子	在

[ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈspɪrɪts] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] ;

unison	with	the	water	spirits	is	not	known	;
齐声	和	这	水	烈酒	是	不是	已知	;

这座岛屿是否再次被巨魔与水精灵联手的力量所显现，目前尚不得而知；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈpɪrd] ,

it	is	enough	that	the	island	appeared	,
它	是	足够的	那	这	岛	出现	,

岛屿的出现就足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə]

and	that	the	lord	of	the	manor	became	possessed	with	a	great	desire	to
和	那	这	主	的	这	庄园	成为	拥有	和	一个	伟大的	欲望	到

[goʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

go	to	and	inspect	it	.
去	到	和	检查	它	.

庄园主非常想去看看。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

He	expressed	a	wish	that	his	wife	and	boys	should	accompany	him	.
他	表达	一个	希望	那	他的	妻子	和	男孩们	应该	陪伴	他	.

他表示希望妻子和儿子们能陪同他一起去。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [huː] [fɔːˈsɔː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]

The	mother	,	who	foresaw	misfortune	,	opposed	the	project	with	all	her
这	母亲	,	WHO	预见	不幸	,	反对	这	项目	和	全部	她

[ˈenərdʒi] ,

energy	,
活力	,

这位母亲预感到不幸，竭尽全力反对这个项目。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [hɪz; ɪz]

and	upon	her	knees	begged	and	prayed	her	husband	to	postpone	his
和	之上	她	膝盖	乞求	和	祈祷	她	丈夫	到	推迟	他的

[ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

visit	,	but	without	avail	.
访问	,	但	没有	可用	.

她跪在地上恳求丈夫推迟来访，但无济于事。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈwɪlf(ə)l] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,

Finally	,	the	willful	man	took	the	boys	,	leaving	his	wife	at	home	,
最后	,	这	任性的	男人	采取	这	男孩们	,	离开	他的	妻子	在	家	,

最后，这个固执的男人带走了孩子们，把妻子留在了家里。

[ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

and	rowed	out	to	the	island	.
和	划船	出去	到	这	岛	.

然后划船前往岛上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd][bəuθ] [bɔɪz] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Just	**as**	**the**	**boat**	**touched**	**the**	**enchanted**	**island**	**both**	**boys**	**sprang**	**upon**	**it**	**,**
只是	作为	这	船	感动	这	迷人的	岛	两个都	男孩们	弹簧	之上	它	,

就在小船触碰到那座魔法岛屿的瞬间，两个男孩跳上了岛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [bəuθ]['aɪlənd][ænd; ənd] [bɔɪz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz]

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**both**	**island**	**and**	**boys**	**vanished**	**from**	**the**	**father's**
和	在	这	相同的	立即的	两个都	岛	和	男孩们	消失了	从	这	父亲的

[saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .

sight	**to**	**be**	**seen**	**no**	**more**	**.**
视线	到	是	已见	不	更多的	.

就在同一瞬间，岛屿和男孩们都从父亲的视线中消失了，再也看不见了。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [mɔ:nd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rən]

The	**poor**	**mother**	**mourned**	**herself**	**to**	**death**	**,**	**and**	**the**	**father**	**departed**	**to**	**foreign**
这	贫穷的	母亲	哀悼	她自己	到	死亡	,	和	这	父亲	已离开	到	外国的

[lændz] ,

lands	**,**
土地	,

可怜的母亲悲痛欲绝，最终去世；父亲则远走他乡。

[wer] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [kætrɪnhoʊlm] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn]

where	**he**	**also**	**died**	**,**	**but**	**the**	**building**	**on**	**Katrineholm**	**has**	**never**	**since**	**been**
在哪里	他	还	死亡	,	但	这	建筑	在	卡特琳霍尔姆	有	绝不	自从	到过

['ɑ:kjupaɪd] ,

occupied	**,**
占领	,

他也在那里去世了，但卡特琳霍尔姆街上的那栋建筑此后一直无人居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] ['enɪ] [wʌn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]['prɑ:spər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	**there**	**is**	**little**	**probability**	**that**	**any**	**one**	**will**	**in**	**the**	**future**	**prosper**	**in**	**it**	**.**	**[**	**60**	**]**
和	那里	是	小的	可能性	那	任何	一	将要	在	这	未来	繁荣	在	它	.	[	-	]

而且将来几乎没有人能从中获得成功。[60]

[['kɑ:ntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ɛb] - . [wʌn]

Ebbe	**Skamelson**	**.**	**1**
埃贝	-	.	1

埃贝·斯卡梅尔森.1

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [dʒʌts][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ɪntu:] [leɪk] - , [laɪz]

Upon	**a**	**small**	**headland**	**which**	**juts**	**from**	**the**	**north**	**into**	**Lake**	**Bolmen**	**,**	**lies**
之上	一个	小的	海岬	哪个	尖刺	从	这	北	进入	湖	-	,	谎言

[æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

an	**old**	**mansion**	**,**
一个	老的	大厦	,

在从北部伸入博尔门湖的一个小岬角上，坐落着一座古老的宅邸。

- , [baɪ][ðə; ði] ['peznˌtri] [kɔ:ld] ['tɪrə] .

Tiraholm	**,**	**by**	**the**	**peasantry**	**called**	**Tira**	**.**
-	,	经过	这	农民	称为	蒂拉	.

提拉霍姆（Tiraholm），被农民称为提拉（Tira）。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈoʊnli]

A	long	time	ago	there	lived	here	a	knight	who	had	a	wife	and	an	only
一个	长的	时间	前	那里	居住地	这里	一个	骑士	WHO	有	一个	妻子	和	一个	仅有的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

很久以前，这里住着一位骑士，他有一位妻子和一个独生子。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] , [neɪmd] - .

a	beautiful	daughter	,	named	Malfred	.
一个	美丽的	女儿	,	命名	-	.

一个漂亮的女儿，名叫玛尔弗雷德。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈnʌðər] [soʊ] [fer] ,

In	the	whole	country	there	was	not	another	so	fair	,
在	这	所有的	国家	那里	曾是	不是	其他	所以	公平的	,

全国再也找不到第二个如此美丽的姑娘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈtrævld] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [əˈlʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈsuːtəz]

and	the	fame	of	her	beauty	traveled	far	and	wide	,	alluring	many	suitors
和	这	名声	的	她	美丽	旅行	远的	和	宽的	,	诱人	许多	求婚者

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她的美貌名声远播四方，吸引了无数追求者拜倒在她的石榴裙下。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ðer; ðər] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [wʌn]

But	Malfred	was	unmoved	by	their	attentions	and	turned	them	away	,	one
但	-	曾是	不动	经过	他们的	注意	和	转向	他们	离开	,	一

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

after	the	other	.
后	这	其他	.

但马尔弗雷德对他们的好意无动于衷，一个接一个地把他们打发走了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [naɪt] , [ɛb] - [baɪ] [neɪm] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd]

One	day	a	stately	knight	,	Ebbe	Skamelson	by	name	,	who	had	just	returned
一	天	一个	庄严	骑士	,	埃贝	-	经过	姓名	,	WHO	有	只是	返回

[frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz] ,

from	foreign	lands	,
从	外国的	土地	,

有一天，一位名叫埃贝·斯卡梅尔森的威严骑士，刚刚从异国他乡归来，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [spɜːrz] , [druː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

where	he	had	won	his	golden	spurs	,	drew	up	in	the	court	-	yard	.
在哪里	他	有	韩元	他的	金的	马刺	,	画	向上	在	这	法庭	-	院子	.

他赢得金马刺的地方，就在庭院里。

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [hænd]

With	downcast	eyes	and	blushing	cheeks	the	young	lady	extended	her	hand
和	沮丧	眼睛	和	脸红	脸颊	这	年轻的	女士	扩展	她	手

[wen] [ðeɪ] [met] ,

when	they	met	,
什么时候	他们	遇见	,

两人相遇时，这位年轻女子低着头，脸颊泛红，伸出了手。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [ˈkɜːrtiəsli] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

to	greet	the	stranger	,	who	courteously	returned	her	salutation	.
到	迎接	这	陌生人	,	WHO	礼貌地	返回	她	问候	.

她向陌生人问好，陌生人也礼貌地回以问候。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	stranger	knight	became	for	a	time	a	guest	at	Tiraholm	,	and	the
这	陌生人	骑士	成为	为了	一个	时间	一个	客人	在	-	,	和	这

[rɪ'pɔːrt] [suːn] [went] [aʊt] ,

report	soon	went	out	,
报告	很快	去	出去	,

这位陌生的骑士一度在提拉霍尔姆做客，消息很快传开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['meni] [sweinz] [huː] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

to	the	grief	of	many	swains	who	had	indulged	in	dreams	of	sooner	or	later
到	这	悲伤	的	许多	斯温斯	WHO	有	沉溺其中	在	梦境	的	很快	或者	之后

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

winning	the	hand	of	the	beautiful	maiden	,
获胜	这	手	的	这	美丽的	少女	,

令许多曾梦想着早日赢得这位美丽姑娘芳心的求婚者感到悲痛的是，

[ðæt] [ɛb] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

that	Ebbe	Skamelson	and	Malfred	were	betrothed	.
那	埃贝	-	和	-	是	未婚妻	.

埃贝·斯卡梅尔森和马尔弗雷德订婚了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] ,

But	,	as	both	were	still	young	,
但	,	作为	两个都	是	仍然	年轻的	,

但由于两人当时都还年轻，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [wer]

the	Knight	expressed	a	desire	to	join	the	Crusades	to	the	Holy	Land	,	where
这	骑士	表达	一个	欲望	到	加入	这	十字军东征	到	这	圣	土地	,	在哪里

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [-]

he	hoped	to	[	61	]
他	希望	到	[	-	]

这位骑士表达了想要参加十字军东征前往圣地的愿望，他希望在那里[61]

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] ['stipjuleit] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

add	to	his	honors	,	and	stipulated	that	he	be	given	seven	years	,
添加	到	他的	荣誉	,	和	规定的	那	他	是	给定	七	年	,

增加他的荣誉，并规定判处他七年监禁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz]

at	the	end	of	which	time	he	promised	to	return	and	celebrate	his	nuptials
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	承诺	到	返回	和	庆祝	他的	婚礼

.

:

.

最后他承诺会回来庆祝他的婚礼。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ɛb] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld] [naɪt] , - ['fɑːðər] , [daɪd] ,

Some	time	after	Ebbe	departed	,	the	old	Knight	,	Malfred's	father	,	died	,
一些	时间	后	埃贝	已离开	,	这	老的	骑士	,	-	父亲	,	死亡	,

埃贝离开后不久，老骑士，也就是马尔弗雷德的父亲，也去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] - .

and	it	became	very	lonesone	for	the	daughter	and	mother	in	Tiraholm	.
和	它	成为	非常	-	为了	这	女儿	和	母亲	在	-	.

对于蒂拉霍尔姆的母女俩来说，生活变得非常孤独。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ɛb] .

Year	after	year	passed	with	no	word	from	Ebbe	.
年	后	年	通过了	和	不	单词	从	埃贝	.

年复一年，埃贝杳无音信。

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] [tʃi:ks] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [lɔ:st][ðer; ðər]

The	roses	of	the	young	maiden's	cheeks	faded	and	the	dark	eyes	lost	their
这	玫瑰	的	这	年轻的	少女的	脸颊	褪色	和	这	黑暗的	眼睛	丢失的	他们的

['lʌstər] .

lustre	.
光泽	.

少女脸颊上的红晕褪去了，深邃的眼眸也失去了光泽。

[ðə; ði] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['remədi] [ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

The	mother	advised	a	remedy	and	betrothed	her	to	another	.
这	母亲	建议	一个	补救	和	未婚妻	她	到	其他	.

母亲建议了一个解决办法，并将她许配给了别人。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɛb] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel][ʃi:; ʃi]

Under	the	impression	that	Ebbe	had	fallen	by	the	sword	of	the	infidels	she
在下面	这	印象	那	埃贝	有	倒下	经过	这	剑	的	这	异教徒	她

[prɪ'perd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fi:st] ,

prepared	a	wedding	feast	,
准备	一个	婚礼	盛宴	,

她以为埃贝已经死于异教徒之手，于是准备了一场婚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər]['du:li] [dʒɔɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

and	the	newly	betrothed	couple	were	duly	joined	according	to	the	rites	of
和	这	新	未婚妻	夫妻	是	正式地	加入	根据	到	这	仪式	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

这对新订婚的夫妇按照教会的仪式正式结为夫妻。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [sæt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] [naɪt]

But	just	as	the	wedding	guests	sat	themselves	at	table	a	gold	-	laced	Knight
但	只是	作为	这	婚礼	客人	卫星	他们自己	在	桌子	一个	金子	-	系带	骑士

[roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] .

rode	into	the	court	at	great	speed	.
骑	进入	这	法庭	在	伟大的	速度	.

但就在婚礼宾客们入座之际，一位身披金饰的骑士策马疾驰而来。

[ðə; ði] [braɪd] [bɪ'keɪm] [peɪl] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	bride	became	pale	under	her	crown	,	but	the	mother	,
这	新娘	成为	苍白	在下面	她	王冠	,	但	这	母亲	,

新娘在王冠下脸色苍白，但她的母亲

[hu:] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði] [naɪt] [ɛb] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

who	recognized	in	the	stranger	the	Knight	Ebbe	,	hastened	to	meet	him	in	the
WHO	认可	在	这	陌生人	这	骑士	埃贝	,	加快	到	见面	他	在	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

谁认出这位陌生人是骑士埃贝，便急忙到院子里迎接他。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

and	reminded	him	that	the	seven	years	had	passed	,
和	提醒	他	那	这	七	年	有	通过了	,

并提醒他七年已经过去了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [tʃer] [wɪð; wɪθ]

at	the	same	time	informing	him	that	his	love	now	sat	in	the	bridal	chair	with
在	这	相同的	时间	通知	他	那	他的	爱	现在	卫星	在	这	新娘	椅子	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

与此同时，他得知他的爱人现在正和另一个人坐在新郎的椅子上。

[ɪn] [greɪt] ['æŋgər][ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

In	great	anger	the	Knight	sprang	to	his	horse	,	drew	his	sword	,
在	伟大的	愤怒	这	骑士	弹簧	到	他的	马	,	画	他的	剑	,

骑士怒不可遏，跃上马背，拔出剑来。

[ænd; ənd]['æftər] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,

and	after	reproaching	her	for	breaking	her	promise	,
和	后	责备	她	为了	打破	她	承诺	,

在斥责她违背诺言之后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hi:; hi] ['sɛvɚd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

with	one	blow	he	severed	her	head	from	her	body	.
和	一	吹	他	切断	她	头	从	她	身体	.

他一击便将她的头颅从身体上砍了下来。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

His	sword	still	dripping	with	blood	,
他的	剑	仍然	滴落	和	血	,

他的剑上还滴着血，

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər][ɪn]

he	sprang	from	his	saddle	and	into	the	hall	where	the	festivities	were	in
他	弹簧	从	他的	鞍	和	进入	这	大厅	在哪里	这	庆祝活动	是	在

['prɑ:gres] ,

progress	,
进步	,

他从马鞍上跳下来，冲进正在进行庆祝活动的大厅。

[wer] [ðə; ði][braɪd][sæŋk]['ʌndər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

where	the	bride	sank	under	his	sword	,
在哪里	这	新娘	沉没	在下面	他的	剑	,

新娘倒在他剑下的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['dedli] [bloʊ] [fel] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

and	the	bridegroom	at	another	deadly	blow	fell	by	her	side	.
和	这	新郎	在	其他	致命	吹	跌倒	经过	她	边	.

新郎又一次遭受致命一击，倒在了她身边。

[ˌəuvə'teikən][baɪ] [rɪ'pentəns] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [flʌŋ] [hɪm'self] [-]

Overtaken	by	repentance	the	murderer	flung	himself	[	62	]
被超越	经过	悔改	这	凶手	扔	他自己	[	-	]

凶手悔恨不已，纵身跳下[62]

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ,

upon	his	horse	and	rode	away	into	the	dark	forest	,
之上	他的	马	和	骑	离开	进入	这	黑暗的	森林	,

他骑上马，消失在幽暗的森林中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .

but	the	pricking	of	his	conscience	allowed	him	no	rest	.
但	这	刺	的	他的	良心	允许	他	不	休息	.

但良心的谴责让他无法安宁。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

Night	and	day	he	saw	the	apparitions	of	his	victims	,
夜晚	和	天	他	锯	这	幻影	的	他的	受害者	,

他日夜都能看到受害者的幻影。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	nowhere	could	he	find	an	escape	from	them	.
和	无处	可以	他	寻找	一个	逃脱	从	他们	.

他无处可逃，只能躲避他们。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ,

Finally	**he**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**Rome**	**,**
最后	他	决定	到	去	到	罗马	,

最后他决定去罗马。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [æsk][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

and	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Holy**	**Father**	**ask**	**absolution**	**from**	**his**	**crimes**	**.**
和	在	这	脚	的	这	圣	父亲	问	赦免	从	他的	犯罪	.

在教宗面前请求赦免他的罪行。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

A	**large**	**sum**	**of**	**money**	**procured**	**for**	**him**	**from**	**the**	**Pope**	**the**	**desired**
一个	大的	和	的	钱	采购	为了	他	从	这	教皇	这	想要的

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	**,**
放纵	,

他花费一大笔钱从教皇那里买到了梦寐以求的赎罪券。

[bʌt; bət][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

but	**absolution**	**from**	**a**	**man**	**did**	**not**	**possess**	**the**	**power**	**to**	**quiet**	**his**
但	赦免	从	一个	男人	做过	不是	具有	这	力量	到	安静的	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

但是，一个人的赦免并不能平息他的良心。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [peɪn][ɔːr] [kwel] [ðə; ði][stɔːrm]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

still	**his**	**soul's**	**pain**	**or**	**quell**	**the**	**storm**	**raging**	**in**	**his**	**heart**	**.**
仍然	他的	灵魂的	疼痛	或者	荡平	这	风暴	愤怒	在	他的	心	.

平息他灵魂的痛苦，或者平息他心中翻腾的风暴。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

He	**then**	**returned**	**to**	**the**	**home**	**of**	**his**	**love**	**,**
他	然后	返回	到	这	家	的	他的	爱	,

然后他回到了他爱人的家中。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**asked**	**the**	**authorities**	**to**	**impose**	**upon**	**him**	**the**	**severest**	**punishment**	**.**
和	问	这	当局	到	强加	之上	他	这	最严重	惩罚	.

并请求当局对他处以最严厉的惩罚。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [hænd]

After	**a**	**long**	**deliberation**	**he**	**was**	**sentenced**	**by**	**the**	**court**	**to**	**be**	**chained**	**hand**
后	一个	长的	审议	他	曾是	判刑	经过	这	法庭	到	是	连锁	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	**foot**	**,**
和	脚	,

经过长时间的审议，法庭判处他手脚被锁链束缚。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

in	**which**	**condition**	**he**	**must**	**visit**	**and**	**pass**	**a**	**day**	**in**	**each**	**one**	**of**	**the**	**three**
在	哪个	状况	他	必须	访问	和	经过	一个	天	在	每个	一	的	这	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['aɪləndz][ɪn] [leɪk] - .

hundred	**and**	**sixty**	**-**	**five**	**islands**	**in**	**Lake**	**Bolmen**	**.**
百	和	六十	-	五	岛屿	在	湖	-	.

在这种情况下，他必须游览博尔门湖中的 365 个岛屿，并在每个岛屿上停留一天。

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [went] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

The	**condemned**	**man**	**went**	**at**	**once**	**about**	**the**	**execution**	**of**	**his**	**sentence**	**.**
这	谴责	男人	去	在	一次	关于	这	执行	的	他的	句子	.

被判死刑的人立即开始执行死刑。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [frʌm; frəm] [wʌn] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

In	order	that	he	might	get	from	one	island	to	the	other	he	was	given	a
在	命令	那	他	可能	得到	从	一	岛	到	这	其他	他	曾是	给定	一个

[smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

small	boat	with	which	,
小的	船	和	哪个	,

为了让他能够从一个岛屿到达另一个岛屿，他被给予了一艘小船，船上载着他.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] , [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [prə'peld] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

like	a	wounded	bird	,	he	laboriously	propelled	himself	on	his	terrible	journey	.
喜欢	一个	受伤	鸟	,	他	费力地	推进	他自己	在	他的	糟糕的	旅行	.

他像一只受伤的鸟儿，艰难地踏上了这段可怕的旅程。

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

When	,	at	the	end	of	the	year	,
什么时候	,	在	这	结尾	的	这	年	,

当年底的时候，

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði]

his	sentence	was	completed	he	went	ashore	on	the	estate	of	Anglestadt	in	the
他的	句子	曾是	完全的	他	去	岸上	在	这	财产	的	-	在	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - .

district	of	Sunnebro	.
区	的	-	.

他的刑期已满，他在桑内布罗区的安格尔施塔特庄园上岸。

[hɪr] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['restɪd] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] .

Here	he	went	up	to	a	village	and	rested	over	night	in	a	barn	.
这里	他	去	向上	到	一个	村庄	和	休息	超过	夜晚	在	一个	谷仓	.

他来到一个村庄，在谷仓里过夜。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Meantime	his	sorrowful	fate	had	made	a	deep	impression	upon	the	people	.
与此同时	他的	悲伤	命运	有	制成	一个	深的	印象	之上	这	人们	.

与此同时，他悲惨的命运给人们留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [bɑːrd] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ɛb] ,

A	bard	had	composed	a	song	reciting	the	woes	of	Ebbe	,
一个	诗人	有	由	一个	歌曲	背诵	这	烦恼	的	埃贝	,

一位吟游诗人创作了一首歌，吟唱埃贝的苦难。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːθseɪər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌŋ] - [tʃeɪnz]

and	a	soothsayer	had	predicted	that	upon	hearing	the	song	sung	Ebbe's	chains
和	一个	预言家	有	预测	那	之上	听力	这	歌曲	唱	-	链条

[wʊd] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] .

would	fall	off	and	his	death	follow	immediately	.
会	落下	离开	和	他的	死亡	跟随	立即地	.

一位预言家预言，当埃贝听到这首歌时，他的锁链就会脱落，然后他会立即死去。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

While	he	was	[	63	]
尽管	他	曾是	[	-	]

当他[63]

['laɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

lying	concealed	in	the	barn	,	a	milkmaid	came	in	the	morning	to	milk	the	cows	.
说谎	暗	在	这	谷仓	,	一个	挤奶女工	来了	在	这	早晨	到	牛奶	这	牛	.

清晨，一位挤奶女工藏身于谷仓中，前来挤牛奶。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [naɪt] - [sɔːŋ] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]

She	began	to	sing	“	Knight	Ebbe's	Song	,	”	to	which	he	listened	with	intense
她	开始	到	唱歌	“	骑士	-	歌曲	,	”	到	哪个	他	听着	和	激烈的

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

她开始唱《骑士埃贝之歌》，他听得津津有味。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [vɔɪs] :

At	the	conclusion	of	the	last	verse	he	cried	out	with	loud	voice	:
在	这	结论	的	这	最后的	诗	他	哭	出去	和	大声	嗓音	:

唱完最后一节诗后，他大声喊道：

“ [sʌm; səm] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪz] [fɔːls] .

“	Some	is	true	and	some	is	false	.
”	一些	是	真的	和	一些	是	错误的	.

有些是真的，有些是假的。

” [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [gɜːrl] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]

”	Thoroughly	frightened	,	the	girl	sprang	into	the	house	and	related	what	had
”	彻底	害怕	,	这	女孩	弹簧	进入	这	房子	和	有关的	什么	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

“女孩吓坏了，跳进屋里，把发生的事情告诉了大家。”

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [ɛb] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,

In	great	haste	the	people	gathered	around	the	barn	where	Ebbe	was	lying	,
在	伟大的	匆忙	这	人们	聚集	大约	这	谷仓	在哪里	埃贝	曾是	说谎	,

人们急忙聚集在埃贝躺着的谷仓周围。

[kəˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi]

commanding	him	to	inform	them	where	he	came	from	and	who	he
指挥	他	到	通知	他们	在哪里	他	来了	从	和	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

命令他告诉他们他来自哪里，他是谁。

[stɪl] [ˈkʌmbər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Still	cumbered	by	his	chains	he	crawled	from	his	shelter	and	gave	his	name
仍然	受累	经过	他的	链条	他	爬行	从	他的	庇护所	和	给予	他的	姓名

,

,
,

他仍然被锁链束缚着，从藏身之处爬出来，报上了自己的名字。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

at	the	same	time	requesting	them	to	conduct	him	to	the	churchyard	.
在	这	相同的	时间	请求	他们	到	执行	他	到	这	墓地	.

同时请求他们护送他到教堂墓地。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [laɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈsʌŋkən] [ɪn] [ðə; ði]

Between	the	village	and	the	church	of	Anglestadt	lies	a	stone	sunken	in	the
之间	这	村庄	和	这	教会	的	-	谎言	一个	石头	凹陷	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在安格尔施塔特村和教堂之间，有一块埋在地下的石头。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɛb] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

When	**he**	**came**	**to**	**this**	**Ebbe**	**mounted**	**it**	**,**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**heaven**	**and**
什么时候	他	来了	到	这	埃贝	安装	它	,	提高	他的	眼睛	到	天堂	和

[kraɪd] [aʊt] :

cried	**out**	**:**
哭	出去	:

当他来到这里时，埃贝骑上马，抬头望天，大声喊道：

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] , [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

“ If	**I**	**am**	**worthy**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**consecrated**	**ground**	**,**	**so**	**let**	**it**	**be**	**!**
“ 如果	我	是	值得	到	是	埋葬	在	已祝圣的	地面	,	所以	让	它	是	!

“如果我配得上葬在圣地，那就这样吧！”

” ['ɪnstəntlɪ] [ðə; ðɪ] ['fetərz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ]

” Instantly	**the**	**fetters**	**fell**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**and**	**he**	**sank**	**to**	**the**
” 即刻	这	镣铐	跌倒	从	他的	双手	和	脚	和	他	沉没	到	这

[ɜːrθ] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

earth	**a**	**corpse**	**.**
地球	一个	尸体	.

“瞬间，他手脚上的镣铐脱落，他像一具尸体一样倒在了地上。”

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baːdi][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] ['berɪd]

Those	**present**	**took**	**his**	**body**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**church**	**where**	**they**	**buried**
那些	展示	采取	他的	身体	和	携带	它	到	这	教会	在哪里	他们	埋葬

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] ,

it	**in**	**the**	**path**	**outside**	**the**	**churchyard**	**wall**	**,**
它	在	这	小路	外部	这	墓地	墙	,

在场的人将他的遗体抬到教堂，埋葬在教堂墓地围墙外的小路上。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [træmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

so	**that**	**all**	**who**	**went**	**into**	**the**	**churchyard**	**should**	**tramp**	**upon**	**his**	**grave**	**.**
所以	那	全部	WHO	去	进入	这	墓地	应该	流浪汉	之上	他的	严重	.

这样，所有进入教堂墓地的人都会践踏他的坟墓。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

But	**the**	**next**	**night**	**a**	**long**	**section**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**grave**	**,**
但	这	下一个	夜晚	一个	长的	部分	的	这	墙	,	正确的	在	正面	的	这	严重	,

但第二天晚上，坟墓正前方的一长段墙壁，

[wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [θroʊn] [daʊn] .

was	**miraculously**	**thrown**	**down**	**.**
曾是	奇迹般地	抛掷	向下	.

奇迹般地被扔了下来。

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [æt; ət] [wʌns] ['riːleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['lɛvəld] .

The	**peasants**	**at**	**once**	**relaid**	**it**	**,**	**but**	**the**	**next**	**night**	**it**	**was**	**again**	**leveled**	**.**
这	农民	在	一次	重新	它	,	但	这	下一个	夜晚	它	曾是	再次	平整	.

农民们立即重新铺好了地，但第二天晚上它又被夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

It	**was**	**then**	**understood**	**that**	**these**	**happenings**	**were**	**signs**	**that**	**the**	**unfortunate**
它	曾是	然后	理解	那	这些	事件	是	标志	那	这	不幸

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ,

man	**should**	**be**	**allowed**	**a**	**resting**	**place**	**in**	**consecrated**	**ground**	**,**
男人	应该	是	允许	一个	休息	地方	在	已祝圣的	地面	,

当时人们认为，这些事件表明应该允许这位不幸的男子在圣地安息。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ɪts] [
whereupon **the** **churchyard** **was** **extended** **so** **that** **the** **grave** **was** **enclosed** **by** **its** **[**
于是 这 墓地 曾是 扩展 所以 那 这 严重 曾是 内 经过 它是 [
-]
64 **]**
-]

于是教堂墓地被扩大，以至于坟墓被其[64]包围。

[wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [maːrks][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
walls **,** **and** **a** **low** **stone** **even** **to** **this** **day** **marks** **the** **resting** **place** **of** **the**
墙壁 , 和 一个 低的 石头 甚至 到 这 天 标记 这 休息 地方 的 这
['aʊtkæst] .
outcast **.**
被排斥者 .

至今，仍有围墙和一块低矮的石头标志着被放逐者的安息之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hʌŋ] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] , [θriː] ['aɪərn]
From **the** **fetters** **,** **which** **for** **a** **long** **time** **hung** **in** **Anglestadt** **church** **,** **three** **iron**
从 这 镣铐 , 哪个 为了 一个 长的 时间 悬挂 在 - 教会 , 三 铁
[krɔsiz] ,
crosses **,**
十字架 ,

从长期悬挂在安格尔施塔特教堂的镣铐上，取下了三个铁十字架。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [krɔsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [set] [ʌp] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
resembling **the** **small** **crosses** **which** **were** **in** **former** **times** **set** **up** **in** **memory** **of** **the**
类似 这 小的 十字架 哪个 是 在 以前的 时代 放 向上 在 记忆 的 这
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

类似于过去为纪念逝者而设立的小十字架，

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] . [-] [wʌn]
have **been** **made** **and** **placed** **upon** **the** **present** **church** **.** **[** **65** **]** **1**
有 到过 制成 和 放置 之上 这 展示 教会 . [-] 1

已经制作完成并放置在现在的教堂上。[65]1

[siː] ['ɔːlsoʊ][dʒeɪ] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][vɛstboʊ][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
See **also** **J** **.** **Allvini's** **description** **of** **Vestbo** **Municipality** **.**
看 还 J . - 描述 的 韦斯特博 市政当局 .

另请参阅 J. Allvini 对韦斯特博市的描述。

[ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɜːrənt] [ɪn]['hɑːlænd] ,
The **same** **legend** **is** **also** **current** **in** **Halland** **,**
这 相同的 传奇 是 还 当前的 在 哈兰德 ,

同样的传说在霍兰德也流传着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] - ['leɪdi] [lʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zaidid] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt]
with **the** **difference** **that** **Ebbe's** **lady** **love** **is** **said** **to** **have** **resided** **upon** **an** **estate**
和 这 不同之处 那 - 女士 爱 是 说 到 有 居住地 之上 一个 财产
[ɪn] - ,
in **Tiveden** **,**
在 - ,

不同之处在于，据说埃贝的爱人居住在蒂夫登的一处庄园里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] [naɪt] [naʊ] [laɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['grænɪt] [rɑːk] [nɪr]
and **that** **the** **remains** **of** **the** **exiled** **Knight** **now** **lie** **under** **a** **granite** **rock** **near**
和 那 这 遗迹 的 这 放逐 骑士 现在 说谎 在下面 一个 花岗岩 岩石 靠近
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] . ↑
the **entrance** **to** **Gallinge** **Church** **.** **↑**
这 入口 到 - 教会 . ↑

而那位被流放骑士的遗骸如今就安葬在加林格教堂入口附近的一块花岗岩下。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[joʊ'hɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][troʊlz] . [wʌn]
Johan and the Trolls . 1
约翰 和 这 喷子 . 1

约翰和巨魔。1

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - ,
In Ingeltrop , a parish of North Wedbo ,
在 - , 一个 教区 的 北 - ,

在北韦博 (North Wedbo) 的一个教区英格尔特罗普 (Ingeltrop)，

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [neɪmd] [joʊ'hɑ:n] . [-]
there once lived a farmer who had a servant named Johan . [66]
那里 一次 居住地 一个 农民 WHO 有 一个 仆人 命名 约翰 . [-]

从前有一个农夫，他有一个仆人名叫约翰。[66]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - [ɪn] ,
One day a traveler arrived from Myntorp Inn ,
一 天 一个 游客 到达的 从 - 客栈 ,

一天，一位旅客从明托普旅馆来到这里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]
and the farmer having been notified that it was his turn to furnish a
和 这 农民 拥有 到过 已通知 那 它 曾是 他的 转动 到 提供 一个
[kən'veɪəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ɪn] ,
conveyance for him to the next inn ,
输送 为了 他 到 这 下一个 客栈 ,

农夫被告知轮到他提供交通工具送他去下一家旅店了，

[joʊ'hɑ:n][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Johan was sent to the pasture to catch a horse .
约翰 曾是 发送 到 这 牧场 到 抓住 一个 马 .

约翰被派到牧场去捉马。

[ə; eɪ]['hɔ:ltər] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi][set] [aʊt] , ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [lʌv] [sɔ:ŋ] .
A halter thrown over his shoulder , he set out , whistling the latest love song .
一个 缰绳 抛掷 超过 他的 肩膀 , 他 放 出去 , 吹口哨 这 最新的 爱 歌曲 .

他肩上搭着马鞍，哼着最新流行的情歌，出发了。

['raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
Arriving at the pasture ,
抵达 在 这 牧场 ,

到达牧场后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] “ ['brɑ:nti] ” [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hju:mər][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]
it was soon clear to him that “ Bronte ” was in no humor to submit to
它 曾是 很快 清除 到 他 那 “ 勃朗特 ” 曾是 在 不 幽默 到 提交 到
[ðə; ði]['hɔ:ltər] ,
the halter ,
这 缰绳 ,

他很快就明白，“勃朗特”根本没有心情接受缰绳的束缚。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊtʃt] ,

though	he	now	and	then	allowed	himself	to	be	approached	,
尽管	他	现在	和	然后	允许	他自己	到	是	接近	,

虽然他偶尔也会允许别人接近他，

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ,

no	sooner	was	the	attempt	made	to	lay	hold	on	him	than	he	was	off	,
不	很快	曾是	这	试图	制成	到	躺	抓住	在	他	比	他	曾是	离开	,

刚有人试图抓住他，他就挣脱逃走了。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .

with	head	and	heels	in	the	air	,	to	a	safe	distance	.
和	头	和	高跟鞋	在	这	空气	,	到	一个	安全的	距离	.

头和脚都离地，保持安全距离。

[joʊˈhɑːn] [ˌpəːsiˈviəd] , [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Johan	persevered	,	perspiration	streaming	from	his	forehead	,	but	in	vain	.
约翰	坚持不懈	,	汗	流媒体	从	他的	前额	,	但	在	徒劳	.

约翰坚持不懈，汗水从额头流淌下来，但一切都是徒劳。

[ˈæŋgərd] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swer] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈgɑːdli] [ˈmænər] ,

Angered	at	last	,	he	began	to	swear	in	a	most	ungodly	manner	,
愤怒	在	最后的	,	他	开始	到	发誓	在	一个	最多	不敬神的	方式	,

他终于怒不可遏，开始用极其不堪入耳的语言咒骂。

[stɪl] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,

still	pursuing	the	horse	until	his	progress	was	suddenly	checked	by	a	high	cliff	,
仍然	追求	这	马	直到	他的	进步	曾是	突然	已检查	经过	一个	高的	悬崖	,

他继续追赶那匹马，直到突然被一道高崖阻挡了去路。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	very	base	of	which	he	had	run	before	discovering	it	.
到	这	非常	根据	的	哪个	他	有	跑步	前	发现	它	.

他一路跑到谷底才发现它。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈʌpwərd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [hiː; hi] [sɔː] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kræg]

Naturally	casting	his	glance	upward	,	as	he	halted	,	he	saw	,	sitting	upon	a	crag
自然	铸件	他的	瞥一眼	向上	,	作为	他	停止	,	他	锯	,	坐着	之上	一个	岩

, [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] ,

,	a	beautiful	maiden	,
,	一个	美丽的	少女	,

他停下脚步，自然而然地抬头望去，只见一位美丽的少女坐在峭壁上。

[əˈpærəntli] [ˈkoʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

apparently	combing	her	hair	.
显然	梳理	她	头发	.

显然是在梳头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? ” [kɔːld] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

“	Are	you	there	,	my	dear	boy	?	”	called	the	maiden	.
“	是	你	那里	,	我的	亲爱的	男生	?	”	称为	这	少女	.

“亲爱的孩子，你在吗？”少女喊道。

[joʊˈhɑːn] , [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrəli] :

Johan	,	not	easily	frightened	,	answered	her	cheerily	:
约翰	,	不是	容易地	害怕	,	回答	她	兴高采烈地	:

约翰胆子不大，愉快地回答了她：

“ [jes] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] . ”

“	Yes	,	my	sweetheart	.	”
“	是的	,	我的	亲爱的	.	”

“好的，亲爱的。”

“ [kʌm] [hɪr] , [ðen] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

“	**Come**	**here**	**,**	**then**	**,**	**”**	**called**	**the**	**maiden**	**.**
”	来	这里	,	然后	,	”	称为	这	少女	.

“过来，”少女说道。

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [joʊ'hɑːn] .

“	**I**	**can't**	**,**	**”**	**replied**	**Johan**	**.**
”	我	不能	,	”	回复	约翰	.

“我不能，”约翰回答道。

“ [traɪ] , [joʊ'hɑːn] .

“	**Try**	**,**	**Johan**	**.**
”	尝试	,	约翰	.

“试试吧，约翰。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

”	**And**	**he**	**did**	**,**
”	和	他	做过	,

“他确实这么做了。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [klɪf] [wer] [bɪ'fɔːr] [noʊ]

to	**his**	**astonishment**	**finding**	**a**	**foothold**	**on**	**the**	**smooth**	**cliff**	**where**	**before**	**no**
到	他的	惊讶	寻找	一个	立足点	在	这	光滑的	悬崖	在哪里	前	不

[ʌn'iːvnnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] ,

unevenness	**was**	**discoverable**	**,**
不均匀性	曾是	可发现的	,

令他惊讶的是，他竟然在之前毫无不平之处的光滑悬崖上找到了立足点。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪd] .

and	**soon**	**he**	**was**	**at**	**the**	**maiden's**	**side**	**.**
和	很快	他	曾是	在	这	少女的	边	.

很快，他就来到了少女身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm]

She	**looked**	**at**	**him**	**with**	**great**	**,**	**wondering**	**eyes**	**,**	**then**	**,**	**suddenly**	**enveloping**	**him**
她	看起来	在	他	和	伟大的	,	好奇	眼睛	,	然后	,	突然	包围	他

[ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,

in	**a**	**mist**	**,**
在	一个	薄雾	,

她用充满惊奇的眼神看着他，然后突然间，他被迷雾笼罩。

['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

clouded	**his**	**understanding**	**so**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**master**	**of**	**his**	**movements**
阴天	他的	理解	所以	那	他	曾是	不	更长	掌握	的	他的	移动

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

,	**and**	**was**	**,**
,	和	曾是	,

这使他的理解力变得迟钝，以至于他无法再控制自己的行动，并且，

[ɪn][fækt] , [trænsˈfɔːmd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][joʊ'hɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

in	**fact**	**,**	**transformed**	**completely**	**from**	**the**	**Johan**	**he**	**had**	**been**	**to**	**a**	**being**
在	事实	,	转变	完全地	从	这	约翰	他	有	到过	到	一个	存在

[laɪk] [-]

like	**[**	**67**	**]**
喜欢	[	-	]

事实上，他完全从以前的约翰变成了像[67]一样的人

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	**companion**	**.**
他的	伴侣	.

他的同伴。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [hɔːrs] , [hoʊm] , ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

He	forgot	horse	,	home	,	relatives	and	friends	.
他	忘了	马	,	家	,	亲属	和	朋友们	.

他忘记了马、家、亲戚和朋友。

[hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Half	unconscious	,	he	was	conducted	into	the	mountain	,
一半	无意识	,	他	曾是	实施	进入	这	山	,

他半昏迷着被抬进了山里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm]

and	was	gone	from	the	sight	and	power	of	those	who	would	seek	him
和	曾是	已消失	从	这	视线	和	力量	的	那些	WHO	会	寻找	他

.

:

.

他从那些寻找他的人的视线和力量中消失了。

“ ['brɑːnti] ” [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrnɪs] ['meni] [gʊd] [deɪz] [ˌðer'æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'keɪm]

“	Bronte	”	was	in	harness	many	good	days	thereafter	,	and	the	farmer	became
“	勃朗特	”	曾是	在	马具	许多	好的	天	此后	,	和	这	农民	成为

[ðə; ði]['draɪvər] , [fɔːr; fər] ,

the	driver	,	for	,
这	司机	,	为了	,

此后，“勃朗特”号马车多次投入使用，而农夫则成了它的车夫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn]

as	his	sons	were	growing	up	,	he	did	not	wish	to	hire	another	servant	in
作为	他的	儿子们	是	生长	向上	,	他	做过	不是	希望	到	聘请	其他	仆人	在

[dʒoʊnz] [sted] .

Johan's	stead	.
约翰的	坚定	.

随着儿子们渐渐长大，他不想再雇佣另一个仆人来代替约翰。

[wʌn] [deɪ] , ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [dʒoʊnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

One	day	,	many	years	after	Johan's	disappearance	,
一	天	,	许多	年	后	约翰的	消失	,

多年后的某一天，在约翰失踪之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tɜːrn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] .

it	was	again	the	farmer's	turn	to	furnish	a	horse	to	a	traveler	.
它	曾是	再次	这	农民的	转动	到	提供	一个	马	到	一个	游客	.

又轮到农夫给旅行者提供马匹了。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][joʊˈhɑːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

Grumbling	at	the	fate	of	Johan	,	he	went	to	the	pasture	.
抱怨	在	这	命运	的	约翰	,	他	去	到	这	牧场	.

他一边抱怨着约翰的遭遇，一边走向牧场。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	was	too	bad	for	the	boy	,	”	said	he	to	himself	.
“	它	曾是	也	坏的	为了	这	男生	,	”	说	他	到	他自己	.

“这孩子太不幸了，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][troʊlz] ?

“	I	wonder	if	he	has	been	caught	by	the	Trolls	?
“	我	想知道	如果	他	有	到过	捕捉	经过	这	喷子	?

“我想知道他是否被网络喷子盯上了？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði]['sɜːrvənt]
" At the same time he chanced to look upward at the cliff where the servant
" 在 这 相同的 时间 他 偶然 到 看 向上 在 这 悬崖 在哪里 这 仆人
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][troʊl]['meɪd(ə)n] ,
had seen the Troll maiden ,
有 已见 这 巨魔 少女 ,

"与此同时，他无意间抬头望向了仆人看到巨魔少女的悬崖。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [joʊ'hɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lʌstərlɪs] [aɪz] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi] .
and there stood Johan , but with lusterless eyes , staring into vacancy .
和 那里 站立 约翰 , 但 和 黯淡无光 眼睛 , 凝视 进入 空缺 .

约翰站在那里，双眼空洞无神，茫然地望着前方。

" [joʊ'hɑːn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Johan , my dear boy , is that you ? " shouted the farmer .
" 约翰 , 我的 亲爱的 男生 , 是 那 你 ? " 喊叫 这 农民 .

"约翰，我亲爱的孩子，是你吗？"农夫喊道。

" [kʌm] [daʊn] . "
" Come down . "
" 来 向下 . "

"坠落。"

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , " ['ænsər] [joʊ'hɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['hʌski] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .
" I can not , " answered Johan , with husky , unnatural voice .
" 我 能 不是 , " 回答 约翰 , 和 沙哑 , 不自然 嗓音 .

"我不能，"约翰用沙哑、不自然的声音回答道。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði]['fɑːrmər] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][joʊ'hɑːn] ,
Hereupon the farmer threw his cap to Johan ,
于是 这 农民 扔 他的 帽 到 约翰 ,

于是，农夫把帽子扔给了约翰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
which the latter picked up and put on his head .
哪个 这 后者 挑选 向上 和 放 在 他的 头 .

后者捡起它，戴在了头上。

" [kʌm] [daʊn] , " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][troʊlz] [kʌm] .
" Come down , " cried the farmer , " before the Trolls come .
" 来 向下 , " 哭 这 农民 , " 前 这 喷子 来 .

"快下来，"农夫喊道，"趁巨魔还没来。"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [kʌm] [daʊn] . "
In the name of the saints , come down . "
在 这 姓名 的 这 圣徒 , 来 向下 . "

奉圣徒之名，下来吧。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [joʊ'hɑːn] [ə'gen] .
" I can't , " said Johan again .
" 我 不能 , " 说 约翰 再次 .

"我做不到，"约翰再次说道。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌp] , ['gɑːrmənt]['æftər]['gɑːrmənt] ,
Then the farmer threw his clothes up , garment after garment ,
然后 这 农民 扔 他的 衣服 向上 , 服装 后 服装 ,

然后，农夫一件接一件地把衣服扔到空中。

[ænd; ənd] [wen] [joʊˈhɑːn][hæd; həd] [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [ðæt]

and	when	Johan	had	clothed	himself	in	them	he	received	power	enough	that
和	什么时候	约翰	有	穿着衣服	他自己	在	他们	他	已收到	力量	足够的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

he	was	able	to	crawl	down	the	cliff	.
他	曾是	有能力的	到	爬行	向下	这	悬崖	.

约翰穿上它们之后，获得了足够的力量，能够爬下悬崖。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [-]

His	master	took	him	by	the	[	68	]
他的	掌握	采取	他	经过	这	[	-	]

他的主人把他带走[68]

[hænd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [rɪˈpiːtɪŋ] :

hand	,	and	without	looking	back	they	hastened	home	,	the	farmer	repeating	:
手	,	和	没有	寻找	后退	他们	加快	家	,	这	农民	重复	:

他们牵着手，头也不回地匆匆赶回家，农夫嘴里不停地念叨着：

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[juː; jʊ] [ˈkʌnɪŋ] [blæk] [troʊlz] !

you	cunning	black	Trolls	!
你	狡猾	黑色的	喷子	!

你们这些狡猾的黑魔王！

[æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

As	a	stone	,
作为	一个	石头	,

像石头一样，

[aɪl] [ˈkwaɪət][jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [tʌŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈniːðər] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋk] [nɔːr] [spiːk] [ɔːr][duː] [ɔːt]

I'll	quiet	your	wicked	tongues	that	they	may	neither	evil	think	nor	speak	or	do	ought
患病的	安静的	你的	邪恶	舌头	那	他们	可能	两者都不	邪恶的	思考	也不	说话	或者	做	应该

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

against	me	.
反对	我	.

我将使你们邪恶的舌头安静下来，使你们既不怀恶念，也不说恶言，更不做任何针对我的事。

” [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hoʊm] , [ðə; ði][wʌn] [drest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪkɪd] .

”	They	arrived	home	,	the	one	dressed	the	other	naked	.
”	他们	到达的	家	,	这	一	穿着	这	其他	裸	.

“他们回到家时，一个穿好了衣服，另一个一丝不挂。”

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [əˈnʌðər] [hɔːrs] ,

The	traveler	was	obliged	to	procure	another	horse	,
这	游客	曾是	有义务	到	采购	其他	马	,

旅行者不得不另找一匹马。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [nʌn] [ðer; ðər]

for	in	the	house	of	the	farmer	the	joy	was	so	great	that	none	there
为了	在	这	房子	的	这	农民	这	喜悦	曾是	所以	伟大的	那	没有任何	那里

[hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	a	thought	of	driving	him	.
有	一个	想法	的	驾驶	他	.

因为在农夫家中，喜悦之情如此浓烈，以至于没有人想到要赶走他。

[joʊˈhɑːn][wʌz; wəz]['nevər] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Johan	**was**	**never**	**again**	**the**	**same**	**man**	**as**	**before**	**,**	**but**	**remained**	**gloomy**	**and**
约翰	曾是	绝不	再次	这	相同的	男人	作为	前	,	但	剩余	阴沉	和

['rerli] [spoʊk] .

rarely	**spoke**	**.**
很少	辐	.

约翰再也不是以前的约翰了，他一直闷闷不乐，很少说话。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

His	**master**	**asked**	**him**	**many**	**times**	**what**	**his**	**occupation**	**was**	**in**	**the**	**mountain**	**,**
他的	掌握	问	他	许多	时代	什么	他的	职业	曾是	在	这	山	,

他的师傅多次问他在山上是做什么的，

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

but	**upon**	**this**	**subject**	**he**	**was**	**silent**	**.**
但	之上	这	主题	他	曾是	沉默的	.

但他对此事保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [joʊˈhɑːn][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfesər] , [tuː; tə]

It	**happened**	**that**	**Johan**	**was**	**taken**	**sick**	**and**	**called**	**for**	**a**	**confessor**	**,**	**to**
它	发生	那	约翰	曾是	已采取	生病的	和	称为	为了	一个	忏悔者	,	到

[huːm] ,

whom	**,**
谁	,

约翰突然生病了，便请来一位忏悔神父，向他忏悔。

[wen] [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

when	**he**	**confessed**	**his**	**sins**	**,**	**he**	**related**	**also**	**his**	**experience**	**in**	**the**	**mountain**	**.**
什么时候	他	坦白	他的	罪孽	,	他	有关的	还	他的	经验	在	这	山	.

当他忏悔自己的罪过时，他也讲述了自己在山上的经历。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [stiːl] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][troʊlz] .

His	**chief**	**employment**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**been**	**to**	**steal**	**food**	**for**	**the**	**Trolls**	**.**
他的	首席	就业	,	他	说	,	有	到过	到	偷	食物	为了	这	喷子	.

他说，他的主要工作是为巨魔偷食物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][troʊlz] [pʊt][ə; eɪ] [red] [hæt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

For	**this**	**purpose**	**the**	**Trolls**	**put**	**a**	**red**	**hat**	**upon**	**him**	**,**	**when**	**he**	**could**	**,**
为了	这	目的	这	喷子	放	一个	红色的	帽子	之上	他	,	什么时候	他	可以	,

为此，巨魔们在他能够的时候，给他戴上了一顶红帽子。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [flai][tuː; tə] ['jɜːnkɜːpɪŋ] [θruː] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

in	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**fly**	**to**	**Jönköping**	**through**	**locked**	**doors**	**and**	**into**	**the**
在	一个	非常	短的	时间	,	飞	到	延雪平	通过	已锁定	门	和	进入	这

['mɜːtʃənts] - ['stɔrz] ,

merchants	**'**	**stores**	**,**
商人	-	商店	,

在很短的时间内，穿过紧闭的大门，飞到延雪平，进入商贩的店铺。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [kɔːrn] , [sɔːlt] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [wətˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

where	**he**	**took**	**corn**	**,**	**salt**	**,**	**fish**	**and**	**whatever**	**he**	**wished**	**.**
在哪里	他	采取	玉米	,	盐	,	鱼	和	任何	他	希望	.

他带走了玉米、盐、鱼以及他想要的任何东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][troʊl][kæp][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ]

From	**the**	**Troll**	**cap**	**he**	**received**	**such**	**power**	**that**	**he**	**could**	**take**	**a**	**sack**	**of**	**rye**
从	这	巨魔	帽	他	已收到	这样的	力量	那	他	可以	拿	一个	解雇	的	黑麦

['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

under	**each**	**arm**	**and**	**a**	**barrel**	**of**	**fish**	**upon**	**his**	**back**	**,**
在下面	每个	手臂	和	一个	桶	的	鱼	之上	他的	后退	,

他从巨魔帽中获得了强大的力量，可以腋下各夹一袋黑麦，背上背一桶鱼。

[ænd; ənd][flai][æz; əz] ['laɪtli] [θru:] [ðə; ði] [er] [æz; əz][wɪð; wɪθ][noʊ]['bɜ:rd(ə)n] [wət'evər] .

and	fly	as	lightly	through	the	air	as	with	no	burden	whatever	.
和	飞	作为	轻轻	通过	这	空气	作为	和	不	负担	任何	.

轻盈地飞翔在空中，仿佛没有任何负担。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , ” [sed] [joʊ'hɑ:n] ,

“	It	was	wrong	of	me	and	hard	on	the	merchants	,	”	said	Johan	,
”	它	曾是	错误的	的	我	和	难的	在	这	商人	,	”	说	约翰	,

“我这样做不对，对商人们来说也很艰难，”约翰说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [troʊlz] .

“	but	it	was	the	fault	of	the	Trolls	.
”	但	它	曾是	这	过错	的	这	喷子	.

“但这都是网络喷子的错。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][troʊlz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,

If	there	were	no	Trolls	in	the	world	the	merchants	would	become	rich	,
如果	那里	是	不	喷子	在	这	世界	这	商人	会	变得	富有的	,

如果世界上没有巨魔，商人们就会发财。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] ['trɪbju:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

but	now	they	must	pay	tribute	,	and	so	are	kept	on	the	verge	of
但	现在	他们	必须	支付	贡	,	和	所以	是	保留	在	这	边缘	的

['bæŋkrʌptsi] .

bankruptcy	.
破产	.

但现在他们必须缴纳贡赋，因此一直处于破产边缘。

” [ænd; ənd][joʊ'hɑ:n][wʌz; wəz] [dʌn] . [-] [wʌn]

”	And	Johan	was	done	.	[	69	]	1
”	和	约翰	曾是	完毕	.	[	-	]	1

“约翰就此结束了。[69]1

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['regjələrli] [ɪ'kwɪpt] [steɪdʒ] [laɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

Before	the	days	of	railroads	and	regularly	equipped	stage	lines	,	it	was	the
前	这	天	的	铁路	和	经常	配备	阶段	线条	,	它	曾是	这

['du:ti] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] ,

duty	,	established	by	law	,
责任	,	已确立的	经过	法律	,

在铁路和正规驿道出现之前，这是法律规定的义务。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ,

of	the	farmers	and	others	owning	horses	to	,	in	their	turn	,
的	这	农民	和	其他的	拥有	马匹	到	,	在	他们的	转动	,

进而，农民和其他拥有马匹的人，

['fɜ:rnɪʃ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɪð; wɪθ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

furnish	travelers	with	means	of	conveyance	from	the	inn	of	their
提供	旅行者	和	方法	的	输送	从	这	客栈	的	他们的

['neɪbərhʊd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

neighborhood	to	the	next	.
邻里	到	这	下一个	.

为旅客提供从附近旅店到附近旅店的交通工具。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə]

Upon	the	arrival	of	a	traveler	at	an	inn	a	servant	was	dispatched	to
之上	这	到达	的	一个	游客	在	一个	客栈	一个	仆人	曾是	已派出	到

[ðə; ði] ['neɪbər] [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

the	neighbor	whose	turn	it	was	,
这	邻居	谁	转动	它	曾是	,

当旅客抵达客栈时，仆人会被派去接待轮到的邻桌客人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈprɑːmptli] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɔːrs] , [ˈwægən][ænd; ənd][ˈdraɪvər] . ↑

and	he	was	expected	to	promptly	furnish	horse	,	wagon	and	driver	.	↑
和	他	曾是	预期的	到	及时	提供	马	,	车皮	和	司机	.	↑

他需要立即提供马匹、马车和车夫。

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈtreʒər] .

The	Lost	Treasure	.
这	丢失的	宝藏	.

失落的宝藏。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈswiːd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈenəmi]

Many	hundreds	of	years	ago	,	at	a	time	when	Sweden	was	invaded	by	enemies
许多	数百	的	年	前	,	在	一个	时间	什么时候	瑞典	曾是	入侵	经过	敌人

,

,

,

几百年前，瑞典遭到敌人入侵的时候，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ˈgæðərd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

the	people	of	Stenbrohult	gathered	their	money	and	jewelry	together	and
这	人们	的	-	聚集	他们的	钱	和	珠宝	一起	和

[kənˈsiːld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l] ,

concealed	them	in	a	large	copper	kettle	,
暗	他们	在	一个	大的	铜	壶	,

斯滕布罗胡尔特的人们把他们的钱财和珠宝集中起来，藏在一个大铜壶里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [leɪk] - .

which	they	sunk	to	the	bottom	of	Lake	Möckeln	.
哪个	他们	沉没	到	这	底部	的	湖	-	.

他们将它们沉入了默克尔恩湖底。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [laɪ][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

There	it	lies	to	-	day	and	will	lie	for	all	time	,
那里	它	谎言	到	-	天	和	将要	说谎	为了	全部	时间	,

它如今就躺在那里，也将永远躺在那里。

[ðoʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [poʊlz] [wen] [ˈdraɪvɪŋ] [fɪʃ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [nets] .

though	many	have	touched	it	with	poles	when	driving	fish	into	their	nets	.
尽管	许多	有	感动	它	和	杆子	什么时候	驾驶	鱼	进入	他们的	网	.

虽然很多人在用杆子把鱼赶进渔网时都碰到过它。

[ˈmiːntaɪm] , [æt; ət] [iːtʃ] [tʌtʃ] ,

Meantime	,	at	each	touch	,
与此同时	,	在	每个	触碰	,

与此同时，每次触摸时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [muːvd] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

it	has	moved	further	away	until	it	now	lies	near	the	outlet	of	the	lake	,
它	有	已搬	更远	离开	直到	它	现在	谎言	靠近	这	出路	的	这	湖	,

它已经进一步移动，现在位于湖泊出口附近。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] .

where	it	is	so	deep	that	it	can	not	be	reached	.
在哪里	它	是	所以	深的	那	它	能	不是	是	达到	.

那里太深了，根本无法到达。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪd][ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	the	other	residents	of	the	place	hid	their	treasures	in	the	lake	there	was
什么时候	这	其他	居民	的	这	地方	隐藏	他们的	宝藏	在	这	湖	那里	曾是

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [huː] ['berid] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [æt; ət] - [ɪn] [tuː] [kænz] .

a	rich	farmer	who	buried	his	silver	at	Kalfhagsberg	in	two	cans	.
一个	富有的	农民	WHO	埋葬	他的	银	在	-	在	二	罐头	.

当当地其他居民将他们的财宝藏在湖里时，有一位富有的农民将他的银子装在两个罐子里，埋在了卡尔夫哈格斯贝格。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [daɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm]

Shortly	after	he	died	so	suddenly	that	no	opportunity	was	given	to	dig	them
不久	后	他	死亡	所以	突然	那	不	机会	曾是	给定	到	挖	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

他去世后不久，就突然去世了，根本没有机会把他们挖出来。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Immediately	following	his	death	,
立即地	下列的	他的	死亡	,

他去世后，立即

[tuː] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['treʒərz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

two	lights	were	seen	every	evening	over	the	place	where	the	treasures	lay	hidden	,
二	灯	是	已见	每一个	晚上	超过	这	地方	在哪里	这	宝藏	躺	隐	,

每天晚上，人们都会在藏宝地点的上空看到两盏灯。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɔːr]['drægən][hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['treʒər] .

a	sure	sign	that	an	evil	spirit	or	dragon	had	appropriated	the	treasure	.
一个	当然	符号	那	一个	邪恶的	精神	或者	龙	有	挪用	这	宝藏	.

这是邪灵或恶龙侵占宝藏的明显迹象。

[ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	poor	cottager	heard	of	it	,
一个	贫穷的	农舍	听到	的	它	,

一位贫穷的农舍居民听说了这件事。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [ə'kwaɪər] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

and	knowing	that	man	may	acquire	undisputed	possession	of	the	treasures	of
和	会心	那	男人	可能	获得	无可争议	拥有	的	这	宝藏	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

并且知道人类可以获得地球上所有宝藏的绝对所有权，

[ɪf] [dʌg] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔːr] ['ʌtərɪŋ]

if	dug	upon	a	Thursday	evening	and	carried	away	without	looking	back	or	uttering
如果	挖	之上	一个	周四	晚上	和	携带	离开	没有	寻找	后退	或者	发出声音

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

a	word	to	any	one	,
一个	单词	到	任何	一	,

如果是在周四晚上挖的坑，然后被挖走，头也不回，也没跟任何人说一句话，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] .

he	already	regarded	himself	as	good	as	the	owner	of	the	wealth	.
他	已经	认为	他自己	作为	好的	作为	这	所有者	的	这	财富	.

他早已认为自己和这笔财富的拥有者一样优秀。

[biˈteikɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][kænz][aʊt][ʌv; əv]

Betaking	**himself**	**to**	**the**	**place**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**getting**	**the**	**cans**	**out**	**of**
采取	他自己	到	这	地方	,	他	成功了	在	获得	这	罐头	出去	的

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	**mountain**	**,**
这	山	,

他亲自前往那里，成功地把罐子从山上取了下来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi][met] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [-]

but	**on**	**the**	**way**	**home**	**he**	**met**	**one**	**after**	**another**	**of**	**his**	**neighbors**	**[**	**70**	**]**
但	在	这	方式	家	他	遇见	一	后	其他	的	他的	邻居	[	-	]

但在回家的路上，他一个接一个地遇到了他的邻居[70]

[huː] [æskt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

who	**asked**	**where**	**he**	**had**	**been**	**.**
WHO	问	在哪里	他	有	到过	.

他问他去了哪里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ,

The	**old**	**man**	**knew**	**well**	**that**	**the**	**evil**	**spirits**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**this**	**,**
这	老的	男人	知道	出色地	那	这	邪恶的	烈酒	有	一个	手	在	这	,

老人很清楚，这件事与邪灵有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**that**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**his**	**neighbors**	**was**	**nothing**	**less**	**than**	**the**
和	那	什么	出现	到	是	他的	邻居	曾是	没有什么	较少的	比	这

['spɪrɪts] [trænsˈfɔːmd] ,

spirits	**transformed**	**,**
烈酒	转变	,

而那些看似他的邻居，实际上却是被转化成其他形态的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['stʌbərnli] ['kwaɪət] .

and	**he**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**stubbornly**	**quiet**	**.**
和	他	曾是	,	所以	,	固执地	安静的	.

因此，他一直保持沉默。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [priːst] ,

But	**finally**	**he**	**met**	**the**	**priest**	**,**
但	最后	他	遇见	这	牧师	,

但最终他还是见到了那位牧师。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “

who	**stood**	**by**	**the**	**wayside**	**and**	**greeted**	**him**	**as**	**he**	**was**	**passing**	**with**	**a**	**“**
WHO	站立	经过	这	路边	和	问候	他	作为	他	曾是	通过	和	一个	“

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['neɪbər] .

good	**evening**	**,**	**neighbor**	**.**
好的	晚上	,	邻居	.

他站在路边，向经过的他打招呼说：“晚上好，邻居。”

” [ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [derd] [kiːp] ['kwaɪət][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ænd; ənd]

”	**Hereupon**	**the**	**old**	**man**	**dared**	**keep**	**quiet**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**took**	**his**	**hat**	**off**	**and**
”	于是	这	老的	男人	敢于	保持	安静的	不	更长	,	但	采取	他的	帽子	离开	和

[səˈluːtid] ,

saluted	**,**
敬礼	,

“这时，老人再也不敢保持沉默，脱帽致敬。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðər] , ” [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

“	**good**	**evening**	**,**	**father**	**,**	**”**	**in**	**return**	**,**
“	好的	晚上	,	父亲	,	”	在	返回	,

“晚上好，父亲，”他回应道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][kænz] .

at	the	same	instant	he	tripped	against	a	root	and	dropped	the	cans	.
在	这	相同的	立即的	他	绊倒了	反对	一个	根	和	掉落	这	罐头	.

就在同一瞬间，他被树根绊倒，罐子掉在了地上。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ['oʊnli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

When	he	stopped	to	pick	them	up	there	lay	in	their	stead	only	a	pair	of
什么时候	他	停止	到	挑选	他们	向上	那里	躺	在	他们的	坚定	仅有的	一个	一对	的

['lɪt(ə)l] [oʊld] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [bɑːksɪz] ,

little	old	birch	-	bark	boxes	,
小的	老的	桦木	-	吠	盒子	,

当他停下来捡起它们时，发现那里只剩下两个老旧的小桦树皮盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['fruːtləs] . [-]

and	the	old	man	was	compelled	to	go	home	,	his	mission	fruitless	.	[	71	]
和	这	老的	男人	曾是	被迫	到	去	家	,	他的	使命	徒劳无功	.	[	-	]

老人只好回家，他的任务毫无结果。[71]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [ten] ['feri] ['sɜːrvənt] . [wʌn]

The	Ten	Fairy	Servants	.	1
这	十	仙女	仆人	.	1

十位仙女仆人.1

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['pesnts] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Many	years	ago	there	lived	in	Gullbjers	a	family	of	peasants	,	who	had	a
许多	年	前	那里	居住地	在	-	一个	家庭	的	农民	,	WHO	有	一个

['dɔːtər] , ['elsə] .

daughter	,	Elsa	.
女儿	,	艾莎	.

很多年前，在古尔比耶斯住着一个农民家庭，他们有一个女儿，名叫艾尔莎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

As	she	was	the	only	child	she	was	[	72	]
作为	她	曾是	这	仅有的	孩子	她	曾是	[	-	]

由于她是独生女，所以她[72]

[mʌtʃ] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [sɔːt] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .

much	adored	,	and	her	parents	sought	in	every	way	to	anticipate	her	slightest	wish	.
很多	受人喜爱	,	和	她	父母	寻求	在	每一个	方式	到	预料	她	丝毫	希望	.

她深受父母喜爱，父母想方设法满足她的每一个小愿望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] ,

As	soon	as	she	had	been	confirmed	she	was	sent	to	the	city	to	learn	how	to	sew	,
作为	很快	作为	她	有	到过	确认的	她	曾是	发送	到	这	城市	到	学习	如何	到	缝	,

她一被确认身份就被派往城里学习缝纫。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sɪti] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	also	city	manners	and	customs	.
和	还	城市	礼仪	和	海关	.

以及城市礼仪和习俗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən] [haʊ] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɜ:r'self] ,

But	in	the	city	she	acquired	little	other	knowledge	than	how	to	adorn	herself	,
但	在	这	城市	她	获得	小的	其他	知识	比	如何	到	装饰	她自己	,

但在城市里，她除了懂得如何打扮自己之外，几乎没学到其他任何知识。

[ænd; ənd][tu:; tə][skɔ:rn] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd]['mænjuəl]['leɪbər] .

and	to	scorn	housework	and	manual	labor	.
和	到	轻蔑	家务	和	手动的	劳动	.

并且鄙视家务和体力劳动。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

When	she	was	twenty	years	old	she	won	the	love	of	an	industrious	and
什么时候	她	曾是	二十	年	老的	她	韩元	这	爱	的	一个	勤劳	和

['ɑ:nərəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ,

honorable	young	farmer	,
光荣的	年轻的	农民	,

她二十岁那年，赢得了勤劳正直的年轻农民的芳心。

[neɪmd] ['gʌnər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæn][ænd; ənd]

named	Gunner	,	and	before	many	months	had	gone	by	they	were	man	and
命名	炮手	,	和	前	许多	几个月	有	已消失	经过	他们	是	男人	和

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他们被取名为 Gunner，几个月后，他们就结为夫妻。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

In	the	beginning	all	was	pleasure	,	but	she	soon	began	to	weary	with	her
在	这	开始	全部	曾是	乐趣	,	但	她	很快	开始	到	厌倦	和	她

['meni] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] .

many	household	duties	.
许多	家庭	职责	.

起初一切都很愉快，但她很快就厌倦了繁重的家务。

['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn]

Early	one	morning	,	shortly	before	Christmas	,	there	was	life	and	activity	in
早期的	一	早晨	,	不久	前	圣诞节	,	那里	曾是	生活	和	活动	在

['gʌnərz] [jɑ:rd] .

Gunner's	yard	.
炮手的	院子	.

圣诞节前不久的一个清晨，冈纳家的院子里充满了生机和热闹的景象。

['elsə][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][bed] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , ['ɔ:lə] , [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :

Elsa	had	hardly	risen	from	bed	when	the	servant	,	Olle	,	sprang	in	and	said	:
艾莎	有	几乎	升起	从	床	什么时候	这	仆人	,	奥勒	,	弹簧	在	和	说	:

艾尔莎刚从床上起身，仆人奥勒就跳进来说道：

“ [dɪr] ['mɪstrəs] , [get] ['redi] ['aʊər; ɑ:r] ['hævərsæk] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	Dear	mistress	,	get	ready	our	haversacks	,	for	we	are	going	to	the	woods	,
“	亲爱的	情妇	,	得到	准备好	我们的	背包	,	为了	我们	是	去	到	这	树林	,

“亲爱的女主人，请准备好我们的背包，因为我们要去树林里。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] . ”

and	we	must	be	off	if	we	are	to	get	back	before	evening	.	”
和	我们	必须	是	离开	如果	我们	是	到	得到	后退	前	晚上	.	”

如果我们想在傍晚前赶回去，就必须出发了。

“ [dɪr] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['levn] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] , ” [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt]['gɜ:lz] ,

“	Dear	mother	,	the	leaven	is	working	,	”	called	one	of	the	servant	girls	,
“	亲爱的	母亲	,	这	酵	是	在职的	,	”	称为	一	的	这	仆人	女孩们	,

“亲爱的母亲，酵母发酵好了，”一个女仆喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd]
“ and if you will come out now we will have more than usually good
“ 和 如果 你 将要 来 出去 现在 我们 将要 有 更多的 比 通常 好的
[bred] .
bread .
面包 .

“如果你现在出来，我们就会有很多比平时更多的好面包。”

” [ðə; ði] ['bʊtʃər] , - , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stʌk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːg][ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl]
” The butcher , Zarkis , who had already stuck a large hog and several small
” 这 屠夫 , - , WHO 有 已经 卡住 一个 大的 猪 和 一些 小的
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

“屠夫扎尔基斯已经宰杀了一头大猪和几头小猪，

[hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [dræm] ,
had just stepped in to get the accustomed dram ,
有 只是 步 在 到 得到 这 习惯 德拉姆 ,

刚进去想喝杯惯常的威士忌，

[wen] [oʊld]['briːtə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['æftər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['kænd(ə)l] [wɪks] .
when old Brita came rushing after material for candle wicks .
什么时候 老的 布里塔 来了 匆忙 后 材料 为了 蜡烛 灯芯 .

老布里塔急忙去寻找制作蜡烛芯的材料。

['læstli] [keɪm] ['gʌnər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['stɑːrtɪd]
Lastly came Gunner , out of patience because the servant had not yet started
最后 来了 炮手 , 出去 的 耐心 因为 这 仆人 有 不是 然而 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .
for the woods .
为了 这 树林 .

最后，Gunner 也来了，他因为仆人还没有动身去树林而失去了耐心。

“ [maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['ɜːrnɪstnəs] ,
“ My departed mother , ” said he , with kindly earnestness ,
“ 我的 已离开 母亲 , ” 说 他 , 和 亲切地 认真 ,

“我已故的母亲，”他慈祥而真挚地说。

“ ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ]
“ always prepared everything the night before when people were expected to go
“ 总是 准备 一切 这 夜晚 前 什么时候 人们 是 预期的 到 去
[tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [-]
to work early in the [73]
到 工作 早期的 在 这 [-]

“总是提前一晚准备好所有东西，因为人们预计会在第二天一早去上班[73]

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] , ['elsə] .
morning , and I have requested you to do likewise , Elsa .
早晨 , 和 我 有 请求 你 到 做 同样地 , 艾莎 .

早上好，艾尔莎，我也请你这样做。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [luːm] , [maɪ] [dɪr] ;
But do not forget the loom , my dear ;
但 做 不是 忘记 这 织布机 , 我的 亲爱的 ;

但亲爱的，别忘了织布机；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n] ,
there are now only a few yards of cloth remaining to be woven ,
那里 是 现在 仅有的 一个 很少 码 的 布 其余的 到 是 编织 ,

现在只剩下几码布需要织造了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

and	it	will	not	do	to	allow	it	to	lie	in	the	way	over	the	holidays	.
和	它	将要	不是	做	到	允许	它	到	说谎	在	这	方式	超过	这	假期	.

绝不能让它在假期里碍事。

" [naʊ] , ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Now	,	wholly	out	of	patience	,
"	现在	,	完全	出去	的	耐心	,

“现在，我完全失去了耐心，

['elsə] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːm] [stʊd] ,

Elsa	rushed	in	a	rage	out	of	the	kitchen	to	the	house	in	which	the	loom	stood	,
艾莎	匆忙	在	一个	愤怒	出去	的	这	厨房	到	这	房子	在	哪个	这	织布机	站立	,

艾尔莎怒气冲冲地冲出厨房，来到摆放着织布机的房子里。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['fjʊriəsli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][kæst][hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

slammed	the	door	furiously	behind	her	and	cast	herself	weeping	upon	a	sofa	.
猛烈抨击	这	门	愤怒地	在后面	她	和	投掷	她自己	哭泣	之上	一个	沙发	.

她愤怒地摔上门，然后扑倒在沙发上痛哭。

“ [noʊ] ! " [ʃriːkt] [ʃiː; ʃi] .

“	No	!	"	shrieked	she	.
"	不	!	"	尖叫	她	.

“不！”她尖叫道。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['drʌdʒəri] .

“	I	will	no	longer	endure	this	drudgery	.
"	我	将要	不	更长	忍受	这	苦役	.

“我再也不想忍受这种苦差事了。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['gʌnər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Who	could	have	thought	that	Gunner	would	make	a	common	housewife	of	me	,
WHO	可以	有	想法	那	炮手	会	制作	一个	常见的	家庭主妇	的	我	,

谁能想到，冈纳会让我成为一个普通的家庭主妇呢?

[tuː; tə] [wer] [maɪ][laɪf] [aʊt] [ðʌs] ?

to	wear	my	life	out	thus	?
到	穿	我的	生活	出去	因此	?

就这样虚度一生吗?

[oʊ] , [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] !

Oh	,	unhappy	me	!
哦	,	不开心	我	!

唉，我真不开心!

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ? "

Is	there	no	one	who	can	help	and	comfort	a	poor	creature	?	"
是	那里	不	一	WHO	能	帮助	和	舒适	一个	贫穷的	生物	?	"

难道就没有一个人愿意帮助和安慰这可怜的生灵吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

“	I	can	,	"	replied	a	solemn	voice	,
"	我	能	,	"	回复	一个	庄严	嗓音	,

“我可以，”一个严肃的声音回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ə'pɑːn]

and	before	her	stood	a	white	-	haired	man	with	a	broad	-	brimmed	hat	upon
和	前	她	站立	一个	白色的	-	头发	男人	和	一个	广阔	-	满溢	帽子	之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

在她面前站着一位白发苍苍的老人，头上戴着一顶宽边帽。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ， ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ，

“	Do	not	be	alarmed	,	”	continued	he	,
”	做	不是	是	惊慌	，	”	持续	他	，

“不要惊慌，”他继续说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['prɑːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [help] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [wɪʃt] .

“	I	came	to	proffer	you	the	help	for	which	you	have	just	wished	.
”	我	来了	到	报价	你	这	帮助	为了	哪个	你	有	只是	希望	.

“我来就是为了给你提供你刚才所希望的帮助。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [oʊld][mæn]['hoʊbɜ˞g] .

I	am	called	Old	Man	Hoberg	.
我	是	称为	老的	男人	霍伯格	.

我名叫霍伯格老头。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] .

I	know	your	family	to	the	tenth	and	eleventh	generations	.
我	知道	你的	家庭	到	这	第十	和	第十一	几代人	.

我认识你的家族，一直到第十代和第十一代。

[jʊr; jər][fɜːrst]['ænsestər] [beɪd] [ˌem 'iː][stænd]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːrn] .

Your	first	ancestor	bade	me	stand	godfather	to	his	first	born	.
你的	第一的	祖先	巴德	我	站立	教父	到	他的	第一的	出生	.

你的第一位祖先嘱咐我做他长子的教父。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['gɑːdˌfɑːðɜ˞z] ['prez(ə)nt] ,

I	could	not	be	present	at	the	christening	,	but	I	gave	a	suitable	godfather's	present	,
我	可以	不是	是	展示	在	这	洗礼	,	但	我	给予	一个	合适的	教父的	展示	,

我未能出席洗礼仪式，但我送上了一份合适的教父礼物。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi][ðə; ði] [miːn] .

for	I	would	by	no	means	be	the	meanest	.
为了	我	会	经过	不	方法	是	这	最卑鄙的	.

因为我绝不会是最吝啬的。

[ðə; ði]['sɪlvər] [aɪ] [ðen] [geɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,

The	silver	I	then	gave	was	unfortunately	a	blessing	for	no	one	,
这	银	我	然后	给予	曾是	很遗憾	一个	祝福	为了	不	一	,

很遗憾，我当时送出的银子并没有给任何人带来福祉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɑːt]['oʊnli][praɪd] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] .

for	it	begot	only	pride	and	laziness	.
为了	它	生	仅有的	自豪	和	懒惰	.

因为它只会滋生骄傲和懒惰。

[jʊr; jər]['fæməli] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] [rɪ'meɪn] ;

Your	family	long	ago	lost	the	riches	,	but	the	pride	and	laziness	remain	;
你的	家庭	长的	前	丢失的	这	财富	,	但	这	自豪	和	懒惰	保持	;

你们家族很久以前就失去了财富，但骄傲和懒惰却依然存在；

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

nevertheless	I	will	help	you	,	for	you	are	at	heart	good	and	honest	.
尽管如此	我	将要	帮助	你	,	为了	你	是	在	心	好的	和	诚实的	.

但我会帮助你，因为你本性善良诚实。

“ [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ You complain at the life of drudgery you are compelled to lead , ” continued
“ 你 抱怨 在 这 生活 的 苦役 你 是 被迫 到 带领 , ” 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“你抱怨你被迫过着枯燥乏味的生活，”他继续说道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ; “ [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] , [-]
after a short silence ; “ this comes from your being unaccustomed to work , [74]
后 一个 短的 沉默 ; “ 这 来 从 你的 存在 不习惯 到 工作 , [-]

短暂的沉默之后；“这是因为你不习惯工作，[74]

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
but I shall give you ten obedient servants ,
但 我 将 给 你 十 听话 仆人 ,

但我会给你十个顺服的仆人，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
who shall be at your bidding and faithfully serve you in all your undertakings .
WHO 将 是 在 你的 投标 和 忠实 服务 你 在 全部 你的 事业 .

他们将听候您的差遣，忠实地为您完成一切任务。

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
” Whereupon he shook his cloak ,
” 于是 他 摇晃 他的 披风 ,

于是他抖了抖斗篷，

[ænd; ənd] [ten] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
and ten comical little creatures hopped out and began to put the room in
和 十 滑稽 小的 生物 跳跃 出去 和 开始 到 放 这 房间 在
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

十个滑稽的小家伙跳了出来，开始收拾房间。

“ [riːtʃ] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Reach here your fingers , ” commanded the old man .
“ 抵达 这里 你的 手指 , ” 命令 这 老的 男人 .

“把你的手指伸到这里来，”老人命令道。

[ˊtrebliŋli] , ['elsə] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
Tremblingly , Elsa extended her hand ; whereupon the old man said :
颤抖地 , 艾莎 扩展 她 手 ; 于是 这 老的 男人 说 :

艾尔莎颤抖着伸出手；于是老人说道：

“ [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] ,
“ Hop O ' My Thumb ,
“ 跳 哦 - 我的 拇指 ,

“拇指跳”

“ [lɪk] [ðə; ði][pɑːt] ,
“ Lick the Pot ,
“ 舔 这 锅 ,

“舔锅，

“ [lɔːŋ] [poʊl] ,
“ Long Pole ,
“ 长的 极 ,

“长杆，

“ [hɑːrt] [ɪn][hænd] ,
“ Heart in Hand ,
” 心 在 手 ,

“心在手中，

“ ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ['fʌni] [mæn] —
“ Little Peter Funny Man —
” 小的 彼得 有趣的 男人 —

“小彼得滑稽男——

“ [ə'weɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] .
“ Away , all of you , to your places .
” 离开 , 全部 的 你 , 到 你的 地方 .

“你们都回你们的位置去吧。”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['ɛlsəz] ['fɪŋgərz] ,
” In an instant the little servants had vanished into Elsa's fingers ,
” 在 一个 立即的 这 小的 仆人 有 消失了 进入 艾莎的 手指 ,

“转眼间，那些小仆人们就消失在了艾尔莎的指缝间。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and even the old man had disappeared .
和 甚至 这 老的 男人 有 消失 .

就连老人也消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ,
The young wife sat a long time staring at her hands ,
这 年轻的 妻子 卫星 一个 长的 时间 凝视 在 她 双手 ,

年轻的妻子久久地盯着自己的双手，

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrk] .
but soon she experienced a wonderful desire to work .
但 很快 她 经验丰富的 一个 精彩的 欲望 到 工作 .

但很快她就产生了强烈的工作欲望。

“ [hɪr] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [driːm] , ” [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
“ Here I sit and dream , ” she burst forth with unusual cheerfulness and courage
” 这里 我 坐 和 梦 , ” 她 爆裂 前进 和 异常 愉悦 和 勇气
,
,
,

“我就坐在这里做梦，”她突然爆发出异乎寻常的快乐和勇气。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ and it is already seven o'clock while outside all are waiting for me .
” 和 它 是 已经 七 点钟 尽管 外部 全部 是 等待 为了 我 .

“现在已经七点了，外面的人都在等我。”

” [ænd; ənd]['elsə] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
” And Elsa hastened out to superintend the occupations of her servants .
” 和 艾莎 加快 出去 到 督 这 职业 的 她 仆人 .

于是艾尔莎急忙出去监督仆人们的工作。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ə'loʊn] ,
Not for that day alone ,
不是 为了 那 天 独自的 ,

不仅仅是那天，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ˌðer'æftər] ['elsə] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

but	for	all	time	thereafter	Elsa	entered	into	her	duties	with	as	much
但	为了	全部	时间	此后	艾莎	进入	进入	她	职责	和	作为	很多

['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] .

pleasure	as	she	would	formerly	have	found	in	a	dance	.
乐趣	作为	她	会	以前	有	成立	在	一个	舞蹈	.

但从此以后，艾尔莎全身心投入到她的工作中，就像她以前跳舞时一样快乐。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

No	one	knew	what	had	happened	,	but	all	marveled	at	the	sudden	change	.
不	一	知道	什么	有	发生	,	但	全部	惊叹	在	这	突然	改变	.

没有人知道发生了什么事，但所有人都对这突如其来的变化感到惊讶。

[nʌn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hɜːr'self] ,

None	was	,	however	,	more	pleased	and	satisfied	than	the	young	wife	herself	,
没有任何	曾是	,	然而	,	更多的	高兴	和	使满意	比	这	年轻的	妻子	她自己	,

然而，最高兴、最满意的莫过于这位年轻的妻子本人。

[fɔːr; fər] [huːm] [wɜːrk][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [hændz] ['evriθɪŋ]

for	whom	work	was	now	a	necessity	,	and	under	whose	hands	everything
为了	谁	工作	曾是	现在	一个	必要性	,	和	在下面	谁	双手	一切

[ˌðer'æftər] ['flʌrɪʃt] ,

thereafter	flourished	,
此后	繁荣	,

对他而言，工作已成为一种必需，此后一切都在他的掌控下蓬勃发展。

['brɪŋɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] . [-] [wʌn]

bringing	wealth	and	happiness	to	the	young	couple	.	[	75	]	1
带来	财富	和	幸福	到	这	年轻的	夫妻	.	[	-	]	1

给这对年轻夫妇带来财富和幸福。[75]1

[æn; ən][oʊld] - ['ledʒənd] , [baɪ] ['mædəm] [diː] . - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] ,

An	old	Götland	legend	,	by	Madame	D	.	Kindstrand	,	and	in	the	Family	Journal	,
一个	老的	-	传奇	,	经过	夫人	D	.	-	,	和	在	这	家庭	杂志	,

一段古老的哥特兰岛传说，作者是D. Kindstrand夫人，刊登在《家族杂志》上。

[iː'læbəreitid] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['bɜːgmən] .

elaborated	by	C	.	J	.	Bergman	.
详细说明	经过	C	.	J	.	伯格曼	.

由 CJ Bergman 详细阐述。

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] , [lɪk] [ðə; ði][pɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Hop	O	'	My	Thumb	,	Lick	the	Pot	,	etc	.	,	are	the	names	given	the
跳	哦	-	我的	拇指	,	舔	这	锅	,	ETC	.	,	是	这	姓名	给定	这

['fɪŋgərz] . ↑

fingers	.	↑
手指	.	↑

“拇指跳”、“舔锅”等等，都是这些手指的名字。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] .

The	Sea	Nymph	.
这	海	仙女	.

海之仙女。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ['kwɔ:rtərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

One	night	a	number	of	fishermen	quartered	themselves	in	a	hut	by	a	fishing
一	夜晚	一个	数字	的	渔民	四分	他们自己	在	一个	小屋	经过	一个	钓鱼

['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

village	on	the	northwest	shores	of	an	island	.
村庄	在	这	西北	海岸	的	一个	岛	.

一天晚上，一些渔民在岛屿西北岸的一个渔村附近的一间小屋里安营扎寨。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [ə'weɪk] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]

After	they	had	gone	to	bed	,	and	while	they	were	yet	awake	,	they	saw	a
后	他们	有	已消失	到	床	,	和	尽管	他们	是	然而	醒	,	他们	锯	一个

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他们上床睡觉后，在半夜的时候，看见一个白色的，

[du:] - [bɪ'sprɪŋkəld] ['wʊmənz] [hænd] [ri:tʃɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

dew	-	besprinkled	woman's	hand	reaching	in	through	the	door	.
露	-	撒上	女性的	手	到达	在	通过	这	门	.

沾满露水的女人的手从门里伸了进来。

[ðeɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] [nɪmf] , [hu:] [sɔ:t] [ðer; ðər]

They	well	understood	that	their	visitor	was	a	sea	nymph	,	who	sought	their
他们	出色地	理解	那	他们的	游客	曾是	一个	海	仙女	,	WHO	寻求	他们的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

他们很清楚，来访者是一位海仙女，她想要毁灭他们。

[ænd; ənd] [feɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

and	feigned	unconsciousness	of	her	presence	.
和	假装	无意识	的	她	在场	.

他假装没注意到她的存在。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

The	following	day	their	number	was	added	to	by	the	coming	of	a	young	,
这	下列的	天	他们的	数字	曾是	额外	到	经过	这	未来	的	一个	年轻的	,

第二天，他们的队伍又增加了一名年轻人。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['nu:li] ['mærid] [mæn][frʌm; frəm] [kɪnɜ˞] , [ɪn] - .

courageous	and	newly	married	man	from	Kinnar	,	in	Lummelund	.
勇敢	和	新	已婚	男人	从	金纳尔	,	在	-	.

来自卢梅伦德金纳尔的勇敢新婚男子。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

When	they	related	to	him	their	adventure	of	the	night	before	,
什么时候	他们	有关的	到	他	他们的	冒险	的	这	夜晚	前	,

当他们向他讲述前一晚的奇遇时，

[hi:; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

he	made	fun	of	their	being	afraid	to	take	a	beautiful	woman	by	the	hand	,
他	制成	乐趣	的	他们的	存在	害怕的	到	拿	一个	美丽的	女士	经过	这	手	,

他嘲笑他们不敢牵漂亮女人的手，

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]

and	boasted	that	if	he	had	been	present	he	would	not	have	neglected	to
和	吹嘘	那	如果	他	有	到过	展示	他	会	不是	有	被忽视的	到

[græsp][ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .

grasp	the	proffered	hand	.
抓牢	这	提供的	手	.

并夸口说，如果他在场，他一定会握住伸出的手。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]

That	evening	when	they	laid	themselves	down	in	the	same	room	,	the	late	arrival	with
那	晚上	什么时候	他们	铺设	他们自己	向下	在	这	相同的	房间	,	这	晚的	到达	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那天晚上，当他们躺在同一个房间里时，迟到的人也和他们在一起。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] , [waɪt] ['wʊmənz] [ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

the	door	opened	again	,	and	a	plump	,	white	woman's	arm	,	with	a	most
这	门	打开	再次	,	和	一个	丰满	,	白色的	女性的	手臂	,	和	一个	最多

['bju:tɪf(ə)l] [hænd] ,

beautiful	hand	,
美丽的	手	,

门再次打开，一只丰满白皙的女人手臂伸了进来，那只手非常漂亮。

[ri:tʃt] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɝz] .

reached	in	over	the	sleepers	.
达到	在	超过	这	卧铺	.

伸手越过睡着的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]

The	young	man	arose	from	his	bed	,	approached	the	door	and	seized	the
这	年轻的	男人	出现	从	他的	床	,	接近	这	门	和	查获	这

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

outstretched	hand	,
伸展	手	,

年轻人从床上起身，走到门口，抓住了伸出的手。

[ɪm'peld] , [pər'hæps] , [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [skɔfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd]

impelled	,	perhaps	,	more	by	the	fear	of	his	comrades	scoffing	at	his	boasted
被迫	,	也许	,	更多的	经过	这	害怕	的	他的	同志们	嘲笑	在	他的	吹嘘

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

或许，他更害怕战友们嘲笑他吹嘘的英勇事迹。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

than	by	any	desire	for	a	closer	acquaintance	with	the	strange	visitor	.
比	经过	任何	欲望	为了	一个	更近	熟人	和	这	奇怪的	游客	.

与其说是出于想要更深入了解这位陌生访客的愿望，不如说是出于其他原因。

[ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['witnist] [hɪm; ɪm] [drɔ:n] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Immediately	his	comrades	witnessed	him	drawn	noiselessly	out	through	the	door	,
立即地	他的	同志们	目击者	他	绘制	无声	出去	通过	这	门	,

[wɪtʃ] [kloʊzd] ['sɔ:ftli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

which	closed	softly	after	him	.
哪个	关闭	轻轻	后	他	.

他的战友们立刻看到他被无声地拉出门外，门在他身后轻轻地关上了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [-]

They	thought	he	[	76	]
他们	想法	他	[	-	]

他们认为他[76]

[wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

would	return	soon	,	but	when	morning	approached	and	he	did	not	appear	,
会	返回	很快	,	但	什么时候	早晨	接近	和	他	做过	不是	出现	,

他会很快回来，但到了早上他却没有出现。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	set	out	in	search	of	him	.
他们	放	出去	在	搜索	的	他	.

他们出发去寻找他。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pər'suːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Far	and	near	the	search	was	pursued	,	but	without	success	.
远的	和	靠近	这	搜索	曾是	追击	,	但	没有	成功	.

搜寻范围从远到近，但都无功而返。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	disappearance	was	complete	.
他的	消失	曾是	完全的	.

他彻底消失了。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

Three	years	passed	and	nothing	had	been	heard	of	the	missing	man	.
三	年	通过了	和	没有什么	有	到过	听到	的	这	丢失的	男人	.

三年过去了，失踪男子仍然杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ded] ,

His	young	wife	,	who	had	mourned	him	all	this	time	as	dead	,
他的	年轻的	妻子	,	WHO	有	哀悼	他	全部	这	时间	作为	死的	,

他的年轻妻子，一直把他当成死人一样哀悼着。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] .

was	finally	persuaded	to	marry	another	.
曾是	最后	被说服	到	结婚	其他	.

最终被说服嫁给了别人。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [mɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ,

On	the	evening	of	the	wedding	day	,	while	the	mirth	was	at	its	highest	,
在	这	晚上	的	这	婚礼	天	,	尽管	这	欢笑	曾是	在	它是	最高	,

婚礼当晚，当欢声笑语达到顶峰时，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

a	stranger	entered	the	cottage	.
一个	陌生人	进入	这	小屋	.

一个陌生人走进了小屋。

[ə'pɑːn]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['braɪdz]

Upon	closer	observation	some	of	the	guests	thought	they	recognized	the	bride's
之上	更近	观察	一些	的	这	客人	想法	他们	认可	这	新娘的

['fɔːrmər] ['hʌzbənd] .

former	husband	.
以前的	丈夫	.

仔细观察后，一些宾客认为他们认出了新娘的前夫。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

The	utmost	surprise	and	commotion	followed	.
这	极致	惊喜	和	骚动	随后	.

随之而来的是一片惊愕和骚动。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]

In	answer	to	the	inquiries	of	those	present	as	to	where	he	came	from
在	回答	到	这	查询	的	那些	展示	作为	到	在哪里	他	来了	从

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

and	where	he	had	been	,
和	在哪里	他	有	到过	,

为了回答在场人士关于他来自哪里、去过哪里的询问，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [nɪmf] [huːz] [hænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [naɪt]

he	related	that	it	was	a	sea	nymph	whose	hand	he	had	taken	that	night
他	有关的	那	它	曾是	一个	海	仙女	谁	手	他	有	已采取	那	夜晚

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [hʌt] ;

when	he	left	the	fisherman's	hut	;
什么时候	他	左边	这	渔民的	小屋	;

他讲述说，那天晚上他离开渔夫小屋时，牵着的是一位海仙女的手；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	that	he	was	dragged	by	her	down	into	the	sea	.
和	那	他	曾是	拖拽	经过	她	向下	进入	这	海	.

他被她拖入了海里。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrli] [hɔːlz] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['perənts] ,

In	her	pearly	halls	he	forgot	his	wife	,	parents	,
在	她	珍珠般的	大厅	他	忘了	他的	妻子	,	父母	,

在她那珍珠般的殿堂里，他忘记了妻子、父母，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	all	that	was	loved	by	him	until	the	morning	of	that	day	,
和	全部	那	曾是	喜爱	经过	他	直到	这	早晨	的	那	天	,

以及那天早晨之前他所珍爱的一切。

[wen] [ðə; ði] [siː] [nɪmf] [ɪk'skleɪmd] : “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [kɪnɚ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

when	the	sea	nymph	exclaimed	:	“	There	will	be	a	dusting	out	in	Kinnar	this	evening
什么时候	这	海	仙女	惊呼	:	“	那里	将要	是	一个	除尘	出去	在	金纳尔	这	晚上

.

:
.

海仙女惊呼：“今晚金纳尔将有一场大雪。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [æskt] :

”	Then	his	senses	immediately	returned	,	and	,	with	anxiety	,	he	asked	:
”	然后	他的	感官	立即地	返回	,	和	,	和	焦虑	,	他	问	:

“然后他立刻恢复了知觉，焦急地问道：”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][waɪf] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd] ?

“	Then	it	is	my	wife	who	is	to	be	the	bride	?
”	然后	它	是	我的	妻子	WHO	是	到	是	这	新娘	?

“那么，我的妻子就是新娘吗？”

” [ðə; ði] [siː] [nɪmf] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

”	The	sea	nymph	replied	in	the	affirmative	.
”	这	海	仙女	回复	在	这	肯定	.

海仙女肯定地回答道。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz]

At	his	urgent	request	,	she	allowed	him	to	come	up	to	see	his	wife	as
在	他的	紧迫的	要求	,	她	允许	他	到	来	向上	到	看	他的	妻子	作为

[ə; eɪ][braɪd] ,

a	bride	,
一个	新娘	,

应他的紧急请求，她允许他上前去看望他新娘的模样。

['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['entər] .

stipulating	that	when	he	arrived	at	the	house	he	should	not	enter	.
规定	那	什么时候	他	到达的	在	这	房子	他	应该	不是	进入	.

规定他到达房子后不得进入。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlənd][ænd; ənd] [kraʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

When	he	came	and	saw	her	adorned	with	garland	and	crown	he	could	,
什么时候	他	来了	和	锯	她	装饰	和	花环	和	王冠	他	可以	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

当他来到这里，看到她头戴花环和皇冠时，他仍然能够.....

[nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər] .

not	resist	the	desire	to	enter	.
不是	抵抗	这	欲望	到	进入	.

不要抗拒进入的欲望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	came	a	tempest	and	took	away	half	the	roof	of	the	house	,
然后	来了	一个	暴风雨	和	采取	离开	一半	这	屋顶	的	这	房子	,

随后一场暴风雨袭来，掀翻了房子一半的屋顶。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][daɪd] . [-]

whereupon	the	man	fell	sick	and	three	days	later	died	.	[	77	]
于是	这	男人	跌倒	生病的	和	三	天	之后	死亡	.	[	-	]

于是，这名男子生病了，三天后去世了。[77]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [baɪs] . [wʌn]

The	Byse	.	1
这	拜斯	.	1

拜斯.1

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [gɑːθəm] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hæns] ,

A	peasant	of	Svalings	,	in	the	parish	of	Gothem	,	by	the	name	of	Hans	,
一个	农民	的	-	,	在	这	教区	的	哥特	,	经过	这	姓名	的	汉斯	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

戈特姆教区斯瓦林斯村的一位名叫汉斯的农民，

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [tuː] [medəuz] .

one	spring	day	,	employed	in	mending	a	fence	which	divided	two	meadows	.
一	春天	天	,	受雇	在	修补	一个	栅栏	哪个	分割	二	草地	.

春日的一天，他正在修补分隔两片草地的篱笆。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wɪloʊ] [twɪgz] [fɔːr; fər]['bændz] ,

It	chanced	he	required	a	few	more	willow	twigs	for	bands	,
它	偶然	他	必需的	一个	很少	更多的	柳	树枝	为了	乐队	,

他碰巧还需要一些柳条来做乐队的乐器。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [groʊv] .

whereupon	he	sprang	over	the	fence	to	cut	them	in	a	neighbor's	grove	.
于是	他	弹簧	超过	这	栅栏	到	切	他们	在	一个	邻居	树林	.

于是他跳过篱笆，到邻居的小树林里去砍树。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

Entering	the	thicket	,	what	was	his	surprise	at	seeing	an	old	man	sitting	upon
进入	这	灌木丛	,	什么	曾是	他的	惊喜	在	看到	一个	老的	男人	坐着	之上

[ə; eɪ] [stʌmp] ,

a	stump	,
一个	树桩	,

走进灌木丛，他惊讶地发现一位老人坐在树桩上。

[boʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

bowed	**forward**	**,**	**his**	**face**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**.**
鞠躬	向前	,	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他向前鞠躬，双手捂着脸。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌʌnkən'troʊləbl] , [hæns] [broʊk] [aʊt] :

His	**astonishment**	**uncontrollable**	**,**	**Hans**	**broke**	**out**	**:**
他的	惊讶	不可控的	,	汉斯	打破	出去	:

汉斯震惊得无法自持，脱口而出：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**A**	**wanderer**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**without**	**lifting**	**his**	**head**	**.**
“	一个	流浪者	,	”	回复	这	老的	男人	没有	举重	他的	头	.

“一个流浪者，”老人头也没抬地回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**a**	**wanderer**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**peasant**	**.**
“	如何	长的	有	你	到过	一个	流浪者	?	”	询问	这	农民	.

“你流浪多久了？”农夫问道。

“ [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**Three**	**hundred**	**years**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**old**	**man**	**.**
“	三	百	年	!	”	回答	这	老的	男人	.

“三百年！”老人回答道。

[stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'gen] [æskt] :

Still	**more**	**astonished**	**,**	**the**	**peasant**	**again**	**asked**	**:**
仍然	更多的	惊讶	,	这	农民	再次	问	:

农夫更加惊讶，又问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['trævə)l] [ðʌs] ? ”

“	**Is**	**it**	**not**	**hard**	**to**	**travel**	**thus**	**?**	**”**
“	是	它	不是	难的	到	旅行	因此	?	”

这样旅行岂不是很辛苦吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	**It**	**has**	**never**	**been**	**so**	**hard**	**to**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**,**
“	它	有	绝不	到过	所以	难的	到	我	,	”	回复	这	老的	男人	,

“我从来没有觉得这么难过，”老人回答说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	**for**	**I**	**love**	**the**	**woods**	**.**	**”**
“	为了	我	爱	这	树林	.	”

“因为我热爱森林。”

“ ['veri] [wel] , [goʊ][ɑːn] [ðen] , ” [sed] [hæns] .

“	**Very**	**well**	**,**	**go**	**on**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Hans**	**.**
“	非常	出色地	,	去	在	然后	,	”	说	汉斯	.

“好吧，那你继续吧。”汉斯说道。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm]

Hardly	**were**	**the**	**words**	**uttered**	**than**	**the**	**peasant**	**heard**	**a**	**sound**	**like**	**that**	**from**
几乎	是	这	字	说出	比	这	农民	听到	一个	声音	喜欢	那	从

[ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [wɪŋ] ,

a	**wild**	**bird**	**startled**	**to**	**wing**	**,**
一个	荒野	鸟	惊慌	到	翼	,

话音未落，农夫便听到一声类似野鸟受惊振翅的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hæns][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ['weðər]
and 和 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **had** 有 **vanished** 消失了 **so** 所以 **suddenly** 突然 **that** 那 **Hans** 汉斯 **could** 可以 **not** 不是 **say** 说 **whether** 无论
[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . [-] [wʌn]
he 他 **had** 有 **sunk** 沉没 **into** 进入 **the** 这 **earth** 地球 **or** 或者 **gone** 已消失 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **.** . **[** [**78** - **]**] **1** 1

老人消失得如此突然，以至于汉斯无法判断他是沉入了地下还是飞向了空中。[78]1

[ɪn] - [ə; eɪ] [baɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv]
In 在 **Götland** - **a** 一个 **Byse** 拜斯 **is** 是 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **one** 一 **who** WHO **in** 在 **life** 生活 **was** 曾是 **continually** 持续 **on** 在 **the** 这 **move** 移动
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,
around 大约 **his** 他的 **possessions** 财产 **,** ,

在哥特兰岛，“Byse”指的是生前不断围绕着自己的财产四处奔波的人的灵魂。

[ɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['pɜːrdʒəri][dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm]
or 或者 **was** 曾是 **so** 所以 **covetous** 贪婪的 **of** 的 **worldly** 世俗 **goods** 商品 **that** 那 **even** 甚至 **perjury** 伪证 **did** 做过 **not** 不是 **deter** 阻止 **him** 他
[frʌm; frəm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['prɑːpərti] [ˌʌn'dʒʌstli] . ↑
from 从 **acquiring** 收购 **property** 财产 **unjustly** 不公正的 **.** . **↑** ↑

或者他对世俗财富贪得无厌，甚至不惜作伪证也阻止不正当手段获取财产。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] - .
The 这 **Bridge** 桥 **Over** 超过 **Kalmarsound** - **.** .

卡尔马桑德大桥。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdʌbljuː 'aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
North 北 **of** 的 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的 **Wi** 威 **,** , **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **Källa** - **,** ,

在 Wi 村以北，Källa 教区内，

[laɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [kɔːld] - [stoʊn] , ['æftər][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] , - ,
lies 谎言 **a** 一个 **large** 大的 **stone** 石头 **called** 称为 **Sekiel's** - **Stone** 石头 **,** , **after** 后 **a** 一个 **giantess** 女巨人 **,** , **Sekiel** - **,** ,

一块巨大的石头静静地躺在那里，这块石头被称为塞基尔之石，是以一位名叫塞基尔的女巨人的名字命名的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - .
who WHO **is** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **lived** 居住地 **in** 在 **Borgehaga** - **,** , **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **Högo** - **.** .

据说他曾居住在霍戈教区的博尔格哈加。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒaɪəntəs][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] [bɪrd]
The 这 **same** 相同的 **giantess** 女巨人 **had** 有 **a** 一个 **sister** 姐姐 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **married** 已婚 **to** 到 **a** 一个 **giant** 巨大的 **named** 命名 **Beard** 胡须
,
,
,

这位女巨人还有一个妹妹，她嫁给了一个名叫胡子的巨人。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]['smɔːˌlænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] . [-]
and 和 **lived** 居住地 **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **Ryssby** - **on** 在 **the** 这 **Småland** 斯莫兰 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **sound** 声音 **.** . **[** [**79** - **]**]

他居住在斯莫兰海峡斯莫兰一侧的里斯比教区。[79]

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] [ðæt] [ðeɪ]

That	they	might	visit	each	other	oftener	it	was	agreed	between	the	sisters	that	they
那	他们	可能	访问	每个	其他	更频繁	它	曾是	同意	之间	这	姐妹	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər] - ,

should	build	a	stone	bridge	over	Kalmarsound	,
应该	建造	一个	石头	桥	超过	-	,

为了方便姐妹俩经常见面，她们决定在卡尔马桑德上建造一座石桥。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bɪld] [frʌm; frəm] - [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['ɜːlˌænd] .

the	one	to	build	from	Ryssby	shore	,	the	other	from	Öland	.
这	一	到	建造	从	-	支撑	,	这	其他	从	厄兰岛	.

一个从里斯比海岸建造，另一个从厄兰岛建造。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs][ʌv; əv]['smɔːˌlænd][bɪ'gæn][fɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

The	giantess	of	Småland	began	first	upon	her	work	.
这	女巨人	的	斯莫兰	开始	第一的	之上	她	工作	.

斯莫兰的女巨人首先开始了她的工作。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Every	day	she	came	with	a	great	load	of	stones	which	she	cast	into	the	sea	,
每一个	天	她	来了	和	一个	伟大的	加载	的	石头	哪个	她	投掷	进入	这	海	,

她每天都带着一大堆石头来，然后把它们扔进海里。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [naʊ] [kɔːld] - ,

until	,	finally	,	she	had	completed	that	point	of	land	now	called	Skägganäs	,
直到	,	最后	,	她	有	完全的	那	观点	的	土地	现在	称为	-	,

直到最后，她才完成了现在被称为斯卡加纳斯（Skägganäs）的那片陆地。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

reaching	a	quarter	of	a	mile	out	into	the	sea	.
到达	一个	四分之一	的	一个	英里	出去	进入	这	海	.

延伸至海中四分之一英里处。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs][ɑːn][ðə; ði]['ɜːlˌænd][saɪd]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ,

The	giantess	on	the	Öland	side	also	began	to	build	,
这	女巨人	在	这	厄兰岛	边	还	开始	到	建造	,

厄兰岛一侧的女巨人也开始建造了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	when	she	came	with	her	first	load	of	stones	in	her	apron	she	was
但	什么时候	她	来了	和	她	第一的	加载	的	石头	在	她	围裙	她	曾是

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɛzənts] [baʊ; boʊ] .

shot	through	the	body	with	an	arrow	from	a	peasant's	bow	.
射击	通过	这	身体	和	一个	箭	从	一个	农民的	弓	.

但当她第一次带着石头来到时，却被一个农民用弓箭射穿了身体。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][peɪn] , [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self][tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] -

Overcome	by	the	pain	,	she	sat	herself	to	rest	upon	the	before	mentioned	Sekiel
克服	经过	这	疼痛	,	她	卫星	她自己	到	休息	之上	这	前	提及	-

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

疼痛难忍，她坐在前面提到的塞基尔石上休息。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['restɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	has	a	shallow	depression	in	the	top	,	marking	the	resting	spot	of	the
哪个	有	一个	浅的	沮丧	在	这	顶部	,	标记	这	休息	点	的	这

['dʒaɪəntəs] .

giantess	.
女巨人	.

顶部有一个浅凹陷，是女巨人休息的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,

When	she	had	recovered	she	again	took	up	her	journey	,
什么时候	她	有	恢复	她	再次	采取	向上	她	旅行	,

她康复后再次踏上旅程。

[bʌt; bət][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][stɔːrm] ,

but	had	proceeded	no	further	than	to	Persnäs	when	it	began	to	storm	,
但	有	继续	不	更远	比	到	-	什么时候	它	开始	到	风暴	,

但当他们到达佩尔斯纳斯时，暴风雨就开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

and	she	was	struck	dead	by	a	bolt	of	lightning	.
和	她	曾是	击	死的	经过	一个	螺栓	的	闪电	.

她被闪电击中身亡。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ]

With	her	fall	the	stones	slipped	from	her	apron	,	and	there	they	lie
和	她	落下	这	石头	滑倒了	从	她	围裙	,	和	那里	他们	说谎

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

她摔倒时，围裙上的石头滑落，至今仍留在那里。

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪv] - [maʊnd] [ɑːn] - [hɪlz] . [-]

forming	the	large	grave	-	mound	on	Persnäs	hills	.	[	80	]
成型	这	大的	严重	-	冢	在	-	丘陵	.	[	-	]

在佩尔斯纳斯山丘上形成了大型墓冢。[80]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['hɛlərˌʌp] .

The	Young	Lady	of	Hellerup	.
这	年轻的	女士	的	海勒鲁普	.

海勒鲁普的年轻女子。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] ['hɛlərˌʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ldʒʌŋbi] , [ðer; ðər] [lɪvd] , ['meni] ['jɪrz]

Upon	the	estate	of	Hellerup	,	in	the	parish	of	Ljungby	,	there	lived	,	many	years
之上	这	财产	的	海勒鲁普	,	在	这	教区	的	永比	,	那里	居住地	,	许多	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

很多年前，在伦比教区的赫勒鲁普庄园里，住着……

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk] ,

a	gentleman	of	rank	,
一个	绅士	的	秩	,

一位有身份的绅士，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

who	had	a	daughter	renowned	for	her	gentleness	as	well	as	for
WHO	有	一个	女儿	著名	为了	她	温柔	作为	出色地	作为	为了

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

her	beauty	and	intelligence	.
她	美丽	和	智力	.

她有一个女儿，以温柔、美貌和智慧而闻名。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn]

One	night	,	while	lying	awake	in	her	bed	,	watching	the	moonbeams	dancing	upon
一	夜晚	,	尽管	说谎	醒	在	她	床	,	观看	这	月光	跳舞	之上

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] ,

her	chamber	floor	,
她	房间	地面	,

一天晚上，她躺在床上辗转反侧，看着月光在她房间的地板上跳跃，

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [red]

her	door	was	opened	and	a	little	fairy	,	clad	in	a	gray	jacket	and	red
她	门	曾是	打开	和	一个	小的	仙女	,	覆膜	在	一个	灰色的	夹克	和	红色的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

她的门开了，一个穿着灰色外套、戴着红色帽子的小仙女走了进来。

[trɪpt] ['laɪtli] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][bed] .

tripped	lightly	in	and	toward	her	bed	.
绊倒了	轻轻	在	和	朝向	她	床	.

她轻轻地跌跌撞撞地走向她的床。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [-]

“	Do	not	be	afraid	,	gracious	lady	!	”	said	he	,	and	[	81	]
“	做	不是	是	害怕的	,	亲切	女士	！	”	说	他	,	和	[	-	]

“不要害怕，美丽的女士！”他说，[81]

[lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

looked	her	in	the	eye	in	a	friendly	manner	.
看起来	她	在	这	眼睛	在	一个	友好的	方式	.

她友好地看着她的眼睛。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

“	I	have	come	to	ask	a	favor	from	you	.	”
“	我	有	来	到	问	一个	偏爱	从	你	.	”

“我来是想请你帮个忙。”

“ ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

“	Willingly	,	if	I	can	,	”	answered	the	young	lady	,	who	began	to	recover	from
“	心甘情愿	,	如果	我	能	,	”	回答	这	年轻的	女士	,	WHO	开始	到	恢复	从

[hɜːr; hər] [fɪr] .

her	fear	.
她	害怕	.

“如果可以的话，我愿意，”这位年轻女士回答道，她开始从恐惧中恢复过来。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Oh	!	it	will	not	be	difficult	,	”	said	the	fairy	.
“	哦	！	它	将要	不是	是	难的	,	”	说	这	仙女	.

“哦！这并不难，”仙女说。

“ [aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	I	and	mine	have	,	for	many	years	,	lived	under	the	floor	in	the	kitchen	,
“	我	和	矿	有	,	为了	许多	年	,	居住地	在下面	这	地面	在	这	厨房	,

“多年来，我和我的家人一直住在厨房的地板下面。”

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk][stændz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] ['liːki] ,

just	where	the	water	tank	stands	,	which	has	become	old	and	leaky	,
只是	在哪里	这	水	坦克	站立	,	哪个	有	变得	老的	和	漏水	,

就在水箱所在的地方，水箱已经老化漏水了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

so	that	we	are	continually	annoyed	by	the	dripping	of	water	,
所以	那	我们	是	持续	恼怒	经过	这	滴落	的	水	,

因此，我们不断地受到滴水声的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [spɪl] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ， [wɪtʃ] [drips] [θruː] ，

and	the	maids	spill	water	upon	the	floor	,	which	drips	through	,
和	这	女佣	洒	水	之上	这	地面	，	哪个	滴	通过	，

女佣们把水洒在地板上，水滴了下来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [draɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . ”

so	that	it	is	never	dry	in	our	home	.	”
所以	那	它	是	绝不	干燥	在	我们的	家	.	”

所以我们家永远都干不了雨。”

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ， ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ，

“	That	shall	be	seen	to	in	the	morning	,	”	promised	the	lady	,	and	the	fairy	,
“	那	将	是	已见	到	在	这	早晨	，	”	承诺	这	女士	，	和	这	仙女	，

“明天早上就会处理这件事，”那位女士和仙女都答应道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [baʊ; boʊ] , ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

making	an	elegant	bow	,	disappeared	as	noiselessly	as	he	came	.
制作	一个	优雅的	弓	，	消失	作为	无声	作为	他	来了	.

他优雅地鞠了一躬，像来时一样悄无声息地消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] [muːvd] ，

The	next	day	,	at	the	girl's	request	,	the	cask	was	moved	,
这	下一个	天	，	在	这	女孩们	要求	，	这	酒桶	曾是	已搬	，

第二天，应女孩的要求，木桶被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfestɪd] .

and	the	gratitude	of	the	fairies	was	soon	manifested	.
和	这	感激	的	这	仙女	曾是	很快	表现出来	.

仙女们的感激之情很快就表现出来了。

['nevər] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [pleɪt] ['broʊkən] ,

Never	thereafter	was	a	glass	or	plate	broken	,
绝不	此后	曾是	一个	玻璃	或者	盘子	破碎的	，

此后再也没有玻璃杯或盘子破碎过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['ɜːrlɪ] ['raɪzɪŋ] ,

and	if	the	servants	had	work	to	do	that	required	early	rising	,
和	如果	这	仆人	有	工作	到	做	那	必需的	早期的	上升	，

如果仆人们有需要早起的工作，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

they	were	always	awake	at	the	appointed	hour	.
他们	是	总是	醒	在	这	任命	小时	.

他们总是准时起床。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] ['feri] [ə'gen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['bedsaɪd] .

Some	time	later	the	fairy	again	stood	at	the	young	lady's	bedside	.
一些	时间	之后	这	仙女	再次	站立	在	这	年轻的	女士的	床头	.

过了一段时间，仙女又站在了那位年轻女子的床边。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

“	Now	I	have	another	request	which	,	in	your	generosity	,	you	will	certainly	not
“	现在	我	有	其他	要求	哪个	，	在	你的	慷慨	，	你	将要	当然	不是

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt] . ”

refuse	to	grant	.	”
拒绝	到	授予	.	”

“现在我还有另一个请求，以您的慷慨，您一定不会拒绝吧。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	What	is	it	,	then	?	”	asked	the	young	lady	.
“	什么	是	它	，	然后	？	”	问	这	年轻的	女士	.

“那到底是什么呢？”年轻女子问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,
“ That you will honor me and my house ,
〃 那 你 将要 荣誉 我 和 我的 房子 ,

愿你们尊重我和我的家，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['nuːli] - [bɔːrn] ['dɔːtər] .
and to - night stand at the christening of my newly - born daughter .
和 到 - 夜晚 站立 在 这 洗礼 的 我的 新 - 出生 女儿 .

今晚我将出席我新生女儿的洗礼仪式。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'roʊz][ænd; ənd][klæd][hɜːr'self] ,
〃 The young lady arose and clad herself ,
〃 这 年轻的 女士 出现 和 覆膜 她自己 ,

“那位年轻女子起身穿好衣服，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [kən'dʌktər] [θruː] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]
and followed her unknown conductor through many passages and
和 随后 她 未知 导体 通过 许多 段落 和
[ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'wer] [ɪg'zɪstɪd] ,
rooms which she had never before been aware existed ,
房间 哪个 她 有 绝不 前 到过 意识到的 存在 ,

她跟随这位不知名的指挥者穿过许多她以前从未听说过的通道和房间。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
until she finally came to the kitchen .
直到 她 最后 来了 到 这 厨房 .

直到她最终来到厨房。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [-]
Here she found [82]
这里 她 成立 [-]

她在这里发现了[82]

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔːl] [foʊk][ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
a host of small folk and priest and father ,
一个 主持人 的 小的 民间 和 牧师 和 父亲 ,

一群平民百姓、牧师和父亲，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['krɪstʃən] ['mænər] .
whereupon the little child was baptized in the usual Christian manner .
于是 这 小的 孩子 曾是 受洗 在 这 通常 基督教 方式 .

于是，这名幼童按照基督教惯例接受了洗礼。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['feri] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
When the young lady was about to go the fairy begged permission to put a
什么时候 这 年轻的 女士 曾是 关于 到 去 这 仙女 乞求 允许 到 放 一个
[mə'mentoʊ][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
memento in her apron .
纪念 在 她 围裙 .

当这位年轻女子即将离开时，仙女恳求允许她把一件纪念品放在她的围裙里。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]
Though what she received looked like a stick and some shavings , she appeared
尽管 什么 她 已收到 看起来 喜欢 一个 戳 和 一些 刨花 , 她 出现
['veri] ['θæŋkfl] ,
very thankful ,
非常 感恩 ,

虽然她收到的东西看起来像是一根木棍和一些木屑，但她显得非常感激。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	[ə'gen]	[θruː]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
and	**was**	**conducted**	**again**	**through**	**the**	**winding**	**passages**	**back**	**to**	**her**
和	曾是	实施	再次	通过	这	绕线	段落	后退	到	她

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

然后她再次被领着穿过蜿蜒的走廊回到了她的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

Just	as	the	fairy	stood	ready	to	leave	her	,	he	said	:	“	If	we	should	meet
只是	作为	这	仙女	站立	准备好	到	离开	她	,	他	说	:	“	如果	我们	应该	见面

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

就在仙女准备离开她的时候，他说：“如果我们再次相遇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ber] [wel] [ɪn][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	that	is	probable	,	bear	well	in	mind	not	to	laugh	at	me	or	any	of	mine	.
和	那	是	可能	,	熊	出色地	在	头脑	不是	到	笑	在	我	或者	任何	的	矿	.

这很有可能，请记住不要嘲笑我和我的任何人。

[wiː; wi] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət]

We	esteem	you	for	your	modesty	and	goodness	,	but	if	you	laugh	at
我们	尊重	你	为了	你的	谦逊	和	善良	,	但	如果	你	笑	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们敬重您的谦逊和善良，但如果您嘲笑我们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

we	shall	never	see	each	other	again	.
我们	将	绝不	看	每个	其他	再次	.

我们将再也见不到彼此了。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	With	these	words	he	left	the	room	.
”	和	这些	字	他	左边	这	房间	.

说完这些话，他离开了房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]

When	he	had	gone	the	young	woman	threw	her	present	into	the	stove	and
什么时候	他	有	已消失	这	年轻的	女士	扔	她	展示	进入	这	火炉	和

[leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

laid	herself	down	to	sleep	,
铺设	她自己	向下	到	睡觉	,

他走后，年轻女子把礼物扔进炉子里，然后躺下睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][meɪd] [went] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	following	morning	,	when	the	maid	went	to	build	the	fire	,
和	这	下列的	早晨	,	什么时候	这	女佣	去	到	建造	这	火	,

第二天早上，女仆去生火的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

she	found	in	the	ashes	jewelry	of	the	purest	gold	and	finest	workmanship	,
她	成立	在	这	灰烬	珠宝	的	这	最纯净的	金子	和	最好的	做工	,

她在灰烬中发现了纯度最高、做工最精良的黄金首饰。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .

such	as	had	never	before	been	seen	.
这样的	作为	有	绝不	前	到过	已见	.

前所未见的景象。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ,

Some	**years**	**later**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**about**	**to**	**marry**	**,**
一些	年	之后	这	年轻的	女士	曾是	关于	到	结婚	,

几年后，这位年轻女子即将结婚。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] .

and	**preparations**	**were**	**made**	**for**	**a**	**day**	**of**	**pomp**	**and**	**splendor**	**.**
和	准备工作	是	制成	为了	一个	天	的	盛大场面	和	辉煌	.

于是，人们开始为盛大而辉煌的一天做准备。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .

For	**many**	**weeks**	**there**	**was**	**great**	**bustle**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**	**bridal**	**chamber**	**.**
为了	许多	周	那里	曾是	伟大的	忙碌	在	这	厨房	和	新娘	房间	.

好几个星期以来，厨房和新娘房里都热闹非凡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

During	**the**	**day**	**all**	**was**	**quiet**	**under**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
期间	这	天	全部	曾是	安静的	在下面	这	地面	在	这	厨房	,

白天，厨房地板下静悄悄的。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn] [huː] [slept] ['laɪtli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz]

but	**through**	**the**	**night**	**one**	**who**	**slept**	**lightly**	**could**	**hear**	**the**	**sounds**	**of**	**work**	**as**
但	通过	这	夜晚	一	WHO	睡着了	轻轻	可以	听到	这	声音	的	工作	作为

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

through	**the**	**day**	**.**
通过	这	天	.

但是，即使是睡眠较浅的人，在夜间也能听到白天一样的工作声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊər] [ə'raɪvd] .

At	**length**	**the**	**wedding**	**hour**	**arrived**	**.**
在	长度	这	婚礼	小时	到达的	.

婚礼仪式终于到了。

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [-]

Decked	**with**	**laurels**	**and**	**crown**	**,**	**the**	**bride**	**was**	**[**	**83**	**]**
甲板	和	月桂树	和	王冠	,	这	新娘	曾是	[	-	]

新娘头戴桂冠，身披桂冠[83]

[kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

conducted	**to**	**the**	**hall**	**where**	**the**	**guests**	**were**	**gathered**	**.**
实施	到	这	大厅	在哪里	这	客人	是	聚集	.

被带到宾客聚集的大厅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði]

During	**the**	**ceremonies**	**she**	**chanced**	**to**	**cast**	**a**	**glance**	**toward**	**the**	**fireplace**	**in**	**the**
期间	这	仪式	她	偶然	到	投掷	一个	瞥一眼	朝向	这	壁炉	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

corner	**of**	**the**	**hall**	**,**
角落	的	这	大厅	,

仪式进行中，她偶然瞥了一眼大厅角落里的壁炉。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [fiːst] .

where	**she**	**saw**	**the**	**fairies**	**gathered**	**for**	**a**	**like**	**feast**	**.**
在哪里	她	锯	这	仙女	聚集	为了	一个	喜欢	盛宴	.

她看到仙子们聚集在一起享用盛宴。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] ,

The	**bridegroom**	**was**	**a**	**little**	**fairy**	**and**	**the**	**bride**	**her**	**goddaughter**	**,**
这	新郎	曾是	一个	小的	仙女	和	这	新娘	她	教女	,

新郎是个小仙女，新娘是她的教女。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

and	everything	was	conducted	in	the	same	manner	as	in	the	hall	.
和	一切	曾是	实施	在	这	相同的	方式	作为	在	这	大厅	.

一切都按照大厅里的方式进行。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

None	of	the	guests	saw	what	was	going	on	in	their	vicinity	,
没有任何	的	这	客人	锯	什么	曾是	去	在	在	他们的	附近	,

没有一位客人看到周围发生的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	observed	that	the	bride	could	not	take	her	eyes	from	the
但	它	曾是	观察到	那	这	新娘	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

但人们注意到，新娘的目光始终无法从壁炉上移开。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['braɪdl] [fi:st] ,

Later	in	the	evening	,	when	she	again	saw	the	strange	bridal	feast	,
之后	在	这	晚上	,	什么时候	她	再次	锯	这	奇怪的	新娘	盛宴	,

当晚晚些时候，当她再次看到那场奇怪的婚宴时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['weɪtər] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l]['oʊvər]

she	saw	one	of	the	fairies	who	was	acting	as	waiter	stumble	and	fall	over
她	锯	一	的	这	仙女	WHO	曾是	表演	作为	服务员	绊倒	和	落下	超过

[ə; eɪ] [twɪg] .

a	twig	.
一个	枝条	.

她看到其中一个扮演服务员的仙女绊倒在一根树枝上。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .

Unmindful	of	the	caution	she	had	received	,	she	burst	out	into	a	hearty	laugh	.
漫不经心	的	这	警告	她	有	已收到	,	她	爆裂	出去	进入	一个	爽朗	笑	.

她全然不顾别人的警告，放声大笑起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [si:n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɪn] [si:n]

Instantly	the	scene	vanished	,	and	from	that	time	no	fairies	have	been	seen
即刻	这	场景	消失了	,	和	从	那	时间	不	仙女	有	到过	已见

[æt; ət] ['hɛlərˌʌp] . [-]

at	Hellerup	.	[	84	]
在	海勒鲁普	.	[	-	]

眼前的景象瞬间消失了，从此以后，赫勒鲁普再也没有出现过仙女。[84]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- [wʊdz] .

Elstorps	Woods	.
-	伍兹	.

埃尔斯托普森林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [kwi:n] [ˌmɑ:rgə'ri:tə][ænd; ənd] ['ɔlˌbrɛkt] [ʌv; əv] ['meklənˌbə:g] [ðə; ði] [tu:]

During	the	war	between	Queen	Margarita	and	Albrecht	of	Mecklenburg	the	two
期间	这	战争	之间	女王	玛格丽塔	和	阿尔布雷希特	的	梅克伦堡	这	二

['ɑ:miz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['sʌðərn] ['hɑ:lænd] .

armies	had	an	encounter	in	Southern	Halland	.
军队	有	一个	遇到	在	南方	哈兰德	.

在玛格丽特女王和梅克伦堡的阿尔布雷希特之间的战争期间，两军在南哈兰省交战。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [nɔ:rθ]

The	Queen's	people	had	encamped	upon	the	plains	of	Tjarby	,	a	half	mile	north
这	女王大学	人们	有	营地	之上	这	平原	的	-	,	一个	一半	英里	北

[ʌv; əv][læhoʊlm] ,

of	Laholm	,
的	拉霍尔姆	,

女王的部下在拉霍姆以北半英里的蒂亚比平原上扎营。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əd'hɪərənts] [wɜ:r; wər] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] .

while	the	Prince's	adherents	were	camped	in	the	vicinity	of	Weinge	Church	.
尽管	这	王子的	信徒	是	露营	在	这	附近	的	-	教会	.

而王子的追随者们则在魏因格教堂附近扎营。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [went] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] [ɪn]

One	morning	the	Queen	went	,	as	was	her	custom	to	morning	prayers	in
一	早晨	这	女王	去	,	作为	曾是	她	风俗	到	早晨	祈祷	在

- [tʃɜ:rtʃ] ,

Tjarby	Church	,
-	教会	,

一天早晨，女王像往常一样前往蒂亚比教堂做晨祷。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['kwi:nz] ['maʊnt(ə)n]

but	took	the	precaution	to	set	a	guard	upon	the	so	-	called	Queen's	Mountain
但	采取	这	预防	到	放	一个	警卫	之上	这	所以	-	称为	女王大学	山

[tu:; tə] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

to	warn	her	of	danger	.
到	警告	她	的	危险	.

但为了以防万一，她在所谓的女王山上安排了守卫，以提醒女王注意危险。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃənz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

While	she	was	buried	in	her	devotions	there	came	a	message	,
尽管	她	曾是	埋葬	在	她	虔诚	那里	来了	一个	信息	,

当她沉浸在祈祷中时，收到了一条消息：

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌnə'tendɪd] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

informing	her	that	a	few	unattended	knights	had	been	seen	in	the	vicinity	.
通知	她	那	一个	很少	无人看管	骑士	有	到过	已见	在	这	附近	.

并告知她附近曾出现过几名无人看管的骑士。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [noʊ] ['deɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [kwi:n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər]

“	There	is	yet	no	danger	,	”	said	the	courageous	Queen	,	and	continued	her
“	那里	是	然而	不	危险	,	”	说	这	勇敢	女王	,	和	持续	她

[prerz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

prayers	at	the	altar	.
祈祷	在	这	坛	.

“目前还没有危险，”勇敢的王后说道，然后继续在祭坛前祈祷。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

In	a	short	time	another	message	was	brought	,
在	一个	短的	时间	其他	信息	曾是	带来	,

不久后，又传来一条消息。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

informing	her	that	as	many	as	a	hundred	knights	had	made	their
通知	她	那	作为	许多	作为	一个	百	骑士	有	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

告诉她，有多达一百名骑士已经出现，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ðæt] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	the	Queen	commanded	her	people	to	keep	still	,	that	yet	there	was	no
但	这	女王	命令	她	人们	到	保持	仍然	,	那	然而	那里	曾是	不

[əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .

occasion	for	alarm	.
场合	为了	警报	.

但女王命令她的人民保持安静，因为目前还没有引起恐慌的理由。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ɔːl] - [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

Finally	a	message	came	that	all	Elstorps	Woods	seemed	to	be	alive	and	moving
最后	一个	信息	来了	那	全部	-	伍兹	似乎	到	是	活	和	移动

[əˈgenst] - .

against	Tjarby	.
反对	-	.

最后传来消息，埃尔斯托普斯森林里的所有生物似乎都活了过来，并且正在向蒂亚比发起攻击。

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

“	Now	,	my	children	,	for	a	hard	battle	,	but	God	will	give	us	the	victory	,
“	现在	,	我的	孩子们	,	为了	一个	难的	战斗	,	但	上帝	将要	给	我们	这	胜利	,

“孩子们，现在我们将面临一场艰苦的战斗，但上帝会赐予我们胜利。”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

”	said	the	Queen	,	and	springing	upon	her	horse	,
”	说	这	女王	,	和	弹簧	之上	她	马	,

“女王说完，跃上马背，”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['enəmi] .

she	marched	at	the	head	of	her	warriors	against	the	enemy	.
她	行军	在	这	头	的	她	战士	反对	这	敌人	.

她率领战士们向敌人发起进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [mək'beθ] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

The	enemy	had	,	as	is	related	in	the	story	of	Macbeth	,	made	use	of
这	敌人	有	,	作为	是	有关的	在	这	故事	的	麦克白	,	制成	使用	的

['strætədʒəm] ,

stratagem	,
策略	,

正如《麦克白》的故事中所描述的那样，敌人运用了计谋。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] ['kærid] [-]

for	each	man	carried	[	85	]
为了	每个	男人	携带	[	-	]

每人携带[85]

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tendənts] [baɪ]

before	him	a	green	bush	,	thinking	to	come	upon	the	queen's	attendants	by
前	他	一个	绿色的	衬套	,	思维	到	来	之上	这	女王的	服务员	经过

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他面前是一丛绿色的灌木，他想着要出其不意地撞见女王的侍女们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [aʊtˈwɪtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .

But	the	queen	outwitted	him	and	gained	a	brilliant	victory	.
但	这	女王	被智胜	他	和	获得	一个	杰出的	胜利	.

但女王智胜了他，取得了辉煌的胜利。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

In	gratitude	to	God	,	she	rebuilt	the	old	church	of	Tjarby	,
在	感激	到	上帝	,	她	重建	这	老的	教会	的	-	,

为了感谢上帝，她重建了蒂亚比老教堂。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [noʊ] [bɜːtʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] -
and **since** **that** **day** **no** **birches** **higher** **than** **a** **man's** **head** **have** **grown** **in** **Elstorps**
和 自从 那 天 不 白桦树 更高 比 一个 男人的 头 有 生长 在 -
[wʊdz] . [-]
Woods **.** **[** **86** **]**
伍兹 . [-]

从那天起，埃尔斯托普森林里再也没有长到人头那么高的白桦树了。[86]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ʌv; əv] - [klɪf] .
The **Pigmy** **of** **Folkared's** **Cliff** **.**
这 侏儒 的 - 悬崖 .

福尔卡雷德悬崖上的矮人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
It **is** **probable** **that** **there** **are** **few** **places** **more** **gloomy** **and** **uninviting** **than**
它 是 可能 那 那里 是 很少 地方 更多的 阴沉 和 不吸引人 比
['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [-]
certain **parts** **of** **the** **parish** **[** **87** **]**
肯定 部分 的 这 教区 [-]

教区某些地区可能比其他地方更加阴森恐怖、令人望而却步[87]。

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['hɑːlænd] .
of **Sibbarp** **,** **in** **the** **Province** **of** **Halland** **.**
的 - , 在 这 省 的 哈兰德 .

位于哈兰省锡巴尔普。

[dɑːrk] [hiːθ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌl] [braʊn]
Dark **heaths** **cover** **a** **good** **portion** **of** **the** **parish** **,** **and** **from** **their** **dull** **brown**
黑暗的 石楠 覆盖 一个 好的 部分 的 这 教区 , 和 从 他们的 乏味的 棕色的
['sɜːrfɪs] ['raɪzɪz] ,
surface **rises** **,**
表面 上升 ,

教区的大部分地区都被深色的荒原覆盖，从其暗褐色的表面上升起的是……

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['tʃɪrləs] ['maʊnt(ə)n] .
here **and** **there** **,** **a** **lonely** **,** **cheerless** **mountain** **.**
这里 和 那里 , 一个 孤独 , 冷冷清清 山 .

这里那里，零星散落着一座座孤寂凄凉的山峰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] - [klɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
One **of** **these** **is** **Folkared's** **Cliff** **,** **in** **the** **southern** **part** **of** **the** **parish** **,**
一 的 这些 是 - 悬崖 , 在 这 南部 部分 的 这 教区 ,

其中之一是位于教区南部的福尔卡雷德悬崖。

['noʊtɪd][ʌv; əv][oʊld][æz; əz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [troʊlz] [ænd; ənd] ['pɪgmiz] .
noted **of** **old** **as** **the** **abiding** **-** **place** **of** **little** **Trolls** **and** **Pigmies** **.**
著名的 的 老的 作为 这 遵守 - 地方 的 小的 喷子 和 俾格米人 .

自古以来，这里就是小巨魔和矮人的居住地。

[wʌn] ['tʃɪli] ['ɔːtəm] [deɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] - , [ɪn] [ldʒʌŋbi] , [tuː; tə] - ,
One **chilly** **autumn** **day** **a** **peasant** **,** **going** **from** **Hogared** **,** **in** **Ljungby** **,** **to** **Folkared** **,**
一 寒冷 秋天 天 一个 农民 , 去 从 - , 在 永比 , 到 - ,
[ɪn] - ,
in **Sibbarp** **,**
在 - ,

在一个寒冷的秋日，一位农民从伦比的霍加雷德前往锡巴尔普的福尔卡雷德，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

in	**order**	**to**	**shorten**	**his**	**journey**	**took**	**a**	**short**	**cut**	**by**	**way**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
在	命令	到	缩短	他的	旅行	采取	一个	短的	切	经过	方式	的	这	悬崖	,

为了缩短路程，他抄近路走了悬崖。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

upon	**reaching**	**which**	**he**	**perceived**	**a**	**Pigmy**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**child**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**old**	**,**
之上	到达	哪个	他	感知	一个	侏儒	关于	这	尺寸	的	一个	孩子	七	或者	八	年	老的	,

到达目的地后，他看到一个侏儒，大约七八岁孩子那么大。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['kraɪɪŋ] .

sitting	**upon**	**a**	**stone**	**crying**	**.**
坐着	之上	一个	石头	哭泣	.

坐在石头上哭泣。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] , [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	**Where**	**is**	**your**	**home**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**peasant**	**,**	**moved**	**by**	**the**	**seeming**	**distress**	**of**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
“	在哪里	是	你的	家	?	”	问	这	农民	,	已搬	经过	这	似乎	痛苦	的	这	小的	同伴	.

“你的家在哪里？”农夫被这个小男孩流露出的痛苦所感动，问道。

“ [hɪr] , ” ['sɒbd] [ðə; ðɪ] ['pɪgmɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

“	**Here**	**,**	**”**	**sobbed**	**the**	**Pigmy**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**mountain**	**.**
“	这里	,	”	啜泣	这	侏儒	,	指向	到	这	山	.

“就在这里，”矮人抽泣着，指着那座山。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**lived**	**here**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**peasant**	**in**	**surprise**	**.**
“	如何	长的	有	你	居住地	这里	?	”	被质问	这	农民	在	惊喜	.

“你在这里住了多久了？”农夫惊讶地问道。

“ [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . ”

“	**Six**	**hundred**	**years**	**.**	**”**
“	六	百	年	.	”

“六百年。”

“ [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

“	**Six**	**hundred**	**years**	**!**
“	六	百	年	!

“六百年！

[juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**lie**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**and**	**you**	**deserve**	**to**	**be**	**whipped**	**for**	**it**	**.**	**”**
你	说谎	,	你	恶棍	,	和	你	应得	到	是	鞭打	为了	它	.	”

你撒谎，你这个无赖，你活该被鞭打！

“ [oʊ] ! [duː][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ] ['pɪgmɪ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

“	**Oh**	**!**	**do**	**not**	**strike**	**me**	**,**	**”**	**pleaded**	**the**	**Pigmy**	**,**	**continuing**	**to**	**cry**	**.**
“	哦	!	做	不是	罢工	我	,	”	恳求	这	侏儒	,	继续	到	哭	.

“哦！不要打我！”矮人哭着哀求道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɔːl'redi] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	**I**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**blows**	**already**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
“	我	有	有	足够的	的	打击	已经	到	-	天	.	”

“我今天已经挨够打了。”

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	**Who**	**have**	**you**	**received**	**them**	**from**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**peasant**	**.**
”	WHO	有	你	已收到	他们	从	?	”	问	这	农民	.

“这些东西是谁给你的？”农夫问道。

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] . ”

“	**From**	**my**	**father**	**.**	**”**
”	从	我的	父亲	.	”

“来自我父亲。”

“ [wʌt] ['keipəz][dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] ? ”

“	**What**	**capers**	**did**	**you**	**cut**	**up**	**that**	**you**	**were**	**thus**	**punished**	**?**	**”**
”	什么	刺山柑	做过	你	切	向上	那	你	是	因此	受到惩罚	?	”

你究竟做了什么蠢事，才落得如此惩罚?

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ][oʊld] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [-]

“	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**set**	**to**	**watch**	**my**	**old**	**grandfather**	**and**	**[**	**88**	**]**
”	哦	,	我	曾是	放	到	手表	我的	老的	祖父	和	[	-	]

“哦，我本来打算看我年迈的祖父和[88]

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

when	**I**	**chanced**	**to**	**turn**	**my**	**back**	**he**	**fell**	**and**	**hurt**	**himself**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
什么时候	我	偶然	到	转动	我的	后退	他	跌倒	和	伤害	他自己	之上	这	地面	.

我一转身，他就摔倒在地，摔伤了。

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [met] ,

”	**The**	**peasant**	**then**	**understood**	**what**	**character**	**of**	**person**	**he**	**had**	**met**	**,**
”	这	农民	然后	理解	什么	特点	的	人	他	有	遇见	,

“这时，农夫才明白他遇到的究竟是怎样一个人。”

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][dɜːrk][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

and	**grasping**	**his**	**dirk**	**he**	**prepared**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
和	抓握	他的	短剑	他	准备	到	保卫	他自己	.

他握紧匕首，准备自卫。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmi]

But	**instantly**	**he**	**heard**	**an**	**awful**	**crash**	**in**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**the**	**pigmy**
但	即刻	他	听到	一个	可怕	碰撞	在	这	山	,	和	这	侏儒

[hæd; həd] ['vænɪʃt] . [-]

had	**vanished**	**.**	**[**	**89**	**]**
有	消失了	.	[	-	]

但随即他听到山上传来一声可怕的巨响，矮人消失了。[89]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] - [greɪv] . [wʌn]

The	**Freebooter's**	**Grave**	**.**	**1**
这	-	严重	.	1

自由掠夺者的坟墓.1

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɔːr] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wɪð; wɪθ]['denmɑːrk] ,

During	**the**	**bloody**	**war**	**under**	**Charles**	**XII**	**.**	**with**	**Denmark**	**,**
期间	这	血腥	战争	在下面	查尔斯	十二	.	和	丹麦	,

在查理十二世统治时期与丹麦爆发的血腥战争期间，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [skɔːn] ['ɪntuː]['hɑːlænd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt]

a	number	of	freebooters	had	gone	from	Skåne	into	Halland	,	and	marked
一个	数字	的	自由掠夺者	有	已消失	从	斯科讷	进入	哈兰德	,	和	标记

[ðer; ðər] [wei] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

their	way	,	as	usual	,
他们的	方式	,	作为	通常	,

一些劫掠者从斯科讷省进入哈兰省，并像往常一样沿途做了标记。

[wɪð; wɪθ] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

with	plundering	and	murder	.
和	掠夺	和	谋杀	.

伴随着掠夺和谋杀。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] , ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt]

A	number	,	after	the	parsonage	and	other	houses	in	Hishult	had	been	ransacked
一个	数字	,	后	这	牧师住宅	和	其他	房屋	在	-	有	到过	洗劫一空

, [went] [bæk] [tuː; tə] [skɔːn] ;

,	went	back	to	Skåne	;
,	去	后退	到	斯科讷	;

在希舒尔特的牧师住宅和其他房屋遭到洗劫后，一些人返回了斯科讷；

[ðə; ði] [rest] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	rest	continued	their	course	to	the	north	.
这	休息	持续	他们的	课程	到	这	北	.

其余的人继续向北行进。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pesnts] [hæd; həd] ['gæðərd]

At	Böghult	,	in	the	parish	of	Tönnersjö	,	a	number	of	peasants	had	gathered
在	-	,	在	这	教区	的	-	,	一个	数字	的	农民	有	聚集

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

to	oppose	them	.
到	反对	他们	.

在托纳斯约教区的博古尔特，许多农民聚集起来反对他们。

[ðeɪ] [pə'zest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [noʊ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən]['æksɪz] , [saɪðz]

They	possessed	,	for	the	most	part	,	no	other	weapons	than	axes	,	scythes
他们	拥有	,	为了	这	最多	部分	,	不	其他	武器	比	轴	,	镰刀

[ænd; ənd] [stɪks] ; ['oʊnli] [tuː] ,

and	sticks	;	only	two	,
和	棍子	;	仅有的	二	,

他们大多除了斧头、镰刀和棍棒之外，没有其他武器；只有两人，

['brʌðərz] [frʌm; frəm] - , [wɜːr; wər] ['betər] [ɑːrmd] .

brothers	from	Böghult	,	were	better	armed	.
兄弟	从	-	,	是	更好的	武装	.

来自博古尔特的兄弟们装备更精良。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hʌntərz]

Each	of	these	had	his	gun	,	which	,	as	residents	in	the	woods	and	hunters
每个	的	这些	有	他的	枪	,	哪个	,	作为	居民	在	这	树林	和	猎人

,

,
,

他们每个人都带着枪，作为森林居民和猎人，

[ðeɪ] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

they	knew	well	how	to	handle	.
他们	知道	出色地	如何	到	处理	.

他们很清楚该如何处理。

[ɪn] ['steɪʃnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

In	stationing	the	forces	,	the	two	brothers	were	placed	far	out	on	the	road	,
在	驻扎	这	力量	,	这	二	兄弟	是	放置	远的	出去	在	这	路	,

在部署部队时，两兄弟被安排在了路边很远的地方。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

in	the	direction	from	which	the	freebooters	were	expected	to	make	their
在	这	方向	从	哪个	这	自由掠夺者	是	预期的	到	制作	他们的

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

在预计劫掠者会出现的方向上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

while	the	others	remained	in	a	body	some	distance	in	their	rear	.
尽管	这	其他的	剩余	在	一个	身体	一些	距离	在	他们的	后部	.

而其他人则保持着一定距离，留在他们后方。

['æftər] ['meni] ['aʊərz] - ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['saːri] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsmən] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf]

After	many	hours	'	waiting	a	ragged	,	sorry	-	looking	horseman	,	mounted	on	a	rough
后	许多	小时	-	等待	一个	破烂不堪	,	对不起	-	寻找	骑手	,	安装	在	一个	粗糙的

- ['koʊtɪd] [ænd; ənd] ['sædəllɛs] [hɔːrs] ,

-	coated	and	saddleless	horse	,
-	涂层	和	无鞍	马	,

等了几个小时后，一个衣衫褴褛、面容憔悴的骑手，骑着一匹毛发粗糙、没有鞍的马，出现了。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

映入眼帘。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	his	rear	came	the	sounds	of	laughter	and	merry	-	making	of	the
从	他的	后部	来了	这	声音	的	笑声	和	欢乐	-	制作	的	这

[əˈproʊtʃɪŋ] [hɔːrd] . [-]

approaching	horde	.	[	90	]
接近	部落	.	[	-	]

从他身后传来迎面而来的人群的欢笑声和嬉闹声。[90]

“ [lʊk] [ʃɑːrp] !

“	Look	sharp	!
”	看	锋利的	!

“注意着装！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

here	they	come	!	”	said	one	of	the	brothers	.
这里	他们	来	!	”	说	一	的	这	兄弟	.

“他们来了！”其中一个兄弟说道。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] !

They	have	stolen	father's	horse	!
他们	有	被盗	父亲的	马	!

他们偷走了我父亲的马！

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	said	the	other	,	as	he	brought	his	gun	to	his	eye	.
”	说	这	其他	,	作为	他	带来	他的	枪	到	他的	眼睛	.

“另一个人说着，把枪举到眼睛上。”

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [maɪ] [gʌn] [ɪz] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

“	Hold	on	!	”	whispered	the	first	,	“	My	gun	is	surer	than	yours	.
”	抓住	在	!	”	低声说道	这	第一的	,	”	我的	枪	是	确定	比	你的	.

“等等！”第一个人低声说道，“我的枪比你的更可靠。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

Let	me	take	care	of	the	thief	.
让	我	拿	关心	的	这	贼	.

让我来对付小偷。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['tʌmbld]

”	These	words	were	followed	by	a	loud	report	,	and	the	horseman	tumbled
”	这些	字	是	随后	经过	一个	大声	报告	,	和	这	骑手	翻滚

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

from	his	seat	.
从	他的	座位	.

“话音刚落，一声巨响，骑手从马鞍上摔了下来。”

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ri'triːtid] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði]

Alarmed	at	the	result	,	the	two	brothers	retreated	hastily	to	their	support	in	the
惊慌	在	这	结果	,	这	二	兄弟	撤退	草草	到	他们的	支持	在	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

两兄弟对结果感到震惊，匆忙撤退到后方支援部队。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	nothing	further	was	heard	of	the	enemy	.
和	没有什么	更远	曾是	听到	的	这	敌人	.

此后便再也没有敌人的消息。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,

The	following	day	some	of	the	bravest	of	the	peasants	set	out	to	reconnoiter	,
这	下列的	天	一些	的	这	最勇敢的	的	这	农民	放	出去	到	侦察	,

第二天，一些最勇敢的农民出发去侦察。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	freebooters	had	disappeared	.
但	这	自由掠夺者	有	消失	.

但那些劫掠者已经消失了。

[ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] ,

They	came	,	however	,
他们	来了	,	然而	,

然而，他们来了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

upon	a	heap	of	stones	which	the	marauders	had	thrown	up	to	mark	the
之上	一个	堆	的	石头	哪个	这	乱兵	有	抛掷	向上	到	标记	这

[greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

grave	of	their	companion	.
严重	的	他们的	伴侣	.

在一堆石头上，这些石头是强盗们堆起来用来标记他们同伴坟墓的。

[ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftər] [kɔːld] [ðə; ði] - [greɪv] . [-] [wʌn]

This	pile	of	stones	was	ever	after	called	the	freebooter's	grave	.	[	91	]	1
这	桩	的	石头	曾是	曾经	后	称为	这	-	严重	.	[	-	]	1

从此，这堆石头就被称为海盗之墓。[91]1

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] [greɪv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['hju:mən] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd]
When the robber's grave was opened , in the year 1870 , human bones were found
什么时候 这 强盗的 严重 曾是 打开 , 在 这 年 - , 人类 骨头 是 成立
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

1870年，盗墓贼的坟墓被打开时，里面发现了人类骨骼。

['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][fækts] . ↑
strengthening the supposition that the legend is founded on facts . ↑
强化 这 假设 那 这 传奇 是 创立 在 事实 . ↑

这进一步佐证了该传说是基于事实的假设。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n][ɪn] - ['maʊnt(ə)n] .
The Giant Maiden in Boråseröd Mountain .
这 巨大的 少女 在 - 山 .

博罗瑟罗德山上的巨型少女。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər]
In the mountain of Boråseröd , which is located in the parish of Svarteborg , there
在 这 山 的 - , 哪个 是 位于 在 这 教区 的 - , 那里
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

在位于斯瓦特堡教区的博罗瑟罗德山上，曾居住着.....

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
in ancient days , a giant .
在 古老的 天 , 一个 巨大的 .

古代的巨人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]
As with all the giant people , he has disappeared since the coming in of
作为 和 全部 这 巨大的 人们 , 他 有 消失 自从 这 未来 在 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

和所有巨人族一样，自从基督教传入后，他就消失了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]['doʊvreɪ] , [ɪn]
Some say that he died , but others believe that he moved to Dovre , in
一些 说 那 他 死亡 , 但 其他的 相信 那 他 已搬 到 多夫尔 , 在
['nɔ:rweɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

有人说他去世了，但也有人认为他搬到了挪威的多夫勒。

[wer] ['dʒaiənts] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] . [-]
where giants betook themselves when disturbed by the church bells . [92]
在哪里 巨人 贝托克 他们自己 什么时候 不安 经过 这 教会 铃铛 . [-]

巨人被教堂的钟声惊扰时，就躲藏在那里。[92]

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]

However	,	there	is	even	to	-	day	a	hollow	in	the	mountain	which	is	called	“	the
然而	,	那里	是	甚至	到	-	天	一个	空洞的	在	这	山	哪个	是	称为	“	这

['dʒaɪənts] [dɔ:r] ,

giant's	door	,
巨人的	门	,

然而，时至今日，山中仍然有一个被称为“巨人之门”的洞穴。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [vɔ:lts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	and	within	the	mountain	,	it	is	believed	there	are	vaults	filled	with	the
”	和	之内	这	山	,	它	是	相信	那里	是	金库	已填	和	这

['dʒaɪənts][goʊld] .

giant's	gold	.
巨人的	金子	.

“而且，人们相信山中还有装满巨人黄金的宝库。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [derd] ['ventʃər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli]

No	one	has	,	however	,	dared	venture	to	search	for	this	treasure	,	and	luckily
不	一	有	,	然而	,	敢于	风险投资	到	搜索	为了	这	宝藏	,	和	幸运的是

,

,
,

然而，至今无人敢冒险去寻找这笔宝藏，幸运的是，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , ['blesɪŋz] [du:][nɑ:t][goʊ] .

for	with	property	of	giants	,	blessings	do	not	go	.
为了	和	财产	的	巨人	,	祝福	做	不是	去	.

因为巨人的财产，不会带来祝福。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

This	giant	had	a	daughter	,
这	巨大的	有	一个	女儿	,

这个巨人有个女儿，

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʌns] [sɔ:] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd] ['nevər] [draɪv] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

so	beautiful	that	he	who	once	saw	her	could	never	drive	thoughts	of	her
所以	美丽的	那	他	WHO	一次	锯	她	可以	绝不	驾驶	想法	的	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

她美得令人窒息，凡是见过她的人，都会永远对她念念不忘。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:z] ['fɔ:rtʃən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt]

Among	the	few	whose	fortune	it	was	to	see	her	was	a	young	peasant
之中	这	很少	谁	财富	它	曾是	到	看	她	曾是	一个	年轻的	农民

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rɑ:m] ,

from	the	estate	of	Rom	,
从	这	财产	的	只读存储器	,

少数有幸见到她的人中，有一位来自罗姆庄园的年轻农民。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

adjacent	to	the	mountain	.
邻近的	到	这	山	.

紧邻山脉。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [aʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,

When	he	was	one	day	out	searching	for	the	horses	,	which	had	gone	astray	,
什么时候	他	曾是	一	天	出去	搜索	为了	这	马匹	,	哪个	有	已消失	误入歧途	,

有一天，他外出寻找走失的马匹时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

he	suddenly	came	upon	the	wonderfully	beautiful	maiden	,	sitting	upon	the	side	of
他	突然	来了	之上	这	太棒了	美丽的	少女	,	坐着	之上	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

他突然发现一位绝世美女坐在山坡上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrp] .

in	the	sunshine	,	playing	on	her	harp	.
在	这	阳光	,	玩耍	在	她	竖琴	.

在阳光下，她弹奏着竖琴。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stændɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi]

The	peasant	at	once	understanding	who	it	was	,	not	of	the	kind	to	be
这	农民	在	一次	理解	WHO	它	曾是	,	不是	的	这	种类	到	是

['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

easily	frightened	,
容易地	害怕	,

农夫立刻明白了来者是谁，他不是那种容易被吓到的人。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

knowing	that	her	father	had	an	abundance	of	riches	,
会心	那	她	父亲	有	一个	丰富	的	财富	,

她知道父亲拥有巨额财富，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	thinking	it	was	no	worse	for	him	than	for	many	others	to
和	思维	它	曾是	不	更糟	为了	他	比	为了	许多	其他的	到

['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt]['fæməli] ,

marry	into	the	giant	family	,
结婚	进入	这	巨大的	家庭	,

他认为，嫁入这个大家族对他来说并不比对其他许多人更糟。

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] ,

approached	her	,	under	cover	of	the	shrubbery	,	until	he	was	quite	near	,
接近	她	,	在下面	覆盖	的	这	灌木	,	直到	他	曾是	相当	靠近	,

他躲在灌木丛的掩护下，慢慢靠近她，直到离她很近为止。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] “ [stiːl]

when	he	threw	his	knife	between	her	and	the	mountain	,	and	as	“	steel
什么时候	他	扔	他的	刀	之间	她	和	这	山	,	和	作为	“	钢

[tʃɑːrmz] [ə; eɪ][troʊl] ,

charms	a	Troll	,
魅力	一个	巨魔	,

当他把刀扔到她和山之间时，正如“钢铁魅惑巨魔”一样，

” [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd]

”	or	others	of	the	supernatural	family	,	she	was	obliged	,	whether	or	not	she	would
”	或者	其他的	的	这	超自然	家庭	,	她	曾是	有义务	,	无论	或者	不是	她	会

,

,
,

“或者其他超自然家族的成员，无论她是否愿意，她都有义务这样做。”

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	follow	him	to	his	home	.
到	跟随	他	到	他的	家	.

跟着他到他家。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**giant**	**missed**	**his**	**daughter**	**,**	**he**	**started**	**out**	**in**	**search**	**of**
在	这	晚上	,	什么时候	这	巨大的	错过	他的	女儿	,	他	开始	出去	在	搜索	的

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

晚上，巨人想念女儿，便出发寻找她。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [rɑːm] .

and	**in**	**his**	**search**	**came**	**to**	**Rom**	**.**
和	在	他的	搜索	来了	到	只读存储器	.

在他的寻找过程中，他找到了罗姆。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ,

Through	**the**	**walls**	**he**	**heard**	**the**	**snores**	**of**	**two**	**persons**	**,**	**and**	**,**
通过	这	墙壁	他	听到	这	打鼾	的	二	人	,	和	,

他透过墙壁听到两个人的鼾声，而且，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

when	**he**	**had**	**lifted**	**the**	**roof**	**off**	**the**	**cottage**	**,**
什么时候	他	有	抬起	这	屋顶	离开	这	小屋	,

当他掀开小屋的屋顶时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sweɪn] . [-]

he	**saw**	**his**	**daughter**	**sleeping**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**young**	**swain**	**.**	**[**	**93**	**]**
他	锯	他的	女儿	睡眠	在	这	武器	的	这	年轻的	斯温	.	[	-	]

他看见女儿睡在年轻小伙子的怀里。[93]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [welp] !

“	**Are**	**you**	**there**	**,**	**you**	**whelp**	**!**
“	是	你	那里	,	你	仔	!

“你在吗，你这小崽子！”

” [hiː; hi] [hist] .

”	**he**	**hissed**	**.**
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” ['ædɪd] [hiː; hi] .

“	**Has**	**it**	**come**	**to**	**this**	**?**	**”**	**added**	**he**	**.**
“	有	它	来	到	这	?	”	额外	他	.

“事情竟然发展到这种地步？”他补充道。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ;

“	**So**	**be**	**it**	**,**	**then**	**;**
“	所以	是	它	,	然后	;

“那就这样吧；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [nuː] [muːn] .

but	**I**	**demand**	**that**	**the**	**wedding**	**shall**	**take**	**place**	**before**	**the**	**next**	**new**	**moon**	**.**
但	我	要求	那	这	婚礼	将	拿	地方	前	这	下一个	新的	月亮	.

但我要求婚礼必须在下一个新月之前举行。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ɔːl][jʊr; jər]

If	**you**	**can**	**then**	**give**	**me**	**as**	**much**	**food**	**and**	**drink**	**as**	**I**	**want**	**all**	**your**
如果	你	能	然后	给	我	作为	很多	食物	和	喝	作为	我	想	全部	你的

['ɔːfsprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

offspring	**shall**	**be**	**made**	**rich**	**and**	**powerful**	**,**
后代	将	是	制成	富有的	和	强大的	,

如果你能给我提供我想要的所有食物和饮料，你的所有后代都将变得富有而强大。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

otherwise	I	will	have	nothing	to	do	with	you	.
否则	我	将要	有	没有什么	到	做	和	你	.

否则我将与你断绝一切关系。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['perənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

"	Preparations	were	hastily	made	by	the	young	man's	parents	for	the	wedding	,
"	准备工作	是	草草	制成	经过	这	年轻的	男人的	父母	为了	这	婚礼	,

“年轻人的父母匆忙地为婚礼做准备，

[ænd; ənd] ['nebəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	neighbors	and	relations	came	from	far	and	near	,	laden	with
和	邻居	和	关系	来了	从	远的	和	靠近	,	满载	和

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

邻居和亲戚从四面八方赶来，带来了大量的物资。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

A	great	number	likely	to	be	present	,
一个	伟大的	数字	可能	到	是	展示	,

可能会有很多人到场，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['serəmoʊni] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ;

it	was	determined	to	have	the	ceremony	performed	in	the	Church	of	Tosse	;
它	曾是	决定	到	有	这	仪式	执行	在	这	教会	的	-	;

最终决定在托塞教堂举行仪式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['freʃɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

but	the	day	before	the	wedding	there	came	such	a	great	freshet	that	it	seemed
但	这	天	前	这	婚礼	那里	来了	这样的	一个	伟大的	洪水	那	它	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['swoʊlən] [kriːk] [bɪ'twiːn] -

impossible	for	the	bridal	carriage	to	cross	the	swollen	creek	between	Duigle
不可能的	为了	这	新娘	运输	到	叉	这	肿	溪	之间	-

[ænd; ənd]['bɑːrbi] .

and	Barby	.
和	芭比	.

但婚礼前一天，洪水来势汹汹，以至于新娘的马车似乎无法穿过杜伊格尔和巴比之间水位暴涨的小溪。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [went] [tuː; tə]

The	giant	was	equal	to	the	emergency	,	and	,	with	his	wife	,	went	to
这	巨大的	曾是	平等的	到	这	紧急情况	,	和	,	和	他的	妻子	,	去	到

- , [ɪn] - ,

Holmasar	,	in	Berffendalen	,
-	,	在	-	,

这位巨人能够应对紧急情况，于是和妻子一起去了贝芬达伦的霍尔马萨尔。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [fɔːr] ['boʊldərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

and	fetched	a	large	slab	of	stone	and	four	boulders	to	the	creek	.
和	已获取	一个	大的	板	的	石头	和	四	巨石	到	这	溪	.

于是，他搬来一块大石板和四块巨石到小溪边。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [ðə; ði][slæb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['boʊldərz] [ɪn][hɜːr; hər]

The	giant	carried	the	slab	under	his	arm	,	and	his	wife	the	boulders	in	her
这	巨大的	携带	这	板	在下面	他的	手臂	,	和	他的	妻子	这	巨石	在	她

['mɪtn] .

mitten	.
手套	.

巨人腋下夹着石板，他的妻子用手套夹着巨石。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [spænz] [ðə; ði] [kriːk] .

And	thus	they	built	the	stone	bridge	which	to	this	day	spans	the	creek	.
和	因此	他们	建造	这	石头	桥	哪个	到	这	天	跨度	这	溪	.

于是，他们建造了这座石桥，至今仍横跨这条小溪。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

When	the	bridal	pair	came	from	the	church	to	the	banquet	hall	,
什么时候	这	新娘	一对	来了	从	这	教会	到	这	宴会	大厅	,

当新郎新娘从教堂来到宴会厅时，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	giant	appeared	and	seated	himself	at	the	table	with	the	rest	of	the
这	巨大的	出现	和	坐着	他自己	在	这	桌子	和	这	休息	的	这

[gests] .

guests	.
客人	.

巨人出现，和其他客人一起在桌旁坐下。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [dɪd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

Although	the	bridal	couple	did	all	possible	to	find	him	enough	to	eat	,
虽然	这	新娘	夫妻	做过	全部	可能的	到	寻找	他	足够的	到	吃	,

尽管这对新人尽其所能地想办法让他有足够的食物，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪ'klerd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] ['sætɪsfaɪd] ,

the	giant	declared	when	he	left	the	table	that	he	was	only	half	satisfied	,
这	巨大的	声明	什么时候	他	左边	这	桌子	那	他	曾是	仅有的	一半	使满意	,

巨人离开餐桌时宣称，他只满意了一半。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

and	therefore	only	half	of	the	family	should	become	great	people	.
和	所以	仅有的	一半	的	这	家庭	应该	变得	伟大的	人们	.

因此，只有一半的家庭成员能够成为伟人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['braɪdl] ['prez(ə)nt] ,

Wishing	to	give	the	bride	a	becoming	bridal	present	,
祝	到	给	这	新娘	一个	成为	新娘	展示	,

想送给新娘一份合适的结婚礼物，

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

he	cast	a	sack	of	gold	and	silver	upon	the	floor	,
他	投掷	一个	解雇	的	金子	和	银	之上	这	地面	,

他把一袋金银扔在地上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [-]

which	the	couple	was	to	have	if	the	son	-	in	-	law	could	carry	it	up	[	94	]
哪个	这	夫妻	曾是	到	有	如果	这	儿子	-	在	-	法律	可以	携带	它	向上	[	-	]

如果女婿能把它搬上去，这对夫妇就拥有它了[94]

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] .

to	the	loft	.
到	这	阁楼	.

去阁楼。

['stelθɪli] ,

Stealthily	,
悄悄地	,

悄悄地，

[ðə; ði] [braɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː]

the	bride	gave	her	husband	a	drink	which	made	him	so	strong	that	he	threw
这	新娘	给予	她	丈夫	一个	喝	哪个	制成	他	所以	强的	那	他	扔

[ðə; ði] [sæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	sack	upon	his	back	,
这	解雇	之上	他的	后退	,

新娘给丈夫喝了一种饮料，使他力大无穷，竟然能把麻袋甩到背上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	,	to	the	surprise	of	all	,	carried	it	out	of	the	room	.
和	,	到	这	惊喜	的	全部	,	携带	它	出去	的	这	房间	.

出乎所有人意料的是，他竟然把它带出了房间。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] [bɪ'keɪm] [pə'zesəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['treʒər] [wɪð; wɪθ]

Thus	the	newly	wedded	pair	became	possessors	of	an	abundant	treasure	with
因此	这	新	已婚	一对	成为	拥有者	的	一个	丰富	宝藏	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] .

which	to	begin	life	.
哪个	到	开始	生活	.

因此，这对新婚夫妇拥有了一笔丰厚的财富，可以以此开始他们的生活。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

For	some	time	the	young	couple	lived	in	plenty	and	happiness	,
为了	一些	时间	这	年轻的	夫妻	居住地	在	很多	和	幸福	,

这对年轻夫妇曾一度过着富裕幸福的生活。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] .

but	soon	the	husband	began	to	be	irritable	and	abusive	.
但	很快	这	丈夫	开始	到	是	易怒的	和	虐待	.

但不久之后，丈夫开始变得易怒和虐待妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	came	,	finally	,	to	such	a	pass	that	the	husband	took	a	whip	to	his	wife	.
它	来了	,	最后	,	到	这样的	一个	经过	那	这	丈夫	采取	一个	鞭	到	他的	妻子	.

最终，事情发展到丈夫用鞭子抽打妻子的地步。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][biː; bi][maɪld][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

She	continued	,	nevertheless	,	to	be	mild	and	patient	as	before	;
她	持续	,	尽管如此	,	到	是	温和的	和	病人	作为	前	;

然而，她依然像以前一样温和耐心；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

but	one	day	he	was	about	to	start	on	a	long	journey	.
但	一	天	他	曾是	关于	到	开始	在	一个	长的	旅行	.

但有一天，他即将踏上一段漫长的旅程。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz]

When	the	horse	was	hitched	to	the	wagon	he	observed	that	the	shoe	was
什么时候	这	马	曾是	搭便车	到	这	车皮	他	观察到	那	这	鞋	曾是

[gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] .

gone	from	one	of	the	hind	feet	.
已消失	从	一	的	这	后	脚	.

当马匹被套上马车时，他发现其中一只后蹄的蹄铁不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ri'pleisin] [ðə; ði] [ʃuː] .

It	would	not	do	to	venture	on	such	a	journey	without	first	replacing	the	shoe	.
它	会	不是	做	到	风险投资	在	这样的	一个	旅行	没有	第一的	替换	这	鞋	.

如果鞋子没换就贸然踏上这样的旅程，那可就太冒险了。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

Here	,	however	,	was	a	difficulty	.
这里	,	然而	,	曾是	一个	困难	.

然而，这里却出现了一个难题。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ʃuː] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] ;

He	had	one	shoe	only	,	and	that	was	too	large	;
他	有	一	鞋	仅有的	,	和	那	曾是	也	大的	;

他只有一只鞋，而且那只鞋太大了；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd] [swer] .

whereupon	he	began	again	to	scold	and	swear	.
于是	他	开始	再次	到	骂	和	发誓	.

于是他又开始骂骂咧咧了。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] ,

The	wife	said	nothing	,	but	quietly	taking	the	shoe	between	her	hands	,
这	妻子	说	没有什么	,	但	悄悄	采取	这	鞋	之间	她	双手	,

妻子一言不发，只是静静地把鞋子握在手中。

[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [liːd] , [ri'djuːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][saɪz] .

squeezed	it	together	as	if	it	were	lead	,	reducing	it	to	the	required	size	.
挤压	它	一起	作为	如果	它	是	带领	,	减少	它	到	这	必需的	尺寸	.

像挤压铅一样把它挤压在一起，直到达到所需的尺寸。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

Her	husband	looked	upon	her	in	astonishment	and	alarm	.
她	丈夫	看起来	之上	她	在	惊讶	和	警报	.

她的丈夫惊愕不已，惊恐万分地看着她。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] :

Finally	he	addressed	her	:
最后	他	已解决	她	:

最后他开口对她说：

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'bjuːs][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

“	Why	have	you	,	who	are	so	strong	,	submitted	to	abuse	from	me	?	”
“	为什么	有	你	,	WHO	是	所以	强的	,	提交	到	虐待	从	我	?	”

“你如此强大，为何会忍受我的虐待？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,

“	Because	the	wife	should	be	submissive	to	her	husband	,	”	said	the	giantess	,
“	因为	这	妻子	应该	是	顺从者	到	她	丈夫	,	”	说	这	女巨人	,

['maɪldli][ænd; ənd] ['plezntli] .

mildly	and	pleasantly	.
轻微地	和	愉快	.

“因为妻子应该顺从丈夫，”女巨人温和而愉快地说。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,

From	that	hour	the	man	was	the	most	patient	and	indulgent	in	the	region	,
从	那	小时	这	男人	曾是	这	最多	病人	和	放纵的	在	这	地区	,

从那一刻起，他成了这一带最有耐心、最宽容的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]

and	never	again	was	heard	a	cross	word	from	his	mouth	.	[	95	]
和	绝不	再次	曾是	听到	一个	叉	单词	从	他的	嘴	.	[	-	]

从此以后，他再也没有说过一句粗鲁的话。[95]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- ['ɔːltər] . [wʌn]

Gloshed's	Altar	.	1
-	坛	.	1

Gloshed 的祭坛.1

[saʊθ] [ʌv; əv] ['θɔːrzbi] [tʃɜːrtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [laɪz] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [rɑːk] [kɔːld]

South	of	Thorsby	Church	,	among	the	mountains	,	lies	a	shattered	rock	called
南	的	索斯比	教会	,	之中	这	山脉	,	谎言	一个	破碎	岩石	称为

- ['ɔːltər] ,

Gloshed's	Altar	,
-	坛	,

在索斯比教堂南面的群山之中，有一块破碎的岩石，被称为格洛什德祭坛。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

concerning	which	there	is	an	old	tradition	still	living	upon	the	lips	of	the	people	,
有关	哪个	那里	是	一个	老的	传统	仍然	活的	之上	这	嘴唇	的	这	人们	,

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

关于这一点，至今仍有一段古老的传统在人们口中流传，内容如下：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [went] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːləndɪʃ]

A	long	time	ago	a	man	from	the	parish	of	Säfve	went	upon	a	Hollandish
一个	长的	时间	前	一个	男人	从	这	教区	的	-	去	之上	一个	荷兰语

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

很久以前，萨夫韦教区的一名男子登上了一艘荷兰船。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kruːz] .

on	a	whaling	cruise	.
在	一个	捕鲸	巡航	.

在一次捕鲸游轮之旅中。

['æftər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [lænd] [wʌz; wəz]

After	the	vessel	had	been	tossed	about	the	sea	for	some	time	,	land	was
后	这	血管	有	到过	抛掷	关于	这	海	为了	一些	时间	,	土地	曾是

[wʌn] [deɪ] ['saɪtɪd] ,

one	day	sighted	,
一	天	目击者	,

船只在海上颠簸了一段时间后，有一天，人们看到了陆地。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːrn] ['meni] [deɪz] .

and	upon	the	land	was	seen	a	fire	which	continued	to	burn	many	days	.
和	之上	这	土地	曾是	已见	一个	火	哪个	持续	到	烧伤	许多	天	.

地面上燃起了熊熊大火，持续燃烧了许多天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruːz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

It	was	determined	that	some	of	the	ship's	crew	should	go	ashore	,
它	曾是	决定	那	一些	的	这	船的	全体人员	应该	去	岸上	,

经决定，部分船员应该上岸。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['ʃeltər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'ʃɔːr]

in	the	hope	that	shelter	might	be	found	,	and	among	those	who	went	ashore
在	这	希望	那	庇护所	可能	是	成立	,	和	之中	那些	WHO	去	岸上

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

was	our	hero	.
曾是	我们的	英雄	.

他们希望能够找到避难所，而我们的英雄就在上岸的人群中。

[wen] [ðə; ði] [strænd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪər]

When	the	strand	was	reached	they	found	there	an	old	man	sitting	by	a	fire
什么时候	这	链	曾是	达到	他们	成立	那里	一个	老的	男人	坐着	经过	一个	火

[ʌv; əv] [lɔːgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

他们到达海滩时，发现那里有一位老人坐在一堆木柴旁。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .

endeavoring	to	warm	himself	.
努力	到	温暖的	他自己	.

他试图让自己暖和起来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Where	did	you	come	from	?	”	asked	the	old	man	.
”	在哪里	做过	你	来	从	?	”	问	这	老的	男人	.

“你从哪里来？”老人问道。

“ [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪləz] .

“	From	Holland	!	”	answered	the	sailors	.
”	从	荷兰	!	”	回答	这	水手们	.

“来自荷兰！”水手们回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? ” [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	But	where	were	you	born	?	”	to	our	hero	.
”	但	在哪里	是	你	出生	?	”	到	我们的	英雄	.

“但是你出生在哪里？”他问我们的主人公。

“ [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	In	Hisingen	,	in	the	parish	of	Säfve	,	”	he	answered	.
”	在	希辛根	,	在	这	教区	的	-	,	”	他	回答	.

“在希辛根，在塞夫韦教区，”他回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['θɔːrzbi] ? ”

“	Are	you	acquainted	in	Thorsby	?	”
”	是	你	熟人	在	索斯比	?	”

“你认识索斯比的人吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Yes	,	indeed	!	”
”	是的	,	的确	!	”

“没错！”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] - ['maʊnt(ə)n] [laɪz] ? ”

“	Do	you	know	where	Ulfve	Mountain	lies	?	”
”	做	你	知道	在哪里	-	山	谎言	?	”

你知道乌尔夫山在哪里吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['jɜːtəˌbɔːrg] [-]

“	I	have	often	passed	it	,	as	the	road	from	Göteborg	[	96	]
”	我	有	经常	通过了	它	,	作为	这	路	从	哥德堡	[	-	]

“我经常经过它，就像从哥德堡[96]来的路一样

[tuː; tə]['mɑːrˌstrænd]['oʊvər] [ænd; ənd] [θruː] ['θɔːrzbi] [goʊz][pæst][ðer; ðər] . ”

to	Marstrand	over	Hisingen	and	through	Thorsby	goes	past	there	.	”
到	马斯特兰德	超过	希辛根	和	通过	索斯比	去	过去的	那里	.	”

到马斯特兰德，途经希辛根，穿过索斯比，就到了那里。”

“ [duː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Do	the	large	stones	and	hills	remain	undisturbed	?	”	asked	the	old	man	.
”	做	这	大的	石头	和	丘陵	保持	未受干扰	?	”	问	这	老的	男人	.

“那些大石头和山丘还保持原样吗？”老人问道。

“ [jes] , [ɪk'sept] [wʌn] [stoʊn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [ɪz] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	except	one	stone	,	which	,	if	I	remember	correctly	,	is	toppling	over	,	”	said	the
”	是的	,	除了	一	石头	,	哪个	,	如果	我	记住	正确	,	是	倾倒	超过	,	”	说	这

- .

Hisinger	.
-	.

“是的，除了一块石头，如果我没记错的话，那块石头正在倾倒，”希辛格说道。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !
“ That is too bad !
” 那 是 也 坏的 !

“那太糟糕了！”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] - ['ɔːltər][ɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [saʊnd] ? ”
But do you know where Gloshed's Altar is , and does it remain sound ? ”
但 做 你 知道 在哪里 - 坛 是 , 和 做 它 保持 声音 ? ”

但你知道格洛谢德的祭坛在哪里吗？它现在还完好无损吗？

“ [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
“ Upon that point , ” said the sailor , “ I have no knowledge .
” 之上 那 观点 , ” 说 这 水手 , “ 我 有 不 知识 .

“关于这一点，”水手说，“我一无所知。”

” ['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] :
” Finally the old man continued :
” 最后 这 老的 男人 持续 :

“最后，老人继续说道：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['θɔːrzbi] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ]
“ If you will say to those who now live in Thorsby and Torrebräcka that they
“ 如果 你 将要 说 到 那些 WHO 现在 居住 在 索斯比 和 - 那 他们
[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [maʊnt] ,
shall not destroy the stones and elevations at the foot of Ulfve Mount ,
将 不是 破坏 这 石头 和 海拔 在 这 脚 的 - 山 ,

“如果你告诉现在居住在托尔斯比和托雷布雷茨卡的人们，不要破坏乌尔夫山脚下的石头和高地，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - ['ɔːltər] ,
and , above all , to take care of Gloshed's Altar ,
和 , 多于 全部 , 到 拿 关心 的 - 坛 ,

最重要的是，要照看好格洛谢德的祭坛。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fer] ['waɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] .
you shall have fair winds for the rest of your voyage .
你 将 有 公平的 风 为了 这 休息 的 你的 航程 .

你的航程余下时间将一路顺风。

” [ðə; ði] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
” The Hisinger promised to deliver the message when he arrived home ,
” 这 - 承诺 到 递送 这 信息 什么时候 他 到达的 家 ,

“希辛格承诺回家后会传达这个消息。”

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] , ['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑːr]
whereupon he asked the old man his name , and how he , living so far
于是 他 问 这 老的 男人 他的 姓名 , 和 如何 他 , 活的 所以 远的
[frʌm; frəm] ['θɔːrzbi] ,
from Thorsby ,
从 索斯比 ,

于是他问老人叫什么名字，以及他为什么住在离索斯比那么远的地方。

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ðer; ðər] .
was so well acquainted with matters there .
曾是 所以 出色地 熟人 和 事情 那里 .

他对那里的事情非常了解。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [θɔːr] [brɑːk] ,
“ I'll tell you , ” said he , “ my name is Thore Brock ,
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 他 , “ 我的 姓名 是 索尔 布洛克 ,

“我告诉你，”他说，“我的名字叫索尔·布洛克，

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .

and	I	at	one	time	lived	there	,	but	was	banished	.
和	我	在	一	时间	居住地	那里	,	但	曾是	被放逐	.

我曾经在那里居住过一段时间，但后来被驱逐了。

[ɔ:l] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['berid] [æt; ət] - ['maʊnt(ə)n] ,

All	my	relations	are	buried	at	Ulfve	Mountain	,
全部	我的	关系	是	埋葬	在	-	山	,

我的所有亲属都葬在乌尔夫山。

[ænd; ənd][æt; ət] - ['ɔ:ltər][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][gɔdz]

and	at	Gloshed's	Altar	we	were	wont	to	do	homage	to	our	gods
和	在	-	坛	我们	是	惯于	到	做	尊敬	到	我们的	神

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

and	to	make	our	offerings	.
和	到	制作	我们的	供品	.

在格洛谢德的祭坛，我们习惯于祭拜我们的神灵并献上我们的祭品。

" [ˌhɪrə'pɑ:n] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

"	Hereupon	they	separated	.
"	于是	他们	分开	.

于是他们就分开了。

[wen] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

When	the	man	from	Hisinger	returned	home	he	went	about	the	fulfillment	of
什么时候	这	男人	从	-	返回	家	他	去	关于	这	履行	的

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

his	promise	,
他的	承诺	,

来自海辛格的那个人回到家后，便着手履行他的承诺。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑ:rmɜ-z] [ɪn]

and	,	without	knowing	how	,	he	soon	became	one	of	the	principal	farmers	in
和	,	没有	会心	如何	,	他	很快	成为	一	的	这	主要的	农民	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] . [-] [wʌn]

the	parish	.	[	97	]	1
这	教区	.	[	-	]	1

不知不觉中，他很快就成了教区的主要农场主之一。[97]1

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts] , ['li:vɪŋ]

In	Bohuslän	and	in	Dalland	the	belief	is	quite	general	that	the	giants	,	leaving
在	-	和	在	-	这	信仰	是	相当	一般的	那	这	巨人	,	离开

[ðoʊz] ['ri:dʒənz] ,

those	regions	,
那些	地区	,

在博胡斯兰和达兰，人们普遍认为巨人离开这些地区时，

['setld] [ə'pɑ:n]['doʊvreɪ][ɪn] ['nɔ:rweɪ] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,

settled	upon	Dovre	in	Norway	,	or	upon	some	uninhabited	island	in	the	North	Sea	,
定居	之上	多夫尔	在	挪威	,	或者	之上	一些	无人	岛	在	这	北	海	,

定居在挪威的杜夫勒岛，或者北海的某个无人居住的岛屿上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [hoʊm] . ↑

and	that	travelers	are	eagerly	questioned	about	their	former	home	.	↑
和	那	旅行者	是	急切地	被质问	关于	他们的	以前的	家	.	↑

而且，旅行者会被热情地询问他们以前的家乡的情况。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['braɪdl] ['prez(ə)nt] .

The	Bridal	Present	.
这	新娘	展示	.

新娘礼物。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [tuː] [pʊr] ['sɪstər] [wʌns] [faʊnd] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] .

In	the	parish	of	Näsinge	,	two	poor	sisters	once	found	service	with	a	rich	farmer	.
在	这	教区	的	-	,	二	贫穷的	姐妹	一次	成立	服务	和	一个	富有的	农民	.

在纳辛格教区，曾有两位贫穷的姐妹在一位富裕的农场主那里找到了一份工作。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [həːdid] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

All	through	the	summer	they	herded	their	master's	flocks	on	the	mountain	sides	,
全部	通过	这	夏天	他们	放牧	他们的	硕士学位	羊群	在	这	山	侧面	,

整个夏天，他们都在山坡上放牧主人的羊群。

[hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['ledʒəndz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]

whiling	away	their	time	in	relating	legends	of	kings	and	abducted
而	离开	他们的	时间	在	相关	传说	的	国王	和	被绑架

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

他们消磨时间，讲述国王和被掳公主的传说。

“ [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm] [prɪns] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['pæləs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	If	only	some	prince	would	carry	me	away	to	his	gilded	palace	,	”	said	the
“	如果	仅有的	一些	王子	会	携带	我	离开	到	他的	镀金	宫殿	,	”	说	这

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

“要是哪位王子能把我带回他那金碧辉煌的宫殿就好了，”妹妹说道。

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

一天。

“ [hʌʃ] ! [duː][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] ['wɪkɪdli] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['eldər] .

“	Hush	!	Do	not	talk	so	wickedly	,	”	remonstrated	the	elder	.
“	嘘	!	做	不是	讲话	所以	邪恶地	,	”	抗议	这	长老	.

“嘘！别说这么恶毒的话！”老人告诫道。

“ [ðə; ði][troʊlz] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	The	Trolls	might	hear	you	,	when	it	would	go	hard	with	you	.	”
“	这	喷子	可能	听到	你	,	什么时候	它	会	去	难的	和	你	.	”

“巨魔可能会听到你的话，那对你来说就太难受了。”

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ænd; ənd]

“	Oh	!	there	is	not	much	danger	of	that	,	”	replied	the	first	speaker	,	and
“	哦	!	那里	是	不是	很多	危险	的	那	,	”	回复	这	第一的	扬声器	,	和

[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

continued	her	story	.
持续	她	故事	.

“哦！那没什么危险，”第一个说话的人回答道，然后继续讲她的故事。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['dɪsə'pɪrd] .

Some	days	later	the	younger	sister	disappeared	.
一些	天	之后	这	年轻	姐姐	消失	.

几天后，妹妹也失踪了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] .

No	one	knew	where	she	had	gone	,	and	careful	search	did	not	reveal	.
不	一	知道	在哪里	她	有	已消失	,	和	小心	搜索	做过	不是	揭示	.

没有人知道她去了哪里，仔细搜寻也无果。

[taɪm] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

Time	went	on	without	the	least	trace	of	her	whereabouts	being	discovered	.
时间	去	在	没有	这	至少	痕迹	的	她	下落	存在	发现	.

时间流逝，始终没有找到她的任何踪迹。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪstər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

Finally	the	remaining	sister	found	a	sweetheart	,	but	equally	poor	with	herself	,
最后	这	其余的	姐姐	成立	一个	亲爱的	,	但	同样地	贫穷的	和	她自己	,

最后，剩下的那个妹妹也找到了心上人，但她同样对自己很不满意。

['werfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [jet] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

wherefore	they	could	not	think	of	marrying	yet	for	many	years	.
因此	他们	可以	不是	思考	的	结婚	然而	为了	许多	年	.

因此，他们多年来都无法考虑结婚。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['æbsənt] ['sɪstər] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

One	night	in	her	sleep	she	dreamed	that	her	absent	sister	stood	at	her
一	夜晚	在	她	睡觉	她	梦见	那	她	缺席的	姐姐	站立	在	她

['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

bedside	,	and	said	:
床头	,	和	说	:

一天晚上，她在睡梦中梦见远方的姐姐站在她的床边，说道：

“ [meɪk] [jʊr; jər] [bed] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [troʊlz] [ænd; ənd] [aɪ]

“	Make	your	bed	to	-	morrow	night	in	the	barn	,	past	which	the	Trolls	and	I
“	制作	你的	床	到	-	明天	夜晚	在	这	谷仓	,	过去的	哪个	这	喷子	和	我

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ,

shall	pass	,
将	经过	,

“明天晚上在谷仓里铺好床，我和巨魔们会经过那里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊər] .

and	I	will	give	you	a	handsome	dower	.
和	我	将要	给	你	一个	英俊的	嫁妆	.

我会给你丰厚的嫁妆。

” [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [droʊv] [hɜːr; hər] ['flɑːks] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [bed] ,

”	The	next	night	when	the	girl	drove	her	flocks	home	she	made	her	bed	,
”	这	下一个	夜晚	什么时候	这	女孩	驾驶	她	羊群	家	她	制成	她	床	,

“第二天晚上，女孩赶着羊群回家后，就铺好了床铺。”

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [də'rektɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [bɑːrn] .

as	her	sister	had	directed	,	in	her	master's	barn	.
作为	她	姐姐	有	指导	,	在	她	硕士学位	谷仓	.

按照她姐姐的指示，在她主人的谷仓里。

[ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [-]

The	barn	door	she	left	open	,	and	,	laying	[	98	]
这	谷仓	门	她	左边	打开	,	和	,	躺下	[	-	]

她把谷仓门敞开着，然后躺着[98]

[hɜːr'self] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

herself	down	,	she	looked	out	into	the	night	,	endeavoring	to	keep	awake	until	her
她自己	向下	,	她	看起来	出去	进入	这	夜晚	,	努力	到	保持	醒	直到	她

['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

sister	should	come	.
姐姐	应该	来	.

她垂下头，望着夜色，努力保持清醒，直到妹妹到来。

[suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Soon	**after**	**midnight**	**she**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**hoofs**	**,**	**and**	**saw**	**her**	**sister**	**,**
很快	后	午夜	她	听到	这	声音	的	蹄子	,	和	锯	她	姐姐	,

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][troʊl] ,

accompanied	**by**	**a**	**Troll**	**,**
伴随	经过	一个	巨魔	,

午夜刚过，她就听到了蹄声，看到她的妹妹和一个巨魔在一起。

[raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːrks] ['glɪsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt]

ride	**up**	**the**	**road**	**at**	**such**	**a**	**speed**	**that**	**the**	**sparks**	**glistened**	**around**	**the**	**horses**	**'**	**feet**
骑	向上	这	路	在	这样的	一个	速度	那	这	火花	闪闪发光	大约	这	马匹	-	脚

.

:

.

马匹以极快的速度驰骋在路上，马蹄周围火花四溅。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðə; ði] [lɔːst] [gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

When	**they**	**reached**	**the**	**front**	**of**	**the**	**barn**	**the**	**lost**	**girl**	**threw**	**a**	**purse**	**in**	**at**	**the**
什么时候	他们	达到	这	正面	的	这	谷仓	这	丢失的	女孩	扔	一个	钱包	在	在	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

当他们走到谷仓前面时，迷路的女孩把一个钱包扔进了门里。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [læp] .

which	**fell**	**with**	**a**	**ring**	**into**	**the**	**watcher's**	**lap**	**.**
哪个	跌倒	和	一个	戒指	进入	这	观察者的	膝	.

它连同戒指一起掉进了观看者的腿上。

['heɪstɪli] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn]

Hastily	**the**	**treasure**	**was**	**deposited**	**under**	**her**	**head**	**,**	**and**	**she**	**was**	**soon**
草草	这	宝藏	曾是	已存	在下面	她	头	,	和	她	曾是	很快

[əˈsliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

她匆匆将财物放在头下，很快就睡着了。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

wearied	**with**	**her**	**day's**	**work**	**and**	**night**	**of**	**watching**	**.**
疲惫	和	她	天	工作	和	夜晚	的	观看	.

她白天工作，晚上值夜班，已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [əˈpɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [ə'kwaɪrd] [gɪft] ,

The	**next**	**day**	**,**	**upon**	**examining**	**her**	**strangely**	**acquired**	**gift**	**,**
这	下一个	天	,	之上	检查	她	奇怪的	获得	礼物	,

第二天，在仔细查看她那份来路不明的礼物后，

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [goʊld] [kɔɪnz] .

what	**was**	**her**	**astonishment**	**to**	**find**	**it**	**filled**	**with**	**pure**	**gold**	**coins**	**.**
什么	曾是	她	惊讶	到	寻找	它	已填	和	纯的	金子	硬币	.

她惊讶地发现里面装满了纯金币。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɑːrm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ]

Before	**the**	**sun**	**had**	**set**	**she**	**had**	**purchased**	**a**	**splendid**	**farm**	**,**	**and**	**,**	**as**	**may**
前	这	太阳	有	放	她	有	购买	一个	灿烂	农场	,	和	,	作为	可能

[biː; bi] [priˈzjʊmd] ,

be	**presumed**	**,**
是	假定	,

太阳落山之前，她就买下了一座漂亮的农场，而且，可以推测，

[ðə; ði][bænz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['selɪbreɪtɪd] . [-]

the	bans	were	published	and	a	wedding	immediately	celebrated	.	[	99	]
这	禁令	是	已发布	和	一个	婚礼	立即地	著名	.	[	-	]

禁令公布后，立即举行了一场婚礼。[99]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- [hæt] . [wʌn]

Hålde	Hat	.	1
-	帽子	.	1

Hålde Hat.1

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][moʊ] ,

At	the	extremity	of	the	beautiful	valley	of	Espelund	,	in	the	parish	of	Mo	,
在	这	末端	的	这	美丽的	谷	的	-	,	在	这	教区	的	莫	,

在美丽的埃斯佩伦德山谷的尽头，在莫教区，

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌvərd] [-]

there	rises	a	wood	-	covered	[	100	]
那里	上升	一个	木头	-	涵盖	[	-	]

那里升起了一座木质覆盖的[100]

['maʊnt(ə)n] [noʊn] [æz; əz] - ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

mountain	known	as	Bergåsa	Mountain	,	from	the	distance	looking	like	a	giant
山	已知	作为	-	山	,	从	这	距离	寻找	喜欢	一个	巨大的

[koʊn] ;

cone	;
锥体	;

这座山被称为贝加萨山，从远处看像一个巨大的圆锥体；

[θriː] [saɪdz] ['prezəntɪŋ] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪsiz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ([ænd; ənd] ['sʌðərn]) ['fɔːtifaid] [baɪ]

three	sides	presenting	frowning	precipices	,	the	fourth	(	and	southern	)	fortified	by
三	侧面	呈现	皱眉	悬崖	,	这	第四	(	和	南部	)	强化	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ,

a	large	wall	of	boulders	,
一个	大的	墙	的	巨石	,

三面是险峻的悬崖，第四面（南面）由一道巨大的巨石墙加固。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , [kɔːld]

which	is	said	to	have	surrounded	,	in	former	times	,	a	king's	castle	,	called
哪个	是	说	到	有	包围	,	在	以前的	时代	,	一个	国王的	城堡	,	称为

- .

Grimslott	.
-	.

据说，在古代，这里曾环绕着一座名为格里姆斯洛特的国王城堡。

[hɪr] , [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [neɪmd] [grɪm] .

Here	,	in	times	gone	by	,	lived	a	mountain	king	named	Grim	.
这里	,	在	时代	已消失	经过	,	居住地	一个	山	国王	命名	严峻	.

从前，这里住着一位名叫格林的山王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['kræfti] ,

He	was	,	like	the	rest	of	his	kind	,	ugly	and	crafty	,
他	曾是	,	喜欢	这	休息	的	他的	种类	,	丑陋的	和	狡猾	,

他和同类一样，既丑陋又狡猾。

[ænd; ənd] [rɔbd] [mæn'kaɪnd][ʌv; əv] [wət'evər] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	robbed	mankind	of	whatever	fell	in	his	way	.
和	被抢劫	人类	的	任何	跌倒	在	他的	方式	.

他掠夺了人类的一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hæts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [hæt] ,

For	this	purpose	he	had	two	hats	,	one	of	which	was	called	the	Dulde	hat	,
为了	这	目的	他	有	二	帽子	,	一	的	哪个	曾是	称为	这	-	帽子	,

为此他准备了两顶帽子，其中一顶叫做杜尔德帽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'daʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ][hiː; hi]

and	was	so	endowed	that	when	the	king	put	it	on	his	head	both	he
和	曾是	所以	捐赠	那	什么时候	这	国王	放	它	在	他的	头	两个都	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

and	his	companions	became	invisible	;
和	他的	同伴	成为	无形的	;

而且它拥有如此神奇的力量，当国王把它戴在头上时，他和他的同伴都会隐形；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [hæt] ,

and	the	other	was	called	the	Hålde	hat	,
和	这	其他	曾是	称为	这	-	帽子	,

另一顶帽子叫做霍尔德帽。

[wɪtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['paʊər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['werər] [ðæt] [wɜːr; wər]

which	possessed	a	power	making	all	things	plainly	visible	to	the	wearer	that	were
哪个	拥有	一个	力量	制作	全部	事物	显然	可见的	到	这	佩戴者	那	是

[bɪ'fɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

before	invisible	.
前	无形的	.

它拥有神奇的力量，能让佩戴者原本看不见的事物变得清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv] [grɪmlənd] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

It	happened	,	during	these	days	,	that	a	farmer	of	Grimland	,	preparing	a	wedding
它	发生	,	期间	这些	天	,	那	一个	农民	的	格里姆兰	,	准备	一个	婚礼

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

就在这几天，格里姆兰的一位农民正在为女儿筹备婚礼，

[ɪn'vaɪtɪd] [gests] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

invited	guests	from	near	and	far	to	the	festivities	.
受邀	客人	从	靠近	和	远的	到	这	庆祝活动	.

邀请了来自四面八方的宾客参加庆祝活动。

[priː'tɛndɪŋ] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .

Pretending	,	however	,	not	to	know	the	mountain	king	,	he	did	not	invite	him	.
假装	,	然而	,	不是	到	知道	这	山	国王	,	他	做过	不是	邀请	他	.

然而，他假装不认识山王，所以没有邀请他。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pærəntli] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

The	latter	apparently	took	no	offense	at	this	,	but	,	on	the	wedding	day	,
这	后者	显然	采取	不	罪行	在	这	,	但	,	在	这	婚礼	天	,

后者显然对此并不生气，但在婚礼当天，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ,

putting	his	Dulde	hat	upon	his	head	,	set	out	to	the	wedding	feast	,
推杆	他的	-	帽子	之上	他的	头	,	放	出去	到	这	婚礼	盛宴	,

他戴上杜尔德帽，出发去参加婚宴。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

followed	by	all	his	people	,	except	the	queen	,	who	was	left	at	home	to	watch
随后	经过	全部	他的	人们	,	除了	这	女王	,	WHO	曾是	左边	在	家	到	手表

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

除了留在家中看守城堡的女王之外，他的所有人都跟随他走了。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [sæt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn]
When **the** **wedding** **guests** **sat** **themselves** **at** **table** **everything** **that** **was** **brought** **in**
什么时候 这 婚礼 客人 卫星 他们自己 在 桌子 一切 那 曾是 带来 在
['vænɪʃt] ,
vanished **,**
消失了 ,

婚礼宾客入座后，所有端上来的菜肴都消失了。

[bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
both **food** **and** **drink** **,** **to** **the** **great** **astonishment** **of** **all** **,**
两个都 食物 和 喝 , 到 这 伟大的 惊讶 的 全部 ,

令所有人大吃一惊的是，食物和饮料都.....

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] ;
as **they** **could** **not** **understand** **where** **it** **disappeared** **;**
作为 他们 可以 不是 理解 在哪里 它 消失 ;

因为他们无法理解它消失在哪里；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [troʊlz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
but **a** **young** **peasant** **suspected** **the** **Trolls** **were** **at** **the** **bottom** **of** **it** **,**
但 一个 年轻的 农民 怀疑 这 喷子 是 在 这 底部 的 它 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

但一位年轻的农民怀疑巨魔是幕后黑手，而且，

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [roʊd] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] [-]
springing **upon** **a** **horse** **,** **rode** **straightway** **to** **[** **101** **]**
弹簧 之上 一个 马 , 骑 立刻 到 [-]

跃上马背，径直奔向[101]

- ['maʊnt(ə)n] .
Borgåsa **Mountain** **.**
- 山 .

博尔加萨山。

[ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [stʊd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kwi:n] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ,
On **the** **steps** **stood** **the** **mountain** **queen** **,** **so** **beautiful** **and** **fine** **,**
在 这 步骤 站立 这 山 女王 , 所以 美丽的 和 美好的 ,

山岳女王伫立在台阶上，如此美丽动人。

[hu:] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [ɪn]
who **inquired** **of** **the** **rider** **how** **things** **were** **going** **at** **the** **wedding** **feast** **in**
WHO 询问 的 这 骑士 如何 事物 是 去 在 这 婚礼 盛宴 在
[grɪmlənd] .
Grimland **.**
格里姆兰 .

他向骑手询问格里姆兰婚礼宴会的情况。

“ [ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] ['saʊər] , ” ['ænsər] [hi:; hi] .
“ **The** **food** **is** **salt** **and** **the** **oil** **is** **sour** **,** **”** **answered** **he** **.**
“ 这 食物 是 盐 和 这 油 是 酸的 , ” 回答 他 .

“食物太咸，油太酸，”他回答道。

“ [ðæt] ['stɪndʒi] ['fɑ:rmər] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [wer] [noʊ] [wʌn]
“ **That** **stingy** **farmer** **has** **hidden** **the** **wine** **and** **meat** **in** **the** **cellar** **where** **no** **one**
“ 那 小气 农民 有 隐 这 葡萄酒 和 肉 在 这 地窖 在哪里 不 一
[kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
can **find** **it** **.**
能 寻找 它 .

“那个吝啬的农夫把酒和肉藏在了地窖里，谁也找不到。”

[naʊ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sendz] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [hæt]

Now	,	your	husband	sends	greeting	,	and	requests	that	you	give	me	the	Hålde	hat
现在	,	你的	丈夫	发送	问候	,	和	请求	那	你	给	我	这	-	帽子

,

,

,

现在，你丈夫向你问好，请你把霍尔德的帽子给我。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

that	he	may	be	able	to	find	its	hiding	-	place	.
那	他	可能	是	有能力的	到	寻找	它是	隐藏	-	地方	.

他或许能找到它的藏身之处。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hæt] ,

"	Without	mistrust	the	queen	gave	him	the	enchanted	hat	,
"	没有	不信任	这	女王	给予	他	这	迷人的	帽子	,

“女王毫无戒心地把那顶魔法帽送给了他。”

[ˌweərə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

whereupon	the	young	peasant	hastened	back	to	the	festivities	.
于是	这	年轻的	农民	加快	后退	到	这	庆祝活动	.

于是，这位年轻的农夫匆匆赶回了庆祝活动现场。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Entering	the	hall	,
进入	这	大厅	,

进入大厅，

[hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz]

he	donned	the	hat	and	saw	at	once	the	mountain	king	and	his	followers
他	穿戴	这	帽子	和	锯	在	一次	这	山	国王	和	他的	追随者

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

sitting	among	the	guests	,
坐着	之中	这	客人	,

他戴上帽子，立刻看到山魔王和他的随从们就坐在宾客之中。

['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [brɔːt] [ɪn] .

seizing	upon	everything	as	fast	as	brought	in	.
抓住	之上	一切	作为	快速地	作为	带来	在	.

迅速占有所有被带进来的东西。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

The	peasant	drew	his	sword	,	and	commanded	the	others	to	do	likewise	.
这	农民	画	他的	剑	,	和	命令	这	其他的	到	做	同样地	.

农夫拔出剑，命令其他人也拔剑。

“ [stæb][æz; əz][aɪ][stæb][ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz][aɪ] [kʌt] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

“	Stab	as	I	stab	and	cut	as	I	cut	,	”	cried	he	,
“	刺	作为	我	刺	和	切	作为	我	切	,	”	哭	他	,

“就照我的样子刺，就照我的样子砍，”他喊道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [slæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	began	to	slash	around	the	table	.
和	开始	到	削减	大约	这	桌子	.

然后开始在桌子周围挥舞利剑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

The	other	guests	followed	his	example	and	slew	the	mountain	king	and	all
这	其他	客人	随后	他的	例子	和	一万	这	山	国王	和	全部

[hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

其他宾客效仿他的做法，杀死了山魔王及其所有追随者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'pɑːn] - ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

From	that	time	,	so	says	the	story	,	the	castle	upon	Borgåsa	Mountain	has	been
从	那	时间	,	所以	说道	这	故事	,	这	城堡	之上	-	山	有	到过

['ʌn'tenəntid] . [-] [wʌn]

untenanted	.	[	102	]	1
空置的	.	[	-	]	1

据传，从那时起，博尔加萨山上的城堡就一直无人居住。[102]1

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒaiənts][hæv; həv] [tuː] [hæts] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	belief	that	giants	have	two	hats	,	one	of	which	renders	the	wearer	invisible	,
这	信仰	那	巨人	有	二	帽子	,	一	的	哪个	渲染	这	佩戴者	无形的	,

人们相信巨人有两顶帽子，其中一顶可以让戴帽子的人隐身。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [rɪ'viːlz] [θɪŋz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪz] [ˌwaɪd'spred] [ɪn] ['nɔːrðərn]

and	another	that	reveals	things	otherwise	invisible	,	is	widespread	in	Northern
和	其他	那	揭示	事物	否则	无形的	,	是	广泛	在	北方

[ˌskændɪ'nevjə] . ↑

Scandinavia	.	↑
斯堪的纳维亚	.	↑

还有一种能揭示原本肉眼不可见之物的现象，在北欧地区广泛存在。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] .

The	Golden	Cradle	.
这	金的	摇篮	.

金色摇篮。

[wʌn] ['stɔːrmi] ['ɔːtəm] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,

One	stormy	autumn	night	,	a	few	years	after	the	death	of	Charles	XII	.	,
一	暴风雨	秋天	夜晚	,	一个	很少	年	后	这	死亡	的	查尔斯	十二	.	,

查理十二世去世几年后的一个暴风雨秋夜。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ʃɔrn] ,

a	ship	containing	a	valuable	cargo	was	wrecked	on	the	island	of	Tjorn	,
一个	船	包含	一个	有价值的	货物	曾是	损毁	在	这	岛	的	特约恩	,

一艘载有贵重货物的船只在特约恩岛附近触礁沉没。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - .

one	of	the	group	of	islands	on	the	coast	of	Bohuslän	.
一	的	这	团体	的	岛屿	在	这	海岸	的	-	.

博胡斯兰海岸的一组岛屿之一。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɔːstli]

Among	other	things	of	value	in	the	ship's	cargo	were	many	articles	of	costly
之中	其他	事物	的	价值	在	这	船的	货物	是	许多	文章	的	昂贵

['dʒuːəlri] ,

jewelry	,
珠宝	,

船上货物中还有其他贵重物品，其中包括许多昂贵的珠宝首饰。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fredrɪk] [aɪ] . , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

belonging	to	King	Frederick	I	.	,	which	were	being	brought	to	him	from
属于	到	国王	弗雷德里克	我	.	,	哪个	是	存在	带来	到	他	从

- .

Hessia	.
-	.

属于国王腓特烈一世的物品，是从黑森运到他那里的。

[ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] , [haʊ'evər] ,

The	most	costly	,	however	,
这	最多	昂贵	,	然而	,

然而，最昂贵的是

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][meɪd][ʌv; əv][pjʊr][goʊld][ænd; ənd]['rɪtʃli] [em'belɪʃt]

was	a	jewel	inclosed	in	a	cradle	made	of	pure	gold	and	richly	embellished
曾是	一个	宝石	封闭	在	一个	摇篮	制成	的	纯的	金子	和	丰富	修饰过的

[wɪð; wɪθ][pɜːrlz][ænd; ənd]['preʃəs][stoʊnz] ,

with	pearls	and	precious	stones	,
和	珍珠	和	宝贵的	石头	,

那是一件被放置在纯金打造的托架中的珠宝，托架上镶嵌着珍珠和宝石，美轮美奂。

[sent][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪnses][tuː; tə][ðə; ði]['kɪŋz] [spaʊs] .

sent	by	a	German	princess	to	the	king's	spouse	.
发送	经过	一个	德语	公主	到	这	国王的	配偶	.

一位德国公主送给国王配偶的信。

[ðə; ði]['aɪləndərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['məːdəd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] ,

The	islanders	,	as	was	not	unusual	in	those	days	,	murdered	the	ship's	crew	,
这	岛民	,	作为	曾是	不是	异常	在	那些	天	,	被谋杀	这	船的	全体人员	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

岛民们像当时常见的做法一样，杀害了船上的船员，而且

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːrgoʊ] , [s'kʌtld] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜːr; hər] ,

after	it	had	been	plundered	of	its	cargo	,	scuttled	and	sunk	her	,
后	它	有	到过	掠夺	的	它是	货物	,	沉没	和	沉没	她	,

在货物被洗劫一空后，这艘船被凿沉了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

so	that	she	was	safely	out	of	sight	.
所以	那	她	曾是	安全	出去	的	视线	.

这样她就安全地离开了人们的视线。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] ['maɪk(ə)l] [kɔk] , ['pæstər][ɪn] -

Among	the	priests	upon	the	island	was	one	named	Michael	Koch	,	pastor	in	Klofvedal
之中	这	神父	之上	这	岛	曾是	一	命名	迈克尔	科赫	,	牧师	在	-

.

:
.

岛上的牧师中有一位名叫迈克尔·科赫，他是克洛夫韦达尔的牧师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ,

He	had	a	hint	of	the	great	crime	that	had	been	committed	,	but	,
他	有	一个	暗示	的	这	伟大的	犯罪	那	有	到过	坚定的	,	但	,

[fiərɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['bɑːrbərəs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

fearing	the	half	-	barbarous	inhabitants	,
害怕	这	一半	-	野蛮	居民	,

他隐约察觉到了所犯下的滔天罪行，但由于惧怕那些半野蛮的居民，

[dɪd][nɑːt] [der] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət] .

did	not	dare	betray	the	secret	.
做过	不是	敢	背叛	这	秘密	.

不敢泄露秘密。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	**time**	**after**	**the**	**ship**	**had**	**disappeared**	**a**	**fisherman**	**came**	**one**	**day**	**to**	**the**
一些	时间	后	这	船	有	消失	一个	渔夫	来了	一	天	到	这

['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv]

parsonage	**and**	**presented**	**to**	**the**	**priest**	**a**	**walking**	**stick**	**of**	**great**	**beauty**	**of**
牧师住宅	和	呈现	到	这	牧师	一个	步行	戳	的	伟大的	美丽	的

['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd]['vælјuː] ,

workmanship	**and**	**value**	**,**
做工	和	价值	,

船只失踪后不久，有一天，一位渔夫来到牧师住宅，送给牧师一根做工精美、价值连城的手杖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndəd] ['ves(ə)l] .

which	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**cargo**	**of**	**the**	**plundered**	**vessel**	**.**
哪个	曾是	一个	部分	的	这	货物	的	这	掠夺	血管	.

这是被劫掠船只上的货物的一部分。

[kɔk] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [

Koch	**accepted**	**the**	**gift**	**,**	**and**	**whether**	**he**	**did**	**not**	**know**	**or**	**did**	**not**	**care**	**where**	**it**	**[**
科赫	公认	这	礼物	,	和	无论	他	做过	不是	知道	或者	做过	不是	关心	在哪里	它	[

-]

103	**]**
-	]

科赫接受了这份礼物，至于他是否知道或不在乎礼物的去向[103]

[keɪm] [frʌm; frəm] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] .

came	**from**	**,**	**took**	**it**	**with**	**him**	**,**	**often**	**displaying**	**it**	**upon**	**the**	**streets**	**.**
来了	从	,	采取	它	和	他	,	经常	显示	它	之上	这	街道	.

他从那里来，把它带在身边，经常在街头展示。

[wen] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ,

When	**,**	**two**	**years**	**later**	**,**	**he**	**went**	**to**	**Stockholm**	**,**	**as**	**representative**	**to**	**the**	**Diet**	**,**
什么时候	,	二	年	之后	,	他	去	到	斯德哥尔摩	,	作为	代表	到	这	饮食	,

两年后，他作为国会代表前往斯德哥尔摩。

[kɪŋ] ['fredrɪk] [wʌn] [deɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

King	**Frederick**	**one**	**day**	**accidentally**	**saw**	**and**	**recognized**	**it**	**as**	**his**	**property**	**.**
国王	弗雷德里克	一	天	偶然	锯	和	认可	它	作为	他的	财产	.

有一天，弗雷德里克国王偶然发现了它，并认出它是自己的财产。

[ðə; ði] [priːst] , [haʊ'evər] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['raɪtfəli] [ə'kwaɪrd] .

The	**priest**	**,**	**however**	**,**	**asserted**	**that**	**it**	**was**	**his**	**,**	**and**	**rightfully**	**acquired**	**.**
这	牧师	,	然而	,	断言	那	它	曾是	他的	,	和	理所当然地	获得	.

然而，这位牧师坚称那是他的，是他合法获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [kən'siːld]

But	**the**	**king**	**could**	**not**	**be**	**deceived**	**,**	**and**	**opening**	**a**	**heretofore**	**concealed**
但	这	国王	可以	不是	是	受骗	,	和	开幕	一个	此前	暗

['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] ,

hollow	**in**	**the**	**cane**	**,**
空洞的	在	这	甘蔗	,

但国王不会上当，他打开了手杖上一个之前隐藏的凹槽，

[tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] .

took	**therefrom**	**a**	**roll**	**of**	**gold**	**coins**	**.**
采取	由此	一个	卷	的	金子	硬币	.

从中取出了一卷金币。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]

This	action	attracted	attention	and	aroused	suspicion	anew	that	the	ship	had	been
这	行动	吸引	注意力	和	被唤醒	怀疑	重新	那	这	船	有	到过

['plʌndəd] .

plundered	.
掠夺	.

这一举动引起了人们的注意，并再次引发了人们对这艘船遭到洗劫的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [kɔk] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ,

It	was	not	thought	that	Koch	had	a	hand	in	it	,	but	,
它	曾是	不是	想法	那	科赫	有	一个	手	在	它	,	但	,

人们当时并未认为科赫参与其中，但是

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

on	the	assumption	that	he	knew	something	about	it	which	he	ought	to	have
在	这	假设	那	他	知道	某物	关于	它	哪个	他	应该	到	有

[rɪ'vi:ld] ,

revealed	,
揭晓	,

假设他知道一些关于此事的信息，而他本应该透露这些信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [frʌm; frəm]

and	that	he	was	trying	to	conceal	the	deed	,	he	was	escorted	from
和	那	他	曾是	尝试	到	隐藏	这	契据	,	他	曾是	护送	从

['stɑ:khoʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

他试图掩盖罪行，因此被护送出斯德哥尔摩。

['mi:ntaɪm] ['fɜ:rðər] [dɪs'kʌvərɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

Meantime	further	discoveries	were	made	,
与此同时	更远	发现	是	制成	,

与此同时，又有其他发现。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [led][tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][goʊld]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn]

until	they	led	to	finding	that	the	gold	cradle	was	in	possession	of	a	peasant	in
直到	他们	引领	到	寻找	那	这	金子	摇篮	曾是	在	拥有	的	一个	农民	在

[stɔrdəl] .

Stordal	.
斯托达尔	.

最终，他们发现金摇篮在斯托达尔的一位农民手中。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [ʃɔrn] [tu:; tə] [ə'rest]

At	the	king's	command	,	soldiers	were	at	once	dispatched	to	Tjorn	to	arrest
在	这	国王的	命令	,	士兵	是	在	一次	已派出	到	特约恩	到	逮捕

[ðə; ði]['krɪmənəlz][ænd; ənd] ,

the	criminals	and	,
这	罪犯	和	,

国王下令，立即派遣士兵前往蒂约恩逮捕罪犯，

['pɑ:səbli] , [faɪnd][ðə; ði]['dʒu:əl] .

possibly	,	find	the	jewel	.
可能	,	寻找	这	宝石	.

或许能找到那颗宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] [soʊ]['si:krət] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd][nɑ:t][get][æn; ən]

But	the	command	was	not	kept	so	secret	that	the	peasant	did	not	get	an
但	这	命令	曾是	不是	保留	所以	秘密	那	这	农民	做过	不是	得到	一个

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

intimation	of	what	was	coming	,
暗示	的	什么	曾是	未来	,

但是，命令并没有保密到让农民完全没有察觉到即将发生的事情。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [stɔrdəl] [hiːθ] .

whereupon	he	hastened	to	bury	the	cradle	in	Stordal	Heath	.
于是	他	加快	到	埋葬	这	摇篮	在	斯托达尔	希思	.

于是他匆匆将摇篮埋葬在斯托达尔荒原。

['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Under	guidance	of	a	police	officer	the	search	was	prosecuted	in	all	directions	,
在下面	指导	的	一个	警察	官	这	搜索	曾是	被起诉	在	全部	方向	,

在一名警官的指导下，搜查工作向各个方向展开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

but	when	the	soldiers	could	not	discover	the	object	of	their	search	,
但	什么时候	这	士兵	可以	不是	发现	这	目的	的	他们的	搜索	,

但当士兵们找不到他们要寻找的目标时，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendəz] [ɪ'skeɪpt] .

they	left	the	island	and	the	offenders	escaped	.
他们	左边	这	岛	和	这	罪犯	逃脱	.

他们离开了岛屿，罪犯逃脱了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

Some	years	later	the	possessor	of	the	cradle	became	sick	.
一些	年	之后	这	拥有者	的	这	摇篮	成为	生病的	.

几年后，摇篮的主人生病了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ,

When	he	found	that	his	case	was	serious	he	sent	for	the	priest	,
什么时候	他	成立	那	他的	案件	曾是	严肃的	他	发送	为了	这	牧师	,

当他发现自己的病情严重时，就派人去请神父来。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] ,

and	confided	to	him	the	whereabouts	of	his	booty	,
和	坦白	到	他	这	下落	的	他的	赃物	,

并向他透露了战利品的下落。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ðə; ði]

and	requested	that	as	soon	as	he	was	dead	the	priest	should	dig	the
和	请求	那	作为	很快	作为	他	曾是	死的	这	牧师	应该	挖	这

['kreɪd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

cradle	up	and	restore	it	to	the	[	104	]
摇篮	向上	和	恢复	它	到	这	[	-	]

并要求在他死后，牧师立即将摇篮挖出来，归还给[104]

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

国王。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [priːst] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]

Hardly	had	the	priest	taken	his	departure	when	the	sick	man	regretted	his
几乎	有	这	牧师	已采取	他的	离开	什么时候	这	生病的	男人	后悔	他的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

神父刚离开，病人就后悔自己以前太单纯了。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

Gathering	his	little	remaining	strength	,	he	rose	from	his	bed	,	and	,	with
采集	他的	小的	其余的	力量	,	他	玫瑰	从	他的	床	,	和	,	和

[ʌn'stedi] [steps] ,

unsteady	steps	,
不稳定	步骤	,

他鼓起仅剩的一点力气，从床上站了起来，步履蹒跚地走了下来。

[krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['berid] ['treʒər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

crept	**out**	**into**	**the**	**field**	**and**	**concealed**	**his**	**buried**	**treasure**	**in**	**another**	**place**	**.**
悄悄地爬	出去	进入	这	场地	和	暗	他的	埋葬	宝藏	在	其他	地方	.

他悄悄溜到田野里，把埋藏的财宝藏在了别处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [priːst] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

As	**soon**	**as**	**the**	**man**	**was**	**dead**	**,**	**the**	**priest**	**set**	**out**	**about**	**fulfilling**	**his**	**commission**	**.**
作为	很快	作为	这	男人	曾是	死的	,	这	牧师	放	出去	关于	满足	他的	委员会	.

那人一死，牧师便着手履行他的使命。

[hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

His	**digging**	**was**	**in**	**vain**	**,**	**the**	**hidden**	**treasure**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
他的	挖掘	曾是	在	徒劳	,	这	隐	宝藏	曾是	不是	到	是	成立	.

他的挖掘是徒劳的，隐藏的宝藏根本没有找到。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [nuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

In	**his**	**dying**	**hour**	**the**	**peasant**	**had**	**,**	**apparently**	**,**	**endeavored**	**to**	**reveal**	**the**	**new**	**hiding**	**place**	**,**
在	他的	垂死	小时	这	农民	有	,	显然	,	努力	到	揭示	这	新的	隐藏	地方	,

这位农夫临终前似乎曾试图透露新的藏身之处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	**his**	**strength**	**was**	**so**	**near**	**exhausted**	**that**	**his**	**utterances**	**could**	**not**	**be**	**understood**	**.**
但	他的	力量	曾是	所以	靠近	筋疲力尽的	那	他的	话语	可以	不是	是	理解	.

但他已筋疲力尽，说话也含糊不清。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dweləːrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [kwiːn] - ['goʊldən]['kreɪd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [stɔrdəl] [kaʊ] ['pɑːstʃəz] ,

To	**this**	**day**	**many**	**of**	**the**	**dwellers**	**on**	**the**	**island**	**are**	**fully**	**persuaded**	**that**	**Queen**	**Elenor's**	**golden**	**cradle**	**may**	**be**	**found**	**somewhere**	**in**	**the**	**Stordal**	**cow**	**pastures**	**,**
到	这	天	许多	的	这	居民	在	这	岛	是	完全	被说服	那	女王	-	金的	摇篮	可能	是	成立	某处	在	这	斯托达尔	奶牛	牧场	,

时至今日，岛上许多居民仍然坚信，埃莉诺女王的黄金摇篮可能就在斯托达尔的牛场里。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪt] . [-]

and	**many**	**have**	**wasted**	**much**	**time**	**and**	**labor**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**bringing**	**it**	**to**	**light**	**.**	**[**	**105**	**]**
和	许多	有	浪费	很多	时间	和	劳动	在	这	希望	的	带来	它	到	光	.	[	-	]

许多人为此浪费了大量时间和精力，希望将其公之于众。[105]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['fæntəm] .

The	**Child**	**Phantom**	**.**
这	孩子	幻影	.

儿童幽灵。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][daɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

Many	**years**	**ago**	**there**	**died**	**,**	**on**	**the**	**estate**	**of**	**Sundshult**	**,**	**in**	**the**	**parish**	**of**
许多	年	前	那里	死亡	,	在	这	财产	的	-	,	在	这	教区	的

- ,

Nafverstad ,

- ,

很多年前，在纳夫弗斯塔德教区的桑德舒尔特庄园里，有人去世了。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜːrθ] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

a	**child**	**of**	**illegitimate**	**birth**	**,**	**which**	**,**	**because**	**of**	**this**	**,**
一个	孩子	的	私生子	出生	,	哪个	,	因为	的	这	,

一个非婚生子女，因此，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪsənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɔːd] ['krɪstʃən] ['beriəl] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

was	**not**	**christened**	**and**	**could**	**not**	**be**	**accorded**	**Christian**	**burial**	**,**	**or**	**a**	**place**	**in**
曾是	不是	受洗	和	可以	不是	是	同意	基督教	葬礼	,	或者	一个	地方	在

['hev(ə)n] ,

heaven ,

天堂 ,

他没有接受洗礼，因此不能享受基督教的葬礼，也不能进入天堂。

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['wɑːndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	**whose**	**spirit**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**left**	**to**	**wander**	**the**	**earth**	**,**
和	谁	精神	,	所以	,	曾是	左边	到	漫步	这	地球	,

因此，他的灵魂便被遗弃在世间游荡。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [naɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

disturbing	**the**	**rest**	**and**	**making**	**night**	**uncomfortable**	**for**	**the**	**people**	**of**	**the**
令人不安	这	休息	和	制作	夜晚	不舒服	为了	这	人们	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood .

邻里 .

打扰了其他人，让附近居民的夜晚变得难熬。

[wʌn] [taɪm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ʃuːmeɪkər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

One	**time**	**,**	**just**	**before**	**Christmas**	**,**	**the**	**parish**	**shoemaker**	**,**	**on**	**his**	**rounds**	**,**
一	时间	,	只是	前	圣诞节	,	这	教区	鞋匠	,	在	他的	回合	,

有一次，就在圣诞节前夕，教区的鞋匠在巡视途中，

[wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]

was	**detained**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**patron**	**,**	**and**	**,**	**having**	**much**	**work**	**before**
曾是	被拘留	在	这	房子	的	一个	赞助人	,	和	,	拥有	很多	工作	前

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他被扣留在一位赞助人的家中，而且由于还有很多工作要做，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['soʊɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [-]

he	**was**	**still**	**sewing**	**late**	**into**	**the**	**night**	**,**	**when**	**he**	**was**	**unexpectedly**	**[**	**106**	**]**
他	曾是	仍然	缝纫	晚的	进入	这	夜晚	,	什么时候	他	曾是	不料	[	-	]

他一直缝纫到深夜，却意外地[106]

['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [sed] :

startled	**from**	**his**	**employment**	**by**	**a**	**little**	**child**	**appearing**	**before**	**him**	**,**	**which**	**said**	**:**
惊慌	从	他的	就业	经过	一个	小的	孩子	出现	前	他	,	哪个	说	:

一个小孩突然出现在他面前，吓得他从工作中惊醒，小孩说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**sit**	**there**	**?**
“ 为什么		做	你	坐	那里	?

你为什么坐在那里?

[muːv] [əˈsaɪd] . ”

Move	**aside**	**.**	**”**
移动	旁边	.	”

让开。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .

“	**For**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**shoemaker**	**.**
”	为了	什么	?	”	问	这	鞋匠	.

“为了什么？”鞋匠问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspektər] .

“	**Because**	**I**	**wish**	**to**	**dance**	**,**	**”**	**said**	**the**	**spectre**	**.**
”	因为	我	希望	到	舞蹈	,	”	说	这	幽灵	.

“因为我想跳舞，”幽灵说道。

“ [dæns] [əˈweɪ] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .

“	**Dance**	**away**	**,**	**then**	**!**	**”**	**said**	**the**	**shoemaker**	**.**
”	舞蹈	离开	,	然后	!	”	说	这	鞋匠	.

“那就尽情跳舞吧！”鞋匠说道。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɑːnst] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [suːn]

When	**the**	**child**	**had**	**danced**	**some**	**time**	**it**	**disappeared**	**,**	**but**	**returned**	**soon**
什么时候	这	孩子	有	跳舞	一些	时间	它	消失	,	但	返回	很快

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

孩子跳了一会儿舞后，它就消失了，但很快又回来了，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [dæns] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] [dæns] [jʊr; jər] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**will**	**dance**	**again**	**,**	**and**	**I'll**	**dance**	**your**	**light**	**out**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	我	将要	舞蹈	再次	,	和	患病的	舞蹈	你的	光	出去	为了	你	.	”

“我会再次起舞，我会为你跳完你的光芒。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] , “ [let] [ðə; ði] [laɪt] [əˈloʊn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**shoemaker**	**,**	**“**	**let**	**the**	**light**	**alone**	**.**
”	不	,	”	说	这	鞋匠	,	“	让	这	光	独自的	.

“不，”鞋匠说，“别碰那盏灯。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ? ”

But	**who**	**are**	**you**	**that**	**you**	**are**	**here**	**in**	**this**	**manner**	**?**	**”**
但	WHO	是	你	那	你	是	这里	在	这	方式	?	”

但你究竟是谁，竟会以这种方式出现在这里?

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”

“	**I**	**live**	**under**	**the**	**lower**	**stone**	**of**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**porch**	**.**	**”**
”	我	居住	在下面	这	降低	石头	的	这	步骤	到	这	门廊	.	”

“我住在通往门廊的台阶下层石板下面。”

“ [huː] [pʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .

“	**Who**	**put**	**you**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**shoemaker**	**.**
”	WHO	放	你	那里	?	”	问	这	鞋匠	.

“谁把你放那儿的？”鞋匠问道。

“ [wɑːtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [red]

“	**Watch**	**when**	**it**	**dawns**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**my**	**mother**	**coming**	**,**	**wearing**	**a**	**red**
”	手表	什么时候	它	黎明	,	和	你	将要	看	我的	母亲	未来	,	穿着	一个	红色的

[kæp] .

cap	**.**
帽	.

“天亮的时候，你会看到我母亲戴着一顶红帽子走过来。”

[bʌt; bət] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [dæns] [ə'gen] .

But	help	me	out	of	this	,	and	I'll	never	dance	again	.
但	帮助	我	出去	的	这	,	和	患病的	绝不	舞蹈	再次	.

但如果你帮我摆脱困境，我将永远不再跳舞。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] ['vænɪʃt] .

"	This	the	shoemaker	promised	to	do	,	and	the	spectre	vanished	.
"	这	这	鞋匠	承诺	到	做	,	和	这	幽灵	消失了	.

“鞋匠答应了，幽灵就消失了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] [keɪm] ,

The	next	day	a	servant	girl	from	the	neighboring	estate	came	,
这	下一个	天	一个	仆人	女孩	从	这	邻接	财产	来了	,

第二天，邻近庄园的一个女仆来了。

[huː] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

who	wore	upon	her	head	a	red	handkerchief	.
WHO	穿着	之上	她	头	一个	红色的	手帕	.

她头上戴着一条红色手帕。

[dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [step] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Digging	was	begun	under	the	designated	step	,	and	in	time	the	skeleton	of	a
挖掘	曾是	开始	在下面	这	指定的	步	,	和	在	时间	这	骨骼	的	一个

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

child	was	found	,
孩子	曾是	成立	,

在指定台阶下方开始挖掘，不久后发现了一具儿童骸骨。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʌb] .

incased	in	a	wooden	tub	.
封装	在	一个	木制的	浴缸	.

装在木桶里。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː]

The	body	was	that	day	taken	to	the	churchyard	,	and	the	mother	,	who
这	身体	曾是	那	天	已采取	到	这	墓地	,	和	这	母亲	,	WHO

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

had	destroyed	her	child	,
有	损毁	她	孩子	,

当天，尸体被送往教堂墓地，而那位杀害了自己孩子的母亲，

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

turned	over	to	the	authorities	.
转向	超过	到	这	当局	.

已移交当局。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['spektər] [hæz; həz] [dɑːnst] [noʊ] [mɔːr] . [-]

Since	then	the	child	spectre	has	danced	no	more	.	[	107	]
自从	然后	这	孩子	幽灵	有	跳舞	不	更多的	.	[	-	]

从那时起，那个孩子幽灵就再也没有跳舞了。[107]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[kɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [kwiːn] - .

King	Rane	and	Queen	Hudta	.
国王	雷恩	和	女王	-	.

拉内国王和胡德塔王后。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wer] - [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] , [roʊz] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ə; eɪ]

Upon	the	height	where	Svarteborg's	Church	is	now	situated	,	rose	,	in	former	times	,	a
之上	这	高度	在哪里	-	教会	是	现在	位于	,	玫瑰	,	在	以前的	时代	,	一个

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

在如今斯瓦特堡教堂所在的高地上，过去曾耸立着一座城堡。

['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [reɪn] ,

occupied	at	the	date	of	our	story	by	a	king	named	Rane	,
占领	在	这	日期	的	我们的	故事	经过	一个	国王	命名	雷恩	,

故事发生时，这里被一位名叫拉内（Rane）的国王占领。

['æftər] [huːm] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

after	whom	the	fortification	took	the	name	of	Ranesborg	.
后	谁	这	筑城	采取	这	姓名	的	-	.

该要塞以他的名字命名为拉内斯堡。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

As	late	as	a	few	years	ago	traces	of	a	wall	were	to	be	seen	in	the
作为	晚的	作为	一个	很少	年	前	痕迹	的	一个	墙	是	到	是	已见	在	这

[soʊ] - [kɔːld] [bel] - ['taʊər] ,

so	-	called	bell	-	tower	,
所以	-	称为	钟	-	塔	,

就在几年前，在所谓的钟楼里还能看到墙体的痕迹。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pæθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['steɪtli]

near	the	church	path	,	which	were	said	to	be	the	remains	of	the	once	stately
靠近	这	教会	小路	,	哪个	是	说	到	是	这	遗迹	的	这	一次	庄严

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

教堂小路附近，据说是曾经雄伟的堡垒的遗迹。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kɪŋ] [reɪn] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] - , [ðer; ðər] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

At	the	time	King	Rane	resided	in	Ranesborg	,	there	lived	not	far	from	there	,
在	这	时间	国王	雷恩	居住地	在	-	,	那里	居住地	不是	远的	从	那里	,

当时雷恩国王居住在雷恩斯堡，离那里不远的地方就住着一些人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [tænəm] , [ə; eɪ] [kwiːn] - ,

upon	the	Hudt	estate	,	in	the	parish	of	Tanum	,	a	Queen	Hudta	,
之上	这	-	财产	,	在	这	教区	的	塔努姆	,	一个	女王	-	,

在塔努姆教区的胡特庄园，有一位胡特女王，

['waɪdli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rer] ['breɪvəri]

widely	known	for	her	wealth	and	beauty	,	also	for	her	rare	bravery
广泛	已知	为了	她	财富	和	美丽	,	还	为了	她	稀有的	勇敢

[ænd; ənd]['saʊər] ['tempər] .

and	sour	temper	.
和	酸的	脾气	.

她以财富和美貌而闻名，也以罕见的勇气和暴躁的脾气而著称。

[ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪm] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] , [ðoʊ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

Enraptured	by	the	king's	fame	for	bravery	,	though	well	along	in	years	,
眉飞色舞	经过	这	国王的	名声	为了	勇敢	,	尽管	出色地	沿着	在	年	,

尽管年事已高，但她仍然被国王的英勇名声所深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

she	sent	an	embassador	to	the	king	offering	him	her	hand	,	which	he
她	发送	一个	大使	到	这	国王	提供	他	她	手	,	哪个	他

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

她派使者去见国王，向他求婚，国王接受了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [bɪ'troʊð(ə)l] ,

After	a	time	he	fell	in	love	with	another	and	regretted	his	previous	betrothal	,
后	一个	时间	他	跌倒	在	爱	和	其他	和	后悔	他的	以前的	订婚	,

过了一段时间，他爱上了另一个人，并后悔了之前的婚约。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] - , [huː] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] ,

but	said	nothing	to	Queen	Hudta	,	who	,	upon	the	appointed	day	,	betook	herself	,
但	说	没有什么	到	女王	-	,	WHO	,	之上	这	任命	天	,	贝托克	她自己	,

但他没有告诉胡德塔王后，王后在约定的日子里自行离去。

[ə'reɪd] [ɪn] ['kwiːnli] [gɑːrb] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] , [tuː; tə] - .

arrayed	in	queenly	garb	and	glittering	crown	,	to	Ranesborg	.
排列	在	女王般的	外衣	和	闪闪发光	王冠	,	到	-	.

身着华丽的服饰，头戴闪亮的王冠，前往拉内斯堡。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdl] [kɑːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

When	the	bridal	car	arrived	at	the	castle	it	was	found	that	the	king	had
什么时候	这	新娘	车	到达的	在	这	城堡	它	曾是	成立	那	这	国王	有

[gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] ,

gone	on	a	hunt	,
已消失	在	一个	打猎	,

当婚车抵达城堡时，人们发现国王外出狩猎了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] .

and	had	left	word	that	the	queen	might	return	to	her	home	again	.
和	有	左边	单词	那	这	女王	可能	返回	到	她	家	再次	.

并留下消息说，女王可能会再次返回故乡。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] ['bɪtər] [ə'frʌnt] ,

Stung	by	this	bitter	affront	,
被蜇了	经过	这	苦的	冒犯	,

被这番尖刻的侮辱所刺痛，

[ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	queen	commanded	her	people	to	storm	the	castle	and	raze	it	to	the
这	女王	命令	她	人们	到	风暴	这	城堡	和	夷	它	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

女王命令她的臣民攻入城堡，将其夷为平地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

Returning	to	her	horse	,	when	the	destruction	had	been	completed	,
返回	到	她	马	,	什么时候	这	破坏	有	到过	完全的	,

破坏结束后，她回到马背上。

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ventid]

and	viewing	the	black	and	smoking	ruins	of	the	castle	,	she	thus	vented
和	观看	这	黑色的	和	吸烟	废墟	的	这	城堡	,	她	因此	通风

[hɜːr'self] : [-]

herself	:	[	108	]
她自己	:	[	-	]

看着城堡烧黑冒烟的废墟，她发泄了心中的情绪：[108]

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - ,

“	Up	to	the	present	you	have	been	called	Ranesborg	,
“	向上	到	这	展示	你	有	到过	称为	-	,

“直到现在，你一直被称为拉内斯堡，

[bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] - ” — [blæk] ['kæs(ə)l] — [ænd; ənd] ,

but	hereafter	you	shall	be	known	as	Svarteborg	”	—	Black	Castle	—	and	,
但	此后	你	将	是	已知	作为	-	”	—	黑色的	城堡	—	和	,

['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

putting	spurs	to	her	horse	,
推杆	马刺	到	她	马	,

但从今以后，你将被称为斯瓦特堡——黑城堡——说着，她给马钉上马刺，

[ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

she	galloped	away	from	the	spot	.
她	疾驰	离开	从	这	点	.

她策马飞奔离去。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [tænəm]

When	the	queen	came	to	the	so	-	called	Köpstadbäcken	,	on	her	way	to	Tanum
什么时候	这	女王	来了	到	这	所以	-	称为	-	,	在	她	方式	到	塔努姆

,

,

,

当女王在前往塔努姆的途中来到所谓的科普斯塔德贝肯时，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts]

she	halted	at	a	spring	,	dismounted	and	laid	her	crown	and	equipments
她	停止	在	一个	春天	,	下马	和	铺设	她	王冠	和	设备

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

upon	a	stone	.
之上	一个	石头	.

她在一处泉水边停了下来，下了马，把王冠和装备放在一块石头上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

She	then	requested	a	drink	,	and	,	the	water	being	good	,	the	spring	was
她	然后	请求	一个	喝	,	和	,	这	水	存在	好的	,	这	春天	曾是

[neɪmd] - — [gʊd] [sprɪŋ] .

named	Godtakällan	—	good	spring	.
命名	-	—	好的	春天	.

然后她要了一杯水，由于水质很好，这眼泉就被命名为 Godtakällan——好泉。

['miːntaɪm] [reɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Meantime	Rane	,	during	the	chase	,
与此同时	雷恩	,	期间	这	追赶	,

与此同时，在追逐过程中，雷恩

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][set] [aʊt]

had	observed	the	smoke	and	flames	from	his	burning	castle	and	set	out
有	观察到	这	抽烟	和	火焰	从	他的	燃烧	城堡	和	放	出去

['heɪstɪli] ['hoʊmwərd] .

hastily	homeward	.
草草	回家	.

他看到城堡燃起的浓烟和火焰，便匆匆赶回家。

[æt; ət] - [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪdl] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'levələnt] [kwiːn] ,

At	Köpstadbäcken	he	came	upon	the	bridal	car	of	the	malevolent	queen	,
在	-	他	来了	之上	这	新娘	车	的	这	恶意的	女王	,

在科普斯塔德贝肯，他遇到了邪恶女王的婚车。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

when	he	understood	what	had	taken	place	,	and	drawing	his	sword	,
什么时候	他	理解	什么	有	已采取	地方	,	和	绘画	他的	剑	,

当他明白发生了什么事后，便拔出了剑。

[hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .

he	clove	the	head	of	his	intended	bride	.
他	丁香	这	头	的	他的	故意的	新娘	.

他砍下了未婚妻的头颅。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

At	sight	of	this	her	followers	at	once	took	to	flight	,
在	视线	的	这	她	追随者	在	一次	采取	到	航班	,

看到这一幕，她的追随者们立刻四散逃窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [hjuːn] [daʊn] [æt; ət] - ,

but	they	were	overtaken	and	hewn	down	at	Stenehed	,
但	他们	是	被超越	和	凿	向下	在	-	,

但他们在斯滕赫德被追上并被屠杀。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɔnjumənts] [ɑːn] - [maːrks][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

where	one	of	the	finest	monuments	on	Bohuslän	marks	the	incident	.
在哪里	一	的	这	最好的	纪念碑	在	-	标记	这	事件	.

博胡斯兰岛上最精美的纪念碑之一纪念着这一事件。

[ðə; ði] ['məːdəd] ['kwiːnz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][æt; ət] - ,

The	murdered	queen's	body	was	carried	to	her	castle	at	Hudt	,
这	被谋杀	女王的	身体	曾是	携带	到	她	城堡	在	-	,

被谋杀的女王的遗体被运回了她在赫特的城堡。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːstreɪt] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [greɪv] . [

where	a	large	prostrate	stone	near	the	wagon	road	is	said	to	mark	her	grave	.	[
在哪里	一个	大的	前列腺	石头	靠近	这	车皮	路	是	说	到	标记	她	严重	.	[
-]																
109	]															
-]																

据说，在马车道附近的一块巨大的倒置石头上，埋葬着她的坟墓。[109]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - .

The	Knights	of	Ållaberg	.
这	骑士	的	-	.

奥拉贝格骑士团。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['jɜːnkɜːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [raɪ] ,

One	time	a	peasant	,	en	route	to	Jönköping	with	a	load	of	rye	,
一	时间	一个	农民	,	英文	路线	到	延雪平	和	一个	加载	的	黑麦	,

从前，有个农民，拉着一车黑麦去延雪平，

[keɪm] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][grænd]['mænʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

came	just	at	dusk	to	Ållaberg	,	where	he	discovered	a	grand	mansion	by	the
来了	只是	在	黄昏	到	-	,	在哪里	他	发现	一个	盛大	大厦	经过	这

[wei] .

way	.
方式	.

他傍晚时分来到奥拉贝里，顺便发现了一座宏伟的宅邸。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sel] [maɪ] [raɪ] [hɪr] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ Maybe I can sell my rye here , ” thought he ,
“ 或许 我 能 卖 我的 黑麦 这里 , ” 想法 他 ,

“也许我可以在这里卖我的黑麦面包,”他心想。

“ [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['jɜ:nkɜ:pɪŋ] , ” [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
“ and so be spared the journey to Jönköping , ” and , approaching the door
“ 和 所以 是 幸存 这 旅行 到 延雪平 , ” 和 , 接近 这 门
, [hi:; hi] [nɑ:kt] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
, he knocked for admittance .
, 他 敲门 为了 准入 .

“这样就不用去延雪平了,”说着，他走到门前，敲了敲门，请求进入。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt]
The door was at once opened by some unseen power , and the peasant
这 门 曾是 在 一次 打开 经过 一些 看不见 力量 , 和 这 农民
['entərd] .
entered .
进入 .

门立刻被一股无形的力量打开了，农夫走了进去。

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [hɔ:l] .
Upon entering , he found himself in a grand hall .
之上 进入 , 他 成立 他自己 在 一个 盛大 大厅 .

他进入后发现自己置身于一个宏伟的大厅中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [twelv]
In the middle of the floor stood a large table and upon the table lay twelve
在 这 中间 的 这 地面 站立 一个 大的 桌子 和 之上 这 桌子 躺 十二
['goʊldən] ['helmits] ,
golden helmets ,
金的 头盔 ,

房间中央摆放着一张大桌子，桌子上放着十二顶金头盔。

[grænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [-]
grand beyond the [110]
盛大 超过 这 [-]

宏伟远超[110]

['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [di:p] [ɪn] ['slʌmbər] , [wɜ:r; wər]
power of description , and scattered around the room , deep in slumber , were
力量 的 描述 , 和 疏散 大约 这 房间 , 深的 在 睡眠 , 是
[twelv] [naɪts] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:rmər] .
twelve knights in glittering armor .
十二 骑士 在 闪闪发光 盔甲 .

描述的力量令人惊叹，房间里散落着十二位身披闪亮盔甲的骑士，他们都沉睡着。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət] , [kən'klu:dɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The peasant contemplated his beautiful surroundings , but , concluding he could
这 农民 思考 他的 美丽的 周围环境 , 但 , 总结 他 可以
[nɑ:t] [sel] [hɪz; ɪz] [raɪ] [hɪr] ,
not sell his rye here ,
不是 卖 他的 黑麦 这里 ,

农夫环顾四周美丽的景色，但最终得出结论：他在这里卖不掉他的黑麦。

[went] [ɑ:n] , ['kʌmɪŋ] ['faɪnəli] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['steɪb(ə)l] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [twelv] [moʊst]
went on , coming finally to a large stable , where he found standing twelve most
去 在 , 未来 最后 到 一个 大的 稳定的 , 在哪里 他 成立 常设 十二 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sti:dz] ,
magnificent steeds ,
壮丽 马匹 ,

他继续前行，最后来到一个大马厩，发现里面站着十二匹非常威武雄壮的骏马。

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['træpɪŋz] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ʃuːz] [ɑːn][ðer; ðər] [huːf] , ['stæmpɪŋ] [ɪn]

bedecked	with	golden	trappings	and	silver	shoes	on	their	hoofs	,	stamping	in
装饰	和	金的	服饰	和	银	鞋	在	他们的	蹄子	,	冲压	在

[ðer; ðər] [stɔːlz] .

their	stalls	.
他们的	摊位	.

它们身披金饰，蹄上穿着银蹄铁，在马厩里跺着脚。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Curiosity	getting	the	better	of	him	,
好奇心	获得	这	更好的	的	他	,

好奇心战胜了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [wʌt]

he	took	hold	of	the	bridle	of	one	of	the	horses	in	order	to	learn	by	what
他	采取	抓住	的	这	辔	的	一	的	这	马匹	在	命令	到	学习	经过	什么

[ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

art	it	was	made	.
艺术	它	曾是	制成	.

他抓住其中一匹马的缰绳，想看看它是用什么工艺制作的。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [naʊ]

Hardly	had	he	touched	it	when	he	heard	a	voice	call	out	,	“	Is	it	time	now
几乎	有	他	感动	它	什么时候	他	听到	一个	嗓音	称呼	出去	,	“	是	它	时间	现在

?

?
?

他刚一碰它，就听到一个声音喊道：“时间到了吗？”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ænsər] , “ [noʊ] , [nɑːt] [jet] !

”	and	another	answer	,	“	No	,	not	yet	!
”	和	其他	回答	,	“	不	,	不是	然而	!

另一个回答是：“不，还没有！”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ,

”	The	peasant	had	now	seen	and	heard	as	much	as	he	desired	,	and	,
”	这	农民	有	现在	已见	和	听到	作为	很多	作为	他	想要的	,	和	,

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

thoroughly	frightened	,	hastened	away	.
彻底	害怕	,	加快	离开	.

“农夫现在已经看到了他想看的，听到了他想听的，吓得魂飞魄散，赶紧逃走了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

When	he	came	out	he	found	that	he	had	been	into	the	mountain	instead	of
什么时候	他	来了	出去	他	成立	那	他	有	到过	进入	这	山	反而	的

['ɪntuː][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

into	a	mansion	,
进入	一个	大厦	,

他出来后发现自己进入的不是豪宅，而是一座山。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [twelv] [naɪts] [huː] [sliːp] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	that	he	had	seen	the	twelve	knights	who	sleep	there	until	the	country
和	那	他	有	已见	这	十二	骑士	WHO	睡觉	那里	直到	这	国家

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

shall	be	in	some	great	danger	,
将	是	在	一些	伟大的	危险	,

他还说他见过十二位骑士，他们一直沉睡在那里，直到国家面临重大危险为止。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [help] ['swiːd(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrən]

when **they** **will** **awake** **and** **help** **Sweden** **to** **defend** **herself** **against** **her** **foreign**

什么时候 他们 将要 醒 和 帮助 瑞典 到 保卫 她自己 反对 她 外国的

['enəmi] . [-]

enemies **.** **[** **111** **]**

敌人 . [-]

他们何时会醒来，帮助瑞典抵御外敌入侵。[111]

[['kɑːntents]]

[**Contents** **]**

[内容]

[内容]

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - . [wʌn]

The **Countess** **of** **Höjentorp** **.** **1**

这 伯爵夫人 的 - . 1

霍延托普伯爵夫人。1

['ʃɔːrtli] ['æftər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

Shortly **after** **King** **Charles** **XI** **.** **had** **confiscated** **most** **of** **the** **property** **of**

不久 后 国王 查尔斯 十一 . 有 没收 最多 的 这 财产 的

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

the **nobility** **to** **the** **use** **of** **the** **crown** **,**

这 贵族 到 这 使用 的 这 王冠 ,

在查理十一世国王没收了贵族的大部分财产归王室所有之后不久，

[hiː; hi] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə] - ,

he **came** **,** **one** **day** **,** **while** **upon** **one** **of** **his** **journeys** **to** **Höjentorp** **,**

他 来了 , 一 天 , 尽管 之上 一 的 他的 旅程 到 - ,

有一天，在他前往霍延托普的途中，他来了。

[wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [mə'riːə] - , [lɪvd] .

where **his** **aunt** **on** **his** **father's** **side** **,** **Maria** **Eufrosyna** **,** **lived** **.**

在哪里 他的 阿姨 在 他的 父亲的 边 , 玛丽亚 - , 居住地 .

他的姑姑玛丽亚·尤弗罗西娜（Maria Eufrosyna）就住在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,

On **the** **stairs** **,** **as** **he** **was** **about** **to** **enter** **her** **dwelling** **,**

在 这 楼梯 , 作为 他 曾是 关于 到 进入 她 住宅 ,

在楼梯上，当他即将进入她的住所时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]

he **was** **met** **by** **her** **and** **at** **once** **saluted** **with** **a** **sound** **box** **on** **the**

他 曾是 遇见 经过 她 和 在 一次 敬礼 和 一个 声音 盒子 在 这

[ɪr] .

ear **.**

耳朵 .

她迎接了他，并立即用耳朵上的音箱向他致敬。

[ə'staʊndɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] :

Astounded **,** **the** **king** **burst** **out** **:**

震惊 , 这 国王 爆裂 出去 :

国王惊愕不已，脱口而出：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] !

“ **It** **is** **fortunate** **that** **it** **is** **I** **whom** **you** **have** **struck** **!**

“ 它 是 幸运 那 它 是 我 谁 你 有 击 !

“幸好你打的是我！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'bætɪv] [muːd] , [maɪ] [ænt] ? ”

but **why** **are** **you** **in** **such** **a** **combative** **mood** **,** **my** **aunt** **?** **”**

但 为什么 是 你 在 这样的 一个 好斗的 情绪 , 我的 阿姨 ? ”

“可是，姑妈，你为什么这么暴躁呢？”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
“ Why ? ” said the countess .
“ 为什么 ? ” 说 这 伯爵夫人 .

“为什么？”伯爵夫人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][maɪ] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
“ Because you have taken all my possessions from me .
“ 因为 你 有 已采取 全部 我的 财产 从 我 .

“因为你夺走了我所有的财产。”

” [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
” Conducting the king to the dining hall ,
” 进行 这 国王 到 这 用餐 大厅 ,

“引领国王前往宴会厅，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['hɛrɪŋz] [teɪl][ænd; ənd][æn; ən][oʊt] [keɪk] .
the countess sat before him to eat a herring's tail and an oat cake .
这 伯爵夫人 卫星 前 他 到 吃 一个 鲱鱼的 尾巴 和 一个 燕麦 蛋糕 .

伯爵夫人坐在他面前，吃了一条鲱鱼尾巴和一块燕麦饼。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['betər] [fer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Have you no better fare for me than this ? ” asked the king .
“ 有 你 不 更好的 票价 为了 我 比 这 ? ” 问 这 国王 .

国王问道：“难道就没有比这更好的待遇给我吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [spred] [ðə; ði] [klɔ:θ] [soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ][daɪn] .
“ No , ” replied the lady ; “ as you have spread the cloth so must you dine .
“ 不 , ” 回复 这 女士 ; “ 作为 你 有 传播 这 布 所以 必须 你 用餐 .
”
”
”

“不，”那位女士回答说，“既然你铺开了桌布，就得用餐。”

“ [ænt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
“ Aunt , ” said the king , “ if you will give me your gold and silver ,
“ 阿姨 , ” 说 这 国王 , “ 如果 你 将要 给 我 你的 金子 和 银 ,

“姑妈，”国王说，“如果你把你的金银给我，

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['rɪtʃli] [tu:; tə][jʊr; jər] [deθ] . ”
I will provide for you richly to your death . ”
我 将要 提供 为了 你 丰富 到 你的 死亡 . ”

我会供养你直到你离世。

“ [ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
“ Shame on you !
“ 耻辱 在 你 !

“你太无耻了！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
” interrupted the countess .
” 中断 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人打断了她的话。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][maɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [-]
“ Will you not allow me to keep so little as my gold and silver , [112]
“ 将要 你 不是 允许 我 到 保持 所以 小的 作为 我的 金子 和 银 , [-]

“难道你们不让我保留哪怕一点点的金银吗？[112]

['i:ðər] ? ” [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr]

either	?	”	and	,	advancing	upon	him	,	she	gave	him	a	second	box	on	the	ear
任何一个	?	”	和	,	前进	之上	他	,	她	给予	他	一个	第二	盒子	在	这	耳朵

,

,

,

“还有吗？”说着，她走上前去，又给了他耳朵一拳。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt]

which	so	alarmed	the	king	that	he	beat	a	hasty	retreat	and	commanded	that
哪个	所以	惊慌	这	国王	那	他	打	一个	仓促	撤退	和	命令	那

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][bi:; bi] [left] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði] [end]

the	countess	be	left	in	peaceful	possession	of	her	property	to	the	end
这	伯爵夫人	是	左边	在	和平	拥有	的	她	财产	到	这	结尾

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] . [-] [wʌn]

of	her	days	.	[	113	]	1
的	她	天	.	[	-	]	1

此事令国王大为震惊，他匆匆撤退，并下令让伯爵夫人安享其财产直至终老。[113]1

[ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['fænsi] ['ɔ:f(ə)n] [kloʊð] [ðə; ði]

This	legend	is	noteworthy	as	showing	how	time	and	fancy	often	clothe	the
这	传奇	是	值得注意	作为	显示	如何	时间	和	想要	经常	衣服	这

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt][ɪn] ['mɪθɪkl] [gɑ:rb] .

historical	fact	in	mythical	garb	.
历史	事实	在	神话	外衣	.

这个传说之所以引人注目，是因为它展现了时间和想象力是如何将历史事实披上神话外衣的。

[ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['sɪmələr]['keɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	reader's	attention	is	called	to	similar	cases	in	this	collection	,	among	them	the
这	读者的	注意力	是	称为	到	相似的	案例	在	这	收藏	,	之中	他们	这

[lɔ:rd] [ʌv; əv] - ,

Lord	of	Ugerup	,
主	的	-	,

读者可留意本集中类似的案例，其中包括乌格鲁普领主案。

['bɪʃəp] ['sfedbə:g; 'sved,bærjə][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['leɪdi] ['bɑ:r,broʊ] , [ʌv; əv] - , ['dʒoʊnəs] [spits] ,

Bishop	Svedberg	and	the	Devil	,	Lady	Barbro	,	of	Brokind	,	Jonas	Spits	,
主教	斯韦德贝里	和	这	魔鬼	,	女士	巴布罗	,	的	-	,	乔纳斯	吐痰	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ↑

etc	.	↑
ETC	.	↑

斯韦德贝格主教与魔鬼、布罗金德的芭芭拉夫人、乔纳斯·斯皮茨等等。↑

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] - .

The	Giant	of	Skalunda	.
这	巨大的	的	-	.

斯卡伦达巨人。

[ɑ:n] - [hɪl] , [nɪr] - [tʃɜ:rtʃ] , [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hu:]

On	Skalunda	Hill	,	near	Skalunda	Church	,	there	lived	,	in	olden	times	,	a	giant	,	who
在	-	爬坡道	,	靠近	-	教会	,	那里	居住地	,	在	古老的	时代	,	一个	巨大的	,	WHO

,

,

,

在斯卡伦达山上，靠近斯卡伦达教堂的地方，很久以前住着一个巨人，他

[mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [muːv]

much	annoyed	by	the	ringing	of	the	church	bells	,	was	finally	compelled	to	move
很多	恼怒	经过	这	铃声	的	这	教会	铃铛	,	曾是	最后	被迫	到	移动

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他实在不堪教堂钟声的烦扰，最终被迫搬离。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][æn; ən] [ˈaɪlənd] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

and	took	up	his	residence	on	an	island	,	far	away	in	the	North	Sea	.
和	采取	向上	他的	住宅	在	一个	岛	,	远的	离开	在	这	北	海	.

于是他定居在北海深处的一个岛屿上。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

One	time	a	ship	was	wrecked	upon	this	island	,
一	时间	一个	船	曾是	损毁	之上	这	岛	,

曾经有一艘船在这个岛上沉没。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ˈreskjuːd] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men] [frʌm; frəm] - . [

and	among	those	of	her	crew	rescued	were	several	men	from	Skalunda	.	[
和	之中	那些	的	她	全体人员	获救	是	一些	男人	从	-	.	[

-]

114	]
-	]

获救的船员中，有几名来自斯卡伦达的男子。[114]

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd]

“	Where	are	you	from	?	”	inquired	the	giant	,	who	was	now	old	and	blind
“	在哪里	是	你	从	?	”	询问	这	巨大的	,	WHO	曾是	现在	老的	和	瞎的

,

,
,

“你来自哪里？”这位年老失明的巨人问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][lɔːgz] .

and	was	stretched	out	warming	himself	before	a	fire	of	logs	.
和	曾是	拉伸	出去	变暖	他自己	前	一个	火	的	日志	.

他伸展身体，在一堆木柴前取暖。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	We	are	from	Skalunda	,	if	you	wish	to	know	,	”	said	one	of	the	men	.
“	我们	是	从	-	,	如果	你	希望	到	知道	,	”	说	一	的	这	男人	.

“我们来自斯卡伦达，如果你想知道的话，”其中一人说道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][ˈswiːd(ə)n]

“	Give	me	your	hand	,	for	I	wish	to	know	if	still	there	is	warm	blood	in	Sweden
“	给	我	你的	手	,	为了	我	希望	到	知道	如果	仍然	那里	是	温暖的	血	在	瑞典

,

,
,

“把你的手给我，因为我想知道瑞典是否还有温血动物。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

”	said	the	giant	.
”	说	这	巨大的	.

“巨人说道。”

[ðə; ði][mæn] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [druː] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn][rɑːd][frʌm; frəm]

The	man	,	afraid	of	the	grasp	of	the	giant	,	drew	a	glowing	iron	rod	from
这	男人	,	害怕的	的	这	抓牢	的	这	巨大的	,	画	一个	发光	铁	杆	从

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

那人害怕巨人的魔爪，便从火中取出一根烧红的铁棒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

which	he	extended	to	the	giant	,	who	,	grasping	it	with	great	force	,
哪个	他	扩展	到	这	巨大的	,	WHO	,	抓握	它	和	伟大的	力量	,

他把东西递给巨人，巨人用尽全力抓住了它。

[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

squeezed	it	until	the	iron	ran	between	his	fingers	.
挤压	它	直到	这	铁	跑	之间	他的	手指	.

他用力挤压，直到铁丝从指缝间滑落。

“ [ɑː] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wɔːrm] [blʌd] [ɪn]['swiːd(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ,

“	Ah	,	yes	,	there	is	still	warm	blood	in	Sweden	,	”	exclaimed	he	,
“	啊	,	是的	,	那里	是	仍然	温暖的	血	在	瑞典	,	”	惊呼	他	,

“啊，是的，瑞典仍然有热情的人，”他惊叹道。

“ [bʌt; bət] [dʌz] - [hɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst] ? ”

“	but	does	Skalunda	Hill	still	exist	?	”
“	但	做	-	爬坡道	仍然	存在	?	”

“但是斯卡伦达山现在还存在吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	No	,	the	birds	have	scratched	it	down	,	”	answered	the	man	.
“	不	,	这	鸟类	有	刮痕	它	向下	,	”	回答	这	男人	.

“不，是鸟儿把它抓坏了，”那人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	It	could	not	stand	,	”	remarked	the	giant	,
“	它	可以	不是	站立	,	”	评论	这	巨大的	,

“它站不住，”巨人说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	for	my	wife	and	daughter	built	it	one	Sunday	morning	.
“	为了	我的	妻子	和	女儿	建造	它	一	星期日	早晨	.

“那是我妻子和女儿在一个星期天的早晨建造的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hɑːlə][ænd; ənd] - ?

But	how	is	it	with	Halle	and	Hunneberg	?
但	如何	是	它	和	哈莉	和	-	?

那么哈莉和亨内贝格的情况如何呢?

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [bɪlt] [ðem; ðəm] .

They	remain	,	surely	,	for	I	myself	built	them	.
他们	保持	,	一定	,	为了	我	我	建造	他们	.

它们肯定还在，因为它们是我自己建造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话(Swedish fairy tales)
第5/8页

" [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['kɛrɪn] , [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] , [stɪl] [lɪvd] ,

"	Upon	receiving	a	reply	in	the	affirmative	,	he	asked	if	Karin	,	a	giantess	,	still	lived	,
"	之上	接收	一个	回复	在	这	肯定	,	他	问	如果	卡琳	,	一个	女巨人	,	仍然	居住地	,

得到肯定的答复后，他又问巨人卡琳是否还活着。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [jes] ,

and	when	to	this	he	was	answered	yes	,
和	什么时候	到	这	他	曾是	回答	是的	,

当他听到这个问题时，得到的回答是肯定的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɛrɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

he	gave	them	a	belt	and	bade	them	take	it	to	Karin	and	say	to	her	that	she	must	wear	it	in	his	memory	.
他	给予	他们	一个	腰带	和	巴德	他们	拿	它	到	卡琳	和	说	到	她	那	她	必须	穿	它	在	他的	记忆	.

他给了他们一条腰带，嘱咐他们把它带给卡琳，告诉她为了纪念他，她必须佩戴这条腰带。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɛrɪn] , [bʌt; bət] ,

The	men	took	the	belt	,	and	upon	their	return	home	gave	it	to	Karin	,	but	,	’	,
这	男人	采取	这	腰带	,	和	之上	他们的	返回	家	给予	它	到	卡琳	,	但	,	’	,

男人们拿走了腰带，回家后把它给了卡琳，但是，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,

before	she	would	put	it	upon	herself	,
前	她	会	放	它	之上	她自己	,

在她把它戴在自己身上之前，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] [æn; ən] [oʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

she	wrapped	it	around	an	oak	which	was	growing	near	by	.
她	包装	它	大约	一个	橡木	哪个	曾是	生长	靠近	经过	.

她把它缠绕在一棵附近的橡树上。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Hardly	was	this	done	when	the	oak	was	torn	from	the	ground	,
几乎	曾是	这	完毕	什么时候	这	橡木	曾是	撕裂	从	这	地面	,

橡树刚被连根拔起，这件事就几乎没做完。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] ['nɔːrθwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

and	sailed	off	northward	as	if	in	a	gale	.
和	航行	离开	向北	作为	如果	在	一个	大风	.

然后像一阵狂风般向北驶去。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [oʊk] [stʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

In	the	ground	where	the	oak	stood	,	there	was	left	a	deep	pit	,
在	这	地面	在哪里	这	橡木	站立	,	那里	曾是	左边	一个	深的	坑	,

橡树原先所在的地面上，留下了一个深坑。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [sprɪŋ] [ɪn] - . [-]

and	here	to	-	day	is	pointed	out	the	best	spring	in	Stommen	.	[	115	]
和	这里	到	-	天	是	尖	出去	这	最好的	春天	在	-	.	[	-	]

今天这里指出了斯托门最好的泉水。[115]

[['kɑːntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

[ðə; ði] [troʊlz] [ɪn] - .

The	Trolls	in	Resslared	.
这	喷子	在	-	.

Resslared 中的巨魔。

[ɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] - , [fɑːks] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [troʊlz] ,

In	a	mountain	called	Räfvakullen	,	Fox	Hill	,	near	the	Church	of	Resslared	,	Trolls	,
在	一个	山	称为	-	,	狐狸	爬坡道	,	靠近	这	教会	的	-	,	喷子	,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

据说，在靠近雷斯拉雷德教堂（Church of Resslared）的一座名为拉夫瓦库伦（Räfvakullen，意为狐狸山）的山上，居住着巨魔。

[hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

have	lived	since	long	before	the	building	of	the	church	.
有	居住地	自从	长的	前	这	建筑	的	这	教会	.

他们居住的时间比教堂建成的时间还要久远。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [priːst] ,

When	the	church	was	completed	and	the	bell	hung	in	the	tower	,	the	priest	,
什么时候	这	教会	曾是	完全的	和	这	钟	悬挂	在	这	塔	,	这	牧师	,

教堂建成，钟挂在塔楼上时，牧师

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] ,

as	was	the	custom	,
作为	曾是	这	风俗	,

按照惯例，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [prerz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

proceeded	to	read	prayers	over	it	to	protect	it	from	the	power	of	the
继续	到	读	祈祷	超过	它	到	保护	它	从	这	力量	的	这

[troʊlz] .

Trolls	.
喷子	.

然后他开始诵读祷文，以保护它免受巨魔的力量侵害。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prerz] [lækt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['efɪkəsi] ,

But	his	prayers	lacked	the	expected	efficacy	,
但	他的	祈祷	缺乏	这	预期的	功效	,

但他的祈祷并没有产生预期的效果。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [troʊlz] [tʊk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

for	he	had	not	yet	finished	when	the	Trolls	took	the	bell	and	sunk	it	in
为了	他	有	不是	然而	完成的	什么时候	这	喷子	采取	这	钟	和	沉没	它	在

[ðə; ði] “ [troʊl] [hoʊl] ” [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	“	Troll	Hole	”	near	the	church	.
这	”	巨魔	洞	”	靠近	这	教会	.

因为他还没说完，巨魔们就把钟拿走，沉入了教堂附近的“巨魔洞”里。

[ə; eɪ] [nuː] [bel] [wʌz; wəz][kæst][ænd; ənd] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['proʊvoʊst] , [huː] [wʌz; wəz]

A	new	bell	was	cast	and	hung	,	and	this	time	the	provost	,	who	was
一个	新的	钟	曾是	投掷	和	悬挂	,	和	这	时间	这	教务长	,	WHO	曾是

[mɔːr] ['lɜːrnɪd] ,

more	learned	,
更多的	学习	,

铸造并悬挂了一口新钟，而这一次，教务长学识更加渊博。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	selected	to	consecrate	it	.
曾是	已选	到	供奉	它	.

被选中主持祝圣仪式。

[ðə; ði]['proʊvoʊst]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [prerz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

The	provost	also	failed	to	hit	upon	the	right	prayers	,	for	the	following	Sunday	,
这	教务长	还	失败的	到	打	之上	这	正确的	祈祷	,	为了	这	下列的	星期日	,

教务长也没能为接下来的星期日找到合适的祷告词。

[wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

when	the	bell	was	about	to	be	used	for	the	first	time	,
什么时候	这	钟	曾是	关于	到	是	用过的	为了	这	第一的	时间	,

当钟即将第一次被使用时，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

it	flew	through	the	apertures	in	the	tower	and	was	broken	on	the	roof	of
它	飞翔	通过	这	孔径	在	这	塔	和	曾是	破碎的	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

它穿过塔楼的缝隙，撞到教堂屋顶上摔碎了。

[ə'gen] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Again	a	bell	was	cast	,	and	this	time	,
再次	一个	钟	曾是	投掷	,	和	这	时间	,

又一次铸造了钟，这一次，

[æz; əz] [priːst] [ænd; ənd]['proʊvoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði][troʊlz] ,

as	priest	and	provost	seemed	to	be	powerless	against	the	Trolls	,
作为	牧师	和	教务长	似乎	到	是	无力	反对	这	喷子	,

牧师和教务长似乎对巨魔无能为力。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['skɑːrə][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

the	Bishop	of	Skara	was	sent	for	.
这	主教	的	斯卡拉	曾是	发送	为了	.

斯卡拉主教被召见了。

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [dɪ'stɜːrbd] .

His	prayers	were	effectual	,	and	the	bell	was	not	again	disturbed	.
他的	祈祷	是	有效的	,	和	这	钟	曾是	不是	再次	不安	.

他的祈祷起了作用，钟声再也没有被打扰过。

[ðə; ði] [troʊlz] [ˌðer'æftər] [dwelt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

The	Trolls	thereafter	dwelt	in	harmony	with	their	neighbors	,	and	especially	with
这	喷子	此后	居住	在	和谐	和	他们的	邻居	,	和	尤其	和

[ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] - .

the	parishioners	of	Resslared	.
这	教区居民	的	-	.

此后，巨魔们与邻居们和睦相处，尤其与雷斯拉雷德的教区居民相处融洽。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər][ðə; ði][troʊlz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['bɔːroʊ][fuːd][ænd; ənd][drɪŋk], [wɪtʃ] [ðeɪ]

From	the	latter	the	Trolls	were	wont	to	borrow	food	and	drink	,	which	they
从	这	后者	这	喷子	是	惯于	到	借	食物	和	喝	,	哪个	他们

['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː] - [foʊld] . [-]

always	returned	two	-	fold	.	[	116	]
总是	返回	二	-	折叠	.	[	-	]

巨魔们经常向后者借食物和饮料，他们总是加倍归还。[116]

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['rezɪdənts] [daɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [nuː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

In	time	the	first	residents	died	off	,	and	new	people	took	their	places	.
在	时间	这	第一的	居民	死亡	离开	,	和	新的	人们	采取	他们的	地方	.

随着时间的推移，第一批居民去世了，新居民取代了他们的位置。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['welθi]

The	newcomers	were	well	provided	with	this	world's	goods	,	even	to	being	wealthy
这	新来者	是	出色地	假如	和	这	世界的	商品	,	甚至	到	存在	富裕

,

,

,

新来者拥有世间一切美好事物，甚至可以说是富裕的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪgərdli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .

but	they	were	niggardly	and	uncharitable	.
但	他们	是	吝啬的	和	不仁慈的	.

但他们吝啬又冷酷无情。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] “ ['mʌðər] ” [ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] [went] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [ʌv; əv][oʊld] ,

One	day	the	“	mother	”	of	the	Trolls	went	,	as	was	her	custom	of	old	,
一	天	这	“	母亲	”	的	这	喷子	去	,	作为	曾是	她	风俗	的	老的	,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	a	cottage	,
到	一个	小屋	,

有一天，巨魔们的“母亲”像往常一样，来到了一间小屋。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lend][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [miːl] .

and	asked	the	housewife	if	she	could	lend	her	a	measure	of	meal	.
和	问	这	家庭主妇	如果	她	可以	借	她	一个	措施	的	一顿饭	.

她问女主人是否可以借给她一些面粉。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !

“	No	,	that	is	out	of	the	question	!
“	不	,	那	是	出去	的	这	问题	!

“不，那绝对不可能！”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

I	have	none	in	the	house	!	”	said	the	woman	.
我	有	没有任何	在	这	房子	!	”	说	这	女士	.

“我家里一个也没有！”女人说。

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
“	非常	出色地	!

“非常好！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][troʊl] ,

It	is	as	you	say	,	of	course	,	”	replied	the	Troll	,
它	是	作为	你	说	,	的	课程	,	”	回复	这	巨魔	,

“当然，正如你所说，”巨魔回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæn; kən][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [eɪl] .

“	but	maybe	you	can	lend	me	a	can	or	two	of	ale	.
“	但	或许	你	能	借	我	一个	能	或者	二	的	麦芽酒	.

“不过，也许你可以借我一两罐麦芽酒。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θɜːrsti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] . ”

My	husband	is	away	,	and	he	will	be	very	thirsty	when	he	returns	.	”
我的	丈夫	是	离开	,	和	他	将要	是	非常	渴	什么时候	他	返回	.	”

我丈夫不在家，他回来的时候肯定会很渴。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

“	No	,	I	can't	do	that	.
”	不	,	我	不能	做	那	.

“不，我不能那样做。”

[maɪ] [eɪl] [kænz][ɑːr; ər][ɔːl] ['empti] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

My	ale	cans	are	all	empty	,	”	answered	the	housewife	.
我的	麦芽酒	罐头	是	全部	空的	,	”	回答	这	家庭主妇	.

“我的啤酒罐都空了，”家庭主妇回答道。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]

Maybe	you	can	lend	me	a	little	milk	for	my	little	child	that	is	sick	in	the
或许	你	能	借	我	一个	小的	牛奶	为了	我的	小的	孩子	那	是	生病的	在	这

['maʊnt(ə)n] . ”

mountain	.	”
山	.	”

或许你能借我一点牛奶，我的孩子在山上生病了。

“ [mɪlk] !

“	Milk	!
”	牛奶	!

“牛奶！

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [mɪlk] ?

Where	should	I	get	milk	?
在哪里	应该	我	得到	牛奶	?

哪里可以买到牛奶?

[maɪ] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['færoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

My	cows	are	all	farrow	,	”	said	the	woman	.
我的	牛	是	全部	法罗	,	”	说	这	女士	.

“我的母牛都生了小牛，”女人说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

“	Very	well	,	”	said	the	Troll	woman	,	and	went	her	way	.
”	非常	出色地	,	”	说	这	巨魔	女士	,	和	去	她	方式	.

“好吧，”巨魔女人说完，便离开了。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

The	housewife	laughed	in	her	sleeve	,	and	thought	that	she	had	escaped	the
这	家庭主妇	笑了	在	她	袖子	,	和	想法	那	她	有	逃脱	这

[troʊlz] ['tʃiːpli] ;

Trolls	cheaply	;
喷子	便宜	;

家庭主妇偷偷地笑着，心想自己算是轻易地摆脱了巨魔的追捕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [toʊld]

but	when	she	inspected	her	larder	it	was	found	that	she	had	really	told
但	什么时候	她	检查	她	食品储藏室	它	曾是	成立	那	她	有	真的	讲述

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] .

the	truth	to	the	Troll	woman	.
这	真相	到	这	巨魔	女士	.

但当她检查自己的食品储藏室时，发现她确实对巨魔女人说了实话。

[ðə; ði] [miːl] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [swept] [kliːn] , [ðə; ði] [eɪl] ['bærəlz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

The	meal	boxes	were	swept	clean	,	the	ale	barrels	were	empty	,	and	the	new
这	一顿饭	盒子	是	扫荡	干净的	,	这	麦芽酒	桶	是	空的	,	和	这	新的

['mɪltʃ] [kaʊz] ,

milch	cows	,
牛奶	牛	,

餐盒被打扫干净，啤酒桶空了，新来的奶牛，

[tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn] , ['færoʊ] .

to	the	last	one	,	farrow	.
到	这	最后的	一	,	法罗	.

直到最后一个，farrow。

['evər]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['plenti] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,

Ever	after	that	the	plenty	that	had	heretofore	been	was	wanting	,
曾经	后	那	这	很多	那	有	此前	到过	曾是	想要	,

此后，以前拥有的丰富资源都变得匮乏了。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] . [-]

until	finally	the	people	were	compelled	to	sell	out	and	move	away	.	[	117	]
直到	最后	这	人们	是	被迫	到	卖	出去	和	移动	离开	.	[	-	]

最终，人们被迫卖掉房子，搬离家园。[117]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['bɪʃəp] ['sfedbəːg; 'sved,bærjə][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Bishop	Svedberg	and	the	Devil	.
主教	斯韦德贝里	和	这	魔鬼	.

斯韦德贝格主教与魔鬼。

['bɪʃəp] ['sfedbəːg; 'sved,bærjə] , [ʌv; əv]['skɑːrə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

Bishop	Svedberg	,	of	Skara	,	was	a	very	pious	man	and	a	mighty
主教	斯韦德贝里	,	的	斯卡拉	,	曾是	一个	非常	虔诚的	男人	和	一个	强大的

['priːtʃər] , ['ðerfɔːr] ,

preacher	,	therefore	,
牧师	,	所以	,

斯卡拉主教斯韦德贝格是一位非常虔诚的人，也是一位极具感染力的布道者，因此

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

intolerable	to	the	devil	.
无法容忍	到	这	魔鬼	.

连魔鬼都无法容忍。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]['skɑːrə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [ɪn] - .

One	night	the	Bishop	set	out	from	Skara	to	his	bishopric	in	Brunsbo	.
一	夜晚	这	主教	放	出去	从	斯卡拉	到	他的	主教区	在	-	.

一天晚上，主教从斯卡拉出发前往他在布伦斯伯里的主教府。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['wægən][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm]

When	he	was	on	the	way	some	distance	,	the	wagon	began	to	run	from
什么时候	他	曾是	在	这	方式	一些	距离	,	这	车皮	开始	到	跑步	从

[saɪd][tuː; tə] [-]

side	to	[	118	]
边	到	[	-	]

当他走了一段路后，马车开始左右摇摆[118]

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

side	of	the	road	,
边	的	这	路	,

路边，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [wiːlz] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	finally	one	of	the	hind	wheels	fell	off	and	rolled	away	into	the	ditch	.
和	最后	一	的	这	后	车轮	跌倒	离开	和	滚动	离开	进入	这	沟	.

最后，其中一个后轮脱落，滚进了沟里。

[ðə; ði] ['draɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	driver	called	the	attention	of	the	Bishop	to	this	,
这	司机	称为	这	注意力	的	这	主教	到	这	,

司机将此事告知了主教。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

and	remarked	that	they	could	go	no	farther	.
和	评论	那	他们	可以	去	不	更远	.

他们表示，他们已经无法再往前走了。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

“	Don't	trouble	yourself	about	that	,	”	said	the	Bishop	.
“	不	麻烦	你自己	关于	那	,	”	说	这	主教	.

“别为此事烦恼，”主教说。

“ [θroʊ] [ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

“	Throw	the	wheel	into	the	rear	of	the	wagon	and	we	will	go	along	.
“	扔	这	车轮	进入	这	后部	的	这	车皮	和	我们	将要	去	沿着	.

“把车轮扔到车后，我们就可以走了。”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] ,

”	The	servant	thought	this	a	strange	command	,	but	did	as	directed	,
”	这	仆人	想法	这	一个	奇怪的	命令	,	但	做过	作为	指导	,

仆人觉得这命令很奇怪，但还是照做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

and	the	journey	was	continued	to	Brunsbo	without	further	adventure	.
和	这	旅行	曾是	持续	到	-	没有	更远	冒险	.

于是，旅程继续进行，到达了布伦斯博，没有再发生什么冒险。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

Arriving	at	the	inn	,
抵达	在	这	客栈	,

到达旅店后，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

the	Bishop	directed	the	servant	to	go	to	the	kitchen	and	bring	a	light	.
这	主教	指导	这	仆人	到	去	到	这	厨房	和	带来	一个	光	.

主教吩咐仆人去厨房拿火来。

“ [lʊk] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

“	Look	,	now	,	”	said	the	Bishop	to	the	servant	upon	his	return	,
“	看	,	现在	,	”	说	这	主教	到	这	仆人	之上	他的	返回	,

“瞧，”主教回来后对仆人说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːl] ,

“	and	you	shall	see	who	has	been	the	fourth	wheel	,
“	和	你	将	看	WHO	有	到过	这	第四	车轮	,

“你就会知道谁是多余的人，

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .

”	at	the	same	time	springing	from	the	wagon	.
”	在	这	相同的	时间	弹簧	从	这	车皮	.

与此同时，他从马车上跳了下来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

The	servant	turned	the	light	in	the	direction	indicated	,
这	仆人	转向	这	光	在	这	方向	表明的	,

仆人将灯转向了指示的方向。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	saw	none	other	than	the	devil	himself	,	standing	in	the	place	of	the
在哪里	他	锯	没有任何	其他	比	这	魔鬼	他自己	,	常设	在	这	地方	的	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

他看到的不是别人，正是魔鬼本人，就站在车轮的位置上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æks(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	the	axle	in	his	hands	.
和	这	轴	在	他的	双手	.

他手里拿着车轴。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

The	devil	soon	found	an	opportunity	for	revenge	.
这	魔鬼	很快	成立	一个	机会	为了	复仇	.

魔鬼很快就找到了复仇的机会。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [spred] ['oʊvər] - ,

One	night	a	great	fire	spread	over	Brunsbo	,
一	夜晚	一个	伟大的	火	传播	超过	-	,

一天晚上，布伦斯伯里燃起了一场大火。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	before	morning	the	whole	place	was	burned	to	the	ground	.
和	前	早晨	这	所有的	地方	曾是	烧伤	到	这	地面	.

黎明前，整个地方就被烧成了灰烬。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [faʊl] [trɪk] ,

The	Bishop	was	at	no	loss	to	know	who	had	played	him	this	foul	trick	,
这	主教	曾是	在	不	损失	到	知道	WHO	有	玩	他	这	犯规	诡计	,

主教一眼就看出是谁耍了他这个卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] .

and	called	the	devil	to	account	for	the	devastation	.
和	称为	这	魔鬼	到	帐户	为了	这	毁灭	.

并指责魔鬼应对这场灾难负责。

“ ['verɪli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	Verily	,	you	shall	know	,	”	said	the	devil	.
“	确实	,	你	将	知道	,	”	说	这	魔鬼	.

“你终将知道，”魔鬼说道。

“ [jʊr; jər] [meɪd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [snʌft] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

“	Your	maid	was	down	in	the	pantry	,	and	there	snuffed	the	candle	.
“	你的	女佣	曾是	向下	在	这	食品储藏室	,	和	那里	熄灭	这	蜡烛	.

“你的女佣当时在储藏室里，不小心把蜡烛吹灭了。”

['pæsɪŋ] [baɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Passing	by	,	I	took	the	snuffing	and	with	it	set	fire	to	the	place	.
通过	经过	,	我	采取	这	吸鼻烟	和	和	它	放	火	到	这	地方	.

路过时，我拿了烟灰，用它点燃了那地方。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,

”	The	Bishop	was	obliged	to	be	content	with	this	answer	,
”	这	主教	曾是	有义务	到	是	内容	和	这	回答	,

主教不得不接受这个答案。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] ,

but	in	order	that	the	devil	should	do	him	no	further	harm	he	sent	him	,
但	在	命令	那	这	魔鬼	应该	做	他	不	更远	伤害	他	发送	他	,

但为了不让魔鬼继续伤害他，他把魔鬼送走了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪmps] , [tuː; tə] [hel] . [-]

with	all	his	imps	,	to	hell	.	[	119	]
和	全部	他的	小恶魔	,	到	地狱	.	[	-	]

连同他所有的小恶魔，下地狱吧。[119]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] - [kriːk] .

The	Treasure	in	Säby	Creek	.
这	宝藏	在	-	溪	.

萨比溪的宝藏。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['hæs(ə)l] , [lɪvd] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

On	the	estate	of	Säby	,	in	the	parish	of	Hassle	,	lived	,	in	former	days	,
在	这	财产	的	-	,	在	这	教区	的	麻烦	,	居住地	,	在	以前的	天	,

在哈斯勒教区的萨比庄园，过去曾居住着.....

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

a	gentleman	so	rich	that	he	could	have	purchased	half	of	the	territory	of
一个	绅士	所以	富有的	那	他	可以	有	购买	一半	的	这	领土	的

-	,

Vestergötland	,
-	,

一位富可敌国的绅士，他本可以买下西约特兰省一半的领土。

[bʌt; bət][soʊ]['maɪzərli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər]

but	so	miserly	that	he	could	not	find	it	in	his	heart	to	spend	money	for
但	所以	吝啬鬼	那	他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	花费	钱	为了

['nesəseri] [fuːd] .

necessary	food	.
必要的	食物	.

但他极其吝啬，连买必需食品的钱都不肯花。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

When	he	became	aged	,	and	knew	that	his	life	was	drawing	to	a	close	,
什么时候	他	成为	老年人	,	和	知道	那	他的	生活	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

当他年老体衰，意识到自己生命即将走到尽头时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['fɔːlɪŋ]

he	began	to	ponder	what	he	should	do	with	his	wealth	to	prevent	its	falling
他	开始	到	思考	什么	他	应该	做	和	他的	财富	到	防止	它是	坠落

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][nɑːt][ə'kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

into	the	hands	of	people	not	akin	to	him	,
进入	这	双手	的	人们	不是	类似的	到	他	,

他开始思考应该如何处理自己的财富，才能防止它落入与他没有血缘关系的人手中。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][waɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	finally	he	arrived	at	what	he	thought	a	wise	determination	.
和	最后	他	到达的	在	什么	他	想法	一个	明智的	决心	.

最终，他做出了他认为明智的决定。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

One	Sunday	,	when	the	people	of	the	house	were	all	in	church	,
一	星期日	,	什么时候	这	人们	的	这	房子	是	全部	在	教会	,

一个星期天，家里所有人都去教堂做礼拜了，

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]['wægən][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

he	loaded	his	gold	and	silver	upon	a	golden	wagon	and	drew	it	down
他	已加载	他的	金子	和	银	之上	一个	金的	车皮	和	画	它	向下

[tuː; tə] - [kriːk] ,

to	Säby	Creek	,
到	-	溪	,

他把金银装上一辆金马车，拉到萨比溪边去。

[wer] [hiː; hi][sæŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [hoʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

where	he	sank	it	in	the	deepest	hole	he	could	find	.
在哪里	他	沉没	它	在	这	最深处	洞	他	可以	寻找	.

他把它埋在了他能找到的最深的洞里。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self]

Reaching	home	again	,	he	felt	more	than	usually	content	,	and	laid	himself
到达	家	再次	,	他	毛毡	更多的	比	通常	内容	,	和	铺设	他自己

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

down	upon	his	bed	,
向下	之上	他的	床	,

回到家后，他感到比平时更加满足，便躺到了床上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

where	he	was	found	upon	the	return	of	the	people	from	church	.
在哪里	他	曾是	成立	之上	这	返回	的	这	人们	从	教会	.

人们从教堂回来后发现了他。

[wen] [ə; eɪ] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'siːld] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

When	a	treasure	has	been	concealed	seven	years	,
什么时候	一个	宝藏	有	到过	暗	七	年	,

当一件宝物被藏匿了七年之后，

[ðə; ði] [red] ['spɪrɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [kɔːld] “

the	Red	Spirit	is	said	to	take	possession	of	it	,	and	it	is	then	called	“
这	红色的	精神	是	说	到	拿	拥有	的	它	,	和	它	是	然后	称为	“

['drægənz] ['prɑːpərti] .

Dragon's	property	.
龙的	财产	.

据说红灵会占据它，然后它就被称为“龙的财产”。

” ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [laɪz][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['flʌtər] [æt; ət] [naɪt]

”	Over	the	spot	where	the	treasure	lies	a	blue	flame	is	seen	to	flutter	at	night
”	超过	这	点	在哪里	这	宝藏	谎言	一个	蓝色的	火焰	是	已见	到	扑	在	夜晚

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“在藏宝地点的夜空中，可以看到一团蓝色的火焰在摇曳。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði]['drægənz][ɑːr; ər] [ðen] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒər] .

and	it	is	said	the	dragons	are	then	polishing	their	treasure	.
和	它	是	说	这	龙	是	然后	抛光	他们的	宝藏	.

据说，巨龙们当时正在擦拭它们的宝藏。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['drægən] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ['oʊvər] - [kriːk] ,

When	the	seven	years	had	passed	the	dragon	light	was	seen	over	Säby	Creek	,
什么时候	这	七	年	有	通过了	这	龙	光	曾是	已见	超过	-	溪	,

七年后，人们在萨比溪上空看到了龙光。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɪˈviːlɪŋ] [wer] [ðə; ði]['maɪzər][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] . [

now	for	the	first	time	revealing	where	the	miser	had	deposited	his	wealth	.	[
现在	为了	这	第一的	时间	揭示	在哪里	这	吝啬鬼	有	已存	他的	财富	.	[

-

120	]

-

现在，第一次揭露了守财奴将财富藏匿之处。[120]

['meni] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['wægən][ænd; ənd][ɪts] [loʊd] ,

Many	efforts	were	made	to	recover	the	costly	wagon	and	its	load	,
许多	努力	是	制成	到	恢复	这	昂贵	车皮	和	它是	加载	,

人们做了许多努力来找回这辆昂贵的货车及其货物。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['hɔːrsɪz] [nɔːr]['ɑːksn][wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː]

but	neither	horses	nor	oxen	were	found	with	strength	enough	to	lift	it
但	两者都不	马匹	也不	牛	是	成立	和	力量	足够的	到	举起	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] .

from	the	hole	.
从	这	洞	.

但是，无论是马还是牛，都没有找到足够强壮的动物将它从洞里抬出来。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv]

About	this	time	it	happened	that	a	farmer	,	returning	from	the	market	of
关于	这	时间	它	发生	那	一个	农民	,	返回	从	这	市场	的

-

Skagersholm	,

-

大约就在这个时候，一位农民从斯卡格斯霍尔姆集市返回，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [prəˈduːs] ,

where	he	had	been	with	a	load	of	produce	,
在哪里	他	有	到过	和	一个	加载	的	生产	,

他当时和一大批农产品在一起，

[faʊnd] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət] - .

found	quarters	for	the	night	with	an	old	man	at	Tveden	.
成立	四分之一	为了	这	夜晚	和	一个	老的	男人	在	-	.

当晚在特维登一位老人家借宿。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,

The	evening	conversation	turned	upon	the	hidden	treasure	,
这	晚上	对话	转向	之上	这	隐	宝藏	,

当晚的谈话话题转到了那件隐藏的宝藏上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

and	the	many	unsuccessful	attempts	to	recover	it	that	had	been	made	,
和	这	许多	不成功	尝试	到	恢复	它	那	有	到过	制成	,

以及此前多次试图找回它但均告失败的尝试，

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bʊl] [kævz] ,

when	the	old	man	instructed	his	guest	to	procure	a	pair	of	bull	calves	,
什么时候	这	老的	男人	指示	他的	客人	到	采购	一个	一对	的	公牛	小牛	,

当老人吩咐他的客人去弄两头小公牛时，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blæk] [her] ,

upon	which	there	should	not	be	a	single	black	hair	,
之上	哪个	那里	应该	不是	是	一个	单身的	黑色的	头发	,

上面不能有一根黑头发，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn] [skɪmd] [mɪlk] ,

and	to	feed	them	for	three	years	on	skimmed	milk	,
和	到	喂养	他们	为了	三	年	在	脱脂	牛奶	,

并用脱脂牛奶喂养它们三年，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['nesəseri] [streŋθ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whereby	they	would	acquire	the	necessary	strength	to	drag	the	wagon	out	of	the
由此	他们	会	获得	这	必要的	力量	到	拖	这	车皮	出去	的	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

这样他们就能获得足够的力气把马车从溪流里拖出来。

['æftər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [waɪt]

After	great	trouble	the	farmer	was	fortunate	enough	to	find	the	desired	white
后	伟大的	麻烦	这	农民	曾是	幸运	足够的	到	寻找	这	想要的	白色的

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

历经千辛万苦，这位农夫终于幸运地找到了他想要的白色小牛。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['rɪrɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .

and	he	at	once	set	about	rearing	them	as	instructed	.
和	他	在	一次	放	关于	饲养	他们	作为	指示	.

他立即按照指示开始饲养它们。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ˌæksɪ'dentəli] [spɪld] [sʌm; səm]

But	one	time	the	girl	who	had	care	of	the	calves	accidentally	spilled	some
但	一	时间	这	女孩	WHO	有	关心	的	这	小牛	偶然	洒了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	the	milk	set	apart	for	one	of	them	,
的	这	牛奶	放	除	为了	一	的	他们	,

但有一次，负责照料小牛的女孩不小心把专门留给其中一头小牛的牛奶洒了出来。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][peɪl] [fʊl] ,

and	,	in	order	to	have	the	pail	full	,
和	,	在	命令	到	有	这	桶	满的	,

为了把桶装满，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæf][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

she	replaced	the	milk	with	water	and	gave	it	to	the	calf	as	if	nothing
她	替换	这	牛奶	和	水	和	给予	它	到	这	小牛	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她把牛奶换成水，然后喂给小牛，就好像什么都没发生过一样。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kævz] [gruː] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] ['eksələnt] [fuːd] [tuː; tə][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːksn] .

Meantime	the	calves	grew	up	on	their	excellent	food	to	large	and	powerful	oxen	.
与此同时	这	小牛	生长	向上	在	他们的	出色的	食物	到	大的	和	强大的	牛	.

与此同时，小牛们吃着肥美的饲料，长大后成了体型庞大、力大无比的公牛。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði]['fɑːrmər] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]

When	they	were	three	years	old	the	farmer	drove	them	to	the	creek	and
什么时候	他们	是	三	年	老的	这	农民	驾驶	他们	到	这	溪	和

[hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['wægən] .

hitched	them	to	the	golden	wagon	.
搭便车	他们	到	这	金的	车皮	.

他们三岁的时候，农夫把他们赶到小溪边，把他们套在金色的马车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kævz] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	heavy	,	but	the	calves	put	their	shoulders	to	it	,
它	曾是	重的	,	但	这	小牛	放	他们的	肩膀	到	它	,

它很重，但小牛们用肩膀顶住了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][hæf] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel]

and	had	raised	it	half	way	from	the	hole	,	when	one	of	them	fell
和	有	提高	它	一半	方式	从	这	洞	,	什么时候	一	的	他们	跌倒

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

upon	his	knees	,
之上	他的	膝盖	,

他们把棍子从洞里举到一半的时候，其中一人跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][ɪts][oʊld] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	the	wagon	sank	back	to	its	old	resting	-	place	.
和	这	车皮	沉没	后退	到	它是	老的	休息	-	地方	.

于是，马车又沉回了它原来的停放处。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [joʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

The	farmer	yoked	them	to	it	again	,	but	just	as	the	wagon	was	about
这	农民	轭	他们	到	它	再次	,	但	只是	作为	这	车皮	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	121	]
到	是	[	-	]

农夫又把它们套在了马车上，但就在马车即将[121]

['lændɪd] ['seɪfli] , [ðə; ði] [seɪm] [bʊl] [fel] [tuː; tə][ɪts] [niːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

landed	safely	,	the	same	bull	fell	to	its	knees	a	second	time	,
登陆	安全	,	这	相同的	公牛	跌倒	到	它是	膝盖	一个	第二	时间	,

安全着陆后，这头公牛第二次跪倒在地。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] , ['faɪnəli] ,

so	it	went	time	after	time	,	until	,	finally	,
所以	它	去	时间	后	时间	,	直到	,	最后	,

就这样一次又一次地发生，直到最后.....

[ðə; ði] ['oʊnər] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	owner	saw	that	one	of	the	bulls	was	weaker	than	the	other	.
这	所有者	锯	那	一	的	这	公牛	曾是	较弱	比	这	其他	.

主人发现其中一头公牛比另一头弱。

[wen] [ðə; ði]['wægən][sæŋk] [bæk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [keɪm] [ʌp]

When	the	wagon	sank	back	the	last	time	a	bubbling	and	murmuring	came	up
什么时候	这	车皮	沉没	后退	这	最后的	时间	一个	冒泡	和	淙淙	来了	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] :

from	the	depths	and	a	smothered	voice	was	heard	to	mutter	:
从	这	深度	和	一个	窒息	嗓音	曾是	听到	到	低声	:

马车最后一次沉入水中时，水底传来汩汩的水声和低语声，还听到一个闷闷的声音在喃喃自语：

“ [jʊr; jər] [skɪmd] [mɪlk] [kævz] [kɑːnt] [drɔː] [maɪ]['wægən] [aʊt] .

“	Your	skimmed	milk	calves	can't	draw	my	wagon	out	.
“	你的	脱脂	牛奶	小牛	不能	画	我的	车皮	出去	.

“你那些脱脂牛奶小牛拉不动我的马车。”

” [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

”	Whereupon	the	farmer	understood	that	to	trouble	himself	further	would	be	useless	,
”	于是	这	农民	理解	那	到	麻烦	他自己	更远	会	是	无用	,

于是农夫明白，再费心思也没用了。

[sɪns] [wen] [noʊ] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] . [-]

since	when	no	attempts	have	been	made	to	secure	the	treasure	.	[	122	]
自从	什么时候	不	尝试	有	到过	制成	到	安全的	这	宝藏	.	[	-	]

此后，没有人尝试夺取这笔宝藏。[122]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] - . [wʌn]
The Tomts . 1
这 - . 1

Tomts.1

[ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] - [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [men] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz]
In descriptions of Tomts we are told that they look like little men well along in years
在 描述 的 - 我们 是 讲述 那 他们 看 喜欢 小的 男人 出色地 沿着 在 年
,
,
,

在对汤姆特人的描述中，我们得知它们看起来像年纪很大的小个子男人。

[ænd; ənd][ɪn][saɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:z] ['jɪrz] [oʊld] ,
and in size about that of a child three or fours years old ,
和 在 尺寸 关于 那 的 一个 孩子 三 或者 四 年 老的 ,

体型大约相当于三四岁儿童的大小，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [klæd][ɪn] [kɔ:rs] [greɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [red] [kæps][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
as a rule clad in coarse gray clothes and wearing red caps upon their heads .
作为 一个 规则 覆膜 在 粗 灰色的 衣服 和 穿着 红色的 帽子 之上 他们的 头部 .

他们通常身穿粗糙的灰色衣服，头上戴着红色帽子。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪk] [ðə; ði] ['pæntri] [ɔ:r][bɑ:rn][ðer; ðər] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] , [-]
They usually make the pantry or barn their abiding - place , [123]
他们 通常 制作 这 食品储藏室或者 谷仓 他们的 遵守 - 地方 , [-]

它们通常把食品储藏室或谷仓当作自己的住所[123]

[wer] [ðeɪ] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
where they busy themselves night and day , and keep watch over the household
在哪里 他们 忙碌的 他们自己 夜晚 和 天 , 和 保持 手表 超过 这 家庭
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

他们日夜忙碌，照看家里的各项事务。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['θreʃɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ri'kwaiərɪŋ] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] ,
When the servants are to go to threshing , or other work requiring early rising ,
什么时候 这 仆人 是 到 去 到 脱粒 , 或者 其他 工作 需要 早期的 上升 ,

当仆人们要去打谷，或者做其他需要早起的工作时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] - .
they are awakened by the Tomts .
他们 是 觉醒 经过 这 - .

它们被汤姆特唤醒。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
If there is building going on ,
如果 那里 是 建筑 去 在 ,

如果有建筑工地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ɪf] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['tʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
it is a good sign if the Tomts are heard chopping and pounding during the
它 是 一个 好的 符号 如果 这 - 是 听到 切碎 和 猛击 期间 这
['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜkmən] .
hours of rest for the workmen .
小时 的 休息 为了 这 工人 .

如果在工人们休息的时候听到木匠们砍柴敲打的声音，这是一个好兆头。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [wer] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ,
In the forge where the Tomts have established themselves ,
在 这 锻造 在哪里 这 - 有 已确立的 他们自己 ,

在汤姆特人定居的铁匠铺里，

[ðə; ði] [smɪθ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn]

the	smith	may	take	his	rest	in	confidence	that	they	will	awaken	him	by	a	blow	on
这	史密斯	可能	拿	他的	休息	在	信心	那	他们	将要	觉醒	他	经过	一个	吹	在

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['aɪərn] .

the	sole	of	the	foot	when	it	is	time	for	him	to	turn	the	iron	.
这	唯一	的	这	脚	什么时候	它	是	时间	为了	他	到	转动	这	铁	.

铁匠可以安心休息，因为当该他去锻造铁器的时候，他们会敲打他的脚底把他唤醒。

['fɔːrmərli] [noʊ] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɑːn] “ [tɑːmt] [naɪt] , ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

Formerly	no	iron	was	worked	on	“	Tomt	night	,	”	which	they	reserved	for
以前	不	铁	曾是	工作	在	“	TomT	夜晚	,	”	哪个	他们	预订的	为了

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

purposes	of	their	own	.
目的	的	他们的	自己的	.

以前，在“汤姆特之夜”不进行任何铁器加工，他们把这一天留给自己使用。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

On	this	night	,	were	one	to	peek	through	the	cracks	of	the	door	,
在	这	夜晚	,	是	一	到	窥视	通过	这	裂缝	的	这	门	,

今晚，如果有人从门缝里往外看，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪlvər] [baːz] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [legz]

the	little	people	would	be	discovered	working	silver	bars	,	or	turning	their	own	legs
这	小的	人们	会	是	发现	在职的	银	酒吧	,	或者	转弯	他们的	自己的	腿

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] .

under	the	hammer	.
在下面	这	锤	.

人们会发现这些小矮人在制作银条，或者在锤子下敲打自己的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti]

It	is	believed	that	in	the	house	or	community	where	there	is	order	and	prosperity
它	是	相信	那	在	这	房子	或者	社区	在哪里	那里	是	命令	和	繁荣

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['rezɪdənt] ,

the	Tomts	are	resident	,
这	-	是	居民	,

人们相信，在秩序井然、繁荣昌盛的家庭或社区里，居住着汤姆特精灵。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [ɪz] ['lækɪŋ] ,

but	in	the	house	where	proper	respect	is	lacking	,
但	在	这	房子	在哪里	恰当的	尊重	是	缺乏	,

但在缺乏应有尊重的家庭里，

[ɔːr] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ,

or	where	there	is	a	want	of	order	and	cleanliness	,	they	will	not	remain	,
或者	在哪里	那里	是	一个	想	的	命令	和	清洁	,	他们	将要	不是	保持	,

或者，如果地方缺乏秩序和清洁，它们就不会停留。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [kɔːrn] - [krɪb] [wɪl] [biː; bi] ['empti] , [ðə; ði]

and	it	will	follow	that	the	cup	-	board	and	corn	-	crib	will	be	empty	,	the
和	它	将要	跟随	那	这	杯子	-	木板	和	玉米	-	婴儿床	将要	是	空的	,	这

['kæt(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [θraɪv] ,

cattle	will	not	thrive	,
牛	将要	不是	蓬勃发展	,

由此必然导致橱柜和粮仓空空如也，牲畜也无法茁壮成长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [wɑːnt] .

and	the	peasant	will	be	reduced	to	extreme	poverty	and	want	.
和	这	农民	将要	是	减少	到	极端	贫困	和	想	.

农民将陷入极度贫困和匮乏之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['θreʃɪŋ]

It	happened	thus	to	a	farmer	that	he	had	never	finished	his	threshing
它	发生	因此	到	一个	农民	那	他	有	绝不	完成的	他的	脱粒

[bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ,

before	spring	,
前	春天	,

有一次，一位农夫在春天到来之前，从未完成过脱粒工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːvistid] [mɔːr] [greɪn][ðæn; ðən] ['ʌðər] [

although	he	could	not	find	that	he	had	harvested	more	grain	than	others	[
虽然	他	可以	不是	寻找	那	他	有	收获	更多的	粮食	比	其他的	[

-]

124	]
-	]

虽然他没有发现自己比其他人收获了更多的粮食[124]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

of	his	neighbors	.
的	他的	邻居	.

他的邻居们。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plenti] ,

To	discover	,	if	might	be	,	the	source	of	such	plenty	,
到	发现	, 如果	可能	是	,	这	来源	的	这样的	很多	,	

为了探寻这种丰饶的来源（如果可能的话），

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [wens] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] - [kʌm] ,

he	one	day	hid	himself	in	the	barn	,	whence	he	saw	a	multitude	of	Tomts	come	,
他	一	天	隐藏	他自己	在	这	谷仓	,	何处	他	锯	一个	民众	的	-	来	,

有一天，他躲在谷仓里，从谷仓里看到许多汤姆特人走了出来。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [raɪ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [θʌm]

each	bearing	a	stalk	of	rye	,	among	them	one	not	larger	than	a	man's	thumb
每个	轴承	一个	茎	的	黑麦	,	之中	他们	一	不是	更大的	比	一个	男人的	拇指

,

,

,

每根都长着一根黑麦茎，其中一根甚至没有男人的拇指那么粗。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

bearing	a	straw	upon	his	shoulders	.
轴承	一个	稻草	之上	他的	肩膀	.

他肩上扛着一根稻草。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʌf] [soʊ][hɑːrd] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

“	Why	do	you	puff	so	hard	?	”	said	the	farmer	from	his	hiding	-	place	,
“	为什么	做	你	噗	所以	难的	?	”	说	这	农民	从	他的	隐藏	-	地方	,

“你为什么喘得这么厉害？”农夫从藏身之处问道。

“ [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] . ”

“	your	burden	is	not	so	great	.	”
“	你的	负担	是	不是	所以	伟大的	.	”

“你的负担并没有那么重。”

“ [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [oʊld] ,

“	His	burden	is	according	to	his	strength	,	for	he	is	but	one	night	old	,
“	他的	负担	是	根据	到	他的	力量	,	为了	他	是	但	一	夜晚	老的	,

“他的担子与他的力量相称，因为他才出生一夜而已。”

” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , “ [bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] .

”	answered	one	of	the	Tomts	,	“	but	hereafter	you	shall	have	less	.
”	回答	一	的	这	-	,	“	但	此后	你	将	有	较少的	.

“但从今以后，你们得到的将会减少。”其中一个汤姆特人回答道。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [lʌk] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]

"	From	that	day	all	luck	disappeared	from	the	farmer's	house	,	and	finally	he
"	从	那	天	全部	运气	消失	从	这	农民的	房子	,	和	最后	他

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] .

was	reduced	to	beggary	.
曾是	减少	到	乞讨	.

“从那天起，农夫家所有的好运都消失了，最终他沦为了乞丐。”

[ɪn] ['meni] ['distrikts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mʌʃ] [fɔːr; fər]

In	many	districts	it	has	been	the	custom	to	set	out	a	bowl	of	mush	for
在	许多	地区	它	有	到过	这	风俗	到	放	出去	一个	碗	的	糊状物	为了

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

the	fairies	on	Christmas	eve	.
这	仙女	在	圣诞节	前夕	.

在许多地区，圣诞前夜为仙女们准备一碗粥是一种习俗。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɛ'steɪts] ['laɪɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ]

In	the	parish	of	Nyhil	there	are	two	estates	lying	near	each	other	,	and	both
在	这	教区	的	-	那里	是	二	庄园	说谎	靠近	每个	其他	,	和	两个都

[kɔːld] ['toʊboʊ] .

called	Tobo	.
称为	托博	.

在尼希尔教区，有两个相邻的庄园，都叫托博。

[ɑːn][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːmt] , [huː] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌentər'teɪnd]

On	one	was	a	Tomt	,	who	,	on	Christmas	eve	,	was	usually	entertained
在	一	曾是	一个	TomT	,	WHO	,	在	圣诞节	前夕	,	曾是	通常	娱乐

[wɪð; wɪθ] ['hwitn] [mʌʃ] [ænd; ənd] ['hʌni] .

with	wheaten	mush	and	honey	.
和	小麦	糊状物	和	蜂蜜	.

其中一头是汤姆特，圣诞夜人们通常会用麦粥和蜂蜜来款待它。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [mʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [meltid] .

One	time	the	mush	was	so	warm	when	it	was	set	out	that	the	honey	melted	.
一	时间	这	糊状物	曾是	所以	温暖的	什么时候	它	曾是	放	出去	那	这	蜂蜜	融化	.

有一次，粥端上来的时候太热了，蜂蜜都融化了。

[wen] [ðə; ði][tɑːmt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hʌni] [æz; əz]

When	the	Tomt	came	to	the	place	and	failed	to	find	his	honey	as
什么时候	这	TomT	来了	到	这	地方	和	失败的	到	寻找	他的	蜂蜜	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

当汤姆特来到这里，却像往常一样没有找到蜂蜜时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	became	so	angry	that	he	went	to	the	stable	and	choked	one	of	the
他	成为	所以	生气的	那	他	去	到	这	稳定的	和	窒息	一	的	这

[kaʊz] [tuː; tə] [deθ] .

cows	to	death	.
牛	到	死亡	.

他非常生气，跑到牛棚里，把一头母牛掐死了。

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [mʌʃ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['emptiɪŋ]

After	having	done	this	he	returned	and	ate	the	mush	,	and	,	upon	emptying
后	拥有	完毕	这	他	返回	和	吃	这	糊状物	,	和	,	之上	清空

[ðə; ði] [dɪʃ] ,

the	dish	,
这	盘子	,

做完这一切后，他回来吃了粥，然后把盘子里的食物都吃光了。

[faʊnd] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

found	the	honey	in	the	bottom	.
成立	这	蜂蜜	在	这	底部	.

在底部找到了蜂蜜。

[rɪ'pentɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

Repenting	his	deed	of	a	few	minutes	before	,
忏悔	他的	契据	的	一个	很少	分钟	前	,

他为自己几分钟前的所作所为感到后悔，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [kaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm][ænd; ənd][led] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['sɪmələr]

he	carried	the	dead	cow	to	a	neighboring	farm	and	led	therefrom	a	similar
他	携带	这	死的	奶牛	到	一个	邻接	农场	和	引领	由此	一个	相似的

[kaʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

cow	with	which	to	replace	the	one	he	had	killed	.
奶牛	和	哪个	到	代替	这	一	他	有	被杀	.

他把死牛抬到邻近的农场，从那里牵来一头类似的牛，用来替换他杀死的那头牛。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

During	his	absence	the	women	had	been	to	the	barn	and	returned	to
期间	他的	缺席	这	女性	有	到过	到	这	谷仓	和	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他不在的这段时间，女人们去了谷仓，然后返回了房子。

[wer] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

where	the	loss	was	reported	to	the	men	,
在哪里	这	损失	曾是	据报道	到	这	男人	,

损失情况已向相关人员报告。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [-]

but	when	the	latter	arrived	at	the	cow	-	shed	the	missing	[	125	]
但	什么时候	这	后者	到达的	在	这	奶牛	-	棚	这	丢失的	[	-	]

但当后者到达牛棚时，失踪的[125]

[kaʊ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːrnd] .

cow	had	apparently	returned	.
奶牛	有	显然	返回	.

母牛显然回来了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑːrm] ,

The	next	day	they	heard	of	the	dead	cow	on	the	adjoining	farm	,
这	下一个	天	他们	听到	的	这	死的	奶牛	在	这	相邻的	农场	,

第二天，他们听说隔壁农场有一头死牛。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	understood	that	the	Tomts	had	been	at	work	.
和	理解	那	这	-	有	到过	在	工作	.

并意识到汤姆特人一直在工作。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [ɪdr] ,

In	one	place	,	in	the	municipality	of	Ydre	,
在	一	地方	,	在	这	市政当局	的	伊德雷	,

在伊德雷市的一个地方，

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ri'mɑːkt] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪnz][ðer; ðər]

a	housewife	remarked	that	however	much	she	took	of	meal	from	the	bins	there
一个	家庭主妇	评论	那	然而	很多	她	采取	的	一顿饭	从	这	垃圾箱	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

seemed	to	be	no	diminution	of	the	store	,
似乎	到	是	不	减少	的	这	店铺	,

一位家庭主妇评论说，无论她从粮仓里拿走多少面粉，粮仓里的面粉似乎都没有减少。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] .

but	rather	an	augmentation	.
但	相当	一个	增强	.

而是一种增强。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] , [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	when	she	went	to	the	larder	she	espied	,	through	the	chinks	of	the
一	天	什么时候	她	去	到	这	食品储藏室	她	窥视	,	通过	这	裂缝	的	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

有一天，当她去食品储藏室时，她透过门缝瞥见了：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪftɪŋ] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

a	little	man	sifting	meal	with	all	his	might	.
一个	小的	男人	筛分	一顿饭	和	全部	他的	可能	.

一个小个子男人正使出浑身力气筛面粉。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [wɔ:rn] ,

Noticing	that	his	clothes	were	very	much	worn	,
注意到	那	他的	衣服	是	非常	很多	磨损	,

注意到他的衣服已经很破旧了，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]

she	thought	to	reward	him	for	his	labor	and	the	good	he	had	brought
她	想法	到	报酬	他	为了	他的	劳动	和	这	好的	他	有	带来

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她想奖励他的辛勤劳动和他给她带来的种种好处。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mi:l] [bɪn] ,

and	made	him	a	new	suit	,	which	she	hung	upon	the	meal	bin	,
和	制成	他	一个	新的	套装	,	哪个	她	悬挂	之上	这	一顿饭	垃圾桶	,

她给他做了一套新衣服，挂在了饭盒上。

['haɪdɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] .

hiding	herself	to	see	what	he	would	think	of	his	new	clothes	.
隐藏	她自己	到	看	什么	他	会	思考	的	他的	新的	衣服	.

她躲起来，想看看他会如何评价他的新衣服。

[wen] [ðə; ði][tɑ:mt] [keɪm] [ə'gen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [nu:] ['gɑ:rmənts] ,

When	the	Tomt	came	again	he	noticed	the	new	garments	,
什么时候	这	TomT	来了	再次	他	注意到	这	新的	服装	,

当汤姆特再次到来时，他注意到了新衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,

and	at	once	exchanged	his	tattered	ones	for	the	better	,
和	在	一次	交换	他的	破烂	一个	为了	这	更好的	,

他立即把破旧的衣服换成了更好的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪft][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mi:l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz]

but	when	he	began	to	sift	and	found	that	the	meal	made	his	fine	clothes
但	什么时候	他	开始	到	筛	和	成立	那	这	一顿饭	制成	他的	美好的	衣服

['dʌsti] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [sɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [sed] :

dusty	he	threw	the	sieve	into	the	corner	and	said	:
尘土飞扬	他	扔	这	筛	进入	这	角落	和	说	:

但当他开始筛面粉时，发现面粉弄脏了他漂亮的衣服，于是他把筛子扔到角落里，说道：

“ ['dʒʌŋkər][grænd][ɪz] [dʌstɪŋ] [hɪm'self] .

“	Junker	Grand	is	dusting	himself	.
“	容克	盛大	是	除尘	他自己	.

“容克格兰德正在掸掸身上的灰尘。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪft][noʊ] [mɔːr] . ” [-] [wʌn]
He shall sift no more . ” [126] 1
他 将 筛 不 更多的 . ” [-] 1

他不再筛土了。”[126]1

[ðə; ði] [biˈliːf] [ɪn] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [θruː] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,
The belief in Tomts has been handed down to us through many generations ,
这 信仰 在 - 有 到过 递交 向下 到 我们 通过 许多 几代人 ,

对汤姆特人的信仰已经代代相传。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌwaɪdˈspred] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] .
and is widespread in Sweden .
和 是 广泛 在 瑞典 .

在瑞典很普遍。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [-]
In the opinion [123]
在 这 观点 [-]

在意见[123]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of the writer they are nothing more or less than an inheritance from the
的 这 作家 他们 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 遗产 从 这
[ˈklæsɪk(ə)l][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts]
classical past and a remnant of the domestic worship which the ancients
古典 过去的 和 一个 剩 的 这 国内的 崇拜 哪个 这 古代人
[biˈstəu] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfæməli][gɔdz] .
bestowed upon their family gods .
授予 之上 他们的 家庭 神 .

在作者看来，它们只不过是古典时代的遗产，是古代人对家族神灵进行家庭崇拜的遗存。

[ˈledʒəndz][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
Legends similar to this are related in Norway ,
传说 相似的 到 这 是 有关的 在 挪威 ,

挪威也有类似的传说。

[wer] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [kɔːld] - [ɔːr] - [ænd; ənd][ˈgɑːrdɑːs] ; [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈfæroʊ] [ˈaɪləndz] ,
where the spirit is called Topvette or Tomlevette and Gardos ; also in Faroe Islands ,
在哪里 这 精神 是 称为 - 或者 - 和 加尔多斯 ; 还 在 法罗群岛 岛屿 ,

在法罗群岛，这种精灵被称为 Topvette 或 Tomlevette 和 Gardos；

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
where they are called Niagriusar , and in Germany , where they are called Kobolde ,
在哪里 他们 是 称为 - , 和 在 德国 , 在哪里 他们 是 称为 科博尔德 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ↑
etc . ↑
ETC . ↑

它们在某些地区被称为尼亚格里乌萨尔（Niagriusar），在德国被称为科博尔德（Kobolde），等等。↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - . [wʌn]
The Cat of Norrhult . 1
这 猫 的 - . 1

诺尔霍尔特的猫。1

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
On the estate of Norrhult , in the parish of Rumskulla ,
在 这 财产 的 - , 在 这 教区 的 - ,

在拉姆斯库拉教区的诺尔胡特庄园，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [troʊlz] [ænd; ənd] ['goʊsts] .

the	people	in	olden	times	were	very	much	troubled	by	Trolls	and	ghosts	.
这	人们	在	古老的	时代	是	非常	很多	麻烦	经过	喷子	和	鬼魂	.

古代的人们深受巨魔和鬼魂的困扰。

[ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['dezərt] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

The	disturbances	finally	became	so	unbearable	that	they	were	compelled	to	desert	house	and	home	,
这	干扰	最后	成为	所以	难以忍受	那	他们	是	被迫	到	沙漠	房子	和	家	,

骚乱最终变得难以忍受，他们被迫抛弃了房屋和家园。

[ænd; ənd] [si:k] [æn; ən][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] .

and	seek	an	asylum	with	their	neighbors	.
和	寻找	一个	庇护所	和	他们的	邻居	.

他们向邻居寻求庇护。

[wʌn] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

One	old	man	was	left	behind	,	and	he	,
一	老的	男人	曾是	左边	在后面	,	和	他	,

留下了一位老人，他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

because	he	was	so	feeble	that	he	could	not	move	with	the	rest	.
因为	他	曾是	所以	微弱	那	他	可以	不是	移动	和	这	休息	.

因为他身体虚弱，无法和其他人一起行动。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌðer'æftər] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] ,

Some	time	thereafter	,	there	came	one	evening	a	man	having	with	him	a	bear	,	,
一些	时间	此后	,	那里	来了	一	晚上	一个	男人	拥有	和	他	一个	熊	,	,

此后不久的一天晚上，来了一个人，他带着一头熊。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

and	asked	for	lodgings	for	himself	and	companion	.
和	问	为了	住宿	为了	他自己	和	伴侣	.

他请求为自己和同伴提供住宿。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sentid] ,

The	old	man	consented	,
这	老的	男人	同意	,

老人同意了。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [dauts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gest] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

but	expressed	doubts	about	his	guest	being	able	to	endure	the	disturbances	that	were	likely	to	occur	during	the	night	.
但	表达	疑虑	关于	他的	客人	存在	有能力的	到	忍受	这	干扰	那	是	可能	到	发生	期间	这	夜晚	.

但他表示怀疑他的客人能否忍受夜间可能发生的干扰。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] ,

The	stranger	replied	that	he	was	not	afraid	of	noises	,	and	laid	himself	down	,	with	his	bear	,
这	陌生人	回复	那	他	曾是	不是	害怕的	的	噪音	,	和	铺设	他自己	向下	,	和	他的	熊	,

陌生人回答说他不怕噪音，然后抱着他的熊躺了下来。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld]['mænz][bed] .

near	the	old	man's	bed	.
靠近	这	老的	男人的	床	.

在老人的床边。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] ,

Only	a	few	hours	had	passed	,
仅有的	一个	很少	小时	有	通过了	,

仅仅过了几个小时，

[wen] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][troʊlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['klætər] .

when	a	multitude	of	Trolls	came	into	the	hut	and	began	their	usual	clatter	.
什么时候	一个	民众	的	喷子	来了	进入	这	小屋	和	开始	他们的	通常	哒	.

这时，一大群巨魔走进了小屋，开始发出他们惯常的喧闹声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['ʌðər] [set][ðə; ði]['ket(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

Some	of	them	built	the	fire	in	the	fireplace	,	others	set	the	kettle	upon	the
一些	的	他们	建造	这	火	在	这	壁炉	,	其他的	放	这	壶	之上	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们当中有些人负责在壁炉里生火，有些人负责把水壶放在火上烧水。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪlθ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪzərdz] , ['frɑːgz] ,

and	others	again	put	into	the	kettle	a	mess	of	filth	,	such	as	lizards	,	frogs	,
和	其他的	再次	放	进入	这	壶	一个	混乱	的	污秽	,	这样的	作为	蜥蜴	,	青蛙	,

[wəːmz, vɔːrms] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

worms	,	etc	.
蠕虫	,	ETC	.

还有一些人往锅里放了一堆脏东西，比如蜥蜴、青蛙、蠕虫等等。

[wen] [ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd][ðə; ði][troʊlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

When	the	mess	was	cooked	,	the	table	was	laid	and	the	Trolls	sat	down	to
什么时候	这	混乱	曾是	煮熟	,	这	桌子	曾是	铺设	和	这	喷子	卫星	向下	到

[ðə; ði][rɪ'pæst] .

the	repast	.
这	餐饮	.

饭菜做好后，餐桌摆好，巨魔们坐下来享用美食。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [sed] :

One	of	them	threw	a	worm	to	the	bear	,	and	said	:
一	的	他们	扔	一个	蠕虫	到	这	熊	,	和	说	:

其中一人扔了一条虫子给熊，说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['kɪti] ? ” [-]

“	Will	you	have	a	fish	,	Kitty	?	”	[	127	]
“	将要	你	有	一个	鱼	,	猫咪	?	”	[	-	]

“Kitty，你要吃条鱼吗？”[127]

[ə'nʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['kiːpər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Another	went	to	the	bear	keeper	and	asked	him	if	he	would	not	have
其他	去	到	这	熊	守门员	和	问	他	如果	他	会	不是	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

some	of	their	food	.
一些	的	他们的	食物	.

另一个人去找养熊人，问他能不能给他们一些食物。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lætər] [let] [luːs] [ðə; ði] [ber] ,

At	this	the	latter	let	loose	the	bear	,
在	这	这	后者	让	松动的	这	熊	,

于是后者放出了熊。

[wɪtʃ] [strʌk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:]

which	struck	about	him	so	lustily	that	soon	the	whole	swarm	was	flying	through
哪个	击	关于	他	所以	热情地	那	很快	这	所有的	蜂群	曾是	飞行	通过

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

一阵猛烈的袭击席卷了他周围，很快，整群蜜蜂就飞进了门里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd] ,

Some	time	after	,	the	door	was	again	opened	,
一些	时间	后	,	这	门	曾是	再次	打开	,

过了一段时间，门再次被打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [troʊl] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊpənɪŋ] [pi:kt] [ɪn] .

and	a	Troll	with	mouth	so	large	that	it	filled	the	whole	opening	peeked	in	.
和	一个	巨魔	和	嘴	所以	大的	那	它	已填	这	所有的	开幕	偷看	在	.

一只嘴巴大到几乎填满整个开口的巨魔向里窥视。

“ [sɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ber] ['ki:pər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [su:n] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

“	Sic	him	!	”	said	the	bear	keeper	,	and	the	bear	soon	hunted	him	away
“ 原文如此	他	!	”	说	这	熊	守门员	,	和	这	熊	很快	猎杀	他	离开	

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

“放他去！”养熊人说道，熊很快也把他追赶走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

In	the	morning	the	stranger	gathered	the	people	of	the	village	around	him
在	这	早晨	这	陌生人	聚集	这	人们	的	这	村庄	大约	他

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

and	directed	them	to	raise	a	cross	upon	the	estate	,
和	指导	他们	到	增加	一个	叉	之上	这	财产	,

清晨，陌生人将村民们召集到一起，指示他们在庄园里竖起一座十字架。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] [prer] [ɑ:n] [krɔ:s] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [troʊlz] [dwelt] ,

and	to	engrave	a	prayer	on	Cross	Mountain	,	where	the	Trolls	dwelt	,
和	到	雕刻	一个	祷告	在	叉	山	,	在哪里	这	喷子	居住	,

并在巨魔居住的十字山上刻下祷文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] .

and	they	would	be	freed	from	their	troublesome	visitors	.
和	他们	会	是	自由	从	他们的	麻烦的	访客	.

这样他们就能摆脱那些烦人的访客了。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] - [went] [tu:; tə] ['nɔ:rkœ:pɪŋ] .

Seven	years	later	a	resident	of	Norrhult	went	to	Norrköping	.
七	年	之后	一个	居民	的	-	去	到	诺尔雪平	.

七年后，诺尔胡特的一位居民去了诺尔雪平。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

On	his	way	home	he	met	a	man	who	asked	him	where	he	came	from	,
在	他的	方式	家	他	遇见	一个	男人	WHO	问	他	在哪里	他	来了	从	,

在回家的路上，他遇到一个人，那人问他来自哪里。

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] , [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

and	,	upon	being	informed	,	claimed	to	be	a	neighbor	,
和	,	之上	存在	知情的	,	声称	到	是	一个	邻居	,

得知此事后，他声称自己是邻居。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] .

and	invited	the	peasant	to	ride	with	him	on	his	black	horse	.
和	受邀	这	农民	到	骑	和	他	在	他的	黑色的	马	.

他邀请这位农夫和他一起骑他的黑马。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

Away	**they**	**went**	**at**	**a**	**lively**	**trot**	**along**	**the**	**road**	**,**	**the**	**peasant**	**supposed**	**,**
离开	他们	去	在	一个	热闹	小跑	沿着	这	路	,	这	农民	据称	,

农夫猜想，他们沿着路轻快地小跑着离开了。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	**in**	**fact**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
但	在	事实	高的	向上	在	这	空气	.

但实际上却在高空中。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [dɑːrk][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [keɪm] [nɪr] [ˈfɔːlɪŋ]

When	**it**	**became**	**quite**	**dark**	**the**	**horse**	**stumbled**	**so**	**that**	**the**	**peasant**	**came**	**near**	**falling**
什么时候	它	成为	相当	黑暗的	这	马	踉跄	所以	那	这	农民	来了	靠近	坠落

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

天色渐暗时，马儿绊了一下，农夫差点从马上摔下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .

“	**It**	**is**	**well**	**you**	**were**	**able**	**to**	**hold**	**on**	**,**	**”**	**said**	**the**	**horseman**	**.**
“	它	是	出色地	你	是	有能力的	到	抓住	在	,	”	说	这	骑手	.

“幸好你能坚持住，”骑马的人说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv] - [kəˈθiːdrəl] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs]

“	**That**	**was**	**the**	**point**	**of**	**the**	**steeple**	**of**	**Linköping's**	**cathedral**	**that**	**the**	**horse**
“	那	曾是	这	观点	的	这	尖顶	的	-	大教堂	那	这	马

[ˈstʌmbld] [əˈgenst] .

stumbled	**against**	**.**
踉跄	反对	.

“那匹马绊倒的地方正是林雪平大教堂尖顶的那个尖顶。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .

”	**continued**	**he**	**.**
”	持续	他	.

他继续说道。

“ [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] - .

“	**Seven**	**years**	**ago**	**I**	**visited**	**Norrhult**	**.**
“	七	年	前	我	到访	-	.

“七年前我去过诺尔特。”

[juː; jʊ] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [kæt][ðer; ðər] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [əˈlaɪv] ? ”

You	**then**	**had**	**a**	**vicious**	**cat**	**there**	**;**	**is**	**it**	**still**	**alive**	**?**	**”**
你	然后	有	一个	恶毒	猫	那里	;	是	它	仍然	活	?	”

你那里当时养了一只凶猛的猫；它现在还活着吗?

“ [jes] , [ˈtruːli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

“	**Yes**	**,**	**truly**	**,**	**and**	**many**	**more**	**,**	**”**	**said**	**the**	**peasant**	**.**
“	是的	,	真的	,	和	许多	更多的	,	”	说	这	农民	.

“是的，的确如此，而且还有很多，”农民说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈraɪdər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [beɪd] [-]

After	**a**	**time**	**the**	**rider**	**checked**	**his**	**horse**	**and**	**bade**	**[**	**128**	**]**
后	一个	时间	这	骑士	已检查	他的	马	和	巴德	[	-	]

过了一会儿，骑手检查了他的马，然后下令[128]

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪs'maʊnt] .
the **peasant** **dismount** **.**
这 农民 下马 .

农夫下马。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [krɔːs] ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [hɪz; ɪz]
When **the** **latter** **looked** **around** **him** **he** **found** **himself** **at** **Cross** **Mountain** **,** **near** **his**
什么时候 这 后者 看起来 大约 他 他 成立 他自己 在 叉 山 , 靠近 他的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

后者环顾四周，发现自己身处十字山，离家不远。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [troʊl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðæt]
Some **time** **later** **another** **Troll** **came** **to** **the** **peasant's** **cottage** **and** **asked** **if** **that**
一些 时间 之后 其他 巨魔 来了 到 这 农民的 小屋 和 问 如果 那
[greɪt] ['sævɪdʒ] [kæt] [stɪl] [lɪvd] .
great **savage** **cat** **still** **lived** **.**
伟大的 野蛮的 猫 仍然 居住地 .

过了一段时间，另一个巨魔来到农夫的小屋，问那只凶猛的猫是否还活着。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
“ **Look** **out** **!** **”** **said** **the** **peasant** **,** **“** **she** **is** **lying** **there** **on** **the** **oven** **,**
“ 看 出去 ! ” 说 这 农民 , “ 她 是 说谎 那里 在 这 烤箱 ,

“小心！”农夫说，“她躺在烤炉上呢。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] , [ɔːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] . ”
and **has** **seven** **young** **ones** **,** **all** **worse** **than** **she** **.** **”**
和 有 七 年轻的 一个 , 全部 更糟 比 她 . ”

她还有七个孩子，全都比她更糟糕。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [troʊl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Oh** **!** **”** **cried** **the** **Troll** **,** **and** **rushed** **for** **the** **door** **.**
“ 哦 ! ” 哭 这 巨魔 , 和 匆忙 为了 这 门 .

“哦！”巨魔叫了一声，冲向门口。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [troʊlz] [hæv; həv] ['evər] ['vɪzɪtɪd] - . [-] [wʌn]
From **that** **time** **no** **Trolls** **have** **ever** **visited** **Norrhult** **.** **[** **129** **]** **1**
从 那 时间 不 喷子 有 曾经 到访 - . [-] 1

自那时起，巨魔就再也没有到访过诺鲁特。[129]1

[nɑːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [krɔːs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [reɪzd] [ɑːn] [ðɪs]
Not **longer** **than** **thirty** **years** **ago** **a** **cross** **,** **said** **to** **be** **the** **one** **raised** **on** **this**
不是 更长 比 三十 年 前 一个 叉 , 说 到 是 这 一 提高 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

三十多年前，一座十字架，据说就是今天竖起的那座，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] - . ↑
was **still** **standing** **in** **Norrhult** **.** **↑**
曾是 仍然 常设 在 - . ↑

诺尔胡特仍然屹立不倒。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['leɪdi] ['bɑːrˌbroʊ][ʌv; əv] - . [wʌn]
Lady **Barbro** **of** **Brokind** **.** **1**
女士 巴布罗 的 - . 1

布罗金德的芭芭罗夫人。1

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [dwelt] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

On	the	estate	of	Brokind	,	in	the	parish	of	Vardsnäs	,	dwelt	,	in	days	gone	by	,
在	这	财产	的	-	,	在	这	教区	的	-	,	居住	,	在	天	已消失	经过	,

在过去的日子里，在瓦尔兹纳斯教区的布罗金德庄园里，住着.....

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [-]

a	rich	and	distinguished	[	130	]
一个	富有的	和	杰出的	[	-	]

一位富有而杰出的[130]

['leɪdi] [neɪmd] ['bɑːrˌbroʊ] ,

lady	named	Barbro	,
女士	命名	巴布罗	,

一位名叫芭芭拉的女士

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'pɛndənts] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	was	so	hard	-	hearted	and	severe	with	her	dependents	that	for	the
WHO	曾是	所以	难的	-	心地	和	严重	和	她	家属	那	为了	这

[liːst] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

least	transgression	they	were	bound	,
至少	越轨行为	他们	是	边界	,

她对她的家属非常冷酷无情，哪怕犯了最小的错，也会被捆绑起来。

[ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] , [wer] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

their	hands	behind	their	backs	,	and	cast	into	prison	,	where	,	to	add	to
他们的	双手	在后面	他们的	背部	,	和	投掷	进入	监狱	,	在哪里	,	到	添加	到

[ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

their	misery	,
他们的	苦难	,

他们的双手被反绑在背后，投入监狱，在那里，更令他们痛苦的是，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌz; wəz]

she	caused	a	table	,	upon	which	a	bountiful	supply	of	food	and	drink	was
她	导致	一个	桌子	,	之上	哪个	一个	丰富	供应	的	食物	和	喝	曾是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

她让人摆了一张桌子，上面摆满了丰盛的食物和饮料。

[tuː; tə][biː; bi] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ]

to	be	spread	before	them	,	which	,	of	course	,	bound	as	they	were	,	they
到	是	传播	前	他们	,	哪个	,	的	课程	,	边界	作为	他们	是	,	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

could	not	reach	.
可以	不是	抵达	.

铺展在他们面前，当然，由于他们被束缚着，他们无法触及。

[ə'pɑːn] [kəm'pleɪnt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm]

Upon	complaint	being	made	to	her	that	the	prisoners	were	perishing	from
之上	抱怨	存在	制成	到	她	那	这	囚犯	是	消亡	从

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

hunger	and	thirst	,
饥饿	和	口渴	,

有人向她投诉说，囚犯们正因饥渴而濒临死亡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['læfɪŋli] : " [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

she	would	reply	,	laughingly	:	"	They	have	both	food	and	drink	;
她	会	回复	,	笑着	:	"	他们	有	两个都	食物	和	喝	;

她笑着回答说："他们既有食物也有饮料；

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ðerz] , [nɑːt] [maɪn] .

if	they	will	not	partake	of	it	the	fault	is	theirs	,	not	mine	.
如果	他们	将要	不是	参加	的	它	这	过错	是	他们的	,	不是	矿	.

如果他们不参与，那是他们的错，不是我的错。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

"	Thus	the	prison	at	Brokind	was	known	far	and	wide	,
"	因此	这	监狱	在	-	曾是	已知	远的	和	宽的	,

因此，布罗金德监狱远近闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] - , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	spot	where	it	stood	is	to	this	day	called	Kisthagen	,	in	memory	of	it	.
和	这	点	在哪里	它	站立	是	到	这	天	称为	-	,	在	记忆	的	它	.

为了纪念它，它曾经矗立的地方至今仍被称为基斯特哈根。

[wen] ['leɪdi] ['bɑːrˌbroʊ] ['faɪnəli] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

When	Lady	Barbro	finally	died	she	was	buried	in	the	grave	with	her	forefathers	,
什么时候	女士	巴布罗	最后	死亡	她	曾是	埋葬	在	这	严重	和	她	祖先	,

芭芭拉夫人去世后，被葬在了她祖先的墓穴里。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɪŋˌkɜːpɪŋ] ,

in	the	cathedral	of	Linköping	,
在	这	大教堂	的	林雪平	,

在林雪平大教堂，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['goʊstli] [dis'tɜːbənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ʌp] ,

but	this	was	followed	by	such	ghostly	disturbances	that	it	became	necessary	to	take	her	body	up	,
但	这	曾是	随后	经过	这样的	幽灵般的	干扰	那	它	成为	必要的	到	拿	她	身体	向上	,

但随后发生了一系列诡异的事件，以至于不得不将她的遗体抬走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] - .

when	it	was	interred	in	the	churchyard	of	Vardsnäs	.
什么时候	它	曾是	埋葬	在	这	墓地	的	-	.

被安葬在瓦尔兹纳斯教堂墓地。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [rest] [hɪr] , [ˌwerə'pɑːn] ,

Neither	was	she	at	rest	here	,	whereupon	,
两者都不	曾是	她	在	休息	这里	,	于是	,

她在这里也未能安宁，于是，

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

at	the	suggestion	of	one	of	the	wiser	men	of	the	community	,
在	这	建议	的	一	的	这	更明智	男人	的	这	社区	,

在社区里一位德高望重的人的建议下，

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [twɪn] ['ɑːksn] ,

her	body	was	again	taken	up	,	and	,	drawn	by	a	yoke	of	twin	oxen	,
她	身体	曾是	再次	已采取	向上	,	和	,	绘制	经过	一个	轭	的	双	牛	,

她的尸体再次被抬走，由两头牛拉着，

[wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɑːmp] ,

was	conveyed	to	a	swamp	,
曾是	传递	到	一个	沼泽	,

被运送到沼泽地，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊl] [θrʌst] [θruː] [bəuθ] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd] [kɔːrps] .

where	it	was	deposited	and	a	pole	thrust	through	both	coffin	and	corpse	.
在哪里	它	曾是	已存	和	一个	极	推力	通过	两个都	棺材	和	尸体	.

尸体被放置在指定地点，一根杆子穿过棺材和尸体。

[ˈevər][ˈæftər] , [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] , [æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd]

Ever	after	,	at	nightfall	,	an	unearthly	noise	was	heard	in	the	swamp	,	and
曾经	后	,	在	黄昏	,	一个	超凡脱俗的	噪音	曾是	听到	在	这	沼泽	,	和

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈbɑːrˌbroʊ] ,

the	cry	of	“	Barbro	,
这	哭	的	“	巴布罗	,

从此以后，每到夜幕降临，沼泽里都会传来一种怪异的声音，以及“芭芭拉”的呼喊声。

[poʊl] !

pole	!
极	!

极!

[ˈbɑːrˌbroʊ] , [poʊl] !

Barbro	,	pole	!
巴布罗	,	极	!

芭芭拉，杆子!

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ˈkwaiətid] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈgoʊsts][ɪn][ɔːl]

”	The	spirit	was	,	for	the	time	being	,	quieted	,	but	,	as	with	ghosts	in	all
”	这	精神	曾是	,	为了	这	时间	存在	,	安静	,	但	,	作为	和	鬼魂	在	全部

[oʊld][ˈpleɪsɪz] ,

old	places	,
老的	地方	,

“那鬼魂暂时安静了下来，但是，就像所有古老地方的鬼魂一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

it	returned	after	a	time	,	and	often	a	light	is	seen	in	the	large	,
它	返回	后	一个	时间	,	和	经常	一个	光	是	已见	在	这	大的	,

过了一段时间它又回来了，而且经常可以看到大面积的灯光，

[ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] - . [-] [wʌn]

uninhabited	building	at	Brokind	.	[	131	]	1
无人	建筑	在	-	.	[	-	]	1

布罗金德的无人居住建筑。[131]1

[ðɪs] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərər] , [dʒeɪ] .

This	story	was	found	,	after	his	death	,	among	the	papers	of	the	lecturer	,	J	.
这	故事	曾是	成立	,	后	他的	死亡	,	之中	这	文件	的	这	讲师	,	J	.

- .

Vallman	.
-	.

这个故事是在讲师 J. Vallman 去世后，在他的遗物中发现的。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]

The	estate	of	Brokind	,	before	it	came	into	the	possession	of	the	family	of
这	财产	的	-	,	前	它	来了	进入	这	拥有	的	这	家庭	的

[kaʊnt] [ˈfɔkənbɜ-g] ,

Count	Falkenberg	,
数数	法尔肯贝格	,

布罗金德庄园，在归入法尔肯贝格伯爵家族所有之前，

[wʌz; wəz] [oʊnd] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈsentʃəriz] , [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

was	owned	,	for	about	two	centuries	,	by	the	family	of	Night	and	Day	.
曾是	拥有	,	为了	关于	二	几个世纪	,	经过	这	家庭	的	夜晚	和	天	.

这座建筑曾为“昼夜”家族所有约两个世纪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrˌbroʊ] [rɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈledʒənd][ɪz] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrˌbroʊ] , [ˈɛrɪks]

It	is	probable	that	the	Lady	Barbro	wrought	into	this	legend	is	Lady	Barbro	,	Erik's
它	是	可能	那	这	女士	巴布罗	锻	进入	这	传奇	是	女士	巴布罗	,	埃里克的

['dɔːtər]	,
daughter	,
女儿	,

这个传说中的芭芭拉夫人很可能就是埃里克的女儿芭芭拉夫人。

[waɪf] [ʌv; əv] ['senətər] [məuŋs] , ['dʒɑːnsən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

wife	of	Senator	Mons	,	Johnson	Night	and	Day	,
妻子	的	参议员	蒙斯	,	约翰逊	夜晚	和	天	,

参议员蒙斯的妻子，约翰逊日夜

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

though	how	she	was	made	to	play	a	part	in	the	narrative	is	not	known	,
尽管	如何	她	曾是	制成	到	玩	一个	部分	在	这	叙述	是	不是	已知	,

不过，她是如何被安排在故事中扮演这个角色的，我们不得而知。

[æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'peɪld] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] ,

as	her	body	was	not	impaled	in	a	swamp	,
作为	她	身体	曾是	不是	刺穿	在	一个	沼泽	,

因为她的尸体并非被刺穿在沼泽里，

[bʌt; bət] [rests] ['piːsfəli] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɪŋˌkɜːpɪŋ] . ↑

but	rests	peacefully	in	an	elegant	grave	in	the	cathedral	of	Linköping	.	↑
但	休息	和平地	在	一个	优雅的	严重	在	这	大教堂	的	林雪平	.	↑

但安息于林雪平大教堂一处雅致的墓穴中。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['ɜːrkoʊ][ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɪdʒ] . [wʌn]

The	Urko	of	North	Wij	.	1
这	乌尔科	的	北	我们	.	1

北维伊的乌尔科.1

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] - ['emptiz] ['ɪntuː] [leɪk] [sʌmən] ,

From	the	point	where	the	river	Bulsjö	empties	into	Lake	Sommen	,
从	这	观点	在哪里	这	河	-	空瓶	进入	湖	一些	,

从布尔舍河注入索门湖的地点开始，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃɪz]

extending	in	a	northerly	direction	for	about	eight	miles	,	bordering	the	parishes
扩展	在	一个	北风	方向	为了	关于	八	英里	,	毗邻	这	教区

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [wɪdʒ][ænd; ənd]['æsbi] ,

of	North	Wij	and	Asby	,
的	北	我们	和	阿斯比	,

向北延伸约八英里，与北维伊教区和阿斯比教区接壤，

['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] - , ['stretʃɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fjɔːrd] ,

nearly	up	to	a	point	called	Hornäs	,	stretches	the	principal	fjord	,
几乎	向上	到	一个	观点	称为	-	,	伸展	这	主要的	峡湾	,

主峡湾一直延伸到一个名为霍尔纳斯（Hornäs）的地方附近，

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [leɪk] .

one	of	several	branching	off	from	the	large	lake	.
一	的	一些	分枝	离开	从	这	大的	湖	.

这是从大湖分岔出的几条支流之一。

[nɪr] - , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pærɪʃiz] ,
Near Vishult , in the first named of these parishes ,
靠近 - , 在 这 第一的 命名 的 这些 教区 ,

在维舒尔特附近，在这些教区中第一个提到的教区，

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪts] [west] [ʃɔːz] , [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl]
descending to the lake from the elevation that follows its west shores , is a wall
下降 到 这 湖 从 这 海拔 那 跟随 它是 西方 海岸 , 是 一个 墙
- [laɪk] ['presəpɪs] ,
- like precipice ,
- 喜欢 悬崖 ,

从西岸高地向下延伸到湖边，是一道像墙一样的悬崖。

- , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , ['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] , [æz; əz] [wel]
Urberg , which , from the lake , presents an especially magnificent view , as well
- , 哪个 , 从 这 湖 , 礼物 一个 尤其 壮丽 看法 , 作为 出色地
[ɪn][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
in its height and length ,
在 它是 高度 和 长度 ,

乌尔贝格山从湖上望去，景色格外壮丽，无论从高度还是长度上看都是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wʊd] - [kraʊnd] [tɑːp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːks] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
and in its wood - crowned top , as in the wild confusion of rocks at its base ,
和 在 它是 木头 - 加冕 顶部 , 作为 在 这 荒野 困惑 的 岩石 在 它是 根据 ,

山顶绿树成荫，山脚乱石嶙峋，

[wer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp][slæbz][ʌv; əv] [stoʊnz] , [geɪp] [lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋz] ,
where , among the jumble of piled - up slabs of stones , gape large openings ,
在哪里 , 之中 这 杂乱 的 堆积 - 向上 板 的 石头 , 张开 大的 开口 ,

在堆积如山的石板中，露出巨大的开口，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
into which only the imagination dares to intrude .
进入 哪个 仅有的 这 想像力 敢于 到 侵入 .

只有想象力才敢涉足其中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɪk'stendz; ek'stendz] ['saʊθwərd] [tɔːrd] - ,
From this point the mountain range extends southward toward Tulleram ,
从 这 观点 这 山 范围 扩展 向南 朝向 - ,
[ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] ,
and northward ,
和 向北 ,

从这一点开始，山脉向南延伸至图勒拉姆，向北延伸，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] - , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
along the shore of Lake Sjöhult , under the name of Tjorgaberg ,
沿着 这 支撑 的 湖 - , 在下面 这 姓名 的 - ,

在舍胡尔特湖岸边，名为特约尔加贝里

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ɪn][æn; ən] [əˌgləː mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːks] [kɔːld] [nuːts] [den] .
until it ends in an agglomeration of rocks called Knut's Den .
直到 它 结束 在 一个 团聚 的 岩石 称为 克努特的 丹 .

直到它最终形成一个名为克努特洞穴的岩石聚集地。

[ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [dwelz] [ðə; ði]['ɜːrkoʊ] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] [kaʊ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] ['mæsivnis] , [wɪtʃ]
In this mountain dwells the Urko , a monster cow of traditionary massiveness , which
在 这 山 居住地 这 乌尔科 , 一个 怪物 奶牛 的 传统 巨大 , 哪个
, [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,
, in former times ,
, 在 以前的 时代 ,

这座山里居住着乌尔科，一头体型庞大的巨型母牛，在过去，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [luːs] , [plau] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
when **she** **was** **yet** **loose** **,** **plowed** **the** **earth** **,**
什么时候 她 曾是 然而 松动的 , 犁过的 这 地球 ,

她年幼时便耕耘土地，

['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [leɪk] [sʌmən] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [fjɔːdz] .
making **what** **is** **now** **Lake** **Sommen** **and** **its** **many** **fjords** **.**
制作 什么 是 现在 湖 一些 和 它是 许多 峡湾 .

形成了如今的索门湖及其众多峡湾。

[æt; ət][læst] [-]
At **last** **[** **132** **]**
在 最后的 [-]

终于[132]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['fetəd] [baɪ][ə; eɪ][troʊl][mæn][frʌm; frəm] - ,
she **was** **captured** **and** **fettered** **by** **a** **Troll** **man** **from** **Tulleram** **,**
她 曾是 捕获 和 束缚 经过 一个 巨魔 男人 从 - ,

她被图勒拉姆的一个巨魔俘虏并戴上了镣铐。

[huː] [skwiːzd] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænəməlz] [nek] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][ɪn]
who **squeezed** **a** **horseshoe** **around** **the** **furious** **animal's** **neck** **and** **confined** **her** **in**
WHO 挤压 一个 马蹄铁 大约 这 狂怒 动物 脖子 和 受限 她 在
- .
Urberg **.**
- .

他用马蹄铁套住这头愤怒的动物的脖子，把它囚禁在乌尔贝格。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊ] - [haɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ]
For **food** **she** **has** **before** **her** **a** **large** **cow** **-** **hide** **from** **which** **she** **may** **eat** **a**
为了 食物 她 有 前 她 一个 大的 奶牛 - 隐藏 从 哪个 她 可能 吃 一个
[her] [iːtʃ] ['krɪsməs] [iːv] ,
hair **each** **Christmas** **eve** **,**
头发 每个 圣诞节 前夕 ,

她面前放着一张大牛皮，作为食物，她每年圣诞夜都可以从中吃一根牛毛。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [her] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] ,
but **when** **all** **the** **hairs** **are** **consumed** **,**
但 什么时候全部 这 头发 是 消耗 ,

但当所有毛发都被消耗殆尽后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪdr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə]
she **will** **be** **liberated** **and** **the** **destruction** **of** **Ydre** **and** **all** **the** **world** **is** **to**
她 将要 是 解放 和 这 破坏 的 伊德雷 和 全部 这 世界 是 到
['fɑːloʊ] .
follow **.**
跟随 .

她将被解放，而伊德雷和整个世界都将随之毁灭。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪzn] [ɪf] [ɪdr] [ɪz] [krɔːst]
But **even** **before** **this** **she** **will** **be** **liberated** **from** **her** **prison** **if** **Ydre** **is** **crossed**
但 甚至 前 这 她 将要 是 解放 从 她 监狱 如果 伊德雷 是 交叉
[baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
by **a** **king** **whom** **she** **follows** **and** **kills** **if** **she** **can** **catch** **him** **before** **he**
经过 一个 国王 谁 她 跟随 和 杀戮 如果 她 能 抓住 他 前 他
[hæz; həz] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] .
has **crossed** **to** **the** **confines** **of** **the** **territory** **.**
有 交叉 到 这 限制 的 这 领土 .

但即便在此之前，如果伊德雷遇到一位国王，她就会从监狱中被释放出来。如果她能在国王越过领土边界之前抓住他，她就会追杀他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [ˈfroʊdə] , [ɔːr] - , [pæst] [θruː] [ɪdr] ,

It	happened	one	time	that	a	king	named	Frode	,	or	Fluga	,	passed	through	Ydre	,
它	发生	一	时间	那	一个	国王	命名	弗罗德	,	或者	-	,	通过了	通过	伊德雷	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有一次，一位名叫弗罗德（或弗鲁加）的国王途经伊德雷，然后……

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] , [bʌt; bət] , [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi]

conscious	of	the	danger	,	hurried	to	reach	the	boundaries	,	but	,	believing	he
有意识的	的	这	危险	,	慌忙	到	抵达	这	边界	,	但	,	相信	他

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [ðem; ðəm] ,

had	already	passed	them	,
有	已经	通过了	他们	,

意识到危险，他急忙赶往边界，但他以为自己已经越过了边界，

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][æt; ət] - , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli]

he	halted	on	the	confines	at	Fruhammer	,	or	,	as	the	place	was	formerly
他	停止	在	这	限制	在	-	,	或者	,	作为	这	地方	曾是	以前

[kɔːld] , - ,

called	,	Flude	,
称为	,	-	,

他在弗鲁哈默尔（Fruhammer）的边界停了下来，或者，正如这个地方以前所称呼的那样，弗卢德（Flude）。

[ɔːr] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][ænd; ənd] [gɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

or	Flugehammer	,	where	he	was	overtaken	and	gored	to	death	by	the
或者	-	,	在哪里	他	曾是	被超越	和	刺伤	到	死亡	经过	这

[ˈmɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

或者在弗鲁格哈默，他被怪物追上并被其刺死。

[ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [hɪz; ɪz] [greɪv] , [mɑːrkt] [baɪ] [fɔːr] [stoʊnz] , [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

In	confirmation	of	this	incident	,	his	grave	,	marked	by	four	stones	,	is	to	this	day
在	确认	的	这	事件	,	他的	严重	,	标记	经过	四	石头	,	是	到	这	天

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

pointed	out	.
尖	出去	.

为了证实此事，至今仍有人指出他的坟墓，坟墓上有四块石头标记。

[əˈnʌðər] [ˈnærətɪv] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	narrative	,	which	,	however	,	is	known	only	in	the	southeastern	part	of	the
其他	叙述	,	哪个	,	然而	,	是	已知	仅有的	在	这	东南部	部分	的	这

[ˈterətɔːri] ,

territory	,
领土	,

另一个版本的故事，不过只在该地区东南部流传下来。

[rɪˈleɪts] [ðæt] [əˈnʌðər] [kɪŋ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

relates	that	another	king	,	unconscious	of	the	danger	accompanying	travel	in	the
相关	那	其他	国王	,	无意识	的	这	危险	随同	旅行	在	这

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

故事还提到，另一位国王没有意识到附近地区旅行的危险，

[pæst] [ʌnˈhɑːrmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [kælbɜ-g] ,

passed	unharmed	over	the	border	,	and	had	reached	the	estate	of	Kalleberg	,
通过了	毫发无损	超过	这	边界	,	和	有	达到	这	财产	的	卡勒伯格	,

他毫发无损地越过边境，到达了卡勒贝格庄园。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs]

when	he	heard	behind	him	the	dreadful	bellowing	of	the	monster	in	full	chase
什么时候	他	听到	在后面	他	这	可怕	咆哮	的	这	怪物	在	满的	追赶

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

这时他听到身后传来怪物的可怕咆哮声，它正全力追赶他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

The	king	hastened	away	as	speedily	as	possible	.
这	国王	加快	离开	作为	迅速地	作为	可能的	.

国王以最快的速度离开了。

[ðə; ði] [kaʊ] ['mɑ:nstər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [ɪts][mæd]['gæləp][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

The	cow	monster	,	unable	to	check	its	mad	gallop	at	the	border	,
这	奶牛	怪物	,	无法	到	查看	它是	疯狂的	驰骋	在	这	边界	,

那头牛怪兽在边界处无法控制自己疯狂的奔跑，

[rʌʃt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜ:rst] [pɔ:zd] , [wer] , [ɪn]

rushed	over	some	distance	to	the	place	where	the	king	first	paused	,	where	,	in
匆忙	超过	一些	距离	到	这	地方	在哪里	这	国王	第一的	暂停	,	在哪里	,	在

[ðə; ði]['græv(ə)l] - [mɪkst] [fi:ld] ,

the	gravel	-	mixed	field	,
这	碎石	-	混合	场地	,

他匆匆跑过一段距离，来到国王最初驻足的地方，那里是一片砾石混杂的田野，

[ʃi:; ʃi] ['pɔd] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] [-]

she	pawed	up	a	round	[	133	]
她	爪子	向上	一个	圆形的	[	-	]

她用爪子抓起一个圆圈[133]

[hoʊl] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [bredθ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɑ:g] , [hu:z] ['bɔ:rdər] ,

hole	of	several	hundred	feet	in	breadth	,	which	became	a	bog	,	whose	border	,
洞	的	一些	百	脚	在	宽度	,	哪个	成为	一个	沼泽	,	谁	边界	,

一个宽数百英尺的大坑，后来变成了一片沼泽，其边界是：

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'hi:vd]

especially	upon	the	north	side	,	is	surrounded	by	a	broad	wall	of	the	upheaved
尤其	之上	这	北	边	,	是	包围	经过	一个	广阔	墙	的	这	剧变

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

尤其是北侧，被隆起的泥土围成的宽阔墙体所环绕。

[stɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [prɪ'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [ðə; ði]['ɜ:rkoʊ][ɪz] [hɜ:rd] ['rætlɪŋ] [ɪts] ['fetərz] [ɪn]

Still	,	at	times	,	especially	preceding	a	storm	,	the	Urko	is	heard	rattling	its	fetters	in
仍然	,	在	时代	,	尤其	前	一个	风暴	,	这	乌尔科	是	听到	嘎嘎作响	它是	镣铐	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

不过，有时，尤其是在暴风雨来临之前，人们会听到乌尔科在山中发出镣铐碰撞的声音。

[ænd; ənd][bəuθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [taɪmz] .

and	both	upon	the	mountain	and	down	near	the	shore	of	the	lake	by	times	.
和	两个都	之上	这	山	和	向下	靠近	这	支撑	的	这	湖	经过	时代	.

有时在山顶上，有时在湖边附近。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] ['hæpən] .

Extraordinary	things	are	said	to	happen	.
非凡的	事物	是	说	到	发生	.

据说会发生一些非同寻常的事情。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ˌðerə'baʊts] [ə'sɜːrt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]

One	and	another	of	the	residents	thereabouts	assert	even	that	they	have	seen
一	和	其他	的	这	居民	大约	断言	甚至	那	他们	有	已见

[ðə; ði]['ɜːrkoʊ][ɪn][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] ,

the	Urko	in	her	magnificent	rooms	and	halls	,
这	乌尔科	在	她	壮丽	房间	和	大厅	,

附近居民纷纷声称，他们曾亲眼目睹乌尔科在她那富丽堂皇的房间和大厅里出现过。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nebəz] [duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] . [-] [wʌn]

which	the	neighbors	do	not	for	a	moment	doubt	.	[	134	]	1
哪个	这	邻居	做	不是	为了	一个	片刻	怀疑	.	[	-	]	1

邻居们对此毫不怀疑。[134]1

[ðɪs] ['ledʒənd] ['daʊtləs] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

This	legend	doubtless	grew	out	of	the	story	of	the	flood	,
这	传奇	毫无疑问	生长	出去	的	这	故事	的	这	洪水	,

这个传说无疑源于洪水的故事。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] [bɜːrst][ðer; ðər] [baʊndz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]

in	this	form	relating	how	the	mighty	waters	burst	their	bounds	and	were	in
在	这	形式	相关	如何	这	强大的	水	爆裂	他们的	界限	和	是	在

[taɪm] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] . ↑

time	again	imprisoned	in	their	beds	.	↑
时间	再次	被监禁	在	他们的	床	.	↑

这种形式讲述了汹涌的河水如何冲破束缚，最终又如何被重新囚禁在河床上的故事。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][troʊl] [ʃuːz] .

The	Troll	Shoes	.
这	巨魔	鞋	.

巨魔鞋。

[nɪr] - , [ɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['kaɪndə] , [lɪvd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [æn; ən][oʊld]

Near	Kölefors	,	in	the	jurisdiction	of	Kinda	,	lived	,	a	long	time	ago	,	an	old
靠近	-	,	在	这	管辖权	的	有点	,	居住地	,	一个	长的	时间	前	,	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

很久以前，在金达县科勒福什附近，住着一位老妇人。

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , ['dʊrɪŋ] ['iːstər] [wiːk] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

who	,	as	the	saying	goes	,	was	accustomed	,	during	Easter	week	,	to	go	to
WHO	,	作为	这	说	去	,	曾是	习惯	,	期间	复活节	星期	,	到	去	到

- .

Blåkulla	.
-	.

俗话说，他习惯在复活节期间去布拉库拉。

[leɪt] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] ,

Late	one	Passion	Wednesday	evening	,	as	was	usual	with	witches	,
晚的	一	热情	周三	晚上	,	作为	曾是	通常	和	女巫	,

在一个受难日星期三的深夜，像往常一样，女巫们.....

[ʃiː; ʃi] [læʃ] [hɜːr; hər] [pæk] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [ɪn]

she	lashed	her	pack	in	readiness	for	the	night	,	to	follow	her	comrades	in
她	鞭打	她	盒	在	准备就绪	为了	这	夜晚	,	到	跟随	她	同志们	在

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

their	wanderings	.
他们的	漫游	.

她捆好行囊，准备迎接夜晚的到来，跟随同伴们继续他们的流浪之旅。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æz; əz] [fjuː] [-]

In	order	that	the	start	should	be	accompanied	by	as	few	[	135	]
在	命令	那	这	开始	应该	是	伴随	经过	作为	很少	[	-	]

为了使开始尽可能少[135]

['hɪndrənsiz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm][baɪ]

hindrances	as	possible	,	she	had	greased	her	shoes	and	stood	them	by
障碍	作为	可能的	,	她	有	涂油	她	鞋	和	站立	他们	经过

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [tuː; tə][draɪ] .

the	fireplace	to	dry	.
这	壁炉	到	干燥	.

她尽可能地排除障碍，在鞋子上抹了油，然后把鞋子放在壁炉旁晾干。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] ,

In	the	dusk	of	the	evening	there	came	to	her	hut	another	old	woman	,
在	这	黄昏	的	这	晚上	那里	来了	到	她	小屋	其他	老的	女士	,

傍晚时分，又有一位老妇人来到她的小屋。

['taɪərd][ænd; ənd] [wet] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər]

tired	and	wet	through	from	the	rain	,	and	asked	permission	to	remain	over
疲劳的	和	湿的	通过	从	这	雨	,	和	问	允许	到	保持	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他疲惫不堪，浑身湿透，被雨淋透了，请求允许留宿一晚。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] ,

To	this	the	witch	would	not	consent	,
到	这	这	巫婆	会	不是	同意	,

女巫对此并不赞同。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːgi]

but	agreed	to	allow	the	woman	to	remain	until	she	had	dried	her	soggy
但	同意	到	允许	这	女士	到	保持	直到	她	有	干燥	她	湿漉漉的

[ʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

shoes	before	the	fire	,
鞋	前	这	火	,

但同意让这位妇女留下来，直到她把湿漉漉的鞋子晾干后再去生火。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] , [rɪ'meɪnd]

while	she	,	unwilling	to	be	under	the	same	roof	with	her	guest	,	remained
尽管	她	,	不情愿	到	是	在下面	这	相同的	屋顶	和	她	客人	,	剩余

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

她不愿与客人同处一室，便留在屋外。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] [daɪd] [aʊt] ,

After	a	time	the	fire	died	out	,
后	一个	时间	这	火	死亡	出去	,

过了一会儿，火势熄灭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][faɪnd]

and	it	became	so	dark	in	the	hut	that	when	the	stranger	undertook	to	find
和	它	成为	所以	黑暗的	在	这	小屋	那	什么时候	这	陌生人	承担	到	寻找

[hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

her	shoes	,
她	鞋	,

小屋里越来越黑，以至于当陌生人开始帮她找鞋子时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃuːz] [ɪn'sted]

in	order	to	continue	her	journey	,	she	got	and	put	on	the	witch's	shoes	instead
在	命令	到	继续	她	旅行	,	她	得到	和	放	在	这	女巫的	鞋	反而

.

:
.

为了继续她的旅程，她取而代之的是穿上了女巫的鞋子。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [ʃuːz] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [legz] [ʌp]

Hardly	had	she	passed	out	through	the	door	when	the	shoes	jerked	her	legs	up
几乎	有	她	通过了	出去	通过	这	门	什么时候	这	鞋	猛地一抖	她	腿	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊnwərd] ,

into	the	air	and	stood	her	head	downward	,
进入	这	空气	和	站立	她	头	向下	,

她刚一走出门口，鞋子就猛地把她的腿抬了起来，让她头低了下来。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

without	,	however	,
没有	,	然而	,

然而，没有

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

lifting	her	into	the	air	and	carrying	her	away	as	would	have	been	if
举重	她	进入	这	空气	和	携带	她	离开	作为	会	有	到过	如果

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	witch's	broom	had	been	in	her	hand	.
这	女巫的	扫帚	有	到过	在	她	手	.

就像女巫手里拿着扫帚一样，把她举到空中，带走她。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

In	this	condition	the	old	woman	and	the	shoes	struggled	through	the	night	.
在	这	状况	这	老的	女士	和	这	鞋	挣扎	通过	这	夜晚	.

在这种情况下，老妇人和鞋子艰难地度过了一夜。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃuːz] [stʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Now	the	shoes	stood	her	on	her	head	and	dragged	her	along	the	ground	,
现在	这	鞋	站立	她	在	她	头	和	拖拽	她	沿着	这	地面	,

现在，鞋子把她顶在了头上，拖着她在地上走。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [ruːt] ,

now	the	woman	succeeded	in	grasping	a	bush	or	root	,
现在	这	女士	成功了	在	抓握	一个	衬套	或者	根	,

现在，这位妇女成功地抓住了一棵灌木或树根。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	was	able	to	regain	her	feet	again	for	a	time	.
和	曾是	有能力的	到	恢复	她	脚	再次	为了	一个	时间	.

她一度又能重新站起来了。

[ɪn][ðə; ði][end] , [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [pæst] , ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['heɪsnd]

In	the	end	,	near	morning	,	a	man	walking	past	,	noticed	her	and	hastened
在	这	结尾	,	靠近	早晨	,	一个	男人	步行	过去的	,	注意到	她	和	加快

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

to	her	relief	.
到	她	宽慰	.

最后，临近清晨，一位路过的男子注意到了她，并赶紧上前帮助她解脱。

['ænsər] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [poʊkt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Answering	her	earnest	pleading	the	man	poked	off	one	of	the	shoes	with	a
回答	她	认真	恳求	这	男人	戳	离开	一	的	这	鞋	和	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

面对她恳切的请求，那男人用棍子戳掉了她的一只鞋。

[ˌwerə'pɑːn] , ['ɪnstəntli] , [ʃuː] [ænd; ənd] [stɪk] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

whereupon	,	instantly	,	shoe	and	stick	flew	into	the	air	and	vanished	in	the
于是	,	即刻	,	鞋	和	戳	飞翔	进入	这	空气	和	消失了	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

twinkling	of	an	eye	.
闪烁	的	一个	眼睛	.

于是，鞋子和棍子瞬间飞向空中，眨眼间便消失不见了。

['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][troʊl] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['wiːkənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

After	the	adventures	of	the	night	the	old	Troll	woman	was	so	weakened	that	she
后	这	冒险	的	这	夜晚	这	老的	巨魔	女士	曾是	所以	减弱	那	她

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,

fell	into	a	hole	,
跌倒	进入	一个	洞	,

经历了一夜的冒险之后，老巨魔女人虚弱不堪，掉进了一个洞里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði][troʊl] ['wʊmənz] [pɪt] . ” [-]

which	is	pointed	out	to	this	day	,	and	is	called	“	The	Troll	Woman's	Pit	.	”	[	136	]
哪个	是	尖	出去	到	这	天	,	和	是	称为	“	这	巨魔	女性的	坑	.	”	[	-	]

至今仍有人指出这一点，并将其称为“巨魔女人的坑”。[136]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['nɪmfs] . [wʌn]

The	Wood	and	the	Sea	Nymphs	.	1
这	木头	和	这	海	若虫	.	1

森林与海洋仙女。1

[bəuθ] [wʊd] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [siː] ['nɪmfs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðʌs]

Both	wood	nymphs	and	sea	nymphs	belong	to	the	giant	family	,	and	thus
两个都	木头	若虫	和	海	若虫	属于	到	这	巨大的	家庭	,	和	因此

[ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] .

are	related	.
是	有关的	.

森林仙女和海洋仙女都属于巨人科，因此它们是相关的。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hoʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	often	hold	communication	with	each	other	,
他们	经常	抓住	沟通	和	每个	其他	,

他们经常彼此联系。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['kʌznz] ,

although	the	wood	nymphs	always	hold	themselves	a	little	above	their	cousins	,
虽然	这	木头	若虫	总是	抓住	他们自己	一个	小的	多于	他们的	表兄弟姐妹	,

虽然林中仙女总是自视比她们的表亲略高一些，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'keiʒənz] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	frequently	occasions	differences	between	them	.
哪个	频繁地	场合	差异	之间	他们	.

这常常导致他们之间产生分歧。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - ,

A	peasant	,	lying	in	the	woods	on	the	shores	of	Lake	Ömmeln	,
一个	农民	,	说谎	在	这	树林	在	这	海岸	的	湖	-	,

一位农民躺在厄梅尔恩湖岸边的树林里，

[hɜːrd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['viːəmənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

heard	early	one	morning	voices	at	the	lake	side	engaged	in	vehement	conversation	.
听到	早期的	一	早晨	声音	在	这	湖	边	已订婚的	在	慷慨	对话	.

一天清晨，我听到湖边传来激烈的交谈声。

[kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [siː] ['nɪmfs] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

Conjecturing	that	it	was	the	wood	nymphs	and	sea	nymphs	quarreling	,
推测	那	它	曾是	这	木头	若虫	和	海	若虫	争吵	,

推测是林中仙女和海中仙女在争吵，

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,

he	crept	through	the	underbrush	to	a	spot	near	where	they	sat	,
他	悄悄地爬	通过	这	草丛	到	一个	点	靠近	在哪里	他们	卫星	,

他蹑手蹑脚地穿过灌木丛，来到他们坐着的地方附近。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] :

and	listened	to	the	following	dialogue	:
和	听着	到	这	下列的	对话	:

并聆听了以下对话：

[siː] [nɪmf] — “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Sea	Nymph	—	“	You	shall	not	say	that	you	are	better	than	I	,
海	仙女	—	“	你	将	不是	说	那	你	是	更好的	比	我	,

海仙女——“你不准说你比我强，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['goʊldən] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪlvər] [kænz][ɪn] [iːtʃ] [hɔːl] .

for	I	have	five	golden	halls	and	fifty	silver	cans	in	each	hall	.
为了	我	有	五	金的	大厅	和	五十	银	罐头	在	每个	大厅	.

因为我有五个金碧辉煌的大厅，每个大厅里有五十个银罐。

” [wʊd] [nɪmf] — “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks]

”	Wood	Nymph	—	“	I	have	a	mountain	which	is	three	miles	long	and	six
”	木头	仙女	—	“	我	有	一个	山	哪个	是	三	英里	长的	和	六

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

thousand	feet	high	,
千	脚	高的	,

“林中仙女——“我有一座山，长三英里，高六千英尺，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ə'nʌðər] ,

and	under	that	mountain	is	another	,
和	在下面	那	山	是	其他	,

那座山下还有另一座山。

[ten] [taɪmz] ['haɪər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] .

ten	times	higher	and	formed	entirely	of	bones	of	the	people	I	have	killed	.
十	时代	更高	和	形成	完全	的	骨头	的	这	人们	我	有	被杀	.

高出十倍，而且完全由我杀死的人的骨头构成。

" [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] [-]
" When the peasant heard this he became so alarmed [137]
" 什么时候 这 农民 听到 这 他 成为 所以 惊慌 [-]

"当农民听到这话时，他感到非常惊恐[137]

[ðæt] [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [li:g] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
that he ran a league away , without stopping .
那 他 跑 一个 联盟 离开 , 没有 停止 .

他一路狂奔，一口气跑出了一个联盟的距离，而且没有停歇。

[ðʌs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs]
Thus he did not learn which was victorious , but it was the wood nymphs
因此 他 做过 不是 学习 哪个 曾是 胜利者 , 但 它 曾是 这 木头 若虫
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
without doubt ,
没有 怀疑 ,

因此他并不知道哪一方获胜，但毫无疑问是林中仙女获胜。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . [-] [wʌn]
as they have always been a little superior to the others . [138] 1
作为 他们 有 总是 到过 一个 小的 优越的 到 这 其他的 . [-] 1

因为他们一直比其他人略胜一筹。[138]1

[ðə; ði] [wʊd] [nɪmf] [dwelz] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]
The wood nymph dwells in large forests , and is described as a beautiful young
这 木头 仙女 居住地 在 大的 森林 , 和 是 描述 作为 一个 美丽的 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

森林仙女居住在茂密的森林中，被描述为一位美丽的年轻女子。

[wen] [si:n] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər] [bæk] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:loʊ] ,
when seen face to face ; but if her back be turned to one it is hollow ,
什么时候 已见 脸 到 脸 ; 但 如果 她 后退 是 转向 到 一 它 是 空洞的 ,

面对面时，她的脸是空洞的；但如果她背对着人，她的脸就是空洞的。

[laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] - [trɔ:f] , [ɔ:r] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [blɑ:k] [stʌb] .
like a dough - trough , or resembles a block stub .
喜欢 一个 面团 - 槽 , 或者 类似 一个 堵塞 存根 .

像面团槽，或者像一个块状残桩。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bæk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [fɑ:ks][teɪl] .
Sometimes , instead of a hollow back , she is adorned with a bushy fox tail .
有时 , 反而 的 一个 空洞的 后退 , 她 是 装饰 和 一个 茂密的 狐狸 尾巴 .

有时，她的背部不是凹陷的，而是长着一条蓬松的狐狸尾巴。

[ðə; ði] [si:] [nɪmf] [dwelz] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['si:z]
The sea nymph dwells , as indicated by the name , at the bottom of seas
这 海 仙女 居住地 , 作为 表明的 经过 这 姓名 , 在 这 底部 的 海域
[ænd; ənd] [leɪks] ,
and lakes ,
和 湖泊 ,

顾名思义，海仙女居住在海洋和湖泊的底部。

[ænd; ənd][ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ][skɜ:rt][soʊ] [snoʊ] - [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:klz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and is clad in a skirt so snow - white that it sparkles in the sunlight .
和 是 覆膜 在 一个 裙子 所以 雪 - 白色的 那 它 闪光 在 这 阳光 .

她身穿一条雪白的裙子，在阳光下闪闪发光。

['oʊvər][ðə; ði][skɜ:rt][ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [laɪt] [blu:] ['dʒækɪt] .
Over the skirt she wears a light blue jacket .
超过 这 裙子 她 穿着 一个 光 蓝色的 夹克 .

裙子外面套了一件浅蓝色外套。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ;

Usually	her	appearance	is	the	forerunner	of	a	storm	;
通常	她	外貌	是	这	先行者	的	一个	风暴	;

通常她的出现预示着暴风雨的到来;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊ] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] . ↑

she	is	then	seen	sitting	upon	a	billow	combing	her	golden	hair	.	↑
她	是	然后	已见	坐着	之上	一个	巨浪	梳理	她	金的	头发	.	↑

随后镜头切换到她坐在海浪上梳理金色秀发。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɪtʃɪn] . [wʌn]

The	Mountain	Kitchen	.	1
这	山	厨房	.	1

山间厨房.1

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [lɪvd] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .

In	the	parish	of	Bolsta	there	lived	,	many	years	ago	,	a	man	named	Slottbon	.
在	这	教区	的	-	那里	居住地	,	许多	年	前	,	一个	男人	命名	-	.

很多年前，在博尔斯塔教区住着一个名叫斯洛特邦的人。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ʌp] [tɔːrd] ['dɑːloʊ]['maʊnt(ə)n] .

One	summer	evening	he	rode	his	horse	to	pasture	up	toward	Dalo	Mountain	.
一	夏天	晚上	他	骑	他的	马	到	牧场	向上	朝向	达洛	山	.

一个夏日的傍晚，他骑马前往达洛山附近的牧场。

[dʒʌst] [-]

Just	[	139	]
只是	[	-	]

仅[139]

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

as	he	let	the	horse	go	,	and	was	turning	to	go	home	,
作为	他	让	这	马	去	,	和	曾是	转弯	到	去	家	,

他放开马，转身回家时，

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

a	black	man	confronted	him	and	asked	him	if	he	did	not	wish	to	see	the
一个	黑色的	男人	面对	他	和	问	他	如果	他	做过	不是	希望	到	看	这

['maʊnt(ə)n] ['kɪtʃɪn] .

mountain	kitchen	.
山	厨房	.

一个黑人拦住他，问他是否不想看看山上的厨房。

- [ˌækwɪ'es] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Slottbon	acquiesced	and	followed	his	conductor	into	the	mountain	,
-	默许	和	随后	他的	导体	进入	这	山	,

斯洛特邦默许了，跟随指挥者进入了山中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

where	it	seemed	to	him	certain	that	he	must	lose	his	senses	among	the
在哪里	它	似乎	到	他	肯定	那	他	必须	失去	他的	感官	之中	这

['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [juː'tensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

glitter	of	gold	and	silver	utensils	of	the	kitchen	,
闪光	的	金子	和	银	餐具	的	这	厨房	,

他觉得，自己一定会迷失在厨房里金银餐具的光芒中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

with	which	he	was	surrounded	.
和	哪个	他	曾是	包围	.

他被……包围着。

[ðə; ðiˈ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːrdər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

The	mountain	man	inquired	of	his	guest	if	he	should	order	something	to	eat
这	山	男人	询问	的	他的	客人	如果	他	应该	命令	某物	到	吃

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

山民问他的客人是否需要点些吃的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [əˈsentid] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðiˈ]

to	which	Slottbon	assented	,	and	,	while	his	host	was	absent	preparing	the
到	哪个	-	同意	,	和	,	尽管	他的	主持人	曾是	缺席的	准备	这

[rɪˈpæst] ,

repast	,
餐饮	,

斯洛特邦同意了，趁着主人不在准备饭菜的时候，

[ɪmˈpruːvd] [ðə; ðiˈ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈgædər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiˈ][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈeɪprən]

improved	the	opportunity	to	gather	up	all	the	gold	and	silver	his	leather	apron
改进	这	机会	到	收集	向上	全部	这	金子	和	银	他的	皮革	围裙

[wʊd] [hoʊld] ,

would	hold	,
会	抓住	,

这样一来，他就能更方便地收集到皮围裙里所有的金银了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

and	with	it	hasten	away	with	all	possible	speed	,
和	和	它	趋	离开	和	全部	可能的	速度	,

然后带着它以最快的速度逃离。

[nɑːt] [ˈslækɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgrævə(ə)l][pɪt] ,

not	slacking	his	pace	until	he	came	to	a	gravel	pit	,
不是	松懈	他的	步伐	直到	他	来了	到	一个	碎石	坑	,

他一路小跑，直到来到一个砂石坑前才放慢脚步。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .

where	it	occurred	to	him	to	look	at	his	treasure	.
在哪里	它	发生	到	他	到	看	在	他的	宝藏	.

他突然想到要看看自己的宝贝。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈves(ə)lz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ðiˈ]

Seating	himself	upon	a	stone	,	he	began	to	throw	the	vessels	,	one	after	the
座位	他自己	之上	一个	石头	,	他	开始	到	扔	这	船只	,	一	后	这

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

他坐在一块石头上，开始一个接一个地扔掉那些器皿。

[əˈpɑːn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] , [wer] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

upon	the	ground	,	where	,	as	fast	as	they	were	thrown	down	,	they	were
之上	这	地面	,	在哪里	,	作为	快速地	作为	他们	是	抛掷	向下	,	他们	是

[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːpənts] .

turned	into	serpents	.
转向	进入	蛇	.

他们被扔到地上，瞬间就变成了蛇。

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [tʊk]

Thoroughly	**frightened**	**at**	**the**	**sight**	**,**	**he**	**dropped**	**his**	**whole**	**burden**	**and**	**took**
彻底	害怕	在	这	视线	,	他	掉落	他的	所有的	负担	和	采取

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

to	**his**	**heels**	**,**
到	他的	高跟鞋	,

他被眼前的景象吓坏了，扔下所有东西就拔腿就跑。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['reptaɪlz] .

followed	**closely**	**by**	**the**	**wriggling**	**mass**	**of**	**enormous**	**reptiles**	**.**
随后	密切	经过	这	扭动	大量的	的	巨大的	爬行动物	.

紧随其后的是一团蠕动的大型爬行动物。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

Finally	**,**	**when**	**he**	**had**	**about**	**given**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**,**
最后	,	什么时候	他	有	关于	给定	他自己	向上	为了	丢失的	,

最后，当他几乎放弃抵抗的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

he	**came**	**to**	**and**	**sprang**	**upon**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**fallen**	**tree**	**and**	**cried**	**out**	**,**
他	来了	到	和	弹簧	之上	这	树干	的	一个	倒下	树	和	哭	出去	,

他醒来后，跳到一棵倒下的树干上，大声喊道：

“ [gɑːd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['sɪnər] !

“	**God**	**save**	**me**	**,**	**poor**	**sinner**	**!**
“	上帝	节省	我	,	贫穷的	罪人	!

“上帝救救我，可怜的罪人！”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ['vænɪʃt] . [-] [wʌn]

”	**and**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**the**	**serpents**	**vanished**	**.**	**[**	**140**	**]**	**1**
”	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	蛇	消失了	.	[	-	]	1

“眨眼间，蛇就消失了。”[140]1

[ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

This	**legend**	**is**	**noteworthy**	**as**	**being**	**the**	**only**	**one**	**,**
这	传奇	是	值得注意	作为	存在	这	仅有的	一	,

这个传说之所以引人注目，是因为它是唯一一个.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,

as	**far**	**as**	**the**	**author**	**has**	**been**	**able**	**to**	**find**	**,**
作为	远的	作为	这	作者	有	到过	有能力的	到	寻找	,

据作者所知，

[ɪn] [wɪtʃ] [troʊl] ['prɑːpərti] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sneɪks] .

in	**which**	**Troll**	**property**	**is**	**changed**	**into**	**snakes**	**.**
在	哪个	巨魔	财产	是	已更改	进入	蛇	.

其中巨魔的属性变成了蛇。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊld][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə] ['peblz] [ænd; ənd][sænd] ;

Usually	**gold**	**is**	**changed**	**into**	**shavings**	**,**	**and**	**silver**	**to**	**pebbles**	**and**	**sand**	**;**
通常	金子	是	已更改	进入	刨花	,	和	银	到	鹅卵石	和	沙	;

通常情况下，黄金会被变成金屑，白银会被变成鹅卵石和沙子；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn][ðə; ði][juː'zɜːrpər][ʌv; əv] ['troʊldəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . ↑

otherwise	**it**	**brings**	**disaster**	**upon**	**the**	**usurper**	**of**	**Trolldom**	**and**	**his**	**family**	**.**	**↑**
否则	它	带来	灾难	之上	这	篡位者	的	巨魔	和	他的	家庭	.	↑

否则，它将给篡夺巨魔之位者及其家族带来灾难。

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['berid] [ə'laɪv] . [wʌn]
Buried Alive . 1
埋葬 活 . 1

活埋.1

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [swept] ['oʊvər] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Many years ago an epidemic swept over Dalland , to which thousands of
许多 年 前 一个 流行性 扫荡 超过 - , 到 哪个 数千 的
['pɝːsənz] [fel] ['vɪktəms] .
persons fell victims .
人 跌倒 受害者 .

多年前，一场瘟疫席卷了达兰德，导致数千人丧生。

['meni] ['piːp(ə)l] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] , [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]
Many people fled to the forests , or to other regions ; the churches were
许多 人们 逃亡 到 这 森林 , 或者 到 其他 地区 ; 这 教堂 是
[dɪ'zɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

许多人逃往森林或其他地区；教堂也荒废了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
and those remaining were not enough to bury the dead .
和 那些 其余的 是 不是 足够的 到 埋葬 这 死的 .

剩下的那些东西不够埋葬死者。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][æn; ən][oʊld]['finləndə(r)] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
At this stage an old Finlander came along ,
在 这 阶段 一个 老的 芬兰人 来了 沿着 ,

这时，一位芬兰老人出现了。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
who informed the few survivors that they need not hope for cessation of the
WHO 知情的 这 很少 幸存者 那 他们 需要 不是 希望 为了 停止 的 这
[skɜːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
scourge until they had buried some living thing .
祸害 直到 他们 有 埋葬 一些 活的 事物 .

他告诉少数幸存者，除非他们埋葬一些活物，否则他们不必指望灾难会停止。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .
The advice was followed .
这 建议 曾是 随后 .

建议已被采纳。

[fɜːrst][ə; eɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪg] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz]['evər] ;
First a cock was buried alive , but the plague continued as violent as ever ;
第一的 一个 公鸡 曾是 埋葬 活 , 但 这 瘟疫 持续 作为 暴力 作为 曾经 ;
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

先是一只公鸡被活埋，但瘟疫依然肆虐；接下来，

[ə; eɪ][goʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
a goat , but this also proved ineffectual .
一个 山羊 , 但 这 还 已证实 无效 .

一只山羊，但这也毫无效果。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['bɛgɪŋ] ,
At last a poor boy , who frequented the neighborhood , begging ,
在 最后的 一个 贫穷的 男生 , WHO 经常光顾 这 邻里 , 乞讨 ,

最后，一个经常在附近乞讨的穷男孩

[wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌvərd] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] -

was	lured	to	a	wood	-	covered	hill	at	the	point	where	the	river	Daleborg
曾是	诱饵	到	一个	木头	-	涵盖	爬坡道	在	这	观点	在哪里	这	河	-

['emptiz] ['ɪntuː] [leɪk] - .

empties	into	Lake	Venem	.
空瓶	进入	湖	-	.

被引诱到戴尔堡河注入韦内姆湖的河口处一座树木繁茂的小山上。

[hɪr] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['miːntaɪm] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ,

Here	a	deep	hole	was	dug	,	the	boy	meantime	sitting	near	,
这里	一个	深的	洞	曾是	挖	,	这	男生	与此同时	坐着	靠近	,

这里挖了一个深坑，男孩就坐在附近。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

enjoying	a	piece	of	bread	and	butter	that	had	been	given	him	.
享受	一个	片	的	面包	和	黄油	那	有	到过	给定	他	.

他津津有味地吃着别人给他的涂了黄油的面包。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	grave	was	deep	enough	the	boy	was	dropped	into	it	and	the
什么时候	这	严重	曾是	深的	足够的	这	男生	曾是	掉落	进入	它	和	这

['digəz] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði][dɜːrt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

diggers	began	hurriedly	to	shovel	the	dirt	upon	him	.
挖掘机	开始	匆匆	到	铲	这	污垢	之上	他	.

当坟墓挖到足够深时，男孩被扔了进去，掘墓人开始匆忙地用铲子把土铲到他身上。

[ðə; ði] [læd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [dɜːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]

The	lad	begged	and	prayed	them	not	to	throw	dirt	upon	his	bread	and
这	小伙子	乞求	和	祈祷	他们	不是	到	扔	污垢	之上	他的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

那孩子苦苦哀求他们不要把泥土扔到他的面包和黄油上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪdz] [fluː] ['fæstər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [stɪl] [ə'laɪv] ,

but	the	spades	flew	faster	,	and	in	a	few	minutes	,	still	alive	,
但	这	黑桃	飞翔	快点	,	和	在	一个	很少	分钟	,	仍然	活	,

但黑桃飞得更快，几分钟后，它仍然活着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

he	was	entirely	covered	and	left	to	his	fate	.
他	曾是	完全	涵盖	和	左边	到	他的	命运	.

他全身被遮盖起来，任由命运摆布。

['weðər] [ðɪs] [steɪd] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət] ['meni] [huː] ['æftər] [naɪt] [pæs] [ðə; ði] [hɪl]

Whether	this	stayed	the	plague	is	not	known	,	but	many	who	after	night	pass	the	hill
无论	这	入住	这	瘟疫	是	不是	已知	,	但	许多	WHO	后	夜晚	经过	这	爬坡道

,

,

,

瘟疫是否因此停止尚不得而知，但许多夜间经过这座山丘的人，

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] , “ ['berid] [ə'laɪv] !

hear	,	it	is	said	,	a	voice	as	if	from	a	dying	child	,	crying	,	“	Buried	alive	!
听到	,	它	是	说	,	一个	嗓音	作为	如果	从	一个	垂死	孩子	,	哭泣	,	“	埋葬	活	!

据说，可以听到一个仿佛垂死孩童的声音，哭喊着：“活埋了！”

['berid] [ə'laɪv] ! ” [-] [wʌn]

buried	alive	!	”	[	141	]	1
埋葬	活	!	”	[	-	]	1

活埋！“[141]1

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ə; eɪ]['fɑːrmər] [nɪr] [mɛriːstəd] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]

As	late	as	1875	a	farmer	near	Mariestad	,	during	an	epidemic	among	his	cattle
作为	晚的	作为	-	一个	农民	靠近	马里埃斯塔德	,	期间	一个	流行性	之中	他的	牛

,

,

,

直到1875年，马里耶斯塔德附近的一位农民，在他的牛群中爆发瘟疫期间，

['berid] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

buried	alive	a	cow	in	the	ground	.
埋葬	活	一个	奶牛	在	这	地面	.

一头牛被活埋在地下。

['weðər] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] . ↑

Whether	this	cruel	expedient	was	effective	the	author	is	not	informed	.	↑
无论	这	残忍的	权宜	曾是	有效的	这	作者	是	不是	知情的	.	↑

作者并不清楚这种残酷的权宜之计是否有效。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['dʒoʊnəs] [spits] . [wʌn]

Jonas	Spits	.	1
乔纳斯	吐痰	.	1

乔纳斯·斯皮茨.1

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['sʌni] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [baɪ] [neɪm] ['dʒoʊnəs] [spits] , [huː] ,

At	Helgy	,	in	the	parish	of	Sunne	,	lived	a	warrior	,	by	name	Jonas	Spits	,	who	,
在	-	,	在	这	教区	的	太阳	,	居住地	一个	战士	,	经过	姓名	乔纳斯	吐痰	,	WHO	,

在桑恩教区的赫尔吉，住着一位名叫乔纳斯·斯皮茨的勇士，他

[ɪn] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [-]

in	wars	against	the	Russians	[	142	]
在	战争	反对	这	俄罗斯人	[	-	]

在与俄罗斯人的战争中[142]

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

and	others	,	had	gained	for	himself	the	reputation	of	a	brave	man	.
和	其他的	,	有	获得	为了	他自己	这	名声	的	一个	勇敢的	男人	.

其他人也因此为他赢得了勇敢者的名声。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

It	so	happened	that	there	was	a	revolt	in	the	land	,
它	所以	发生	那	那里	曾是	一个	反叛	在	这	土地	,

恰巧国内发生了叛乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [spits] , [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	the	king	sent	a	message	to	Spits	,	commanding	his	services	in	battle	.
和	这	国王	发送	一个	信息	到	吐痰	,	指挥	他的	服务	在	战斗	.

国王派人给斯皮茨送信，命令他出征作战。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

One	Sunday	morning	,	after	the	troops	had	assembled	in	the	field	,
一	星期日	早晨	,	后	这	军队	有	组装	在	这	场地	,

一个星期天的早晨，部队在野外集结完毕后，

[spits] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Spits	was	engaged	in	grinding	his	sword	.
吐痰	曾是	已订婚的	在	研磨	他的	剑	.

斯皮茨正在磨他的剑。

“ [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ This is right ! ” said the king .
“ 这 是 正确的 ！ ” 说 这 国王 .

“没错！”国王说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv]
“ There will be fighting to - morrow ; let me see that you make good use of
“ 那里 将要 是 斗争 到 - 明天 ; 让 我 看 那 你 制作 好的 使用 的
[jʊr; jər] [ˈwepən] [ðen] . ”
your weapon then . ”
你的 武器 然后 . ”

“明天必有战斗；到时候让我看看你如何善用你的武器。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [spits] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈgraɪndɪŋ] .
“ I shall not fail you , ” answered Spits , and continued his grinding .
“ 我 将 不是 失败 你 , ” 回答 吐痰 , 和 持续 他的 研磨 .

“我不会让你失望的，”斯皮茨回答道，然后继续磨豆。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈkɑːnflɪkt] ,
The next day brought a bloody conflict ,
这 下一个 天 带来 一个 血腥 冲突 ,

第二天就爆发了血腥冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [spits] - [sɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaɪd(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv]
in which Spits ' sword was not idle until the evening and the conclusion of
在 哪个 吐痰 - 剑 曾是 不是 闲置的 直到 这 晚上 和 这 结论 的
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

直到傍晚战斗结束，斯皮茨的剑才停止使用。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
when the king asked for him .
什么时候 这 国王 问 为了 他 .

国王召见他时。

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [spits] , [ˈbəuiŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ Here I am , ” answered Spits , bowing before him .
“ 这里 我 是 , ” 回答 吐痰 , 鞠躬 前 他 .

“我在这里，”斯皮茨回答道，并向他鞠了一躬。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [sɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Let me see your sword , ” said the king ,
“ 让 我 看 你的 剑 , ” 说 这 国王 ,

国王说：“让我看看你的剑。”

“ [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] . ”
“ and know what services you have done this day . ”
“ 和 知道 什么 服务 你 有 完毕 这 天 . ”

“并且要清楚你今天都做了哪些服务。”

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [spits] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈkʌvərd]
“ Here it is , ” said Spits , at the same time reaching for the weapon covered
“ 这里 它 是 , ” 说 吐痰 , 在 这 相同的 时间 到达 为了 这 武器 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

“就是它，”斯皮茨说着，伸手去拿那件沾满鲜血的武器。

“ [gʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Good ! ” said the king .
“ 好的 ！ ” 说 这 国王 .

“好！”国王说道。

“ [aɪl] [gɪld] [ðɪs] [sɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I'll gild this sword for you .
“ 患病的 镀金 这 剑 为了 你 .

“我会为你把这把剑镀金。”

” [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [naɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði]
” Whereupon he knighted him and commanded that he should be called “ The
” 于是 他 受封骑士 他 和 命令 那 他 应该 是 称为 “ 这
[spits] [ʌv; əv] - . ” [-] [wʌn]
Spits of Gyllenspits . ” [143] 1
吐痰 的 - . ” [-] 1

于是他册封他为骑士，并下令称他为“吉伦斯皮茨之唾手可得”。[143]1

[ðə; ði] [iˈnəubld] - [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn]
The ennobled Gyllenspits was born at Speserund , in the parish of Millisvik , in
这 贵族 - 曾是 出生 在 - , 在 这 教区 的 - , 在
- ,
Vermland ,
- ,

被封为贵族的吉伦斯皮茨出生于弗姆兰郡米利斯维克教区的斯佩瑟伦德。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
some time in the year 1609 .
一些 时间 在 这 年 - .

大约在1609年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɔrz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə]
During the Polish and German wars he made his way up from the ranks to
期间 这 抛光 和 德语 战争 他 制成 他的 方式 向上 从 这 排名 到
[luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] ,
lieutenant - colonel ,
中尉 - 上校 ,

在波兰战争和德国战争期间，他从一名普通士兵一路晋升为中校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] - .
and was made a noble in 1660 .
和 曾是 制成 一个 高贵 在 - .

并于 1660 年被封为贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] .
He was afterward colonel , and finally major - general of infantry .
他 曾是 之后 上校 , 和 最后 主要的 - 一般的 的 步兵 .

他后来晋升为上校，最终晋升为步兵少将。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [ˈberid] [ɪn] [ˈsʌni] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] - . ↑
He died in 1679 , and is buried in Sunne Church , in Vermland . ↑
他 死亡 在 - , 和 是 埋葬 在 太阳 教会 , 在 - . ↑

他于1679年去世，葬于弗姆兰的桑恩教堂。

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈleɪdi] - [ʌv; əv] - .
Lady Rangela of Edsholm .
女士 - 的 - .

埃德斯霍尔姆的兰格拉夫人。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv]['kɑːrlstɑːd] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [nɪr] - , [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

A	few	miles	west	of	Karlstad	,	on	a	little	island	near	Slottsbrosund	,	was	located
一个	很少	英里	西方	的	卡尔斯塔德	,	在	一个	小的	岛	靠近	-	,	曾是	位于

, [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

,	in	former	days	,
,	在	以前的	天	,

在卡尔斯塔德以西几英里处，靠近斯洛茨布罗松德的一个小岛上，过去曾坐落着.....

[æn; ən][oʊld] ['fɔːrtrəs] [kɔːld] [ˌeɪ es 'eɪ] , [ɔːr] - ['kæs(ə)l] ,

an	old	fortress	called	Asa	,	or	Edsholm	Castle	,
一个	老的	堡垒	称为	阿萨	,	或者	-	城堡	,

一座名为阿萨（Asa）或埃德斯霍尔姆城堡（Edsholm Castle）的古老堡垒

['ʌðərwaɪz] [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [stjuədz] [ʌv; əv] - .

otherwise	notorious	as	the	residence	of	the	cruel	stewards	of	Vestersysslet	.
否则	臭名昭著	作为	这	住宅	的	这	残忍的	管家	的	-	.

否则，它就会成为韦斯特西斯莱特残酷管家的住所，臭名昭著。

[ə; eɪ] ['nɪgərdli] [ænd; ənd]['kruːəl] ['wʊmən] , ['leɪdi] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [oʊnd] -

A	niggardly	and	cruel	woman	,	Lady	Rangela	,	for	a	time	owned	Edsholm
一个	吝啬的	和	残忍的	女士	,	女士	-	,	为了	一个	时间	拥有	-

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ˌðerə'baʊt] .

and	all	the	land	thereabout	.
和	全部	这	土地	大约	.

吝啬又残忍的女人兰格拉夫人曾一度拥有埃德斯霍尔姆及其周围所有的土地。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn]

She	soon	made	herself	bitterly	hated	by	the	peasantry	because	of	the	oppressions
她	很快	制成	她自己	苦涩地	憎恨	经过	这	农民	因为	的	这	压迫

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

she	heaped	upon	them	,
她	堆积如山	之上	他们	,

她对农民施加的种种压迫，很快就让她遭到了农民的憎恨。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [toʊl][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

and	especially	because	of	the	unreasonable	toll	she	demanded	every	time	they
和	尤其	因为	的	这	不合理	收费	她	要求	每一个	时间	他们

[krɔːst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [brɪdʒ] .

crossed	the	castle	bridge	.
交叉	这	城堡	桥	.

尤其是每次过城堡桥时，她都要收取不合理的过路费。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , [tuː] ['pesnts] [went] [wʌn] [deɪ] ,

According	to	agreement	,	two	peasants	went	one	day	,
根据	到	协议	,	二	农民	去	一	天	,

根据约定，两个农民有一天出发了，

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

the	one	to	the	top	of	Edsholm	Mountain	and	the	second	to	a	mountain
这	一	到	这	顶部	的	-	山	和	这	第二	到	一个	山

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

on	the	other	side	of	the	sound	near	the	castle	,
在	这	其他	边	的	这	声音	靠近	这	城堡	,

一条路通往埃德斯霍尔姆山顶，另一条路通往海湾对岸城堡附近的一座山。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

whereupon	the	following	conversation	was	carried	on	between	them	,	in	a	loud
于是	这	下列的	对话	曾是	携带	在	之间	他们	,	在	一个	大声

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

于是，他们大声地展开了如下对话：

“ [maɪ] [dɪr] ['neɪbər] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] . ”

“	My	dear	neighbor	,	lend	me	your	large	kettle	.	”
”	我的	亲爱的	邻居	,	借	我	你的	大的	壶	.	”

“亲爱的邻居，请把你的大水壶借给我。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	want	with	it	?	”
”	什么	做	你	想	和	它	?	”

你想用它做什么?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] ['leɪdi] - [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ,

“	I	want	to	cook	Lady	Rangela	of	Edsholm	Castle	,
”	我	想	到	厨师	女士	-	的	-	城堡	,

“我想为埃德斯霍尔姆城堡的兰格拉夫人做饭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [tuː] [haɪ] [toʊl][frʌm; frəm] ['pæsər] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

because	she	demands	too	high	toll	from	passers	over	the	bridge	.	”
因为	她	需求	也	高的	收费	从	过路人	超过	这	桥	.	”

因为她向过桥者索要的过桥费太高了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

“	You	shall	have	it	gladly	.
”	你	将	有	它	乐意	.

“你一定会欣然接受的。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,

“	This	was	heard	at	the	castle	,	and	Lady	Rangela	,
”	这	曾是	听到	在	这	城堡	,	和	女士	-	,

“城堡里的人都听到了这件事，兰格拉夫人……”

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [troʊlz] ['plænɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] , ['hɜːrɪdli] [pækt] [hɜːr; hər]

believing	it	to	be	the	Trolls	planning	her	destruction	,	hurriedly	packed	her
相信	它	到	是	这	喷子	规划	她	破坏	,	匆匆	包装	她

['treʒərz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] - .

treasures	and	deserted	Edsholm	.
宝藏	和	荒凉的	-	.

她认为这是巨魔们计划毁灭她，于是匆忙收拾好她的财物，离开了埃德斯霍尔姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话(Swedish fairy tales)
第6/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [gɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - , [-]
She had , however , gone no further than to Rangelsund , [144]
她 有 , 然而 , 已消失 不 更远 比 到 - , [-]

然而，她最远只到了兰格尔松德[144]。

[ɔːr] - , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [wen] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [stɔːrm] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər]
or Ransund , which is named after her , when a severe storm overtook her
或者 - , 哪个 是 命名 后 她 , 什么时候 一个 严重 风暴 超越 她
[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði] [boʊt] ,
and sunk the boat ,
和 沉没 这 船 ,

或者叫兰桑德，这个名字就是以她的名字命名的，当时一场猛烈的风暴袭击了她，导致她的船沉没。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈtreʒər] [ænd; ənd][ɔːl] .
with people , treasure and all .
和 人们 , 宝藏 和 全部 .

包括人、财物等等。

[wen] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
When the peasantry learned what had happened ,
什么时候 这 农民 学习 什么 有 发生 ,

当农民们得知事情经过后，

[ðeɪ] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
they poured into the castle and razed it to the ground ,
他们 倾倒 进入 这 城堡 和 夷为平地 它 到 这 地面 ,

他们涌入城堡，将其夷为平地。

[sɪns] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
since when there has been nothing to indicate its existence more than a few
自从 什么时候 那里 有 到过 没有什么 到 表明 它是 存在 更多的 比 一个 很少
[hiːps] [ʌv; əv][ˈgrævɪ(ə)l] . [-]
heaps of gravel . [145]
堆积如山 的 碎石 . [-]

此后，除了几堆砾石外，再也没有任何东西能表明它的存在。[145]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[sæks][ʌv; əv] - .
Saxe of Saxeholm .
萨克斯 的 - .

萨克斯霍尔姆的萨克斯。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [oʊlm] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] ,
At the mouth of the Bay of Olme , upon a little island ,
在 这 嘴 的 这 湾 的 奥尔梅 , 之上 一个 小的 岛 ,

在奥尔梅湾的入口处，在一个小岛上，

[wɪtʃ] [ɑːn][ɪts] [west] [saɪd][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
which on its west side is connected with the island of Kumel ,
哪个 在 它是 西方 边 是 连接 和 这 岛 的 - ,

其西侧与库梅尔岛相连，

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - .

is	situated	the	castle	of	Saxeholm	.
是	位于	这	城堡	的	-	.

萨克塞霍尔姆城堡就坐落于此。

[hɪr] [dwelt] , [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃiːf] , [baɪ] [neɪm] [sæks] ,

Here	dwelt	,	in	former	days	,	a	powerful	chief	,	by	name	Saxe	,
这里	居住	,	在	以前的	天	,	一个	强大的	首席	,	经过	姓名	萨克斯	,

过去，这里居住着一位名叫萨克森的强大酋长。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [huːz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['blʌdi] ['wɔːrfer] ,

the	greater	part	of	whose	time	was	spent	in	bloody	warfare	,
这	更大的	部分	的	谁	时间	曾是	花费	在	血腥	战争	,

其大部分时间都耗费在了血腥的战争中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [greɪt] [səkˈses] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

in	which	occupation	he	seemed	to	find	great	success	and	pleasure	.
在	哪个	职业	他	似乎	到	寻找	伟大的	成功	和	乐趣	.

他似乎在这份职业中获得了巨大的成功和快乐。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

At	home	he	was	gloomy	and	reserved	,	and	very	cruel	to	his	wife	.
在	家	他	曾是	阴沉	和	预订的	,	和	非常	残忍的	到	他的	妻子	.

在家时，他阴郁寡言，对妻子非常残忍。

['faɪnəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪrid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrʃnəs] ,

Finally	,	becoming	wearied	by	her	husband's	continued	harshness	,
最后	,	成为	疲惫	经过	她	丈夫的	持续	严厉	,

最终，她不堪忍受丈夫持续不断的苛责，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [huː] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] [lʌv] .

she	determined	to	elope	with	another	who	better	understood	how	to	reward	her	love	.
她	决定	到	私奔	和	其他	WHO	更好的	理解	如何	到	报酬	她	爱	.

她决定与另一个更懂得如何回报她爱的人私奔。

[wʌn] [taɪm] [wen] [sæks] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['krɪsməs] ['mætnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['vɑːrnəm] ,

One	time	when	Saxe	was	at	Christmas	matins	in	the	church	at	Varnum	,
一	时间	什么时候	萨克斯	曾是	在	圣诞节	晨祷	在	这	教会	在	变量	,

有一次，萨克斯在瓦纳姆教堂参加圣诞节晨祷时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

his	wife	set	fire	to	the	castle	,
他的	妻子	放	火	到	这	城堡	,

他的妻子放火烧了城堡。

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] .

shut	the	gates	and	threw	the	key	over	the	wall	into	the	garden	outside	.
关闭	这	大门	和	扔	这	钥匙	超过	这	墙	进入	这	花园	外部	.

关上大门，把钥匙扔过围墙，扔到外面的花园里。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [biː; bi] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [rɪ'vɜːrst]

Preceding	this	she	had	commanded	that	her	horses	be	shod	with	shoes	reversed
前	这	她	有	命令	那	她	马匹	是	鞋子	和	鞋	反转

,

,

,

此前她曾下令将马蹄铁反过来钉。

[ðʌs] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

thus	hoping	to	bewilder	her	pursuers	,	then	,	with	her	lover	and	a	few
因此	希望	到	困惑	她	追击者	,	然后	,	和	她	情人	和	一个	很少

['trʌsti] ['sɜːrvənt] ,

trusty	servants	,
可靠	仆人	,

于是，她希望以此迷惑追捕她的人，然后，她带着情人和几个忠实的仆人，

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌvərd] [beɪ] .

the	castle	was	deserted	,	and	her	way	taken	over	the	ice	-	covered	bay	.
这	城堡	曾是	荒凉的	,	和	她	方式	已采取	超过	这	冰	-	涵盖	湾	.

城堡空无一人，她只好穿过冰封的海湾。

[wen] [sæks] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,

When	Saxe	came	home	,	he	found	his	castle	wrapped	in	flames	,
什么时候	萨克斯	来了	家	,	他	成立	他的	城堡	包装	在	火焰	,

萨克斯回到家时，发现自己的城堡已被大火吞噬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] :

and	the	following	lines	written	on	the	outer	gate	:
和	这	下列的	线条	书面	在	这	外	门	:

外门上写着以下几行字：

" [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] - [naʊt] ,

"	Within	is	burning	Saxe's	knout	,
"	之内	是	燃烧	-	知识	,

“萨克斯的膝盖正在燃烧，

[ænd; ənd] [sæks] [ðə; ði] ['kruːəl] [mʌst; məst] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] .

And	Saxe	the	cruel	must	lie	without	.
和	萨克斯	这	残忍的	必须	说谎	没有	.

而残暴的萨克斯只能躺在外面。

" [wʌt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] .

"	What	the	chief's	thoughts	were	at	such	a	greeting	is	not	related	.
"	什么	这	酋长的	想法	是	在	这样的	一个	问候	是	不是	有关的	.

“酋长对这样的问候作何感想，我们不得而知。”

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [-]

Meantime	his	wife	,	before	she	left	the	[	146	]
与此同时	他的	妻子	,	前	她	左边	这	[	-	]

与此同时，他的妻子在离开之前[146]

['kæs(ə)l] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlts] , [ə; eɪ] [tʃest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['væljuəblz] ,

castle	,	had	deposited	,	in	one	of	the	vaults	,	a	chest	filled	with	valuables	,
城堡	,	有	已存	,	在	一	的	这	金库	,	一个	胸部	已填	和	贵重物品	,

城堡里，有人将一个装满贵重物品的箱子存放在其中一个金库中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'frʌm] .

and	had	declared	that	no	human	power	should	move	it	therefrom	.
和	有	声明	那	不	人类	力量	应该	移动	它	由此	.

并已宣布任何人为力量都不得将其从那里移走。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðɪs] ['treʒər] ,

Many	attempts	have	since	been	made	to	unearth	this	treasure	,
许多	尝试	有	自从	到过	制成	到	挖掘	这	宝藏	,

此后人们曾多次尝试挖掘这件宝藏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	it	is	said	that	more	than	once	the	searchers	have	so	far	succeeded
和	它	是	说	那	更多的	比	一次	这	搜索者	有	所以	远的	成功了

[æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] - [baʊnd] [tʃest] ,

as	to	get	a	glimpse	of	the	iron	-	bound	chest	,
作为	到	得到	一个	一瞥	的	这	铁	-	边界	胸部	,

据说，搜寻者们不止一次成功地瞥见了那只铁皮包裹的箱子。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs]

but	always	at	this	point	they	have	been	frightened	away	by	an	awful	voice
但	总是	在	这	观点	他们	有	到过	害怕	离开	经过	一个	可怕	嗓音

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

calling	out	from	the	depths	of	the	vault	,
呼叫	出去	从	这	深度	的	这	金库	,

但每次到了这个时候，他们都会被从地窖深处传来的可怕声音吓跑。

“ [dəunt] [kʌm] [hɪr] ! ” [-]

“	Don't	come	here	!	”	[	147	]
“	不	来	这里	!	”	[	-	]

“别来这里！”[147]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [pə'laɪt] [koʊl] ['bɜːrnər] . [wʌn]

The	Polite	Coal	Burner	.	1
这	有礼貌的	煤炭	刻录机	.	1

礼貌的燃煤者.1

[æt; ət] - [fɔːrdʒ] , [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	Vejefors	forge	,	up	near	the	northern	frontier	,	there	was	,	many	years	ago	,
在	-	锻造	,	向上	靠近	这	北方	边境	,	那里	曾是	,	许多	年	前	,

[ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər] [huː] ,

a	charcoal	burner	who	,
一个	木炭	刻录机	WHO	,

很多年前，在靠近北部边境的维耶福斯铁匠铺，住着一位烧炭工，

[haʊ'evər] ['vɪdʒɪlənt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [-]

however	vigilant	he	might	be	,	always	had	to	rebuild	[	148	]
然而	警惕的	他	可能	是	,	总是	有	到	重建	[	-	]

然而，无论他多么警惕，总是不得不重建[148]

[ænd; ənd] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [stæks] .

and	burn	his	stacks	.
和	烧伤	他的	堆栈	.

然后烧掉他的存货。

[naʊ] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bəːnd] [ɪ'nʌf] , [ə'gen] , ['pʊrliˌ'pɔːrli] [bəːnd] ,

Now	,	the	wood	was	not	burned	enough	,	again	,	poorly	burned	,
现在	,	这	木头	曾是	不是	烧伤	足够的	,	再次	,	差	烧伤	,

现在，木头又没烧透，烧得不好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'nɔɪənsiz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	a	thousand	annoyances	pursued	him	in	his	work	.
和	一个	千	烦心事	追击	他	在	他的	工作	.

工作中，他遭遇了无数烦恼。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

One	evening	,	as	he	sat	in	his	hut	mending	his	tools	,	a	beautiful	maiden
一	晚上	,	作为	他	卫星	在	他的	小屋	修补	他的	工具	,	一个	美丽的	少女

['entərd] ,

entered	,
进入	,

一天晚上，他坐在小屋里修理工具时，一位美丽的少女走了进来。

[ænd; ənd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔːrm]

and	,	complaining	that	she	was	almost	frozen	,	asked	permission	to	warm
和	,	抱怨	那	她	曾是	几乎	冷冻	,	问	允许	到	温暖的

[hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

herself	at	the	fire	.
她自己	在	这	火	.

她抱怨说自己快要冻僵了，请求允许她在火堆旁取暖。

[ðə; ði][koʊl] ['bɜːrnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	coal	burner	,	who	had	been	long	in	the	woods	,
这	煤炭	刻录机	,	WHO	有	到过	长的	在	这	树林	,

那个在树林里待了很久的烧煤工，

[ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] ,

understood	at	once	that	his	visitor	was	a	wood	nymph	,
理解	在	一次	那	他的	游客	曾是	一个	木头	仙女	,

他立刻明白来访者是一位林中仙女。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wen] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət] , [wen] [siːn] [bɪ'haɪnd] ,

beautiful	and	enchanting	when	seen	face	to	face	,	but	,	when	seen	behind	,
美丽的	和	妖娆	什么时候	已见	脸	到	脸	,	但	,	什么时候	已见	在后面	,

正面看时美丽迷人，但从背后看，

[ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [fɑːks][teɪl] .

is	adorned	with	a	bushy	fox	tail	.
是	装饰	和	一个	茂密的	狐狸	尾巴	.

它身上装饰着一条蓬松的狐狸尾巴。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːmd] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]

When	she	had	warmed	herself	in	front	awhile	,	she	turned	her	back	to	the	fire
什么时候	她	有	温暖	她自己	在	正面	一会儿	,	她	转向	她	后退	到	这	火

,

,

,

她在火堆前烤了一会儿火后，便背对着火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] ['bɜːrnər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪl] , [ˌwerə'pɑːn] ,

and	the	coal	burner	was	given	an	opportunity	to	see	the	tail	,	whereupon	,
和	这	煤炭	刻录机	曾是	给定	一个	机会	到	看	这	尾巴	,	于是	,

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrtəsi] ,

with	unexpected	courtesy	,
和	意外	礼貌	,

于是，烧煤工有机会看到了机尾，随后，出乎意料的是，机尾表现得十分礼貌。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [gest] ;

he	addressed	his	guest	;
他	已解决	他的	客人	;

他向客人致意；

“ [mɪs] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər][treɪn] , [pliːz] !

“	Miss	,	look	out	for	your	train	,	please	!
“	错过	,	看	出去	为了	你的	火车	,	请	!

小姐，请注意您的火车！

" [ðæt] [naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'pendɪdʒ] [wʌn] [ðə; ði][troʊl] ['wʊmənz] [ə'fekʃənz] ,
" That nice name for her troublesome appendage won the Troll woman's affections ,
" 那 好的 姓名 为了 她 麻烦的 附属物 韩元 这 巨魔 女性的 情感 ,

“这个用来形容她那碍事部位的好名字赢得了巨魔女人的芳心。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['evriθɪŋ] [went] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] ['bɜːrnər] . [-] [wʌn]
and from that day everything went admirably with the coal burner . [149] 1
和 从 那 天 一切 去 令人钦佩地 和 这 煤炭 刻录机 . [-] 1

从那天起，燃煤炉的运转一切顺利。[149]1

[frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔːri] , [baɪ] [feɪ] , ['nɔrski] - ,
From Norway we have a similar story , by Faye , Norske Folkesagn ,
从 挪威 我们 有 一个 相似的 故事 , 经过 费伊 , 挪威语 - ,

来自挪威的费伊（Faye）在《挪威人民报》（Norske Folkesagn）上发表了一篇类似的报道。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] [wʌn] [taɪm] [ə'tendid] [ə; eɪ] [dæns] ,
which relates that a wood nymph one time attended a dance ,
哪个 相关 那 一个 木头 仙女 一 时间 参加 一个 舞蹈 ,

故事讲述的是一位林中仙女曾参加过一场舞会。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['pɑːrtnər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bʊʃi]
where she had as partner a young man , who , when he observed the bushy
在哪里 她 有 作为 伙伴 一个 年轻的 男人 , WHO , 什么时候 他 观察到 这 茂密的
[ə'pendɪdʒ] ,
appendage ,
附属物 ,

她的伴侣是一位年轻男子，当他看到她身上那浓密的附属物时，

[sed] [dʒen'tiːlli] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər]['gɑːrtər] ,
said genteelly , " My beautiful lady , you are losing your garter ,
说 优雅地 , " 我的 美丽的 女士 , 你 是 输 你的 袜带 ,

他温文尔雅地说：“我美丽的女士，您的吊袜带掉了。”

" [wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [nɪmf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm] ['bauntifəli] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]
" which so pleased the nymph that she rewarded him bountifully with gold and
" 哪个 所以 高兴 这 仙女 那 她 奖励 他 丰盛地 和 金子 和
['ʌðər] ['rɪtʃɪz] . ↑
other riches . ↑
其他 财富 . ↑

“这让仙女非常高兴，她慷慨地赏赐给他黄金和其他财富。”

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] .
The Harvesters .
这 收割机 .

收割者。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [laɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , - ,
In the parish of Ekshärad lies a mountain , Säljeberg ,
在 这 教区 的 - 谎言 一个 山 , - ,

在 Ekshärad 教区有一座山，Säljeberg，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][troʊlz][ænd; ənd]['dʒaiənts] , [naʊ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .
which was formerly the dwelling place of Trolls and giants , now exterminated .
哪个 曾是 以前 这 住宅 地方 的 喷子 和 巨人 , 现在 灭绝 .

这里曾是巨魔和巨人的居住地，如今已被消灭。

[nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dwelt] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

Near	the	mountain	dwelt	a	farmer	,	on	one	of	the	best	farms	in	the	parish	.
靠近	这	山	居住	一个	农民	,	在	一	的	这	最好的	农场	在	这	教区	.

山边住着一位农民，他拥有教区里最好的农场之一。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːldz] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn]

One	summer	evening	he	went	over	his	fields	admiring	the	seas	of	golden	grain
一	夏天	晚上	他	去	超过	他的	字段	钦佩	这	海域	的	金的	粮食

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

and	exulting	at	the	abundant	harvest	promised	him	.
和	欣喜若狂	在	这	丰富	收成	承诺	他	.

一个夏日的傍晚，他巡视着自己的田地，欣赏着金色的麦浪，为即将到来的丰收而欢欣鼓舞。

“ [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [krɑːp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	God	be	praised	for	this	crop	,	”	said	he	.
“	上帝	是	赞扬	为了	这	庄稼	,	”	说	他	.

“感谢上帝赐予这丰收，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] ['hɑːvistid] [baɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ]

“	If	I	now	could	have	all	these	fields	harvested	by	early	morning	I	would	give	my
“	如果	我	现在	可以	有	全部	这些	字段	收获	经过	早期的	早晨	我	会	给	我的

[best] [kaʊ] .

best	cow	.
最好的	奶牛	.

“如果我能在清晨之前把这些田地都收割完毕，我愿意献出我最好的牛。”

” [ˌhɪrə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

”	Hereupon	he	returned	to	his	home	and	went	to	bed	.
”	于是	他	返回	到	他的	家	和	去	到	床	.

于是他回到家中，上床睡觉了。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Through	the	whole	night	the	noise	of	reaping	was	heard	in	the	fields	and	the
通过	这	所有的	夜晚	这	噪音	的	收割	曾是	听到	在	这	字段	和	这

[troʊlz] ['kɔːlɪŋ] :

Trolls	calling	:
喷子	呼叫	:

整夜都能听到田野里收割的声音和巨魔的叫喊声：

“ [meɪk] ['bændz][ænd; ənd][baɪnd] ; [let][ðə; ði]['fɑːrmər][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

“	Make	bands	and	bind	;	let	the	farmer	dry	it	himself	.
“	制作	乐队	和	绑定	;	让	这	农民	干燥	它	他自己	.

“用绳子捆扎起来，让农夫自己晾干。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz]

”	As	soon	as	sunrise	the	farmer	was	upon	his	feet	and	out	into	the	fields
”	作为	很快	作为	日出	这	农民	曾是	之上	他的	脚	和	出去	进入	这	字段

,

,

,

“太阳刚一升起，农夫就起身下地干活了。”

[wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'meɪzmənt] ,

where	,	to	his	indescribable	amazement	,
在哪里	,	到	他的	无法形容	惊愕	,

令他无比惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [riːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['bʌndlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	them	reaped	and	the	grain	lying	in	bundles	upon	the	ground	.
他	锯	他们	收获	和	这	粮食	说谎	在	捆绑	之上	这	地面	.

他看到庄稼被收割了，成捆的谷物散落在地上。

['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [troʊlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Guessing	that	the	Trolls	had	had	a	hand	in	the	work	,	he	sprang	to	the
猜测	那	这	喷子	有	有	一个	手	在	这	工作	,	他	弹簧	到	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

他猜测巨魔参与了此事，便跳到马厩。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɔːl] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [kaʊ] [gɔːn] . [-]

there	to	find	a	stall	empty	and	his	best	cow	gone	.	[	150	]
那里	到	寻找	一个	摊位	空的	和	他的	最好的	奶牛	已消失	.	[	-	]

到了那里，却发现牛棚空了，他最好的牛也不见了。[150]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] - [stoʊnz] .

The	Ulfgryt	Stones	.
这	-	石头	.

乌尔夫格里特巨石。

[ɪn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [maʊnt] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [ðæt] [reɪz]

In	the	peak	of	Mount	Garphytte	,	one	of	the	many	mountain	tops	that	raise
在	这	顶峰	的	山	-	,	一	的	这	许多	山	最高额	那	增加

[ðəm'selvz] ['oʊvər] - ,

themselves	over	Kilseberger	,
他们自己	超过	-	,

在加菲特山顶峰，这是众多耸立在基尔斯贝格之上的山峰之一，

[dwelt] , [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [neɪmd] [raɪz] .

dwelt	,	in	former	days	,	a	giant	named	Rise	.
居住	,	在	以前的	天	,	一个	巨大的	命名	上升	.

从前，这里住着一个名叫瑞斯的巨人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grɑːtoʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [-]

One	morning	,	as	he	went	from	his	grotto	out	into	[	151	]
一	早晨	,	作为	他	去	从	他的	石窟	出去	进入	[	-	]

一天早晨，当他从洞穴里出来时[151]

[ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔːz] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	day	,	a	strange	sound	,	which	caused	him	to	pause	,	greeted	his	ear	.
这	天	,	一个	奇怪的	声音	,	哪个	导致	他	到	暂停	,	问候	他的	耳朵	.

那天，一个奇怪的声音传入他的耳中，让他停下了脚步。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

He	listened	for	some	time	,	then	returned	into	the	mountain	and	called	his
他	听着	为了	一些	时间	,	然后	返回	进入	这	山	和	称为	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他听了一会儿，然后回到山里给妻子打电话。

“ [pʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [ðæt] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [piːk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['gɑːrtər] [ænd; ənd]

“	Put	the	smallest	of	those	stones	that	lie	upon	the	peak	into	your	garter	and
“	放	这	最小	的	那些	石头	那	说谎	之上	这	顶峰	进入	你的	袜带	和

[slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] [greɪ] [kaʊ] [ðæt] [goʊz] ['tɪŋklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] - !

sling	it	at	that	gray	cow	that	goes	tinkling	along	down	there	by	Hjelmaren	!
吊索	它	在	那	灰色的	奶牛	那	去	叮叮当当	沿着	向下	那里	经过	-	!

“把山顶上最小的石头放进你的吊袜带里，然后把它甩向那头沿着赫尔马伦山脚叮当作响地走下去的灰牛！”

" [sed] [hiː; hi] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ɔː'rɛˌbroʊ] ,
" said he , meaning the new church just completed at Orebro ,
" 说 他 , 意义 这 新的 教会 只是 完全的 在 厄勒布鲁 ,

他说的意思是，厄勒布鲁刚刚竣工的那座新教堂。

[huːz] ['belz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose bells were that morning ringing for the first time in the service of the
谁 铃铛 是 那 早晨 铃声 为了 这 第一的 时间 在 这 服务 的 这
[lɔːrd] .
Lord .
主 .

那一天清晨，教堂的钟声第一次为上帝而鸣响。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] ,
The giantess , as she was commanded ,
这 女巨人 , 作为 她 曾是 命令 ,

女巨人遵照命令，

[tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
took a stone as large as a house and threw it at the church ,
采取 一个 石头 作为 大的 作为 一个 房子 和 扔 它 在 这 教会 ,

有人搬来一块房子那么大的石头，朝教堂扔了过去。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .
some eight or ten miles distant .
一些 八 或者 十 英里 遥远 .

大约八到十英里远。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" That was a poor throw , " said the giant ,
" 那 曾是 一个 贫穷的 扔 , " 说 这 巨大的 ,

"那球投得太差了，"巨人说道。

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['rʌmboʊ] .
when the stone fell down on the plain of Rumbo .
什么时候 这 石头 跌倒 向下 在 这 清楚的 的 伦博 .

当石头落到伦博平原上时。

" [brɪŋ] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [θroʊ] [ðæt] [wɪl] [duː][ɪts] [wɜːrk] ,
" Bring here the band ; you shall see a throw that will do its work ,
" 带来 这里 这 乐队 ; 你 将 看 一个 扔 那 将要 做 它是 工作 ,

"把乐队带来；你们将会看到一次精彩的投掷，它将会发挥作用。"

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['gɑːrtər] , [ænd; ənd] ,
" whereupon he adjusted a monstrous stone in his wife's garter , and ,
" 于是 他 调整 一个 滔天 石头 在 他的 妻子的 袜带 , 和 ,

于是他调整了一下妻子吊袜带里的一块巨大的石头，然后

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
swinging it a few times through the air ,
摇摆 它 一个 很少 时代 通过 这 空气 ,

把它在空中挥舞了几下，

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .
let it go with all his power toward the new church .
让 它 去 和 全部 他的 力量 朝向 这 新的 教会 .

让他倾尽全力投入到新教会中去。

" [greɪt] [ɪn] [kə'mænd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['paʊər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊmən] ,
" Great in command , but little in power , " said the giant woman ,
" 伟大的 在 命令 , 但 小的 在 力量 , " 说 这 巨大的 女士 ,

"指挥能力强，但权力弱，"巨人女人说道。

[wen] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]

when	the	stone	fell	upon	the	one	she	had	thrown	,	and	was	broken	into	a
什么时候	这	石头	跌倒	之上	这	一	她	有	抛掷	,	和	曾是	破碎的	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

thousand	pieces	.
千	件	.

当石头砸在她扔出的石头上时，石头碎成了无数碎片。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bel] [rʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['klɪrnəs] .

At	the	same	time	the	bell	rung	out	with	wonderful	clearness	.
在	这	相同的	时间	这	钟	梯子	出去	和	精彩的	清晰度	.

与此同时，钟声清脆悦耳地响起。

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [tʊk] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

Furious	with	rage	,	he	tore	up	two	large	stones	,	took	one	under	each	arm	,
狂怒	和	愤怒	,	他	撕裂	向上	二	大的	石头	,	采取	一	在下面	每个	手臂	,

他怒不可遏，撕下两块大石头，一臂夹着一块。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ɔː'rɛˌbroʊ] .

and	set	out	for	Orebro	.
和	放	出去	为了	厄勒布鲁	.

然后启程前往厄勒布鲁。

[ɪn'telɪdʒəns] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ɔː'rɛˌbroʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Intelligence	having	reached	the	residents	of	Orebro	that	the	giant	was	coming	,
智力	拥有	达到	这	居民	的	厄勒布鲁	那	这	巨大的	曾是	未来	,

情报已经传到了厄勒布鲁居民耳中，得知巨人即将到来。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] [dɪr] .

consternation	was	general	and	good	advice	dear	.
惊愕	曾是	一般的	和	好的	建议	亲爱的	.

大家都很惊慌，亲爱的，你的建议很好。

['faɪnəli] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Finally	,	an	old	man	undertook	to	save	the	church	.
最后	,	一个	老的	男人	承担	到	节省	这	教会	.

最后，一位老人挺身而出，拯救了这座教堂。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

In	great	haste	he	gathered	up	all	the	worn	-	out	shoes	he	could	find	,
在	伟大的	匆忙	他	聚集	向上	全部	这	磨损	-	出去	鞋	他	可以	寻找	,

他匆忙地搜罗了所有能找到的破旧鞋子，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [-]

put	them	in	a	sack	,	and	set	out	to	meet	[	152	]
放	他们	在	一个	解雇	,	和	放	出去	到	见面	[	-	]

把它们装进麻袋，然后出发去见[152]

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

the	giant	.
这	巨大的	.

巨人。

[æt; ət] - , [ɪn]['toʊbi] , [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ɪn]

At	Ulfgryt	,	in	Toby	,	he	met	the	giant	,	who	was	anything	but	gentle	in
在	-	,	在	托比	,	他	遇见	这	巨大的	,	WHO	曾是	任何事物	但	温和的	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

在托比的乌尔夫格里特，他遇到了巨人，这个巨人的外表一点也不温和。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːˈrɛˌbroʊ] ? ” [æskt] [raɪz] .

“	How	far	is	it	to	Orebro	?	”	asked	Rise	.
”	如何	远的	是	它	到	厄勒布鲁	?	”	问	上升	.

“到厄勒布鲁有多远？”赖斯问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪgˈzæktli] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænər] ,

“	I	can't	say	exactly	,	”	answered	the	old	man	,	in	an	innocent	manner	,
”	我	不能	说	确切地	,	”	回答	这	老的	男人	,	在	一个	清白的	方式	,

“我不能确切地说，”老人无辜地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

“	but	it	is	long	a	way	,	you	will	find	,
”	但	它	是	长的	一个	方式	,	你	将要	寻找	,

但你会发现，路途遥远。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [ðer; ðər] ,

for	it	is	seven	years	since	I	left	there	,
为了	它	是	七	年	自从	我	左边	那里	,

我离开那里已经七年了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”

and	I	have	worn	out	all	these	shoes	on	the	way	.	”
和	我	有	磨损	出去	全部	这些	鞋	在	这	方式	.	”

而且我一路上把这些鞋子都穿坏了。

“ [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] , [goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Then	let	him	who	will	,	go	there	,	but	I	will	not	,	”	said	the	giant	,
”	然后	让	他	WHO	将要	,	去	那里	,	但	我	将要	不是	,	”	说	这	巨大的	,

“那么，谁想去就去吧，反正我不去。”巨人说道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ]

and	threw	the	stones	from	him	to	the	ground	with	such	force	that	they
和	扔	这	石头	从	他	到	这	地面	和	这样的	力量	那	他们

[ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

rang	as	they	struck	it	.
响铃	作为	他们	击	它	.

他将手中的石头猛地扔到地上，石头撞击地面发出清脆的响声。

[ðə; ði] [stoʊnz] [laɪ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	stones	lie	there	by	the	roadside	even	to	-	day	,
这	石头	说谎	那里	经过	这	路边	甚至	到	-	天	,

时至今日，这些石头仍然散落在路边。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər] [wenˈevər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

but	the	most	remarkable	circumstance	is	that	they	turn	over	whenever	the	church
但	这	最多	卓越	环境	是	那	他们	转动	超过	每当	这	教会

['belz] [ɪn][ɔːˈrɛˌbroʊ][ɑːr; ər] [rʌŋ] . [-]

bells	in	Orebro	are	rung	.	[	153	]
铃铛	在	厄勒布鲁	是	梯子	.	[	-	]

但最奇特的是，每当厄勒布鲁教堂的钟声响起时，它们就会翻转过来。[153]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- [brɪdʒ] . [wʌn]

Rugga	Bridge	.	1
-	桥	.	1

鲁加桥.1

[ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - , [ðə; ði] [wel] -
In 在 **the** 这 **last** 最后的 **years** 年 **of** 的 **the** 这 **fourteenth** 第十四 **century** 世纪 **there** 那里 **lived** 居住地 **in** 在 **Strengnäs** - **,** , **the** 这 **well** 出色地 **-**
[noʊn] ['bɪʃəp] ,
known 已知 **bishop** 主教 **,** ,

十四世纪末，著名的主教斯特伦奈斯居住于此。

['kɔnræd] - , [ɔːr] ['bɪʃəp] ['kɔrt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Konrad 康拉德 **Rugga** - **,** , **or** 或者 **Bishop** 主教 **Cort** 科特 **,** , **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **called** 称为 **by** 经过 **the** 这 **people** 人们 **.** .

康拉德·鲁加，或者人们所称的科特主教。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]['peɪpəsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
Holding 保持 **his** 他的 **office** 办公室 **at** 在 **a** 一个 **time** 时间 **when** 什么时候 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **Papacy** 教皇 **was** 曾是 **at** 在 **its** 它是 **height** 高度 **,** ,

他任职期间正值教皇权力鼎盛时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌn'juːʒuəl] .
it 它 **is** 是 **natural** 自然的 **that** 那 **his** 他的 **power** 力量 **was** 曾是 **great** 伟大的 **and** 和 **influence** 影响 **unusual** 异常 **.** .

他的权力巨大，影响力非凡，这是自然而然的。

[jet] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz]['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz]
Yet 然而 **tradition** 传统 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **content** 内容 **with** 和 **this** 这 **,** , **but** 但 **has** 有 **magnified** 放大 **his** 他的
[ɪn'daʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
endowments 捐赠基金 **to** 到 **the** 这 **almost** 几乎 **supernatural** 超自然 **.** .

然而，传统并不满足于此，而是将他的天赋夸大到了近乎超自然的程度。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
In 在 **order** 命令 **to** 到 **maintain** 维持 **discipline** 纪律 **and** 和 **order** 命令 **in** 在 **his** 他的 **bishopric** 主教区 **he** 他 **was** 曾是 **wont** 惯于 **to** 到
['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,
travel 旅行 **from** 从 **place** 地方 **to** 到 **place** 地方 **in** 在 **his** 他的 **diocese** 教区 **,** ,

为了维护教区内的纪律和秩序，他经常在教区内各地巡视。

['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['dʒəniz] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] - .
always 总是 **visiting** 访问 **in** 在 **these** 这些 **journeys** 旅程 **the** 这 **convent** 修道院 **of** 的 **Riseberga** - **.** .

在这些旅途中，我总是会去参观里塞贝加修道院。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuə; tuːr][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ɪn] - , [θriː] [smɔːl]['fɑːrmz] ,
During 期间 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **official** 官方的 **tours** 旅游 **he** 他 **purchased** 购买 **in** 在 **Tangerosa** - **,** , **three** 三 **small** 小的 **farms** 农场 **,** ,

在一次官方考察期间，他在坦格罗萨购买了三座小农场。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][doʊ'meɪn] ,
and 和 **made** 制成 **of** 的 **them** 他们 **a** 一个 **large** 大的 **domain** 领域 **,** ,

并用它们建立了一个广阔的领域，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [kɔːld] - — [θriː] ['fɑːrmz] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] -
which 哪个 **he** 他 **improved** 改进 **and** 和 **called** 称为 **Trystorp** - **—** — **three** 三 **farms** 农场 **—** — **but** 但 **from** 从 **Riseberga** -
[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
to 到 **Trystorp** - **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **long** 长的 **distance** 距离 **,** ,

他对其进行了改良，并将其命名为特里斯托普——意为三个农场——但从里塞贝加到特里斯托普路途遥远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [weɪz] — [hiː; hi]

and	as	the	Bishop	was	not	unskilled	in	constructing	underground	ways	—	he
和	作为	这	主教	曾是	不是	非熟练工	在	建造	地下	方式	—	他

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [wʌn] [sʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

having	already	completed	one	such	under	the	Mälar	from	Strengnäs	to	his
拥有	已经	完全的	一	这样的	在下面	这	-	从	-	到	他的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

而且主教并不缺乏修建地下通道的技能——他已经完成了一条从斯特伦奈斯到他住所的梅拉河下的地下通道，

- — [hiː; hi] ['tʌnəld] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] - ['ʌndər] -

Tynnelsö	—	he	tunneled	a	passage	from	the	monastery	to	Trystorp	under	Logsjö
-	—	他	隧道	一个	通道	从	这	修道院	到	-	在下面	-

.

:
.

Tynnelsö——他从修道院在 Logsjö 下方开凿了一条通往 Trystorp 的通道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

For	the	[	154	]
为了	这	[	-	]

对于[154]

['pʌblɪk] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [roʊd] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

public	he	built	a	road	above	ground	,
民众	他	建造	一个	路	多于	地面	,

他为公众修建了一条高架道路，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [naʊ] [liːdz] [tuː; tə] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - .

which	is	the	same	that	now	leads	to	Trystorp	around	the	north	shore	of	Logsjö	.
哪个	是	这	相同的	那	现在	线索	到	-	大约	这	北	支撑	的	-	.

这条路现在通往洛格舍岛北岸附近的特里斯托普。

['oʊvər][ə; eɪ] [striːm] , [ɔːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] - ,

Over	a	stream	,	or	at	that	time	a	little	river	,	which	,	just	below	Riseberga	,
超过	一个	溪流	,	或者	在	那	时间	一个	小的	河	,	哪个	,	只是	以下	-	,

越过一条小溪，或者说当时是一条小河，就在里塞贝加下游不远处，

[rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

runs	from	the	south	in	a	northerly	course	,	he	built	a	substantial	bridge	of
跑步	从	这	南	在	一个	北风	课程	,	他	建造	一个	重大的	桥	的

['sændstoʊn] .

sandstone	.
砂岩	.

他从南向北修建了一座坚固的砂岩桥。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːld] - [brɪdʒ] [ɔːr] [mɔːr] ['kɑːmənli] - .

The	bridge	is	even	to	-	day	called	Rugga's	bridge	or	more	commonly	Ruggebro	.
这	桥	是	甚至	到	-	天	称为	-	桥	或者	更多的	通常	-	.

时至今日，这座桥仍然被称为鲁加桥，或者更常见的说法是鲁格布罗桥。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['kɔrt] [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn]

Not	**long**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Bishop**	**Cort**	**the**	**Papal**	**power**	**was**	**forced**	**to**	**yield**	**in**
不是	长的	后	这	死亡	的	主教	科特	这	教皇	力量	曾是	强制	到	屈服	在

['swiːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

Sweden	**to**	**the**	**doctrines**	**of**	**Luther**	**and**	**Riseberga**	**to**	**share**	**the**	**fate**	**of**
瑞典	到	这	教义	的	路德	和	-	到	分享	这	命运	的

['ʌðər] ['kɔnvənts] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

other	**convents**	**in**	**the**	**land**	**.**
其他	修道院	在	这	土地	.

科特主教去世后不久，教皇的权力在瑞典被迫向路德的教义让步，里瑟贝加也因此与其他修道院一样，遭受了同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt]

It	**was**	**now**	**determined**	**to**	**move**	**one**	**of**	**the**	**bells**	**of**	**the**	**convent**
它	曾是	现在	决定	到	移动	一	的	这	铃铛	的	这	修道院

[tuː; tə] - ,

to	**Edsberg**	**,**
到	-	,

现在决定将修道院的一口钟搬到埃兹贝格。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ]

where	**it**	**was**	**to**	**call**	**the**	**people**	**together**	**to**	**hear**	**the**	**new**	**message**	**of**	**truth**
在哪里	它	曾是	到	称呼	这	人们	一起	到	听到	这	新的	信息	的	真相

.

:
.

目的是召集人们聚集在一起，聆听真理的新信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['paʊərf(ə)l] ['spɪrɪt] [siːmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

But	**the**	**Bishop's**	**powerful**	**spirit**	**seemed**	**even**	**now**	**to**	**be**	**present**	**on**	**earth**	**,**
但	这	主教的	强大的	精神	似乎	甚至	现在	到	是	展示	在	地球	,

但主教强大的精神力量似乎至今仍存在于世间。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [bel] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - ,

for	**when**	**they**	**who**	**bore**	**the**	**bell**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**Ruggebro**	**,**
为了	什么时候	他们	WHO	钻孔	这	钟	达到	这	中间	的	-	,

当抬钟的人到达鲁格布罗镇中心时，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

the	**burden**	**was**	**overthrown**	**by**	**an**	**unseen**	**hand**	**into**	**the**	**creek**	**,**	**where**	**it**
这	负担	曾是	被推翻	经过	一个	看不见	手	进入	这	溪	,	在哪里	它

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

那重物被一只看不见的手扔进了小溪里，消失不见了。

['meni] [hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] [bel] ,

Many	**have**	**since**	**seen**	**the**	**bell**	**,**
许多	有	自从	已见	这	钟	,

此后许多人都见过这口钟。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæv; həv]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [weɪ] [aʊt]

and	**one**	**and**	**another**	**have**	**even**	**succeeded**	**in**	**raising**	**it**	**half**	**way**	**out**
和	一	和	其他	有	甚至	成功了	在	提高	它	一半	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	**the**	**water**	**,**
的	这	水	,

而且，有人甚至成功地把它抬出了水面一半。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [bed] ,

but	it	has	always	escaped	and	sunk	back	into	the	creek	bed	,
但	它	有	总是	逃脱	和	沉没	后退	进入	这	溪	床	,

但它总是能逃脱并沉回溪床。

[skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['læbɔːərz] . [-] [wʌn]

scoffing	at	the	weakness	of	the	covetous	laborers	.	[	155	]	1
嘲笑	在	这	弱点	的	这	贪婪的	劳工	.	[	-	]	1

嘲笑贪婪劳工的软弱。[155]1

['bɪʃəp] ['kɔnræd] - , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Bishop	Konrad	Rugga	,	who	plays	a	part	in	this	story	,
主教	康拉德	-	,	WHO	演出	一个	部分	在	这	故事	,

在这个故事中扮演重要角色的康拉德·鲁加主教

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaɪl] ['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['stɑːkhoʊm] .

belonged	to	the	old	Kyle	family	and	was	born	in	Stockholm	.
属于	到	这	老的	凯尔	家庭	和	曾是	出生	在	斯德哥尔摩	.

出身于古老的凯尔家族，出生于斯德哥尔摩。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['fɔːrən] [haɪ] [skuːlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

After	he	had	studied	in	foreign	high	schools	,	he	was	,	upon	his	return	to
后	他	有	研究	在	外国的	高的	学校	,	他	曾是	,	之上	他的	返回	到

['swiːd(ə)n] ,

Sweden	,
瑞典	,

在国外高中完成学业后，他回到瑞典，

[fɜːrst]['kænən] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ɪn] ['ʌpsɑːlə] [kə'θiːdrəl] .

first	canon	,	and	later	archdeacon	in	Uppsala	Cathedral	.
第一的	正典	,	和	之后	副主教	在	乌普萨拉	大教堂	.

乌普萨拉大教堂的第一位教士，后来成为副主教。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

In	the	year	1480	he	was	chosen	bishop	of	Strengnäs	,
在	这	年	-	他	曾是	选定	主教	的	-	,

1480年，他被选为斯特伦奈斯主教。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

which	office	he	entered	upon	on	the	3d	of	April	,	1501	.
哪个	办公室	他	进入	之上	在	这	3d	的	四月	,	-	.

他于1501年4月3日就任该职务。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] - , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [ɪz] [ʃoʊn] ,

In	the	Cathedral	of	Strengnäs	,	even	now	,	a	small	cell	is	shown	,
在	这	大教堂	的	-	,	甚至	现在	,	一个	小的	细胞	是	所示	,

即使在今天，斯特伦奈斯大教堂内仍然展示着一个小型牢房的场景。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] ,

which	is	said	to	have	been	his	treasure	vault	,	and	where	his	prayer	-	book	,
哪个	是	说	到	有	到过	他的	宝藏	金库	,	和	在哪里	他的	祷告	-	书	,

据说那里是他的宝库，他的祈祷书也放在那里。

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] . ↑

shoes	and	other	relics	may	still	be	seen	.	↑
鞋	和	其他	遗物	可能	仍然	是	已见	.	↑

鞋子和其他文物或许还能看到。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[keit] [ʌv; əv] - .
Kate of Ysätter .
凯特 的 - .

伊萨特的凯特。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [hæv; həv] ['meni] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
The inhabitants of Närike have many stories to relate about an apparition ,
这 居民 的 - 有 许多 故事 到 涉及 关于 一个 幻影 ,
[kɔ:ld] [keit] [ʌv; əv] - , [ðæt] [-]
called Kate of Ysätter , that [156]
称为 凯特 的 - , 那 [-]

奈里克的居民有很多关于一个名叫伊萨特的凯特的幽灵的故事要讲述，[156]

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [dwelt] [ɪn] - - ['fɔrists] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv] - ,
in olden times dwelt in Öster Närike's forests , but chiefly in the swamps of Ysätter ,
在 古老的 时代 居住 在 - - 森林 , 但 主要 在 这 沼泽 的 - ,

古时居住在厄斯特纳里克森林，但主要居住在伊萨特沼泽地。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['a:skə] .
in the parish of Asker .
在 这 教区 的 提问者 .

在阿斯克教区。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] [θru:] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
According to the belief of the old people , she existed through many generations ,
根据 到 这 信仰 的 这 老的 人们 , 她 存在 通过 许多 几代人 ,

根据老人们的说法，她已经存在了很多代。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['bju:tɪfli] [klæd] ,
although she usually made her appearance as a young girl beautifully clad ,
虽然 她 通常 制成 她 外貌 作为 一个 年轻的 女孩 非常漂亮 覆膜 ,

虽然她通常以衣着漂亮的年轻女孩形象出现，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [leŋkθ; leŋθ] .
and possessing a head of hair of extraordinary length .
和 拥有 一个 头 的 头发 的 非凡的 长度 .

并且拥有一头非常长的头发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [baɪ] ['hʌntərz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] ,
She was often seen by hunters sitting upon a stump ,
她 曾是 经常 已见 经过 猎人 坐着 之上 一个 树桩 ,

猎人们经常看到她坐在树桩上。

['koʊmɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
combing her hair which reached to the ground .
梳理 她 头发 哪个 达到 到 这 地面 .

她梳理着垂到地面的长发。

[ðoʊz] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔmps] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət]
Those who went to the swamps to wash their clothes sometimes saw her at
那些 WHO 去 到 这 沼泽 到 洗 他们的 衣服 有时 锯 她 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɔ:lsoʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['waɪtnəs] .
a little distance also washing garments which were of an unusual whiteness .
一个 小的 距离 还 洗涤 服装 哪个 是 的 一个 异常 白人 .

那些去沼泽地洗衣服的人有时会在不远处看到她也在洗衣服，那些衣服洁白得异乎寻常。

[tu:; tə] ['ʌgli] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['terər] ,
To ugly old women she was always a terror ,
到 丑陋的 老的 女性 她 曾是 总是 一个 恐怖 ,

对那些丑陋的老妇人来说，她一直是个可怕的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪmɪk][ðem; ðəm][baɪ] ['kiːpɪŋ]

and	it	seemed	to	be	a	pleasure	to	her	to	mimic	them	by	keeping
和	它	似乎	到	是	一个	乐趣	到	她	到	模仿	他们	经过	保持

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['məuʃənz] ,

time	with	their	motions	,
时间	和	他们的	运动	,

模仿他们的动作，跟上他们的节奏，似乎对她来说是一种乐趣。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] ,

but	whenever	she	showed	herself	it	was	for	a	few	seconds	only	,
但	每当	她	显示	她自己	它	曾是	为了	一个	很少	秒	仅有的	,

但她每次现身都只有短短几秒钟。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	should	one	turn	his	eyes	from	her	,	however	little	,	she	was	gone	.
和	应该	一	转动	他的	眼睛	从	她	,	然而	小的	,	她	曾是	已消失	.

只要你稍稍移开视线，她就会消失不见。

[ɪn] - - , [ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ,

In	Öster	Närike	,	the	routes	she	took	were	shown	,
在	-	-	,	这	路线	她	采取	是	所示	,

在厄斯特纳里克，她走过的路线被展示出来。

[ænd; ənd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['træmpld] [ðə; ði] [greɪn] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

and	many	complaints	were	heard	that	she	trampled	the	grain	down	in	her
和	许多	投诉	是	听到	那	她	践踏	这	粮食	向下	在	她

['kɑːnstənt] ['dʒəːniz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

constant	journeys	back	and	forth	.
持续的	旅程	后退	和	前进	.

人们抱怨说，她频繁往返，把谷物踩扁了。

['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

Often	,	especially	in	the	night	time	,
经常	,	尤其	在	这	夜晚	时间	,

尤其是在夜间，经常

[hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]

her	awful	laugh	was	heard	from	her	perch	on	a	tree	or	top	of	a	rock
她	可怕	笑	曾是	听到	从	她	栖息	在	一个	树	或者	顶部	的	一个	岩石

,

,

,

她那可怕的笑声常常从树上或岩石顶上传来。

[wen] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'lʊrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	she	succeeded	in	alluring	some	one	from	his	path	,	caused	him	to
什么时候	她	成功了	在	诱人	一些	一	从	他的	小路	,	导致	他	到

[fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊd] ,

fall	with	his	load	,
落下	和	他的	加载	,

当她成功地将某人从他原本的道路上引开时，导致他连人带物摔倒了。

[ɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .

or	break	his	harness	.
或者	休息	他的	马具	.

或者弄断他的束缚装置。

[hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægˌpaɪz] ,

Her	laugh	was	like	a	magpie's	,
她	笑	曾是	喜欢	一个	喜鹊的	,

她的笑声像喜鹊的笑声。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn] ['helpləs] [ə'genst] [hɜːr; hər][præŋks][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

and	caused	the	blood	of	one	helpless	against	her	pranks	to	stand	still	.
和	导致	这	血	的	一	无助	反对	她	恶作剧	到	站立	仍然	.

并使一个无力抵抗她恶作剧的人的鲜血停止流淌。

['ʌðər] [huː] [en'devəd] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] .

Others	who	endeavored	to	stand	well	with	her	she	assisted	in	many	instances	.
其他的	WHO	努力	到	站立	出色地	和	她	她	协助	在	许多	实例	.

她多次帮助其他努力与她保持良好关系的人。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [seɪ] [ðə; ði][oʊld]

“	She	has	gone	,	the	lightning	has	killed	her	as	the	others	,	”	say	the	old
“	她	有	已消失	,	这	闪电	有	被杀	她	作为	这	其他的	,	”	说	这	老的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“她走了，闪电像其他人一样把她击毙了，”老人们说。

[nɑːt] [jet] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . [-]

not	yet	won	over	to	the	skepticism	of	the	present	time	.	[	157	]
不是	然而	韩元	超过	到	这	怀疑论	的	这	展示	时间	.	[	-	]

尚未被当今时代的怀疑主义所说服。[157]

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , - ['læsɪ] .

Among	those	who	enjoyed	her	special	favor	was	a	hunter	,	Bottorpa	Lasse	.
之中	那些	WHO	享受	她	特别的	偏爱	曾是	一个	猎人	,	-	拉塞	.

受到她特别宠爱的人中，有一位名叫博托帕·拉塞的猎人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ʃɑːt] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

He	was	such	a	skillful	shot	that	if	only	he	stepped	out	upon	the	porch	and
他	曾是	这样的	一个	熟练	射击	那	如果	仅有的	他	步	出去	之上	这	门廊	和

[kɔːld] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

called	a	bird	,
称为	一个	鸟	,

他的枪法如此精湛，如果他走到门廊上，叫一声鸟儿飞过来，

[ɔːr] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

or	drew	the	picture	of	an	animal	upon	the	wall	of	the	barn	,
或者	画	这	图片	的	一个	动物	之上	这	墙	的	这	谷仓	,

或者在谷仓的墙上画了一幅动物的图画，

[ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

the	game	he	wished	was	brought	within	range	of	his	gun	.
这	游戏	他	希望	曾是	带来	之内	范围	的	他的	枪	.

他希望将猎物带到他的枪射程之内。

[wʌn] [taɪm] ['læsɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] ,

One	time	Lasse	invited	his	neighbors	to	accompany	him	on	a	hunt	,	and	,
一	时间	拉塞	受邀	他的	邻居	到	陪伴	他	在	一个	打猎	,	和	,

有一次，拉塞邀请邻居们陪他一起去打猎，然后，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][bæg][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

expecting	to	bag	an	abundance	of	game	,	they	were	not	slow	to	accept	the
期待	到	包	一个	丰富	的	游戏	,	他们	是	不是	慢的	到	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

他们期望能猎获大量猎物，因此很快就接受了邀请。

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	betook	themselves	in	the	evening	to	the	woods	,
他们	贝托克	他们自己	在	这	晚上	到	这	树林	,

傍晚时分，他们独自去了树林里。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] [-] [hʌt] ,

where	they	found	shelter	in	a	coal	burner's	hut	,
在哪里	他们	成立	庇护所	在	一个	煤炭	燃烧器的	小屋	,

他们在一个烧煤工的小屋里找到了栖身之所。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	prepared	to	begin	the	hunt	early	in	the	morning	.
和	准备	到	开始	这	打猎	早期的	在	这	早晨	.

并准备在清晨开始狩猎。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪt] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Along	in	the	night	Kate	entered	the	hut	,	and	requested	the	hunters	to	show
沿着	在	这	夜晚	凯特	进入	这	小屋	,	和	请求	这	猎人	到	展示

[hɜːr; hər][ðer; ðər] ['gʌnz] .

her	their	guns	.
她	他们的	枪支	.

夜里，凯特走进小屋，要求猎人们给她看看他们的枪。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɝz] ['nebəz] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] ,

She	first	examined	those	of	the	hunter's	neighbors	,	but	soon	returned	them	,
她	第一的	检查	那些	的	这	猎人的	邻居	,	但	很快	返回	他们	,

[iks'kleimɪŋ] , “ [faɪ] !

exclaiming	,	“	Fie	!
惊呼	,	“	菲	!

她先是检查了猎人邻居的那些，但很快就把它们退了回去，喊道：“呸！”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] - [gʌn] , [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ænd; ənd]

”	She	then	took	Lasse's	gun	,	blew	down	the	barrel	,	examined	the	priming	and
”	她	然后	采取	-	枪	,	吹	向下	这	桶	,	检查	这	底漆	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [iks'kleimɪŋ] ,

handed	it	back	exclaiming	,
递交	它	后退	惊呼	,

“然后她拿起拉塞的枪，吹了吹枪管，检查了底火，然后把枪递还给她，并惊呼道：

“ [gʊd] , [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	Good	,	good	,	my	boy	!
“	好的	,	好的	,	我的	男生	!

“好孩子，好孩子！”

” [wʌt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfestɪd] ,

”	What	this	signified	was	soon	manifested	,
”	什么	这	表示	曾是	很快	表现出来	,

“这预示着什么，很快就显现出来了。”

[wen] ['læsɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

when	Lasse	secured	a	fine	lot	of	game	and	the	others	did	not	so	much	as
什么时候	拉塞	安全	一个	美好的	很多	的	游戏	和	这	其他的	做过	不是	所以	很多	作为

[get][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

get	a	shot	.
得到	一个	射击	.

当拉塞获得大量猎物时，其他人甚至连一次机会都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [keɪt] [ʌv; əv] - ,

It	is	further	related	of	Kate	of	Ysätter	,
它	是	更远	有关的	的	凯特	的	-	,

它还与伊萨特的凯特有关，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['taʊər] [ʌv; əv]['aːskə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

that	at	the	burning	of	the	clock	tower	of	Asker	,	in	the	year	1750	,
那	在	这	燃烧	的	这	钟	塔	的	提问者	,	在	这	年	-	,

1750年，阿斯克尔钟楼被焚毁。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

when	even	the	church	was	in	flames	and	in	great	danger	of	destruction	,
什么时候	甚至	这	教会	曾是	在	火焰	和	在	伟大的	危险	的	破坏	,

当教堂都燃起熊熊大火，岌岌可危之时，

[keit] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

Kate	was	seen	standing	on	the	roof	,	opposing	their	progress	.
凯特	曾是	已见	常设	在	这	屋顶	,	反对	他们的	进步	.

有人看到凯特站在屋顶上，阻挠他们的行动。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [noʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

The	last	time	she	made	her	presence	known	was	at	a	harvest	gathering	in
这	最后的	时间	她	制成	她	在场	已知	曾是	在	一个	收成	采集	在

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] - .

the	fields	of	Ysätter	.
这	字段	的	-	.

她最后一次露面是在伊萨特尔田野的一次丰收聚会上。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [hæd; həd] ['siːst] ['leɪbər][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

The	harvesters	had	ceased	labor	to	eat	their	luncheon	,
这	收割机	有	停止	劳动	到	吃	他们的	午餐	,

收割者们停止了劳作，开始享用午餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]

and	when	they	had	eaten	themselves	into	a	good	humor	,	engaging	in
和	什么时候	他们	有	吃	他们自己	进入	一个	好的	幽默	,	引人入胜	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [keit] ,

conversation	,	which	turned	upon	Kate	,
对话	,	哪个	转向	之上	凯特	,

当他们吃饱喝足，心情愉快地聊起天来时，话题就转到了凯特身上。

[ə; eɪ] [-]

a	[	158	]
一个	[	-	]

a[158]

[jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

young	man	declared	he	would	like	nothing	better	than	to	catch	her	and
年轻的	男人	声明	他	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	抓住	她	和

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

give	her	a	good	whipping	for	the	vexations	she	had	produced	in	the	world	.
给	她	一个	好的	鞭打	为了	这	烦恼	她	有	生产	在	这	世界	.

这位年轻人宣称，他最想做的就是抓住她，好好鞭打她一顿，以惩罚她给这个世界带来的种种烦恼。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [nɪr] [baɪ] ,

Instantly	a	terrific	crash	was	heard	in	an	enclosure	near	by	,
即刻	一个	了不起	碰撞	曾是	听到	在	一个	外壳	靠近	经过	,

突然，附近围栏里传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [gʌʃ]

and	the	youth	received	a	blow	in	the	face	that	caused	the	blood	to	gush
和	这	青年	已收到	一个	吹	在	这	脸	那	导致	这	血	到	喷

[frʌm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	mouth	and	nose	over	the	food	of	the	others	,
从	嘴	和	鼻子	超过	这	食物	的	这	其他的	,

那名青年脸部遭到重击，鲜血从口鼻喷涌而出，溅到了其他人的食物上。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌtər] [tuː; tə] [blʌd] .

changing	their	butter	to	blood	.
变化	他们的	黄油	到	血	.

把黄油变成了鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [θɔːt] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l]

It	was	after	this	thought	wise	to	say	as	little	and	to	have	as	little
它	曾是	后	这	想法	明智的	到	说	作为	小的	和	到	有	作为	小的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [keit] [ʌv; əv] - . [-]

as	possible	to	do	with	Kate	of	Ysätter	.	[	159	]
作为	可能的	到	做	和	凯特	的	-	.	[	-	]

此后，明智的做法是尽量少说话，尽量少与伊萨特的凯特来往。[159]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [elvz] - [dæns] .

The	Elves	'	Dance	.
这	精灵	-	舞蹈	.

精灵之舞。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [oʊk][ænd; ənd]['lɪndən] ['kʌvərd] ['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

Upon	the	marshy	oak	and	linden	covered	island	of	Sör	,
之上	这	沼泽地	橡木	和	菩提树	涵盖	岛	的	-	,

在遍布沼泽橡树和菩提树的索尔岛上，

[wen] [ðə; ði] [græs] ['stɑːrts] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɑːr; ər] [-]

when	the	grass	starts	forth	in	the	spring	,	are	[	160	]
什么时候	这	草	开始	前进	在	这	春天	,	是	[	-	]

当春天草开始生长时，[160]

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [griːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	be	seen	,	here	and	there	,	circles	of	a	deeper	green	than	the
到	是	已见	,	这里	和	那里	,	界	的	一个	更深	绿色的	比	这

[sə'raʊndɪŋ] [græs] ,

surrounding	grass	,
周围	草	,

这里那里可以看到一些比周围草地颜色更深的绿色圆圈。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [mɑːrk][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [elvz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪŋ]

which	the	people	say	mark	the	places	where	Elves	have	had	their	ring
哪个	这	人们	说	标记	这	地方	在哪里	精灵	有	有	他们的	戒指

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

人们说，这些地方标志着精灵们曾经举行环形舞的地方。

[waɪl] [ðə; ði]['proʊvoʊst] , [liːl] , [wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

While	the	provost	,	Lille	Strale	,	was	pastor	of	the	parish	church	,
尽管	这	教务长	,	里尔	斯特拉尔	,	曾是	牧师	的	这	教区	教会	,

当时教务长利勒·斯特拉勒是教区教堂的牧师。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæstʃər]

a	servant	was	sent	out	late	one	evening	to	bring	a	horse	in	from	a	pasture
一个	仆人	曾是	发送	出去	晚的	一	晚上	到	带来	一个	马	在	从	一个	牧场

.

:
.

一天傍晚，仆人被派去从牧场牵一匹马回来。

['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Plodding	along	as	best	he	could	in	the	darkness	,
缓慢地	沿着	作为	最好的	他	可以	在	这	黑暗	,

他竭尽全力地在黑暗中艰难前行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

he	had	not	gone	far	when	it	was	discovered	that	he	had	lost	his	way	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	它	曾是	发现	那	他	有	丢失的	他的	方式	,

他没走多远就被发现迷路了。

[ænd; ənd] , [tɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['medoʊ] .

and	,	turn	which	way	he	would	,	he	could	not	find	the	sought	for	meadow	.
和	,	转动	哪个	方式	他	会	,	他	可以	不是	寻找	这	寻求	为了	草地	.

无论他往哪个方向看，都找不到他想要的那片草地。

[ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['wɔːkɪŋ] ,

Exhausted	at	last	by	constant	walking	,
筋疲力尽的	在	最后的	经过	持续的	步行	,

最终，因持续不断的行走而筋疲力尽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

he	sat	down	at	the	foot	of	an	oak	to	rest	himself	.
他	卫星	向下	在	这	脚	的	一个	橡木	到	休息	他自己	.

他坐在橡树下休息。

['prez(ə)ntli] [streɪnz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [kwaɪt] [nɪr] ,

Presently	strains	of	lovely	music	reached	his	ears	,	and	he	saw	,	quite	near	,
目前	菌株	的	迷人的	音乐	达到	他的	耳朵	,	和	他	锯	,	相当	靠近	,

这时，悦耳的乐声传入他的耳中，他看到，就在不远处，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪŋ] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

a	multitude	of	little	people	engaged	in	a	lively	ring	dance	upon	the	sward	.
一个	民众	的	小的	人们	已订婚的	在	一个	热闹	戒指	舞蹈	之上	这	草	.

一群小矮人在草地上跳着欢快的环形舞。

[soʊ] [laɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['futsteps] [ðæt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['skersli]

So	light	were	their	footsteps	that	the	tops	of	the	grass	blades	were	scarcely
所以	光	是	他们的	脚步声	那	这	最高额	的	这	草	刀片	是	几乎

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

他们的脚步轻盈无比，草叶顶端几乎没有移动。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [stʊd] [ðə; ði][elf] [kwiːn] [hɜːr'self] ,

In	the	middle	of	the	ring	stood	the	Elf	Queen	herself	,
在	这	中间	的	这	戒指	站立	这	精灵	女王	她自己	,

精灵女王本人就站在擂台中央。

['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

taller	and	more	beautiful	than	the	others	,
更高	和	更多的	美丽的	比	这	其他的	,

比其他人更高更漂亮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	a	golden	crown	upon	her	head	and	her	clothes	sparkling	in	the
和	一个	金的	王冠	之上	她	头	和	她	衣服	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

moonlight	with	gold	and	precious	stones	.
月光	和	金子	和	宝贵的	石头	.

她头戴金冠，衣衫在月光下闪耀着金光和宝石。

['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [kʌm] , ['ændɜ-z] , [ænd; ənd] [tred] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Beckoning	to	him	,	she	said	:	“	Come	,	Anders	,	and	tread	a	dance	with	me
招手	到	他	,	她	说	:	“	来	,	安德斯	,	和	踏	一个	舞蹈	和	我

!

!
!

她向他招手说：“来吧，安德斯，和我一起跳舞吧！”

" [ænd; ənd] ['ændɝz] ,
" and Anders ,
" 和 安德斯 ,

“还有安德斯，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [nɑːt][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
thinking it would be impolite not to comply with the request of a woman
思维 它 会 是 不礼貌 不是 到 遵守 和 这 要求 的 一个 女士
[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
so beautiful ,
所以 美丽的 ,

他觉得不答应如此美丽女子的请求是不礼貌的。

[roʊz] [ænd; ənd] [stept] ['bəuiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
rose and stepped bowing into the ring .
玫瑰 和 步 鞠躬 进入 这 戒指 .

起身鞠躬，步入擂台。

[pʊr] [læd] ,
Poor lad ,
贫穷的 小伙子 ,

可怜的孩子，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]
he did not know what a fate awaited him who ventured to participate in the
他 做过 不是 知道 什么 一个 命运 等待中 他 WHO 冒险 到 参加 在 这
[spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
sports of the Elves .
运动的 的 这 精灵 .

他并不知道，胆敢参加精灵运动的人将会面临怎样的命运。

[haʊ] [ðə; ði] [dæns] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,
How the dance terminated is not known ,
如何 这 舞蹈 终止 是 不是 已知 ,

舞蹈是如何结束的，我们不得而知。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] ,
but at its conclusion the young man found himself again under the oak ,
但 在 它是 结论 这 年轻的 男人 成立 他自己 再次 在下面 这 橡木 ,

但故事结束时，年轻人发现自己又回到了橡树下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] ['hoʊlli] [-]
and from that hour he was never again wholly [161]
和 从 那 小时 他 曾是 绝不 再次 完全 [-]

从那一刻起，他就再也没有完全[161]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
From being the most lively and cheerful young man in the village ,
从 存在 这 最多 热闹 和 快乐 年轻的 男人 在 这 村庄 ,

从村里最活泼开朗的年轻人，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd]
he became the dullest and most melancholy , and , before the year had
他 成为 这 最无聊的 和 最多 忧郁 , 和 , 前 这 年 有
[gɔːn] , [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['endɪd] . [-]
gone , his days were ended . [162]
已消失 , 他的 天 是 结束 . [-]

他变得最迟钝、最忧郁，不到一年，他就去世了。[162]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [nɪmf] .
The Fiddler and The Sea Nymph .
这 小提琴手 和 这 海 仙女 .

提琴手与海仙女。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['stɔrə]
Many years ago a dancing society of Brästa , a village in the parish of Stora
许多 年 前 一个 跳舞 社会 的 - , 一个 村庄 在 这 教区 的 商店
-
Mellösa ,
- ,

很多年前，斯托拉梅洛萨教区的一个村庄布拉斯塔的一个舞蹈社团

[plænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
planned a great Christmas festival , to which , on the appointed day ,
计划 一个 伟大的 圣诞节 节日 , 到 哪个 , 在 这 任命 天 ,

计划举办一场盛大的圣诞节庆祝活动，并在指定日期举行。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [flɑːkt] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sekstən][kænt] , [ʌv; əv]
old and young flocked from far and near , knowing that Sexton Kant , of
老的 和 年轻的 成群结队的 从 远的 和 靠近 , 会心 那 塞克斯顿 康德 , 的
-
Norrbyås ,
- ,

老少皆从四面八方涌来，他们知道诺尔比奥斯的塞克斯顿·康德

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [fʌn] [wʊd] [rʌn] ['raɪət] .
would be there with his fiddle , and assured that fun would run riot .
会 是 那里 和 他的 小提琴 , 和 保证 那 乐趣 会 跑步 暴动 .

他会带着小提琴到场，并且保证会玩得非常开心。

[kænt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['fɪdlər] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
Kant , it is related , was no ordinary fiddler , not a little proud of his skill ,
康德 , 它 是 有关的 , 曾是 不 普通的 小提琴手 , 不是 一个 小的 自豪的 的 他的 技能 ,

据说，康德并非普通的提琴手，他对自己的技艺颇为自豪。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [lɔːd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
and ready at the least word of praise to laud himself to the skies .
和 准备好 在 这 至少 单词 的 称赞 到 赞美 他自己 到 这 天空 .

只要得到一句赞扬，他就会立刻自吹自擂，把别人捧上天。

[wen] [ðə; ði] ['meri] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɜːr; wər]
When the merry making had gone well into the night and the pleasures were
什么时候 这 欢乐 制作 有 已消失 出色地 进入 这 夜晚 和 这 快乐 是
[æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] ,
at their height ,
在 他们的 高度 ,

当狂欢持续到深夜，享乐达到顶峰时，

[sʌm; səm][wʌn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [kʊd; kəd] ['meʒər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [kænt] ,
some one remarked that not many could measure themselves with Father Kant ,
一些 一 评论 那 不是 许多 可以 措施 他们自己 和 父亲 康德 ,

有人评论说，能与康德神父比肩的人寥寥无几。

[wen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [liːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] “ [fɔːr] ['vɔɪsɪz] ,
when he let the bow leap over the strings and played in “ four voices ,
什么时候 他 让 这 弓 飞跃 超过 这 字符串 和 玩 在 “ 四 声音 ,

当他让弓弦跃过琴弦，用“四种声音”演奏时，

" [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as he himself called it .
" 作为 他 他自己 称为 它 .

正如他自己所说。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
Nothing further was needed .
没有什么 更远 曾是 需要 .

无需再做其他事了。

[kænt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ɔːf] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Kant , always ready to begin where the others left off , declared that the devil ,
康德 , 总是 准备好 到 开始 在哪里 这 其他的 左边 离开 , 声明 那 这 魔鬼 ,

康德总是乐于接续他人未竟之业，他宣称魔鬼，

[gʊd] ['pleɪər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
good player as he was reputed to be ,
好的 玩家 作为 他 曾是 知名 到 是 ,

他确实是一位名副其实的优秀球员。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔːlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
could not compete with him in the waltz which they had just heard .
可以 不是 竞争 和 他 在 这 华尔兹 哪个 他们 有 只是 听到 .

他们根本无法在刚才听到的那支华尔兹舞中与他匹敌。

[ðɪs] [boʊst] [keɪm] [nɪr] ['kɔːstɪŋ] [kænt] [dɪr] .
This boast came near costing Kant dear .
这 夸 来了 靠近 成本 康德 亲爱的 .

康德的这番豪言壮语差点让他付出惨痛的代价。

[wen] [ðə; ði] [dæns] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,
When the dance ended and he set out in the night on his way home ,
什么时候 这 舞蹈 结束 和 他 放 出去 在 这 夜晚 在 他的 方式 家 ,

舞会结束后，他连夜踏上回家的路。

[hiː; hi] [met] , [nɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [klæd][ɪn] [waɪt] ,
he met , near the hill of Bjurbäcka , a young woman clad in white ,
他 遇见 , 靠近 这 爬坡道 的 - , 一个 年轻的 女士 覆膜 在 白色的 ,

在比约尔贝克山附近，他遇到了一位身穿白衣的年轻女子。

[huː] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
who saluted him and addressed him as follows :
WHO 敬礼 他 和 已解决 他 作为 跟随 :

他们向他敬礼，并这样称呼他：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ]['poʊlkə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [kænt] , [aɪ] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you will play a polka for me , Father Kant , I will dance for you .
" 如果 你 将要 玩 一个 波尔卡舞 为了 我 , 父亲 康德 , 我 将要 舞蹈 为了 你 .

“康德神父，如果您愿意为我演奏一首波尔卡舞曲，我将为您跳舞。”

" [soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .
" So said , so done .
" 所以 说 , 所以 完毕 .

“言出必行。”

['fɑːðər] [kænt][sæt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz]
Father Kant sat himself upon a stone and applied the bow to the strings
父亲 康德 卫星 他自己 之上 一个 石头 和 应用 这 弓 到 这 字符串
[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of the [163]
的 这 [-]

康德神父坐在一块石头上，把弓搭在琴弦上[163]

['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

乐器。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Instantly he lost all control of himself .
即刻 他 丢失的 全部 控制 的 他自己 .

他瞬间失去了对自身的控制。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['poʊlkə] [æz; əz] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Such a polka as now came from his fiddle he had never expected to
这样的 一个 波尔卡舞 作为 现在 来了 从 他的 小提琴 他 有 绝不 预期的 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

他的小提琴里竟然奏出了一首他从未想过会听到的波尔卡舞曲。

[mʌtʃ] [les] [pleɪ] .
much less play .
很多 较少的 玩 .

玩耍的时间大大减少了。

[ðə; ði] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
The tones seemed to come without help from him .
这 音调 似乎 到 来 没有 帮助 从 他 .

这些音调似乎是自然而然地产生的，无需他刻意引导。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [baʊndɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
The bow bounded over the strings and his arm was forced to follow .
这 弓 有界 超过 这 字符串 和 他的 手臂 曾是 强制 到 跟随 .

弓弦飞速掠过，他的手臂也被迫随之摆动。

[wʌn] ['melədi] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [bɪ'keɪm] [nʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
One melody followed another ; his arm became numb , but the music continued in
一 旋律 随后 其他 ; 他的 手臂 成为 麻木的 , 但 这 音乐 持续 在
[ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ['meʒər] .
the same wild measure .
这 相同的 荒野 措施 .

一首旋律接着一首旋律；他的手臂麻木了，但音乐依然以同样的狂野节奏继续着。

[kænt] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Kant now understood that something was wrong .
康德 现在 理解 那 某物 曾是 错误的 .

康德现在明白事情不对劲了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] :
Finally he burst forth :
最后 他 爆裂 前进 :

最后他终于爆发了：

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['sɪnər] .
“ God forgive me , poor sinner .
“ 上帝 原谅 我 , 贫穷的 罪人 .

“上帝啊，请原谅我这个可怜的罪人。”

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn] [maɪ'self] ?
What have I brought upon myself ?
什么 有 我 带来 之上 我 ?

我究竟给自己招来了什么?

〃 [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪdl] [strɪŋz] ['pɑːrtɪd] ,
〃 Upon the instant the fiddle strings parted ,
〃 之上 这 立即的 这 小提琴 字符串 分手了 ,

“就在琴弦分开的那一刻，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and an awful - sounding laugh was heard from the brook at the foot
和 一个 可怕 - 听起来 笑 曾是 听到 从 这 溪 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

从山脚下的溪流中传来一阵难听的笑声。

['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [kænt] ['heɪsnd] ['hoʊmwərd] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]
Heavy of heart , Kant hastened homeward , acknowledging to himself that the
重的 的 心 , 康德 加快 回家 , 承认 到 他自己 那 这
['dev(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
devil , after all , was his superior .
魔鬼 , 后 全部 , 曾是 他的 优越的 .

康德心情沉重地赶回家，他向自己承认，魔鬼终究是他的上级。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'gen] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
For a long time he could not be persuaded to again take up his fiddle ,
为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 是 被说服 到 再次 拿 向上 他的 小提琴 ,

很长一段时间，他都不愿意再拿起小提琴来拉。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kəm'plaɪd] ,
but , when he finally complied ,
但 , 什么时候 他 最后 遵命 ,

但是，当他最终屈服时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːltsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]
he found that one of the beautiful waltzes he had played on the eventful
他 成立 那 一 的 这 美丽的 华尔兹 他 有 玩 在 这 多事
[naɪt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
night had fastened itself upon his memory ,
夜晚 有 系紧 本身 之上 他的 记忆 ,

他发现，在那个充满变故的夜晚，他演奏的一首优美的华尔兹舞曲深深地印在了他的记忆中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['greɪtər] [rɪ'naʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlər] . [-]
and he acquired greater renown than before as a fiddler . [164]
和 他 获得 更大的 名声 比 前 作为 一个 小提琴手 . [-]

他作为一名小提琴手获得了比以前更大的名声。[164]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [snaɪp] .
The Snipe .
这 狙击 .

鹬。

[ðə; ði] [snaɪp] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [in'hæbits] [loʊ] , ['mɑːrʃi] [medəuz] ,
The snipe , as is well known , is a bird which inhabits low , marshy meadows ,
这 狙击 , 作为 是 出色地 已知 , 是 一个 鸟 哪个 居住地 低的 , 沼泽地 草地 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

众所周知，鹬是一种栖息在低洼沼泽草地上的鸟类，

[ɪn] [flaɪt] , [-]
in flight , [165]
在 航班 , [-]

在飞行中，[165]

[meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
makes a noise with its wings not unlike the neighing of a horse .
制作 一个 噪音 和 它是 翅膀 不是 与此不同 这 嘶鸣 的 一个 马 .

它的翅膀会发出类似马嘶叫的声音。

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [huː] [hɪm'self] ['nevər] [lʊkt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
A farmer , who himself never looked after his property ,
一个 农民 , WHO 他自己 绝不 看起来 后 他的 财产 ,

一个自己从不照管自己土地的农民，

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] ['sɜːrvənt] .
had in his employ a lazy and negligent servant .
有 在 他的 采用 一个 懒惰的 和 疏忽 仆人 .

他雇佣了一个懒惰且玩忽职守的仆人。

[wʌn] [draɪ] ['sʌmər] [ðə; ði] [mæn] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] , ['meni] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
One dry summer the man rode his master's horse , many days in succession ,
一 干燥 夏天 这 男人 骑 他的 硕士学位 马 , 许多 天 在 演替 ,

在一个干旱的夏天，这个人连续多天骑着他主人的马。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] ,
to a pasture where there was no water , without first giving it drink ,
到 一个 牧场 在哪里 那里 曾是 不 水 , 没有 第一的 给予 它 喝 ,

把它放到没有水的牧场上，却没有先给它喝水。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] .
as he had been instructed .
作为 他 有 到过 指示 .

按照指示去做。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [tuː; tə] ['sʌfər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪ] ['pɪriəd] .
So the poor animal was thus left to suffer through the long dry period .
所以 这 贫穷的 动物 曾是 因此 左边 到 遭受 通过 这 长的 干燥 时期 .

于是，这只可怜的动物只能独自度过漫长的旱季。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It happened one day that the farmer would go to the city ,
它 发生 一 天 那 这 农民 会 去 到 这 城市 ,

有一天，农夫要进城去。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
and commanded the servant to fetch the horse from the pasture .
和 命令 这 仆人 到 拿来 这 马 从 这 牧场 .

于是吩咐仆人去牧场把马牵过来。

[ðə; ði] [mæn] [went] , [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
The man went , but search where he would , no horse could be found .
这 男人 去 , 但 搜索 在哪里 他 会 , 不 马 可以 是 成立 .

那人去了，但他到处寻找，却找不到一匹马。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [set] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
The servant not returning in season , his master set out after him ,
这 仆人 不是 返回 在 季节 , 他的 掌握 放 出去 后 他 ,

仆人迟迟未归，主人便出发去找他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
but neither could he find the animal .
但 两者都不 可以 他 寻找 这 动物 .

但他也没能找到那只动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd]

It	had	disappeared	from	the	pasture	completely	,	and	was	not	found
它	有	消失	从	这	牧场	完全地	,	和	曾是	不是	成立

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它从牧场上彻底消失了，再也没有被找到。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'gen] [aʊt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Some	days	later	,	when	the	farmer	was	again	out	,	continuing	the	search	,
一些	天	之后	,	什么时候	这	农民	曾是	再次	出去	,	继续	这	搜索	,

几天后，当农夫再次外出继续寻找时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

to	his	surprise	he	heard	a	neighing	in	the	air	.
到	他的	惊喜	他	听到	一个	嘶鸣	在	这	空气	.

令他惊讶的是，他听到空中传来一声马嘶声。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

Soon	after	he	observed	his	horse	,	as	he	supposed	,	standing	and
很快	后	他	观察到	他的	马	,	作为	他	据称	,	常设	和

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['medoʊ] .

drinking	in	an	adjoining	meadow	.
喝	在	一个	相邻的	草地	.

不久之后，他看到他的马（他猜想）站在附近的草地上喝水。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , - ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs]

“	Are	you	there	,	Grålle	?	”	cried	the	farmer	,	and	hastened	to	catch	the	horse
“	是	你	那里	,	-	?	”	哭	这	农民	,	和	加快	到	抓住	这	马

.

:
.

“格拉勒，你在吗？”农夫喊道，然后赶紧去追马。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] .

His	shout	was	answered	with	a	neigh	.
他的	喊	曾是	回答	和	一个	嘶	.

他的喊声换来一声嘶鸣。

“ - , - , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

“	Grålle	,	Grålle	,	my	boy	!	”	continued	the	farmer	,
“	-	,	-	,	我的	男生	!	”	持续	这	农民	,

“格拉勒，格拉勒，我的孩子！”农夫继续说道。

[ɪn] [pər'sweɪsɪv] [toʊnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['hɔːltər] ,

in	persuasive	tones	and	was	about	to	grasp	the	halter	,
在	有说服力的	音调	和	曾是	关于	到	抓牢	这	缰绳	,

他用劝说的语气说道，正要抓住缰绳。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [neɪ] , [fluː]

when	the	horse	was	transformed	into	a	bird	,	which	,	with	another	neigh	,	flew
什么时候	这	马	曾是	转变	进入	一个	鸟	,	哪个	,	和	其他	嘶	,	飞翔

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

马变成了一只鸟，又嘶鸣一声，飞向了天空。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ,

From	that	day	the	farmer	took	care	of	his	own	horses	,
从	那	天	这	农民	采取	关心	的	他的	自己的	马匹	,

从那天起，农夫就开始自己照料马匹。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ]
and **before** **all** **else** **he** **saw** **to** **it** **that** **they** **did** **not** **want** **for** **water** **when** **they**
和 前 全部 别的 他 锯 到 它 那 他们 做过 不是 想 为了 水 什么时候 他们
[went] [tuː; tə] ['pæstʃər] . [-]
went **to** **pasture** **.** **[** **166** **]**
去 到 牧场 . [-]

首先，他确保他们在去牧场时不会缺水。[166]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tɪbəl] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] - [sprɪŋ] .
Tibble **Castle** **and** **Klinta** **Spring** **.**
蒂布尔 城堡 和 - 春天 .

蒂布尔城堡和克林塔泉。

[æt; ət] ['tɪbəl] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [stʊd] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
At **Tibble** **,** **in** **the** **parish** **of** **Bedelunda** **,** **there** **stood** **,** **in** **former** **days** **,** **so** **it** **is**
在 蒂布尔 , 在 这 教区 的 - , 那里 站立 , 在 以前的 天 , 所以 它 是
[sed] ,
said **,**
说 ,

据说，在贝德伦达教区的蒂布尔，过去曾矗立着……

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] ['remnənt] [naʊ] .
a **castle** **,** **of** **which** **the** **most** **careful** **search** **fails** **to** **reveal** **any** **remnant** **now** **.**
一个 城堡 , 的 哪个 这 最多 小心 搜索 失败 到 揭示 任何 剩 现在 .

一座城堡，如今即使最仔细地搜寻也找不到任何遗迹。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dwelt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
In **the** **castle** **dwelt** **a** **lady** **of** **royal** **descent** **,** **with** **her** **young** **and** **beautiful**
在 这 城堡 居住 一个 女士 的 皇家 下降 , 和 她 年轻的 和 美丽的
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

城堡里住着一位出身高贵的女士和她年轻貌美的女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ,
One **day** **there** **came** **to** **it** **a** **prince** **,** **who** **was** **received** **with** **great** **pomp** **,**
一 天 那里 来了 到 它 一个 王子 , WHO 曾是 已收到 和 伟大的 盛大场面 ,

有一天，一位王子来到此地，受到了隆重的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and **it** **was** **not** **long** **until** **an** **ardent** **love** **had** **sprung** **up** **between** **the**
和 它 曾是 不是 长的 直到 一个 热心 爱 有 弹簧 向上 之间 这
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
young **people** **.**
年轻的 人们 .

不久之后，这对年轻人之间便萌生了热烈的爱情。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [tʃek] ,
Knowing **that** **many** **eyes** **were** **upon** **them** **,** **keeping** **expressions** **in** **check** **,**
会心 那 许多 眼睛 是 之上 他们 , 保持 表达式 在 查看 ,

知道有很多双眼睛在注视着他们，他们努力控制自己的表情。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] [æt; ət] - [sprɪŋ] ,
they **agreed** **to** **meet** **each** **other** **on** **a** **certain** **night** **at** **Klinta** **Spring** **,**
他们 同意 到 见面 每个 其他 在 一个 肯定 夜晚 在 - 春天 ,

他们约定在某个夜晚于克林塔泉见面。

['sɪtʃueɪtɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [nɪr] - ['maʊnt(ə)n] .

situated	**south**	**of**	**the**	**castle**	**near**	**Klinta**	**Mountain**	**.**
位于	南	的	这	城堡	靠近	-	山	.

位于城堡南侧，靠近克林塔山。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

Late	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**all**	**its**	**inhabitants**	**were**	**asleep**	**,**
晚的	在	这	晚上	,	什么时候	全部	它是	居民	是	睡着了	,

夜深人静之时，当所有居民都已入睡后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

and	**it**	**had**	**become**	**quiet**	**in**	**the**	**castle**	**,**
和	它	有	变得	安静的	在	这	城堡	,

城堡里变得安静下来。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [krept] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

the	**young**	**lady**	**crept**	**quietly**	**from**	**her**	**room**	**down**	**to**	**the**	**castle**	**gate**	**,**
这	年轻的	女士	悄悄地爬	悄悄	从	她	房间	向下	到	这	城堡	门	,

那位年轻女子悄悄地从房间溜到城堡大门前。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['potər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	**the**	**porter**	**refused**	**to**	**open**	**it**	**for**	**her**	**.**
但	这	搬运工	拒绝	到	打开	它	为了	她	.

但门房拒绝为她打开门。

['θɪŋkɪŋ] [goʊld] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Thinking	**gold**	**might**	**persuade**	**him**	**,**	**she**	**drew**	**from**	**her**	**hand**	**a**	**ring**	**which**	**she**
思维	金子	可能	说服	他	,	她	画	从	她	手	一个	戒指	哪个	她

['tendəd] [hɪm; ɪm] ,

tendered	**him**	**,**
已提交	他	,

她心想黄金或许能打动他，于是从手中掏出一枚戒指递给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [braibd] .

but	**he**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**bribed**	**.**
但	他	曾是	不是	所以	容易地	受贿	.

但他没那么容易被收买。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , ['prɔfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ;

Then	**she**	**took**	**a**	**gold**	**chain**	**from**	**her**	**neck**	**,**	**proffering**	**it**	**with**	**the**	**ring**	**;**
然后	她	采取	一个	金子	链	从	她	脖子	,	提供	它	和	这	戒指	;

然后她从脖子上取下一条金项链，和戒指一起递了过去；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

such	**a**	**temptation**	**the**	**old**	**man**	**could**	**not**	**resist**	**,**	**and**	**quietly**	**allowed**	**her**	**to**
这样的	一个	诱惑	这	老的	男人	可以	不是	抵抗	,	和	悄悄	允许	她	到

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

老人无法抵挡这样的诱惑，默默地让她过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

with	**the**	**condition**	**that**	**she**	**should**	**return**	**before**	**dawn**	**.**
和	这	状况	那	她	应该	返回	前	黎明	.

条件是她必须在黎明前返回。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

When	**she**	**arrived**	**at**	**the**	**spring**	**she**	**thought**	**she**	**saw**	**the**	**prince**	**sitting**	**upon**	**a**	**stone**
什么时候	她	到达的	在	这	春天	她	想法	她	锯	这	王子	坐着	之上	一个	石头

[nɪr] [baɪ] ,

near	**by**	**,**
靠近	经过	,

当她走到泉边时，她好像看到王子坐在附近的一块石头上。

[ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	,	approaching	him	,	she	threw	herself	into	his	arms	.
和	,	接近	他	,	她	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她走上前去，扑进了他的怀里。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [-]

But	,	instead	of	that	of	her	lover	,	she	found	herself	in	the	embrace	[	167	]
但	,	反而	的	那	的	她	情人	,	她	成立	她自己	在	这	拥抱	[	-	]

但是，她发现自己拥抱的不是她的爱人，而是[167]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	Mountain	King	of	Klinta	Mountain	,
的	这	山	国王	的	-	山	,

克林塔山的山王

[hu:] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

who	lifted	her	up	and	bore	her	into	the	mountain	.
WHO	抬起	她	向上	和	钻孔	她	进入	这	山	.

谁把她抱起来，背着她上了山。

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Before	reaching	the	interior	of	the	mountain	,	however	,
前	到达	这	内部的	的	这	山	,	然而	,

然而，在到达山体内部之前，

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [hi:; hi] [wɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ænd; ənd]

she	succeeded	in	slipping	the	crown	he	wore	from	the	giant's	head	and
她	成功了	在	滑倒	这	王冠	他	穿着	从	这	巨人的	头	和

['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

hanging	it	,
绞刑	它	,

她成功地从巨人头上取下他戴的王冠，并把它挂了起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ,

as	she	passed	,
作为	她	通过了	,

她经过时，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [tri:] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

upon	the	branch	of	a	pine	tree	so	that	the	prince	could	see	that	she	had
之上	这	分支	的	一个	松树	树	所以	那	这	王子	可以	看	那	她	有

[kept] [hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] .

kept	her	appointment	.
保留	她	预约	.

她站在松树枝上，以便王子能够看到她已经赴约。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

When	they	reached	the	inside	of	the	mountain	,
什么时候	他们	达到	这	里面	的	这	山	,

当他们到达山体内部时，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][leɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kerfəli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [stɑ:r] [spred] ” [ɪn][hɪz; ɪz]

the	giant	laid	the	young	woman	carefully	down	upon	the	“	star	spread	”	in	his
这	巨大的	铺设	这	年轻的	女士	小心	向下	之上	这	“	星星	传播	”	在	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

巨人小心翼翼地将年轻女子放在他房间里的“星形铺地”上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,

where	she	fell	asleep	,
在哪里	她	跌倒	睡着了	,

她睡着的地方，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

after	which	he	went	to	his	mother	and	told	her	what	a	beautiful	discovery
后	哪个	他	去	到	他的	母亲	和	讲述	她	什么	一个	美丽的	发现

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	had	made	.
他	有	制成	.

之后，他去找他的母亲，告诉她他有了一个多么美好的发现。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Meantime	the	prince	came	to	the	spring	.
与此同时	这	王子	来了	到	这	春天	.

与此同时，王子来到了泉边。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ]

When	he	failed	to	find	his	mistress	there	he	walked	around	the	meadow
什么时候	他	失败的	到	寻找	他的	情妇	那里	他	步行	大约	这	草地

[ænd; ənd] [keɪm] ,

and	came	,
和	来了	,

他在那里没找到他的情妇，就绕着草地走了一圈，然后走了过来。

['faɪnəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

finally	,	to	the	mountain	,	where	his	attention	was	attracted	to	the	crown
最后	,	到	这	山	,	在哪里	他的	注意力	曾是	吸引	到	这	王冠

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

hanging	in	the	tree	.
绞刑	在	这	树	.

最后，他来到山顶，目光被挂在树上的王冠吸引住了。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	now	understood	what	had	happened	,
他	现在	理解	什么	有	发生	,

他现在明白了发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	anguish	drew	his	sword	and	pierced	his	body	with	it	.
和	在	痛苦	画	他的	剑	和	穿孔	他的	身体	和	它	.

他悲痛欲绝，拔出剑刺穿了自己的身体。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'woʊk] ,

When	the	young	woman	awoke	,
什么时候	这	年轻的	女士	醒来	,

当年轻女子醒来时，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊmən] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	giant	woman	commanded	her	son	to	carry	her	back	to	the	spring	.
这	巨大的	女士	命令	她	儿子	到	携带	她	后退	到	这	春天	.

巨人女人命令她的儿子背她回到泉水边。

“ [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðer; ðər] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːfitid] .

“	But	,	”	added	she	,	“	before	you	reach	there	three	lives	will	have	been	forfeited	.
“	但	,	”	额外	她	,	“	前	你	抵达	那里	三	生活	将要	有	到过	丧失	.

:

.

“但是，”她补充道，“在你到达那里之前，三条生命就已经逝去了。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

”	And	so	it	happened	.
”	和	所以	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [briːðd]

While	the	giant	was	carrying	the	young	woman	to	the	spring	she	breathed
尽管	这	巨大的	曾是	携带	这	年轻的	女士	到	这	春天	她	呼吸

[hɜːr; hər][læst][ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

her	last	and	was	laid	by	the	giant	at	the	side	of	the	prince	.
她	最后的	和	曾是	铺设	经过	这	巨大的	在	这	边	的	这	王子	.

巨人抱着年轻女子走向泉水的途中，女子咽下了最后一口气，巨人将她放在王子身边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['potər] , [ɪn] [rɪ'mɔːrs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [diːd] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Meanwhile	the	porter	,	in	remorse	over	his	deed	,	had	thrown	himself	from	the
同时	这	搬运工	,	在	悔恨	超过	他的	契据	,	有	抛掷	他自己	从	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

与此同时，门房因自己的所作所为感到懊悔，从塔上跳了下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	thus	ended	his	days	.
和	因此	结束	他的	天	.

他的一生就此结束。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]['wægən][ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə]

The	prince	and	his	love	were	laid	upon	a	golden	wagon	and	conveyed	to
这	王子	和	他的	爱	是	铺设	之上	一个	金的	车皮	和	传递	到

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['medoʊ] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [grɪtə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tɜːd] .

a	beautiful	green	meadow	on	an	eminence	near	Gryta	and	there	interred	.
一个	美丽的	绿色的	草地	在	一个	卓越	靠近	格里塔	和	那里	埋葬	.

王子和他的爱人被安放在一辆金色的马车上，运送到格里塔附近一座小山丘上美丽的绿色草地上，并葬在那里。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [maʊnd] , [wɪtʃ] [-]

Even	the	wagon	and	sword	were	buried	in	the	mound	,	which	[	168	]
甚至	这	车皮	和	剑	是	埋葬	在	这	冢	,	哪个	[	-	]

甚至连马车和剑也被埋在了土堆里，[168]

['evri] [sprɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [waɪt] , ['bluːmɪŋ] [bɜːrd] ['tʃeri] ,

every	spring	is	surrounded	by	a	hedge	of	white	,	blooming	bird	cherry	,
每一个	春天	是	包围	经过	一个	对冲	的	白色的	,	盛开	鸟	樱桃	,

每年春天，这里都会被一排盛开的白色鸟樱树篱环绕。

[bʌt; bət][bəuθ]['wægən][ænd; ənd] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [taɪm] , [biː; bi] [dʌg] [ʌp] ,

but	both	wagon	and	sword	shall	,	in	time	,	be	dug	up	,
但	两个都	车皮	和	剑	将	,	在	时间	,	是	挖	向上	,

但马车和宝剑，终有一天都会被挖出来。

[wen] [hiː; hi] [huː] [ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ˌðer'frʌm] . [

when	he	who	is	first	to	see	the	latter	shall	receive	his	mortal	wound	therefrom	.	[
什么时候	他	WHO	是	第一的	到	看	这	后者	将	收到	他的	凡人	伤口	由此	.	[

-]

169	]
-	]

第一个看到后者的人将因此遭受致命伤。[169]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [koʊl] ['bɜːrnər][ænd; ənd][ðə; ði][troʊl] .

The	Coal	Burner	and	the	Troll	.
这	煤炭	刻录机	和	这	巨魔	.

烧煤工和巨魔。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃuːts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [leɪk] - ,

On	a	point	which	shoots	out	into	the	northwest	corner	of	Lake	Råsvalen	,
在	一个	观点	哪个	芽	出去	进入	这	西北	角落	的	湖	-	,

在伸入拉斯瓦伦湖西北角的一个岬角上，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['lɪnd] , [lɪvd] , [ɪn] [deɪz] [pæst] , [ə; eɪ][koʊl]['bɜːrnər] [neɪmd] ['nɪlz] .

in	the	region	of	Linde	,	lived	,	in	days	past	,	a	coal	burner	named	Nils	.
在	这	地区	的	林德	,	居住地	,	在	天	过去的	,	一个	煤炭	刻录机	命名	尼尔斯	.

在林德地区，过去住着一位名叫尼尔斯的烧煤工。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [pætʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [waɪl] [-]

His	little	garden	patch	was	left	to	a	servant	boy	to	care	for	,	while	[	170	]
他的	小的	花园	修补	曾是	左边	到	一个	仆人	男生	到	关心	为了	,	尽管	[	-	]

他留给一个仆人照料他的小花园，而[170]

[hiː; hi] [dwelt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['tʃɑːpɪŋ] [koʊl] - [wʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

he	dwelt	always	in	the	forest	,	chopping	coal	-	wood	during	the	summer	and
他	居住	总是	在	这	森林	,	切碎	煤炭	-	木头	期间	这	夏天	和

['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

burning	it	in	the	winter	.
燃烧	它	在	这	冬天	.

他常年住在森林里，夏天砍柴烧煤，冬天烧柴取暖。

[haʊ'evər] [hiː; hi] ['tɔɪld] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

However	he	toiled	,	nothing	but	bad	luck	was	returned	to	him	,	and	,
然而	他	辛勤劳作	,	没有什么	但	坏的	运气	曾是	返回	到	他	,	和	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

leading	all	other	subjects	,
领导	全部	其他	主题	,

然而，他无论多么努力，得到的却只有厄运，而且，在所有臣民中，他是最弱势的一方。

[pʊr] ['nɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

poor	Nils	was	the	talk	of	the	village	where	his	home	was	.
贫穷的	尼尔斯	曾是	这	讲话	的	这	村庄	在哪里	他的	家	曾是	.

可怜的尼尔斯成了他家乡村子里人人议论的话题。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] ,

One	day	when	he	was	constructing	a	stack	of	wood	for	burning	,
一	天	什么时候	他	曾是	建造	一个	堆	的	木头	为了	燃烧	,

有一天，当他正在堆放柴火准备烧火时，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ðə; ði][dɑːrk][hɑːrg] ['maʊnt(ə)n] ,

on	the	other	side	of	the	lake	near	the	dark	Harg	Mountain	,
在	这	其他	边	的	这	湖	靠近	这	黑暗的	哈格	山	,

在湖的另一边，靠近幽暗的哈格山，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	strange	woman	came	to	him	and	asked	him	if	he	needed	help	in	his
一个	奇怪的	女士	来了	到	他	和	问	他	如果	他	需要	帮助	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

一个陌生女人走过来问他工作上是否需要帮忙。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , ” ['ænsər] ['nɪlz] ,

“	Yes	,	indeed	;	it	would	be	good	to	have	some	assistance	,	”	answered	Nils	,
“	是的	,	的确	;	它	会	是	好的	到	有	一些	协助	,	”	回答	尼尔斯	,

“是的，的确如此；如果能得到一些帮助就太好了，”尼尔斯回答道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [lɔːgz] [ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['nɪlz]

whereupon	the	woman	began	to	carry	logs	and	wood	much	faster	than	Nils
于是	这	女士	开始	到	携带	日志	和	木头	很多	快点	比	尼尔斯

[kʊd; kəd] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

could	draw	with	his	horse	,
可以	画	和	他的	马	,

于是，那女人开始扛着木头和木材走，速度比尼尔斯骑马拖运的速度快得多。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [stæk] .

so	that	by	noon	the	material	was	on	the	ground	for	a	new	stack	.
所以	那	经过	中午	这	材料	曾是	在	这	地面	为了	一个	新的	堆	.

因此，到中午时分，新堆垛的材料已经运到地面上了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɪlz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] ,

When	evening	came	she	asked	Nils	what	he	thought	of	her	day's	work	,
什么时候	晚上	来了	她	问	尼尔斯	什么	他	想法	的	她	天	工作	,

傍晚时分，她问尼尔斯对她当天的工作有何评价。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

and	if	she	might	come	again	next	day	.
和	如果	她	可能	来	再次	下一个	天	.

她第二天会不会再来?

[ðə; ði] [koʊl] ['bɜːrnər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [seɪ] [noʊ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]

The	coal	burner	could	not	well	say	no	,	so	she	returned	the	following	day	,	and
这	煤炭	刻录机	可以	不是	出色地	说	不	,	所以	她	返回	这	下列的	天	,	和

['deɪli] [ˌðer'æftər] .

daily	thereafter	.
日常的	此后	.

烧煤女不好意思拒绝，所以第二天她又来了，之后每天都来。

[wen] [ðə; ði] [stæk] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

When	the	stack	was	burned	she	assisted	him	with	the	drawing	,
什么时候	这	堆	曾是	烧伤	她	协助	他	和	这	绘画	,

当那堆纸堆被烧毁时，她协助他画了那幅画。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['nɪlz] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔːr] [soʊ] [gʊd] [koʊl] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] .

and	never	before	had	Nils	had	so	much	nor	so	good	coal	as	that	time	.
和	绝不	前	有	尼尔斯	有	所以	很多	也不	所以	好的	煤炭	作为	那	时间	.

尼尔斯以前从未拥有过那么多、那么好的煤炭。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θriː] ['jɪrz] ,

Thus	the	woman	remained	with	him	in	the	forest	three	years	,
因此	这	女士	剩余	和	他	在	这	森林	三	年	,

于是，那女子和他一起在森林里待了三年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

during	which	time	she	became	the	mother	of	three	children	,
期间	哪个	时间	她	成为	这	母亲	的	三	孩子们	,

在此期间，她成为了三个孩子的母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ðə; ði] [koʊl] ['bɜːrnər] ,

but	this	did	not	bother	the	coal	burner	,
但	这	做过	不是	打扰	这	煤炭	刻录机	,

但这并没有困扰燃煤者。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

for	she	took	care	of	them	so	that	he	had	no	trouble	from	them	.
为了	她	采取	关心	的	他们	所以	那	他	有	不	麻烦	从	他们	.

因为她照顾他们，所以他没有受到他们的困扰。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ə'pɑːn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pri'zjʊmɪŋ] ,

When **the** **fourth** **year** **had** **been** **entered** **upon** **she** **began** **to** **be** **more** **presuming** **,**

什么时候 这 第四 年 有 到过 进入 之上 她 开始 到 是 更多的 假设 ,

到了第四年，她开始变得更加狂妄自大。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

and **demanded** **that** **he** **take** **her** **home** **with** **him** **and** **make** **her** **his**

和 要求 那 他 拿 她 家 和 他 和 制作 她 他的

[waɪf] .

wife **.**

妻子 .

她要求他把她带回家，娶她为妻。

[ðɪs] ['nɪlz] [dɪd][nɑːt][laɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊl]

This **Nils** **did** **not** **like** **,** **but** **,** **as** **she** **was** **very** **useful** **to** **him** **in** **the** **coal**

这 尼尔斯 做过 不是 喜欢 , 但 , 作为 她 曾是 非常 有用 到 他 在 这 煤炭

['fɔːrɪst] ,

forest **,**

森林 ,

尼尔斯并不喜欢这样，但是，由于她在煤矿区对他非常有用，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər]

he **was** **careful** **not** **to** **betray** **his** **thoughts** **,** **and** **said** **he** **would** **think** **over**

他 曾是 小心 不是 到 背叛 他的 想法 , 和 说 他 会 思考 超过

[ðə; ði] ['mætər] . [-]

the **matter** **.** **[** **171** **]**

这 事情 . [-]

他小心翼翼地不让自己的想法泄露出去，只说他会好好考虑一下这件事。[171]

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

One **day** **he** **went** **to** **church** **,** **where** **he** **had** **not** **been** **for** **many** **years** **,**

一 天 他 去 到 教会 , 在哪里 他 有 不是 到过 为了 许多 年 ,

有一天，他去了教堂，他已经很多年没去过那里了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

and **what** **he** **heard** **there** **set** **him** **to** **thinking** **as** **he** **had** **not** **thought**

和 什么 他 听到 那里 放 他 到 思维 作为 他 有 不是 想法

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

since **he** **was** **an** **innocent** **child** **.**

自从 他 曾是 一个 清白的 孩子 .

他在那里听到的事情让他陷入了沉思，这种沉思是他自还是个天真无邪的孩子以来从未有过的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmɪs'step] ,

He **began** **to** **reflect** **whether** **he** **had** **not** **made** **a** **misstep** **,**

他 开始 到 反映 无论 他 有 不是 制成 一个 失误 ,

他开始反思自己是否犯了错误，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][troʊl] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['wɪlɪŋli] [lent] [hɪm; ɪm]

and **if** **it** **might** **not** **be** **a** **Troll** **woman** **who** **had** **so** **willingly** **lent** **him**

和 如果 它 可能 不是 是 一个 巨魔 女士 WHO 有 所以 心甘情愿 借出的 他

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [help] .

her **company** **and** **help** **.**

她 公司 和 帮助 .

或许，这位如此心甘情愿地陪伴他并帮助他的，并非是一位巨魔女性。

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɔːts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

Involved **in** **these** **and** **similar** **thoughts** **,** **returning** **to** **his** **forest** **home** **,**

涉及 在 这些 和 相似的 想法 , 返回 到 他的 森林 家 ,

怀着这些以及类似的想法，他回到了森林里的家。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wen]

he	forgot	that	he	had	made	an	agreement	with	the	strange	woman	when
他	忘了	那	他	有	制成	一个	协议	和	这	奇怪的	女士	什么时候

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,

she	first	entered	his	service	,
她	第一的	进入	他的	服务	,

他忘记了当初那个陌生女人刚来他公司时，两人曾达成过一项协议。

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stæk] ,

that	always	upon	his	arrival	,	and	before	approaching	the	stack	,
那	总是	之上	他的	到达	,	和	前	接近	这	堆	,

每次他到达目的地后，在靠近书堆之前，

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [əˈgenst] [æn; ən][oʊld] [paɪn] [triː] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ]

he	would	strike	three	times	with	an	ax	against	an	old	pine	tree	standing	a
他	会	罢工	三	时代	和	一个	斧头	反对	一个	老的	松树	树	常设	一个

[ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [kɪln] .

little	way	from	the	coal	kiln	.
小的	方式	从	这	煤炭	窑	.

他会用斧头砍三下离煤窑不远的一棵老松树。

[ɑːn][hiː; hi] [went] ,

On	he	went	,
在	他	去	,

他继续前行，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ˈnɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɪts][frʌm; frəm]

when	suddenly	there	burst	upon	his	sight	a	scene	that	nearly	took	his	wits	from
什么时候	突然	那里	爆裂	之上	他的	视线	一个	场景	那	几乎	采取	他的	智慧	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

突然，他眼前的一幕让他几乎惊呆了。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [stæk] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [braɪt] [fleɪmz] ,

As	he	neared	the	stack	he	discovered	it	in	bright	flames	,
作为	他	接近	这	堆	他	发现	它	在	明亮的	火焰	,

当他走近烟囱时，发现它已被熊熊烈火吞噬。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][koʊl] .

and	around	it	stood	the	mother	and	her	three	children	drawing	the	coal	.
和	大约	它	站立	这	母亲	和	她	三	孩子们	绘画	这	煤炭	.

母亲和她的三个孩子围在一旁拉煤。

[ðeɪ] [druː] [ænd; ənd] [slækt] [soʊ] [ðæt] [ˈfaɪər] , [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] [fɪld] [ðə; ði] [er] [haɪ] [tɔːrd]

They	drew	and	slacked	so	that	fire	,	smoke	and	sparks	filled	the	air	high	toward
他们	画	和	松懈	所以	那	火	,	抽烟	和	火花	已填	这	空气	高的	朝向

[ðə; ði] [ˈhevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

他们拉弓放箭，火焰、浓烟和火花弥漫高空，直冲云霄。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][paɪn] [ˈbrentʃɪz] , [ˌɔːrdnˈerəli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈslækɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbʊʃi] [teɪlz]

but	instead	of	pine	branches	,	ordinarily	used	for	slacking	,	they	had	bushy	tails
但	反而	的	松树	分支	,	按说	用过的	为了	松懈	,	他们	有	茂密的	尾巴

, [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

,	with	which	,
,	和	哪个	,

但它们用的不是通常用来放松的松枝，而是毛茸茸的尾巴，用这些尾巴，

['æftər] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði]['faɪər] .

after	**dipping**	**them**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**they**	**beat**	**the**	**fire**	**.**
后	浸渍	他们	在	这	雪	,	他们	打	这	火	.

将它们浸入雪中后，他们扑灭了火。

[wen] ['nɪlz] [hæd; həd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðɪs] [ə'waɪl] ,

When	**Nils**	**had**	**contemplated**	**this**	**awhile**	**,**
什么时候	尼尔斯	有	思考	这	一会儿	,

尼尔斯思考了一会儿之后，

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [huːz] [trʌŋk] [hiː; hi] [meɪd] ['ekoʊ][baɪ] [θriː] [bloʊz]

he	**crept**	**stealthily**	**back**	**to**	**the**	**pine**	**whose**	**trunk**	**he**	**made**	**echo**	**by**	**three**	**blows**
他	悄悄地爬	悄悄地	后退	到	这	松树	谁	树干	他	制成	回声	经过	三	打击

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æks] ,

from	**his**	**ax**	**,**
从	他的	斧头	,

他蹑手蹑脚地回到那棵松树旁，用斧头砍了三下树干，发出清脆的回声。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][hɑːrg] ['maʊnt(ə)n] .

so	**that**	**it**	**was**	**heard**	**far**	**away**	**at**	**Harg**	**Mountain**	**.**
所以	那	它	曾是	听到	远的	离开	在	哈格	山	.

远在哈格山都能听到。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] ,

Thereupon	**he**	**went**	**forward**	**to**	**the**	**stack**	**as**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**nothing**	**,**
于是	他	去	向前	到	这	堆	作为	如果	他	有	已见	没有什么	,

于是他若无其事地走到书堆前。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**now**	**every**	**thing**	**was**	**as**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	现在	每一个	事物	曾是	作为	他	曾是	习惯	到	看	它	.

现在一切都和他习以为常的一样了。

[ðə; ði] [stæk] [bəːnd] ['stedəli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz]

The	**stack**	**burned**	**steadily**	**and**	**well**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**went**	**about**	**her**	**duties**
这	堆	烧伤	稳步	和	出色地	,	和	这	女士	去	关于	她	职责

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

柴堆燃烧得很稳定，女人也像往常一样忙着自己的事。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] ['nɪlz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [-]

When	**the**	**woman**	**saw**	**Nils**	**again**	**,**	**she**	**renewed**	**her**	**[**	**172**	**]**
什么时候	这	女士	锯	尼尔斯	再次	,	她	更新	她	[	-	]

当那女人再次见到尼尔斯时，她重新燃起了对尼尔斯的热情[172]

[ə'piːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

appeals	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**his**	**home**	**with**	**him**	**and**	**become**	**his**
上诉	到	是	允许	到	去	到	他的	家	和	他	和	变得	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

她请求允许她跟他一起去他家，成为他的妻子。

“ [jes] , [ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [naʊ] , ” [sed] ['nɪlz] , [kən'soʊlɪŋli] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]

“	**Yes**	**,**	**the**	**matter**	**shall**	**be**	**settled**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Nils**	**,**	**consolingly**	**,**	**and**	**departed**
“	是的	,	这	事情	将	是	定居	现在	,	”	说	尼尔斯	,	令人欣慰的是	,	和	已离开

[fɔːr; fər] [hoʊm] ,

for	**home**	**,**
为了	家	,

“是的，这件事现在可以解决了，”尼尔斯安慰道，然后回家了。

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɪnˈsted] [tuː; tə] - ,

ostensibly	to	fetch	his	horse	,	but	he	went	instead	to	Kallernäs	,
表面上	到	拿来	他的	马	,	但	他	去	反而	到	-	,

表面上是去牵他的马，但他却去了卡勒纳斯。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [mæn] ,

on	the	east	shores	of	the	lake	,	where	lived	a	wise	old	man	,
在	这	东方	海岸	的	这	湖	,	在哪里	居住地	一个	明智的	老的	男人	,

在湖的东岸，住着一位睿智的老人。

[huːm] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈlemə] .

whom	he	asked	what	course	to	pursue	to	free	himself	from	the	dilemma	.
谁	他	问	什么	课程	到	追求	到	自由的	他自己	从	这	困境	.

他问对方该采取什么措施才能摆脱这种困境。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊl] [kɑːrt]

The	old	man	advised	him	to	go	home	and	hitch	his	horse	to	the	coal	cart
这	老的	男人	建议	他	到	去	家	和	拴住	他的	马	到	这	煤炭	大车

,

,

,

老人劝他回家把马套上煤车。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈhɑːrnɪs] [ðæt] [noʊ] [ˈluːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] [ɔːr] [ˈhɑːrnɪs] .

but	so	harness	that	no	loops	should	be	found	in	the	reins	or	harness	.
但	所以	马具	那	不	循环	应该	是	成立	在	这	缰绳	或者	马具	.

但要确保缰绳或挽具上没有任何环状物。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ;

Then	he	should	ride	over	the	ice	on	the	back	of	the	horse	;
然后	他	应该	骑	超过	这	冰	在	这	后退	的	这	马	;

然后他应该骑马越过冰面；

[tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊl] - [kɪln] [wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] ;

turn	at	the	coal	-	kiln	without	pausing	;
转动	在	这	煤炭	-	窑	没有	暂停	;

不停歇地转向煤窑；

[ʃaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [troʊl] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] ;

shout	to	the	Troll	woman	and	children	to	get	into	the	cart	;
喊	到	这	巨魔	女士	和	孩子们	到	得到	进入	这	大车	;

大声喊叫让巨魔女人和孩子们上车；

[ænd; ənd] [draɪv] [ˈbrɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [əˈgen] .

and	drive	briskly	to	the	ice	again	.
和	驾驶	轻快地	到	这	冰	再次	.

然后迅速开车再次前往冰场。

[ðə; ði] [koʊl] [ˈbɜːrnər] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

The	coal	burner	,	following	the	instructions	,
这	煤炭	刻录机	,	下列的	这	指示	,

按照说明书，煤炉

[ˈhɑːnist] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [luːp] [əˈpɑːn]

harnessed	his	horse	and	saw	to	it	carefully	that	there	was	no	loop	upon
已掌握	他的	马	和	锯	到	它	小心	那	那里	曾是	不	环形	之上

[ðə; ði] [reɪnz] [ɔːr] [ˈhɑːrnɪs] ,

the	reins	or	harness	,
这	缰绳	或者	马具	,

他给马套上挽具，仔细检查缰绳和挽具上是否有任何环状物。

[roʊd]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
rode over the ice ,
骑 超过 这 冰 ,

骑车越过冰面，

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kɪln][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər]
up into the woods to the kiln and called to the woman and her
向上 进入 这 树林 到 这 窑 和 称为 到 这 女士 和 她
['tʃɪldrən] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ,
children to jump in ,
孩子们 到 跳 在 ,

他走进树林，来到窑边，喊着让那位妇女和她的孩子们跳进去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][best]
at the same time heading for the ice and putting his horse to the best
在 这 相同的 时间 标题 为了 这 冰 和 推杆 他的 马 到 这 最好的
['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
possible speed .
可能的 速度 .

与此同时，他朝着冰面走去，并让他的马以最快的速度奔跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [sɔː] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
When he reached the middle of the lake , he saw , running toward him
什么时候 他 达到 这 中间 的 这 湖 , 他 锯 , 跑步 朝向 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
from the wilderness ,
从 这 荒野 ,

当他走到湖中央时，他看见有人从旷野里向他跑来，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][let][slɪp][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
a large pack of wolves , whereupon he let slip the harness from the shafts ,
一个 大的 盒 的 狼 , 于是 他 让 滑 这 马具 从 这 轴 ,

一大群狼出现后，他松开了马具，马鞍从马车上滑落。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wər][left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
so that the cart and its contents were left standing on the slippery ice ,
所以 那 这 大车 和 它是 内容 是 左边 常设 在 这 滑 冰 ,

于是，手推车和车上的货物就那样停在了湿滑的冰面上。

[ænd; ənd][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
and rode as fast as the horse could carry him straight to the other
和 骑 作为 快速地 作为 这 马 可以 携带 他 直的 到 这 其他
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他策马飞奔，以最快的速度直奔对岸。

[wen] [ðə; ði][troʊl] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][beg] .
When the Troll saw the wolves she began to call and beg .
什么时候 这 巨魔 锯 这 狼 她 开始 到 称呼 和 求 .

巨魔看到狼群后，便开始呼喊乞求。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
“ 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [vɪpə]
" If you will not do it for my sake , do it for your youngest daughter , Vipa
" 如果 你 将要 不是 做 它 为了 我的 清酒 , 做 它 为了 你的 最小的 女儿 , VIPA
!
!
!

"如果你不为我做这件事，那就为了你最小的女儿维帕做这件事吧！"

" [bʌt; bət] ['nɪlz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" But Nils continued his way toward the shore .
" 但 尼尔斯 持续 他的 方式 朝向 这 支撑 .

但尼尔斯继续向岸边走去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [troʊlz] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [-]
Then he heard the Trolls calling one to [173]
然后 他 听到 这 喷子 呼叫 一 到 [-]

然后他听到巨魔们在呼唤一个[173]

[ðə; ði] ['ʌðər] , " ['brʌðər] [ɪn] - , ['sɪstər] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ɪn] - ,
the other , " Brother in Harsberg , sister in Stripa , and cousin in Ringshällen ,
这 其他 , " 兄弟 在 - , 姐姐 在 - , 和 表哥 在 - ,

另一条是："哥哥在哈尔斯贝格，姐姐在斯特里帕，表兄在林斯哈伦，

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] [ænd; ənd] [pʊl] ! "
catch hold of the loops and pull ! "
抓住 抓住 的 这 循环 和 拉 ! "

抓住绳圈用力拉！

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [luːp] , " [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] - .
" He has no loop , " came a reply from the depths of Harsberg .
" 他 有 不 环形 , " 来了 一个 回复 从 这 深度 的 - .

"他没有循环，"从哈斯贝格深处传来一个回答。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] - , [ðen] . "
" Catch him at Härkällarn , then . "
" 抓住 他 在 - , 然后 . "

"那就去哈尔凯拉恩抓他吧。"

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][raɪd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
" He does not ride in that direction , " came from Ringshällen ,
" 他 做 不是 骑 在 那 方向 , " 来了 从 - ,

"他不往那个方向骑，"来自林格斯哈伦的消息传来。

[ænd; ənd] ['nɪlz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]['oʊvər] [fiːldz] , [stoʊnz] [ænd; ənd] [roʊdz] [streɪt] [tuː; tə]
and Nils did not go that way , but over fields , stones and roads straight to
和 尼尔斯 做过 不是 去 那 方式 , 但 超过 字段 , 石头 和 道路 直的 到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

尼尔斯没有走那条路，而是穿过田野、石头和道路，径直回家了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [ded] ,
where he had only arrived when the horse fell dead ,
在哪里 他 有 仅有的 到达的 什么时候 这 马 跌倒 死的 ,

他到达时，马已经倒地身亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][troʊl] [ʃɑːt] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

and	a	Troll	shot	came	and	tore	away	the	corner	of	the	stable	.
和	一个	巨魔	射击	来了	和	撕裂	离开	这	角落	的	这	稳定的	.

巨魔射来一箭，撕掉了马厩的一角。

['nɪlz] , [hɪm'self] , [fel] [ɪl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ['meni] [wiːks]

Nils	,	himself	,	fell	ill	shortly	after	,	and	was	confined	to	his	bed	many	weeks
尼尔斯	,	他自己	,	跌倒	患病的	不久	后	,	和	曾是	受限	到	他的	床	许多	周

.

:

.

尼尔斯本人不久后也病倒了，卧床数周。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

When	he	recovered	his	health	he	sold	his	cabin	in	the	forest	,
什么时候	他	恢复	他的	健康	他	卖	他的	舱	在	这	森林	,

他恢复健康后，就把森林里的木屋卖掉了。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['eikəs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	cultivated	the	few	acres	around	his	cottage	until	the	end	of	his	days	.
和	栽培	这	很少	英亩	大约	他的	小屋	直到	这	结尾	的	他的	天	.

他终其一生都在耕种小屋周围的几英亩土地。

[ðʌs] [ðə; ðɪ][troʊlz][wɜːr; wər][wʌns] [kɔːt] ['næpɪŋ] . [-]

Thus	the	Trolls	were	once	caught	napping	.	[	174	]
因此	这	喷子	是	一次	捕捉	打盹	.	[	-	]

因此，巨魔们有一次打盹被抓住了。[174]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- ['kæs(ə)l] .

Bolstre	Castle	.
-	城堡	.

博尔斯特城堡。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

One	evening	,	a	long	time	ago	,
一	晚上	,	一个	长的	时间	前	,

很久以前的一个晚上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

a	little	girl	went	up	through	the	forest	to	Bolstre	Castle	in	search	of	some
一个	小的	女孩	去	向上	通过	这	森林	到	-	城堡	在	搜索	的	一些

[ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] .

sheep	that	had	gone	astray	.
羊	那	有	已消失	误入歧途	.

一个小女孩穿过森林来到博尔斯特城堡，寻找走失的绵羊。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [-]

Reaching	the	inside	of	the	walls	,	the	little	girl	was	met	by	[	175	]
到达	这	里面	的	这	墙壁	,	这	小的	女孩	曾是	遇见	经过	[	-	]

小女孩到达墙内后，遇到了[175]

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hed] ['kʌvərɪŋ] ,

an	old	woman	,	clothed	in	a	red	skirt	and	a	gray	head	covering	,
一个	老的	女士	,	穿着衣服	在	一个	红色的	裙子	和	一个	灰色的	头	覆盖	,

一位老妇人，身穿红色裙子，头戴灰色头巾。

[huː] [geɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ][bɑːks] ,

who	gave	into	her	possession	a	box	,
WHO	给予	进入	她	拥有	一个	盒子	,

谁把一个盒子交给了她，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]

and	commanded	her	to	take	care	of	it	while	she	went	to	invite	a
和	命令	她	到	拿	关心	的	它	尽管	她	去	到	邀请	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gests] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['wedɪŋ] .

number	of	her	friends	to	become	guests	at	her	daughter's	wedding	.
数字	的	她	朋友们	到	变得	客人	在	她	女儿的	婚礼	.

她命令她照看好这件事，自己则去邀请一些朋友来参加女儿的婚礼。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	girl	was	so	frightened	that	she	did	not	dare	to	refuse	the	charge	,	and	,
这	女孩	曾是	所以	害怕	那	她	做过	不是	敢	到	拒绝	这	收费	,	和	,

女孩吓坏了，不敢拒绝指控，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'tɜːrn] .

taking	the	box	,	sat	down	upon	a	stone	to	wait	the	woman's	return	.
采取	这	盒子	,	卫星	向下	之上	一个	石头	到	等待	这	女性的	返回	.

拿着盒子，他坐在石头上等着女人回来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['twɪtərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]

When	she	had	thus	sat	a	long	time	she	heard	a	bird	twittering	over	her	head
什么时候	她	有	因此	卫星	一个	长的	时间	她	听到	一个	鸟	推特	超过	她	头

[ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

in	a	tree	,
在	一个	树	,

她就这样坐了很久，听到头顶树上有一只鸟在鸣叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

抬头望去，

[tuː] [liːvz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

two	leaves	fell	from	the	tree	in	such	manner	as	to	form	a	cross	upon	the
二	树叶	跌倒	从	这	树	在	这样的	方式	作为	到	形式	一个	叉	之上	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

两片树叶从树上掉落，正好在盒子上形成一个十字形。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪnstəntli] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪts] ['kɑːntents] — [ə; eɪ] ['braɪdl] [kraʊn]

whereupon	the	cover	instantly	flew	open	and	revealed	its	contents	—	a	bridal	crown
于是	这	覆盖	即刻	飞翔	打开	和	揭晓	它是	内容	—	一个	新娘	王冠

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

of	shining	gold	and	many	other	costly	jewels	.
的	灼灼	金子	和	许多	其他	昂贵	珠宝	.

于是，盖子立刻打开，露出了里面的东西——一顶闪闪发光的黄金新娘皇冠和许多其他昂贵的珠宝。

[ðə; ði][gɜːrl] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [soʊ] ,

The	girl	waited	long	and	patiently	,	but	the	old	woman	did	not	return	,	so	,
这	女孩	等待	长的	和	耐心	,	但	这	老的	女士	做过	不是	返回	,	所以	,

女孩耐心地等了很久，但老妇人始终没有回来，于是.....

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒuːəl] ['kæskɪt] .

finally	she	set	out	on	her	way	home	,	taking	with	her	the	jewel	casket	.
最后	她	放	出去	在	她	方式	家	,	采取	和	她	这	宝石	棺材	.

最后，她带着珠宝盒踏上了回家的路。

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [du:][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][troʊl] ['prɑ:pərti] .

But	blessings	do	not	go	with	Troll	property	.
但	祝福	做	不是	去	和	巨魔	财产	.

但祝福与巨魔的财产无关。

[noʊ] [braɪd] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] ,

No	bride	would	wear	the	crown	,	it	was	so	fine	,
不	新娘	会	穿	这	王冠	,	它	曾是	所以	美好的	,

没有新娘会愿意戴这顶王冠，因为它太精美了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [su:n] ['æftər] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

and	the	girl	soon	after	lost	her	lover	.
和	这	女孩	很快	后	丢失的	她	情人	.

不久之后，女孩失去了她的爱人。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['troʊlz] [goʊld] [brɔ:t] ['oʊnli] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

Now	that	it	was	clear	to	every	one	that	a	Troll's	gold	brought	only	misfortune
现在	那	它	曾是	清除	到	每一个	一	那	一个	巨魔的	金子	带来	仅有的	不幸

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

upon	the	household	,
之上	这	家庭	,

既然大家都明白巨魔的金子只会给家庭带来不幸，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

it	was	carried	back	to	the	castle	and	buried	in	the	ground	,	where	it
它	曾是	携带	后退	到	这	城堡	和	埋葬	在	这	地面	,	在哪里	它

['ʃʊrli] [laɪz][tu:; tə] - [deɪ] . [-]

surely	lies	to	-	day	.	[	176	]
一定	谎言	到	-	天	.	[	-	]

它被带回城堡并埋在地下，至今肯定还埋在那里。[176]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

The	Changelings	.
这	换子	.

换子疑云。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['grænmʌðər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]

Every	intelligent	grandmother	knows	that	the	fire	must	not	be	allowed	to	go
每一个	聪明的	祖母	知道	那	这	火	必须	不是	是	允许	到	去

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,

out	in	a	room	,
出去	在	一个	房间	,

每个聪明的祖母都知道，房间里的火绝对不能熄灭。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][nɑ:t] [jet] ['krɪsənd] ;

where	there	is	a	child	not	yet	christened	;
在哪里	那里	是	一个	孩子	不是	然而	受洗	;

那里有尚未受洗的孩子；

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][tʃaɪld][ɪz] [wɑ:ʃt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] ;

that	the	water	in	which	the	new	-	born	child	is	washed	should	not	be	thrown	out	;
那	这	水	在	哪个	这	新的	-	出生	孩子	是	洗过	应该	不是	是	抛掷	出去	;

给新生儿洗澡的水不应该倒掉；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

also	**,**	**that**	**a**	**needle**	**,**	**or**	**some**	**other**	**article**	**of**	**steel**	**must**	**be**	**attached**	**to**
还	,	那	一个	针	,	或者	一些	其他	文章	的	钢	必须	是	随附的	到

[ɪts] ['bændidʒ] .

its	**bandages**	**.**
它是	绷带	.

此外，绷带上必须附有一根针或其他钢制品。

[ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi]

If	**attention**	**is**	**not**	**paid**	**to**	**these**	**precautions**	**it**	**may**	**happen**	**that**	**the**	**child**	**will**	**be**
如果	注意力	是	不是	有薪酬的	到	这些	防范措施	它	可能	发生	那	这	孩子	将要	是

[iksˈtʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði][troʊlz] ,

exchanged	**by**	**the**	**Trolls**	**,**
交换	经过	这	喷子	,

如果不注意这些预防措施，孩子可能会被巨魔交换。

[æz; əz][wʌns] [ə'kɜːrd] [ɪn] - ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	**once**	**occurred**	**in**	**Bettna**	**many**	**years**	**ago**	**.**
作为	一次	发生	在	-	许多	年	前	.

就像多年前在贝特纳发生的那样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɛzənts] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] .

A	**young**	**peasant's**	**wife**	**had**	**given**	**birth**	**to**	**her**	**first**	**child**	**.**
一个	年轻的	农民的	妻子	有	给定	出生	到	她	第一的	孩子	.

一位年轻的农妇生下了她的第一个孩子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Her	**mother**	**,**	**who**	**lived**	**some**	**distance**	**away**	**,**
她	母亲	,	WHO	居住地	一些	距离	离开	,

她的母亲住在离她较远的地方。

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['duːtiz] [ə'tendɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

was	**on**	**hand**	**to**	**officiate**	**in**	**the**	**first**	**duties**	**attending**	**its**	**coming**	**,**
曾是	在	手	到	裁判	在	这	第一的	职责	参加	它是	未来	,

他到场主持了迎接仪式的首批仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsənd] [ʃiː; ʃi]

but	**the**	**evening**	**before**	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**child**	**should**	**be**	**christened**	**she**
但	这	晚上	前	这	天	在	哪个	这	孩子	应该	是	受洗	她

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv]

was	**obliged**	**to**	**go**	**home**	**for**	**a**	**short**	**time**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**wants**	**of**
曾是	有义务	到	去	家	为了	一个	短的	时间	到	出席	到	这	想要	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

her	**own**	**family**	**,**
她	自己的	家庭	,

但在孩子受洗的前一天晚上，她不得不回家短暂一段时间，处理自己家人的事务。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

and	**during**	**her**	**absence**	**the**	**fire**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**.**
和	期间	她	缺席	这	火	曾是	允许	到	去	出去	.

在她不在的这段时间里，火被任由熄灭了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑːt] ,

No	**one**	**would**	**have**	**noticed**	**anything**	**unusual**	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**the**	**child**	**had**	**not**	**,**
不	一	会	有	注意到	任何事物	异常	,	也许	,	如果	这	孩子	有	不是	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæptɪzəm] ,

during	**the**	**baptism**	**,**
期间	这	洗礼	,

如果孩子在洗礼过程中没有表现出任何异常，或许没有人会注意到。

[kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .
cried like a fiend .
哭 喜欢 一个 恶魔 .

哭得像个疯子。

['æftər] [sʌm; səm] [wiːks] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['perənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
After some weeks , however , the parents began to observe a change .
后 一些 周 , 然而 , 这 父母 开始 到 观察 一个 改变 .

然而，几周后，父母开始注意到一些变化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ʌgli] ,
It became ugly ,
它 成为 丑陋的 ,

情况变得很糟糕，

[kraɪd] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['griːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
cried continuously and was so greedy that it devoured everything that came in
哭 持续 和 曾是 所以 贪婪的 那 它 吞噬 一切 那 来了 在
[ɪts] [weɪ] .
its way .
它是 方式 .

它不停地哭泣，而且非常贪婪，吞噬了所有挡在它面前的东西。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs]
The people being poor , they were in great danger of being eaten out of house
这 人们 存在 贫穷的 , 他们 是 在 伟大的 危险 的 存在 吃 出去 的 房子
[ænd; ənd] [hoʊm] .
and home .
和 家 .

由于人们贫穷，他们极有可能被吃掉，失去家园。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
There could no longer be any doubt that the child was a “ changeling .
那里 可以 不 更长 是 任何 怀疑 那 这 孩子 曾是 一个 ” 换子 .

毫无疑问，这个孩子是“换子”。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [kʊd; kəd] [
” Whereupon the husband sought a wise old woman , who , it was said , could [
” 于是 这 丈夫 寻求 一个 明智的 老的 女士 , WHO , 它 曾是 说 , 可以 [
-]
177]
-]

于是，丈夫去找了一位睿智的老妇人，据说这位老妇人能够[177]

[ɪn'strʌkt] [ðə; ðɪ] ['perənts] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .
instruct the parents what to do to get back their own child .
指示 这 父母 什么 到 做 到 得到 后退 他们的 自己的 孩子 .

指导父母如何才能找回自己的孩子。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [beɪk] ['ʌv(ə)n] [θriː] ['θɜːrzdeɪ]
The mother was directed to build a fire in the bake oven three Thursday
这 母亲 曾是 指导 到 建造 一个 火 在 这 烤 烤箱 三 周四
['iːvnɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
evenings in succession ,
晚上 在 演替 ,

母亲被指示连续三个星期四晚上在烤炉里生火。

[leɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [beɪk] ['ʃʌv(ə)l] ,
lay the young one upon the bake shovel ,
躺 这 年轻的 一 之上 这 烤 铲 ,

把幼崽放在烤铲上，

[ðen] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .

then	pretend	that	she	was	about	to	throw	it	into	the	fire	.
然后	假装	那	她	曾是	关于	到	扔	它	进入	这	火	.

然后假装她正要把它扔进火里。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] ,

The	advice	was	followed	,	and	when	the	woman	,	the	third	evening	,
这	建议	曾是	随后	,	和	什么时候	这	女士	,	这	第三	晚上	,

建议被采纳了，到了第三个晚上，那位女士.....

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

was	in	the	act	of	throwing	the	changeling	into	the	fire	,	it	seemed	,	a	little
曾是	在	这	行为	的	投掷	这	换子	进入	这	火	,	它	似乎	,	一个	小的

[dɪ'fɔ:rmd] ,

deformed	,
变形	,

他似乎正要把那个有点畸形的换子扔进火里。

['i:v(ə)l] - [aɪd] ['wʊmən] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] ,

evil	-	eyed	woman	rushed	up	with	the	natural	child	,
邪恶的	-	眼睛	女士	匆忙	向上	和	这	自然的	孩子	,

一个眼神凶狠的女人抱着私生子冲了过来，

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

threw	it	in	the	crib	and	requested	the	return	of	her	child	.
扔	它	在	这	婴儿床	和	请求	这	返回	的	她	孩子	.

她把孩子扔进婴儿床，要求把孩子还给她。

“ [fɔ:r; fər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	For	,	”	said	she	,
“	为了	,	”	说	她	,

“因为，”她说，

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['tri:tɪd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [soʊ] ['bædli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [du:]

“	I	have	never	treated	your	child	so	badly	and	I	have	never	thought	to	do
“	我	有	绝不	治疗	你的	孩子	所以	糟糕	和	我	有	绝不	想法	到	做

[ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [hɑ:rm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [naʊ] [prə'poʊz] ['du:ɪŋ] [maɪn] ,

it	such	harm	as	you	now	propose	doing	mine	,
它	这样的	伤害	作为	你	现在	提出	正在做	矿	,

“我从未如此对待过你的孩子，也从未想过要像你现在打算对我的孩子那样伤害他。”

” [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	whereupon	she	took	the	unnatural	child	and	vanished	through	the	door	.
”	于是	她	采取	这	不自然	孩子	和	消失了	通过	这	门	.

于是她抱起那个不自然的孩子，消失在了门后。

[ə'nʌðər] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ɪz] [toʊld] [ɪn]

Another	changeling	story	,	but	with	less	unfortunate	consequences	,	is	told	in
其他	换子	故事	,	但	和	较少的	不幸	结果	,	是	讲述	在

.

Södermanland	.
南曼兰	.

在索德曼兰省，流传着另一个关于换子的故事，但后果却不那么不幸。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] - , [hu:] [meɪd] ['fri:kwənt] [trɪps] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] ['loʊdz] [ʌv; əv]

A	resident	of	Vingåkir	,	who	made	frequent	trips	to	Nyköping	with	loads	of
一个	居民	的	-	,	WHO	制成	频繁	旅行	到	-	和	负载	的

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

一位居住在温加基尔的居民，经常带着大量的面粉前往尼雪平。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn]

was	**in**	**the**	**habit**	**of**	**halting**	**for**	**the**	**night**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**farmer**	**in**
曾是	在	这	习惯	的	停止	为了	这	夜晚	在	这	房子	的	一个	农民	在

['v\\:nə] .

Verna	**.**
维尔纳	.

他习惯在韦尔纳的一位农民家中过夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话(Swedish fairy tales)
第7/8页

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ,

One	summer	night	he	arrived	later	than	usual	,	and	,
一	夏天	夜晚	他	到达的	之后	比	通常	,	和	,

一个夏夜，他比平时晚到了，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

as	the	people	were	already	in	bed	and	asleep	,	the	weather	being	pleasant	,
作为	这	人们	是	已经	在	床	和	睡着了	,	这	天气	存在	令人愉快的	,

由于人们都已经上床睡觉了，天气也很宜人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] ['eniwʌn] , [soʊ] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

he	did	not	wish	to	wake	anyone	,	so	unhitched	his	horse	from	the	wagon	,
他	做过	不是	希望	到	唤醒	任何人	,	所以	解开	他的	马	从	这	车皮	,

他不想吵醒任何人，于是便将马从马车上解了下来。

[hɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] [stæk] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [sliːp] .

hitched	him	to	a	hay	stack	and	laid	himself	under	the	wagon	to	sleep	.
搭便车	他	到	一个	干草	堆	和	铺设	他自己	在下面	这	车皮	到	睡觉	.

他把马车套在干草堆上，然后躺在马车底下睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] , [jet] [ə'weɪk] , [wen] , [frʌm; frəm] ['ʌndər]

He	had	been	some	time	under	the	wagon	,	yet	awake	,	when	,	from	under
他	有	到过	一些	时间	在下面	这	车皮	,	然而	醒	,	什么时候	,	从	在下面

[ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [baɪ] ,

a	stone	near	by	,
一个	石头	靠近	经过	,

他已经在马车底下待了一段时间，但仍然清醒，这时，从附近的一块石头底下，

[æn; ən] ['ʌgli] , [dɪ'fɔːrmd] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [beɪb] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

an	ugly	,	deformed	woman	,	carrying	a	babe	,	made	her	appearance	.
一个	丑陋的	,	变形	女士	,	携带	一个	宝贝	,	制成	她	外貌	.

一个相貌丑陋、畸形的女人抱着一个婴儿出现了。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Looking	about	her	carefully	,	she	laid	the	child	on	the	stone	and	went	into	the
寻找	关于	她	小心	,	她	铺设	这	孩子	在	这	石头	和	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她仔细环顾四周，把孩子放在石头上，然后走进了屋子。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [-]

In	a	short	time	[	178	]
在	一个	短的	时间	[	-	]

在短时间内[178]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ; [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

she	returned	,	bearing	another	child	;	laid	it	upon	the	stone	,	and	taking	up	the
她	返回	,	轴承	其他	孩子	;	铺设	它	之上	这	石头	,	和	采取	向上	这

[fɜːrst][wʌn] ,

first	one	,
第一的	一	,

她回来了，怀里又抱着一个孩子；她把孩子放在石头上，抱起第一个孩子，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

returned	to	the	house	.
返回	到	这	房子	.

回到房子里。

[ðə; ði][mæn] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

The	man	observed	her	actions	,	and	divining	their	purpose	,
这	男人	观察到	她	行动	,	和	占卜	他们的	目的	,

那人观察着她的举动，并揣测出她的目的，

[krept] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]

crept	cautiously	from	his	resting	place	as	soon	as	the	woman	had
悄悄地爬	谨慎地	从	他的	休息	地方	作为	很快	作为	这	女士	有

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

disappeared	into	the	house	,
消失	进入	这	房子	,

女人进屋后，他立刻小心翼翼地从藏身之处悄悄溜了出来。

[tʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] .

took	the	sleeping	child	and	hid	it	in	his	coat	under	the	wagon	.
采取	这	睡眠	孩子	和	隐藏	它	在	他的	外套	在下面	这	车皮	.

他抱起熟睡的孩子，把他藏在马车下的外套里。

[wen] [ðə; ði][troʊl] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	Troll	returned	and	found	the	child	gone	she	went	a	third	time	to	the
什么时候	这	巨魔	返回	和	成立	这	孩子	已消失	她	去	一个	第三	时间	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当巨魔回来发现孩子不见了之后，她第三次去了那所房子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kærid] [ɪn] ,

from	which	she	returned	with	the	child	she	had	just	carried	in	,
从	哪个	她	返回	和	这	孩子	她	有	只是	携带	在	,

她带着刚抱进来的孩子回来了。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

whereupon	she	disappeared	under	the	stone	.
于是	她	消失	在下面	这	石头	.

于是她消失在了石头下面。

[ðə; ði] ['trævələr] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

The	traveler	,	anxious	for	the	welfare	of	his	little	charge	,
这	游客	,	焦虑的	为了	这	福利	的	他的	小的	收费	,

旅行者担心他所照看的小孩的安危，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

which	had	in	such	an	extraordinary	manner	fallen	into	his	hands	,
哪个	有	在	这样的	一个	非凡的	方式	倒下	进入	他的	双手	,

它以如此非同寻常的方式落入了他的手中，

[kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

could	not	close	his	eyes	for	the	rest	of	the	night	.
可以	不是	关闭	他的	眼睛	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

整晚他都无法闭上眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	it	dawned	he	went	with	his	precious	burden	to	the	house	,
作为	很快	作为	它	黎明	他	去	和	他的	宝贵的	负担	到	这	房子	,

天一亮，他就抱着他珍贵的宝贝回了家。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɪn] [greɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	he	found	the	occupants	in	great	consternation	over	the	disappearance	of	the
在哪里	他	成立	这	居住者	在	伟大的	惊愕	超过	这	消失	的	这

[tʃaɪld] , [wɪtʃ] ,

child	,	which	,
孩子	,	哪个	,

他发现屋里的人们因为孩子的失踪而惊慌失措，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . [-]

as	may	be	presumed	,	was	received	with	great	rejoicing	.	[	179	]
作为	可能	是	假定	,	曾是	已收到	和	伟大的	欢欣鼓舞	.	[	-	]

可以预见，这一消息受到了热烈欢迎。[179]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - . [wʌn]

The	Lady	of	Pintorp	.	1
这	女士	的	-	.	1

平托普夫人。1

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːt] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈkæs(ə)l] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋz] [əˈmʌŋ]

What	is	now	the	country	seat	of	Eriksberg	,	with	its	castle	-	like	buildings	among
什么	是	现在	这	国家	座位	的	-	,	和	它是	城堡	-	喜欢	建筑物	之中

[ˈpɑːrks] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,

parks	and	gardens	,
公园	和	花园	,

如今的埃里克斯堡是乡村首府，城堡般的建筑掩映在公园和花园之中。

[wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [kɔːld] - , [əˈpɑːn] [-]

was	once	an	estate	called	Pintorp	,	upon	[	180	]
曾是	一次	一个	财产	称为	-	,	之上	[	-	]

曾经是一个名为 Pintorp 的庄园，位于[180]

[wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - .

which	tradition	has	fixed	the	melancholy	story	of	“	The	Lady	of	Pintorp	.
哪个	传统	有	固定的	这	忧郁	故事	的	“	这	女士	的	-	.

哪些传统将“平托普夫人”的悲惨故事固定下来了呢?

” [æt; ət] - , [soʊ] [goʊz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [huː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [jet] [ə; eɪ]

”	At	Pintorp	,	so	goes	the	story	,	lived	a	nobleman	who	,	at	his	death	,	yet	a
”	在	-	,	所以	去	这	故事	,	居住地	一个	贵族	WHO	,	在	他的	死亡	,	然而	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“据说，在平托普住着一位贵族，他去世时还很年轻。”

[left] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] .

left	his	goods	and	estates	to	his	widow	.
左边	他的	商品	和	庄园	到	他的	寡妇	.

他将自己的财产和地产留给了遗孀。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈnuːmərəs] [dɪˈpɛndənts] ,

Instead	of	proving	a	good	mistress	to	her	numerous	dependents	,
反而	的	证明	一个	好的	情妇	到	她	很多的	家属	,

她非但没有成为众多受她赡养者的好情妇，

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	impoverished	them	in	all	possible	ways	and	treated	them	with	the
她	贫困	他们	在	全部	可能的	方式	和	治疗	他们	和	这

[ˈgretɪst] [ˈkruːəlti] .

greatest	cruelty	.
最	残酷	.

她用尽各种方法使他们陷入贫困，并对他们极其残忍。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] [ˈsɛlz] , [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

Under	the	castle	she	had	deep	cells	,	the	terrors	of	which	,	on	the	slightest
在下面	这	城堡	她	有	深的	细胞	,	这	恐怖	的	哪个	,	在	这	丝毫

[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

城堡下方有她藏身的深牢房，稍有挑衅，牢房里的恐怖景象便会立刻降临。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] .

many	a	poor	innocent	creature	was	made	to	experience	.
许多	一个	贫穷的	清白的	生物	曾是	制成	到	经验	.

许多无辜的生灵被迫承受了这一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ˈvɪʃəs] [dɔːgz][ɑːn] [ˈbegərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

She	would	set	vicious	dogs	on	beggars	and	children	,
她	会	放	恶毒	狗	在	乞丐	和	孩子们	,

她会放恶犬撕咬乞丐和儿童，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈaʊər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n]

and	he	who	was	not	at	his	work	at	a	fixed	hour	could	be	certain
和	他	WHO	曾是	不是	在	他的	工作	在	一个	固定的	小时	可以	是	肯定

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [wel] [læʃ] .

that	he	would	go	home	in	the	evening	with	his	back	well	lashed	.
那	他	会	去	家	在	这	晚上	和	他的	后退	出色地	鞭打	.

而那些没有按时上班的人，可以肯定的是，他晚上回家时背部会挨很多鞭子。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [steps] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

Early	one	morning	the	Lady	of	Pintorp	stood	on	the	castle	steps	watching	the	people
早期的	一	早晨	这	女士	的	-	站立	在	这	城堡	步骤	观看	这	人们

[ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

congregate	for	the	day's	work	.
聚集	为了	这	天	工作	.

一天清晨，平托普夫人站在城堡的台阶上，看着人们聚集起来开始一天的工作。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

Noticing	an	unfortunate	fellow	a	little	behind	time	,	she	flew	into	a	rage	,
注意到	一个	不幸	同伴	一个	小的	在后面	时间	,	她	飞翔	进入	一个	愤怒	,

她注意到有个倒霉的家伙稍微迟到了一会儿，顿时勃然大怒。

[ˈpɔːrɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][əˈbjuːs][ænd; ənd] [kɜːrs] ,

pouring	upon	him	a	flood	of	abuse	and	curses	,
浇注	之上	他	一个	洪水	的	虐待	和	诅咒	,

对他破口大骂，诅咒不断。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fel] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][oʊk][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	in	punishment	commanded	him	to	fell	the	largest	oak	to	be	found
和	在	惩罚	命令	他	到	跌倒	这	最大	橡木	到	是	成立

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

upon	the	estate	,
之上	这	财产	,

作为惩罚，他命令他砍倒庄园里最大的一棵橡树。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] , [ʌn'kʌt] , [tɑːp] ['fɔːrmoʊst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	to	carry	it	,	before	evening	,	uncut	,	top	foremost	,	to	the	garden	.
和	到	携带	它	,	前	晚上	,	未剪辑版	,	顶部	首先	,	到	这	花园	.

在傍晚之前，将未经修剪的枝条，顶端朝前，带到花园里。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] [kə'mænd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

If	he	failed	to	execute	the	command	fully	and	punctually	he	was	to	be
如果	他	失败的	到	执行	这	命令	完全	和	准时	他	曾是	到	是

['mɜːrsɪləsli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ['kɔnfiskeitid] . [-]

mercilessly	driven	from	the	estate	and	all	his	possessions	confiscated	.	[	181	]
无情地	驱动	从	这	财产	和	全部	他的	财产	没收	.	[	-	]

如果他未能完全、及时地执行命令，将被无情地驱逐出庄园，并且他的所有财产将被没收。[181]

['pɔndəriŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ðɪ][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld]

Pondering	over	his	sentence	the	man	went	to	the	woods	where	he	met	an	old
沉思	超过	他的	句子	这	男人	去	到	这	树林	在哪里	他	遇见	一个	老的

[mæn] [huː] [in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] .

man	who	inquired	why	he	looked	so	sad	.
男人	WHO	询问	为什么	他	看起来	所以	伤心	.

男人沉思着自己的判决，来到树林里，遇到一位老人，老人问他为什么看起来这么悲伤。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,

“	Because	I	am	done	for	,	if	the	Lord	does	not	come	to	my	aid	,
“	因为	我	是	完毕	为了	,	如果	这	主	做	不是	来	到	我的	援助	,

“因为如果主不来帮助我，我就完了，

” [said] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] ,

”	sighed	the	unfortunate	fellow	,
”	叹了口气	这	不幸	同伴	,

“唉，”那个倒霉的家伙叹了口气。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wʌt] [ə; eɪ][tæsk][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	informed	the	old	man	what	a	task	his	mistress	had	put	upon	him	.
和	知情的	这	老的	男人	什么	一个	任务	他的	情妇	有	放	之上	他	.

然后告诉老人，他的女主人给他安排了什么任务。

“ [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , “ [bʌt; bət] [tʃɑːp] [ðæt] [oʊk] , [ðen] [set] [jɔːr'self] [ə'pɑːn]

“	Don't	be	uneasy	,	”	said	the	stranger	,	“	but	chop	that	oak	,	then	set	yourself	upon
“	不	是	不安	,	”	说	这	陌生人	,	“	但	劈	那	橡木	,	然后	放	你自己	之上

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

“别紧张，”陌生人说，“砍倒那棵橡树，然后爬到树干上去。”

[wen] ['erɪk] - [ænd; ənd] ['svɑːnti] ['beɪnər] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

when	Erik	Gyllerstierna	and	Svante	Baner	will	draw	it	to	the	castle	.
什么时候	埃里克	-	和	斯万特	横幅	将要	画	它	到	这	城堡	.

当埃里克·吉勒斯蒂尔纳和斯万特·巴纳把它画到城堡时。

” [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [triː] ,

”	The	peasant	,	as	he	was	instructed	,	began	to	cut	the	tree	,
”	这	农民	,	作为	他	曾是	指示	,	开始	到	切	这	树	,

“农夫按照指示开始砍树，

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] .

which	fell	with	a	great	crash	at	the	third	blow	of	his	ax	.
哪个	跌倒	和	一个	伟大的	碰撞	在	这	第三	吹	的	他的	斧头	.

他第三次挥斧，那东西就轰然倒塌了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

Taking	his	seat	upon	the	trunk	,
采取	他的	座位	之上	这	树干	,

他坐在树干上，

[ðə; ði] [triː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] .

the	tree	at	once	began	to	move	as	if	drawn	by	horses	.
这	树	在	一次	开始	到	移动	作为	如果	绘制	经过	马匹	.

那棵树立刻开始摇晃起来，仿佛被马匹拉着一样。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə'poʊzɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] [geɪts] [wɜːr; wər] [brʌʃt]

The	speed	was	soon	so	great	that	opposing	fences	and	gates	were	brushed
这	速度	曾是	很快	所以	伟大的	那	反对	栅栏	和	大门	是	刷过

[ə'saɪd] [laɪk] [strɔːz] ,

aside	like	straws	,
旁边	喜欢	吸管	,

速度很快，对面的栅栏和大门就像稻草一样被吹开。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [oʊk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	a	short	time	the	oak	had	arrived	at	the	designated	spot	in	the
和	在	一个	短的	时间	这	橡木	有	到达的	在	这	指定的	点	在	这

['kæs(ə)l] [jɑːrd] .

castle	yard	.
城堡	院子	.

不久，橡树就被送到了城堡庭院的指定位置。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] [tɑːp] [strʌk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɔːlər] ['stʌmbld] ,

Just	as	the	tree	top	struck	the	castle	gate	one	of	the	invisible	haulers	stumbled	,
只是	作为	这	树	顶部	击	这	城堡	门	一	的	这	无形的	运输车	踉跄	,

就在树梢撞上城堡大门的那一刻，一个隐形搬运工踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wʌt] , [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] , ['svɑːnti] ?

and	a	voice	was	heard	to	say	,	“	What	,	you	on	your	knees	,	Svante	?
和	一个	嗓音	曾是	听到	到	说	,	“	什么	,	你	在	你的	膝盖	,	斯万特	?

这时，一个声音说道：“什么？你跪下来了，斯万特？”

” [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪ'ðaʊt]

”	The	lady	who	was	standing	upon	the	steps	at	the	time	understood	,	without
”	这	女士	WHO	曾是	常设	之上	这	步骤	在	这	时间	理解	,	没有

['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

anything	further	,
任何事物	更远	,

“当时站在台阶上的那位女士，无需多言，便明白了。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['hɛlpɝz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pentɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

who	had	been	the	laborer's	helpers	,	but	instead	of	repenting	she	began	to
WHO	有	到过	这	劳动者的	助手	,	但	反而	的	忏悔	她	开始	到

[swer] ,

swear	,
发誓	,

她原本是工人的帮工，但她不但不悔改，反而开始咒骂。

[skoʊld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] .

scold	and	in	the	end	,	to	threaten	the	man	with	imprisonment	.
骂	和	在	这	结尾	,	到	威胁	这	男人	和	监禁	.

训斥了这名男子，最后甚至威胁要将他监禁。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

Hereupon	there	was	an	earthquake	which	shook	the	walls	of	the	castle	,
于是	那里	曾是	一个	地震	哪个	摇晃	这	墙壁	的	这	城堡	,

这时发生了地震，城堡的墙壁都摇晃起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [jɑːrd] .

and	a	black	carriage	drawn	by	two	black	horses	stood	in	the	castle	yard	.
和	一个	黑色的	运输	绘制	经过	二	黑色的	马匹	站立	在	这	城堡	院子	.

城堡院子里停着一辆由两匹黑马拉着的黑色马车。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

A	handsome	man	dressed	in	black	stepped	from	the	carriage	,
一个	英俊的	男人	穿着	在	黑色的	步	从	这	运输	,

一位身着黑衣的英俊男子从马车中走了出来，

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

bowed	to	the	lady	and	bade	her	prepare	to	follow	him	.
鞠躬	到	这	女士	和	巴德	她	准备	到	跟随	他	.

他向那位女士鞠躬，并让她准备跟随他。

[ˊtrebliŋli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [-]

Tremblingly	—	for	she	knew	[	182	]
颤抖地	—	为了	她	知道	[	-	]

颤抖着——因为她知道[182]

[wel] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [θriː] ['jɪrz]

well	who	the	stranger	was	—	she	begged	him	to	let	her	remain	three	years
出色地	WHO	这	陌生人	曾是	—	她	乞求	他	到	让	她	保持	三	年

[jet] ;

yet	;
然而	;

她想知道那个陌生人是谁——她恳求他让她再留下三年；

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

to	this	the	visitor	would	not	consent	.
到	这	这	游客	会	不是	同意	.

访客不会同意这样做。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ,

She	begged	for	three	months	;	this	was	also	denied	her	,
她	乞求	为了	三	几个月	;	这	曾是	还	否认	她	,

她苦苦哀求了三个月，但还是被拒绝了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ðen] [θriː] ['aʊərz] ,

and	at	last	she	prayed	for	three	days	,	then	three	hours	,
和	在	最后的	她	祈祷	为了	三	天	,	然后	三	小时	,

最后她祈祷了三天，然后又祈祷了三个小时。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

but	was	allowed	only	three	minutes	in	which	to	dispose	of	her	household
但	曾是	允许	仅有的	三	分钟	在	哪个	到	处置	的	她	家庭

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

但她只被允许在三分钟内处理好家务。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [prerz] [ə'veɪld] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] ,

When	she	saw	that	prayers	availed	her	nothing	she	asked	him	to	,	at	least	,
什么时候	她	锯	那	祈祷	已利用	她	没有什么	她	问	他	到	,	在	至少	,

[ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['kjʊrət] ,

allow	her	curate	,
允许	她	策展	,

当她发现祈祷毫无作用时，她请求他至少允许她聘请一位助理牧师。

['tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ənd] [haʊs] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

chambermaid	and	house	servants	to	go	with	her	on	the	journey	.
女佣	和	房子	仆人	到	去	和	她	在	这	旅行	.

女仆和家仆陪同她一同出行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

This	was	granted	,	so	they	entered	the	carriage	,
这	曾是	的确	,	所以	他们	进入	这	运输	,

请求获准，于是他们上了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

which	was	instantly	under	way	and	went	off	at	such	a	speed	that	the	people
哪个	曾是	即刻	在下面	方式	和	去	离开	在	这样的	一个	速度	那	这	人们

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] [striːk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	stood	in	the	yard	saw	nothing	but	a	black	streak	behind	it	.
WHO	站立	在	这	院子	锯	没有什么	但	一个	黑色的	条纹	在后面	它	.

瞬间，它便开始疾驰，速度之快，以至于站在院子里的人们只能看到它身后一道黑色的尾迹。

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɔːləʊəz] [hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

When	the	lady	and	her	followers	had	ridden	some	time	they	came	to	a
什么时候	这	女士	和	她	追随者	有	骑	一些	时间	他们	来了	到	一个

['laɪtɪd] ['kæs(ə)l] ,

lighted	castle	,
照明	城堡	,

这位女士和她的随从骑马走了一会儿，来到了一座灯火通明的城堡前。

[ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] .

up	the	steps	of	which	the	black	gentleman	conducted	them	.
向上	这	步骤	的	哪个	这	黑色的	绅士	实施	他们	.

那位黑人绅士领着他们走上台阶。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

Arriving	in	the	hall	,
抵达	在	这	大厅	,

到达大厅后，

[hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [kɔːrs]

he	deprived	the	lady	of	her	rich	clothes	and	gave	her	instead	a	coarse
他	被剥夺的	这	女士	的	她	富有的	衣服	和	给予	她	反而	一个	粗

[gaʊn] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

gown	and	wooden	shoes	.
袍	和	木制的	鞋	.

他剥夺了这位女士的华丽衣裳，转而送给她一件粗布长袍和木屐。

[nekst] [hiː; hi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd]

Next	he	combed	her	hair	three	times	with	such	a	vengeance	that	the	blood
下一个	他	梳理过的	她	头发	三	时代	和	这样的	一个	复仇	那	这	血

['striːmd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] ,

streamed	from	her	head	,
流媒体	从	她	头	,

接着，他狠狠地梳了她的头发三次，力道之大，以至于她的头皮都流出了血。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [fɪld]

and	concluded	by	dancing	with	her	three	times	until	her	shoes	were	filled
和	结束	经过	跳舞	和	她	三	时代	直到	她	鞋	是	已填

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

最后，她和她跳了三支舞，直到她的鞋子里灌满了血。

['æftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [dæns] [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [goʊld] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

After	the	first	dance	she	asked	permission	to	give	her	gold	ring	to	her
后	这	第一的	舞蹈	她	问	允许	到	给	她	金子	戒指	到	她

['tʃeɪmbərlɪn] ,

chamberlain	,
管家	,

第一支舞结束后，她请求允许将她的金戒指交给侍从。

[huːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

whose	fingers	were	burned	by	it	as	with	fire	.
谁	手指	是	烧伤	经过	它	作为	和	火	.

手指被它灼伤，如同被火烧伤一般。

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [dæns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hɜ:r; hər] [ki:] [rɪŋ] ,

After	**the**	**second**	**dance**	**she**	**gave**	**the**	**chambermaid**	**her**	**key**	**ring**	**,**
后	这	第二	舞蹈	她	给予	这	女佣	她	钥匙	戒指	,

第二支舞结束后，她把钥匙圈送给了女仆。

[wɪtʃ] [skɔ:rtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn] .

which	**scorched**	**her**	**fingers**	**as**	**if**	**glowing**	**iron**	**.**
哪个	烧焦的	她	手指	作为	如果	发光	铁	.

她的手指被灼伤，如同被烧红的铁块烫伤一般。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [dæns] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	**the**	**termination**	**of**	**the**	**third**	**dance**	**a**	**trap**	**in**	**the**	**floor**	**opened**	**and**	**the**
在	这	终止	的	这	第三	舞蹈	一个	陷阱	在	这	地面	打开	和	这

['wʊmən] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

woman	**vanished**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**and**	**flames**	**.**
女士	消失了	在	一个	云	的	抽烟	和	火焰	.

第三支舞结束时，地板上的一个陷阱打开了，女人消失在一团烟雾和火焰中。

[ðə; ði] [pri:st] [hu:] [stʊd] ['nɪrəst] [pi:pt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti]['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði]

The	**priest**	**who**	**stood**	**nearest**	**peeped**	**with**	**curiosity**	**into**	**the**	**opening**	**where**	**the**
这	牧师	WHO	站立	最近的	偷窥	和	好奇心	进入	这	开幕	在哪里	这

['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] , [-]

woman	**had**	**gone**	**down**	**,**	**[**	**183**	**]**
女士	有	已消失	向下	,	[	-	]

离她最近的牧师好奇地向女人下去的洞口窥视[183]

[wen] [ə; eɪ][spɑ:rk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌðer'æftər]

when	**a**	**spark**	**came**	**up**	**from**	**below**	**and**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**so**	**that**	**thereafter**
什么时候	一个	火花	来了	向上	从	以下	和	打	他	在	这	眼睛	所以	那	此后

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

he	**had**	**but**	**one**	**eye**	**.**
他	有	但	一	眼睛	.

这时，一颗火花从下方窜出，击中了他的眼睛，从此他就只有一只眼睛了。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

When	**all**	**was**	**over**	**the**	**gentleman**	**in**	**black**	**gave**	**the**	**servants**	**permission**	**to**	**return**
什么时候	全部	曾是	超过	这	绅士	在	黑色的	给予	这	仆人	允许	到	返回

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

一切结束后，那位身穿黑衣的先生允许仆人们回家了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [bæk] .

but	**with**	**strong**	**injunctions**	**not**	**to**	**look**	**back**	**.**
但	和	强的	禁令	不是	到	看	后退	.

但严令禁止回头看。

['hɜ:rɪdlɪ] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Hurriedly	**they**	**sprang**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
匆匆	他们	弹簧	进入	这	运输	.

他们匆匆跳进马车。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['gæləpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d]

The	**way**	**was**	**broad**	**and**	**straight**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**galloped**	**with**	**great**	**speed**
这	方式	曾是	广阔	和	直的	,	和	这	马匹	疾驰	和	伟大的	速度

,

,
,

道路宽阔笔直，马儿飞奔而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

but	the	chambermaid	could	not	control	her	curiosity	,	and	looked	back	.
但	这	女佣	可以	不是	控制	她	好奇心	,	和	看起来	后退	.

但女仆还是忍不住好奇心，回头看了一眼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['hɔːrsɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]

Instantly	the	carriage	,	horses	,	even	the	road	disappeared	and	the	travelers
即刻	这	运输	,	马匹	,	甚至	这	路	消失	和	这	旅行者

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['fɔːrɪst] ,

found	themselves	in	a	wild	forest	,
成立	他们自己	在	一个	荒野	森林	,

瞬间，马车、马匹，甚至道路都消失了，旅行者们发现自己置身于一片荒野之中。

[wer] [ðeɪ] ['wɔndəd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] - . [-] [wʌn]

where	they	wandered	three	years	before	finding	their	way	back	to	Pintorp	.	[	184	]	1
在哪里	他们	漫步	三	年	前	寻找	他们的	方式	后退	到	-	.	[	-	]	1

他们在那里徘徊了三年，才找到返回平托普的路。[184]1

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['senətər] ['erɪk]

The	chief	character	in	this	narrative	is	the	wife	of	President	and	Senator	Erik
这	首席	特点	在	这	叙述	是	这	妻子	的	总统	和	参议员	埃里克

-	,

Gyllerstierna	,
-	,

这个故事的主角是总统兼参议员埃里克·吉勒斯蒂尔纳的妻子。

[beiˈɑːtə] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ɪz]['gɪv(ə)n] .

Beata	Yxkull	,	to	whom	the	name	of	Lady	Pintorpa	is	given	.
贝娅塔	-	,	到	谁	这	姓名	的	女士	-	是	给定	.

Beata Yxkull，人称 Pintorpa 夫人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnts] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

As	far	as	can	be	judged	from	the	best	accounts	obtainable	,
作为	远的	作为	能	是	评判	从	这	最好的	账户	可获得	,

就目前所能获得的最佳资料来看，

['leɪdi] [beiˈɑːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Lady	Beata	was	a	woman	of	unusual	understanding	,	decision	and	power	.
女士	贝娅塔	曾是	一个	女士	的	异常	理解	,	决定	和	力量	.

贝娅塔夫人是一位拥有非凡理解力、果断决策和强大力量的女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [-]

It	is	quite	possible	[	180	]
它	是	相当	可能的	[	-	]

很有可能[180]

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzækʃn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] [ʃiː; ʃi]

that	in	her	exactions	and	treatment	of	her	servants	and	dependents	she
那	在	她	提取	和	治疗	的	她	仆人	和	家属	她

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ʌn'riːznəbli] [sɪ'vɪr] ,

may	have	sometimes	been	unreasonably	severe	,
可能	有	有时	到过	不合理地	严重	,

她对仆人和家属的苛待和苛刻程度有时可能过分苛刻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [ðer; ðər] [lʌv] .

and	that	therefore	she	did	not	command	their	love	.
和	那	所以	她	做过	不是	命令	他们的	爱	.

因此，她并没有赢得他们的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'hjuːmən] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['trædʒɪkl] [end][ɑːr; ər]

It	is	certain	that	the	stories	of	her	inhuman	conduct	and	tragical	end	are
它	是	肯定	那	这	故事	的	她	不人道	执行	和	悲剧	结尾	是

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

of	a	later	date	than	her	generation	,
的	一个	之后	日期	比	她	一代	,

可以肯定的是，关于她非人道行为和悲惨结局的记载，是在她所处的时代之后才出现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['dʒɜːrmən]['ledʒənd] .

and	that	this	is	a	localization	of	a	similar	German	legend	.
和	那	这	是	一个	本土化	的	一个	相似的	德语	传奇	.

这是对一个类似的德国传说的本地化改编。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz]['evər] ['hæzədid] [ðæt] [bei'ɑːtə] - [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['gruːsəm]

The	opinion	is	ever	hazarded	that	Beata	Yxkull	came	to	play	a	part	in	this	gruesome
这	观点	是	曾经	危险的	那	贝娅塔	-	来了	到	玩	一个	部分	在	这	令人毛骨悚然

[mɪθ] ,

myth	,
神话	,

人们一直有猜测认为，贝娅塔·伊克斯库尔在这个可怕的神话中扮演了某种角色。

[ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , - ,

alone	because	of	the	name	of	the	estate	,	Pintorp	,
独自的	因为	的	这	姓名	的	这	财产	,	-	,

仅仅因为庄园的名字叫平托普（Pintorp），

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['stɔːri] - ['teləz] [hæv; həv] ['kredjuləsli] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

which	our	uncritical	story	-	tellers	have	credulously	taken	for	granted	,
哪个	我们的	不加批判的	故事	-	柜员	有	轻信地	已采取	为了	的确	,

而我们那些不加批判的叙事者却轻信地接受了这些事实。

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['piːnə] — [tuː; tə] [tiːz] — [ðoʊ] [gʊd] [graʊndz] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf]

was	derived	from	Pina	—	to	tease	—	though	good	grounds	exist	for	the	belief
曾是	衍生的	从	菠萝	—	到	逗	—	尽管	好的	理由	存在	为了	这	信仰

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ,

that	the	estate	took	its	name	from	the	family	of	Pinaur	,
那	这	财产	采取	它是	姓名	从	这	家庭	的	-	,

该名称源自 Pina（戏弄），但也有充分的理由相信，该庄园的名字来源于 Pinaur 家族。

[huː] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ri'zaidid] [ˌðer'ɑːn] . ↑

who	,	in	former	days	,	resided	thereon	.	↑
WHO	,	在	以前的	天	,	居住地	其上	.	↑

过去，他们就居住在那里。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[leɪk] ['goʊlˌdrɪŋ] . [wʌn]

Lake	Goldring	.	1
湖	金环	.	1

戈尔德林湖.1

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] - [laɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,

About	a	mile	and	a	half	from	Strengnäs	lies	a	narrow	valley	,
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	-	谎言	一个	狭窄的	谷	,

距离斯特伦奈斯大约一英里半的地方，有一条狭窄的山谷。

[bɪ'twi:n] ['sevrəl] [wʊd] - ['kʌvərd] [haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz]
between **several** **wood** **-** **covered** **heights** **and** **the** **island** **upon** **which** **in** **olden** **times**
之间 一些 木头 - 涵盖 高度 和 这 岛 之上 哪个 在 古老的 时代
- - [bə:nd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] .
Ingiald **Illrada** **burned** **herself** **and** **all** **her** **attendants** **.**
- - 烧伤 她自己 和 全部 她 服务员 .

在几座树木覆盖的小山和古代英吉亚尔德·伊拉达自焚并带走所有随从的小岛之间。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [kɔ:ld] - ,
The **valley** **is** **called** **Eldsund** **,**
这 谷 是 称为 - ,

这个山谷叫做埃尔德松德（Eldsund）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [æn; ən]['oʊpən]['wɔ:tər] [wei] [kə'nektɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [leɪk] - [beɪz] .
and **was** **formerly** **an** **open** **water** **way** **connecting** **two** **of** **lake** **Mälar's** **bays** **.**
和 曾是 以前 一个 打开 水 方式 连接 二 的 湖 - 海湾 .

它以前是一条连接梅拉尔湖两个海湾的开放水道。

['ves(ə)lz] [went] , [ðen] , [ʌn'hɪndərd] [θru:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['sʌŋkən]
Vessels **went** **,** **then** **,** **unhindered** **through** **there** **,** **and** **not** **many** **years** **ago** **a** **sunken**
船只 去 , 然后 , 畅通无阻 通过 那里 , 和 不是 许多 年 前 一个 凹陷
['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
vessel **was** **found** **,**
血管 曾是 成立 ,

当时船只可以畅通无阻地通过那里，就在几年前，人们还发现了一艘沉船。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [taɪm] [bɪn] [æt; ət][ɪts] ['bɑ:təm] .
buried **in** **the** **mud** **that** **had** **one** **time** **been** **at** **its** **bottom** **.**
埋葬 在 这 泥 那 有 一 时间 到过 在 它是 底部 .

被埋在曾经位于河底的淤泥中。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'twi:n] [græs] - [groʊn]
Now **there** **is** **nothing** **but** **a** **small** **stream** **winding** **its** **way** **between** **grass** **-** **grown**
现在 那里 是 没有什么 但 一个 小的 溪流 绕线 它是 方式 之间 草 - 生长
[bæŋks] ,
banks **,**
银行 ,

现在这里只剩下一条小溪蜿蜒流淌在长满青草的河岸之间。

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [greɪz] [wer] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪk] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd]
and **cows** **and** **goats** **graze** **where** **the** **perch** **and** **the** **pike** **formerly** **had**
和 牛 和 山羊 轻擦 在哪里 这 栖息 和 这 梭鱼 以前 有
[ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] .
their **playground** **.**
他们的 操场 .

牛羊在鲈鱼和梭鱼曾经的栖息地吃草。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [spredz] [ɪts] [bæŋks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [ɪz] [fɔ:rmd] ,
At **one** **place** **this** **little** **stream** **spreads** **its** **banks** **until** **a** **small** **lake** **is** **formed** **,**
在 一 地方 这 小的 溪流 传播 它是 银行 直到 一个 小的 湖 是 形成 ,

这条小溪在某处蜿蜒流淌，最终形成了一个小湖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [saɪz] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
which **was** **once** **of** **quite** **respectable** **size** **,** **but** **is** **now** **almost** **grown** **over** **with**
哪个 曾是 一次 的 相当 可敬 尺寸 , 但 是 现在 几乎 生长 超过 和
[ri:dz] .
reeds **.**
芦苇 .

它曾经规模相当可观，但现在几乎被芦苇覆盖了。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][ðer; ðər] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paːt] ,

Many	**a**	**poor**	**man**	**has**	**there**	**caught**	**a**	**fish**	**for**	**his**	**pot**	**,**
许多	一个	贫穷的	男人	有	那里	捕捉	一个	鱼	为了	他的	锅	,

许多穷人在那里捕到鱼充饥。

[ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['empti] [ɪ'nʌf] .

that	**otherwise**	**would**	**have**	**been**	**empty**	**enough**	**.**
那	否则	会	有	到过	空的	足够的	.

否则那里就会空无一人。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bæk] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['leɪdi][aːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [naːt][faːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] ,

A	**good**	**while**	**back**	**there**	**lived**	**a**	**lady**	**on**	**the**	**estate**	**not**	**far**	**from**	**this**	**lake**	**,**
一个	好的	尽管	后退	那里	居住地	一个	女士	在	这	财产	不是	远的	从	这	湖	,

很久以前，离这个湖不远的庄园里住着一位女士。

[pər'hæps][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] - , [ə'paːn] [wɪtʃ] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [laɪz][ðə; ði]

perhaps	**as**	**near**	**as**	**Näsbyholm**	**,**	**upon**	**which**	**,**	**near**	**the**	**water**	**-**	**course**	**,**	**lies**	**the**
也许	作为	靠近	作为	-	,	之上	哪个	,	靠近	这	水	-	课程	,	谎言	这

['noʊtəb(ə)l] “ ['kʊkuː] [stoʊn] .

notable	**“**	**cuckoo**	**stone**	**.**
值得注意的	“	布谷鸟	石头	.

或许就在纳斯比霍尔姆，那里靠近水道的地方，有一块著名的“杜鹃石”。

” [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [praʊd] , [-]

”	**This**	**lady**	**was**	**very**	**rich**	**and**	**still**	**more**	**proud**	**,**	**[**	**185**	**]**
”	这	女士	曾是	非常	富有的	和	仍然	更多的	自豪的	,	[	-	]

“这位女士非常富有，而且更加骄傲，[185]

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'paːn][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [les] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

looking	**with**	**contempt**	**upon**	**all**	**who**	**had**	**less**	**money**	**and**	**lands**	**than**	**she**	**,**
寻找	和	鄙视	之上	全部	WHO	有	较少的	钱	和	土地	比	她	,

她鄙夷地看着所有不如她富有和拥有土地的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][naːt][ʌv; əv][æz; əz]['noʊb(ə)l] [blʌd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

and	**were**	**not**	**of**	**as**	**noble**	**blood**	**as**	**she**	**believed**	**herself**	**to**	**be**	**.**
和	是	不是	的	作为	高贵	血	作为	她	相信	她自己	到	是	.

她们的血统并不像她自认为的那样高贵。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld] [priːst] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .

One	**day**	**an**	**old**	**priest**	**visited**	**her**	**.**
一	天	一个	老的	牧师	到访	她	.

有一天，一位老牧师来拜访她。

[ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

A	**priest**	**in**	**all**	**respects**	**,**
一个	牧师	在	全部	尊重	,

一位名副其实的神父，

[naːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kaːmədeɪtɪŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['faɪər] ,

not	**one**	**of**	**those**	**accommodating**	**fellows**	**that**	**could**	**be**	**sent**	**to**	**stir**	**the**	**fire**	**,**
不是	一	的	那些	适应性强	伙伴们	那	可以	是	发送	到	搅拌	这	火	,

他不是那种会被派去煽风点火、随波逐流的人。

[ɔːr][wʌn] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [bent] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [streɪt]

or	**one**	**who**	**went**	**with**	**bent**	**back**	**away**	**from**	**home**	**and**	**was**	**painfully**	**straight**
或者	一	WHO	去	和	弯曲	后退	离开	从	家	和	曾是	痛苦地	直的

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

或者说，一个人离家时身体弯曲，回到家却笔直得令人痛苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [priːst] [huː] [dɪd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] .

but	a	priest	who	did	not	hide	his	thoughts	under	a	chair	.
但	一个	牧师	WHO	做过	不是	隐藏	他的	想法	在下面	一个	椅子	.

但这位牧师并没有把自己的想法藏在椅子底下。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] ,

While	the	priest	and	his	hostess	were	one	day	walking	along	the	lake	shore	,
尽管	这	牧师	和	他的	女主人	是	一	天	步行	沿着	这	湖	支撑	,

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

she	began	,
她	开始	,

一天，神父和他的女主人沿着湖边散步时，她突然开口说道：

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] ;

as	was	her	habit	,	to	boast	of	her	riches	;
作为	曾是	她	习惯	,	到	夸	的	她	财富	;

她一贯喜欢炫耀自己的财富；

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['ɪntrəst] ,

to	tell	how	much	money	she	had	at	interest	,
到	告诉	如何	很多	钱	她	有	在	兴趣	,

告诉她她有多少本金需要支付利息，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tæks] [lɪsts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

and	how	many	tax	lists	she	had	complete	and	incomplete	,
和	如何	许多	税	列表	她	有	完全的	和	未完成	,

她有多少份完整的和不完整的税务清单？

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [priːst] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [went] , [ɔːr] [wʌt] , ['æftər][ɔːl]

whereupon	the	priest	asked	her	how	far	she	thought	all	that	went	,	or	what	,	after	all
于是	这	牧师	问	她	如何	远的	她	想法	全部	那	去	,	或者	什么	,	后	全部

,

,

,

于是神父问她，她认为这一切究竟发展到了什么程度，或者说，归根结底，到底是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

it	amounted	to	,	for	she	could	not	take	her	riches	with	her	into	the
它	金额	到	,	为了	她	可以	不是	拿	她	财富	和	她	进入	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

这相当于，她无法将自己的财富带进坟墓。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [bɪ'keɪm] ['æŋgərd] ,

At	this	the	lady	became	angered	,
在	这	这	女士	成为	愤怒	,

听到这话，那位女士生气了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n] ['meni] ['hʌndrədz]

and	declared	that	she	was	so	rich	that	if	she	should	live	even	many	hundreds
和	声明	那	她	曾是	所以	富有的	那	如果	她	应该	居住	甚至	许多	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][wɑːnt] ,

of	years	she	need	not	want	,
的	年	她	需要	不是	想	,

她宣称自己非常富有，即使活上几百年也不用担心匮乏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	that	it	was	as	impossible	that	she	should	become	poor	as	it	would
和	那	它	曾是	作为	不可能的	那	她	应该	变得	贫穷的	作为	它	会

[biː; bi][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [æt; ət][ðə; ði]

be	to	recover	her	gold	ring	from	the	depths	of	the	lake	—	at	the
是	到	恢复	她	金子	戒指	从	这	深度	的	这	湖	—	在	这

[seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

same	time	drawing	a	ring	from	her	finger	and	casting	it	far	out	into	the
相同的	时间	绘画	一个	戒指	从	她	手指	和	铸件	它	远的	出去	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她不可能变得贫穷，就像不可能从湖底找回她的金戒指一样——同时，她从手指上取下一枚戒指，把它扔到水里很远的地方。

[ðə; ði] [priːst] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

The	priest	maintained	that	as	wonderful	things	as	this	had	happened	in	the
这	牧师	维持	那	作为	精彩的	事物	作为	这	有	发生	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这位牧师坚持认为，尽管世上发生过许多奇妙的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd]

and	that	it	was	not	more	impossible	that	her	ring	might	be	recovered
和	那	它	曾是	不是	更多的	不可能的	那	她	戒指	可能	是	恢复

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [pʊr] .

than	that	she	might	become	poor	.
比	那	她	可能	变得	贫穷的	.

而且，找回她的戒指的可能性并不比她变得贫穷的可能性更大。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] .

Later	in	the	day	an	old	fisherman	came	to	the	house	with	fish	to	sell	.
之后	在	这	天	一个	老的	渔夫	来了	到	这	房子	和	鱼	到	卖	.

当天晚些时候，一位老渔夫带着鱼来到我家卖鱼。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gɜːrl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

A	number	were	bought	,	and	the	kitchen	girl	was	given	the	task	of
一个	数字	是	买	,	和	这	厨房	女孩	曾是	给定	这	任务	的

['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

cleaning	them	.	[	186	]
打扫	他们	.	[	-	]

他们买了一些，并让厨房女工负责清洗它们。[186]

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [paɪk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ]

When	she	cut	open	the	largest	pike	,	she	saw	something	shining	,	and	,	upon	looking
什么时候	她	切	打开	这	最大	梭鱼	,	她	锯	某物	灼灼	,	和	,	之上	寻找

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] ,

with	greater	care	,
和	更大的	关心	,

当她剖开那条最大的梭鱼时，她看到有东西在闪闪发光，于是她更加仔细地观察起来，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [moʊst]['væljuəb(ə)l]['fɪŋgər] [rɪŋ] .

she	recognized	her	mistress	'	most	valuable	finger	ring	.
她	认可	她	情妇	-	最多	有价值的	手指	戒指	.

她认出了女主人手上最珍贵的戒指。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

In	great	haste	she	rushed	to	the	lady	,
在	伟大的	匆忙	她	匆忙	到	这	女士	,

她急忙跑到那位女士身边，

[huː] [sæt] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdərət] [priːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

who	sat	wrangling	with	the	moderate	priest	because	he	could	think	it	possible
WHO	卫星	争吵	和	这	缓和	牧师	因为	他	可以	思考	它	可能的

[hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

her	riches	might	be	taken	from	her	.
她	财富	可能	是	已采取	从	她	.

她和那位温和的牧师争论不休，因为他担心她的财富可能会被夺走。

“ [hæz; həz][maɪ]['leɪdi] [lɔːst][hɜːr; hər] [rɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][meɪd] .

“	Has	my	lady	lost	her	ring	?	”	asked	the	maid	.
”	有	我的	女士	丢失的	她	戒指	?	”	问	这	女佣	.

“夫人是不是把戒指弄丢了？”女仆问道。

[ðə; ði]['leɪdi] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] ,

The	lady	ceased	to	talk	,	and	cast	a	glance	at	the	priest	,
这	女士	停止	到	讲话	,	和	投掷	一个	瞥一眼	在	这	牧师	,

那位女士停止了说话，瞥了牧师一眼。

[huː] [sæt]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

who	sat	quietly	at	the	window	looking	out	toward	the	lake	.
WHO	卫星	悄悄	在	这	窗户	寻找	出去	朝向	这	湖	.

他静静地坐在窗边，眺望着湖面。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eni] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Here	it	is	,	any	way	,	”	said	the	maid	,	and	laid	the	ring	upon	the	table	.
”	这里	它	是	,	任何	方式	,	”	说	这	女佣	,	和	铺设	这	戒指	之上	这	桌子	.

“不管怎样，给你，”女仆说着，把戒指放在桌子上。

[ðə; ði]['leɪdi] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

The	lady	grew	pale	,	but	the	priest	looked	more	serious	than	ever	.
这	女士	生长	苍白	,	但	这	牧师	看起来	更多的	严肃的	比	曾经	.

那位女士脸色苍白，但牧师的表情却比以往任何时候都更加严肃。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði]['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt]

How	it	went	with	her	and	her	riches	thereafter	,	the	story	does	not	relate
如何	它	去	和	她	和	她	财富	此后	,	这	故事	做	不是	涉及

,

,

,

故事中没有提及她之后的境况以及她的财富是如何流逝的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kɔːld] ['goʊlˌdrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-] [wʌn]

but	the	lake	is	called	Goldring	to	this	day	.	[	187	]	1
但	这	湖	是	称为	金环	到	这	天	.	[	-	]	1

但时至今日，这个湖仍然被称为戈尔德林湖。[187]1

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] [[siː] [he'rɔdətəs] [ɑːn] [kɪŋ]

The	legend	of	the	ring	,	originally	an	Oriental	tale	[	See	Herodotus	on	King
这	传奇	的	这	戒指	,	起初	一个	东方	故事	[	看	希罗多德	在	国王

['pɒlɪˌkreɪts] [ɪn]['seimɔs] ,

Polycrates	in	Samos	]	,
聚板	在	萨摩斯岛	]	,

戒指的传说，最初是东方的一个故事[参见希罗多德关于萨摩斯国王波吕克拉特斯的记载]

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] , [æz; əz]

has	become	a	part	of	the	folk	-	lore	of	several	localities	in	Scandinavia	,	as
有	变得	一个	部分	的	这	民间	-	知识	的	一些	地方	在	斯堪的纳维亚	,	作为

[ɪn] - ,

in	Närike	,
在	-	,

它已成为斯堪的纳维亚半岛多个地区（如奈里克）民间传说的一部分。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] ; [ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['priːsts] ['dɔːtər] ; [ɪn] ['denmɑːrk] , [friː] ['bɜːrθ] ,

The	Rich	Lady	;	in	Norway	,	The	Insolent	Priest's	Daughter	;	in	Denmark	,	Free	Birthe	,
这	富有的	女士	;	在	挪威	,	这	傲慢的	牧师的	女儿	;	在	丹麦	,	自由的	出生	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ↑

etc	.	↑
ETC	.	↑

富家女；在挪威，名为《傲慢的牧师之女》；在丹麦，名为《自由出生》等等。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['troʊlz] ['gɑːrdn] [æt; ət] - .

The	Troll's	Garden	at	Stallsbacke	.
这	巨魔的	花园	在	-	.

斯托尔斯巴克的巨魔花园。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['stɔrə] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['stɔrə] [mɑːm] ,

In	the	forest	north	of	Stora	Djulö	,	in	the	parish	of	Stora	Malm	,
在	这	森林	北	的	商店	-	,	在	这	教区	的	商店	马尔姆	,

在斯托拉·朱洛以北的森林里，位于斯托拉·马尔姆教区，

[laɪz][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] - — [stɔːl] [hɪl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪz] [sed]

lies	a	hill	called	Stallsbacke	—	Stall	Hill	—	because	King	Charles	XI	.	is	said
谎言	一个	爬坡道	称为	-	—	摊位	爬坡道	—	因为	国王	查尔斯	十一	.	是	说

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ðer; ðər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] .

to	have	had	his	stable	there	on	one	of	his	journeys	.
到	有	有	他的	稳定的	那里	在	一	的	他的	旅程	.

有一座名为 Stallsbacke（马厩山）的小山，据说是因为查理十一世国王在一次旅行中在那里设立了马厩。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [wer] ['meni] [ə; eɪ][mæn]

Within	the	forest	near	the	hill	there	is	an	enchanted	garden	where	many	a	man
之内	这	森林	靠近	这	爬坡道	那里	是	一个	迷人的	花园	在哪里	许多	一个	男人

[hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

has	gone	astray	,
有	已消失	误入歧途	,

山丘附近的森林里有一座魔法花园，许多男人都在那里迷失了方向。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɑːndər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [-]

and	has	been	compelled	to	wander	the	whole	night	[	188	]
和	有	到过	被迫	到	漫步	这	所有的	夜晚	[	-	]

被迫整夜游荡[188]

[θruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

through	,	because	he	did	not	know	that	turning	his	coat	inside	out	,
通过	,	因为	他	做过	不是	知道	那	转弯	他的	外套	里面	出去	,

因为他不知道把外套翻过来，

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

or	throwing	fire	at	the	sun	,	would	give	him	the	key	to	his	deliverance	.
或者	投掷	火	在	这	太阳	,	会	给	他	这	钥匙	到	他的	解救	.

或者向太阳投掷火焰，就能让他找到解脱的钥匙。

['meni] [hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋz] , [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ,

Many	have	,	during	these	wanderings	,	been	imprisoned	in	the	enchanted	garden	,
许多	有	,	期间	这些	漫游	,	到过	被监禁	在	这	迷人的	花园	,

在这些游历过程中，许多人被囚禁在了这座魔法花园里。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [æz; əz][oʊld] - ,

but	not	all	have	liberated	themselves	from	the	enchantment	as	old	Löfberg	,
但	不是	全部	有	解放	他们自己	从	这	魅力	作为	老的	-	,

[ðə; ði] ['stuːərd] [frʌm; frəm] ['stɔrə] - ,

the	steward	from	Stora	Djulö	,
这	管家	从	商店	-	,

但并非所有人都像斯托拉·朱洛的管家老勒夫贝格那样摆脱了这种魔咒。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

succeeded	in	doing	.
成功了	在	正在做	.

成功做到了。

[leɪt] [wʌn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [hoʊm] [tuː; tə]

Late	one	Thursday	evening	,	while	traveling	the	path	from	the	pasture	home	to
晚的	一	周四	晚上	,	尽管	旅行	这	小路	从	这	牧场	家	到

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the	mansion	,
这	大厦	,

星期四傍晚，我沿着从牧场到庄园的小路走着，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtɪd] [geɪts] ,

he	found	himself	suddenly	in	the	presence	of	a	high	wall	with	grated	gates	,
他	成立	他自己	突然	在	这	在场	的	一个	高的	墙	和	磨碎的	大门	,

他突然发现自己置身于一堵高墙前，墙的门上装有铁栅栏。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ['evər] [siːn] [baɪ][mæn] .

beyond	which	was	visible	the	most	beautiful	garden	ever	seen	by	man	.
超过	哪个	曾是	可见的	这	最多	美丽的	花园	曾经	已见	经过	男人	.

越过那里，可以看到人类所见过的最美丽的花园。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz]

The	moon	was	high	in	the	heavens	,	and	Löfberg	could	distinguish	objects	as
这	月亮	曾是	高的	在	这	天	,	和	-	可以	区分	对象	作为

['klɪrli] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] .

clearly	as	in	daylight	.
清楚地	作为	在	日光	.

月亮高挂在天上，勒夫贝里能像在白天一样清楚地分辨出天上的物体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [boʊd]

He	saw	that	the	trees	hung	full	of	fruit	,	and	that	the	bushes	were	bowed
他	锯	那	这	树木	悬挂	满的	的	水果	,	和	那	这	灌木丛	是	鞠躬

[wɪð; wɪθ] ['beriz] ,

with	berries	,
和	浆果	,

他看到树上挂满了果实，灌木丛上也挂满了浆果。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] .

which	glistened	like	precious	stones	.
哪个	闪闪发光	喜欢	宝贵的	石头	.

它们闪闪发光，如同珍贵的宝石。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

When	he	had	viewed	the	magnificent	sight	a	few	minutes	,	and	was	about
什么时候	他	有	已查看	这	壮丽	视线	一个	很少	分钟	,	和	曾是	关于

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

to	go	on	,
到	去	在	,

当他欣赏了这壮丽的景象几分钟后，正要继续前行时，

[æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

an	old	man	,	who	proclaimed	himself	the	gardener	,	presented	himself	,
一个	老的	男人	,	WHO	宣布	他自己	这	园丁	,	呈现	他自己	,

一位自称园丁的老人走了过来，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['gæðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	invited	Löfberg	to	go	in	and	gather	of	the	fruit	what	he	pleased	.
和	受邀	-	到	去	在	和	收集	的	这	水果	什么	他	高兴	.

并邀请勒夫贝里进去随意摘取他喜欢的果实。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	Löfberg	was	too	wise	for	this	.
但	-	曾是	也	明智的	为了	这	.

但勒夫贝里比任何人都更明智，他不会这么做。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [troʊlz] ,

He	understood	that	what	he	saw	was	the	work	of	the	Trolls	,
他	理解	那	什么	他	锯	曾是	这	工作	的	这	喷子	,

他明白自己所看到的是巨魔的杰作。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

and	answered	that	at	home	there	was	a	much	more	beautiful	garden	,
和	回答	那	在	家	那里	曾是	一个	很多	更多的	美丽的	花园	,

他回答说，家里有一个更漂亮的花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [streɪndʒ] ['gaːdnz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː]

and	that	he	had	no	occasion	to	go	into	strange	gardens	to	get	a	few
和	那	他	有	不	场合	到	去	进入	奇怪的	花园	到	得到	一个	很少

['rɑːt(ə)n] ,

rotten	,
烂	,

他没有理由去陌生的花园里采摘一些腐烂的果实。

['saʊər] ['æplz] .

sour	apples	.
酸的	苹果	.

酸苹果。

[ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] .

This	he	should	not	have	said	.
这	他	应该	不是	有	说	.

他不该说这些话。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bluː] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

Suddenly	there	came	up	a	strong	wind	,	which	blew	his	hat	over	the	wall	,	and	,
突然	那里	来了	向上	一个	强的	风	,	哪个	吹	他的	帽子	超过	这	墙	,	和	,

突然刮起了一阵强风，把他的帽子吹过了墙，然后，

[æz; əz] - [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn]

as	Löfberg	left	it	behind	him	and	hastened	home	,	there	came	a	crash	in
作为	-	左边	它	在后面	他	和	加快	家	,	那里	来了	一个	碰撞	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

勒夫贝里把那里留在身后，匆匆赶回家时，森林里传来一声巨响。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [meltid] [ə'weɪ] . [-]

whereupon	the	vision	suddenly	melted	away	.	[	189	]
于是	这	想象	突然	融化	离开	.	[	-	]

于是，幻象突然消失了。[189]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[hɛə] ['mɛlkər] [ʌv; əv] - . [wʌn]
Herr Melker of Veckholm . 1
先生 梅尔克 的 - . 1

维克霍尔姆的梅尔克先生。1

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [iːst] [ʌv; əv] - [fjɔːrd] , [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [-]
In the parish of Veckholm , east of Svingarn Fjord , lived , in the [190]
在 这 教区 的 - , 东方 的 - 峡湾 , 居住地 , 在 这 [-]

在斯温加恩峡湾以东的韦克霍尔姆教区，居住着[190]

[ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [priːst] ['waɪdli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
fifteenth century , a priest widely known for his wisdom and goodness .
第十五 世纪 , 一个 牧师 广泛 已知 为了 他的 智慧 和 善良 .

十五世纪，一位以智慧和善良而闻名的牧师。

[noʊ] [deɪ] [went] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
No day went by that he did not read his Bible , and in the evening ,
不 天 去 经过 那 他 做过 不是 读 他的 圣经 , 和 在 这 晚上 ,

他每天都会读圣经，晚上也是如此。

[wen] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,
when others had gone to rest ,
什么时候 其他的 有 已消失 到 休息 ,

当其他人都休息的时候，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
he went to the church to offer up his prayers at the altar .
他 去 到 这 教会 到 提供 向上 他的 祈祷 在 这 坛 .

他前往教堂，在圣坛前祈祷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ə'tendid] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,
His wife , who attended only to her worldly affairs ,
他的 妻子 , WHO 参加 仅有的 到 她 世俗 事务 ,

他的妻子只专注于自己的世俗事务。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['naɪtli] ['ræmblɪŋz] ['kaɪndli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
and did not look upon these nightly ramblings kindly , determined to put an end
和 做过 不是 看 之上 这些 每晚 胡言乱语 亲切地 , 决定 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他并不赞同这些夜间的胡言乱语，决心制止它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
and to this end , one evening , called into service one of the servants .
和 到 这 结尾 , 一 晚上 , 称为 进入 服务 一 的 这 仆人 .

为此，一天晚上，他叫来了一个仆人帮忙。

“ ['læsɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Lasse , ” said she ,
“ 拉塞 , ” 说 她 ,

“拉塞，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ]

“	if	you	will	put	a	white	sheet	over	you	and	stand	in	the	dark	near	the	path
“	如果	你	将要	放	一个	白色的	床单	超过	你	和	站立	在	这	黑暗的	靠近	这	小路

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	frighten	father	when	he	comes	from	the	church	,
和	吓唬	父亲	什么时候	他	来	从	这	教会	,

“如果你用白布盖住自己，站在黑暗的小路旁，吓唬从教堂回来的父亲，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] .

you	shall	have	a	pot	of	ale	.
你	将	有	一个	锅	的	麦芽酒	.

你将得到一壶麦芽酒。

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	man	had	nothing	against	this	,	and	with	the	assistance	of	his
”	这	男人	有	没有什么	反对	这	,	和	和	这	协助	的	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“那人对此并无异议，而且在他的情妇的帮助下，

[klæd] [hɪm'self] [æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

clad	himself	as	directed	and	took	a	position	near	the	path	connecting	the
覆膜	他自己	作为	指导	和	采取	一个	位置	靠近	这	小路	连接	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] .

church	and	parsonage	.
教会	和	牧师住宅	.

他按照指示穿戴好衣物，并在连接教堂和牧师住宅的小路附近找了个位置。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

After	a	while	the	priest	came	from	the	church	.
后	一个	尽管	这	牧师	来了	从	这	教会	.

过了一会儿，神父从教堂里出来了。

[ə'pɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [spuːk] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [sɪŋk] ['ɪntuː]

Upon	observing	the	spook	,	he	read	a	prayer	and	bade	the	apparition	sink	into
之上	观察	这	幽灵	,	他	读	一个	祷告	和	巴德	这	幻影	下沉	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他看到鬼魂后，念了一段祷文，命令鬼魂沉入地下。

[ðə; ði][mæn][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [hɪm'self] ,

The	man	sank	into	the	ground	to	his	knees	without	betraying	himself	,
这	男人	沉没	进入	这	地面	到	他的	膝盖	没有	背叛	他自己	,

那人跪倒在地，纹丝不动。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [goʊst] .

but	continued	to	play	the	ghost	.
但	持续	到	玩	这	鬼	.

但他继续扮演鬼魂。

[ðə; ði] [priːst] [preɪd] [ə'gen] , [wen] ['læsɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

The	priest	prayed	again	,	when	Lasse	sank	into	the	ground	to	his	waist	.
这	牧师	祈祷	再次	,	什么时候	拉塞	沉没	进入	这	地面	到	他的	腰部	.

拉塞瘫倒在地，只见他已没入土中，只露出腰部。神父再次祈祷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

“	It	is	I	!
“	它	是	我	!

是我!

[dɪr] ['fɑːðər] !
dear father !
亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !
it is I !
它 是 我 !

是我!

" [kraɪd] ['læsɪ] , [naʊ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" cried Lasse , now in consternation .
" 哭 拉塞 , 现在 在 惊愕 .

“拉塞惊慌失措地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
“ It is too late !
“ 它 是 也 晚的 !

“太晚了！”

[tuː] [leɪt] , ['læsɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , [-]
too late , Lasse ! " replied the priest , [191]
也 晚的 , 拉塞 ! " 回复 这 牧师 , [-]

“太晚了，拉塞！”神父回答道。[191]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .
with a sorrowful voice .
和 一个 悲伤 嗓音 .

用悲伤的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sæŋk] [ə'laɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
At the same time the servant sank alive into the earth out of sight .
在 这 相同的 时间 这 仆人 沉没 活 进入 这 地球 出去 的 视线 .

与此同时，仆人活生生地沉入了地下，消失在人们的视线之外。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
To commemorate the incident , a wooden cross was raised on the spot ,
到 纪念 这 事件 , 一个 木制的 叉 曾是 提高 在 这 点 ,

为了纪念这起事件，人们在事发地点竖起了一座木制十字架。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd]
which is always replaced by a new one when the old one has become old and
哪个 是 总是 替换 经过 一个 新的 一 什么时候 这 老的 一 有 变得 老的 和
[dɪ'keɪd] . [-] [wʌn]
decayed . [192] 1
腐烂的 . [-] 1

当旧的损坏或老化时，总会有新的被新的取代。[192]1

[ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Supplementing this story ,
补充 这 故事 ,

作为对本文的补充，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] [waɪf]
it is related that the punishment meted out to the priest's worldly - minded wife
它 是 有关的 那 这 惩罚 已记录 出去 到 这 牧师的 世俗 - 有思想 妻子
[fɔːr; fər] [si'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
for seducing the servant into the [190]
为了 诱惑 这 仆人 进入 这 [-]

据说，这位神父世俗的妻子因引诱仆人进入[190]而受到惩罚。

[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
attempt **to** **frighten** **her** **husband** **from** **his** **devotions** **was** **that** **her** **body**
试图 到 吓唬 她 丈夫 从 他的 虔诚 曾是 那 她 身体
[ˈæftər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ˌʌnˌdɪˈkeɪd] .
after **death** **should** **remain** **in** **the** **grave** **undecayed** **.**
后 死亡 应该 保持 在 这 严重 未腐烂的 .

她试图吓唬丈夫，让他放弃信仰，并许诺死后她的遗体能够完好无损地留在坟墓里。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][ʌv; əv] - ,
The **same** **story** **is** **told** **of** **a** **woman** **member** **of** **the** **old** **family** **of** **Ickorna** **,**
这 相同的 故事 是 讲述 的 一个 女士 成员 的 这 老的 家庭 的 - ,

同样的故事也发生在伊科尔纳古老家族的一位女性成员身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **the** **attempt** **has** **been** **made** **to** **establish** **that** **she** **is** **identical** **with** **the**
和 这 试图 有 到过 制成 到 建立 那 她 是 完全相同的 和 这
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] - . ↑
woman **of** **Veckholm** **.** **↑**
女士 的 - . ↑

有人试图证明她就是韦克霍尔姆的那位女子。

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [lægə] .
The **Old** **Man** **of** **Lagga** **.**
这 老的 男人 的 拉加 .

拉加的老人。

[nɪr] [lægə] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti][ʌv; əv] - , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [fɔːrmd]
Near **Lagga** **Church** **,** **in** **the** **municipality** **of** **Langhundra** **,** **is** **a** **singularly** **formed**
靠近 拉加 教会 , 在 这 市政当局 的 - , 是 一个 单独地 形成
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

在朗亨德拉市的拉加教堂附近，有一座形状奇特的山。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed]
On **the** **side** **of** **it** **toward** **the** **church** **is** **an** **opening** **,** **from** **which** **,** **it** **is** **said**
在 这 边 的 它 朝向 这 教会 是 一个 开幕 , 从 哪个 , 它 是 说
,
,
,

在靠近教堂的一侧有一个开口，据说，可以从那里……

[tuː] [pæðz] [liːd] — [ðə; ði][wʌn] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][soʊ] [kɔːld] “ [ˈmedoʊ] [ˈwɑːtʃərz]
two **paths** **lead** **—** **the** **one** **south** **to** **a** **hill** **near** **the** **so** **called** **“** **Meadow** **Watcher's**
二 路径 带领 — 这 一 南 到 一个 爬坡道 靠近 这 所以 称为 “ 草地 观察者的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
Cottage **,**
小屋 ,

两条路通向南边的一座小山，靠近所谓的“草地观察者小屋”。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɔːrθ] [tuː; tə] - , [nɪr] - [ɪˈsteɪt] .
” **the** **other** **north** **to** **Kashögen** **,** **near** **Kasby** **estate** **.**
” 这 其他 北 到 - , 靠近 - 财产 .

另一条路向北通往卡什根，靠近卡斯比庄园。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɔːld] - - — [oʊld][mæn] - — [huː] , [wen]
In the mountain lived a giant called Lagge Gubben — old man Lagge — who , when
在 这 山 居住地 一个 巨大的 称为 - - — 老的 男人 - — WHO , 什么时候
[læst] [siːn] ,
last seen ,
最后的 已见 ,

山里住着一个名叫拉格·古本（Lagge Gubben）的巨人——老拉格——他最后一次被人看到时，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
was at least five hundred years old ,
曾是 在 至少 五 百 年 老的 ,

至少有五百年历史了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
and his hair as white as the feathers of a dove .
和 他的 头发 作为 白色的 作为 这 羽毛 的 一个 鸽子 .

他的头发像鸽子的羽毛一样洁白。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [neɪmd] ['dʒeɪkəb]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lægə] , [pæst]
Early one morning a peasant named Jacob going to the village of Lagga , passed
早期的 一 早晨 一个 农民 命名 雅各布 去 到 这 村庄 的 拉加 , 通过了
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

一天清晨，一个名叫雅各布的农民前往拉加村，途中经过了这座山。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['maʊnt(ə)n] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] : “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɑːp] !
when the old mountain man came out and saluted him : “ Good morning , Joppe !
什么时候 这 老的 山 男人 来了 出去 和 敬礼 他 : “ 好的 早晨 , 约普 !

当老山民走出来向他敬礼时：“早上好，约普！”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [helθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will you come in and drink healths with me ? ”
将要 你 来 在 和 喝 健康 和 我 ? ”

你愿意进来和我一起喝杯酒吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , [huː] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] .
“ No , thank you , ” replied Jacob , who had no desire for such companionship .
“ 不 , 感谢 你 , ” 回复 雅各布 , WHO 有 不 欲望 为了 这样的 友谊 .

“不，谢谢。”雅各布回答道，他并不想有这样的陪伴。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ If you have more than you are able to drink , save it until morning ,
“ 如果 你 有 更多的 比 你 是 有能力的 到 喝 , 节省 它 直到 早晨 ,

“如果你喝的量超过了你的酒量，那就留到早上再喝。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] ['kʌmɪŋ] . ”
for there is another day coming . ”
为了 那里 是 其他 天 未来 . ”

因为明天还会到来。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , ” [sed] [lægə] .
“ That is good advice , ” said Lagga .
“ 那 是 好的 建议 , ” 说 拉加 .

“这是个好建议，”拉加说道。

“ [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] , [naʊ] . ”
“ Had I known that before , I should have been a richer man , now . ”
“ 有 我 已知 那 前 , 我 应该 有 到过 一个 更富有 男人 , 现在 . ”

“如果我早知道这一点，我现在应该更富有了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
“ It is not yet too late , ” replied the peasant .
” 它 是 不是 然而 也 晚的 , ” 回复 这 农民 .

“现在还不算太晚，”农夫回答道。

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
“ Yes it is , for I must leave here in the morning on account of the church
” 是的 它 是 , 为了 我 必须 离开 这里 在 这 早晨 在 帐户 的 这 教会
[ˈbelz] ,
bells ,
铃铛 ,

“是的，因为我明天早上必须离开这里，教堂的钟声要响了。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [lægə] [klɑːk] [ˈtaʊər] . [-]
” said the giant , shaking his fist at Lagga clock tower . [193]
” 说 这 巨大的 , 摇晃 他的 拳头 在 拉加 钟 塔 . [-]

巨人说着，朝拉加钟楼挥舞着拳头。[193]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] [kənˈsoʊlɪŋli] .
“ You will come again , never fear , ” said Jacob consolingly .
” 你 将要 来 再次 , 绝不 害怕 , ” 说 雅各布 令人欣慰的是 .

“你还会再来的，别担心，”雅各布安慰道。

“ [jes] , [wen] [lægə] [fjɔːrd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] - [leɪk] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] ,
“ Yes , when Lagga Fjord becomes a field and Ostund Lake a meadow ,
” 是的 , 什么时候 拉加 峡湾 变成 一个 场地 和 - 湖 一个 草地 ,

“是的，当拉加峡湾变成田野，奥斯通德湖变成草地的时候，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . [-]
” replied the giant with a sigh , and disappeared into the mountain . [194]
” 回复 这 巨大的 和 一个 叹 , 和 消失 进入 这 山 . [-]

巨人叹了口气回答道，然后消失在山中。[194]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [nɪmf] . [wʌn]
The Water Nymph . 1
这 水 仙女 . 1

水仙女.1

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌnɔːrθˈwest] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ]
About a mile northwest from Järna Church was located , at one time , a
关于 一个 英里 西北 从 耶尔纳 教会 曾是 位于 , 在 一 时间 , 一个
[ˈwɔːtər] [mɪl] ,
water mill ,
水 磨 ,

在耶尔纳教堂西北方向大约一英里处，曾经有一座水磨坊。

- , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ʌv; əv] - . [-]
Snöåqvarn , belonging to the parishioners of Näs . [195]
- , 属于 到 这 教区居民 的 - . [-]

Snöåqvarn，属于纳斯教区居民。[195]

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
One Sunday morning , before the church of Järna had a priest of its own ,
一 星期日 早晨 , 前 这 教会 的 耶尔纳 有 一个 牧师 的 它是自己的 ,

在一个星期天的早晨，当时耶尔纳教堂还没有自己的牧师，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

the	chaplain	of	Näs	set	out	for	that	place	,	and	had	just	arrived	at	the
这	牧师	的	-	放	出去	为了	那	地方	,	和	有	只是	到达的	在	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

纳斯的随军牧师启程前往那里，刚刚到达磨坊。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	saw	a	water	man	sitting	in	the	rapids	below	it	,
什么时候	他	锯	一个	水	男人	坐着	在	这	急流	以下	它	,

当他看到一个水手坐在下游的急流中时，

['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ə; eɪ] [sɑːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɑːm] [bʊk] .

playing	on	a	fiddle	a	psalm	from	a	psalm	book	.
玩耍	在	一个	小提琴	一个	诗篇	从	一个	诗篇	书	.

用小提琴演奏诗篇集中的一首诗篇。

“ [wʌt] [gʊd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	What	good	do	you	think	your	playing	will	do	you	?	”	said	the	priest	.
“	什么	好的	做	你	思考	你的	玩耍	将要	做	你	?	”	说	这	牧师	.

“你觉得你演奏乐器对你有什么好处呢？”牧师问道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ɪk'spekt] [noʊ] ['mɜːrsi] !

“	You	need	expect	no	mercy	!
“	你	需要	预计	不	怜悯	!

“你们别指望得到任何怜悯！”

” ['sædli] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] ['piːsɪz] ,

”	Sadly	the	figure	ceased	playing	,	and	broke	his	fiddle	in	pieces	,
”	令人遗憾的是	这	数字	停止	玩耍	,	和	打破	他的	小提琴	在	件	,

“可惜的是，那人停止了演奏，并将他的小提琴摔得粉碎。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [priːst] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] :

whereupon	the	priest	regretted	his	severe	condemnation	,	and	again	spoke	:
于是	这	牧师	后悔	他的	严重	谴责	,	和	再次	辐	:

于是，牧师后悔自己之前的严厉谴责，又说道：

“ [gɑːd] [noʊz] , ['meɪbi] , ['æftər] [ɔːl] . ”

“	God	knows	,	maybe	,	after	all	.	”
“	上帝	知道	,	或许	,	后	全部	.	”

“天知道，或许吧。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [dʒɔɪ] ,

“	Is	that	so	?	”	exclaimed	the	man	in	joy	,
“	是	那	所以	?	”	惊呼	这	男人	在	喜悦	,

“真是这样吗？”那人欣喜地喊道。

“ [ðen] [aɪl] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

“	then	I'll	pick	up	my	pieces	and	play	better	and	more	charmingly	than	before
“	然后	患病的	挑选	向上	我的	件	和	玩	更好的	和	更多的	迷人地	比	前

.

:

.

“然后我会重整旗鼓，比以前打得更好、更有魅力。”

” [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] , - , [nɪr] - ,

”	To	another	mill	in	the	same	parish	,	Lindqvarn	,	near	Lindsnäs	,
”	到	其他	磨	在	这	相同的	教区	,	-	,	靠近	-	,

“到同一教区内的另一家磨坊，林德斯纳斯附近的林德克瓦恩，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [keɪm] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪst] .

a	**peasant**	**came**	**one**	**time**	**with**	**his**	**grist**	**.**
一个	农民	来了	一	时间	和	他的	磨粉	.

有一次，一个农民带着他的粮食来了。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [graʊnd] .

Along	**in**	**the**	**night**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**go**	**and**	**see**	**if**	**it**	**was**	**yet**	**ground**	**.**
沿着	在	这	夜晚	他	想法	他	会	去	和	看	如果	它	曾是	然而	地面	.

夜里，他想去看看那里是否已经变成废墟了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ,

He	**noticed**	**on**	**his**	**arrival**	**that**	**the**	**mill**	**was**	**not**	**running**	**,**
他	注意到	在	他的	到达	那	这	磨	曾是	不是	跑步	,

他到达时发现磨坊没有运转。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt]

and	**opened**	**the**	**wicket**	**to**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**to**	**learn**	**what**	**the**	**matter**	**might**
和	打开	这	便门	到	这	车轮	-	房子	到	学习	什么	这	事情	可能

[biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

be	**,**	**when**	**he**	**saw**	**,**
是	,	什么时候	他	锯	,

他打开驾驶室的小门，想看看发生了什么事，这时他看到：

['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , [tuː] [aɪz] " [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hæf] [muːnz] . "

glaring	**at**	**him**	**from**	**the**	**water**	**below**	**,**	**two**	**eyes**	**"**	**as**	**large**	**as**	**half**	**moons**	**.**	**"**
刺眼	在	他	从	这	水	以下	,	二	眼睛	"	作为	大的	作为	一半	月亮	.	"

从下面的水中，两只"像半月一样大"的眼睛怒视着他。

" [ðə; ði]['devə)l] !

"	**The**	**devil**	**!**
"	这	魔鬼	!

"魔鬼！

[wʌt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

what	**great**	**eyes**	**you**	**have**	**!**
什么	伟大的	眼睛	你	有	!

你的眼睛真漂亮！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**cried**	**the**	**peasant**	**,**	**but**	**received**	**no**	**reply**	**.**
"	哭	这	农民	,	但	已收到	不	回复	.

"农夫喊道，但没有得到回应。"

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

"呼！

[wʌt] ['mɑːnstrəs] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

what	**monstrous**	**eyes**	**you**	**have**	**!**
什么	滔天	眼睛	你	有	!

你的眼睛真可怕！

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'gen] [kraɪd] ; [ə'gen] [noʊ] ['ænsər] . [-]

"	**the**	**peasant**	**again**	**cried**	**;**	**again**	**no**	**answer**	**.**	**[**	**196**	**]**
"	这	农民	再次	哭	;	再次	不	回答	.	[	-	]

"农夫又喊了一声；又没有回应。[196]

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] , [wer] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][brænd] ,

Then	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**mill**	**,**	**where**	**he**	**stirred**	**up**	**a**	**large**	**fire**	**brand**	**,**
然后	他	弹簧	进入	这	磨	,	在哪里	他	搅拌	向上	一个	大的	火	品牌	,

然后他跳进磨坊，在那里搅动了一根大火把。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

with	which	he	returned	.
和	哪个	他	返回	.

他带着这些东西回来了。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ] [naʊ] ？ ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .

“	Are	your	eyes	as	large	now	?	”	he	shouted	through	the	wicket	.
”	是	你的	眼睛	作为	大的	现在	？	”	他	喊叫	通过	这	便门	.

“你的眼睛现在还这么大吗？”他隔着小门喊道。

“ [jes] ！ ” [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .

“	Yes	!	”	came	in	answer	from	the	stream	.
”	是的	！	”	来了	在	回答	从	这	溪流	.

“是的！”水流中传来回应。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ræn][ðə; ði] [stɪk] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Hereupon	the	peasant	ran	the	stick	through	a	hole	in	the	floor	,
于是	这	农民	跑	这	戳	通过	一个	洞	在	这	地面	,

于是，农夫把棍子穿过地板上的一个洞。

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

where	the	voice	seemed	to	come	from	,	and	at	once	the	wheel	began	to
在哪里	这	嗓音	似乎	到	来	从	,	和	在	一次	这	车轮	开始	到

[tɜːrn] [ə'gen] . [-] [wʌn]

turn	again	.	[	197	]	1
转动	再次	.	[	-	]	1

声音似乎是从那里传来的，车轮立刻又开始转动起来。[197]1

[ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪmfs] [ɑːr; ər]['noʊtɪd] [mju'zɪʃənz] ;

The	water	nymphs	are	noted	musicians	;
这	水	若虫	是	著名的	音乐家	;

水仙女是著名的音乐家；

[ðer; ðər]['mjuːzɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

their	music	usually	being	in	a	plaintive	strain	and	expressing	a	longing	to
他们的	音乐	通常	存在	在	一个	哀怨	拉紧	和	表达	一个	渴望	到

[biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [-]

be	released	on	the	day	of	[	195	]
是	发布	在	这	天	的	[	-	]

他们的音乐通常带有哀怨的基调，表达了渴望在[195]日被释放的愿望

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

判断。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

Sometimes	,	but	not	so	often	,
有时	,	但	不是	所以	经常	,

有时，但并不经常

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	appear	in	the	folk	-	lore	as	the	capricious	rulers	of	the	streams	which	they
他们	出现	在	这	民间	-	知识	作为	这	任性	统治者	的	这	溪流	哪个	他们

[ɪn'hæbɪt] .

inhabit	.
居住	.

在民间传说中，它们是所居住溪流的反复无常的统治者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈriːdʒənz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][greɪnd] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]

It **is** **believed** **,** **in** **certain** **regions** **that** **one** **should** **not** **grind** **grain** **on** **the** **night** **before**

它 是 相信 , 在 肯定 地区 那 一 应该 不是 研磨 粮食 在 这 夜晚 前

['krɪsməs] ,

Christmas **,**

圣诞节 ,

在某些地区，人们认为圣诞节前夜不应该磨谷物。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːmz] ,

for **at** **that** **time** **the** **nymphs** **are** **out** **in** **all** **the** **streams** **,**

为了 在 那 时间 这 若虫 是 出去 在 全部 这 溪流 ,

因为那时所有的溪流里都有仙女。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mɪl] ['goʊɪŋ] [ðeɪ] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and **if** **they** **find** **a** **mill** **going** **they** **stop** **it** **,** **break** **it** **,**

和 如果 他们 寻找 一个 磨 去 他们 停止 它 , 休息 它 ,

如果他们发现有磨坊在运转，就会把它关掉，拆毁它。

[ɔːr][graɪnd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['milstəunz] [bɜːrst] . ↑

or **grind** **at** **such** **a** **furious** **rate** **that** **the** **millstones** **burst** **.** **↑**

或者 研磨 在 这样的 一个 狂怒 速度 那 这 磨石 爆裂 . ↑

或者以如此惊人的速度研磨，以至于磨盘爆裂。

[['kɑːntents]]

[**Contents** **]**

[内容]

[内容]

- . [wʌn]

Bölsbjörn **.** **1**

- . 1

博尔斯比约恩.1

['meni] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [boʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːr] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

Many **generations** **ago** **there** **lived** **at** **Bole** **,** **in** **the** **parish** **of** **Ore** **,** **a** **man** **named**

许多 几代人 前 那里 居住地 在 树干 , 在 这 教区 的 矿石 , 一个 男人 命名

- ,

Bölsbjörn **,**

- ,

许多代以前，在奥尔教区的博莱村住着一个名叫博尔斯比约恩的人。

['noʊtɪd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] .

noted **far** **and** **wide** **for** **his** **wonderful** **strength** **.**

著名的 远的 和 宽的 为了 他的 精彩的 力量 .

他的力量惊人，名声远播。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The **king** **,** **hearing** **about** **him** **,**

这 国王 , 听力 关于 他 ,

国王听闻此事后，

[kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] [əˈraɪvd]

commanded **him** **to** **come** **to** **Stockholm** **and** **wrestle** **with** **a** **newly** **arrived**

命令 他 到 来 到 斯德哥尔摩 和 搏斗 和 一个 新 到达的

['fɔːrən] ['tʃæmpiən] [neɪmd] [stɛnbɑːk] ,

foreign **champion** **named** **Stenbock** **,**

外国的 冠军 命名 斯登博克 ,

命令他前往斯德哥尔摩，与一位名叫斯滕博克的外国新晋冠军进行摔跤比赛。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .

who **was** **said** **to** **be** **so** **strong** **that** **he** **had** **never** **found** **his** **superior** **.**

WHO 曾是 说 到 是 所以 强的 那 他 有 绝不 成立 他的 优越的 .

据说他力大无穷，从未遇到过比他更强的人。

-	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[kə'mænd]	.
Bölsbjörn	**hastened**	**to**	**obey**	**the**	**king's**	**command**	**.**
-	加快	到	服从	这	国王的	命令	.

博尔斯比约恩赶紧遵照国王的命令行事。

['stræpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[skeɪts]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[set]	[ɔːf]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[spiːd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɔːg]	,
Strapping	**his**	**skates**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**set**	**off**	**at**	**such**	**a**	**speed**	**that**	**his**	**dog**	**,**
捆绑	他的	冰鞋	之上	他	,	他	放	离开	在	这样的	一个	速度	那	他的	狗	,

他穿上溜冰鞋，飞快地滑了出去，速度之快，连他的狗都吓得魂飞魄散。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,	[geɪv]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[weɪ]	,
which	**had**	**followed**	**him**	**,**	**gave**	**out**	**and**	**died**	**on**	**the**	**way**	**,**
哪个	有	随后	他	,	给予	出去	和	死亡	在	这	方式	,

那只跟随他的狗，在途中筋疲力尽地死去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	-	[beɪkt]	[bred]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['hævərsæk]	[wʌz; wəz]	[jet]	[wɔːrm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**new**	**-**	**baked**	**bread**	**put**	**into**	**his**	**haversack**	**was**	**yet**	**warm**	**upon**	**his**
和	这	新的	-	烘焙	面包	放	进入	他的	手提袋	曾是	然而	温暖的	之上	他的

[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	['stɑːkhoʊm]	.
arrival	**at**	**Stockholm**	**.**
到达	在	斯德哥尔摩	.

他背着背包里刚出炉的面包，抵达斯德哥尔摩时，面包还热乎乎的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[neɪm]	[hɪz; ɪz]
He	**was**	**conducted**	**to**	**the**	**king**	**,**	**and**	**was**	**told**	**that**	**he**	**might**	**name**	**his**
他	曾是	实施	到	这	国王	,	和	曾是	讲述	那	他	可能	姓名	他的

[oʊn]	[rɪ'wɔːrd]	,
own	**reward**	**,**
自己的	报酬	,

他被带到国王面前，国王告诉他可以自己决定奖赏金额。

[haʊ'evər]	[greɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['væŋkwɪʃ]	[stɛnbɑːk]	.
however	**great**	**it**	**might**	**be**	**,**	**if**	**he**	**would**	**vanquish**	**Stenbock**	**.**
然而	伟大的	它	可能	是	,	如果	他	会	征服	斯登博克	.

不管结果多么伟大，如果他能战胜斯滕博克的话。

[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[bɪ'gʌn]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[kən'kluːdid]	[baɪ]	-	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]
The	**struggle**	**was**	**soon**	**begun**	**and**	**suddenly**	**concluded**	**by**	**Bölsbjörn**	**laying**	**his**
这	斗争	曾是	很快	开始	和	突然	结束	经过	-	躺下	他的

[æn'tægənɪst]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[fɔːrs]	[ðæt]	[θriː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪbz]	[wɜːr; wər]	['broʊkən]	.
antagonist	**upon**	**his**	**back**	**with**	**such**	**force**	**that**	**three**	**of**	**his**	**ribs**	**were**	**broken**	**.**
反派	之上	他的	后退	和	这样的	力量	那	三	的	他的	肋骨	是	破碎的	.

战斗很快开始，并很快结束，博尔斯比约恩用力将对手摔倒在地，导致对手三根肋骨骨折。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'wɔːrd]	,	-	[di'mɑːndid]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[lænd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[skeɪt]	[ə'raʊnd]
For	**his**	**reward**	**,**	**Bölsbjörn**	**demanded**	**as**	**much**	**land**	**as**	**he**	**could**	**skate**	**around**
为了	他的	报酬	,	-	要求	作为	很多	土地	作为	他	可以	滑冰	大约

[ɪn]	[wʌn]	[deɪ]	,
in	**one**	**day**	**,**
在	一	天	,

作为回报，伯尔斯比约恩要求得到他一天之内能滑遍的所有土地。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['græntɪd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**it**	**was**	**granted**	**him**	**by**	**the**	**king**	**.**
和	它	曾是	的确	他	经过	这	国王	.

这是国王赐予他的。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [twelv] [skwer] [maɪlz]
When **he** **returned** **home** **he** **had** **made** **the** **circuit** **of** **nearly** **twelve** **square** **miles**
什么时候 他 返回 家 他 有 制成 这 电路 的 几乎 十二 正方形 英里
[ʌv; əv] [lænd] ,
of **land** **,**
的 土地 ,

他回家时已经巡视了近十二平方英里的土地。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːkjupaɪ] . [-] [wʌn]
which **his** **descendants** **to** **this** **day** **occupy** **.** **[** **198** **]** **1**
哪个 他的 后代 到 这 天 占据 . [-] 1

他的后代至今仍居住在那里。[198]1

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [aɪs'lændɪk] ['sɑːgə] ,
It **is** **believed** **this** **comes** **from** **an** **old** **Icelandic** **Saga** **,**
它 是 相信 这 来 从 一个 老的 冰岛语 传奇 ,

据信这源自一部古老的冰岛萨迦。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] - . ↑
which **has** **been** **made** **a** **part** **of** **the** **folk** **-** **lore** **of** **Dalarne** **.** **↑**
哪个 有 到过 制成 一个 部分 的 这 民间 - 知识 的 - . ↑

这已成为达拉恩民间传说的一部分。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['treʒər] ['siːkəz] .
The **Treasure** **Seekers** **.**
这 宝藏 探索者 .

寻宝者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːks] ['berid] ['treʒərz] [mʌst; məst] ['kerfəli]
It **is** **an** **established** **rule** **that** **he** **who** **seeks** **buried** **treasures** **must** **carefully**
它 是 一个 已确立的 规则 那 他 WHO 寻找 埋葬 宝藏 必须 小心
[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['saɪləns] ,
maintain **the** **utmost** **silence** **,**
维持 这 极致 沉默 ,

寻找埋藏宝藏的人必须保持绝对安静，这是一条不成文的规定。

[lest] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .
lest **his** **search** **be** **in** **vain** **and** **harm** **befall** **him** **,** **body** **and** **soul** **.**
免得 他的 搜索 是 在 徒劳 和 伤害 降临 他 , 身体 和 灵魂 .

以免他的寻找徒劳无功，身心遭受伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti]
They **were** **not** **ignorant** **of** **this** **—** **the** **four** **men** **that** **one** **time** **made** **up** **a** **party**
他们 是 不是 无知 的 这 — 这 四 男人 那 一 时间 制成 向上 一个 派对
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] ['treʒərz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] - .
for **the** **purpose** **of** **unearthing** **treasures** **said** **to** **be** **buried** **in** **Josäterdal** **.**
为了 这 目的 的 发现 宝藏 说 到 是 埋葬 在 - .

他们并非对此一无所知——这四个人曾经组成一个队伍，目的是挖掘据说埋在约萨特达尔的宝藏。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] , [ə'krɔːs] [leɪk] - ,
Making **their** **way** **,** **one** **midsummer** **night** **,** **across** **Lake** **Sälen** **,**
制作 他们的 方式 , 一 盛夏 夜晚 , 穿过 湖 - ,

在一个仲夏夜，他们横渡萨伦湖，

[ðeɪ] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['æspekt] , [bɪ'haɪnd] [huːz] [boʊt] ['drægd]

they	saw	approaching	them	a	man	of	strange	aspect	,	behind	whose	boat	dragged
他们	锯	接近	他们	一个	男人	的	奇怪的	方面	,	在后面	谁	船	拖拽

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɜːr] [triː] ,

a	large	fir	tree	,
一个	大的	冷杉	树	,

他们看到一个相貌奇特的男人向他们走来，他的船后面拖着一棵大杉树。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ə'nʌðər] , [huː] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [floʊt] - [wʊd] [ɑːn]

and	a	little	later	another	,	who	inquired	if	they	had	seen	any	float	-	wood	on
和	一个	小的	之后	其他	,	WHO	询问	如果	他们	有	已见	任何	漂浮	-	木头	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

过了一会儿，又有一个人问他们路上有没有看到浮木。

[ðə; ði] ['treʒər] ['siːkəz] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['rəʊəz] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɛəriz]

The	treasure	seekers	,	who	understood	that	these	rowers	were	no	other	than	fairies
这	宝藏	寻求者	,	WHO	理解	那	这些	划船者	是	不	其他	比	仙女

,

,

,

寻宝者们明白，这些划船者正是仙子。

[prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [riːtʃt] - ['faɪnəli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

pretended	not	to	hear	the	question	,	and	reached	Josäterdal	finally	,	without	further
假装	不是	到	听到	这	问题	,	和	达到	-	最后	,	没有	更远

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

他假装没听到这个问题，最终没有再受到诱惑，到达了约萨特达尔。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

Just	as	they	began	to	dig	in	the	hill	a	grand	officer	approached	and
只是	作为	他们	开始	到	挖	在	这	爬坡道	一个	盛大	官	接近	和

[ə'drest] [ðem; ðəm] ,

addressed	them	,
已解决	他们	,

他们刚开始在山坡上挖掘，一位高级军官就走过来对他们讲话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

but	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði]

Soon	after	a	number	of	soldiers	marched	up	and	began	to	shoot	at	the
很快	后	一个	数字	的	士兵	行军	向上	和	开始	到	射击	在	这

['digəz] ,

diggers	,
挖掘机	,

不久之后，一些士兵列队上前，开始向挖地工人们开枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

but	they	did	not	allow	even	this	to	disturb	them	.
但	他们	做过	不是	允许	甚至	这	到	打扰	他们	.

但他们甚至没有让这些事情影响到他们。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [kæf] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prest] ['nɪrər] ,

Suddenly	a	red	calf	hopped	up	and	the	soldiers	pressed	nearer	,
突然	一个	红色的	小牛	跳跃	向上	和	这	士兵	按下	更近	,

突然，一头红色的小牛犊跳了起来，士兵们便逼近了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [suːn] [stʊd] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['paʊdər] - [smoʊk] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

so	that	the	men	soon	stood	enveloped	in	powder	-	smoke	so	thick	that	they	could	not
所以	那	这	男人	很快	站立	被包裹	在	粉末	-	抽烟	所以	厚的	那	他们	可以	不是

[siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

see	each	other	.
看	每个	其他	.

于是，男人们很快便被浓厚的火药烟雾笼罩，彼此都看不见了。

[wen] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	this	did	not	frighten	them	,	a	tall	gallows	was	raised	on	the	side	of	the
什么时候	这	做过	不是	吓唬	他们	,	一个	高的	绞刑架	曾是	提高	在	这	边	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

但这并没有吓倒他们，于是人们在山坡上竖起了一座高高的绞刑架。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['digəz] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ðæt] [-]

It	so	happened	that	one	of	the	diggers	wore	a	red	shirt	that	[	199	]
它	所以	发生	那	一	的	这	挖掘机	穿着	一个	红色的	衬衫	那	[	-	]

碰巧其中一名挖掘工穿着一件红色衬衫[199]

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kraɪd] [aʊt] :

attracted	the	attention	of	the	spirits	,	one	of	which	cried	out	:
吸引	这	注意力	的	这	烈酒	,	一	的	哪个	哭	出去	:

这引起了鬼魂的注意，其中一个鬼魂喊道：

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] ?

“	Shall	we	begin	with	him	wearing	the	red	shirt	?
“	将	我们	开始	和	他	穿着	这	红色的	衬衫	?

“我们先从他穿红衬衫的那张照片开始吧？”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['fɑːloʊd] [nek] ['oʊvər]

”	Whereupon	he	lost	his	courage	and	took	to	his	heels	,	followed	neck	over
”	于是	他	丢失的	他的	勇气	和	采取	到	他的	高跟鞋	,	随后	脖子	超过

[hed] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

head	by	the	others	.	[	200	]
头	经过	这	其他的	.	[	-	]

“于是他失去了勇气，拔腿就跑，其他人也跟着他，从头到脚跟逃跑。[200]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [læp] [ɪn] ['mægpaɪ] [fɔːrm] . [wʌn]

The	Lapp	in	Magpie	Form	.	1
这	拉普	在	鹊	形式	.	1

喜鹊形中的拉普人。1

[ə; eɪ] [fɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] - ,

A	Finn	in	the	forests	of	Säfsen	,
一个	芬恩	在	这	森林	的	-	,

芬兰人在萨夫森的森林里

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sʌfərd] [ɪl] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [let] [ðə; ði] [

having	for	a	long	time	suffered	ill	luck	with	his	flock	,	determined	,	let	the	[
拥有	为了	一个	长的	时间	遭受	患病的	运气	和	他的	群	,	决定	,	让	这	[

-]

201	]
-	]

由于长期以来他的羊群遭遇不幸，他下定决心，让[201]

[kɔːst][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [tuː; tə][faɪnd] ,

cost	be	what	it	would	,	to	find	,
成本	是	什么	它	会	,	到	寻找	,

找到它需要付出怎样的代价，

[θruː] [ə; eɪ] [læp] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] ,

through	a	Lapp	well	versed	in	the	arts	of	the	Trolls	,
通过	一个	拉普	出色地	精通	在	这	艺术	的	这	喷子	,

通过一位精通巨魔艺术的拉普人，

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .

a	remedy	for	the	evil	he	was	enduring	.
一个	补救	为了	这	邪恶的	他	曾是	持久	.

这是他所遭受苦难的解药。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'lɪvərə] ,

To	this	end	he	set	out	for	the	home	of	his	to	-	be	-	deliverer	,
到	这	结尾	他	放	出去	为了	这	家	的	他的	到	-	是	-	送货员	,

为此，他动身前往那位将要救他的人的家。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

and	after	a	long	and	fatiguing	journey	through	the	wilderness	,
和	后	一个	长的	和	令人疲惫的	旅行	通过	这	荒野	,

经过一段漫长而疲惫的荒野之旅后，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [læp] [hʌt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kweɪkɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] ,

he	came	at	last	to	a	Lapp	hut	which	,	with	no	little	quaking	,	he	entered	,
他	来了	在	最后的	到	一个	拉普	小屋	哪个	,	和	不	小的	震动	,	他	进入	,

他最后来到一间拉普人小屋前，颤抖着走了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	there	found	a	man	busied	with	a	fire	upon	the	floor	.
和	那里	成立	一个	男人	忙碌	和	一个	火	之上	这	地面	.

然后发现一个男人正在地板上生火。

[ðə; ði] [læp] [huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][troʊlz] , [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

The	Lapp	who	,	through	his	connection	with	the	Trolls	,	already	knew	the	purpose
这	拉普	WHO	,	通过	他的	联系	和	这	喷子	,	已经	知道	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

of	the	visit	,
的	这	访问	,

那位拉普人通过与巨魔的联系，早已知道此行的目的。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [ˌðer'baɪ] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] :

and	very	much	flattered	thereby	,	greeted	his	guest	kindly	,	and	said	:
和	非常	很多	受宠若惊	从而	,	问候	他的	客人	亲切地	,	和	说	:

他因此受宠若惊，热情地迎接了客人，并说道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒuːgɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Good	morning	,	Juga	,	my	boy	,	are	you	here	?
“	好的	早晨	,	也	,	我的	男生	,	是	你	这里	?

“早上好，Juga，我的孩子，你在吗？”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	can	give	you	news	from	home	.
我	能	给	你	消息	从	家	.

我可以给你带来家乡的消息。

['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [ðer; ðər] .

Everything	goes	well	there	.
一切	去	出色地	那里	.

那里一切都很顺利。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

I	was	there	yesterday	.
我	曾是	那里	昨天	.

我昨天在那里。

" [ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ,

"	The	Finn	was	terribly	frightened	at	the	discovery	that	he	was	recognized	,
"	这	芬恩	曾是	可怕	害怕	在	这	发现	那	他	曾是	认可	,

芬兰人发现自己被人认出来后，吓得不轻。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [læp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ]

but	now	more	when	he	heard	that	the	Lapp	had	made	the	same	journey	forth
但	现在	更多的	什么时候	他	听到	那	这	拉普	有	制成	这	相同的	旅行	前进

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

and	back	in	one	day	,
和	后退	在	一	天	,

但现在，当他听说拉普人一天之内就完成了同样的往返行程时，他更加激动了。

[ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .

that	had	cost	him	so	many	days	of	wandering	.
那	有	成本	他	所以	许多	天	的	漫游	.

那让他白白浪费了好多天的时间。

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [læp] ['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

With	assurance	of	friendship	,	the	Lapp	quieted	his	fears	,	and	continued	:
和	保证	的	友谊	,	这	拉普	安静	他的	恐惧	,	和	持续	:

拉普人得到友谊的保证后，放下了心中的担忧，继续说道：

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] ,

“	I	had	a	little	matter	to	attend	to	yesterday	at	your	home	,
"	我	有	一个	小的	事情	到	出席	到	昨天	在	你的	家	,

“昨天我去你家处理一件小事，

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [wen] [jʊr; jər] [waɪf] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	sat	upon	the	housetop	when	your	wife	went	over	the	garden	,
和	卫星	之上	这	屋顶	什么时候	你的	妻子	去	超过	这	花园	,

当你的妻子去花园时，你坐在屋顶上。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [kiː] .

but	I	saw	she	did	not	know	me	,	for	she	threatened	me	with	the	house	key	.
但	我	锯	她	做过	不是	知道	我	,	为了	她	威胁	我	和	这	房子	钥匙	.

但我发现她并不认识我，因为她用钥匙威胁我。

" [ðə; ði] [fɪn] [naʊ] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	The	Finn	now	made	known	his	errand	,
"	这	芬恩	现在	制成	已知	他的	差事	,

芬兰人这才表明了他的来意。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	received	for	answer	that	his	animals	were	even	now	doing	as	well	as
和	已收到	为了	回答	那	他的	动物	是	甚至	现在	正在做	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

he	could	wish	.
他	可以	希望	.

他得到的答复是，他的动物们现在一切都好，完全符合他的预期。

[ðə; ði]['prez(ə)nts] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪn] ['greɪtli] ['streŋθnd] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] ,

The	presents	brought	by	the	Finn	greatly	strengthened	their	pleasant	relations	,
这	礼物	带来	经过	这	芬恩	非常	加强	他们的	令人愉快的	关系	,

芬兰人带来的礼物极大地增进了他们之间的友好关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læp] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['troʊldəm] .

and	the	Lapp	agreed	willingly	to	initiate	him	into	the	mysteries	of	Trolldom	.
和	这	拉普	同意	心甘情愿	到	发起	他	进入	这	谜团	的	巨魔	.

[-]
[202]
[-]

拉普人欣然同意让他进入巨魔世界的奥秘。[202]

[wen] [ðə; ði] [fɪn] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː]

When	the	Finn	reached	home	,	the	incidents	of	his	journey	were	circumstantially
什么时候	这	芬恩	达到	家	,	这	事件	的	他的	旅行	是	间接地

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

related	to	his	wife	,
有关的	到	他的	妻子	,

当芬兰人回到家时，他旅途中的种种遭遇都间接地与他的妻子联系起来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs]

even	to	the	Lapp's	account	of	his	visit	,	and	the	threats	with	the	house
甚至	到	这	拉普的	帐户	的	他的	访问	,	和	这	威胁	和	这	房子

[kiː] .

key	.
钥匙	.

甚至连拉普人对他的来访以及用房子钥匙威胁他的描述也证实了这一点。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Yes	,	I	remember	now	,	”	said	she	,
“	是的	,	我	记住	现在	,	”	说	她	,

“是的，我想起来了，”她说。

“ [ðæt] [ə; eɪ]['mægpaɪ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə]

“	that	a	magpie	sat	upon	the	roof	the	same	day	that	the	animals	seemed	to
“	那	一个	鹊	卫星	之上	这	屋顶	这	相同的	天	那	这	动物	似乎	到

[rɪ'vaɪv] ,

revive	,
复活	,

“就在动物们似乎恢复生命的那天，一只喜鹊栖息在屋顶上。”

[bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɜːrd] ,

but	I	believed	it	to	be	an	unlucky	bird	,
但	我	相信	它	到	是	一个	倒霉	鸟	,

但我认为它是一只不吉利的鸟。

['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

therefore	tried	to	frighten	it	away	with	the	key	.
所以	尝试	到	吓唬	它	离开	和	这	钥匙	.

因此，他试图用钥匙把它吓走。

” [ðə; ði] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] ,

”	The	Finn	and	his	wife	now	understood	that	it	was	their	friend	,
”	这	芬恩	和	他的	妻子	现在	理解	那	它	曾是	他们的	朋友	,

芬兰人和他的妻子现在明白了，那是他们的朋友。

[huː] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

who	had	transformed	himself	thus	in	order	to	do	them	a	service	,
WHO	有	转变	他自己	因此	在	命令	到	做	他们	一个	服务	,

他如此改变自己，是为了给他们提供帮助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [held] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] . [-] [wʌn]

and	from	that	time	held	these	creatures	in	great	veneration	.	[	203	]	1
和	从	那	时间	握住	这些	生物	在	伟大的	崇敬	.	[	-	]	1

从那时起，他们便对这些生物怀有极大的崇敬之情。[203]1

[ðə; ði]['mægpaɪ][ɪn][foʊk] - [lɔːr] [ɪz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] ,

The	magpie	in	folk	-	lore	is	an	ominous	bird	,	and	is	avoided	by	the	peasantry	,
这	鹊	在	民间	-	知识	是	一个	不祥的	鸟	,	和	是	避免	经过	这	农民	,

在民间传说中，喜鹊是一种不祥之鸟，农民们都避之不及。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][troʊl] , [frend] [ɔːr][foʊ] .

because	one	can	not	know	whether	it	is	the	spirit	of	a	Troll	,	friend	or	foe	.
因为	一	能	不是	知道	无论	它	是	这	精神	的	一个	巨魔	,	朋友	或者	敌人	.

因为无法知道它是巨魔的灵魂，是朋友还是敌人。

[wen] [ðə; ði]['mægˌpaɪs] [bɪld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] ['oʊmən] ,

When	the	magpies	build	near	the	house	it	is	regarded	as	a	lucky	omen	,
什么时候	这	喜鹊	建造	靠近	这	房子	它	是	认为	作为	一个	幸运的	预兆	,

喜鹊在房屋附近筑巢被认为是吉兆。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

but	if	they	build	on	the	heath	,	and	meantime	come	to	the	house	and
但	如果	他们	建造	在	这	希思	,	和	与此同时	来	到	这	房子	和

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

但如果他们把房子建在荒地上，却跑到房子里来闲聊，

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊdz] ['iːv(ə)l] . ↑

it	bodes	evil	.	↑
它	预兆	邪恶的	.	↑

这是不祥之兆。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [pleɪg] . [wʌn]

The	Plague	.	1
这	瘟疫	.	1

瘟疫.1

['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepi'demiks] [ðæt] [hæv; həv] ['rævɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

Memories	of	the	epidemics	that	have	ravaged	our	country	still	live	in	the
回忆	的	这	流行病	那	有	饱受蹂躏	我们的	国家	仍然	居住	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

minds	of	the	people	,
思想	的	这	人们	,

肆虐我国的瘟疫记忆仍然深深地留在人们的心中。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ˌrekə'lekʃənz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

though	,	with	time	,	like	many	other	recollections	,	they	have	taken	the	form	of
尽管	,	和	时间	,	喜欢	许多	其他	回忆	,	他们	有	已采取	这	形式	的

[mɪθs] .

myths	.
神话	.

然而，随着时间的推移，就像许多其他回忆一样，它们已经演变成神话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] , ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [bɔɪ]

During	the	plague	there	was	seen	,	wandering	from	village	to	village	,	a	boy
期间	这	瘟疫	那里	曾是	已见	,	漫游	从	村庄	到	村庄	,	一个	男生

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	a	girl	,
和	一个	女孩	,

瘟疫期间，人们看到一男一女在村庄间游荡。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

the	one	with	a	rake	,	the	other	with	a	broom	.
这	一	和	一个	耙	,	这	其他	和	一个	扫帚	.

一个拿着耙子，另一个拿着扫帚。

[wer'evər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [reɪk] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sperd]

Wherever	the	boy	was	seen	to	use	his	rake	,	one	and	another	was	spared
无论	这	男生	曾是	已见	到	使用	他的	耙	,	一	和	其他	曾是	幸存

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

凡是人们看到男孩使用耙子的地方，就会有一个人免于一死。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [swept] , [deθ] [left] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ,

but	where	the	girl	swept	,	death	left	an	empty	house	,
但	在哪里	这	女孩	扫荡	,	死亡	左边	一个	空的	房子	,

但女孩扫过的地方，死神留下了一座空房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pleɪg]

and	the	places	that	were	not	approached	by	these	beings	escaped	the	plague
和	这	地方	那	是	不是	接近	经过	这些	生物	逃脱	这	瘟疫

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

而那些没有被这些生物触及的地方，则完全躲过了瘟疫。

[ɑːn] ['sɒlər] ['aɪlənd] , [ɪn][siːldʒɑːn] , [ðeɪ] [struːd] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz]

On	Soller	Island	,	in	Siljan	,	they	strewed	gold	and	precious	stones	along	the	roads
在	索勒	岛	,	在	西尔扬	,	他们	散落的	金子	和	宝贵的	石头	沿着	这	道路

[ænd; ənd] [pæðz] ,

and	paths	,
和	路径	,

在锡利扬的索列尔岛上，人们将黄金和宝石撒在道路和小径上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

which	were	so	infected	that	he	who	so	much	as	moved	one	with	his	hand
哪个	是	所以	已感染	那	他	WHO	所以	很多	作为	已搬	一	和	他的	手

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['sʌnset] .

became	a	corpse	before	the	next	sunset	.
成为	一个	尸体	前	这	下一个	日落	.

这些病菌感染严重，以至于任何人只要用手碰一下，就会在下一个日落之前变成尸体。

[ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'sept] [tuː] [waɪz][oʊld][men] ,

In	the	end	there	remained	no	one	on	the	island	except	two	wise	old	men	,
在	这	结尾	那里	剩余	不	一	在	这	岛	除了	二	明智的	老的	男人	,

最后岛上只剩下两位睿智的老人。

[wʌn] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hærəld] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] , [ˌðer'baɪ]

one	named	Bengh	,	the	other	Harold	,	who	were	not	deluded	by	the	gold	,	thereby
一	命名	-	,	这	其他	哈罗德	,	WHO	是	不是	妄想	经过	这	金子	,	从而

['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

saving	their	lives	.
保存	他们的	生活	.

一个名叫本，另一个名叫哈罗德，他们没有被黄金迷惑，从而保住了性命。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [lænd]

A	number	of	the	islanders	escaped	by	flight	and	moved	to	the	North	Land
一个	数字	的	这	岛民	逃脱	经过	航班	和	已搬	到	这	北	土地

[θruː] [ðə; ði] “ [twelv] - [maɪl] [roʊdz] ,

through	the	“	Twelve	-	Mile	Roads	,
通过	这	“	十二	-	英里	道路	,

一些岛民逃亡，经由“十二英里路”迁往北方。

" [ðæt] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n] - .
" that bordered upon Vermland .
" 那 带边框 之上 - .

“与弗姆兰接壤的地方。”

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [fled] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [neɪmd] ['mɑ:lɪn] , [hu:] ,
Among those who fled was a young and beautiful maiden named Malin , who ,
之中 那些 WHO 逃亡 曾是 一个 年轻的 和 美丽的 少女 命名 马林 , WHO ,

逃亡者中有一位名叫玛琳的年轻貌美的少女，她

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [-]
when she came out upon the [204]
什么时候 她 来了 出去 之上 这 [-]

当她出来时[204]

[roʊd] , [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əl] , [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪd] [kraɪst]
road , observed a glittering jewel , which , upon closer inspection , represented Christ
路 , 观察到 一个 闪闪发光 宝石 , 哪个 , 之上 更近 检查 , 代表 基督
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] .
upon the cross .
之上 这 叉 .

路边，他发现了一颗闪闪发光的宝石，走近一看，发现它代表的是十字架上的基督。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
Notwithstanding the warning of her companions ,
虽然 这 警告 的 她 同伴 ,

尽管同伴们发出警告，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
she could not resist the temptation to pick up the doubly valuable article .
她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 挑选 向上 这 双倍 有价值的 文章 .

她无法抗拒拿起这件价值连城的物品的诱惑。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['leɪtər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] , [rɔsbɝg] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz]
When they came later to their first camping place , Rossberg , about four miles
什么时候 他们 来了 之后 到 他们的 第一的 野营 地方 , 罗斯伯格 , 关于 四 英里
[frʌm; frəm] ['sɒlər] ['aɪlənd] ,
from Soller Island ,
从 索勒 岛 ,

后来他们来到第一个露营地罗斯伯格，距离索列尔岛大约四英里。

['mɑ:lɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪst]
Malin was seen to fall upon her knees and give herself up to earnest
马林 曾是 已见 到 落下 之上 她 膝盖 和 给 她自己 向上 到 认真
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

人们看到玛琳跪倒在地，虔诚地祈祷。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sæŋk] ['laɪfləs]
but just as the evening sun hid himself behind a mountain , she sank lifeless
但 只是 作为 这 晚上 太阳 隐藏 他自己 在后面 一个 山 , 她 沉没 无生命
[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
upon a stone ,
之上 一个 石头 ,

但就在夕阳西下，隐没在山峦之后时，她也无力地倒在了石头上。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['mɑ:lɪnz] [tʃɜ:rtʃ] ,
which even to this day is called “ Malin's Church ,
哪个 甚至 到 这 天 是 称为 “ 马林的 教会 ,

时至今日，它仍然被称为“马林教堂”。

〃 [ænd; ənd][ɪz] [drest] ['evri] [ˌmɪd'sʌmər] [baɪ][ðə; ði]['hɜːrdzmən][wɪð; wɪθ] [freʃ] [liːvz] [ænd; ənd]

〃	and	is	dressed	every	midsummer	by	the	herdsmen	with	fresh	leaves	and
〃	和	是	穿着	每一个	盛夏	经过	这	牧民	和	新鲜的	树叶	和

['freɪgrənt] ['flaʊərz] . [-] [wʌn]

fragrant	flowers	.	[	205	]	1
香	花朵	.	[	-	]	1

每年仲夏时节，牧民们都会用新鲜的树叶和芬芳的花朵来装饰它。[205]1

[ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['herəldɪŋ] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ,

In	other	regions	it	is	related	that	heralding	an	epidemic	,
在	其他	地区	它	是	有关的	那	预示	一个	流行性	,

在其他地区，它与预示流行病的到来有关。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][flaɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [men][ɑːr; ər] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]

a	little	bird	flies	around	the	country	where	men	are	plowing	,	and	,	perched	upon
一个	小的	鸟	苍蝇	大约	这	国家	在哪里	男人	是	耕作	,	和	,	栖息	之上

[ðə; ði][ɑːks] - [joʊks] ,

the	ox	-	yokes	,
这	牛	-	轭	,

一只小鸟飞过人们耕作的田野，栖息在牛轭上，

['twɪtəz] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] . ↑

twitters	its	warning	.	↑
推特	它是	警告	.	↑

推特发出警告。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] - . [wʌn]

The	Vätters	.	1
这	-	.	1

Vätters.1

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bɪ'liːf] , [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [graʊnd] ,

Vätters	,	according	to	the	Northern	belief	,	are	creatures	that	live	under	ground	,
-	,	根据	到	这	北方	信仰	,	是	生物	那	居住	在下面	地面	,

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ə'bʌv] ,

but	often	appear	above	,
但	经常	出现	多于	,

根据北欧人的信仰，Vätters是生活在地下的生物，但经常出现在地表。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['hjuːmən] [-]

and	then	in	human	[	206	]
和	然后	在	人类	[	-	]

然后在人类[206]

[fɔːrm][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

form	so	perfect	that	they	have	many	times	been	mistaken	for	mankind	.
形式	所以	完美的	那	他们	有	许多	时代	到过	错误	为了	人类	.

它们的外形如此完美，以至于多次被误认为是人类。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][duː][ðə; ði][troʊlz][ænd; ənd]['dʒaiənts] , [ɪn] ['maʊntnz] ,

They	live	,	as	do	the	Trolls	and	Giants	,	in	mountains	,
他们	居住	,	作为	做	这	喷子	和	巨人队	,	在	山脉	,

他们和巨魔、巨人一样，都居住在山里。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

but	more	often	move	from	one	to	another	,
但	更多的	经常	移动	从	一	到	其他	,

但更多时候是从一种模式转向另一种模式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['dʒəːniz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] .

and	it	is	mostly	during	these	journeys	that	they	are	seen	.
和	它	是	大多	期间	这些	旅程	那	他们	是	已见	.

而且大多时候都是在这些旅途中才能见到它们。

[wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] ,

When	the	parish	of	Ockilbo	was	first	settled	,
什么时候	这	教区	的	-	曾是	第一的	定居	,

奥基尔博教区最初有人定居时，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] [nɪr] [ðə; ði] -

the	Vätters	were	so	plentiful	that	a	peasant	who	fixed	his	abode	near	the	Rönn
这	-	是	所以	丰富	那	一个	农民	WHO	固定的	他的	住所	靠近	这	-

[hɪlz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ]

Hills	was	forced	to	build	his	windows	high	up	near	the	eaves	of	his	cottage
丘陵	曾是	强制	到	建造	他的	视窗	高的	向上	靠近	这	檐	的	他的	小屋

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [swɔːmd]

to	escape	seeing	the	troublesome	multitude	of	these	beings	that	continually	swarmed
到	逃脱	看到	这	麻烦的	民众	的	这些	生物	那	持续	蜂拥而至

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

瓦特人数量如此之多，以至于一位在伦山附近定居的农民不得不将窗户建在小屋屋檐附近很高的地方，以避免看到这些不断在周围聚集的麻烦生物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Despite	the	disposition	of	the	cottager	to	have	nothing	to	do	with	the
尽管	这	处置	的	这	农舍	到	有	没有什么	到	做	和	这

- ,

Vätters	,
-	,

尽管这位农舍主人原本不想与维特一家有任何瓜葛，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] .

he	could	not	avoid	getting	into	complications	with	them	at	times	.
他	可以	不是	避免	获得	进入	并发症	和	他们	在	时代	.

他有时无法避免与他们产生纠纷。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [goʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [goʊt] [haʊs] ,

One	evening	,	when	the	wife	went	to	drive	the	goats	into	the	goat	house	,
一	晚上	,	什么时候	这	妻子	去	到	驾驶	这	山羊	进入	这	山羊	房子	,

一天晚上，妻子去赶山羊进羊圈的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [hɜːrz] [tuː] [streɪndʒ] [goʊts] , ['hævɪŋ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf]

she	saw	among	hers	two	strange	goats	,	having	horsehoofs	instead	of	cloven	hoofs
她	锯	之中	她的	二	奇怪的	山羊	,	拥有	-	反而	的	裂瓣	蹄子

, [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

,	as	should	be	.
,	作为	应该	是	.

她发现羊群中有两只奇怪的山羊，它们的蹄子不是分蹄，而是马蹄。

[duː][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Do	her	utmost	,	it	was	impossible	to	separate	them	from	the	others	.
做	她	极致	,	它	曾是	不可能的	到	分离	他们	从	这	其他的	.

她竭尽全力，但还是无法将他们与其他成员分开。

[ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

They	pressed	on	,	and	were	locked	up	with	the	rest	.
他们	按下	在	,	和	是	已锁定	向上	和	这	休息	.

他们继续前进，结果和其他人一起被关了起来。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

In	the	night	she	was	awakened	by	a	heavy	pounding	upon	the	walls	,
在	这	夜晚	她	曾是	觉醒	经过	一个	重的	猛击	之上	这	墙壁	,

夜里，她被一阵沉重的敲墙声惊醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:ld] :

and	a	voice	from	without	called	:
和	一个	嗓音	从	没有	称为	:

一个来自外面的声音喊道：

“ [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['neɪbərli] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [goʊts] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Let	us	be	neighborly	,	mother	,	and	return	my	goats	to	me	.
“	让	我们	是	邻里	,	母亲	,	和	返回	我的	山羊	到	我	.

“母亲，让我们做个好邻居吧，把我的山羊还给我。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [drest] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊt] [haʊs] ,

”	The	woman	dressed	herself	and	hastened	to	the	goat	house	,
”	这	女士	穿着	她自己	和	加快	到	这	山羊	房子	,

“那女人穿好衣服，急忙往羊圈走去。”

[wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ʌprɔ:r] .

where	the	strange	animals	were	making	a	dreadful	uproar	.
在哪里	这	奇怪的	动物	是	制作	一个	可怕	骚动	.

那些奇怪的动物在那里发出可怕的喧闹声。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [-]

Upon	her	opening	the	door	they	[	207	]
之上	她	开幕	这	门	他们	[	-	]

她打开门后，他们[207]

[spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wens] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - ['ʃaʊtɪŋ]

sprang	out	and	hurried	to	the	forest	,	whence	she	heard	the	Vätters	shouting
弹簧	出去	和	慌忙	到	这	森林	,	何处	她	听到	这	-	喊叫

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	calling	them	.
和	呼叫	他们	.

她跳下车，匆匆跑向森林，在那里她听到了维特一家大声呼喊着他们的名字。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	a	friendly	feeling	was	forever	established	between	the	cottager	and	the
因此	一个	友好的	感觉	曾是	永远	已确立的	之间	这	农舍	和	这
-	,										

Vätters	,
-	,

就这样，农舍主人和瓦特一家之间永远建立了一种友好的关系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [dis'tə:bənsiz] . [-] [wʌn]

and	from	that	day	there	were	no	more	disturbances	.	[	208	]	1
和	从	那	天	那里	是	不	更多的	干扰	.	[	-	]	1

从那天起，再也没有发生过骚乱。[208]1

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt]

To	the	characteristics	attributed	in	this	story	to	the	Vätters	may	be	added	that
到	这	特征	归因于	在	这	故事	到	这	-	可能	是	额外	那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pi:səbl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

they	are	peaceable	and	generally	inclined	to	be	friendly	to	mankind	,
他们	是	和平的	和	一般来说	倾斜	到	是	友好的	到	人类	,

除了故事中对维特人的特征描述之外，还可以补充一点，他们爱好和平，并且通常对人类友好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪf] [ðer; ðər] [-

but	that	they	may	,	nevertheless	,	be	aroused	to	acts	of	violence	if	their	[	206
但	那	他们	可能	,	尽管如此	,	是	被唤醒	到	行为	的	暴力	如果	他们的	[	-

]

]

]

但是，如果他们的[206]

[wɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hiːdid] , [ɔːr] [ɪf] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] [ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] .

wishes	are	not	heeded	,	or	if	harm	is	done	them	designedly	.
愿望	是	不是	听从了	,	或者	如果	伤害	是	完毕	他们	故意	.

愿望得不到满足，或者即使受到伤害也是故意的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

They	are	said	to	have	great	quantities	of	gold	and	silver	,
他们	是	说	到	有	伟大的	数量	的	金子	和	银	,

据说他们拥有大量的金银。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪz] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	steel	is	very	offensive	to	them	.
但	钢	是	非常	进攻	到	他们	.

但钢铁对他们来说非常具有冒犯性。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld]

If	,	therefore	,	a	knife	is	stuck	into	a	fissure	in	a	mountain	,	a	piece	of	gold
如果	,	所以	,	一个	刀	是	卡住	进入	一个	裂缝	在	一个	山	,	一个	片	的	金子

[wɪl] ,

will	,
将要	,

因此，如果将一把刀插入山体裂缝中，一块金子就会……

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [sted] .

a	few	days	later	,	be	found	in	its	stead	.
一个	很少	天	之后	,	是	成立	在	它是	坚定	.

几天后，人们发现它取而代之。

['dʊrɪŋ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn]['veɪkeɪtɪd] [kaʊ] [baːnz] ,

During	autumn	and	in	winter	they	take	up	their	abode	in	vacated	cow	barns	,
期间	秋天	和	在	冬天	他们	拿	向上	他们的	住所	在	空置	奶牛	谷仓	,

秋季和冬季，它们会栖息在空置的牛棚里。

[wer] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . ↑

where	they	employ	themselves	after	the	manner	of	mankind	.	↑
在哪里	他们	采用	他们自己	后	这	方式	的	人类	.	↑

他们以人类的方式从事各种活动。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[fɔrsə] [tʃɜːrtʃ] .

Forssa	Church	.
福萨	教会	.

福尔萨教堂。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - — - — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

In	the	village	Tåsta	—	Tattestad	—	in	the	parish	of	Hög	,
在	这	村庄	-	—	-	—	在	这	教区	的	-	,

在 Hög 教区的 Tåsta 村（Tattestad），

[lɪvd] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ə; eɪ] ['waɪdli] [rɪ'naʊnd] [mæn] [neɪmd] - , [huːz] [sʌn] , [blæk] ,
lived in former times a widely renowned man named Tatte , whose son , Blacke ,
居住地 在 以前的 时代 一个 广泛 著名 男人 命名 - , 谁 儿子 , 布莱克 ,

过去有一位名叫塔特的著名人物，他的儿子布莱克

['æftər] [huːm] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , - , [wʌz; wəz] [neɪmd] , [dwelt] [ɪn] - ,
after whom the high mountain , Blackåsberg , was named , dwelt in Nannestad ,
后 谁 这 高的 山 , - , 曾是 命名 , 居住 在 - ,

黑山（Blackåsberg）就是以他的名字命名的，他居住在南内斯塔德（Nannestad）。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [fɔrsə] .
a village in the parish of Forssa .
一个 村庄 在 这 教区 的 福萨 .

福尔萨教区的一个村庄。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðeɪ] [tə'geðər] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
When the father and son were baptized they together built the church
什么时候 这 父亲 和 儿子 是 受洗 他们 一起 建造 这 教会
[ʌv; əv] - ,
of Hög ,
的 - ,

父子二人受洗后，共同建造了霍格教堂。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
in commemoration of the event .
在 纪念 的 这 事件 .

为纪念这一事件。

[ə'pɑːn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [blæk] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ['dɪstənt] , ['stipjuleit] [ðæt]
Upon its completion Blacke , whose home was a long ride distant , stipulated that
之上 它是 完成 布莱克 , 谁 家 曾是 一个 长的 骑 遥远 , 规定的 那
[ðə; ði] ['belz] ,
the bells ,
这 铃铛 ,

工程完成后，布莱克（他的家离这里很远）规定，钟声必须.....

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
calling the people to worship ,
呼叫 这 人们 到 崇拜 ,

号召人们敬拜，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [rʌŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] - [hɪl] .
should never be rung until his white horse was seen on Åsaks Hill .
应该 绝不 是 梯子 直到 他的 白色的 马 曾是 已见 在 - 爬坡道 .

直到在阿萨克斯山上看到他的白马，才可以敲响铃铛。

[wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] [blæk] [wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , - [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]
One Christmas day , when Blacke was later than usual , Tatte commanded that the
一 圣诞节 天 , 什么时候 布莱克 曾是 之后 比 通常 , - 命令 那 这
[bel] [biː; bi] [rʌŋ] ,
bell be rung ,
钟 是 梯子 ,

有一年圣诞节，布莱克比往常迟到，塔特下令敲钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wen] [blæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and the services had already begun when Blacke arrived at the church .
和 这 服务 有 已经 开始 什么时候 布莱克 到达的 在 这 教会 .

当布莱克到达教堂时，礼拜仪式已经开始了。

[ɪn]['æŋgər][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['ruːnɪk] [ɪn'greɪvd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
In anger he tore the runic engraved ring from the church door ,
在 愤怒 他 撕裂 这 符文 刻 戒指 从 这 教会 门 ,

他愤怒地从教堂门上扯下了刻有符文的戒指。

[wɪð; wɪθ] [prerz] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

with	prayers	bound	it	upon	his	horse	,
和	祈祷	边界	它	之上	他的	马	,

他将祈祷文附在马身上，绑在马鞍上。

[meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [fel] [tuː; tə]

made	a	vow	that	he	would	build	a	church	of	his	own	where	the	ring	fell	to
制成	一个	发誓	那	他	会	建造	一个	教会	的	他的	自己的	在哪里	这	戒指	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他发誓要在戒指掉落的地方建造一座属于自己的教堂。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	mounting	his	horse	,	rode	away	at	full	speed	.
和	安装	他的	马	,	骑	离开	在	满的	速度	.

他翻身上马，飞驰而去。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [leɪk] [fɔrsə] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

While	crossing	Lake	Forssa	the	ice	broke	,	and	the	horse	was	plunged	into	the
尽管	过境	湖	福萨	这	冰	打破	,	和	这	马	曾是	暴跌	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在穿越福尔萨湖时，冰面破裂，马匹落入水中。

[bʌt; bət][bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	both	horse	and	rider	,	however	,	succeeded	in	reaching	the	shore	,
但	两个都	马	和	骑士	,	然而	,	成功了	在	到达	这	支撑	,

然而，人马最终都成功到达了岸边。

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊk] [hɪm'self] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [fel]

where	the	horse	shook	himself	so	violently	that	the	ring	was	loosened	and	fell
在哪里	这	马	摇晃	他自己	所以	暴力	那	这	戒指	曾是	松动	和	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

马匹剧烈抖动，导致马蹄铁松脱，掉落在地上。

[blæk] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [leɪk] ,

Blacke	kept	his	word	and	built	a	church	,	which	,	after	the	adjacent	lake	,
布莱克	保留	他的	单词	和	建造	一个	教会	,	哪个	,	后	这	邻近的	湖	,

[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔrsə] [tʃɜːrtʃ] . [-]

was	called	Forssa	Church	.	[	209	]
曾是	称为	福萨	教会	.	[	-	]

布莱克信守诺言，建造了一座教堂，这座教堂因毗邻的湖泊而得名福萨教堂。[209]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- [ænd; ənd] [beɪl] .

Starkad	and	Bale	.
-	和	包	.

斯塔卡德和贝尔。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['hɪroʊ] , - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæd; həd] [ə'fendɪd]

The	renowned	hero	,	Starkad	,	the	greatest	warrior	of	the	North	,	had	offended
这	著名	英雄	,	-	,	这	最	战士	的	这	北	,	有	被冒犯了

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

a	princess	,
一个	公主	,

鼎鼎大名的英雄斯塔卡德，北方最伟大的战士，得罪了一位公主。

['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [huːz] [ræθ]

therefore	had	fallen	under	the	displeasure	of	the	king	,	to	escape	whose	wrath
所以	有	倒下	在下面	这	不满	的	这	国王	,	到	逃脱	谁	愤怒

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['nɔːrθwərd] ,

he	wandered	northward	,
他	漫步	向北	,

因此他触怒了国王，为了躲避国王的怒火，他向北迁徙。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] [ruːd] [ɪn]['tuːnə] ,

where	he	took	up	his	abode	at	Rude	in	Tuna	,
在哪里	他	采取	向上	他的	住所	在	粗鲁的	在	金枪鱼	,

他最终在图纳的鲁德定居下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][foʊk] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [-]

and	it	is	related	in	the	folk	stories	that	he	[	210	]
和	它	是	有关的	在	这	民间	故事	那	他	[	-	]

民间故事中记载，他[210]

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['eɪlə] - , " [ɔːr] " - [pɪlt] .

then	took	the	name	of	"	Ala	Dräng	,	"	or	"	Rödu	Pilt	.
然后	采取	这	姓名	的	"	翼	-	,	"	或者	"	-	皮尔特	.

然后取名为"Ala Dräng"或"Rödu Pilt"。

" [ɪn]['bælboʊ] , [naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [dwelt] [ə'nʌðər] ['wɔːriər] , [beɪl]

"	In	Balbo	,	nine	miles	distant	,	in	the	parish	of	Borgajö	,	dwelt	another	warrior	,	Bale
"	在	巴尔博	,	九	英里	遥远	,	在	这	教区	的	-	,	居住	其他	战士	,	包

,

,
,

"在九英里外的巴尔博，在博尔加约教区，住着另一位勇士，名叫巴莱，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑːrmz] .

who	was	a	good	friend	to	Starkad	,	and	a	companion	in	arms	.
WHO	曾是	一个	好的	朋友	到	-	,	和	一个	伴侣	在	武器	.

他是斯塔卡德的好朋友，也是他的战友。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - , [ɪn]['tuːnə] , [ænd; ənd] [ə'drest]

One	morning	Starkad	climbed	to	the	top	of	Klefberg	,	in	Tuna	,	and	addressed
一	早晨	-	攀登	到	这	顶部	的	-	,	在	金枪鱼	,	和	已解决

[beɪl] , [ðʌs] :

Bale	,	thus	:
包	,	因此	:

一天早晨，斯塔卡德爬上了图纳的克莱夫贝格山顶，对贝尔说道：

" [beɪl] [ɪn]['bælboʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

"	Bale	in	Balbo	,	are	you	awake	?	"
"	包	在	巴尔博	,	是	你	醒	?	"

"巴尔博，你醒了吗？"

" - [pɪlt] , " ['ænsər] [beɪl] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	Rödu	Pilt	,	"	answered	Bale	,	nine	miles	away	,
"	-	皮尔特	,	"	回答	包	,	九	英里	离开	,

"Rödu Pilt，"九英里外的贝尔回答道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
“ **the** **sun** **and** **I** **always** **awake** **at** **the** **same** **time** **;** **but** **how** **is** **it** **with** **you**
” 这 太阳 和 我 总是 醒 在 这 相同的 时间 ; 但 如何 是 它 和 你
? ”
? **”**
? ”

“我和太阳总是同时醒来；你呢？”

“ ['pʊrli ˌpɔːrli] [ɪ'nʌf] !
“ **Poorly** **enough** **!**
” 差 足够的 !

“太糟糕了！”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['sæmən] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .
I **have** **only** **salmon** **for** **breakfast** **,** **dinner** **and** **supper** **.**
我 有 仅有的 三文鱼 为了 早餐 , 晚餐 和 晚餐 .

我早餐、晚餐和夜宵都只吃鲑鱼。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] . ”
Bring **me** **a** **piece** **of** **meat** **.** **”**
带来 我 一个 片 的 肉 . ”

给我拿块肉来。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [rɪ'plaɪd] [beɪl] ,
“ **All** **right** **!** **”** **replied** **Bale** **,**
” 全部 正确的 ! ” 回复 包 ,

“好的！”贝尔回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tuːnə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [elk] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
and **in** **a** **few** **hours** **arrived** **in** **Tuna** **with** **an** **elk** **under** **each** **arm** **.**
和 在 一个 很少 小时 到达的 在 金枪鱼 和 一个 麋鹿 在下面 每个 手臂 .

几个小时后，他们抵达了图纳，胳膊下各夹着一头麋鹿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [beɪl] [stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['bælboʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
The **following** **morning** **Bale** **stood** **upon** **a** **mountain** **in** **Balbo** **and** **shouted** **:**
这 下列的 早晨 包 站立 之上 一个 山 在 巴尔博 和 喊叫 :

第二天早上，贝尔站在巴尔博的一座山上，高声喊道：

“ - [pɪlt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ”
“ **Rödu** **Pilt** **,** **are** **you** **awake** **?** **”**
” - 皮尔特 , 是 你 醒 ? ”

“罗杜·皮尔特，你醒了吗？”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'weɪk] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” ['ænsər] - ,
“ **The** **sun** **and** **I** **awake** **always** **at** **the** **same** **time** **,** **”** **answered** **Starkad** **,**
” 这 太阳 和 我 醒 总是 在 这 相同的 时间 , ” 回答 - ,

“我和太阳总是同时醒来，”斯塔卡德回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ **but** **how** **is** **it** **with** **you** **?** **”**
” 但 如何 是 它 和 你 ? ”

“那你那边怎么样？”

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] [tuː; tə] [iːt] — [elk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [elk] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
“ **Oh** **,** **I** **have** **nothing** **but** **meat** **to** **eat** **—** **elk** **for** **breakfast** **,** **elk** **for** **dinner**
” 哦 , 我 有 没有什么 但 肉 到 吃 — 麋鹿 为了 早餐 , 麋鹿 为了 晚餐
[ænd; ənd] [elk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
and **elk** **for** **supper** **,**
和 麋鹿 为了 晚餐 ,

“哦，我除了肉什么都没有——早餐吃麋鹿肉，午餐吃麋鹿肉，晚餐吃麋鹿肉，晚饭也吃麋鹿肉。”

[kʌm] , [ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

come	,	therefore	,	and	bring	me	a	fish	.	”
来	,	所以	,	和	带来	我	一个	鱼	.	”

来，给我弄条鱼来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	All	right	,	”	said	Starkad	,	and	in	a	little	while	he	was	with	his	friend	,
“	全部	正确的	,	”	说	-	,	和	在	一个	小的	尽管	他	曾是	和	他的	朋友	,

“好吧，”斯塔卡德说道，过了一会儿，他就和他的朋友在一起了。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['sæmən] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

bearing	a	barrel	of	salmon	under	each	arm	.
轴承	一个	桶	的	三文鱼	在下面	每个	手臂	.

每只胳膊下都夹着一桶鲑鱼。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kept] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [geɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst]

In	this	manner	the	warriors	kept	each	other	supplied	with	fresh	game	from	forest
在	这	方式	这	战士	保留	每个	其他	供应	和	新鲜的	游戏	从	森林

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

就这样，战士们互相补充来自森林和海洋的新鲜猎物。

['miːntaɪm] ['spredɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['terər] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

meantime	spreading	desolation	and	terror	through	the	country	,
与此同时	传播	荒凉	和	恐怖	通过	这	国家	,

与此同时，恐怖和灾难蔓延全国。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plʌndərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	one	evening	as	they	were	returning	from	a	plundering	expedition	to
但	一	晚上	作为	他们	是	返回	从	一个	掠夺	远征	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

但一天晚上，当他们从海上劫掠归来时，

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ə'pɪrd] , [-]

a	black	cloud	appeared	,	[	211	]
一个	黑色的	云	出现	,	[	-	]

出现了一团黑云[211]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtn] .

and	it	began	to	thunder	and	lighten	.
和	它	开始	到	雷	和	减轻	.

于是开始打雷闪电。

[bəuθ] ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [riːtʃt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - ,

Both	hastened	on	the	way	,	but	reached	no	further	than	to	Vattjom	,
两个都	加快	在	这	方式	,	但	达到	不	更远	比	到	-	,

两人加快了脚步，但最终只到达了瓦特约姆。

[wen] - [wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

when	Starkad	was	struck	dead	by	lightning	.
什么时候	-	曾是	击	死的	经过	闪电	.

斯塔卡德被闪电击中身亡。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [faɪv] [stoʊnz] , [tuː] [æt; ət]

His	companion	buried	him	in	a	hill	around	which	he	placed	five	stones	,	two	at
他的	伴侣	埋葬	他	在	一个	爬坡道	大约	哪个	他	放置	五	石头	,	二	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他的同伴将他埋葬在一座小山上，并在山坡上放了五块石头，其中两块放在他的脚下。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
one at each shoulder and one at his head ,
一 在 每个 肩膀 和 一 在 他的 头 ,

双肩各一个，头部一个，

['mɑːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv] - ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . [-]
marking to this day the grave of Starkad forty feet in length . [212]
标记 到 这 天 这 严重 的 - 四十 脚 在 长度 . [-]

至今仍是斯塔卡德的墓碑，长四十英尺。[212]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ðɪ] [bel] [ɪn] - .
The Bell in Själevad .
这 钟 在 - .

Själevad 的钟。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [pə'rɪʃənər] [kʊd; kəd][nɑːt]
When the church at Själevad was about to be built , parishioners could not
什么时候 这 教会 在 - 曾是 关于 到 是 建造 , 教区居民 可以 不是
[ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
agree upon a location .
同意 之上 一个 地点 .

在准备建造谢勒瓦德教堂时，教区居民无法就选址达成一致。

[ðoʊz] [huː] [ri'zaidid] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [æt; ət] - ,
Those who resided farthest north wished it built at Hemling ,
那些 WHO 居住地 最远 北 希望 它 建造 在 - ,

居住在最北端的那些人希望把它建在海姆林。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and those dwelling to the south desired it more convenient to them .
和 那些 住宅 到 这 南 想要的 它 更多的 方便的 到 他们 .

而居住在南部的人们则希望它对他们来说更方便。

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['ræŋg(ə)l] [æn; ən] [ə'griːmənt] [-]
To terminate the wrangle an agreement [213]
到 终止 这 争吵 一个 协议 [-]

终止争执的协议[213]

[wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] .
was arrived at as ingenious as simple .
曾是 到达的 在 作为 巧妙 作为 简单的 .

其得出的结论既巧妙又简单。

[tuː] [lɔːgz][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] ['ɪntuː] - [saʊnd] ,
Two logs were thrown out into Hörätt Sound ,
二 日志 是 抛掷 出去 进入 - 声音 ,

两根原木被扔进了霍拉特海峡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and it was decided that if they floated out to sea the church should be
和 它 曾是 决定 那 如果 他们 漂浮 出去 到 海 这 教会 应该 是
[bɪlt] [æt; ət]['voʊdʒ] ,
built at Voge ,
建造 在 沃格 ,

于是决定，如果他们漂到海上，就把教堂建在沃格。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [fjɔːrd] [ʌv; əv] - , - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði]

but	if	they	floated	in	toward	the	Fjord	of	Jälevad	,	Hemling	should	be	the
但	如果	他们	漂浮	在	朝向	这	峡湾	的	-	,	-	应该	是	这

['bɪldɪŋ] [spɑːt] .

building	spot	.
建筑	点	.

但如果他们漂向 Jälevad 峡湾，那么 Hemling 应该是建造地点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [haɪ] [taɪd] ,

It	happened	that	just	then	it	was	full	high	tide	,
它	发生	那	只是	然后	它	曾是	满的	高的	潮	,

当时正好是涨潮的时候。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['juːʒuəl] [kɔːrs] ,

when	the	current	changes	from	its	usual	course	,
什么时候	这	当前的	变化	从	它是	通常	课程	,

当电流偏离其通常路径时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典童话(Swedish fairy tales)
第8/8页

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ðɪ][lɔːgz] ['floʊtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] - .

and	in	consequence	the	logs	floated	in	favor	of	Hemling	.
和	在	结果	这	日志	漂浮	在	偏爱	的	-	.

因此，原木漂向了海姆林一方。

[ðə; ðɪ] ['sʌðərnər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns]

The	Southerners	found	it	hard	to	swallow	their	disappointment	and	at	once
这	南方人	成立	它	难的	到	吞	他们的	失望	和	在	一次

[set] [ðer; ðər] [wɪts] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ][ˌæksə'dent(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv]

set	their	wits	at	work	to	find	a	way	to	defeat	the	accidental	good	luck	of
放	他们的	智慧	在	工作	到	寻找	一个	方式	到	击败	这	偶然	好的	运气	的

[ðer; ðər] ['nebəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

南方人难以接受失望，立即开始绞尽脑汁，想办法挫败邻居们偶然的好运。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [bel] ,

In	the	old	chapel	of	Hemling	there	was	an	unusually	large	bell	,
在	这	老的	教堂	的	-	那里	曾是	一个	异常地	大的	钟	,

海姆林古教堂里有一口异常大的钟。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

said	to	have	been	brought	from	some	strange	land	,	and	regarded	with
说	到	有	到过	带来	从	一些	奇怪的	土地	,	和	认为	和

[greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] .

great	veneration	.
伟大的	崇敬	.

据说它是从某个陌生的国度带来的，并受到人们的崇敬。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['sʌðərnər] [set] [ðer; ðər] [hoʊp] .

Upon	this	the	Southerners	set	their	hope	.
之上	这	这	南方人	放	他们的	希望	.

南方人将希望寄托于此。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊθwərd] ,

One	beautiful	night	they	stole	the	bell	and	took	it	southward	,
一	美丽的	夜晚	他们	偷窃	这	钟	和	采取	它	向南	,

在一个美丽的夜晚，他们偷走了钟，并把它带到了南方。

[pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] ['voʊdʒ] .

persuaded	that	their	opponents	would	follow	and	build	the	church	near	Voge	.
被说服	那	他们的	对手	会	跟随	和	建造	这	教会	靠近	沃格	.

他们确信他们的对手会效仿，在沃格附近建造教堂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bel] , [wɪtʃ] [nuː] [best] [wer] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] ,

But	the	bell	,	which	knew	best	where	the	church	ought	to	stand	,
但	这	钟	,	哪个	知道	最好的	在哪里	这	教会	应该	到	站立	,

但是，最清楚教堂应该建在哪里的钟，

[prə'vaɪdɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

provided	itself	with	invisible	wings	and	started	to	fly	back	to	the	place
假如	本身	和	无形的	翅膀	和	开始	到	飞	后退	到	这	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

from	which	it	had	been	brought	.
从	哪个	它	有	到过	带来	.

它给自己装上了隐形的翅膀，开始飞回它被带出来的地方。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈhoʊmwərd] ,
As **it** **was** **winging** **its** **way** **homeward** **,**
作为 它 曾是 翅膀 它是 方式 回家 ,

当它展翅飞向归途时，

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] - — [hæg] [ˈmaʊnt(ə)n] — [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
an **old** **woman** **standing** **on** **Karnigberg** **—** **Hag** **Mountain** **—** **saw** **something** **strange**
一个 老的 女士 常设 在 - — 魔女 山 — 锯 某物 奇怪的
[ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
floating **through** **the** **air** **,**
漂浮的 通过 这 空气 ,

一位老妇人站在卡尼格贝格山（又称哈格山）上，看到有奇怪的东西在空中漂浮。

[æt; ət] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
at **which** **she** **stared** **earnestly** **,** **wondering** **what** **it** **could** **be** **,**
在 哪个 她 凝视 切实 , 好奇 什么 它 可以 是 ,

她凝视着它，认真地想知道那会是什么。

[ˈfaɪnəli] [ˈrekəgnaiziŋ][ðə; ði] [mʌʧ] [praɪzd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : —
finally **recognizing** **the** **much** **prized** **bell** **of** **the** **parish** **,** **whereupon** **she** **cried** **out** **:** **—**
最后 识别 这 很多 珍贵的 钟 的 这 教区 , 于是 她 哭 出去 : —

她终于认出了教区里那口珍贵的钟，于是喊道：

“ [oʊ] ！ [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [bel] ！
“ **Oh** **!** **See** **our** **holy** **church** **bell** **!**
” 哦 ！ 看 我们的 圣 教会 钟 ！

“哦！看我们神圣的教堂钟！”

” [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n]
” **Nothing** **more** **was** **needed** **to** **deprive** **the** **bell** **of** **its** **power** **of** **locomotion**
” 没有什么 更多的 曾是 需要 到 剥夺 这 钟 的 它是 力量 的 运动
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] ,
and **it** **plunged** **,**
和 它 暴跌 ,

“无需再做任何事就能剥夺钟的动力，它便坠落下去了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈɪntuː] [prest] [ˈsʌnd] — [priːst] [saʊnd] — [wer] , [ˈevri] [ˈwɪntər] ,
like **a** **stone** **,** **into** **Prest** **Sund** **—** **priest** **sound** **—** **where** **,** **every** **winter** **,**
喜欢 一个 石头 , 进入 普雷斯特 太阳 — 牧师 声音 — 在哪里 , 每一个 冬天 ,

像石头一样，进入普雷斯特桑德——牧师之声——那里，每年冬天，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][maːrks][ɪts] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . [-]
a **hole** **in** **the** **ice** **marks** **its** **resting** **place** **at** **the** **bottom** **.** **[** **214** **]**
一个 洞 在 这 冰 标记 它是 休息 地方 在 这 底部 . [-]

冰层上的一个洞标志着它在冰底的最终位置。[214]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] - [ˈstɔːrhaʊs] .
The **Vätts** **Storehouse** **.**
这 - 库 .

Vätts 仓库。

[ɪn] - , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
In **Herjedalen** **,** **as** **in** **many** **of** **the** **northern** **regions** **of** **our** **country** **,**
在 - , 作为 在 许多 的 这 北方 地区 的 我们的 国家 ,

在赫尔耶达伦，就像在我国许多北部地区一样，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pæstərəl] [laɪf] ,

where	there	is	yet	something	remaining	of	the	primitive	pastoral	life	,
在哪里	那里	是	然而	某物	其余的	的	这	原始	牧灵	生活	,

在那些仍保留着原始游牧生活痕迹的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [kept] [ə'laɪv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [huːz] [-]

there	are	still	kept	alive	reminiscences	of	a	very	ancient	people	,	whose	[	215	]
那里	是	仍然	保留	活	回忆录	的	一个	非常	古老的	人们	,	谁	[	-	]

人们仍然保留着对一个非常古老的民族的回忆，他们的[215]

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɜːdɪŋ] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

occupation	was	herding	cattle	,	which	constituted	their	wealth	and	support	.
职业	曾是	放牧	牛	,	哪个	构成	他们的	财富	和	支持	.

他们以放牧牛群为生，牛群是他们的财富和生活来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [noʊ] [deɪt] [ɪz]

It	is	,	however	,	with	a	later	and	more	civilized	people	,	though	no	date	is
它	是	,	然而	,	和	一个	之后	和	更多的	文明	人们	,	尽管	不	日期	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

然而，它是在后来一个更加文明的民族中出现的，虽然没有给出具体日期。

[ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [diːlz] .

that	this	narrative	deals	.
那	这	叙述	交易	.

这个故事讲述的就是这个。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

In	days	gone	by	,	so	the	story	goes	,
在	天	已消失	经过	,	所以	这	故事	去	,

据说，在过去的日子里，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [frʌm; frəm]

it	happened	that	a	milkmaid	did	not	produce	as	much	milk	and	butter	from
它	发生	那	一个	挤奶女工	做过	不是	生产	作为	很多	牛奶	和	黄油	从

[hɜːr; hər][hɜːrd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

her	herd	as	usual	,
她	一群	作为	通常	,

碰巧的是，一位挤奶女工的牛群产出的牛奶和黄油比往常少。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mæstər] [tʊk] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][tæsk] .

for	which	her	master	took	her	severely	to	task	.
为了	哪个	她	掌握	采取	她	严重	到	任务	.

为此，她的主人严厉地责备了她。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] - , [huː] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] ,

The	girl	sought	vindication	by	charging	it	upon	the	Vätts	,	who	,	she	claimed	,
这	女孩	寻求	平反	经过	收费	它	之上	这	-	,	WHO	,	她	声称	,

女孩试图通过指控瓦特一家来洗清冤屈，她声称，

[pə'zest] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

possessed	the	place	and	appropriated	a	share	of	the	product	of	the	herd	.
拥有	这	地方	和	挪用	一个	分享	的	这	产品	的	这	一群	.

占有了这片土地，并占有了一部分牲畜的产品。

[ðɪs] , [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [went]

This	,	the	master	was	not	willing	to	believe	,	but	,	to	satisfy	himself	,	went
这	,	这	掌握	曾是	不是	愿意的	到	相信	,	但	,	到	满足	他自己	,	去

[wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

one	autumn	evening	,
一	秋天	晚上	,

师父对此不愿相信，但为了验证自己的判断，在一个秋夜，他还是去了。

['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] [haʊs] , [wer] [hi:; hi]

after	the	cattle	had	been	brought	home	,	to	the	dairy	house	,	where	he
后	这	牛	有	到过	带来	家	,	到	这	奶制品	房子	,	在哪里	他

[sɪ'kri:tid] [hɪm'self] ,

secreted	himself	,
分泌物	他自己	,

牛群被赶回家后，他来到奶牛场，躲藏在那里。

[æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ʌndər] [æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] [tʃi:z] ['ket(ə)l] .

as	he	supposed	,	under	an	upturned	cheese	kettle	.
作为	他	据称	,	在下面	一个	翻转	奶酪	壶	.

正如他所料，在一个翻倒的奶酪锅下面。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [lɔ:ŋ] [wen] [ə; eɪ] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

He	had	not	sat	in	his	hiding	place	long	when	a	Vätt	mother	with	her
他	有	不是	卫星	在	他的	隐藏	地方	长的	什么时候	一个	-	母亲	和	她

['fæməli] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] — [keɪm] [tru:p] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:l] .

family	—	a	large	one	—	came	trooping	in	and	began	preparation	for	their	meal	.
家庭	—	一个	大的	一	—	来了	军队集结	在	和	开始	准备	为了	他们的	一顿饭	.

他躲藏的地方没坐多久，一位瓦特族母亲带着她的家人——一家子人很多——就走了进来，开始准备他们的饭菜。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['faɪnəli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [spu:nz]

The	mother	,	who	was	busy	at	the	fireplace	,	finally	inquired	if	all	had	spoons
这	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	在	这	壁炉	,	最后	询问	如果全部		有	勺子

.

:
.

母亲一直在壁炉旁忙碌，最后才问大家是否都有勺子。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	Yes	,	”	replied	one	of	the	Vätts	.
“	是的	,	”	回复	一	的	这	-	.

“是的，”其中一位瓦特回答道。

“ [ɔ:l] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

“	All	except	him	under	the	kettle	.
“	全部	除了	他	在下面	这	壶	.

“除了他以外，所有人都被扔到了水壶底下。”

” [ðə; ði] - [dauts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [di'speld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz]

”	The	dairyman's	doubts	were	now	dispelled	,	and	he	hastened	to	move	his
”	这	-	疑虑	是	现在	驱散	,	和	他	加快	到	移动	他的

['rezɪdəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] . [-]

residence	to	another	place	.	[	216	]
住宅	到	其他	地方	.	[	-	]

“奶农的疑虑顿时消除，他赶紧把住处搬到了别的地方。[216]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑ:l] .

The	Stone	in	Grönan	Dal	.
这	石头	在	-	达尔	.

格罗南达尔的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] “ [stoʊn] [ɪn] - [dɑːl] ” [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ə; eɪ]

It	is	probable	that	the	“	Stone	in	Grönan	Dal	”	is	like	the	traditional	Phœnix	,	a
它	是	可能	那	这	“	石头	在	-	达尔	”	是	喜欢	这	传统的	凤凰	,	一个

[pjʊr] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

pure	tradition	,
纯的	传统	,

“格罗南达尔的石头”很可能就像传统的凤凰一样，是一种纯粹的传统象征。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

since	it	has	never	been	found	by	any	one	of	the	many	who	have	made
自从	它	有	绝不	到过	成立	经过	任何	一	的	这	许多	WHO	有	制成

['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

pilgrimages	to	the	valley	in	search	of	it	,
朝圣	到	这	谷	在	搜索	的	它	,

因为无数前往山谷朝圣寻找它的人都从未找到过它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði]['ruːnɪk] [-]

for	the	purpose	of	deciphering	the	Runic	[	217	]
为了	这	目的	的	破译	这	符文	[	-	]

为了破译卢恩文字[217]

['kærəktərz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] .

characters	said	to	be	engraved	thereon	.
人物	说	到	是	刻	其上	.

据说上面刻有文字。

[jet] ['meni] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	many	stories	are	widely	current	in	the	land	concerning	it	,
然而	许多	故事	是	广泛	当前的	在	这	土地	有关	它	,

然而，关于它的许多故事在当地广为流传。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	the	old	people	relate	the	following	:
和	这	老的	人们	涉及	这	下列的	:

老人们讲述了以下故事：

[wen] [ˌes 'tiː] . - , “ [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

When	St	.	Jaffen	,	“	the	Apostle	of	the	North	,
什么时候	英石	.	-	,	“	这	使徒	的	这	北	,

当圣雅芬，“北方使徒”

” [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [jɛmtˌlænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

”	was	one	time	riding	through	Jämtland	from	the	borders	of	Norway	,
”	曾是	一	时间	骑术	通过	耶姆特兰	从	这	边界	的	挪威	,

“有一次，我从挪威边境骑马穿过耶姆特兰省。”

[hɪz; ɪz] [weɪ] [led] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɔr] .

his	way	led	along	a	beautiful	green	valley	,	in	the	parish	of	Åre	.
他的	方式	引领	沿着	一个	美丽的	绿色的	谷	,	在	这	教区	的	是	.

他的路线沿着奥勒教区内一条美丽的绿色山谷延伸。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

Becoming	weary	,	he	dismounted	and	laid	himself	down	for	a	nap	.
成为	厌倦	,	他	下马	和	铺设	他自己	向下	为了	一个	午睡	.

他感到疲倦，便下马躺下打盹。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spɑːt][mʌst; məst][sʌm; səm]

When	he	awoke	it	occurred	to	him	that	such	a	garden	spot	must	some
什么时候	他	醒来	它	发生	到	他	那	这样的	一个	花园	点	必须	一些

[deɪ] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,

day	be	inhabited	by	mankind	,
天	是	有人居住的	经过	人类	,

他醒来后突然想到，这样一片花园将来一定会有人居住。

[soʊ] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] , [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'fetɪk] [laɪnz] :

so	,	selecting	a	slab	of	stone	,	he	cut	in	its	surface	the	following	prophetic	lines	:
所以	,	选择	一个	板	的	石头	,	他	切	在	它是	表面	这	下列的	预言	线条	:

于是，他选定一块石板，在石板上刻下了以下预言：

" [wen] ['swi:dɪʃ] [men] [ə'dɑ:pt] ['fɔ:rən] ['kʌstəmz]

"	When	Swedish	men	adopt	foreign	customs
"	什么时候	瑞典	男人	采纳	外国的	海关

“当瑞典男人接受外国习俗时”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ['lu:zɪz] [ɪts] [oʊld] ['ɑ:nər] ,

And	the	land	loses	its	old	honor	,
和	这	土地	失败	它是	老的	荣誉	,

这片土地失去了往日的荣耀。

[jet] , [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑ:l] .

Yet	,	shall	stand	the	Stone	in	Grönan	Dal	.
然而	,	将	站立	这	石头	在	-	达尔	.

然而，格罗南达尔的巨石将屹立不倒。

[wen] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['prizənz] ,

When	churches	are	converted	into	prisons	,
什么时候	教堂	是	转换	进入	监狱	,

当教堂被改造成监狱时，

[ænd; ənd] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [laɪt] ,

And	God's	services	have	lost	their	joyous	light	,
和	神的	服务	有	丢失的	他们的	欢乐	光	,

上帝的礼拜仪式失去了往日的喜乐之光。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑ:l] .

Yet	shall	stand	the	Stone	in	Grönan	Dal	.
然而	将	站立	这	石头	在	-	达尔	.

然而，格罗南达尔的巨石将屹立不倒。

[wen] [roʊgz] [ænd; ənd] ['vilənz] [θraɪv]

When	rogues	and	villains	thrive
什么时候	流氓	和	反派	蓬勃发展

当恶棍和罪犯横行无忌时

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [men] [ɑ:r; ər] ['bænɪʃt] ,

And	honest	men	are	banished	,
和	诚实的	男人	是	被放逐	,

正直的人被驱逐，

[jet] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑ:l] .

Yet	will	stand	the	Stone	in	Grönan	Dal	.
然而	将要	站立	这	石头	在	-	达尔	.

然而，格罗南达尔的巨石将屹立不倒。

[wen] [pri:sts] [bɪ'kʌm] ['begərz] ,

When	priests	become	beggars	,
什么时候	神父	变得	乞丐	,

当神父沦为乞丐时，

[ænd; ənd] ['fɑ:rmɝz] ['mɒnstəz] ,

And	farmers	monsters	,
和	农民	怪物	,

还有农民怪物，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] - [dɑ:l] .

Then	shall	lie	the	Stone	in	Grönan	Dal	.
然后	将	说谎	这	石头	在	-	达尔	.

然后，这块石头将安放在格罗南达尔。

” [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , ['bærən] , [ɪn] - , ['trævld] [θruː] [jɛmtˌlænd]
” When the Governor of the Province , Baron Tilas , in 1742 , traveled through Jämtland
” 什么时候 这 州长 的 这 省 , 男爵 蒂拉斯 , 在 - , 旅行 通过 耶姆特兰
, [hiː; hi] [faʊnd] ,
, he found ,
, 他 成立 ,

“1742年，省长蒂拉斯男爵巡视耶姆特兰时发现，

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [stoʊn] ['laɪɪŋ] ,
a few paces east of the gate of Skurdal , a stone lying ,
一个 很少 步幅 东方 的 这 门 的 - , 一个 石头 说谎 ,

在斯库达尔城门以东几步远的地方，有一块石头横卧着，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [stoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
which he concluded must be the stone so much talked about .
哪个 他 结束 必须 是 这 石头 所以 很多 谈话 关于 .

他断定那一定是人们谈论已久的那块石头。

[wen] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
When his coat of arms and the date had been engraved upon it ,
什么时候 他的 外套 的 武器 和 这 日期 有 到过 刻 之上 它 ,

当他的纹章和日期被刻在上面之后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [soʊ] [ðæt] , “ ['iːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn]
he caused it to be raised , so that , “ even yet it stands , the Stone in
他 导致 它 到 是 提高 , 所以 那 , “ 甚至 然而 它 站立 , 这 石头 在
- [dɑːl] . ” [-]
Grönan Dal . ” [218]
- 达尔 . ” [-]

他下令将其竖立起来，以至于“格罗南达尔的石头至今仍然屹立不倒。”[218]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [læp] [sled] .
The Voyage in a Lapp Sled .
这 航程 在 一个 拉普 雪橇 .

乘坐拉普兰雪橇的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [west] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['hʌntər] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the great forest west of Samsele , a hunter , early one morning ,
在 这 伟大的 森林 西方 的 - , 一个 猎人 , 早期的 一 早晨 ,

在萨姆塞勒西部的大森林里，一天清晨，一位猎人.....

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] .
pursued his way in quest of game .
追击 他的 方式 在 寻求 的 游戏 .

他一路追寻猎物。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
About midday he ascended a ridge ,
关于 正午 他 上升 一个 岭 ,

大约中午时分，他爬上了一座山脊。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][troʊl] - - — [ə; eɪ][stɔːrm] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ]
where he was overtaken by a Troll - iling — a storm said to be raised by
在哪里 他 曾是 被超越 经过 一个 巨魔 - - — 一个 风暴 说 到 是 提高 经过
[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][troʊl] — [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and to conceal a Troll — before which sticks and straws danced in the air .
和 到 隐藏 一个 巨魔 — 前 哪个 棍子 和 吸管 跳舞 在 这 空气 .

在那里，他遇到了巨魔风暴——据说是由巨魔掀起并用来隐藏巨魔的风暴——在风暴面前，树枝和稻草在空中飞舞。

['kwɪkli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [səb'saidid] ,

Quickly	**grasping**	**his**	**knife**	**he**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**at**	**once**	**subsided**	**,**
迅速地	抓握	他的	刀	他	扔	它	在	这	风	,	哪个	在	一次	平静下来	,

他迅速抓起刀子扔向风，风立刻停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] ['reɪnd] .

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**usual**	**quiet**	**reigned**	**.**
和	在	一个	很少	秒	这	通常	安静的	统治	.

几秒钟后，一切恢复了往常的平静。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hʌntɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] .

Some	**time**	**later**	**he**	**was**	**again**	**hunting**	**,**	**when**	**he**	**lost**	**his**	**way**	**.**
一些	时间	之后	他	曾是	再次	打猎	,	什么时候	他	丢失的	他的	方式	.

过了一段时间，他再次外出打猎时迷路了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['wɑ:ndərɪŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [læp] [hʌt] ,

After	**a**	**long**	**and**	**wearisome**	**wandering**	**he**	**reached**	**a**	**Lapp**	**hut**	**,**
后	一个	长的	和	令人厌倦的	漫游	他	达到	一个	拉普	小屋	,

经过漫长而疲惫的跋涉，他到达了一间拉普人小屋。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] .

where	**he**	**found**	**a**	**woman**	**stirring**	**something**	**in**	**a**	**kettle**	**.**
在哪里	他	成立	一个	女士	搅拌	某物	在	一个	壶	.

他发现一个女人正在水壶里搅拌什么东西。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['hʌntər] [tu:; tə][daɪn] ,

When	**she**	**had**	**concluded**	**her**	**cooking**	**,**	**she**	**invited**	**the**	**hunter**	**to**	**dine**	**,**
什么时候	她	有	结束	她	烹饪	,	她	受邀	这	猎人	到	用餐	,

她做好饭后，邀请猎人一起用餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and	**gave**	**him**	**the**	**same**	**knife**	**to**	**eat**	**with**	**that**	**he**	**had**	**thrown**	**at**	**the**
和	给予	他	这	相同的	刀	到	吃	和	那	他	有	抛掷	在	这

[stɔ:rm] .

storm	**.**
风暴	.

然后把之前他扔向风暴的那把刀递给他吃饭。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

The	**following**	**day**	**he**	**wished**	**to**	**return**	**home**	**,**
这	下列的	天	他	希望	到	返回	家	,

第二天他就想回家了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

but	**could**	**not**	**possibly**	**discover**	**the**	**course**	**he**	**should**	**take**	**,**
但	可以	不是	可能	发现	这	课程	他	应该	拿	,

但他不可能找到自己应该采取的行动路线。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][troʊl] ['wʊmən] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hoʊstəs][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] — [də'rektɪd] [hɪm; ɪm]

whereupon	**the**	**Troll**	**woman**	**—**	**for**	**his**	**hostess**	**was**	**none**	**other**	**—**	**directed**	**him**
于是	这	巨魔	女士	—	为了	他的	女主人	曾是	没有任何	其他	—	指导	他

[tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [læp] [sled] ,

to	**get**	**into**	**the**	**Lapp**	**sled**	**,**
到	得到	进入	这	拉普	雪橇	,

于是，那位巨魔女子——因为他的女主人正是她——指示他坐上拉普兰雪橇。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][roʊp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][taɪ] [θri:] [nɑ:ts] .

and	**attach**	**to**	**it**	**a**	**rope**	**,**	**in**	**which**	**he**	**must**	**tie**	**three**	**knots**	**.**
和	附	到	它	一个	绳索	,	在	哪个	他	必须	领带	三	绳结	.

然后将一根绳子系在上面，他必须在绳子上打三个结。

“ [naʊ] , [ʌn'taɪ] [wʌn] [nɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [hoʊm] .

| | | |

['ʌðər] [rɪ'flekt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [læp] [foʊk] .

Others	reflect	more	particularly	the	national	characteristics	of	the	Lapp	folk	.
其他的	反映	更多的	特别	这	国家的	特征	的	这	拉普	民间	.

其他一些则更具体地反映了拉普人的民族特征。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Thus	,	for	instance	,	there	is	to	be	found	among	them	a	tradition	of	a
因此	,	为了	实例	,	那里	是	到	是	成立	之中	他们	一个	传统	的	一个

['dʒen(ə)rəl]['deljuːdʒ] ,

general	deluge	,
一般的	洪水	,

例如，在他们当中就流传着关于大洪水的传说。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

a	universal	catastrophe	,
一个	普遍的	灾难	,

一场全球性的灾难，

[wer'ʌv] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

whereof	there	still	remains	a	dim	reminiscence	in	the	consciences	of	so	many	other
其中	那里	仍然	遗迹	一个	暗淡	怀旧	在	这	良心	的	所以	许多	其他

['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .

primitive	people	.
原始	人们	.

许多其他原始民族的良知中仍然残留着模糊的记忆。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'strɔɪd] [mæn'kaɪnd] , [soʊ] [sez] [ðə; ði] [læp] ['ledʒənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn]

Before	the	Lord	destroyed	mankind	,	so	says	the	Lapp	legend	,	there	were	people	in
前	这	主	损毁	人类	,	所以	说道	这	拉普	传奇	,	那里	是	人们	在

- (['læˌplænd]) ,

Samelads	(	Lappland	)	,
-	(	拉普兰	)	,

据拉普兰传说记载，在上帝毁灭人类之前，萨梅拉兹（拉普兰）曾有人居住。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ['perɪʃt] [ɪk'sept] [tuː] ,

but	when	the	Flood	came	upon	the	earth	every	living	creature	perished	except	two	,
但	什么时候	这	洪水	来了	之上	这	地球	每一个	活的	生物	遇难	除了	二	,

但当洪水降临大地时，除了两种生物之外，所有生物都灭绝了。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huːm] [gɑːd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] — - —

a	brother	and	sister	,	whom	God	conducted	to	a	high	mountain	—	Passevare	—
一个	兄弟	和	姐姐	,	谁	上帝	实施	到	一个	高的	山	—	-	—

“ [ðə; ði]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] .

“	The	Holy	Mountain	.
”	这	圣	山	.

上帝带领一对兄妹来到一座高山——帕塞瓦雷——“圣山”。

” [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd][səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ə'gen] [draɪ] , [ðə; ði] ['brʌðər]

”	When	the	waters	had	subsided	and	the	land	was	again	dry	,	the	brother
”	什么时候	这	水	有	平静下来	和	这	土地	曾是	再次	干燥	,	这	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ['sepəreɪtɪd] ,

and	sister	separated	,
和	姐姐	分开	,

“洪水退去，陆地再次干涸后，兄妹俩就分开了。”

['goʊɪŋ][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪf] ['eni] [maɪt] [biː; bi] [left] .

going	in	opposite	directions	in	search	of	others	,	if	any	might	be	left	.
去	在	对面的	方向	在	搜索	的	其他的	,	如果	任何	可能	是	左边	.

他们朝着相反的方向寻找其他人，如果还有幸存者的话。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] - ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

After	**three**	**years**	**'**	**fruitless**	**search**	**they**	**met**	**,**	**and**	**,**	**recognizing**	**each**	**other**	**,**
后	三	年	-	徒劳无功	搜索	他们	遇见	,	和	,	识别	每个	其他	,

经过三年徒劳的寻找，他们终于相遇，并且认出了彼此。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ,

they	**once**	**more**	**went**	**into**	**the**	**world**	**,**	**to**	**meet**	**again**	**in**	**three**	**years**	**,**	**but**	**,**
他们	一次	更多的	去	进入	这	世界	,	到	见面	再次	在	三	年	,	但	,

他们再次踏入社会，三年后再次相遇，但是，

['rekəgnaiziŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

recognizing	**one**	**another**	**now**	**,**	**also**	**,**	**they**	**parted**	**a**	**third**	**time**	**.**
识别	一	其他	现在	,	还	,	他们	分手了	一个	第三	时间	.

他们现在认出了彼此，然后第三次分别了。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] ['niːðər] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	**they**	**met**	**at**	**the**	**end**	**of**	**these**	**three**	**years**	**neither**	**knew**	**the**	**other**	**,**
什么时候	他们	遇见	在	这	结尾	的	这些	三	年	两者都不	知道	这	其他	,

三年后他们再次相遇时，彼此都还不认识对方。

['hweər,æftər] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['læps] [ænd; ənd] [swiːdz]

whereafter	**they**	**lived**	**together**	**,**	**and**	**from**	**them**	**came**	**the**	**Lapps**	**and**	**Swedes**
此后	他们	居住地	一起	,	和	从	他们	来了	这	拉普人	和	瑞典人

.

:

.

此后他们一起生活，拉普人和瑞典人就是他们的后裔。

[ə'gen] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læps] [ænd; ənd] [swiːdz]

Again	**,**	**as**	**to**	**the**	**distinct**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**the**	**Lapps**	**and**	**Swedes**
再次	,	作为	到	这	清楚的	礼仪	和	海关	的	这	拉普人	和	瑞典人

,

,

,

再说，关于拉普人和瑞典人的独特风俗习惯，

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [bəuθ] [-]

they	**relate**	**that**	**at**	**first**	**both**	**[**	**220**	**]**
他们	涉及	那	在	第一的	两个都	[	-	]

他们提到，起初两人[220]

['læps] [ænd; ənd] [swiːdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wʌn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['perəntɪdʒ] ,

Lapps	**and**	**Swedes**	**were**	**as**	**one**	**people**	**and**	**of**	**the**	**same**	**parentage**	**,**
拉普人	和	瑞典人	是	作为	一	人们	和	的	这	相同的	亲子关系	,

拉普人和瑞典人原本是同一民族，拥有相同的祖先。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ʌndər] [ə; eɪ]

but	**during**	**a**	**severe**	**storm**	**the**	**one**	**became**	**frightened**	**,**	**and**	**hurried**	**under**	**a**
但	期间	一个	严重	风暴	这	一	成为	害怕	,	和	慌忙	在下面	一个

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

但在一场猛烈的暴风雨中，那人感到害怕，赶紧躲到一块木板下面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [swiːdz] , [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['haʊzɪz] .

From	**this**	**came**	**the**	**Swedes**	**,**	**who**	**live**	**in**	**houses**	**.**
从	这	来了	这	瑞典人	,	WHO	居住	在	房屋	.

瑞典人就是由此而来，他们住在房子里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	remained	in	the	open	air	,	and	he	became	the	progenitor	of	the
这	其他	剩余	在	这	打开	空气	,	和	他	成为	这	始祖	的	这

['læps] ,

Lapps	,
拉普人	,

另一人则留在露天，成为了拉普人的祖先。

[huː] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] . [-]

who	,	to	this	day	,	do	not	ask	for	a	roof	over	their	heads	.	[	221	]
WHO	,	到	这	天	,	做	不是	问	为了	一个	屋顶	超过	他们的	头部	.	[	-	]

时至今日，他们仍然没有要求过一个栖身之所。[221]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [braɪd] .

The	Giant's	Bride	.
这	巨人的	新娘	.

巨人的新娘。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] ,

More	than	with	anything	else	,
更多的	比	和	任何事物	别的	,

比其他任何事情都更甚，

[ðə; ði] [læp] ['ledʒəndz][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

the	Lapp	legends	have	to	do	with	giants	and	the	adventures	of	mankind
这	拉普	传说	有	到	做	和	巨人	和	这	冒险	的	人类

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

拉普兰传说与巨人以及人类与巨人的冒险故事有关。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [fɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	giant	is	feared	because	of	his	great	size	and	strength	and	his
这	巨大的	是	害怕	因为	的	他的	伟大的	尺寸	和	力量	和	他的

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fleʃ] .

insatiable	appetite	for	human	flesh	.
贪得无厌	食欲	为了	人类	肉	.

巨人体型庞大、力大无穷，而且对人肉有着永不满足的渴望，因此令人畏惧。

[hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] , ['klʌmzinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns]

His	laziness	,	clumsiness	,	and	that	he	is	inferior	to	the	man	in	intelligence
他的	懒惰	,	笨拙	,	和	那	他	是	下	到	这	男人	在	智力

[ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

are	,	however	,
是	,	然而	,

然而，他的懒惰、笨拙以及智力不如对方，却是.....

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

often	the	cause	of	his	overthrow	.
经常	这	原因	的	他的	推翻	.

这往往是他被推翻的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['kɑːmənli] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wer'ɪn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæz; həz] [bɪn] [aʊt'wɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [læp] [mæn]

commonly	**an**	**adventure**	**wherein**	**the**	**giant**	**has**	**been**	**outwitted**	**by**	**a**	**Lapp**	**man**
通常	一个	冒险	其中	这	巨大的	有	到过	被智胜	经过	一个	拉普	男人

[ɔːr] ['wʊmən] [ðæt] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stɔːriz] .

or	**woman**	**that**	**concludes**	**the**	**giant**	**stories**	**.**
或者	女士	那	结束	这	巨大的	故事	.

通常，巨人的故事以拉普人智胜巨人的冒险故事结尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [læp] [gɜːrl] .

There	**was**	**one**	**time**	**a**	**giant**	**who**	**made**	**love**	**to**	**a**	**rich**	**Lapp**	**girl**	**.**
那里	曾是	一	时间	一个	巨大的	WHO	制成	爱	到	一个	富有的	拉普	女孩	.

从前有个巨人和一个富有的拉普兰女孩发生了性关系。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mætʃ] ,

Neither	**she**	**nor**	**her**	**father**	**were**	**much**	**inclined**	**toward**	**the**	**match**	**,**
两者都不	她	也不	她	父亲	是	很多	倾斜	朝向	这	匹配	,

她和她父亲都不太赞成这门婚事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sent] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	**they**	**did**	**not**	**dare**	**do**	**otherwise**	**than**	**appear**	**to**	**consent**	**and**	**at**	**the**
但	他们	做过	不是	敢	做	否则	比	出现	到	同意	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [θæŋk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

same	**time**	**thank**	**the**	**Giant**	**for**	**the**	**high**	**honor**	**he**	**would**	**bestow**	**upon**	**them**	**.**
相同的	时间	感谢	这	巨大的	为了	这	高的	荣誉	他	会	赐给	之上	他们	.

但他们不敢做出其他举动，只能表面上表示同意，同时感谢巨人将给予他们的崇高荣誉。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˌnevərðə'les] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

The	**father**	**,**	**nevertheless**	**,**	**determined**	**that**	**the**	**union**	**should**	**not**	**take**	**place**	**,**
这	父亲	,	尽管如此	,	决定	那	这	联盟	应该	不是	拿	地方	,

然而，父亲却坚决反对这桩婚事。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [miːnz]

and	**consoled**	**himself**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**when**	**the**	**time**	**arrived**	**some**	**means**
和	安慰	他自己	和	这	希望	那	什么时候	这	时间	到达的	一些	方法

[ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

of	**defeating**	**the**	**Giant's**	**project**	**would**	**be**	**presented**	**.**
的	击败	这	巨人的	项目	会	是	呈现	.

他安慰自己，希望时机成熟时，会有人提出击败巨人计划的方法。

['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]

Meantime	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**set**	**the**	**day**	**when**	**the**	**Giant**	**might**	**come**	**and**
与此同时	他	曾是	有义务	到	放	这	天	什么时候	这	巨大的	可能	来	和

[kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

claim	**his**	**bride**	**.**
宣称	他的	新娘	.

与此同时，他不得不确定巨人前来迎娶新娘的日期。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [læp] [tʊk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

Before	**the**	**Giant's**	**arrival**	**the**	**Lapp**	**took**	**a**	**block**	**of**	**wood**	**,**	**about**	**the**	**size**	**of**
前	这	巨人的	到达	这	拉普	采取	一个	堵塞	的	木头	,	关于	这	尺寸	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

在巨人到来之前，拉普人拿了一块木头，大小和他女儿差不多。

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [ə; eɪ] [nuː] [kæp] , ['sɪlvər] [belt] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [ʃuː] [bænd] ,

and	**clothing**	**it**	**in**	**a**	**gown**	**,**	**a**	**new**	**cap**	**,**	**silver**	**belt**	**,**	**shoes**	**and**	**shoe**	**band**	**,**
和	衣服	它	在	一个	袍	,	一个	新的	帽	,	银	腰带	,	鞋	和	鞋	乐队	,

并给它穿上长袍、新帽子、银腰带、鞋子和鞋带。

[hiː; hi][sæt][aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz][veɪl] ,

he	sat	it	up	in	a	corner	of	the	tent	,	with	a	close	veil	,
他	卫星	它	向上	在	一个	角落	的	这	帐篷	,	和	一个	关闭	面纱	,

他把它放在帐篷的一个角落里，用一块厚厚的面纱遮盖着。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][wɔːrn][baɪ] [læp] ['braɪdz] , ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

such	as	is	worn	by	Lapp	brides	,	over	the	head	.
这样的	作为	是	磨损	经过	拉普	新娘	,	超过	这	头	.

例如拉普新娘戴在头上的那种头巾。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [-]

When	the	Giant	entered	the	tent	he	was	much	[	222	]
什么时候	这	巨大的	进入	这	帐篷	他	曾是	很多	[	-	]

当巨人进入帐篷时，他非常[222]

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][braɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn][hɜːr; hər][best][ə'taɪər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

pleased	to	find	the	bride	,	as	he	supposed	,	in	her	best	attire	awaiting	him	,
高兴	到	寻找	这	新娘	,	作为	他	据称	,	在	她	最好的	服装	等待中	他	,

他很高兴地发现新娘正如他所料，身着盛装等候着他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	at	once	asked	his	prospective	father	-	in	-	law	to	go	out	with	him
和	在	一次	问	他的	预期	父亲	-	在	-	法律	到	去	出去	和	他

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['daʊər] .

and	select	the	reindeer	that	should	go	with	the	bride	as	her	dower	.
和	选择	这	驯鹿	那	应该	去	和	这	新娘	作为	她	嫁妆	.

他立即请求未来的岳父陪他一起去挑选一头驯鹿，作为新娘的嫁妆。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑːnist] ['reɪndɪr] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

Meanwhile	the	daughter	was	concealed	behind	an	adjacent	hill	with	harnessed	reindeer	ready	for	flight	.
同时	这	女儿	曾是	暗	在后面	一个	邻近的	爬坡道	和	已掌握	驯鹿	准备好	为了	航班	.

与此同时，女儿躲在附近的小山后面，驯鹿已经套好缰绳，随时准备起飞。

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

When	the	reindeer	had	been	counted	out	the	Giant	proceeded	to	kill	one	of	them	for	supper	,
什么时候	这	驯鹿	有	到过	计数	出去	这	巨大的	继续	到	杀	一	的	他们	为了	晚餐	,

驯鹿数量清点完毕后，巨人宰杀了一只作为晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [læp] [slɪpt] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

while	the	Lapp	slipped	off	into	the	woods	,	and	,	joining	his	daughter	,
尽管	这	拉普	滑倒了	离开	进入	这	树林	,	和	,	加入	他的	女儿	,

拉普人悄悄溜进树林，然后和他的女儿会合了。

[ðeɪ] [fled][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

they	fled	with	all	speed	into	the	mountains	.
他们	逃亡	和	全部	速度	进入	这	山脉	.

他们拼命逃进了山里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['æftər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]

The	Giant	,	after	dressing	the	reindeer	,	went	into	the	tent	to	visit	his	sweetheart
这	巨大的	,	后	敷料	这	驯鹿	,	去	进入	这	帐篷	到	访问	他的	亲爱的

.

:

.

巨人给驯鹿穿好衣服后，走进帐篷去看望他的爱人。

“ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

“	Now	,	my	little	darling	,	”	said	he	,	“	put	the	kettle	over	the	fire	.
“	现在	,	我的	小的	亲爱的	,	”	说	他	,	“	放	这	壶	超过	这	火	.

“现在，我的小宝贝，”他说，“把水壶放在火上烧。”

” [bʌt; bət][noʊ] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

”	But	no	move	in	the	corner	.
”	但	不	移动	在	这	角落	.

“但在角落里却没有任何动作。”

“ [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [ɪz] ['bæʃfl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	the	little	dear	is	bashful	,	I'll	have	to	do	it	myself	then	,	”	said	he	.
“	哦	,	这	小的	亲爱的	是	害羞的	,	患病的	有	到	做	它	我	然后	,	”	说	他	.

“哦，这小家伙害羞了，那我得亲自上阵了。”他说。

['æftər][ðə; ði][pɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ə'waɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]

After	the	pot	had	been	boiling	awhile	he	again	addressed	the	object	in	the
后	这	锅	有	到过	沸腾	一会儿	他	再次	已解决	这	目的	在	这

['kɔːrnər] :

corner	:
角落	:

水烧开了一会儿后，他又对着角落里的那个东西说道：

“ [naʊ] [maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [meɪ] [kliːv] [ðə; ði] ['mæroʊ] [boʊn] , ” [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

“	Now	my	girl	,	you	may	cleave	the	marrow	bone	,	”	but	still	no	response	.
“	现在	我的	女孩	,	你	可能	劈开	这	骨髓	骨	,	”	但	仍然	不	回复	.

“现在，我的孩子，你可以劈开骨髓了，”但仍然没有回应。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪz] ['bæʃfl] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	My	little	one	is	bashful	,	then	I	must	do	it	myself	,	”	thought	he	.
“	我的	小的	一	是	害羞的	,	然后	我	必须	做	它	我	,	”	想法	他	.

“我的孩子很害羞，那我得亲自去做了。”他心想。

[wen] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [kʊkt] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] :

When	the	meat	was	cooked	he	tried	again	:
什么时候	这	肉	曾是	煮熟	他	尝试	再次	:

肉煮熟后，他又试了一次：

“ [kʌm] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːt] .

“	Come	,	now	,	my	dear	,	and	prepare	the	meat	.
“	来	,	现在	,	我的	亲爱的	,	和	准备	这	肉	.

“来吧，亲爱的，去准备肉。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

”	But	the	bride	was	as	bashful	as	before	,	and	did	not	stir	.
”	但	这	新娘	曾是	作为	害羞的	作为	前	,	和	做过	不是	搅拌	.

“但新娘还是像以前一样羞涩，一动不动。”

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
“	亲切	!

“亲切！

[haʊ] ['bæʃfl] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
how bashful she is .
如何 害羞的 她 是 .

她真害羞。

[aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
I must do it myself , ” repeated the Giant .
我 必须 做 它 我 , ” 重复 这 巨大的 .

“我必须亲自去做,”巨人重复道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] , [bʌt; bət]
When he had prepared the meal he bade her come and eat , but
什么时候 他 有 准备 这 一顿饭 他 巴德 她 来 和 吃 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 .

他做好饭菜后，请她过来吃，但她没有理会。

[ðə; ði] [braɪd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] . [-]
The bride remained motionless in her corner . [223]
这 新娘 剩余 静止不动 在 她 角落 . [-]

新娘一动不动地待在角落里。[223]

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðen] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ The more for me , then , ” thought he ,
“ 这 更多的 为了 我 , 然后 , ” 想法 他 ,

“那岂不是都归我了？”他心想。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
and sat himself to the repast with a good appetite .
和 卫星 他自己 到 这 餐饮 和 一个 好的 食欲 .

他兴致勃勃地坐下享用晚餐。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] , [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [prɪ'per] [ðə; ði][bed] .
When he had eaten , he bade his bride prepare the bed .
什么时候 他 有 吃 , 他 巴德 他的 新娘 准备 这 床 .

他吃完饭后，吩咐新娘整理床铺。

“ [ɑ:] , [maɪ] [lʌv] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['bæʃfl] ?
“ Ah , my love , are you so bashful ?
“ 啊 , 我的 爱 , 是 你 所以 害羞的 ?

“啊，我的爱人，你害羞吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [ðen] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt] .
I must then do it myself , ” said the simple Giant .
我 必须 然后 做 它 我 , ” 说 这 简单的 巨大的 .

“那我必须亲自去做,”这位朴实的巨人说道。

“ [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] .
“ Go now and retire .
“ 去 现在 和 退休 .

“现在就去退休吧。”

” [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
” No , she had not yet overcome her bashfulness ,
” 不 , 她 有 不是 然而 克服 她 臊 ,

不，她还没有克服羞怯。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] .
whereupon the Giant became angry and grasped the object with great force .
于是 这 巨大的 成为 生气的 和 抓住 这 目的 和 伟大的 力量 .

于是巨人勃然大怒，用尽全力抓住了那东西。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [læp] [hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ,

Discovering	**how**	**the**	**Lapp**	**had**	**deceived**	**him**	**,**
发现	如何	这	拉普	有	受骗	他	,

发现拉普人是如何欺骗他的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][ʌv; əv] [fleʃ]

and	**that**	**he**	**had**	**only**	**a**	**block**	**of**	**wood**	**instead**	**of**	**a**	**human**	**of**	**flesh**
和	那	他	有	仅有的	一个	堵塞	的	木头	反而	的	一个	人类	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	**blood**	**,**
和	血	,

他拥有的只是一块木头，而不是一个有血有肉的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] ['æftər][ðə; ði] [læp] .

he	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**rage**	**,**	**and**	**started**	**in**	**hot**	**pursuit**	**after**	**the**	**Lapp**	**.**
他	曾是	旁	他自己	和	愤怒	,	和	开始	在	热的	追逐	后	这	拉普	.

他怒不可遏，开始紧追拉普人。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk]

The	**latter**	**,**	**however**	**,**	**had**	**so**	**much**	**the**	**start**	**that**	**the**	**Giant**	**could**	**not**	**overtake**
这	后者	,	然而	,	有	所以	很多	这	开始	那	这	巨大的	可以	不是	超过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而，后者起步优势太大，巨人根本无法超越他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ,

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**was**	**snowing**	**,**
在	这	相同的	时间	它	曾是	下雪了	,

与此同时，天正下着雪。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	**caused**	**the**	**Giant**	**to**	**lose**	**his**	**way**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
哪个	导致	这	巨大的	到	失去	他的	方式	在	这	山脉	.

这导致巨人迷失在山中。

['faɪnəli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

Finally	**he**	**began**	**to**	**suffer**	**from**	**the**	**cold**	**.**
最后	他	开始	到	遭受	从	这	寒冷的	.

最后他开始感到寒冷。

[ðə; ði] [mu:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [læp] ,

The	**moon**	**coming**	**up**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**a**	**fire**	**built**	**by**	**the**	**Lapp**	**,**
这	月亮	未来	向上	,	他	想法	它	一个	火	建造	经过	这	拉普	,

月亮升起时，他以为那是拉普人燃起的篝火。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**at**	**once**	**set**	**out**	**on**	**a**	**swift**	**run**	**toward**	**it**	**,**
和	在	一次	放	出去	在	一个	迅速	跑步	朝向	它	,

于是立刻朝它飞奔而去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rʌn] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

but	**he**	**had**	**already**	**run**	**so**	**far**	**that**	**he**	**was**	**completely**	**exhausted**	**.**
但	他	有	已经	跑步	所以	远的	那	他	曾是	完全地	筋疲力尽的	.

但他已经跑了很远的路，筋疲力尽。

[hi:; hi] [ðen] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ,

He	**then**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**pine**	**,**
他	然后	攀登	到	这	顶部	的	一个	松树	,

然后他爬到一棵松树顶上，

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm'self] ,

thinking	thereby	to	get	near	enough	to	the	fire	to	warm	himself	,
思维	从而	到	得到	靠近	足够的	到	这	火	到	温暖的	他自己	,

因此，他想靠近火堆取暖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] [ðə; ði] ['stɔːri] . [-]

but	he	froze	to	death	instead	,	and	thus	ends	the	story	.	[	224	]
但	他	冻住了	到	死亡	反而	,	和	因此	结束	这	故事	.	[	-	]

但他却被冻死了，故事到此结束。[224]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [læp] .

The	Cunning	Lapp	.
这	狡猾	拉普	.

狡猾的拉普人。

[ə; eɪ] [pʊr] [læp] [wʌns] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

A	poor	Lapp	once	ran	into	the	hands	of	a	Giant	,
一个	贫穷的	拉普	一次	跑	进入	这	双手	的	一个	巨大的	,

一个贫穷的拉普人偶然落入了一个巨人的手中。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːv] [sʌm; səm]

by	whom	he	knew	he	would	be	devoured	if	he	could	not	conceive	some
经过	谁	他	知道	他	会	是	吞噬	如果	他	可以	不是	构想	一些

[miːnz] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

means	of	outwitting	him	.
方法	的	智胜	他	.

他知道，如果不能想出办法智胜对方，他就会被对方吞噬。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

To	this	end	he	therefore	proposed	that	they	have	a	contest	of	strength	,
到	这	结尾	他	所以	建议的	那	他们	有	一个	竞赛	的	力量	,

因此，他提议他们进行一场力量比拼。

[ðə; ði] [test] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [draɪv]

the	test	to	be	that	they	should	butt	against	a	tree	and	see	which	could	drive
这	测试	到	是	那	他们	应该	屁股	反对	一个	树	和	看	哪个	可以	驾驶

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːrðɪst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

his	head	farthest	into	it	.
他的	头	最远	进入	它	.

测试方法是让他们用头撞树，看看谁能把头撞得更深。

[hiː; hi] [-]

He	[	225	]
他	[	-	]

他[225]

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

who	could	make	the	deepest	impression	must	,	of	course	,	be	the	stronger	.
WHO	可以	制作	这	最深处	印象	必须	,	的	课程	,	是	这	更强	.

当然，能够给人留下最深刻印象的人，必然是实力更强的人。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] .

The	Giant	was	first	to	make	the	trial	.
这	巨大的	曾是	第一的	到	制作	这	审判	.

巨人是第一个接受考验的人。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] ,

Taking	his	stand	some	distance	from	a	tall	pine	,
采取	他的	站立	一些	距离	从	一个	高的	松树	,

他站在离一棵高大的松树不远的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi][droʊv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

with	a	spring	forward	he	drove	his	head	with	furious	force	against	the	trunk	,
和	一个	春天	向前	他	驾驶	他的	头	和	狂怒	力量	反对	这	树干	,

他猛地向前一跃，用头狠狠地撞向树干。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][mɑːrk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

but	the	most	careful	search	did	not	discover	a	mark	caused	by	the	blow	.
但	这	最多	小心	搜索	做过	不是	发现	一个	标记	导致	经过	这	吹	.

但最仔细的搜寻也没有发现击打造成的痕迹。

[ðə; ði] [læp] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	Lapp	then	said	that	he	would	show	his	strength	the	next	day	.
这	拉普	然后	说	那	他	会	展示	他的	力量	这	下一个	天	.

拉普人随后表示，他将于第二天展现自己的实力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] [ænd; ənd]

During	the	night	he	made	a	large	hollow	in	the	trunks	of	several	trees	and
期间	这	夜晚	他	制成	一个	大的	空洞的	在	这	树干	的	一些	树木	和

[ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kævitiz] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk] .

re	-	covered	the	cavities	nicely	with	the	bark	.
关于	-	涵盖	这	空腔	很好	和	这	吠	.

夜里，他在几棵树的树干上挖了一个大洞，然后用树皮把洞口好好地盖了起来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [ðə; ði] [læp] [ræn][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

Next	morning	,	when	the	contest	was	renewed	,	the	Lapp	ran	from	tree	to	tree
下一个	早晨	,	什么时候	这	竞赛	曾是	更新	,	这	拉普	跑	从	树	到	树

,

,

,

第二天早上，比赛重新开始，拉普人从一棵树跑到另一棵树。

['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

into	each	of	which	he	thrust	his	head	to	his	ears	.
进入	每个	的	哪个	他	推力	他的	头	到	他的	耳朵	.

他将头伸向每一个耳朵。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [ɑːn] , ['θɜːrəli] ['krestfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

The	Giant	looked	on	,	thoroughly	crestfallen	at	the	exhibition	of	strength	,
这	巨大的	看起来	在	,	彻底	垂头丧气	在	这	展览	的	力量	,

巨人看着这一切，对这种力量的展示感到无比沮丧。

[bʌt; bət] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

but	proposed	that	they	have	another	trial	.
但	建议的	那	他们	有	其他	审判	.

但提议再进行一次审判。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən][aɪs][æks][haɪɪst; 'haɪəst]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

This	time	he	who	could	throw	an	ice	ax	highest	into	the	air	should	be
这	时间	他	WHO	可以	扔	一个	冰	斧头	最高	进入	这	空气	应该	是

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['vɪktər] .

declared	the	victor	.
声明	这	胜利者	.

这一次，谁能把冰镐扔到空中最高，谁就是获胜者。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θru:] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st]
The **Giant** **threw** **first** **,** **and** **to** **such** **a** **height** **that** **the** **ax** **was** **almost** **lost**
这 巨大的 扔 第一的 , 和 到 这样的 一个 高度 那 这 斧头 曾是 几乎 丢失的
[tu:; tə] [saɪt] .
to **sight** **.**
到 视线 .

巨人率先投掷，而且投掷得如此之高，以至于斧头几乎看不见了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læp] .
" **That** **was** **a** **miserable** **throw** **,** **"** **said** **the** **Lapp** **.**
" 那 曾是 一个 悲惨的 扔 , " 说 这 拉普 .

"那球投得太糟糕了，"拉普人说道。

" [wen] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:dʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] . "
" **When** **I** **throw** **it** **shall** **be** **so** **high** **that** **it** **will** **lodge** **upon** **a** **cloud** **.** **"**
" 什么时候 我 扔 它 将 是 所以 高的 那 它 将要 小屋 之上 一个 云 . "

"我把它扔出去的时候，它会飞得很高，甚至能落在云上。"

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **No** **,** **my** **dear** **!** **"** **shouted** **the** **Giant** **.**
" 不 , 我的 亲爱的 ! " 喊叫 这 巨大的 .

"不，我亲爱的！"巨人喊道。

" ['ræðər] [let][ˌem 'i:] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ'self][ðə; ði] ['wikər] , [ðæn; ðən] [lu:z] [maɪ] ['splendɪd] [æks] .
" **Rather** **let** **me** **acknowledge** **myself** **the** **weaker** **,** **than** **lose** **my** **splendid** **ax** **.**
" 相当 让 我 承认 我 这 较弱 , 比 失去 我的 灿烂 斧头 .

"我宁愿承认自己较弱，也不愿失去我那把漂亮的斧子。"

" [ðʌs] [ə'gen] [ðə; ði] [læp] [keɪm] [ɔ:f] ['tʃæmpiən] .
" **Thus** **again** **the** **Lapp** **came** **off** **champion** **.**
" 因此 再次 这 拉普 来了 离开 冠军 .

"就这样，拉普兰人再次夺得了冠军。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [læp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
The **next** **day** **,** **as** **the** **Lapp** **and** **the** **Giant** **were** **out** **in** **company** **,**
这 下一个 天 , 作为 这 拉普 和 这 巨大的 是 出去 在 公司 ,

第二天，当拉普人和巨人结伴外出时，

[ðə; ði] [læp] ['gædərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [twɪgz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
the **Lapp** **gathered** **a** **number** **of** **willow** **twigs** **and** **began** **twisting** **them** **together**
这 拉普 聚集 一个 数字 的 柳 树枝 和 开始 扭曲 他们 一起
.
:
.

拉普人收集了一些柳枝，开始将它们拧在一起。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **What** **are** **you** **about** **to** **do** **with** **those** **?** **"** **asked** **the** **Giant** **.**
" 什么 是 你 关于 到 做 和 那些 ? " 问 这 巨大的 .

"你们打算用那些东西做什么？"巨人问道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['treʒər] [haʊs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læp] . [-]
" **I** **mean** **to** **carry** **away** **your** **treasure** **house** **,** **"** **answered** **the** **Lapp** **.** **[** **226** **]**
" 我 意思是 到 携带 离开 你的 宝藏 房子 , " 回答 这 拉普 . [-]

"我打算把你的宝库搬走，"拉普人回答说。[226]

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [said] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [let][ˌem 'i:] [rɪ'teɪn] [maɪ] [haʊs] ,
" **Oh** **,** **my** **son** **,** **"** **sighed** **the** **Giant** **,** **"** **let** **me** **retain** **my** **house** **,**
" 哦 , 我的 儿子 , " 叹了口气 这 巨大的 , " 让 我 保持 我的 房子 ,

"哦，我的孩子，"巨人叹了口气，"让我保住我的房子吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər][hæt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] . ”

and	I	will	fill	your	hat	with	silver	.	”
和	我	将要	充满	你的	帽子	和	银	.	”

我会用银子装满你的帽子。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læp] .

“	Very	well	,	”	replied	the	Lapp	.
“	非常	出色地	,	”	回复	这	拉普	.

“很好，”拉普人回答道。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði]['sɪlvər] , [ðə; ði] [læp] [dʌg] [ə; eɪ][pɪt] ,

While	the	Giant	was	away	after	the	silver	,	the	Lapp	dug	a	pit	,
尽管	这	巨大的	曾是	离开	后	这	银	,	这	拉普	挖	一个	坑	,

巨人去寻找银子的时候，拉普人挖了一个坑。

[kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [kraʊn] [ænd; ənd][sæt][ðə; ði][hæt]['oʊvər][ðə; ði][pɪt] .

cut	a	hole	in	his	hat	crown	and	sat	the	hat	over	the	pit	.
切	一个	洞	在	他的	帽子	王冠	和	卫星	这	帽子	超过	这	坑	.

他在帽顶剪了个洞，然后把帽子放在坑上。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg][hæt][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	It's	a	big	hat	you	have	,	”	complained	the	Giant	.
“	它是	一个	大的	帽子	你	有	,	”	抱怨	这	巨大的	.

“你的帽子真大啊，”巨人抱怨道。

“ [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læp] .

“	Fill	it	up	!	”	shouted	the	Lapp	.
“	充满	它	向上	!	”	喊叫	这	拉普	.

“加满！”拉普人喊道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][aɪs][æks] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

“	Otherwise	I'll	throw	you	,	as	I	would	have	done	the	ice	ax	,	up	into	the
“	否则	患病的	扔	你	,	作为	我	会	有	完毕	这	冰	斧头	,	向上	进入	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

“否则我就把你像扔冰镐一样扔到云端去。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

”	And	the	Giant	was	compelled	to	give	the	Lapp	such	a	sum	of	money
”	和	这	巨大的	曾是	被迫	到	给	这	拉普	这样的	一个	和	的	钱

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . [-]

that	he	was	ever	after	a	rich	man	.	[	227	]
那	他	曾是	曾经	后	一个	富有的	男人	.	[	-	]

“巨人被迫给了拉普人一大笔钱，从此以后他就成了一个富翁。[227]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- .

Kadnihak	.
-	.

卡德尼哈克。

- [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dwel] [ˌʌndər'graʊnd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Kadnihaks	are	a	kind	of	spirit	which	dwell	underground	,	at	times	,
-	是	一个	种类	的	精神	哪个	住	地下	,	在	时代	,

卡德尼哈克是一种居住在地下的精灵，有时……

['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][mæn] [drest] [ɪn] [red] [ə'taɪər] ,

showing	themselves	to	man	dressed	in	red	attire	,
显示	他们自己	到	男人	穿着	在	红色的	服装	,

向一位身穿红色衣服的男子展示自己，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [griːn] [flæks][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .

and	having	long	hair	which	resembles	green	flax	and	reaches	to	their	waists	.
和	拥有	长的	头发	哪个	类似	绿色的	亚麻	和	到达	到	他们的	腰部	.

她们留着长长的头发，像绿色的亚麻布一样，垂到腰间。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['læps] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs]

Like	the	Lapps	,	they	have	reindeer	and	dogs	,	and	like	them	also	in	this
喜欢	这	拉普人	,	他们	有	驯鹿	和	狗	,	和	喜欢	他们	还	在	这

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] ,

and	their	dress	,
和	他们的	裙子	,

他们和拉普人一样，也饲养驯鹿和狗，而且在这方面以及他们的穿着打扮也和拉普人相似。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] .

their	language	and	songs	are	the	same	.
他们的	语言	和	歌曲	是	这	相同的	.

他们的语言和歌曲都一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] “ - -

Some	of	their	songs	have	even	been	learned	and	are	called	“	Kadniha	-
一些	的	他们的	歌曲	有	甚至	到过	学习	和	是	称为	“	-	-

- .

vuolle	.
-	.

他们的一些歌曲甚至被学习，并被称为“Kadniha-vuolle”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['læps]

”	It	happened	in	the	last	century	that	a	great	number	of	the	mountain	Lapps
”	它	发生	在	这	最后的	世纪	那	一个	伟大的	数字	的	这	山	拉普人

[hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv] - .

had	pitched	their	tents	in	the	vicinity	of	Qvikkjokk	.
有	投球	他们的	帐篷	在	这	附近	的	-	.

“上个世纪，许多拉普山地居民在 Qvikkjokk 附近搭起了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [fer] [wɜːr; wər][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn]

It	was	at	the	season	when	the	court	and	fair	were	in	session	in
它	曾是	在	这	季节	什么时候	这	法庭	和	公平的	是	在	会议	在

['jɔkˌmɔːk] .

Jokkmokk	.
约克莫克	.

当时正值约克莫克法院和集市开庭的季节。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər]['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [kɔːrt] [ɔːr] [fer] ,

In	the	absence	of	the	older	people	,	in	attendance	at	court	or	fair	,
在	这	缺席	的	这	老	人们	,	在	出席	在	法庭	或者	公平的	,

在老年人缺席的情况下，无论是在法庭还是集市上，

[ðə; ðɪ] [jʊθs] [ænd; ənd] [meɪdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

the	youths	and	maids	remaining	at	home	let	themselves	out	for	a	good	time
这	青年	和	女佣	其余的	在	家	让	他们自己	出去	为了	一个	好的	时间

[æt; ət][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] .

at	all	kinds	of	games	.
在	全部	种类	的	游戏	.

留在家里的年轻人和女佣们则外出玩乐，玩各种游戏。

[æn; ən][oʊld] [læp] ['wʊmən] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [troʊlz] ,

An	old	Lapp	woman	,	knowing	that	the	Kadnihaks	,	or	Trolls	,
一个	老的	拉普	女士	,	会心	那	这	-	,	或者	喷子	,

一位年长的拉普妇女，知道卡德尼哈克人，或者说巨魔，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɔ:rnd] [ðə; ði]

living	in	the	adjacent	mountains	would	not	tolerate	such	a	confusion	,	warned	the
活的	在	这	邻近的	山脉	会	不是	容忍	这样的	一个	困惑	,	警告	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

年轻人警告说，住在附近山区的人绝不会容忍这种混乱局面。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [rest] ,

Evening	came	,	and	all	retired	to	rest	,
晚上	来了	,	和	全部	退休	到	休息	,

夜幕降临，大家都各自回房休息了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [tents] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]

but	it	had	hardly	become	quiet	in	the	Lapp	tents	before	the	Kadnihaks	were
但	它	有	几乎	变得	安静的	在	这	拉普	帐篷	前	这	-	是

[hɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'stə:] .

heard	to	be	astir	.
听到	到	是	搅拌	.

但拉普人的帐篷里还没来得及安静下来，就听到卡德尼哈克人开始骚动了。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [kraɪz] [ʌv; əv] [men] , ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] [dɔ:gz] ,

The	tinkling	of	bells	,	cries	of	men	,	barking	of	dogs	,
这	叮叮当当	的	铃铛	,	哭泣	的	男人	,	叫声	的	狗	,

铃铛叮当作响，人们叫喊，狗吠声，

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [pri'veild] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

noise	of	reindeer	and	a	general	commotion	prevailed	on	all	sides	.
噪音	的	驯鹿	和	一个	一般的	骚动	最终获胜	在	全部	侧面	.

四周弥漫着驯鹿的叫声和一片喧闹声。

[ðə; ði] ['læps] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

The	Lapps	were	seized	with	fear	and	trembling	.
这	拉普人	是	查获	和	害怕	和	发抖	.

拉普人吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [oʊld] [læp] ['wʊmən] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bed] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪnz] [ænd; ənd] [pi:kt] [aʊt]

The	old	Lapp	woman	arose	from	her	bed	of	reindeer	skins	and	peeked	out
这	老的	拉普	女士	出现	从	她	床	的	驯鹿	皮肤	和	偷看	出去

[θru:] [ðə; ði] [tent] [dɔ:r] .

through	the	tent	door	.
通过	这	帐篷	门	.

那位拉普老妇人从驯鹿皮铺成的床上起身，从帐篷门缝里向外窥视。

[wɪð; wɪθ] [-]

With	[	228	]
和	[	-	]

[228]

['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [spraɪts] [ma:tʃiŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kæmp] .

horror	she	saw	the	whole	tribe	of	sprites	marching	straight	down	upon	the	camp	.
恐怖	她	锯	这	所有的	部落	的	精灵	行军	直的	向下	之上	这	营	.

她惊恐地看到整个精灵部落径直向营地走来。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

No	**time**	**was**	**to**	**be**	**wasted**	**.**
不	时间	曾是	到	是	浪费	.

一刻也不能耽搁。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [skɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋgri] [troʊlz] .

She	**threw**	**about**	**her**	**a**	**skin**	**and**	**hurried**	**out**	**to**	**treat**	**with**	**the**	**angry**	**Trolls**	**.**
她	扔	关于	她	一个	皮肤	和	慌忙	出去	到	对待	和	这	生气的	喷子	.

她披上兽皮，匆匆赶去安抚愤怒的巨魔。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

With	**great**	**trouble**	**and**	**promises**	**that**	**she**	**would**	**see**	**to**	**it**	**that**	**the**	**children**
和	伟大的	麻烦	和	承诺	那	她	会	看	到	它	那	这	孩子们

[wʊd] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

would	**conduct**	**themselves**	**better**	**in**	**the**	**future**	**,**
会	执行	他们自己	更好的	在	这	未来	,

她费尽心思，并承诺会确保孩子们以后举止得体。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

she	**induced**	**them**	**to**	**change**	**their**	**course**	**,**
她	诱导	他们	到	改变	他们的	课程	,

她促使他们改变了路线。

[ðʌs] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [daʊn] .

thus	**staying**	**the**	**danger**	**the**	**camp**	**was**	**in**	**of**	**being**	**trampled**	**down**	**.**
因此	入住	这	危险	这	营	曾是	在	的	存在	践踏	向下	.

这样就避免了营地被践踏的危险。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd]

From	**that**	**day**	**there**	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**camp**	**as**	**long**	**as**	**it**	**continued**
从	那	天	那里	曾是	安静的	在	这	营	作为	长的	作为	它	持续

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

从那天起，营地里一直很安静，直到安静下来为止。

['kɑːləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət] [noʊ] [kɔːst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst]

This	**eBook**	**is**	**for**	**the**	**use**	**of**	**anyone**	**anywhere**	**at**	**no**	**cost**	**and**	**with**	**almost**
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	**restrictions**	**whatsoever**	**.**
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**may**	**copy**	**it**	**,**
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌ'metədætə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['swiːdɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Title	:	Swedish	Fairy	Tales
标题	:	瑞典	仙女	故事

标题：瑞典童话故事

['ɔːθər] : ['hɜːrmən] [hɑːfbɜːg] (- – -) ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg] / / - /

Author	:	Herman	Hofberg	(	1823	–	1883	)	Info	https	:	/	/	viaf	.	org	/	viaf	/	383441	/
作者	:	赫尔曼	霍夫伯格	(	-	–	-	)	信息	https	:	/	/	维亚夫	.	组织	/	维亚夫	/	-	/

作者：赫尔曼·霍夫伯格（1823–1883） 信息 https://viaf.org/viaf/383441/

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] :

Translator	:
翻译	:

译者：

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz]

W	.	H	.	Myers
W	.	H	.	迈尔斯

WH Myers

[faɪl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː 'siː]

File	generation	date	:	2024	-	03	-	03	15	:	48	:	01	UTC
文件	一代	日期	:	-	-	-	-	-	-	:	-	:	-	世界标准时间

文件生成日期：2024年3月3日 15:48:01 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1890
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1890年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2024 - 01 - 01 Started .
- - - - - 开始 .

2024年1月1日开始。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following 47 corrections have been applied to the text :
这 下列的 - 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

已对文本进行了以下 47 处更正：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] distance4 , - , -
Page Source Correction Edit distance4 , 15 , 218
页 来源 更正 编辑 distance4 , - , -

页面源代码更正 编辑距离4、15、218

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]
[Not in source] . 1
[不是 在 来源] . 1

[未在源文件中列出] .1

[sɪks] - - [wʌn]
6 ELSTORP ELSTORPS 1
6 - - 1

6 埃尔斯托普 埃尔斯托普斯 1

[sɪks] - - [wʌn] / -
6 HOJENTORP HÖJENTORP 1 / 0
6 - - 1 / -

6 HOJENTORP HÖJENTORP 1 / 0

[sɪks] ['seɪbi] - [wʌn] / -
6 SABY SÄBY 1 / 06
6 萨比 - 1 / -

6 SABY SÄBY 1 / 06

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] [ðə; ði][fɔːr]
[Not in source] THE 4
[不是 在 来源] 这 4

[原文中未提及] 4

['sɛvən] - - [wʌn] / -
7 NARIKE NÄRIKE 1 / 0
7 - - 1 / -

7 NARIKE NÄRIKE 1 / 0

[eɪt] , [naɪn] - - [ˌtuː'tuː] / [wʌn]
8 , 9 VATT'S VÄTTS 2 / 1
8 , 9 - - 2 / 1

8、9 VATT'S VÄTTS 2 / 1

[eɪt] [jæmtˌlænd] [jɛmtˌlænd] [wʌn] / -
8 JAMTLAND JÄMTLAND 1 / 0
8 杰姆特兰 耶姆特兰 1 / -

8 JAMTLAND JÄMTLAND 1 / 0

- - - [ɪn][wʌn]
17 Näsin Näs in 1
- - - 在 1

17 Näsin Näs in 1

- , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] , - “ - [wʌn]
17 , 48 [Not in source] , 117 “ ' 1
- , - [不是 在 来源] , - “ - 1

17、48 [来源中未包含]、117“' 1

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] - - . , [wʌn]
17 [Not in source] ' 118 . , 1
- [不是 在 来源] - - . , 1

17 [来源中未包含] ' 118 ., 1

- - - [wʌn]
23 Kallundsborg Kallundborg 1
- - - 1

23 卡伦斯堡 卡伦斯堡 1

- [ɪn][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː]
42 in of 2
- 在 的 2

42 英寸的 2

- - ['jɜːnkɜːpɪŋ] [ˌtuːˈtuː]
45 Jöenköeping Jönköping 2
- - 延雪平 2

45 延雪平 延雪平 2

- - [kætrɪnhoʊlm] [wʌn]
59 Katrinesholm Katrineholm 1
- - 卡特琳霍尔姆 1

59 卡特琳娜霍尔姆 卡特琳娜霍尔姆 1

- - - [ˌtuːˈtuː]
63 Angelstadt Anglestadt 2
- - - 2

63 安格尔施塔特 安格尔施塔特 2

- “ [[dɪˈliːtəd]] [wʌn]
67 “ [Deleted] 1
- “ [已删除] 1

67 “[已删除] 1

- - ['jɜːnkɜːpɪŋ] [wʌn] / -
68 Jönkoping Jönköping 1 / 0
- - 延雪平 1 / -

68 延雪平 延雪平 1 / 0

- [nəksɛsəti] [nəˈsesəti] [wʌn]
74 neccessity necessity 1
- 必要性 必要性 1

74 必要性 必要性 1

- [fɛˈriːz] ['fɛəriz] [wʌn]
83 faries fairies 1
- 仙女 仙女 1

83个仙女 仙女1

- , - - - [ˌtuːˈtuː] / -
91 , 91 Boraserod Boråseröd 2 / 0
- , - - - 2 / -

91, 91 博拉瑟罗德 博拉瑟罗德 2 / 0

- [sʌn] - [ɪn] [lɔː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn]
93 son - in law son - in - law 1
- 儿子 - 在 法律 儿子 - 在 - 法律 1

93 女婿 女婿 1

- - - [wʌn]
95 Bohusländ Bohuslän 1
- - - 1

95 博胡斯兰 博胡斯兰 1

- , - ['hɑːldə] - [wʌn] / -
100 , 101 Halde Hålde 1 / 0
- , - 哈尔德 - 1 / -

100, 101 Halde Hålde 1 / 0

- - ['sfedbəːg; 'sved,bærjə][wʌn]
111 Svedborg Svedberg 1
- - 斯韦德贝里 1

111 Svedborg Svedberg 1

- [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌn]
116 it It 1
- 它 它 1

116 它 1

- , - ['lɪŋˌkəʊpɪŋ] ['lɪŋˌkɜːpɪŋ] [wʌn] / -
129 , 130 Linkoping Linköping 1 / 0
- , - 林雪平 林雪平 1 / 0

129, 130 林雪平 林雪平 1 / 0

- ['rʌg] - [wʌn]
153 Rugge Rugga 1
- 崎岖 - 1

153 鲁格鲁加 1

- ['ʌpsɑːlə] ['ʌpsɑːlə] [wʌn]
153 Upsala Uppsala 1
- 乌普萨拉 乌普萨拉 1

153 乌普萨拉 乌普萨拉 1

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] “ [wʌn]
165 [Not in source] “ 1
- [不是 在 来源] “ 1

165 [来源中未提及] “1

- - ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wʌn]
176 Changlings Changelings 1
- - 换子 1

176 变形怪 变形怪 1

- - - ['bæk] - [ˌtuː'tuː]
187 Stall's - backe Stallsbacke 2
- - - 巴克 - 2

第187章 2

- [ʌndɜˈstəd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn]
188 understod understood 1
- 理解 理解 1

188 理解 1

- [ə'waɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn]
190 awhile a while 1
- 一会儿 一个 尽管 1

190 过了一会儿 1

- [pə'rɪʃənərz] [pə'rɪʃənər] [wʌn]
195 parishoners parishioners 1
- 教区居民 教区居民 1

195 位教区居民 1

-	,	[	[dɪ'liːtəd]	]	[wʌn]
201	**,**	**[**	**Deleted**	**]**	**1**
-	,	[	已删除	]	1

201，[已删除] 1

-	[klaɪmd]	[klaɪmd]	[wʌn]
210	**climed**	**climbed**	**1**
-	攀登	攀登	1

210人攀登，攀登1人

-	-	-	[wʌn]
212	**Själevd**	**Själevad**	**1**
-	-	-	1

212 Själevd Själevad 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神